

SUBJETIVIDADES EN CONTIENDA:
REDES DE SOLIDARIDAD, CAPITAL SOCIAL Y
GOBERNAMENTALIDAD DE MIGRANTES
COSTARRICENSES EN ESPACIOS TRANSNACIONALES

by

Carmen Caamaño-Morúa

A Dissertation

Submitted to the University at Albany, State University of New York

in Partial Fulfillment of

the Requirements for the Degree of

Doctor of Philosophy

College of Arts and Sciences

Department of Latin American, Caribbean, and U.S. Latino Studies

2007

SUBJETIVIDADES EN CONTIENDA:
REDES DE SOLIDARIDAD, CAPITAL SOCIAL Y
GOBERNAMENTALIDAD DE MIGRANTES
COSTARRICENSES EN ESPACIOS TRANSNACIONALES

by

Carmen Caamaño-Morúa

COPYRIGHT 2007

*Dedicado a la memoria de mi padre José María Caamaño Guevara
y de mi sobrino José Antonio Caamaño Orozco*

Contenidos

Agradecimientos	x
Abstract	xiv
<i>Introducción</i>	17
1. Descripción de la Investigación	17
1.1. Las localidades en estudio	20
1.2. Enfoque teórico, metodológico y preguntas de investigación	24
2. Importancia del tema de estudio y ubicación de esta investigación en la discusión académica actual.....	25
2.1. La contribución de esta investigación.....	30
3. Perspectiva Teórica	31
3.1. Presupuestos teóricos	31
3.2. Teorías utilizadas.....	48
4. Hacia una Etnografía en el Terreno (“Grounded”) de Restructuración Neoliberal en Espacios Transnacionales	72
4.1. El reclutamiento de las y los entrevistados:	77
4.2. Procedimiento de análisis.....	80
5. Descripción de los Capítulos	81
<i>Capítulo 1</i>	84
Estar “Arriba”: La Vida en Bound Brook.....	84
Introducción: Procesos Neoliberales y Costarricenses en Bound Brook	84

1. La Reproducción Social de la Fuerza de Trabajo en Bound Brook: La Inserción Laboral	88
2. Inserción Laboral, Redes Sociales y Capital Simbólico	105
3. Migración, Movilidad Social, Estatus y Respeto Mediante la Migración	119
4. Resumen del Capítulo	124
Capítulo 2	127
Estar "Abajo": La Vida en Los Santos y en Pérez Zeledón.....	127
1. Inserción Laboral y Reproducción en Los Santos y Pérez Zeledón	127
2. Resumen del Capítulo	175
Capítulo 3	177
Entre "Arriba" y "Abajo": La Reproducción Transnacional	177
Introducción	177
1. La reproducción Social en Bound Brook: Tareas Domésticas, Vivienda, Salud y Consumo	178
2. La reproducción transnacional: reacomodo y remesas.....	222
3. "No se Acomodan": La Condición de Transnacionalidad	244
4. Resumen del Capítulo	246
Capítulo 4	250
Masculinidades y Feminidades Transnacionales	250
Introducción	250
1. La Construcción de masculinidades a través de las prácticas transnacionales	251
2. Construcción/de-construcción de feminidades.....	268
3. Otras feminidades y masculinidades.....	285
4. Paternidad y maternidad y las crisis del cuidado	287
5. Resumen del Capítulo	293

Capítulo 5 297

Subjetividades Transnacionales: Vulnerabilidad y Legitimación en la

Conformación de Nacionalidad, Clase y Etnia..... 297

Introducción 297

1. Nacionalidad, Transnacionalismo y Clase: Irse para pertenecer, proletarizarse para ascender socialmente 299

2. Nacionalidad, Transnacionalismo y Etnia.....316

3. Resumen del Capítulo 328

Capítulo 6 330

Transnacionalismo, Governamentalidad y Resistencia: El Triángulo Estado-

Prensa-Religión..... 330

Introducción 330

1. El Estado y los Aparatos de Seguridad en el Control de la Migración 331

2. El Diálogo Prensa-Estado y los Intentos de Ejercicio de la Governamentalidad.....354

3. La Representación del Gobierno de Costa Rica en el Exterior y el Ejército de Salvación 360

4. “Pura Vida”: Construyendo la Nación para el/la Emigrante.....375

5. Resumen del Capítulo 379

Capítulo 7 383

Hacia la Transnacionalización de la Governamentalidad y la Resistencia

Mediante el Trabajo y el Consumo 383

Introducción 383

1. Trabajo y Consumo 384

2. Transnacionalismo como Resistencia 410

3. ¿Hacia el Estado Transnacional?: Governamentalidad, Estado-Nación y Ciudadanía Reconfiguradas.....	415
4. Resumen del Capítulo	419
Conclusiones: Subjetividades en Contienda	422
1. Los orígenes del espacio transnacional.....	422
2. La construcción del capital social, la governamentalidad y la resistencia en el espacio transnacional	425
2.1. El Capital Social.....	425
2.2. La reorganización del control social en el espacio transnacional: La flexibilidad del Estado y otros organismos	427
3. Redefiniciones simbólicas de los límites y la soberanía	434
4. Nuevas y Viejas Identidades en el Espacio Transnacional.....	436
4.1. La identidad campesina	437
4.2. Las identidades étnicas	438
4.3. Las identidades de género	439
4.4. La identidad nacional.....	441
4.5. Identidades mediante el consumo	442
Referencias	444
Anexos.....	469
Anexo 1.....	470
Anexo 2.....	471
Anexo 3.....	478
Anexo 4.....	485

Anexo 5.....	487
Anexo 6.....	488
Anexo 7.....	524
Anexo 8.....	525
Anexo 9.....	526
Anexo 10.....	527
Anexo 11.....	529
Anexo 12.....	530
Anexo 13.....	531
Anexo 14.....	532
Anexo 15.....	548
Anexo 16.....	556
Anexo 17.....	560
Anexo 18.....	561

Índice de Tablas

Tabla 1. Población de Los Santos según Categoría Ocupacional.....	155
Tabla 2. Nivel de Instrucción de Los Santos por Cantón frente al Nivel del País....	157
Tabla 3. Nivel de Instrucción de Los Santos por frente al Nivel del País, según Zona Rural o Urbana.....	158
Tabla 4. Espectáculos en Propaganda del Periódico Pura Vida.....	197
Tabla 5. Grupos Musicales que se Anuncian en Periódico Pura Vida.....	202
Tabla 6. Anuncios de transmisión de Juegos de Fútbol en Bares en el Periódico Pura Vida.....	208
Tabla 7. Anuncios de Comidas Típicas en el Periódico Pura Vida.....	214
Tabla 8. Anuncios de Productos Costarricenses en el Periódico Pura Vida.....	216
Tabla 9. Inmigrantes en Estados Unidos.....	337

Agradecimientos

Desarrollar una investigación en espacios transnacionales ha implicado vivir procesos paralelos a los que viven las personas y grupos que he estudiado, de manera que al agradecer a quienes me han ayudado a culminar este proceso de estudios, he tenido que recorrer caminos y vínculos entre San José, Los Santos y Pérez Zeledón en Costa Rica y Albany, New York City, y Bound Brook en Estados Unidos.

Siguiendo ese recorrido debo agradecer a Ana Cecilia Escalante que me facilitara el contacto con Edna Acosta-Belén para ir a hacer el doctorado en el departamento de Latin American, Caribbean and U.S. Latino Studies en SUNY Albany, y mi agradecimiento profundo a Edna Acosta-Belén por su apoyo y guía durante todo el tiempo que estudié y trabajé en esta universidad. Ella y Chris Bose han sido un ejemplo de que el pensamiento crítico y el compromiso con la academia pueden ser usados al servicio de eliminar las desigualdades entre los seres humanos.

A Fernando Leiva, mi director de tesis, le debo su claridad en guiar mi propuesta de investigación así como su acompañamiento, apoyo y solidaridad. Los aciertos de mi investigación tienen mucho que ver con su constante empuje y demanda para “sacar punta” y mejorar siempre.

A Liliana Goldin, quien a pesar de haberse ido a otra universidad, aceptó desde allí seguir siendo parte de mi comité de tesis y me ayudó con excelentes observaciones a mejorar el resultado final.

A Edna Acosta-Belén, Fernando Leiva, Liliana Goldin, y Colbert Nepaulsingh porque como profesores en el Departamento de Latin American, Caribbean, and U.S. Latino Studies me inspiraron con su rigurosidad académica, sabiduría y calidad humana. Y a

Librada Pimentel-Brown, quien desde LACS me facilitó la vida, apoyándome en las labores administrativas, pero más que nada, en los ires y venires diarios, convirtiéndose en una amiga solidaria y fundamental de quien aprendo algo nuevo cada día.

En Costa Rica, compañeros y compañeras del Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad de Costa Rica me apoyaron en cada paso que di, tanto a nivel administrativo como en diferentes partes del proceso de estudios e investigación. A Ciska Raventós debo el apoyo que en el período de su dirección en el Instituto de Investigaciones Sociales me ofreció para ir a estudiar a Estados Unidos, las discusiones teóricas que me ayudaron a aclarar aspectos fundamentales de mi trabajo y los consejos financieros, que me ayudaron a sobrevivir cuando me dedicaba a escribir los resultados.

A Ana Lucía Jiménez, Lorena Campos, Maribel Bonilla, Kathia Castro, Shirley Rojas, Iriam Salas, Mayra Serrano, Freddy Cordero, Walter Retana, Antonio McHugh del Instituto de Investigaciones Sociales quienes facilitaron en diferentes momentos y con múltiples muestras de compromiso y solidaridad que yo culminara esta etapa, muchísimas gracias.

A Carlos Sandoval, director y al Consejo Científico del Instituto de Investigaciones Sociales, así como a Manuel Martínez, director de la Escuela de Psicología, agradezco el apoyo que me brindaron.

Estudiar en SUNY Albany hubiese sido imposible sin el apoyo financiero que he recibido. Durante los dos primeros años de mis estudios recibí la beca Gender in Global Perspective de la Ford Foundation. Para desarrollar el trabajo de campo obtuve “grants” o “awards” de diferentes organizaciones dentro de la University at Albany, tales como el Christine Bose and Edna Acosta-Belén Award y el Presidential Award de Initiatives for

Women (IFW), un “research grant” de la Benevolent Association y otro de la Graduate Students Organization. A todos estos benefactores mi agradecimiento.

Durante los últimos dos años gocé de una beca de la Universidad de Costa Rica que fue especialmente importante en el período en que escribí la tesis. Al exdirector Manuel María Murillo y a la directora de la Oficina de Becas y Cooperación Externa Dra. Ana Sittenfeld, a Yamileth Damazio, Fátima Acosta y al personal de la oficina de becas mis agradecimientos por su apoyo.

Mis intereses académicos y las idas y venidas han podido ser gracias al apoyo que me ha dado mi familia, especialmente mi hermana, Vicky Caamaño a quien le debo su continua solidaridad y ejemplo, sus constantes esfuerzos para que consiguiera ayuda económica y su presencia permanente de hermana protectora. A mi mamá María del Pilar Morúa le agradezco comprender y tolerar mis ausencias. A ella y mi hermano José Caamaño, gracias por su solidaridad durante mi regreso a Costa Rica. A María Gabriela y José Daniel Clarke Caamaño y Silvia e Irene Caamaño Orozco, gracias por estar ahí. En todo este proceso de estudio mis amigos y amigas en Costa Rica y Estados Unidos han sido participantes directos. Durante el período de mi trabajo de campo en Bound Brook, Margarita Cruz, Alberto Palomino y sus hijos Camila y Gonzalo, mi familia peruana en Woodside, New York, me dieron alojamiento y me ayudaron a reflexionar sobre mis experiencias cada noche mientras cenábamos y compartíamos sobre los significados de la migración en nuestras vidas y en la de mis entrevistados. También Leonardo Rossi, ahora de regreso en Argentina, compartió conmigo su apartamento en New Jersey, así como las alegrías, tristezas y contradicciones de la experiencia del inmigrante. A ellos, mis más profundas gracias.

Por su parte, Ana María Trejos y José Manuel Arroyo no solo se interesaron por mi investigación, sino que me prestaron su casa y me facilitaron contactos en Santa María

de Dota para que pudiera hacer mi trabajo de campo en Los Santos. Con ellos estoy profundamente agradecida.

Otros amigos y amigas me acompañaron de miles de formas en todo este proceso, ya sea dándome “rides”, discutiendo, poniéndome al tanto de lo que pasa en Costa Rica, o apoyándome emocionalmente para que llevara a fin este proyecto. A Paulina Saavedra, Ana Lucía Gutiérrez, Ignacio Dobles, Julieta Montoya, Olga Arroyo, Hannia Franceschi, Manuel Solís, Neddy Zamora, ¡muchísimas gracias!

Finalmente, esta investigación no hubiese sido posible sin la cooperación y apoyo de las y los inmigrantes costarricenses en Bound Brook y la participación de las personas entrevistadas en Santa María de Dota, San Marcos de Tarrazú y Pérez Zeledón. Debido a la necesidad de mantener el anonimato no me es posible mencionar sus nombres, pero están en mi mente con la esperanza de que sepan algún día que les estoy infinitamente agradecida por su calidez, apertura y generosidad.

Abstract

Estos son los resultados de una investigación en el terreno sobre la construcción dinámica del espacio transnacional formado por inmigrantes, inmigrantes en retorno y sus familias y comunidades en Los Santos y Pérez Zeledón en San José, Costa Rica, y Bound Brook en New Jersey. Los resultados arrojan datos sobre la reestructuración neoliberal en los espacios transnacionales que explican el proceso de reestructuración neoliberal bajo la globalización, nuevas relaciones entre el estado-nación y la sociedad civil, la forma en que las clases sociales son modeladas en el espacio transnacional, el rol político de la subjetividad y las comunidades transnacionales costarricenses que no habían sido estudiadas bajo la perspectiva del transnacionalismo.

Para comprender la relación entre el control gubernamental y la “agencia” de la población, mi foco ha sido la subjetividad como un campo de disputa, utilizando las teorías complementarias de Pierre Bourdieu sobre capital simbólico, Michel Foucault sobre gubernamentalidad, y James Scott sobre transcripciones o textos ocultos y públicos. Estas teorías fueron operacionalizadas y aplicadas a ocho dimensiones diferentes: leyes y procedimientos migratorios o de otro tipo pero relacionados con los inmigrantes, trabajo, salud, educación, familia, parientes y amigos, recreación, participación política y social, reproducción social. Estas dimensiones fueron aplicadas a tres diferentes niveles de análisis: la vida cotidiana de los individuos y miembros de la comunidad, y el estado y las organizaciones no-estatales, grupos informales y grupos religiosos, ambos como productores de discursos y prácticas dirigidos a manejar los habitus y el capital simbólico de individuos y comunidades y a facilitar la gubernamentalidad. La metodología implicó situarse en las diferentes localidades del

espacio transnacional y combinar diferentes técnicas de recolección de datos tales como entrevistas en profundidad, entrevistas semi-estructuradas, cuestionarios cara a cara, observación participante y no-participante, talleres de fotografía social y análisis de material periodístico.

Al final ha sido posible determinar que el espacio transnacional es flexible, fluido y contradictorio y en él la dominación, acomodación y resistencia interactúan reproduciendo y transformando las clases sociales y conformando identidades de clase, género, etnia y nacionalidad altamente flexibles pero vulnerables y organizadas alrededor del trabajo y el consumo.

Abstract

These are the results of a grounded research on the dynamic construction of the transnational space formed by immigrants, returned immigrants and their families and communities in Los Santos and Pérez Zeledón in San José, Costa Rica and Bound Brook, New Jersey. The results show information about neoliberal restructuring in transnational spaces that explain the process of neoliberal restructuring under globalization, new relations between the nation-state and civil society, the way in which social classes are modeled in the transnational space, the political role of subjectivity and the transnational communities in Costa Rica not studied before under the perspective of transnationalism.

To understand the relation between governmental control and agency of the population, my focus has been subjectivity as a contested field, using the complementary theories of

Pierre Bourdieu about symbolic capital, Michel Foucault on governmentality, and James Scott on hidden and public transcripts. These theories were operationalized and applied to eight different dimensions: laws and migratory or other procedures related to immigrants; work; health; education; family, relatives and friends; recreation; social and political participation; social reproduction. These dimensions were applied to three different levels of analysis: daily life of individuals and members of the community, the state and non-state organizations, informal and religious groups, both as producers of discourses and practices directed to manage the habitus and symbolic capital of individuals and communities and to facilitate governmentality. The methodology implied to situate oneself within the different localities of the transnational space and to combine different data collection techniques such as in depth interviews, semi-structured interviews, face to face questionnaires, participant and non-participant observation, social photography workshops and newspaper analysis.

At the end it has been possible to determine that the transnational space is flexible, fluid, and contradictory and domination, accommodation and resistance interact within reproducing and transforming social classes. Also, they form new highly flexible but vulnerable class, gender, ethnic and national identities, organized around work and consumerism.

Introducción

1. Descripción de la Investigación

Usualmente se tiene la concepción de que los y las costarricenses no emigran y que si lo hacen es en números tan ínfimos que no vale la pena llevar a cabo estudios al respecto. La población costarricense según el Censo 2000 es de 3,810,179 habitantes (INEC 2000), mientras que según el Censo de Estados Unidos en el mismo año los y las costarricenses que vivían en ese país eran 71,870, representando solamente el 1.88 por ciento de la población costarricense. En Estados Unidos, los y las costarricenses representan el 0.2 por ciento de la población total nacida en el extranjero y el 0.1 por ciento del total de la población (U.S. Census Bureau 2000). El Census Bureau de los Estados Unidos ha estimado que en el año 2000 había alrededor de 8 millones de indocumentados. Aunque no se conoce cuál es el número total de costarricenses indocumentados en aquel país también aquí se calcula que los números no son tan importantes como en el caso de otros grupos.

Estos datos dan la impresión de que Costa Rica no es un país expulsor, lo que se une al mito existente de que ese país no sufre significativos problemas económicos que obligan a sus habitantes a emigrar como sucede en otras naciones centroamericanas. Sin embargo, es necesario considerar que las y los emigrantes costarricenses provienen de ciertas zonas específicas, la mayoría rurales, cuyo modelo de desarrollo limita las posibilidades de la población. Al emigrar porcentajes altos de población hacia Estados Unidos, el impacto sobre el desarrollo y dinámica locales resulta más visible y

en estos momentos ya la prensa, instituciones y algunos políticos nacionales comienzan a preocuparse de este fenómeno que, sin embargo, no es nuevo.

La emigración de costarricenses como flujo constante hacia Estados Unidos inició en los años ochenta con la caída de los precios del café en el mercado mundial y debido a los efectos de la aplicación de Programas de Ajuste Estructural (PAEs) en el sector agrario costarricense. El impacto económico negativo durante este período obligó a la población afectada a utilizar estrategias de sobrevivencia tales como la migración hacia Estados Unidos (Montero 1993, 1994, 1995). Esto es parte de un proceso global en donde se ha dado “un progresivo desmantelamiento de sistemas de producción nacional autónomos o “autocentrados” y su reactivación como elementos constitutivos de un sistema de producción mundial integral” (Robinson 2003: 16)¹.

Al día de hoy, la migración se ha convertido en un fenómeno bien establecido y de carácter intergeneracional entre la población de ciertas zonas de tradición agrícola cafetalera como son Los Santos y Pérez Zeledón. Aunque aquella se basa en la necesidad económica, ha llegado a trascenderla, constituyéndose en un proceso complejo de construcción socio-cultural asentado en espacios transnacionales, y vinculado al desarrollo del capitalismo a nivel global.

Siguiendo a Basch, Glick Schiller y Santón Blanc, defino transnacionalismo como “el proceso mediante el cual los inmigrantes forjan y sostienen relaciones sociales de múltiples lazos que vinculan sus sociedades de origen y asentamiento (...), o campos sociales que cruzan fronteras geográficas, culturales y políticas” (Basch et. al. 2000: 7).

Los y las costarricenses han encontrado posibilidades de trabajo y asentamiento en Florida, New Jersey, California, New York y Texas (US. Census Bureau 2000). Por ejemplo, Bound Brook, New Jersey se ha constituido en un enclave costarricense (Forero 1999) desde donde se envían remesas materiales y simbólicas y se crean

identidades particulares en constante diálogo con las localidades de origen de los y las emigrantes. Basch, Glick Schiller y Santón Blanc, llaman “transmigrantes” a los y las inmigrantes que “desarrollan y mantienen relaciones múltiples- familiares, económicas, sociales, organizacionales, religiosas, y políticas- que se expanden a través de fronteras” (Basch et. al. 2000: 7).

En el espacio transnacional es posible observar “procesos multilocales, de facetas múltiples y que siguen ciertos patrones que incluyen prácticas y discursos económicos, socio-culturales y políticos que: trascienden los confines de la jurisdicción del estado-nación atado a la territorialidad; y son una parte inherente de la vida habitual de aquellos involucrados; envuelven el intercambio de una mezcla de recursos tangibles e intangibles tales como la gente (emigrando, re-emigrando, haciendo visitas regulares al hogar), recursos monetarios (inversiones de negocios, remesas familiares, ayuda comunitaria), recursos no-monetarios (ideas y símbolos culturales), apoyo político y resistencia” (Guarnizo et. al. 1999: 4).

Itzigsohn et. al. hablan de “campos sociales transnacionales” definidos como “campos sociales de interacciones e intercambios que trascienden límites políticos y geográficos de una nación y se han convertido en el campo de acción relevante y referencia” (1999: 2). Para definir estos campos, estos autores distinguen entre “actividades transnacionales estrechas y amplias definidas según el grado de institucionalización de varias prácticas, el grado de involucramiento de la gente en el campo transnacional, y el grado de movimiento de la gente dentro del espacio geográfico transnacional (1999: 2), a nivel económico, cultural, político y de la sociedad civil” (1999: 9).

En esta investigación he estudiado la construcción y dinámica del espacio transnacional formado por emigrantes, emigrantes en retorno y sus familias y comunidades en Los Santos y Pérez Zeledón en San José, Costa Rica, y Bound Brook en New Jersey,

Estados Unidos. Siguiendo a Itzigsohn et al. (1999), en estas localidades existen diversos grados de actividad transnacional que en su conjunto generan el espacio que he estudiado a partir de las tres localidades mencionadas.

1.1. Las localidades en estudio

1.1.1. A Los Santos se llega por la carretera interamericana, subiendo por una carretera que atravieza la montaña y de la que hay que desviarse para bajar por una calle más angosta, bordeada de zonas verdes, fincas de ganado algunas, cafetales otras. Algunas casas se encuentran cerca de la carretera, otras dentro de las fincas y casi todas tienen un solo piso y son hechas de cemento, con techos de zinc. En período de cosecha de café, entre noviembre y marzo, viajan por esa misma carretera camiones que transportan trabajadores con sus canastos.

Los Santos está formada por tres cantones pertenecientes a la provincia de San José, estos son Tarrazú, Dota, y León Cortés. Cada uno de ellos cuenta con su centro, es decir, la iglesia católica, frente a ella el parque, a un costado la escuela y al otro o en los alrededores, la municipalidad, y casas alrededor y algunos pequeños negocios alrededor. Desde cualquiera de los parques se pueden ver las montañas que rodean la zona que tiene más bien un clima templado, con bajas en la temperatura durante las noches.

Cada uno de los cantones se divide en distritos de manera que a Tarrazú corresponden San Marcos, San Lorenzo y San Carlos. El total de la población de Tarrazú es de 14,160 habitantes, 10,368 de los cuales vive en zonas rurales (INEC 2000).

Dota está formado por Santa María, Jardín y Copey. La población de Dota es de 6,519 habitantes, con una población rural de 5,157 (INEC 2000).

León Cortés está dividido en San Pablo, San Andrés, Llano Bonito, San Isidro, Santa Cruz y San Antonio, con una población total de 11,696 habitantes, 9,181 de los cuales viven en zona rural (INEC 2000).

La producción agrícola es la principal fuente de ingresos de la zona, especialmente la producción de café, también la ganadería es importante, y se siembran frijoles, granos, vegetales y productos no-tradicionales como aguacate, manzanas y mora (Varela y González 1995).

1.1.2. A unas dos horas de distancia de Dota, sobre la carretera interamericana, se encuentra Pérez Zeledón, otro cantón de la provincia de San José. Al llegar se nota el cambio de clima, un calor húmedo y mayor crecimiento urbano que lo diferencian de la zona de Los Santos. La cabecera del cantón de Pérez, San Isidro del General, está plagado de comercio de todo tipo, las construcciones están pegadas unas con otras, hay casas y negocios de dos pisos y mayor hacinamiento urbano.

Pérez Zeledón es sin duda más grande que Los Santos pues no solo tiene más distritos: General, Daniel Flores, Rivas, San Pedro, Platanares, Pejibaye, Cajón, Barú, Río Nuevo, y Páramo, sino que la población llega a 122,187 habitantes, con un 69,33% de población rural (INEC 2000). También Pérez Zeledón es una zona de producción agrícola cuyos productos son el café, caña de azúcar, frijoles, y granos, entre otros. Entre la población de Los Santos y la de Pérez Zeledón existen vínculos familiares, comerciales y productivos, aunque las redes sociales a las que pertenecen tienden a ser más locales. Ambas zonas también tienen incorporado a Estados Unidos como un espacio cotidiano dados los vínculos que se mantienen con familiares, amigos, vecinos que se han ido, o porque se ha estado allá o se piensa ir algún día.

Para tener una idea de las zonas de Los Santos y Pérez Zeledón, a continuación presento un mapa en donde se puede ver en rojo la carretera interamericana cerca de

donde están San Marcos de Tarrazú- cercano a Dota y León Cortés que no aparecen señalados-, y San Isidro del General.



1.1.3. Por las características industriales y de centros financieros para la economía global, New York y New Jersey atraen gran cantidad de inmigrantes que desarrollan tareas vinculadas, directa o indirectamente, a las necesidades del capitalismo internacional (Sassen 2006).

En New Jersey, muchos costarricenses se han asentado en condados como Trenton, Patterson, Somerville y Bound Brook en donde se considera que la mayoría de la población hispana/latina es costarricense. Es en Bound Brook en donde concentré mi trabajo de investigación con los y las inmigrantes costarricenses.

Para llegar allí utilicé el tren que desde Nueva York prácticamente durante todo el trayecto, aproximadamente una hora y media, atravieza zonas industriales y de almacenaje, hasta llegar a un andén cuyo edificio contiguo es un bar y cervecería. Al

salir de la estación de tren se pueden observar diferentes tipos de negocio, el Hotel Bound Brook, por ejemplo, que es un restaurant, no un hotel, se encuentra hacia el otro lado de la calle, y si se camina hacia el lado opuesto sobre Main Street, en unos cinco minutos aparece “El Imperial”, el bar y discoteque más conocido por los latinos. En medio de los dos espacios, los rótulos en inglés se entremezclan con aquellos en español o bilingües, dando la imagen de una fuerte presencia latina en la comunidad. Las construcciones de dos pisos son de madera o ladrillo, y conforme uno se aleja de Main Street, aparecen más espacios residenciales, casas con las puertas abiertas, con juguetes regados en el jardín del frente, desde donde se escucha el acento tico. Según el censo de 2000 la población de Bound Brook es de 10,155 habitantes de los cuales el 34.87% son hispanos y los costarricenses son 941 (U.S. Census Bureau 2000). Considerando que en el caso de los y las costarricenses, la mayor parte son indocumentados, se podría hablar de cifras mucho mayores dado que después de los daños producidos por el Huracán Floyd en la zona en el año 1999 hubo reportajes que calculaban en 3,000 el número de costarricenses indocumentados que vivían en el área (La Nación, Lunes 4 de octubre, 1999). Es gracias a este reportaje que me interesé inicialmente en Bound Brook como un lugar en donde muchos/as costarricenses de las zonas de Pérez Zeledón, Los Santos, San Vito de Coto Brus, Sarchí, Zarcero y otros lugares viven y trabajan, generalmente en las áreas de manufactura y servicios tales como jardinería y movimiento de tierras, limpieza de campos de golf, lavaplatos o meseros/as en restaurantes, o contratistas en construcción o pintura de casas. A continuación, un mapa con la ubicación de Bound Brook en New Jersey.



1.2. Enfoque teórico, metodológico y preguntas de investigación

Tomando como base las tres localidades mencionadas, apliqué una metodología cualitativa con el uso de diversas técnicas de recolección de datos que administré en diferentes visitas a los sitios escogidos entre febrero de 2005 y mayo de 2006 (Ver Anexo 1).

Fundamentándome en la complementariedad de tres enfoques teóricos: la teoría de Pierre Bourdieu (1990, 1991) sobre el capital simbólico, la teoría sobre gubernamentalidad de Michel Foucault (1991), y la teoría sobre transcripciones o textos ocultos y públicos de James Scott (1990), este estudio ha girado en torno a la pregunta: ¿Cómo se construye el capital social, la gubernamentalidad y la resistencia en el espacio transnacional fundado por emigrantes costarricenses entre Los Santos y Pérez Zeledón, Costa Rica y Bound Brook, New Jersey?

Otras preguntas que orientaron este trabajo son:

2. ¿Quién ejerce control social en este espacio transnacional y cómo?
3. ¿Qué hace al capital social una fuente de resistencia y qué lo transforma en una fuente de control social entre la gente de Los Santos?

4. ¿Cómo se moldea la subjetividad en la disputa entre el control gubernamental y las tendencias a resistirlo, tanto en Los Santos como en New Jersey?
5. ¿Qué nuevas identidades surgen entre los individuos y grupos transnacionales de Los Santos y Pérez Zeledón, y cómo interactúan con identidades previamente existentes?
6. En particular, ¿cómo se construye el género dentro de los límites del espacio transnacional?

2. Importancia del tema de estudio y ubicación de esta investigación en la discusión académica actual

Los cambios sociales bajo la globalización adquieren formas múltiples y afectan las relaciones tradicionales entre el Estado, la sociedad civil y los individuos. Las nuevas formas emergentes de interacción están modelando identidades y percepciones, particularmente porque hoy más que nunca se cruzan las fronteras. Como resultado, la subjetividad, cada vez más se convierte en un campo de contienda para individuos, grupos e instituciones en la medida en que quienes hacen las políticas y las comunidades tratan de encontrar formas efectivas de manejar los efectos de la globalización en sus sociedades mediante el manejo de las formas de pensar, sentir y actuar de la población.

Mi investigación se ha centrado en los y las migrantes costarricenses y su relación con diferentes instituciones para comprender el alcance de estas transformaciones culturales en América Latina y los Estados Unidos. Considerando las nuevas tendencias en política social, control gubernamental y "agencia" de la población, he utilizado el concepto de subjetividad como una dimensión clave en mi investigación.

La restructuración neoliberal y la globalización no solo han transformado las formas de sobrevivencia de los individuos y comunidades sino también han transformado el rol del Estado y el de la sociedad civil entendida como un “ámbito asociativo intermedio entre el Estado y la familia conformado por organizaciones las cuales están separadas del Estado, gozan de autonomía en relación con el Estado y se forman voluntariamente por miembros de la sociedad para proteger sus intereses y valores” (White 19994 citado por Carothers y Ottaway 2002: 9).

Estas transformaciones han generado nuevos discursos y concepciones sobre la naturaleza de la política pública, enfatizado sobre aspectos de “governabilidad”, o “sistemas en los que los gobiernos se reproducen a sí mismos” (Dos Santos y Natalicchio citados por Calderón 1995: 149), y “governancia” (Calderón 1995; Garretón 1999; Nye y Donahue 2000), definida como “la construcción de un orden que implica poder, liderazgo y autoridad” (Calderón 1995: 148). Esfuerzos para atender estos cambios han resultado en la hiperbolización de la “sociedad civil” (White 1996; Lehmann y Bebbington 1998), y el “capital social” (Kliksberg 1999; Durston 1999; CEPAL 2001), ese “grupo de normas, instituciones y organizaciones que promueven confianza y cooperación entre las personas, comunidades y la sociedad entera en las que las redes informales proveen apoyo y solidaridad para mejorar las condiciones sociales negativas” (CEPAL 2001: 1). Otros autores están explorando nociones de “ciudadanos autogobernables”, desarrollo local, etc. (Meléndez 1998; Kliksberg 1999; Durston 1999; Portes 2001), y los efectos del transnacionalismo, entendido como “el proceso en el que los emigrantes crean campos sociales que cruzan fronteras mediante sus actividades cotidianas” (Baschetal 1994 citado por Portes 2001: 182), sobre espacios re-estructurantes, identidades, y organización política (Goldring 1999; Vertovec 1999; Portes 1999; Guarnizo et. al. 1999; Basch et. al. 2000; Glick Schiller y Fouron 2001;

Levitt et al. 2003; Olwig 2003;); sobre construcción de género (Mahler y Pessar 1999; Ho 1999; Sørensen 1999; Weyland 2004; López 2004; Zimmerman et. al. 2005; Smith 2006); y aún sobre ciudadanía y nacionalidad (Vertovec 1999; Portes 1999; Basch et. al. 2000; Westwood y Phizacklea 2000; Glick Schiller y Fouron 2001; Perry y Maurer 2003; Sagás 2004).

Estas nuevas perspectivas que influyen la formulación de políticas cada vez más se han convertido en un campo de controversia. El rol renovado de la subjetividad es el resultado de procesos paralelos. Por un lado, el Estado lo busca como un centro clave para su acción, como un campo para obtener control social, promoviendo la internalización de manejo de riesgos y buscando activar mecanismos para que los ciudadanos resuelvan sus problemas tales como pobreza y habitación con la ayuda de científicos sociales encargados de organizar grupos y ofrecerles incentivos para que trabajen hacia la consecución de objetivos específicos (Kliksberg 1999; Durston 1999; Woolcock y Narayan 1999; CEPAL 2001; PNUD 2002; 2004). Por el otro, a la luz de la desaparición del Estado de bienestar, para aquellos afectados por la re-estructuración neoliberal, las relaciones intersubjetivas se han vuelto una fuente indispensable de solidaridad, reciprocidad y resistencia potencial (Guarnizo 1997; Atria 2003; Vasta 2004; Flores 2005).

Esta vuelta hacia la subjetividad levanta una serie de preguntas para la investigación crítica e ilustra la necesidad urgente de probar las numerosas limitaciones de los marcos emergentes. Esto se ha logrado en esta investigación al abordar este grupo de preguntas surgidas por una creciente vuelta hacia el ámbito de la subjetividad en la formulación de políticas públicas y las estrategias cotidianas de sobrevivencia de los y las inmigrantes.

Mediante este estudio de caso he explorado las limitaciones más evidentes de los marcos existentes que se encuentran en aquellas áreas donde la literatura existente no logra atender la complejidad de las relaciones de los espacios transnacionales creados por los emigrantes. Esto se evidencia por el hecho de que la mayor parte de la literatura existente:

a. Circunscribe su análisis de la subjetividad y la política al Estado-nación y al espacio nacional.

b. Falla al no integrar adecuadamente tres tendencias de análisis que hasta ahora se han mantenido separadas. Encontramos:

b.1. literatura sobre política y subjetividad durante el tiempo de la globalización (Graham y Pettinato 2001; Lechner 1997, 2002; Hopenhaym 2001). Por ejemplo, de acuerdo con Lechner, la política tiene que tomar los deseos, dolores, ansiedades, y dudas de la gente e incorporarlos en el discurso público (Lechner 2002: 12); con esto, la dimensión cultural de la política será tomada en cuenta, una dimensión que ayuda a construir una idea de “algo” en común que puede unir a la gente (Lechner 2002: 55). Esto facilita las identidades colectivas así como las individuales (Lechner 2002: 94), y genera capital social y por tanto confianza social, reciprocidad, compromiso cívico que llevan a un sentido de “nosotros” que mejora la democracia (Lechner 2002).

b.2. Literatura sobre subjetividad y construcción de redes de solidaridad y estrategias de sobrevivencia para confrontar la re-estructuración neoliberal. Dos tendencias separadas coexisten aquí: una que vincula el capital social a las políticas públicas, gobernancia y gobernabilidad (Lechner 1997; CEPAL 2001; PNUD 2002); y otra que enfoca la resistencia (Atria 2003; Vasta 2004).

b.3. Literatura sobre cómo la subjetividad es utilizada en la construcción del control social y la gubernamentalidad, esto es, estrategias basadas en el conocimiento de la población y dirigidas a influenciar las percepciones y las acciones para crear ciudadanos auto-gobernables (Foucault 1991; Rose 1996; Ong y Nonini 1997; Ong 1999; Lemke 2001; Soederberg 2001; Rankin 2002; Ferguson y Gupta 2002; Marinetto 2003).

3. La literatura sobre transnacionalismo incluye el estudio de redes (Wilson 1998; Ho 1999; Portes et al. 1999; Vertovec 1999, 2003; Vasta 2004), y el impacto de las políticas estatales de Estados nacionales sobre esas redes transnacionales (Portes 2001: 186; Coutin 2003) y la transformación de definiciones y prácticas de ciudadanía por parte de los Estados tratando de alcanzar a aquellos que envían remesas desde los Estados Unidos (Basch et al. 2000; Portes 2001; Sagás 2004). Basch et al. analizan “la forma en que las categorías conceptuales de raza, etnicidad y nación son construcciones hegemónicas y parten del ejercicio histórico del poder del Estado y la dominación” (2000: 35) acercándose al estudio de la gubernamentalidad, claramente definido en los estudios de Ong (1999) y Radcliffe (2001). No obstante, la mayor parte de las investigaciones no relacionan las redes con la construcción de la subjetividad y la gubernamentalidad, un aspecto central desarrollado en esta investigación.

Por otro lado, el estudio de las comunidades transnacionales es de lo más importante en estos tiempos por varias razones. Primero, “el surgimiento de actividades transnacionales está vinculado a la lógica de la expansión capitalista en sí misma” (Portes et al. 1999: 6) y por tanto en lugar de tener un final, crecerá en los próximos años. “Segundo, mientras se siguen los principios bien establecidos del desarrollo de las redes sociales, las comunidades transnacionales representan un fenómeno que contradice las expectativas convencionales de asimilación de los inmigrantes” (Portes et

al. 1999: 6), “que producen transformaciones así como reacciones contradictorias, a veces reaccionarias y violentas en las sociedades receptoras. Finalmente, debido a que la empresa transnacional es impulsada por las dinámicas del capitalismo, tiene un potencial mayor como una forma de resistencia individual y grupal frente a las estructuras dominantes que las estrategias alternativas” (Portes et al. 1999: 6), y debido a esto, representa un reto para la gubernamentalidad. Sin embargo, tal y como Portes (1999) sostiene, investigación sobre el terreno es necesaria para conocer de qué manera trabajan estos procesos entre diferentes poblaciones, Estados-nación, y espacios transnacionales.

2.1. La contribución de esta investigación

Este proyecto ha intentado superar las limitaciones de la teoría antes apuntadas llevando a cabo una investigación en el terreno que visualiza y explora la subjetividad como un campo de contestación en el cual es posible observar los efectos de la re-estructuración neoliberal y la globalización, la reorganización de la gubernamentalidad, y la resistencia y acomodación de las poblaciones a estos procesos en el espacio transnacional.

Como psicóloga en Costa Rica, he estudiado la manera en que las “tecnologías del yo” se aplican a las mujeres mediante el uso de la criminalidad, la prisión y los medios de comunicación (Caamaño 1990; Caamaño y Rangel 2001), como interactúan con la cultura popular juvenil y el consumismo en un contexto local afectado por la estructuración neoliberal (Caamaño 2003). También he examinado como inmigrantes latinoamericanos en Nueva York aplican tales tecnologías a sus hijos (Caamaño 1998a, 1998b).

En este estudio he querido extender mi perspectiva psicosocial utilizando un enfoque de Estudios Culturales para estudiar como esas “tecnologías del yo” funcionan en un espacio transnacional dado que los límites entre las sociedades de origen y de llegada se desvanecen en la medida en que los emigrantes se comprometen simultáneamente con su país de origen y de recepción formando un lugar “que no es aquí ni allá sino un espacio social recién construido” (Landolt et al. 1999: 2).

El resultado ha sido la construcción de una etnografía de la re-estructuración neoliberal que explica el proceso de re-estructuración sociocultural, la maleabilidad de las relaciones de clase, y nuevas relaciones entre el Estado-nación y la sociedad civil bajo la globalización, el rol político de la subjetividad, y las comunidades transnacionales costarricenses que no habían sido estudiadas antes bajo esta perspectiva.

3. Perspectiva Teórica

3.1. Presupuestos teóricos

Esta investigación no tiene como objetivo un estudio sobre la estructura de las clases sociales, sin embargo, la pertenencia a la clase social y las relaciones de clase son aspectos fundamentales encontrados a lo largo de todo el proceso de investigación y análisis, desde una perspectiva neo-marxista, feminista y pos-estructuralista. En este apartado discutiré los aspectos relevantes de esos presupuestos teóricos, con particular énfasis en América Latina, la relación entre clases sociales y género, y entre clase social y conciencia o subjetividad.

3.1.1. Variaciones en el concepto de Clases Sociales y sus implicaciones para América Latina y la Globalización

He partido de una concepción marxista sobre la sociedad capitalista en la que la propiedad o no sobre los medios de producción y la capacidad de explotar a otros o de ser explotado (Wright 1996), y dominado determinan la pertenencia a clases sociales (Wright et al. 1982). La explotación es entendida como la apropiación por parte de los dueños de los medios de producción de la plusvalía generada por los trabajadores (Wright 2002). Si bien Marx desarrolla el tema de la explotación basado en la teoría del valor del trabajo, Wright lo re-elabora desde una perspectiva sociológica entendiéndolo como “una relación social en la cual (1) el bienestar material de los explotadores ocurre a expensas del bienestar de los explotados; (2) esta relación inversa depende de la exclusión de los explotados del acceso a los recursos materiales, y (3) esta exclusión del acceso a los recursos permite a los explotadores apropiarse del esfuerzo laboral de los explotados. Juntos estos tres criterios implican una relación en la cual los grupos aventajados dependen de los esfuerzos de los grupos en desventaja para la reproducción de sus privilegios” (Wright 2002: 845).

De esta manera, explotadores y explotados presentan intereses opuestos y por tanto aquellos no llegan a tener control absoluto sobre estos pues la extracción de plusvalía es problemática, presentándose diversas formas de resistencia por parte de los trabajadores. Por eso se requiere de constantes esfuerzos y “dispositivos institucionales, tales como formas complejas de vigilancia, disciplina y control del proceso de trabajo” (Wright 2002: 845-846), es decir, de procesos de dominación. “La dominación ocurre, primero, en el principio de exclusión: ‘poseer’ un recurso da poder para evitar que otra gente lo use. El poder ejercido por los empleados para contratar y despedir trabajadores es el ejemplo más claro de esta forma de dominación. Pero la

dominación también ocurre, en la mayoría de los casos, en conjunto con el principio de apropiación, dado que la apropiación del esfuerzo laboral del explotado usualmente requiere formas directas de subordinación, especialmente dentro del proceso de trabajo, en la forma de amenaza, vigilancia, etc. Juntos explotación y dominación definen las características centrales de las interacciones estructuradas dentro de las relaciones de clase” (Wright 2005b: 18).

Así, las clases sociales “sólo existen en cuanto enfrentadas unas a otras, es decir, en cuanto se da una lucha de clases; si hay clases o grupos contrapuestos entre si es porque hay factores que dividen y oponen a la población en grupos; es el enfrentamiento histórico de intereses grupales el que define en cada formación social concreta lo que son las clases en esa sociedad, su particularidad y peculiaridad” (Martín-Baró 1988: 79).

Para Marx, en el capitalismo existen dos clases fundamentales: la burguesía y el proletariado, ubicadas en polos opuestos en las relaciones sociales de producción. La burguesía sería “la clase que posee y controla los medios de producción y por tanto es capaz de explotar y dominar las actividades de los trabajadores dentro del proceso de producción, mientras que la clase trabajadora es definida como la clase desposeída de los medios de producción y que vende su fuerza de trabajo a los capitalistas y por tanto es explotada y dominada dentro de la producción” (Wright et al. 1982: 710).

En los años 60 y 70 surgieron corrientes denominadas “Nueva Izquierda” y “Neo-Marxismo” que se diferenciaban del denominado marxismo ortodoxo y la “Vieja Izquierda” formada por Leninistas, Trotskistas y Stalinistas. En Estados Unidos Wright explica que “la mayoría de la gente en mi círculo intelectual veía a los activistas de partido como disruptivos, imponiendo estilos dogmáticos de argumentación en los debates académicos. Muchos de nosotros éramos o habíamos sido activistas en

movimientos específicos- el movimiento antiguerra, el movimiento estudiantil, el movimiento por los derechos en las prisiones- pero sobre todo, esta comunidad intelectual era académica: la mayoría estudiantes graduados y algunos pocos profesores comprometidos con el proyecto de crear una nueva ciencia social marxista en la universidad” (Wright 2005a: 334).

Así estos intelectuales hacían una relectura de diferentes conceptos de la teoría marxista, entre ellos, el de las clases sociales.

Como señala Portes, tradicionalmente los recursos de la clase social se limitaban a la propiedad del capital y los medios de producción en contra de la sola posesión de fuerza de trabajo, pero nuevas teorías incluyen otros “recursos otorgadores de poder tales como el control sobre el trabajo de otros y la posesión de habilidades ocupacionales escasas” (Portes y Hoffman 2003: 43), tal como en el estudio sobre las clases sociales en Estados Unidos llevado a cabo por Wright, Costello, Hachen y Sprague (Wright et al. 1982). En este se inserta mayor complejidad en el análisis de las clases (Wright 2005b). Estos autores llaman a las dos clases polarizadas (burguesía y proletariado) “posición básica de clase”, mientras que señalan como “posiciones contradictorias dentro de un modo de producción” a aquellas situaciones en donde no existe una completa polarización. Tal es el caso de quienes son dominados por la burguesía y explotados, pero a su vez dominan a otros, por lo que se encuentran “simultáneamente en dos clases” (Wright et al. 1982: 710). Así, la posibilidad de dominar a otros genera las posiciones contradictorias dentro de un modo de producción. Otra situación compleja se presenta cuando se dan la “interpenetración de modos de producción”, es decir, cuando diferentes modos de producción coexisten, como formas no-capitalistas o pre-capitalistas con las capitalistas y se producen “posiciones contradictorias entre modos de producción” (Wright et al. 1982: 710).

Este es el caso de ciertos sectores campesinos costarricenses de Los Santos y Pérez Zeledón a los que me referiré en este trabajo. Algunos poseen medios de producción y no contratan mano de obra, o contratan mano de obra, o se semi-proletarizan al vender su fuerza de trabajo, de manera que se encuentran solo parcialmente incorporados en las relaciones capitalistas (Portes y Hoffman 2003), e incluso presentan simultáneamente posiciones de clase diferentes (Wright 2005b).

Esto se debe a que la penetración capitalista en las diferentes sociedades del mundo ha sido desigual pues ocurre “en diferentes momentos, a diferentes escalas, y diferentes formas...y se ha combinado con formaciones sociales pre-existentes en una variedad de formas” (Burawoy 1982: 59), de ahí que también la lucha de clases adquiera caracteres diferentes dependiendo de diversos factores económicos, sociales y políticos.

La concomitancia de diferentes modos de producción es más evidente en Latinoamérica (Portes y Hoffman 2003: 43). Precisamente es allí, además de China, donde se cuestionó la idea marxista de que el campesinado es más bien conservador y tendería a desaparecer en el capitalismo, y que solamente el proletariado llevaría a la revolución. Por un lado, en América Latina el campesinado ha resistido, dándole razón a la tesis de Chayanov que cuestionaba la inevitabilidad de la transformación de las tierras campesinas en áreas de producción capitalista (Llovet et al. 1986). Por otro lado, con la revolución cubana de 1959, y con los planteamientos del Che Guevara y de José Carlos Mariátegui, el campesinado pasó a tener un papel revolucionario en el marxismo latinoamericano (Vanden 1978), o al menos de resistencia contra el capitalismo, como sucede actualmente en su lucha contra el neoliberalismo (Edelman 1998).

Por todas estas razones, las características particulares de América Latina ameritan estudios específicos sobre las clases sociales. Portes y Hoffman asumen esta tarea

utilizando como criterio el nivel de ingresos. A pesar de que esta no debe ser la única variable a considerar al analizar las clases sociales, resulta interesante ver como el nivel de ingresos señala grandes diferencias entre sectores económicos en América Latina. Así, se contempla la existencia de una clase dominante conformada por capitalistas que son los dueños de los medios de producción, ejecutivos “senior” con altísimos salarios y manejo de trabajadores, y profesionales, cuya ventaja recae en su área de especialización requerida por corporaciones e instituciones del gobierno. Entre la población económicamente activa a nivel regional, los capitalistas representan entre el 1 y 2 por ciento, los ejecutivos “senior” entre el 1 y 5 por ciento, y los profesionales el 5 por ciento (Portes y Hoffman 2003).

La siguiente clase delimitada por Portes y Hoffman es la “pequeña burguesía”, o sector de los pequeños empresarios. En esta se evidencia la existencia del capitalismo moderno junto con “formas informales de organización económica caracterizadas por la posesión de algunos recursos monetarios; algunas habilidades técnicas, profesionales, o artesanales; y el empleo de un pequeño número de trabajadores supervisados sobre una base directa cara-a-cara” (Portes y Hoffman 2003: 45).

Finalmente, encontramos el proletariado, dividido en dos grandes sectores, el “proletariado formal”, por un lado, que goza de leyes de protección al trabajador y sistemas de salud, incapacidad y retiro y que representa el 35 por ciento de la población económicamente activa a nivel regional. Está formado por trabajadores en la industria, servicios y agricultura; a su vez divididos “en una capa superior compuesta de trabajadores burócratas y técnicos asalariados, y una inferior compuesta por obreros industriales y trabajadores de servicios y rurales en empresas agrícolas modernas” (Portes y Hoffman 2003: 49). Por el otro lado, encontramos el “proletariado informal” que representa un 44.4 por ciento de la población económicamente activa en la región.

Estos son “los trabajadores excluidos del sector capitalista moderno quienes deben procurarse la subsistencia mediante trabajo sin regulación o actividades directas de subsistencia” (Portes y Hoffman 2003: 50).

Dentro de los sectores excluidos está campesinado que, si bien pertenece a un modo de producción pre-capitalista, se encuentra vinculado de manera particular al capitalismo, pues ambos sistemas se encuentran interconectados. La forma de explotación del campesinado se da con la apropiación del valor de la plusvalía que este produce, no basada en la venta de su fuerza de trabajo, sino en la renta en donde se incluye “la renta actual, impuestos, el interés sobre préstamos, la forzada pre-venta del producto a precios más bajos que los del mercado, etc.” (Roseberry 1976: 51). Según Roseberry, “la articulación entre los dos modos de producción está basada en el hecho que las formas precapitalistas están produciendo mercancías para el sistema capitalista, que el capitalista extrae de los productores campesinos fundamentalmente en la forma de renta. Debido a la naturaleza ineficiente de la renta de los campesinos y porque la mantención de formas pre-capitalistas significa el control de los campesinos, al menos parcialmente, su propia producción y reproducción, las áreas campesinas tienen una dinámica la cual no puede ser completamente determinada por el sistema capitalista” (1976: 54).

La perspectiva neo-marxista permite comprender mejor estas condiciones, así como los procesos de reestructuración capitalista mundial a partir de los años setentas y ochentas y su incidencia en la formación de clases (Wright 2005b). Por ejemplo, permite observar como con la aplicación de políticas neoliberales en América Latina han disminuido los trabajadores en el sector público y en el proletariado formal, mientras que se ha dado un incremento en el sector de pequeños empresarios y en el proletariado informal. La precarización del mercado laboral y de las bases de apoyo estatal para los

trabajadores han aumentado la desigualdad y la pobreza, favoreciendo a “quienes tienen los recursos para ser exitosos” (Portes y Hoffman 2003: 75). El resultado es que la polarización de clases ha aumentado, pero al mismo tiempo se ha dado un debilitamiento en la organización de los trabajadores (Portes y Hoffman 2003), al haberse aplicado políticas de flexibilización laboral, privatización y liberalización propias del neoliberalismo.

Por su carácter dependiente, el capitalismo latinoamericano presenta características desventajosas planteadas ya por los teóricos de la Teoría de la Dependencia como Andre Gunther Frank y Theotonio Dos Santos al señalar que los países latinoamericanos con su economía agroexportadora primero, y luego industrial, son satélites de las metrópolis que desde la colonia extrajeron sus recursos, sometiéndolos a un proceso de dependencia continuada y que se insertó dentro de la estructura económica local, produciendo el subdesarrollo (Gunder Frank 1978; Dos Santos 1970). Así, estos teóricos planteaban que “el atraso económico en el Tercer Mundo era resultado de la presencia en lugar de la ausencia del capitalismo, dándole vuelta al Marxismo” (Wolfe 1997: 393).

En su Teoría del Sistema-Mundo, Emmanuel Wallerstein retoma el planteamiento de la Teoría de la Dependencia en el sentido de que los países de la periferia proveen los recursos naturales, agrícolas y la fuerza de trabajo barata para que los países del centro se enriquezcan, en un proceso de intercambio desigual. Además, agrega una zona llamada semi-periferia que actúa como centro para la periferia y como periferia para el centro (1980; 1988; 1997). Según Petras, Wallerstein se basa en una teoría del valor del trabajo para explicar “cómo la plusvalía es extraída de las clases trabajadoras de la periferia y transferida a las regiones del centro en lo que corresponde a una forma de acumulación primaria que es necesaria para el mantenimiento de las formas

monopolísticas del capitalismo en el centro. Como medio para extraer plusvalía, el intercambio desigual no es solamente diferente de la reproducción extendida del capital que es característica del centro, pero es la principal contradicción del mundo capitalista moderno” (Petras 1981: 149).

Saskia Sassen parte de esta perspectiva para generar una más compleja en donde no solo existe la dicotomía centro-periferia entre regiones a nivel mundial, sino que, al interior de los países “desarrollados” se encuentran también zonas periféricas y metrópolis, como las “ciudades globales” que analizaremos más adelante (1998^a; 1998b; 2006a; 2006b). Además de estas características del capitalismo actual, tal y como lo plantea Petras, siempre es necesario estudiar las relaciones de clase pues “el sistema capitalista mundial puede analizarse mejor al examinar la relación hegemónica de clase y el estado imperial y las relaciones de clase conflictivas que surgen en cada formación social” (1981: 153), como lo plantea Robinson. Este autor señala que en este sistema global se ha acelerado la transnacionalización de las clases sociales, de manera que, por un lado, encontramos una clase dominante transnacionalizada con consciencia de clase (Robinson 1996; 2003), cuya “élite administrativa...controla las influencias de la política mundial, y responde al capital financiero transnacional como fracción hegemónica del capital a escala mundial” (Robinson 1996), mientras que por el otro, más y más trabajadores se convierten en ejército de reserva laboral para mercados internacionales al emigrar y también transnacionalizarse. Con esto se produce una mayor segmentación social (Robinson 1996), haciendo las posiciones de clase aún más complejas (Wright 2002; 2005b). Así lo demuestran los pequeños propietarios campesinos de la zona de Los Santos, proletarios informales en Estados Unidos y al mismo tiempo capaces de contratar mano de obra asalariada para que atienda su cosecha de café en Costa Rica.

Estas condiciones generan mayores dificultades para la movilización de los trabajadores pues siguiendo a Marx, Wright señala que “la movilización de clase sería más difícil en donde habían muchas clases intermedias-pequeña burguesía, campesinos, profesionales- que en donde las estructuras de clase estaban altamente polarizadas y las conexiones casuales entre la estructura de clase y las condiciones de las vidas de las gentes eran transparentes” (842).

Sin embargo, también algunos movimientos sociales se han transnacionalizado (Edelman 1998; Robinson 2003), y existen muestras de una reorganización de trabajadores, a juzgar por las protestas de los y las inmigrantes en mayo de 2006 en Estados Unidos (Petras 2006).

Siguiendo esta línea de análisis veremos como con los procesos de migración y transnacionalismo de la población se ha producido una reconfiguración de las clases sociales, al mismo tiempo que se logra su reproducción. Para el estudio de estos procesos, sin embargo, queda por incluir una concepción de género, así como el cuestionamiento sobre el papel de la subjetividad en los procesos de dominación.

3.1.2. Clase Social y Género

Otra fuente de transformación de la teoría marxista ortodoxa de clase está dada por la crítica feminista y la necesidad de incluir el género como categoría de análisis.

Tradicionalmente, las mujeres eran excluidas de la categoría de clase (Bettie 2000), o quedaban subsumidas en la clase de su pareja o familia. Esto llevó a investigadores como Wright a proponer analizar la compleja composición de clase de las familias en donde se analizaba la posición o posiciones de clase de las mujeres de forma no dependiente de la de los hombres (Wright et al. 1992).

Por otro lado, los estudios sobre clase social contemplaban solamente a los obreros industriales y no exploraban de qué manera el género moldea la formación de clases (Bettie 2000).

Beneria y Sen, por su parte, plantean que la posición de clase determina el significado concreto del género y las diferencias entre mujeres de diferentes clases sociales, pero también establece similitudes entre las mujeres de una misma sociedad (1982: 162).

Un aspecto fundamental que ha sido foco de análisis feministas ha sido la relación entre producción y reproducción (biológica, de la fuerza de trabajo y social), pues “mujeres con baja paga y sin salarios subsidian tanto a las firmas capitalistas como las economías domésticas y son centrales para ambas” (Cockcroft 1998: 44). La reproducción es asignada usualmente a las mujeres lo que las ata al espacio doméstico. La división del trabajo por género que así se produce implica relaciones de dominación que se proyectan hacia fuera del espacio doméstico (Beneria y Sen 1982).

Así, Acevedo plantea que “las clases están estructuradas mediante relaciones de producción, reproducción, y distribución” (1995: 79), proponiendo una interconexión entre género y raza que denomina feminismo socialista que supera el planteamiento de las feministas marxistas tradicionales que “subsumen las desigualdades de género en las de clase y el de las feministas radicales que plantean que la subordinación de las mujeres está basada en el control del hombre sobre la sexualidad, la capacidad de procreación, y la ideología” (Acevedo 1995: 78). Siguiendo a Benería y Roldán, Acevedo plantea que las relaciones sociales de distribución dirigen la vida de las mujeres en tanto estas dependen del dinero que reciben del hombre, vinculado a las relaciones de producción (Acevedo 1995: 81), tal y como lo veremos en el caso de las mujeres que dependen de remesas provenientes de Estados Unidos para sobrevivir.

Así Acevedo plantea la necesidad de estudiar las relaciones de producción que determinan posiciones de clase que son específicas por género, de manera que las mujeres y los hombres se encuentran en un sistema de relaciones de clase por sí mismos/as y experimentan identidades de clase e intereses diferentes (Acevedo 1995: 81). Según esta concepción se debe aplicar un análisis histórico que de cuenta de los cambios y las especificidades culturales, políticas y de las experiencias individuales de mujeres y hombres y sus intereses de clase (Acevedo 1995: 82).

3.1.3. Clase Social y Conciencia

La realidad y la pertenencia a una clase social es un hecho objetivo que no depende de la conciencia y que Marx califica como “clase en sí” (Martín-Baró 1988; Wright 2002).

El marxismo ortodoxo es determinista en el sentido en que la estructura determina la superestructura, el sistema ideológico que legitima a la burguesía ante los ojos de los trabajadores que, al no guiarse por sus intereses de clase se encuentran alienados.

Tener conciencia de clase implica actuar en función de los intereses de clase, organizarse y luchar, es ahí en donde se habla de “clase para sí” (Wright 1988: 81).

La alienación en Marx es resultado de las relaciones de producción y afecta tanto a burgueses como a proletarios. Sin embargo, los burgueses descansan en esta auto-alienación pues ella legitima su poder, mientras que el proletariado ve en esa alienación su propia falta de poder y la realidad de una existencia inhumana (Marx y Engels 2002).

La alienación está asociada a la expropiación de la plusvalía de los trabajadores, por un lado, y a la reificación de las mercancías producto del trabajo del proletariado, por el otro. La mercancía entonces se convierte en un fetiche, como señala Marx: “lo que aquí reviste a los ojos de los hombres, la forma fantasmagórica de una relación entre objetos

materiales no es más que una relación social concreta establecida entre los mismos hombres” (Marx 1976: 38).

Posteriormente Georg Lukacs, desde una concepción marxista hegeliana trabajó sobre el problema de la alienación y la reificación en el contexto de la lucha de clases. A partir del texto sobre conciencia de clase que este autor escribió en 1920 se dio fundamental importancia a la conciencia. Para Lukacs la conciencia de clase de la burguesía se proyecta a toda la sociedad generando la alienación del proletariado. Mientras que la conciencia de clase del proletariado es el medio por el cual se lograría abolir la sociedad de clases, e implica la necesidad de que el proletariado mismo sea autocrítico y logre desaparecerse a sí mismo como clase (1967). El planteamiento de Lukacs en donde se le da énfasis a los procesos de conciencia tuvo gran influencia durante y posterior a su época, tal es el caso del neo-marxismo, también llamado Marxismo Occidental. Al surgir la crítica contra el determinismo material de la conciencia, diversos autores se volvieron hacia la dialéctica idealista hegeliana, por un lado, y hacia la concepción Weberiana de desigualdad social, estatus y poder, por el otro (Fishman 1989), dándole un mayor énfasis a la subjetividad.

Esta investigación está influenciada por la preocupación que surge en el neo-marxismo por dilucidar las formas particulares que adquiere la dominación sobre los procesos de conciencia, o la subjetividad, y que facilitan la reproducción de las clases sociales y la explotación, preocupación que plantearan de formas diferentes y en diversas épocas la Teoría Crítica, Antonio Gramsci, el neo-marxismo inglés de E.P. Thompson, Louis Althusser, Michel Foucault y Bourdieu, entre otros.

La Teoría Crítica desarrollada por Horkheimer, Adorno y Marcuse, entre otros, provenientes de la Escuela de Frankfurt, vinculaba el marxismo y la teoría weberiana con el psicoanálisis, y partían de la idea de que la ideología se transmite mediante los

procesos de socialización, generando estructuras de personalidad afines a las clases sociales y la sociedad que las produce. Según la Escuela de Frankfurt, las estructuras de dominación se reproducen a nivel intrapsíquico, desde el inconsciente. Así encontramos “La Personalidad Autoritaria” (Adorno et al. 1965), y el trabajo de Eric Fromm sobre los campesinos mexicanos (Fromm y Maccoby 1973). Marcuse, por su parte, vinculaba el desarrollo de la sociedad industrial con la represión de la libido freudiana en “Eros y Civilización” (1965) y “El Hombre Unidimensional” (1964). Una salida diferente, aunque también basada en el análisis de la dominación ideológica fue establecida por Antonio Gramsci al explicar por qué las revoluciones no ocurrían cuando se esperaba. Este autor planteó el concepto de hegemonía como la dominación consensual de un grupo sobre otros que genera la naturalización de patrones de pensamiento, favoreciendo ciertas creencias, valores culturales y formas de actuar sobre otras. Sin embargo, estas pueden transformarse mediante una “guerra de posición” en la que se logre la hegemonía del proletariado a nivel cultural para producir una conciencia de clase que permita la “guerra de movimiento” en contra del capitalismo (Gramsci 2000). Según Therborn, “el trabajo de los Marxistas Occidentales se concentró particularmente en epistemología y estética, al mismo tiempo que hacían innovaciones temáticas en el discurso Marxista, tales como el concepto de hegemonía de Gramsci, la visión de Frankfurt de liberación como reconciliación con, en vez de dominación de, la naturaleza, y el recurrir a Freud. A través de todas estas innovaciones hay un pesimismo común y latente” (1996: 69).

Desde la Nueva Izquierda Inglesa, E. P. Thompson en los años sesenta se preocupaba por la capacidad de transformación de eso a lo que denominaba una “nueva conciencia”. Esta se construía a partir de la relación con otros y de una autoimagen creada a partir de un largo y difícil proceso, no a partir de la determinación de la

estructura económica sobre la superestructura, sino como el resultado de la causación histórica en donde interactúan lo económico, lo social y psicológico. Así, Thompson le ponía énfasis a la cultura y a la capacidad humana de la clase trabajadora para transformar la historia, proponiendo un “socialismo humanista” que se impondría de manera gradual y sin violencia, teoría ampliamente criticada por idealista (Bess 1993). Según Bess, “Thompson insistió en que un ser humano no puede ser reducido a categorías abstractas, no importa qué tan intrincadas y sutiles puedan parecer; fuera de la síntesis que cada individuo continuamente creaba entre las estructuras que interfieren en su vida, una historia única e impredecible surgió. Sobre todo, un ser humano individual poseía el potencial para tomar la iniciativa y cambiar las estructuras” (1993: 28). Además, debido a la “intrínseca circularidad o reflexibilidad del comportamiento social”, los individuos se transforman a sí mismos cada vez que cambian a la sociedad, dándose una influencia mutua entre el individuo y la sociedad que va creciendo poco a poco hasta cambiar las estructuras sociales, aunque con resultados impredecibles. Esto hace que la “agencia” de los individuos sea limitada (Bess 1993). En su posición E. P. Thompson se contraponía totalmente a Louis Althusser, un estructuralista francés también de los años sesenta para quien existía sobredeterminación de la ideología sobre la conciencia. Como señala Martín-Baró, en la concepción de Althusser “se trata de una totalidad actuante pero sin sujeto propiamente dicho ya que, en la ideología así entendida, el sujeto actúa en la medida en que es actuado” (1988: 17), de manera que la capacidad de transformación el sujeto desaparece.

Desde la Psicología Social, Martín-Baró ha propuesto una salida a este planteamiento al concebir la ideología no solamente en el sentido marxista de “falsa conciencia” sino también como ideas y valores que vinculan a los individuos a sociedad (1988), rescatando la concepción Weberiana pues “para ambos, Weber y Marx, los intereses

materiales estructurados por las posiciones de clase tienen una fuerte tendencia a moldear el comportamiento actual de la gente dentro de esas posiciones” (Wright 2002: 841). Precisamente Bourdieu, desde el post-estructuralismo francés, es influenciado por Marx, Weber y Durkheim, lo cual se percibe en su concepto de clase que gira alrededor del concepto de “habitus” (Weininger 2005) que analizaremos más adelante. Este tiene resonancia en el planteamiento sobre la ideología de Martín-Baró quien señalaba que esta “cumple una serie de funciones: ofrecer una interpretación de la realidad, suministrar esquemas prácticos de acción, justificar el orden social existente, legitimar ese orden como válido para todos, es decir, dar categoría de natural a lo que es simplemente histórico, ejercer en la práctica la relación de dominio existente y reproducir el sistema social establecido” (1988: 18), sin embargo, desde su perspectiva, el ser humano puede actuar para transformar las condiciones que le oprimen. Entre estas, se encuentra el estado.

Siguiendo a Marx, el estado tiene un papel fundamental en los procesos de explotación y dominación en la sociedad capitalista pues responde a los intereses de la burguesía. El estado para Gramsci gobierna mediante una mezcla de coersión y consenso (2000), mientras que para Althusser la función ideológica del estado se desarrolla mediante “aparatos ideológicos” (1971). Desde una visión pos-estructuralista, Foucault analiza el estado también como generador de dominación mediante el control de la población desde instituciones totales como cárceles y hospitales psiquiátricos (Foucault 1985; 1992; 1995), desarrollando “tecnologías del yo”, y mediante el conocimiento estadístico de las poblaciones (Foucault 1991), generando “gubernamentalidad”.

Si bien en la mayoría de los planteamientos podemos encontrar una visión al menos teórica sobre la capacidad de transformación que tiene el sujeto sobre la realidad, el conflicto entre ideología/falsa conciencia/alienación/dominación y conciencia de

clase/liberación genera más bien una visión pesimista sobre las posibilidades reales de transformación del capitalismo, especialmente en tiempos de neoliberalismo y globalización. Esto me ha llevado a querer probar la teoría de James Scott, quien rechaza la idea de falsa conciencia y más bien refiere a un sentido común de los dominados según el cual la resistencia se ejerce constantemente, pero de manera encubierta para su propia protección.

Desde estas tendencias teóricas, entonces, surge mi interés por utilizar las teorías de Bourdieu, Foucault y Scott y aplicarlas al espacio transnacional.

3.2. Teorías utilizadas

En mi investigación me he centrado en sectores sociales que oscilan entre el campesinado, el semi-proletariado y el proletariado y cuya posición de clase está determinada objetivamente, sin embargo, mi foco de interés es la subjetividad.

He utilizado el concepto de subjetividad, entendida como las formas de pensamiento, acción y emoción de las personas, como una dimensión clave en mi investigación.

Concibo la subjetividad como interconectada con dimensiones sociales, económicas y políticas de la realidad. En este caso, con el modo de producción capitalista y las formaciones de clase que en este se producen, interconectadas con el género, la raza/etnicidad, nacionalidad, etc.

Comprender de qué manera se generan prácticas y sentidos en relación con las estructuras sociales y la formación de clases sociales bajo la globalización permite comprender las formas de dominación ideológica y posibilidades de resistencia de los sectores más explotados en espacios transnacionales.

Con el objetivo de operacionalizar y analizar mejor estos procesos he recurrido a diversas teorías que enfocan aspectos diversos en el plano de la subjetividad, estos son:

- la construcción de prácticas y sentidos de individuos concretos en la vida cotidiana,
- que se encuentran inmersos en relaciones de poder,
- y por tanto generan formas de acomodamiento y de resistencia frente a la dominación

3. 2.1. Pierre Bourdieu y la construcción de subjetividades

El habitus es producido a partir de la estructura de clases fundada en la distribución de la riqueza en una sociedad y es la base fundamental para comprender de qué manera su teoría analiza las formas en que las relaciones de clase se internalizan, convirtiéndose en aspectos constitutivos de las subjetividades. Tal y como lo plantea Bourdieu, “las condiciones asociadas con una clase particular de condiciones de existencia producen habitus, sistemas de disposiciones durables e idénticas, estructuras estructuradas predispuestas a funcionar como estructuras estructurantes, esto es, como principios que generan y organizan las prácticas y las representaciones que pueden ser objetivamente adaptadas a sus resultados sin presuponer un objetivo consciente al final o un manejo expreso de las operaciones necesarias para obtenerlos. Objetivamente ‘reguladas’ y ‘regulares’ sin ser de ninguna manera el producto de la obediencia a las reglas, ellas pueden ser colectivamente orquestadas sin ser el producto de la acción organizadora de un conductor” (Bourdieu 1990: 53).

Desde el psicoanálisis se podría decir que el habitus forma parte del inconsciente de los individuos y grupos y es base de su sistema de percepciones: “El habitus individual en tanto expresa o refleja la clase (o grupo), puede ser considerado como un sistema subjetivo pero no individual de estructuras internalizadas, esquemas comunes de percepción, concepción y acción, las cuales son la precondition de toda objetificación y aperccepción; y la coordinación objetiva de prácticas y el compartir una visión del mundo puede ser encontrada en la impersonalidad perfecta e intercambiabilidad de prácticas y puntos de vista singulares” (Bourdieu 1990: 60).

Así, según Bettie, “en el trabajo de Bourdieu, la relación entre capital cultural y posición de clase está sobredeterminada: el capital cultural también determina la posición de clase” (2000: 11).

De esta manera, aspectos tales como el gusto son generados a partir del habitus que define lo que se puede o no esperar, desear, obtener, etc., del mundo social y material. Es allí donde los diferentes tipos de capitales se convierten en capital simbólico.

Así, el habitus está imbuido de relaciones de poder, un aspecto que puede observarse en las prácticas de las personas y que se inscribe en el cuerpo, y por ello en esta investigación no sólo lo aplico a la clase social sino también al género, raza/etnicidad (MacLeod en Bettie 2000), y a la nacionalidad. Según Bourdieu: “al ser fruto de la inscripción en el cuerpo de una relación de dominio, las estructuras estructuradas y estructurantes del habitus constituyen el principio de actos de conocimiento y reconocimiento prácticos de la frontera mágica que produce la diferencia entre los dominantes y los dominados, es decir, su identidad social, toda ella contenida en esta relación. Este conocimiento corporativo lleva a los dominados a contribuir a su propio dominio al aceptar tácitamente, fuera de toda decisión de la conciencia y de todo acto volitivo, los límites que le son impuestos, o incluso al producir o reproducir mediante su práctica los límites abolidos en el ámbito del derecho” (Bourdieu 1996: 29).

De esta manera, el cuerpo pasa a ser sujeto de control y las prácticas que se ejercen son medios por los cuales se ejerce el poder. Para analizar este vínculo entre las prácticas individuales y el poder del Estado específicamente, he recurrido a Foucault y su teoría sobre gubernamentalidad.

3.2.2. Foucault y la gubernamentalidad

Para Foucault el poder está en todas partes, “sin embargo, su forma de actuar sobre agentes activos es a través de prácticas y estrategias flexibles y cambiantes y es más bien un juego estratégico sin final” (Gordon 1991: 5). Por eso, una forma de analizar el poder es mediante el estudio de las prácticas y estrategias dirigidas a moldear las subjetividades (Foucault 1991). Así Foucault plantea que “es un asunto de analizar un ‘régimen de prácticas’- prácticas entendidas aquí como lugares donde lo que es dicho y lo que es hecho, reglas impuestas y razones dadas, las planeadas y las tomadas como dadas, se encuentran e interconectan (...) Analizar ‘regímenes de prácticas’ significa analizar programas de conducta que tienen efectos prescriptivos en relación a lo que debe hacerse (efectos de ‘jurisdicción’), y efectos codificantes en relación con lo que va a ser conocido (efectos de ‘veridicción’)” (1991: 75).

Las prácticas relacionadas con el gobierno de las poblaciones se basan en su estudio y conocimiento. Foucault entiende esto como “racionalidad de gobierno” o “arte de gobierno” al que le dio el nombre de “gubernamentalidad” (Gordon 1991: 3). Foucault explica el concepto de gubernamentalidad de la siguiente manera:

“1-El ensamblaje formado por las instituciones, procedimientos, análisis y reflexiones, los cálculos y las tácticas que permiten el ejercicio de esta muy específica sin embargo compleja forma de poder, la cual tiene como su objeto a la población, como su forma principal de conocimiento a la economía política, y como su medio técnico esencial los aparatos de seguridad.

2-La tendencia que, por un largo período y a través del occidente, se ha mantenido lleva hacia la preeminencia sobre otras formas (soberanía, disciplina, etc.) de este tipo de poder el cual puede ser llamado gobierno, resultando, por un lado, en la formación de

una completa serie de aparatos gubernamentales específicos, y, por el otro, en el desarrollo de todo un complejo de conocimientos.

3-El proceso, o más bien el resultado del proceso, mediante el cual el Estado de justicia de las Edades Medias, transformadas en el Estado administrativo durante los siglos quince y dieciséis, gradualmente se vuelve ‘gubernamentalizado’” (Foucault 1991: 103)

Según Joseph, “mientras que el poder disciplinario involucra la regulación de los cuerpos dentro de espacios institucionales confinados tales como barracas y fábricas, gubernamentalidad es un asunto de la constitución y manejo de poblaciones a distancia- mediante monitoreo y vigilancia, análisis estadístico y moldeamiento, e intervenciones orientadas hacia el bienestar y la eficiencia productiva de la población. El aspecto discursivo de esto es importante porque antes de que el poder sea ejercido, sus objetos necesitan ser definidos y los límites establecidos” (2007: 4).

De acuerdo con Sánchez, los regímenes gubernamentales contemporáneos se caracterizan por una variedad de tecnologías para monitorear y manejar a las poblaciones, incluyendo salud regional, nacional y global, seguridad social y récords criminales, tecnologías de vigilancia policial, y sistemas de clasificación geográfica. Otras estrategias de gubernamentalidad que utilizan la arquitectura, planeamiento, zonaje, y otras técnicas creativas de organización espacial y control pueden ser consideradas más adecuadamente gubernamentalidad espacial (Sánchez 2003).

Con estas nuevas estrategias se generan poblaciones autogobernables, el Estado es capaz de sobrevivir bajo otras formas dentro de la globalización (Rose 1996; Rankin 2002; Ferguson y Gupta 2002; Marinetto 2003), o sus funciones pueden ser ejecutadas por otras organizaciones (Nye y Donahue 2000; Mitchel 2001; Ferguson y Gupta 2002), como señala Foucault: “la gubernamentalización del Estado es al mismo tiempo lo que ha permitido al Estado sobrevivir, y es posible suponer que si el estado es lo que es

hoy, esto es precisamente gracias a esta gubernamentalidad, la cual es al mismo tiempo interna y externa al Estado, dado que son las tácticas del gobierno lo que hace posible la continua definición y redefinición de lo que es dentro de la competencia del Estado y de lo que no es, lo público versus lo privado, y así sucesivamente; por tanto el Estado puede ser entendido solamente en su sobrevivencia y sus límites sobre la base de las tácticas generales de gubernamentalidad” (Foucault 1991: 103).

Es así como “se gobierna desde diferentes sitios, conformando redes que regresan al Estado pues gubernamentalidad es una forma de organización social que no solo proviene del Estado, pero que toca todo y entonces todo se devuelve hacia el Estado” (Millar en Packer 2003: 32)

Esta modalidad de gubernamentalidad se ha asociado con el liberalismo y, en la actualidad, con el neoliberalismo en donde, según Gordon (1991), la división entre Estado y sociedad se ha relativizado de manera que organizaciones no gubernamentales, individuos y entidades privadas llevan a cabo tareas gubernamentales. Por ejemplo, de acuerdo con Rose, “el foco de agencias como el Banco Mundial en redes sociales responde a nuevas tácticas de gubernamentalidad” (Rose 1996: 330).

Como señala Miller, “hay un lado de relaciones humanas en la gerencia científica que dice que el trabajador debe sonreír como mientras se le “jode” en vez de estar infeliz mientras se le “jode”. Eso también se trata de un intento de invertir poder en la población- no en una forma inocente, feliz, pero en una forma intensa hacia ciertos resultados. Entonces estas formas de influencia en la población son tomadas por las instituciones que son más que relativamente autónomas del foco del Estado o de la acumulación secundaria –universidades, fundaciones, iglesias de diferentes tipos, etc. Y entonces es lo social infestando al Estado, el Estado infestando a lo social, y formas de

actividad corporativa y sin fines de lucro cada vez más viéndose no solo como agentes de su propia constitución, no solo afuera para hacer dinero o gobernar, por ejemplo, pero agentes de ciudadanía corporativa que son responsables más allá del sujeto (Miller en Packer 2003: 32). Así, se implica al ciudadano individual como un jugador y socio dentro de este juego del mercado” (Gordon 1991: 36).

Siguiendo esta línea, Joseph plantea que “el poder ahora es ejercido sobre ‘sujetos libres’ quienes están confrontados con varias posibilidades nuevas en un mundo globalizante. El ejercicio de la libertad toma la forma del comportamiento de un consumidor del que se espera que siga reglas competitivas de conducta. Con la gubernamentalidad neoliberal vemos la extensión de las normas y valores del mercado hacia otras áreas de la vida social tal y como es reflejado en la aplicación extendida de tales términos como competencia, iniciativa, tomar riesgos y prudencia a través de varios dominios sociales. Un concepto tal como riesgo, por ejemplo, traduce la vida social en formas calculables y por tanto facilita la gubernamentalidad” (Joseph 2007: 6). Aunque para Foucault el individuo es un agente capaz de resistencia, no desarrolla este aspecto en su trabajo, de ahí que para Scott sea necesario desarrollar una “tecnología de la resistencia” análoga a las tecnologías de la dominación de Foucault” (Scott 1990: 20), un aspecto indispensable cuando se analiza las comunidades transnacionales y sus formas de incorporación en el capitalismo globalizante.

3.2.3. Scott y las transcripciones o textos ocultos y públicos

James Scott (1985, 1990) desarrolló una teoría en la que cuestiona los conceptos de hegemonía, falsa consciencia, mistificación y aparatos ideológicos del Estado planteada por Gramsci y otros autores marxistas pues considera que “las clases subordinadas pueden desmitificar la ideología sobre la base de su experiencia cotidiana; esconden el

disentimiento bajo la apariencia de conformidad en los espacios públicos; la misma ideología hegemónica es una idealización que genera contradicciones criticables por las masas; los mismos objetivos de las clases subordinadas están asociados a necesidades inmediatas e incluso hasta reformistas; las clases subordinadas defienden su propia interpretación de una ideología dominante anterior en contra de dolorosos nuevos arreglos impuestos por las elites y/o por el Estado” (Scott 1985: 317-318).

Esta crítica la extiende a Bourdieu pues “escribe de ciertas creencias como “impensables” y de la inclinación de los “agentes” para “hacer virtud de necesidad”, esto es, “rechazar lo que de todas maneras es rechazado y amar lo inevitable”. Excepto por las circunstancias muy raras e inevitables (...) esos argumentos estrechamente relacionados de mistificación son erróneos o tienden a confundir, o ambos. Primero, ellos proveen una lógica no convincente para el proceso por el cual lo inevitable se vuelve justo. Segundo, ellos ignoran la gran variedad de formas en las cuales la noción de la inevitabilidad en sí misma puede ser, y es, negada por la práctica histórica de las clases subordinadas” (Scott 1985: 323).

Así, defendiendo la capacidad de agencia (“agency”) de los individuos y grupos, Scott considera que “las condiciones económicas son cruciales; ellas definen mucho, pero no todo, de la situación que los actores humanos confrontan; ellos ponen límites en las respuestas que son posibles, imaginables. Pero esos límites son anchos y, dentro de ellos, los actores humanos moldean su propia respuesta, su propia experiencia de clase, su propia historia” (Scott 1985: 42).

A partir de estas consideraciones, Scott desarrolló una metodología que permite encontrar la resistencia de los grupos subalternos aún cuando en apariencia estos estén conformes con la explotación. Esto lo realiza, por un lado, mediante su concepto de

resistencia de clase, por el otro, mediante el estudio de lo que él ha denominado infra-política.

Para Scott “la resistencia incluye cualquier acto(s) de miembro(s) de una clase subordinada que es o ha sido planeado para mitigar o negar reclamos (por ejemplo, rentas, impuestos, prestigio) hechos sobre esa clase por clases superiores (por ejemplo, dueños de tierra, grandes granjeros, el Estado) o para avanzar sus propias demandas (por ejemplo, trabajo, tierra, caridad, respeto) en contra de aquellas clases superiores” (Scott 1985: 290).

“Esta definición se enfoca en la base material de las relaciones de clase y la lucha de clases. Permite los actos colectivos e individuales de resistencia. No excluye aquellas formas de resistencia ideológica que retan la definición de la situación del dominante y establecen estándares diferentes de justicia y equidad. Finalmente, se enfoca en las intenciones en vez de las consecuencias, reconociendo que muchos actos de resistencia pueden fallar en conseguir su resultado buscado” (Scott 1985: 290).

Así, las formas de resistencia van desde la públicamente declarada, hasta las formas ocultas, disfrazadas, características de lo que él denomina infra-política.

Las formas declaradas de resistencia son las peticiones, protestas, boicots, huelgas, invasiones de tierra y revueltas abiertas. En estas, se hacen demandas públicas y se ataca directamente la simbología del dominador. Las formas características de la infra-política son las formas cotidianas de resistencia como pequeños ilegalismos, deserción, pequeñas ocupaciones de tierra, arrastrar los pies, etc. Incluye también “la resistencia directa de parte de personas disfrazadas como apropiaciones enmascaradas, amenazas, amenazas anónimas” (Scott 1990: 198), “disimulo, deserción, falsa aceptación, pequeños robos, pretendida ignorancia, calumniar, encender fuegos, sabotaje, etc.” (Scott 1985: xvi). La infra-política es esencialmente la forma estratégica

que la resistencia de los sujetos debe asumir bajo condiciones de gran peligro (Scott 1990: 199) y se puede descubrir mediante los textos o transcripciones ocultas (gestos, habla, prácticas). Estas son discursos subalternos y prácticas que revelan oposiciones de clase, etnia, género, etc. (Scott 1990: xii). Aquí prevalecen “los textos ocultos de enojo, agresión, discursos disfrazados de dignidad, rituales de agresión, historias de revancha, uso del simbolismo del carnaval, chismes, rumores, y la creación de un espacio autónomo para el espacio social para la afirmación de la dignidad” (Scott 1990: 198). La afirmación de la dignidad es fundamental en la resistencia cotidiana pues “las “indignidades” producidas en el sistema de apropiación de la plusvalía del trabajador son la semilla de la furia, indignación, frustración, y bilis tragada que nutre el texto oculto (...) La resistencia se origina no simplemente de la apropiación material sino del patrón de humillaciones personales que caracterizan la explotación” (Scott 1990: 111).

Las transcripciones o textos públicos, por su parte, muestran aceptación de las reglas y normas impuestas por la estructura social (Scott 1990: xii).

“Esto implica una diferencia entre comportamiento “sobre el escenario” y “fuera del escenario”, al punto que la deferencia expresada en público, y en situaciones de control, es negada en la seguridad relativa de la privacidad fuera del escenario, podemos hablar sin ambigüedad de falsa deferencia” (Scott 1985: 25).

Siguiendo el método propuesto por Scott, “una comparación entre la transcripción oculta del débil y la del poderoso y de ambas transcripciones ocultas con las transcripciones públicas de las relaciones poderosas, ofrece una forma sustancialmente nueva de comprender la resistencia a la dominación” (Scott 1990: xii).

De aquí surgen diferentes formas del discurso político de los sectores subordinados, “desde la que se basa en la autoimagen de las elites, pasando por una política disfrazada y anónima que se oculta en los rumores, chismes, chistes, historias,

canciones, rituales, códigos y eufemismos, y la que surge fuera del escenario en donde es posible el disenso, hasta el momento en que desaparecen los límites entre el texto oculto y el público” (Scott 1990: 19). La resistencia es así permanente, sin embargo, “la resistencia a la dominación ideológica requiere una contra-ideología- una negación-que efectivamente provee una forma normativa general a las prácticas de resistencia en autodefensa por parte de cualquier grupo subordinado” (Scott 1990: 118). La teoría de Scott permite un análisis micro de las relaciones de poder y las formas de resistencia de las personas en donde la aserción de la dignidad y el respeto son fundamentales y coinciden con el capital simbólico planteado por Bourdieu, siendo un campo de contestación en donde los procesos de gubernamentalidad están entremezclados.

3.2.4. Definiendo Subjetividad y Capital Social: Algunas Perspectivas Teóricas.

Como señalé anteriormente, la construcción y disputa sobre la subjetividad es central en este estudio y esto se desarrolla mediante el análisis del uso que se da al concepto de capital social desde un enfoque funcionalista y el análisis en sí mismo del capital simbólico, dentro del que se incluye el capital social, desde una perspectiva post-estructuralista. La distinción entre ambos enfoques es fundamental en la medida en que, en el primer caso, es claro el uso instrumental de capital social y su vinculación con técnicas basadas en el conocimiento de la población que permiten la creación de “sujetos auto-gobernables” y que ha sido llamada gubernamentalidad (Foucault 1991; Rose 1996; Ong and Nonini 1997; Ong 1999; Lemke 2001; Soederberg 2001; Rankin 2002; Ferguson and Gupta 2002; Marinetto 2003); mientras que en el segundo, es posible analizar los procesos de construcción de identidades a partir de relaciones de clase.

Putnam, uno de los pioneros del concepto de capital social desde la orientación funcionalista, lo define como “el grado de confianza que existe entre los actores sociales de una sociedad, las normas del comportamiento cívico que observan, y el nivel de asociatividad” (Putnam 1994 citado por Kliksberg 1999: 85). Ampliando este planteamiento, Durston establece que el capital social es “un grupo de normas, instituciones y organizaciones que promueven la confianza y cooperación entre personas en comunidades y también en la sociedad más amplia” (Durston 1999: 103), mientras que Fukuyama lo resume como “normas y valores compartidos que promueven la cooperación social” (Fukuyama 2003: 37). Otros autores dentro de la perspectiva funcionalista amplían o delimitan este concepto de maneras diversas. El concepto y lo que se ha denominado paradigma de capital social es utilizado por diferentes disciplinas, desde diferentes planteamientos teóricos y con variadas intenciones. Como resultado de esto tenemos un planteamiento controversial sobre el que no hay un acuerdo totalmente establecido. Según Robinson et al., la diversidad de definiciones de capital social se debe a desacuerdos en relación con confusiones entre lo que es capital social y lo que son sus productos; desacuerdos respecto de si este es un concepto micro o si es macro; inclusión o no de conceptos como instituciones, normas y redes dentro del concepto; ubicación o no del capital social en “unidades tales como la sociedad civil, las comunidades y las familias” (2003: 57). Estos mismos autores, por ejemplo, le dan un sentido más psicológico al término al definirlo como “los sentimientos de solidaridad de una persona o un grupo por otra persona o grupo. Esos sentimientos pueden abarcar la admiración, el interés, la preocupación, la empatía, la consideración, el respeto, el sentido de obligación, o la confianza respecto de otra persona o grupo” (2003: 57). Además, ellos amplían y definen los diferentes componentes del capital social incluyendo “el propio capital social, las redes, los bienes

socioemocionales, los valores afectivos, las instituciones y el poder. El capital social es la solidaridad que una persona o un grupo siente por los demás. Se basa en relaciones de solidaridad que pueden describirse mediante el uso de redes” (Robinson et. al. 2003: 52).

Mientras tanto, Sunkel incluye dentro del concepto de capital social la reciprocidad, confianza, normas sociales, y proactividad o “un sentido de eficacia personal y colectiva” (2003: 325).

Según Fine, un crítico del capital social, en realidad esta variedad de definiciones se debe a que “el concepto es elusivo al vincularle cada vez más variables, haciéndolo inconsistente pues absorbe cualquier crítica mediante el refinamiento de aumentar una variable o diez más” (Fine 2002: 796). Si bien esto es cierto, para algunos autores el capital social es una realidad que se puede manipular con el fin de promover el desarrollo. Organismos como la CEPAL han cuestionado los resultados obtenidos en América Latina con las políticas neoliberales que han creado mayores niveles de pobreza y desigualdad y encuentran que es necesario considerar aspectos culturales en las políticas del Estado con el fin de vencer problemas estructurales.

Por ejemplo, Kliksberg señala que “valores profundamente enraizados en la cultura prevaleciente y reforzados o limitados por ella, tales como solidaridad, altruismo, respeto y tolerancia, son esenciales para el desarrollo sostenido” (Kliksberg 1999: 86), de ahí que se pretenda utilizar el capital social de individuos y comunidades en programas contra la pobreza (Atria y Siles 2003), sosteniendo diferentes enfoques, como el de Robinson et. al. para quienes “la pobreza es un problema de capital social, además de ser un problema de capital físico y humano” (2003: 107), de manera que las causas estructurales de la pobreza y, sobre todo, de la lucha de clases, quedan subsumidas en aspectos culturales y psicosociales.

Por medio del uso del capital social, organizaciones como CEPAL esperan capacitar al Estado para el control social, generación de confianza entre los individuos, cooperación coordinada, resolución de conflictos, movilización y logro de recursos comunales, legitimación de líderes y generación de ambientes de trabajo, prevención y represión de aquellos que abusan, y producción de recursos públicos (CEPAL 2001: 2). También, el capital social es un objeto de estudio y base para la creación de políticas públicas a través de fronteras. Por ejemplo, Meléndez lo mira como una forma de promover el desarrollo económico entre los latinos en los Estados Unidos mediante la creación de redes. En esto, grupos de lucha por derechos, proveedores de servicios, organizaciones religiosas, y otras organizaciones y líderes comunales tienen la responsabilidad de desarrollar, implementar, o apoyar programas de desarrollo económico (Meléndez 1998: 107).

Como señala Fine, “al levantar las virtudes de la sociedad civil a estatus de pedestal, el capital social ha ignorado diligentemente preguntas de poder, conflicto, la élite y los imperativos sistémicos del capitalismo (contemporáneo)” (Fine 2002: 796). Mientras tanto, la lucha contra la pobreza se despliega en la forma de fortalecer esos lazos de solidaridad generados espontáneamente, promoviendo el bienestar de las comunidades en relación estrecha con el Estado. Así, Ocampo plantea que “el capital social comunitario complementa a los servicios públicos de diversa manera. En primer lugar, la participación a nivel comunitario asociativo puede ser clave para articular los servicios públicos con el hogar, lo que resulta especialmente importante para los programas destinados a la superación de la pobreza. Por otra parte, la movilización del capital social comunitario puede contribuir a hacer más eficaces los programas orientados a fomentar las microempresas urbanas y la producción campesina. En ambos casos, la contribución decisiva del nuevo enfoque es su capacidad para integrar el recurso de las

redes interpersonales que compenetran las relaciones Estado-sociedad, en sustitución del más clásico enfoque de estos dos estamentos como distintos y aislados entre sí” (2003: 31).

En algunos casos, desde concepciones de capital social se plantea la necesidad de empoderamiento de aquellos excluidos y se reconocen las desigualdades de poder existentes en la sociedad, pero siempre enmarcado en las redes sociales como parte del capital social (Dirven 2003). Por ejemplo, Atria mira en el capital social un lado doble, por un lado, hay una posibilidad de movilización de recursos en un grupo, por el otro, hay la disponibilidad de una red de relaciones sociales. En el primer caso, el liderazgo y empoderamiento tienen que ser considerados (Atria 2003). Así, supuestamente se estaría transformando la estructura de clases sin tocar la base material que la sustenta.

Este aspecto instrumental del capital social en las diferentes definiciones antes mencionadas viene a formar parte de las técnicas de gubernamentalidad pues aunque el capital social surge y se desarrolla espontáneamente, también se plantea la posibilidad de generarlo desde las intervenciones institucionales sobre las comunidades.

Me ha interesado estudiar el capital social desde esta perspectiva funcionalista, en la medida en que es esta la que prevalece cuando se intenta poner parches a los daños en la estructura socioeconómica producidos por el neoliberalismo y la globalización económica. Sin embargo, desde una perspectiva más analítica, a lo largo de este trabajo prevalece la visión post-estructuralista de capital social de Pierre Bourdieu, informada por el marxismo y el estructuralismo.

Según Fine, “Bourdieu enfatiza en la construcción social del capital social (lo que significa y cómo se relaciona a las prácticas), y eso está irreductiblemente vinculado a la

estratificación de clase y el ejercicio de la economía y otras formas de explotación” (2002: 796), sin embargo, Sunkel, desde una perspectiva funcionalista, describe la teoría desprovista de conflictos de clase de la siguiente manera: “Bourdieu (1985), (...) definió capital social como el agregado de los recursos reales o potenciales que se vinculan a la posesión de una red duradera de relaciones más o menos institucionalizadas de conocimiento o reconocimiento mutuo. Su tratamiento del concepto es instrumental y se concentra en los beneficios que reciben los individuos en virtud de su participación en grupos, y en la construcción deliberada de la sociabilidad con el objetivo de crear ese recurso. Su definición aclara que el capital social puede descomponerse en dos elementos: primero, la relación social misma, que permite a los individuos reclamar acceso a los recursos poseídos por sus asociados y, segundo, el monto y la calidad de esos recursos” (Sunkel 2003: 304).

Para Bourdieu, existen diferentes tipos de capitales, el capital económico es fundamental, pero también están el capital cultural, el capital educativo, el capital social, etc. Los diferentes tipos de capitales se pueden transformar en capital simbólico. Así señala que “la transformación de cualquier clase de capital dado en capital simbólico, una posesión legítima enraizada en la naturaleza de su poseedor, es la operación fundamental de la alquimia social (el paradigma del que es un intercambio de regalos). Siempre presupone una forma de trabajo visible (si no necesariamente evidente) gasto de tiempo, dinero y energía, una redistribución que es necesaria para asegurarse el reconocimiento de la distribución prevaleciente, en la forma de reconocimiento otorgado por la persona que recibe a la persona que, estando en un mejor lugar en la distribución, está en la posibilidad de dar, un reconocimiento de una deuda que es también un reconocimiento de valor” (Bourdieu 1990: 129).

Así, el capital simbólico “provee la red de afinidades y relaciones que es mantenida mediante un grupo de compromisos y deudas de honor, derechos y obligaciones acumuladas a través de generaciones sucesivas, y las cuales pueden ser movilizadas en circunstancias extraordinarias” (Bourdieu 1990: 119).

Los diferentes tipos de capitales son producidos en relaciones de intercambio que ocurren dentro del “habitus”.

3.2.5. Peleando por el Capital social: Gobernamentalidad, Conformidad y Resistencia

Con la teoría de Bourdieu sobre el capital simbólico, la teoría de Foucault sobre gobernamentalidad y la teoría de Scott sobre las transcripciones ocultas y públicas es evidente que hay lucha y oposición frente a la gobernamentalidad y que la subjetividad es un punto culminante tanto para la resistencia como para la conformidad. Siguiendo a Bourdieu diríamos que la imaginación está definida por el habitus, aunque existen ciertos niveles de improvisación, pero según Appadurai “ha habido un cambio general en las condiciones globales y ahora los mundos de la vida están en flujo” (1991: 200), por lo que es necesario comprender las características de esos habitus transnacionales informados por la clase social, el género, la raza, la etnicidad, la orientación sexual y la generación. El transnacionalismo es un lugar en donde podemos observar de qué manera el Estado, la sociedad civil, y los individuos encuentran nuevas formas de negociación y contestación mediante la subjetividad (Mountz et al. 2002), además, representa un caso excelente para estudiar de qué manera las redes y la construcción de nuevas identidades están entrelazados. Por un lado, es un espacio ambiguo en donde los y las inmigrantes usualmente carecen de derechos de ciudadanía y, si son indocumentados, son sujetos de vigilancia y persecución. Por el otro, debido a esta

condición fuera de la ley, deben proveer para sí mismos lo que el Estado-nación les niega, como fuentes de sobrevivencia, reproducción social, movilidad social y estatus. El resultado de esta condición paradójica es la construcción de nuevas identidades en intersticios extra-institucionales, muchas veces desafiando ideas de identidad nacional con una “re-territorialización de la pertenencia”. De acuerdo con Tilly, “las redes emigran y las unidades de migración no son individuos ni unidades domésticas sino colectivos ligados por conocimiento, parentesco, y experiencia laboral. El proceso de migración es más comúnmente visto como un proceso continuo de transformación colectiva que involucra el uso de viejas redes sociales y categorías para producir nuevas. Las prácticas culturales también son construidas colectivamente para pasar a ser culturas híbridas” (Tilly citado en Vasta 2004).

Según Radcliffe “los espacios de criollización cultural que ocurren dentro de los intersticios del desarrollo global sugieren que procesos complejos cotidianos sociales y culturales se están desarrollando atravesando espacios, sociedades y límites. Las imaginaciones transnacionales, lazos de parentesco dinámicas de migración y conexiones diaspóricas innovadoras tienen influencia en las agendas políticas y en distritos electorales precisamente porque afectan las estructuras de la vida cotidiana y los espacios de subjetividad que remodelan esas estructuras contemporáneas de sentimiento” (Wilson y Dissanayake 1996 citados en Radcliffe 2001: 21). Así, “las identidades son moldeadas por las intersecciones entre regímenes de verdad localizantes, por un lado, y las articulaciones, prácticas, y los imaginarios des-territorializados de los sujetos que operan en referencia al mundo transnacional, por el otro” (Ong y Nonini 1997: 25).

En un espacio transnacional la gubernamentalidad depende de la coordinación (o falta de ella) de dos diferentes Estados soberanos. Esto se hace mediante leyes de

inmigración y su aplicación por medio de diferentes técnicas; también descansa en la participación de agentes no-estatales diversos, locales y transnacionales (gobernanza transnacional de acuerdo a Ferguson y Gupta 2002: 990), como el mercado, organizaciones religiosas, corporaciones y ONGs (Rose 1996; Sassen 1998; Keohane y Nye 2000), en “una gobernanza de múltiples capas y la difusión de la autoridad política” (Norris 2000: 155), y la creación de formas privadas de gubernamentalidad (Knights y McCabe 2003), por ejemplo mediante vínculos con familia, parientes, y amigos. En este caso, las redes sociales y la reciprocidad, aspectos contemplados en el concepto de capital social, se vuelven fundamentales para los intentos de gubernamentalidad y mediación entre lo local y lo global (Zilberg 2004). Como podemos observar, para preservarse a sí mismo el Estado tiene que ser más flexible (Ong 1999) y crear nuevas formas de gubernamentalidad al nivel transnacional². La acción del Estado, sin embargo, impulsaría diferentes reacciones de parte de múltiples actores. Por ejemplo, problemas de reclamos de soberanía en competencia deben ser atendidos dado que el Estado costarricense no puede imponer sus propias leyes y procedimientos en el territorio bajo la jurisdicción de otro Estado-nación. Para hacer esto debe solicitar la colaboración de la otra nación, la cual tiene sus propias leyes y procedimientos para aplicar a los no-ciudadanos. Sin embargo, el gobierno de la nación anfitriona o sus ciudadanos podrían mirar la intervención del otro país como interferencia no solicitada que podría generar reacciones xenófobas, como es el caso de los Estados Unidos. Así, señala Portes que “actores poderosos en el país que recibe pueden comenzar a sentir estas políticas co-optativas como una intrusión no querida de gobiernos foráneos, y como un intento para detener el proceso de asimilación de los inmigrantes. En tanto que el campo transnacional que liga a los países de origen con los de destino es mejor conocido mediante reportes periodísticos y contactos diarios, voces van a emerger

denunciando estas actividades como una amenaza a la integridad cultural y política de la nación anfitrión, creando quintacolumnas de extranjeros desinteresados en integrarse en la corriente dominante de la sociedad” (1999: 4).

Otra dificultad para el Estado frente a las comunidades transnacionales es que las redes transnacionales son básicamente informales y difíciles de controlar dado que dependen de prácticas de la vida cotidiana de individuos y grupos.

También, frente a las comunidades transnacionales, el Estado-nación carece de credibilidad y legitimidad. Por un lado, la nación de origen no ha sido proveedora para sus ciudadanos, al punto de que tuvieron que emigrar para poder sobrevivir, además de que, en el caso del gobierno costarricense, la legitimidad se ha visto cuestionada por escándalos de corrupción a diferentes niveles. Por el otro lado, el Estado-nación receptor que los trata como ciudadanos de segunda clase o “no-existentes” (Coutin 2003) tiene dificultades para imponer normas y procedimientos.

A pesar de estas dificultades, el Estado-nación persiste en su intento de auto-preservarse, como señala Ong, “aún bajo condiciones de transnacionalidad la racionalidad política y los mecanismos culturales continúan ejecutándose, disciplinando, regulando, o civilizando a los sujetos en el lugar o en movimiento. Aunque crecientemente son capaces de escaparse de ser localizados por las autoridades del Estado, los viajeros nunca son libres de las regulaciones establecidas por el poder del Estado, las operaciones del mercado, y las normas de parentesco” (1999: 19). Por ejemplo, algunos gobiernos tratan de co-optar a sus nacionales en el exterior mediante la implementación de diferentes políticas tales como la ciudadanía doble y la posibilidad de votar en el exterior. “Ejemplos de otros Estados-nación muestran de qué manera los gobiernos están tratando de controlar a sus ciudadanos transnacionales: la movilización de los gobiernos del tercer mundo en busca de beneficios económicos y políticos del

transnacionalismo ha tomado varias formas diferentes que varían desde la creación de ministerios o departamentos de gobierno especializados en Haití y México, el otorgamiento de ciudadanía doble y el derecho al voto en las elecciones nacionales en Colombia, y la nueva legislación permitiendo la elección de representantes de la diáspora a la legislatura nacional en Colombia y la República Dominicana. Los consulados de México, Colombia, El Salvador, Guatemala, y la República Dominicana en áreas de concentración de sus respectivas nacionalidades en los Estados Unidos se han vuelto hacia la promoción de la adquisición de la ciudadanía estadounidense o al menos la residencia permanente por parte de sus nacionales. Desde estas políticas, es claro que los gobiernos que envían no desean que los inmigrantes regresen, sino mas bien desean que consigan un estatus seguro en las naciones ricas a las cuales se han mudado y de las cuales pueden obtener una contribución económica y política sostenida en el nombre del patriotismo y las lealtades al pueblo de origen” (Portes 1999: 3). En este sentido, en la Asamblea Legislativa de la República de Costa Rica recién se estudia una Ley de Matrícula Consular para los y las costarricenses en el extranjero así como la posibilidad de que los y las costarricenses puedan votar en el exterior mediante modificaciones a la Ley del Tribunal Supremo de Elecciones.

Al mismo tiempo, el gobierno de los Estados Unidos y los partidos nacionales despliegan estrategias dirigidas a co-optar a la población latina/hispana aún cuando estos no sean ciudadanos (Guarnizo et al. 1999). Por ejemplo, en relación con el caso de los colombianos, Guarnizo et al. señalan “que mientras los emigrantes recrean su cultura e identidad nacional en el exterior y mantienen lazos estrechos con su tierra nativa, están siendo simultáneamente cortejados por su propio gobierno tanto como por el gobierno de la sociedad receptora” (1999: 3).

Dado que puede haber “capital social productivo” que genera un efecto positivo en la vida de la comunidad y una sensación de bienestar (Woolcock y Narayan 1999: 4), y “capital social perverso” basado en conexiones que detienen el desarrollo y el bienestar (Woolcock y Narayan 1999: 5), una estrategia gubernamental para el Estado sería la generación del primero al mismo tiempo que se controla o elimina el segundo. Esto es muy importante si consideramos que el capital social trabaja también dentro de las instituciones formales.

Aún más, de acuerdo con este punto de vista, “la misma capacidad de los grupos sociales de actuar en su interés colectivo depende crucialmente de la naturaleza y extensión de su compromiso con las instituciones formales” (Woolcock y Narayan 1999: 9). Sin embargo, para que esto suceda “el Estado debe ser coherente, creíble, y responsable frente a la sociedad civil” (Tendler 1995, citado en Woolcock y Narayan 1999: 9). Esto se debe a que la confianza es una de las bases claves del capital social. Las redes basadas en la confianza pueden funcionar a diferentes niveles: al nivel individual, grupal, institucional, y en conexiones distantes (CEPAL 2001: 2).

Considerando todos estos aspectos, la mayor estrategia del Estado-nación para desplegar tácticas gubernamentales está en convertirse en confiable frente a las comunidades transnacionales al aplicar técnicas dirigidas al campo subjetivo, por ejemplo, al incrementar la cohesión social y la inclusión en la sociedad (Woolcock y Narayan 1999: 23), desarrollando el capital social que, aunque surge espontáneamente, desde la gubernamentalidad se pretende crear artificialmente. Esto pareciera estar iniciando con modificaciones a las leyes para ampliar la ciudadanía. Al mismo tiempo, he encontrado intentos inconsistentes para usar el capital social para facilitar la gubernamentalidad en tiempos de globalización tal y como hacen diferentes instituciones desde una perspectiva de salud pública en San Marcos de Tarrazú (Vargas

2002) y otras comunidades en donde “desarrollo local” mediante el uso productivo de redes y cooperación es impulsado por diferentes instituciones supranacionales, gubernamentales y no-estatales³. No obstante, los programas y proyectos que se impulsan dependen de fondos inestables, de organizaciones internacionales que pueden cambiar de política en cualquier momento, y de gobiernos que tienen cuatro años de duración y que no siempre continúan las políticas establecidas por los predecesores.

Además, considerando la doble cara del capital social como fuente de resistencia y de aceptación con las normas sociales, el resultado de utilizarlo así como el tratar de modelar las subjetividades puede ser diferente de lo esperado. No hay garantía de que la organización de la gente bajo estructuras sociales desiguales no se convierta en resistencia organizada hacia intentos de gubernamentalidad (Escobar 1995), no solo en el nivel local sino también en el transnacional. Según Portes, esto se debe a que, “en primer lugar, la mayoría de los emigrantes son de origen modesto y, por tanto, no tienen simpatía hacia las elites tradicionales en sus lugares de origen; en segundo lugar, ellos viven en el exterior y, por tanto, no son sujeto de los mecanismos represivos y co-optativos utilizados por estas élites para mantenerse en el poder; tercero, por virtud de su creciente poder económico y libertad de organizarse en el exterior, los emigrantes pueden acumular mucha más influencia que sectores comparables de la población del país que los envía” (Portes 1999:5). Por lo tanto, la co-optación no es tan fácil tal y como se puede observar en el caso las y los costarricenses en Estados Unidos quienes además desconfían profundamente de los políticos y el gobierno.

Como hipótesis inicial de investigación había planteado que el capital social es construido primariamente para lidiar con las dificultades que surgen de la vida cotidiana; su expansión y reproducción, sin embargo, no tiene lugar independientemente de la

intervención gubernamental, la cual lo moldea. Las estrategias para intensificar el control estatal sobre la población, tales como una aplicación estricta de las leyes de inmigración, puede convertir el capital social tanto en un medio para desplegar estrategias de control como en una fuente mayor de resistencia. Mientras tanto, las políticas “amistosas” o “abiertas” hacia los inmigrantes por parte de organizaciones del estado o las no-gubernamentales pueden facilitar la apropiación del capital social de una comunidad para propósitos de gubernamentalidad. Basada en esto, mi hipótesis era que:

En algunas localidades, tales como Bound Brook, Los Santos y Pérez Zeledón, iba a encontrar actividades colectivas transnacionales entre los Estados Unidos y Costa Rica, con vínculos trans-locales en diferentes niveles (económico, cultural y político) que facilitan la creación de identidades colectivas. En tales lugares, la densidad de los vínculos trans-locales también provee la base para las estrategias de control social desplegadas por el Estado (tanto el de Costa Rica como el de Estados Unidos), y/o por organizaciones no-gubernamentales y otras organizaciones (Portes et al. 1999), tales como grupos deportivos y religiosos. Las nuevas identidades construidas en el espacio transnacional serían modeladas por esta lucha sobre el terreno del capital social y la subjetividad. Esto se reflejaría en cómo la población incorpora una mezcla de discursos y prácticas institucionales y formales.

En otras localidades en donde los vínculos trans-locales son débiles, como en Budd Lake, New Jersey, por ejemplo, el margen para desplegar la gubernamentalidad del estado es limitada. Bajo estas condiciones, la lucha sobre el ámbito subjetivo toma lugar bajo condiciones más informales, tales como cuando las identidades son definidas por la relación entre el mercado y el consumo, y la apropiación y transformación de símbolos del mercado por parte de los individuos.

Desafortunadamente, no fue posible estudiar el caso de Budd Lake dado que perdí el contacto que me facilitaría el acceso a la comunidad de costarricenses en ese lugar. A pesar de ello, he encontrado interesantes resultados con el estudio en Bound Brook, Los Santos y Pérez Zeledón.

Como lo veremos a lo largo de la exposición de los resultados de esta investigación, las respuestas a las hipótesis planteadas han resultado más complejas pues, si bien existen actividades colectivas transnacionales y vínculos translocales en Bound Brook, Los Santos y Pérez Zeledón que permiten el control social por parte del Estado, especialmente por el gobierno de Estados Unidos después del 11 de setiembre de 2001, esto no implica necesariamente que las prácticas y discursos de la población inmigrante estén institucionalizadas y formalizadas. Al contrario, a pesar de la densidad de las redes sociales, o tal vez por eso, el control de la población, o más bien, la gubernamentalidad viene por el lado de la inserción laboral y la capacidad de consumo, ambas fuentes de capital simbólico y ascenso social.

4. Hacia una Etnografía en el Terreno (“Grounded”) de Restructuración Neoliberal en Espacios Transnacionales

Según Smith y Guarnizo, “el transnacionalismo no es una cosa ni un continuo de acontecimientos que puedan ser fácilmente cuantificados. Es un proceso complejo que implica dinámicas macro y micro” (1998: 28), por tanto, requiere de métodos de investigación que permitan dar cuenta de las mismas y que logre unir el “estudio de la estructura, procesos culturales y agencia humana” (Basch et. al. 2000: 10).

Quienes se han dedicado a la investigación de comunidades transnacionales lo han hecho desde diferentes disciplinas, fundamentalmente sociología y antropología, y han

utilizado diversas perspectivas teóricas y metodologías en donde prevalece la combinación de métodos etnográficos (Miller Matthei y Smith 1999; Nyberg Sørensen 2000; Goldring 1999; Basch et al. 2000; Kyle 2000; Sagás y Molina 2004; Smith 2006), que enfatizan “en la experiencia vivida de las personas, en lo que dicen y hacen” (Melhuus 1994 citado por Nyberg Sørensen 2000).

Entre los diferentes estudios encontramos los que comparan diferentes poblaciones como el de Basch, Glick Schiller y Szanton Blanc con inmigrantes caribeños/as y filipinos/as en New York buscando “delinear los procesos mediante los cuales los transmigrantes, viviendo vidas estiradas a través de fronteras, re-territorializan sus prácticas así como sus identidades” (Basch et al. 2000: 34). También hay estudios en los que los y las investigadoras se mueven entre las diferentes localidades adonde se ubican las comunidades transnacionales. Para citar algunos ejemplos, encontramos la investigación de Goldring (1999) con mexicanos entre California y Zacatecas, México, la investigación de Miller Matthei y Smith (1999) con jóvenes garífunas entre Belice y Los Ángeles, la de Kyle (2000) en dos regiones del Ecuador, la de Glick Schiller y Fouron (2001) llevada a cabo entre Haití y New York, y la de Smith (2006) con inmigrantes mexicanos entre New York y Ticuani, México. Esta modalidad había ya sido propuesta por Marcus (citado por Vertovec 1999).

En mi investigación sigo esta tendencia de situarse en diferentes localidades (Los Santos, Pérez Zeledón y Bound Brook) mediante diferentes visitas entre febrero de 2005 y mayo de 2006 (Ver Anexo 1), y utilizando diversos métodos.

Mi investigación utilizó una metodología cualitativa basada en la operacionalización de las categorías teóricas provenientes de las teorías de Bourdieu, Foucault y Scott. (Ver Anexo 2), con técnicas variadas en diversas localidades del espacio transnacional, y la

contrastación del material obtenido de entrevistas y observación de la vida cotidiana (análisis micro) con datos provenientes de fuentes secundarias y análisis macro.

Mi foco a partir de la teoría de Pierre Bourdieu sobre el capital simbólico ha sido la construcción del capital social mediante el estudio del habitus, entendido como discursos y prácticas de la vida cotidiana que expresan relaciones de poder y son naturalizados facilitando la interpretación de la realidad y la transmisión de los valores culturales, sociales y las normas, de acuerdo a “determinaciones de clase”. También estudié el capital simbólico o las prácticas y discursos que llevan hacia la adquisición del capital no-material tal como el estatus, facilitando la adquisición de capital material dependiendo de la posición de cada individuo y grupo en la estructura social modelada por la clase social, el género, la raza, la etnicidad, la orientación sexual y la generación (Bourdieu 1990, 1991).

A partir de la teoría de Foucault sobre gubernamentalidad estudié las estrategias del Estado costarricense y estadounidense y organizaciones no estatales, en particular el Ejército de Salvación, dirigidas a moldear y controlar las subjetividades en el espacio transnacional.

Desde la teoría sobre textos o transcripciones ocultas y públicas de Scott he estudiado las prácticas de conformidad y resistencia hacia las estrategias de gubernamentalidad y las condiciones de existencia que los y las inmigrantes costarricenses confrontan en los espacios transnacionales tales como la re-estructuración neoliberal, la segmentación de los mercados de trabajo, las leyes de migración, el estatus de indocumentados, y la separación de la familia y comunidades de origen. La resistencia en la vida cotidiana es evidenciada mediante las transcripciones o textos ocultos que son discursos y prácticas del subalterno que revelan clase social, etnicidad, género y otras formas de oposición. Esta oposición es oculta con fines de protección con lo cual se presenta una imagen de

conformidad con el estatus quo, especialmente cuando las transcripciones o textos públicos muestran aceptación de las reglas y normas impuestas por la estructura social. Con la teoría de Bourdieu sobre el capital simbólico y la teoría de Scott sobre las transcripciones públicas y ocultas busqué demostrar que hay lucha y oposición hacia la gubernamentalidad y que la subjetividad es un punto culminante para la resistencia y la conformidad.

La investigación que he llevado a cabo tiene las características de un estudio de caso en donde he intentado responder las preguntas de investigación utilizando diversas técnicas cualitativas contrastadas con datos obtenidos de fuentes secundarias para describir “vínculos trans-locales” (Hannerz 1998 citado en Vertoec 1999: 6), mediante la exploración del habitus, el capital social, la gubernamentalidad y las transcripciones públicas y privadas sobre ocho dimensiones diferentes: 1) leyes de migración y procedimientos y otras leyes y procedimientos relacionados con los inmigrantes; 2) trabajo; 3) salud; 4) educación; 5) familia/parientes y amigos; 6) recreación; 7) participación política y social; 8) reproducción social. Estos fueron aplicados a los siguientes niveles de análisis (Ver Anexo 3):

a. Vida cotidiana de los individuos y miembros de la comunidad de Los Santos y Pérez Zeledón y sus organizaciones.

Entrevisté y observé a costarricenses de Los Santos, Pérez Zeledón y otras localidades costarricenses que viven en Bound Brook, y emigrantes en retorno y familias de emigrantes que viven en Los Santos y en Pérez Zeledón. En total apliqué 14 entrevistas en profundidad en Bound Brook y 6 entrevistas en profundidad a familiares de emigrantes (Ver Anexo 4) y 1 entrevista a un emigrante en retorno en Los Santos (Ver Anexo 5). En Pérez Zeledón visité a la familia de uno de mis entrevistados en Bound

Brook y con ellos mantuve entrevistas informales que incluí como parte de mis observaciones participantes.

Apliqué observación participante y directa utilizando muestreo de punto específico, observando las interacciones de las personas en lugares públicos tales como parques o en espacios privados como restaurantes en Los Santos, Pérez Zeledón y en Bound Brook. También apliqué 21 cuestionarios cara a cara en Los Santos, específicamente en Santa María de Dota y San Marcos de Tarrazú (Ver Anexo 6).

Finalmente, apliqué la metodología de los “Talleres de Fotografía Social” a dos de mis entrevistados en Bound Brook quienes utilizaron cámaras desechables para captar lo que para ellos expresaba mejor su experiencia de inmigrantes. Así obtuve dos juegos de 18 y 7 fotografías respectivamente.

Todos estos métodos me permitieron enfocar las actividades, sentimientos, actitudes, percepciones, comportamientos en relación con otros y consigo mismos, y hacia las instituciones, buscando encontrar las actividades y relaciones que producen capital simbólico. También estudié las prácticas y discursos de aceptación y resistencia frente a las normas, valores, procedimientos institucionales, leyes, y de qué manera los diferentes programas institucionales y otros elementos de la vida cotidiana moldean las subjetividades influenciando las identidades nacionales, locales e individuales.

b. El Estado como productor de discursos y prácticas de política pública dirigido a manejar los hábitos los individuos y las comunidades y a facilitar la gobernamentalidad.

Recolecté información en instituciones gubernamentales encargadas de salud, educación, aplicación de leyes, y migración que tienen relación formal o informal con esta población tanto en Bound Brook como en Los Santos y Pérez Zeledón.

Apliqué entrevistas semi-estructuradas a una funcionaria del Patronato Nacional de la Infancia (PANI) en Pérez Zeledón y a dos representantes del gobierno costarricense: el

cónsul en New York y un diputado de la Asamblea Legislativa que propuso la Matrícula Consular como proyecto de ley.

c. Organizaciones no-estatales, grupos informales, grupos religiosos que tienen interacción directa con individuos y miembros de la comunidad de Los Santos y cuyos discursos y prácticas facilitan la gubernamentalidad.

Apliqué 5 entrevistas semi-estructuradas a representantes de instituciones no-estatales en Bound Brook, tales como el Ejército de Salvación, Aqua Viva, ambas instituciones religiosas, y Middle Earth una organización dedicada a la consejería de pares (Ver Anexo 7).

Además, incluí el análisis de 13 números de la publicación mensual “Pura Vida”, un diario que circula en New Jersey y se dirige a la población costarricense, y la entrevista a su director quien reside en San José, Costa Rica.

En ambos casos, el de las instituciones estatales y no estatales me concentré en políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población, en particular, aquellos aplicados a actividades que producen capital simbólico así como aquellos dirigidos a manejar y moldear la subjetividad de la población.

Con esta metodología fue posible documentar la creación subjetiva del espacio transnacional por parte de la gente en diferentes localidades, así como las políticas e intervenciones desplegadas por instituciones estatales y no-estatales para moldear e influenciar las subjetividades.

4.1. El reclutamiento de las y los entrevistados:

Los y las entrevistados fueron contactados/as por diferentes métodos. En Bound Brook, básicamente caminé por Main Street, la calle principal, y hablé con personas en una pulpería de productos costarricenses y envío de remesas conocida como “La Tienda”,

en dos restaurantes de comida latina, y en un Internet café. Así conocí a quienes entrevisté formalmente y a las personas con las que conversé de manera informal. Algunas de estas personas, especialmente dos personas clave, me presentaron a otras que también pude entrevistar. Estas dos personas clave participaron en el Taller de Fotografía Social y fueron quienes aportaron sus fotografías a la investigación. En general, las personas en Bound Brook estaban dispuestas a relatar sus experiencias de manera informal. Un poco más difícil fue que aceptaran ser grabados en entrevistas formales dado el estatus de indocumentados/as que tiene la mayoría de las personas con quienes conversé. Las conversaciones fueron consignadas, tal y como las recordaba, en mi Diario de Campo como parte de las observaciones participantes tanto en Bound Brook como en Los Santos.

En Los Santos conocí a una entrevistada por medio de un contacto personal, a su vez, ella consiguió personas que yo pudiera entrevistar. También en Los Santos conversé con un grupo de mujeres que tenían un local y a partir de ellas pude conocer a otras personas dispuestas a conversar acerca de sus experiencias. Otras conversaciones las tuve con taxistas o personas en la Municipalidad de San Marcos de Tarrazú. También en Los Santos apliqué al azar el cuestionario en el parque de Santa María de Dota y sus alrededores, y en el Parque de San Marcos de Tarrazú y sus alrededores.

En Pérez Zeledón contacté a la familia de uno de mis entrevistados en Bound Brook. Al personal de instituciones que entrevisté le solicité la entrevista previamente de manera formal.

A los y las inmigrantes en Bound Brook y a las familias de inmigrantes e inmigrantes en retorno en Los Santos les pedí que escogieran un seudónimo para identificarse de manera que no pudieran ser identificados/as ellos/as o sus familiares y amistades. Algunos escogieron nombres que les parecieron divertidos, como el Dr. Kamasutra,

otros consideraron que no corrían peligro alguno y prefirieron ser llamados por su propio nombre, sin embargo, debido al riesgo de identificar a otras personas por medio de ellos, opté por llamarlos con una letra inicial.

En resumen este es el material obtenido en el trabajo de campo:

a) En Bound Brook:

- 14 entrevistas a profundidad, 2 dañadas.
- 3 entrevistas semi-estructuradas en el Salvation Army.
- 1 entrevista en Middle Earth (organización de ayuda para jóvenes)
- 1 entrevista en Aqua Viva (organización religiosa con un programa de enseñanza de inglés para adultos)
- 1 entrevista al cónsul de Costa Rica en Nueva York
- Recolecciones en el diario de campo sobre observación participante y no participante
- 2 juegos de fotografías del taller de fotografía social
- Periódico “Pura Vida”: 13 números de la publicación mensual
- Información secundaria

b) En Los Santos:

- 6 entrevistas en profundidad a familiares de emigrantes
- 1 entrevista a emigrante en retorno
- 21 cuestionarios
- Recolecciones en el diario de campo sobre observación participante y no participante
- Información secundaria

c) En Pérez Zeledón:

- Recolecciones en el diario de campo sobre observación no participante
- Entrevista a funcionaria del PANI
- Información secundaria

d) Entrevistas adicionales:

- Entrevista al Director del Periódico Pura Vida
- Entrevista al Diputado Jorge Eduardo Sánchez Sibaja

4.2. Procedimiento de análisis

Para la validación, la información obtenida fue confrontada con la información proveniente de otras fuentes (estadísticas, otra investigación, información en periódicos, etc.).

La información cualitativa y cuantitativa obtenida de diferentes fuentes fue confrontada para triangular.

El análisis de la información se realizó mediante el siguiente proceso:

- Todas las entrevistas fueron grabadas y transcritas.
- Se codificó la información y se organizó en temas, estableciendo patrones.
- Se identificaron categorías y conceptos (divididos por género, generación y clase social de los entrevistados) que emergen del texto para ligarlos entre sí.
- Se ligaron los conceptos a las teorías de Bourdieu, Foucault y Scott ya mencionadas.
- Se han presentado resultados utilizando ejemplos de los datos obtenidos mediante el trabajo de campo (Bernard 2000).

El resultado ha sido la descripción e interpretación de los procesos de subjetivación que se producen en espacios transnacionales y en donde los sujetos son agentes que negocian, luchan y se acomodan en función de la sobrevivencia y la dignidad.

Por supuesto que una investigación no puede dar cuenta de la riqueza de la vida de las personas en toda su extensión y más bien corre el riesgo de esquematizar y rigidizar procesos humanos. Con el fin de contrarrestar este efecto he tratado de que los testimonios de los y las entrevistados hablen por si mismos, a pesar de que en algunos casos, por razones de mantener el foco del discurso, ha sido necesario editar o resumir. Al final se hace evidente que los estudios enraizados en la cotidianidad de los espacios e imaginarios transnacionales permiten acercarse más a las diferentes facetas y contradicciones presentes en la vida de las personas dentro del contexto del neoliberalismo y la globalización en donde la lucha de clases adquiere características particulares.

5. Descripción de los Capítulos

La exposición de los resultados de investigación sigue una lógica basada en los procesos de control, gubernamentalidad, resistencia, acomodación y negociación de los y las sujetos en el espacio transnacional a través de los procesos de inserción laboral, reproducción social, y construcción de subjetividades a partir de la clase social, el género, la etnia y la nacionalidad.

El primer capítulo denominado “Estar Arriba” trata de los procesos de inserción laboral y reproducción social de los y las costarricenses en Bound Brook, New Jersey y de cómo las redes sociales y el capital simbólico son fundamentales para la reproducción de las prácticas en el espacio transnacional.

En el segundo capítulo, “Estar Abajo” me refiero a los procesos de reproducción social en Los Santos y Pérez Zeledón y de cómo estos están vinculados directamente con la

migración de los habitantes de estas localidades hacia Estados Unidos en la medida en que facilitan el ascenso social y producen transformaciones culturales.

El tercer capítulo titulado “Entre Arriba y Abajo”: La Reproducción Transnacional, analizo las prácticas transnacionales de los y las costarricenses que incluyen la reproducción social en espacios geográficos diferentes, las prácticas de consumo que reafirman valores nacionales, raciales y de género y la reorganización de los roles de género.

En el cuarto capítulo titulado “Masculinidades y Feminidades Transnacionales” analizo más detenidamente las relaciones de género y las formas en que se transforman o sostienen prácticas y valores tradicionales.

En el capítulo cinco, “Subjetividades Transnacionales: Vulnerabilidad y Legitimación en la Construcción de Nacionalidad, Clase y Etnia” analizo el conflicto producido en el espacio transnacional entre las nociones idealizadas de Estado-nación vinculadas a clase social, en particular el caso del campesinado, y etnia y las experiencias directas de exclusión política y social y conflicto étnico en el espacio transnacional.

En el capítulo seis titulado “Transnacionalismo, Gobernamentalidad y Resistencia: El Triángulo Estado-Prensa-Religión” analizo el papel del Estado-nación estadounidense y costarricense, la prensa y la iglesia en procesos de control de la población transnacional y las formas en que esta resiste, se acomoda o negocia.

El capítulo siete, “Hacia la Transnacionalización de la Gobernamentalidad” trata de las formas en que se desarrolla la gobernamentalidad en el espacio transnacional en donde el trabajo y el consumo permiten la inclusión social y el autogobierno de la población que, sin embargo, da evidencias de resistencia individual y, en algunos casos demanda la inclusión política al Estado-nación costarricense.

El capítulo de conclusiones ha sido denominado “Subjetividades en Contienda” pues trata de los procesos de transformación de las subjetividades y el Estado a partir de las redefiniciones de las identidades y las fronteras imaginarias que se dan en la lucha por el control de parte del Estado y la resistencia de los y las individuos.

Capítulo 1

Estar “Arriba”: La Vida en Bound Brook

Introducción: Procesos Neoliberales y Costarricenses en Bound Brook

Según el Census Bureau de los Estados Unidos 12,383 personas nacidas en Costa Rica vivían en el año 2000 en New Jersey, representando el 17.2 por ciento de los 71,870 nacidos en Costa Rica en Estados Unidos (US Census Bureau 2000).

En Bound Brook el total de la población era de 10,155 habitantes. La mayor parte de esta población es considerada “blanca”, con herencia europea (italiana, irlandesa, alemana, polaca y británica, en su mayoría) (US Census Demographic Profiles 2000). Del total, 3,541 son hispanos (706 mexicanos, 246 puertorriqueños, 43 cubanos, y 2,546 de otras partes) (US Census Demographic Profiles: 2000). Si bien el censo no da la información, es posible pensar que la mayor parte de estos últimos provienen de Costa Rica.

De la población hispana, 2,868 personas han nacido en Latinoamérica, representando así el 78.4% de la población nacida fuera de Estados Unidos. El hecho de que 3,290 personas hablan español en sus casas y, de estas, 2,687 hablan inglés “menos que muy bien” (US Census Demographic Profiles 2000), es un indicador de que la mayoría son inmigrantes de primera generación.

Según el periódico La Nación “datos oficiales del 2003, citados en marzo por el consulado en Washington, indican que de 72.000 ticos registrados en Estados Unidos, 17.000 tienen una situación migratoria irregular” (Feigenblatt 2005). Sin embargo,

basándose en información de algunos cónsules costarricenses en Estados Unidos el mismo medio habla de que la totalidad de costarricenses en Estados Unidos, o “Arriba”, como lo llaman los ticos, es de 200,000. La discusión sobre la cantidad de costarricenses indocumentados en Estados Unidos desató incluso una polémica entre la periodista Feigenblatt y el Cónsul General en Washington quien afirma que no hay sustento para dar la cifra de 200,000 (Cedeño 2005).

El cónsul de Costa Rica en New York señala que hay unos 70,000 costarricenses documentados e indocumentados en siete diferentes estados (New Jersey, New York, Massachussets, Philadelphia, Pennsylvania, New Hampshire, y Connecticut) (Entrevista Cónsul, 21 de marzo de 2005).

En 1999, a raíz de las inundaciones provocadas por el huracán Floyd en Bound Brook, se hicieron reportajes que hablaban de que alrededor de 3,000 costarricenses indocumentados vivían en el área (La Nación, Lunes 4 de octubre, 1999). Desde entonces parece que la población costarricense ha crecido pues el cónsul de Costa Rica en New York, quien también atiende el área de New Jersey considera que en Bound Brook hay alrededor de 7 mil ticos entre documentados e indocumentados:

“Mira es uno de los sitios de la ciudad donde viven, donde hay más concentración de ticos. Yo pienso que en Bound Brook pueden vivir alrededor de unos 7 mil ticos, pero también hay otras ciudades como Trenton que es la capital de New Jersey, ahí también. Después en Summit, en Patterson, en Dover” (Entrevista Cónsul, 21 de marzo de 2005).

Así, Bound Brook es considerado el mayor enclave de ticos/as en Estados Unidos (Forero 1999). “La mayoría de los inmigrantes viven en los Apartamentos Bound Brook y en casas multifamiliares renovadas en el centro y oeste de la ciudad, mientras que familias de múltiples generaciones, en su mayoría blancas, viven en casas más grandes en la parte suburbana al norte del pueblo” (Spencer y Larini: 2004).

Una sola visita a la calle principal de este pueblo- Main Street- basta para notar la activa presencia de los y las costarricenses, que van y vienen de sus lugares de trabajo, lavan su ropa en la lavandería, o acuden a los restaurantes, bares y tiendas a consumir productos costarricenses o a enviar remesas a sus familiares. Su participación productiva en Bound Brook es innegable. Sin embargo, considerando que la mayor parte de esta población es indocumentada, cabe preguntarse, ¿cómo los y las costarricenses logran reproducir su fuerza de trabajo?, y ¿cómo se insertan laboralmente y en qué condiciones?

En este capítulo y en los dos siguientes voy a explorar de qué manera los y las trabajadoras costarricenses en New Jersey son un producto ambiguo de las políticas neoliberales, en particular de aquellas tendientes a la desregulación en donde la protección de los trabajadores es eliminada de diferentes maneras. La “flexibilización” promovida con estas políticas implica salarios más bajos, más horas y mayor inseguridad (Green 1997: 85) y, por tanto, genera un tipo de trabajador/a “flexible” y “ajustable” a dichas condiciones laborales y a las demandas que estas ejercen sobre la reproducción social. En el proceso de resistencia que estos trabajadores ejercen por la sobrevivencia, construyen redes sociales que son a la vez fuentes de solidaridad y de control social; y se convierten en personas que desafían el sistema a nivel individual mientras consumen y ayudan a que el capitalismo se expanda. Como consumidores, son apetecidos por empresas que, basadas en construcciones de nacionalidad y de género, buscan captar sus recursos, sin embargo, como actores políticos son ignorados en Costa Rica, y rechazados y perseguidos en Estados Unidos. Esta realidad contradictoria forma parte del habitus de estos inmigrantes, es decir, de los discursos y prácticas de la vida cotidiana que son naturalizados facilitando la interpretación de la realidad, y la transmisión de valores culturales y normas sociales (Bourdieu 1990,

1991). En estos tres primeros capítulos trataré de explicar cada uno de los aspectos apuntados tomando como base los procesos reproductivos para comprender de qué manera la transformación capitalista dentro de la globalización produce al/la sujeto/a transnacional.

Mis entrevistados/as en Bound Brook son hombres y mujeres costarricenses, de diferentes edades, pueblos e historias. Su tiempo de estadía en Estados Unidos oscila entre un mes al momento del primer contacto y veinticuatro años. A unos/as los contacté en diferentes negocios de Main Street, a otros llegué por recomendación de aquellos/as a quienes ya había entrevistado. Entre los hombres, M tiene su propia empresa de distribución de verduras a restaurantes, y E su propia empresa de construcción, José es trailerero con su propio camión; El Taxista es mecánico; Francisco trabaja en una pizzería; H es mesero en diferentes negocios de venta de comidas y clubes nocturnos, lo mismo que Dr. Kamasutra quien, además trabaja en mudanzas. Entre las mujeres, Mariana trabaja en una pulpería, cuidando a unos niños, y vendiendo productos Avon; Sol trabaja como mesera en diferentes lugares, su hermana Eliza trabaja en una tienda, Laura es oficinista en una agencia de viajes, pero también trabaja en un restaurante de comidas rápidas, y doña Clara cuida a su hijo pequeño y a sus nietos para que sus hijas, hijo, yernos, y marido puedan trabajar en un restaurante. Otros entrevistados con quienes hablé, particularmente hombres, trabajan en construcción, arreglando techos, pintando casas, en mudanzas, o en jardinería y manejo de suelos por ejemplo, en canchas de golf de clubes privados, y en fábricas. Este último es un trabajo que también las mujeres llevan a cabo.

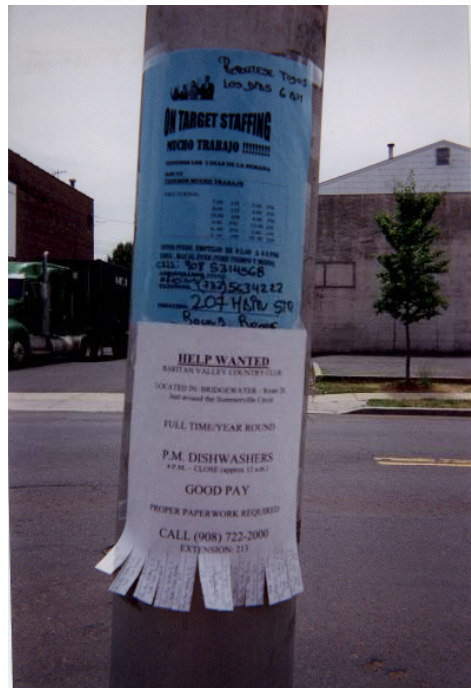
Ante la diversidad de trabajos que ejecutan los ticos y ticas surgen dos tipos de cuestionamientos, a nivel macro es necesario preguntar ¿qué tienen en común estos empleos? Y ¿cómo están relacionados con el desarrollo económico de Bound Brook y

de New Jersey? A nivel micro surge la pregunta ¿cómo es que estos/as inmigrantes en Estados Unidos han accedido a esa variedad de labores?

1. La Reproducción Social de la Fuerza de Trabajo en Bound Brook: La Inserción Laboral

Pese a la diversidad de las tareas que realizan, la mayor parte de mis entrevistados/as tienen en común que trabajan en el sector servicios, en empleos cuya característica es la informalidad, aún cuando se realicen en el sector formal de la economía. Sus trabajos tienen horarios parciales y/o extendidos, con pocos o ningún beneficio formal, y en muchos casos temporales.

Trabajos como los que se anuncian en los siguientes avisos son los que atraen a trabajadores inmigrantes:



Rótulo en un poste de la luz
en Main Street, Bound Brook



(Pura Vida, noviembre 2005, pp.40)

Y en la sección de Clasificados de Pura Vida se puede encontrar las siguientes ofertas de trabajo:

- “Oportunidad de empleo, gane de \$300 a \$400 mensuales extra” (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.37)
- “Compañía americana necesita personal Part Time, no necesita documentos. Se puede trabajar en todos los países” “Oportunidad de empleo, gane de \$300 a \$400 mensuales extra” (Pura Vida, abril 2005, pp.40)
- “Se necesita saloneras para trabajar en discoteca y restaurante” (Pura Vida, enero 2006, pp.34)
- “Se necesita secretaria bilingüe” (Pura Vida, enero 2006, pp.34)
- “Oportunidad de Trabajo...Necesitamos personal para laborar en restaurante, bar y discoteque” (Pura Vida, enero 2006, pp.34)
- “Se necesita secretaria bilingüe para oficina dental en Elizabeth y Summit en N.J. excelente presentación” (Pura Vida, febrero 2006, pp.34)
- “Oficina Dental en Elizabeth, NJ necesita recepcionista y asistente bilingüe tiempo completo o medio tiempo” (Pura Vida, abril 2006, pp.37)
- “Lucy’s Salón de Belleza en Elizabeth, NJ. Estilista con experiencia” (Pura Vida, abril 2006, pp.34)

La característica de los empleos, antes señalada, es una tendencia común, posible de explicar cuando volvemos la mirada hacia el desarrollo de la economía global a partir de los años ochenta. Es en este período que se da una disminución del sector de manufactura y un aumento en el sector servicios, el cual se convirtió en el área de

desarrollo más importante de la economía global (Sassen 2006^a: 77), con particular relevancia en ciudades mayores, llamadas por Saskia Sassen “ciudades globales” tales como New York y New Jersey. “En estas se concentran algunas de las funciones y recursos claves de la economía global, atrayendo fuerza de trabajo, generalmente inmigrante, para satisfacer la demanda de servicios de las grandes corporaciones y sectores afines y de sus altos empleados y profesionales” (Sassen 2006b: 30). La importancia de New Jersey se incrementó después del 11 de setiembre de 2001, pues muchas firmas que estaban en New York se establecieron en New Jersey o en Connecticut (Sassen 2006a: 111).

Por un lado, “el desarrollo de los servicios para firmas o “servicios para el productor” en las ciudades globales hizo crecer áreas como asuntos financieros, legales y de gerencia general; innovación; desarrollo; diseño; administración; personal; tecnología de la producción; mantenimiento; transporte; comunicaciones; distribución al por mayor; publicidad; servicios de limpieza para firmas; seguridad; y almacenaje (...) seguros, banca, servicios financieros, real estate, servicios legales, contabilidad, y asociaciones profesionales” (Sassen 2006a: 84). Por el otro, “la atención de las necesidades de los altos empleados y profesionales de las diferentes firmas empezó a generar empleo para conserjes, trabajadores de restaurantes, preparadores de comidas especiales y gourmet, caminadores de perros, mensajeros, limpiadores de apartamentos, proveedores de cuidado de niños, etc.” (Sassen 1994: 48).

La mano de obra inmigrante, usualmente indocumentada, permite abaratar el costo de los servicios ofrecidos tanto a esos ejecutivos y profesionales antes mencionados como a las mismas corporaciones que funcionan en esas grandes ciudades. Según Saskia Sassen, “los trabajadores de bajo ingreso son incorporados en los sectores líderes. Pero esta es una forma de incorporación que los hace invisibles, con ello se quiebra el

nexo entre ser trabajadores en empresas líderes y la oportunidad de convertirse- como lo ha sido históricamente en el caso de las economías industrializadas- en un sector de la clase trabajadora con poder. En este sentido, “las mujeres y los inmigrantes” emergen como el equivalente sistémico del proletariado “off-shore” producido por vía de subcontratos” (2006a: 178). Así, continúa Sassen, “aunque esta clase de trabajadores y trabajos nunca son representados como parte de la economía global, de hecho son parte de la infraestructura de trabajos alrededor del manejo e implementación del sistema económico global, incluyendo una forma tan avanzada de ella como son las finanzas internacionales” (2006a: 183).

Dado que estos procesos son globales, esto que describe Sassen está vinculado con transformaciones económicas profundas en los países de la periferia, y en estos, en localidades particulares tales como Los Santos y Pérez Zeledón en Costa Rica. Esto hace que se produzcan condiciones para la expulsión de trabajadores, los cuales circulan entre diferentes economías como es el caso de New Jersey y Costa Rica. Esas transformaciones económicas responden a “cambios producidos para facilitar la circulación transnacional de capitales que a su vez induce la circulación transnacional de trabajadores que se incorporan en el proceso de reestructuración de la economía mundial. Es un mecanismo para la provisión de trabajadores a circuitos de acumulación transnacionales y constituye una característica estructural del sistema global” (Robinson 2003: 270).

Por ejemplo, “varios municipios de New Jersey han visto un crecimiento rápido en maquiladoras y trabajo en casa en la medida en que la población hispana se ha expandido” (Sassen 1998^a: 165). Pero también en New Jersey y en otras partes, al crecer la población de trabajadores inmigrantes, ellos y ellas han ido creando espacios habitacionales, empresas e industrias dirigidas hacia su propio mercado, como es el

caso de los ticos en Bound Brook. Es decir, allí se concentran las actividades que permiten reproducir la fuerza de trabajo inmigrante. En las siguientes fotografías, se pueden ver anuncios que evidencian los productos que se ofrecen para el consumo costarricense, tales como embutidos, tarjetas telefónicas, servicios de remesas y comidas:



Negocio en Main Street.



Anuncio de tarjetas telefónicas en La Tienda.



El camión tiene un rótulo que dice: "Transporte A Costa Rica"



Restaurant, Bar, Night Club El Imperial.
Foto tomada por H.

Además de las empresas de envío de remesas, venta de productos provenientes de los países de origen, restaurantes, etc., se puede encontrar ofertas de servicios personales de múltiple índole, tal y como aparecen en las ofertas de estos anuncios encontrados en “La Tienda”, un lugar adonde los ticos compran sus productos nacionales, tarjetas de teléfono y envían remesas.



Rótulos en “La Tienda”

Entre mis entrevistados/as, Francisco, Mariana, H, Juan, Dr. Kamasutra, Sol, Laura y Eliza no tienen documentos legales para permanecer en el país o trabajar y, a excepción de Juan, trabajan para empresas de servicios en Bound Brook cuya clientela es en su mayoría costarricense y latina, mientras que José, E y M, quienes si tienen la ciudadanía estadounidense, ofrecen sus servicios a empresas fuera del ámbito de los inmigrantes. José, por su parte, es trailero y tiene su propio camión (Entrevista José, 16 de abril de 2005); E es el encargado de en New Jersey de una compañía constructora de casas de lujo y además hace sus propios trabajos (Entrevista E, 2 de julio de 2005); mientras que M tiene un negocio de distribución de verdura a restaurantes (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

José, E y M son los que más tiempo tienen de estar en Estados Unidos. José tiene veinticuatro años, E tiene veinte y M tiene dieciséis. Ellos gozan de mayor autonomía en su trabajo, sin embargo, ciertas condiciones son similares a las de Francisco, H, Sol, Laura, Eliza, Juan, Dr. Kamasutra y El Taxista quienes tienen entre un mes y nueve años de estar en el país.

Esto se debe a dos razones fundamentales: los cambios producidos por la reestructuración capitalista, y el hecho de que son inmigrantes. Veamos:

1.1. Cambios producidos por la reestructuración capitalista

Como resultado de las nuevas condiciones del mercado laboral, tanto aquellos que brindan “servicios para el productor” y sus altos empleados, como quienes trabajan para el mercado de los trabajadores lo hacen en condiciones de “casualización”⁴ y/o “informalización”⁵ (Sassen 2006a: 154), que los obliga a tener una gran flexibilidad para adaptarse a las variables condiciones del trabajo.

Según Sassen, “dos esferas necesitan ser distinguidas para la circulación de productos y servicios en la economía informal. Una esfera circula internamente y prácticamente satisface las necesidades de sus miembros, tales como pequeñas tiendas cuyos propietarios son inmigrantes en la comunidad inmigrante; la otra circula a través del sector “formal” de la economía. En esta segunda esfera, la informalización representa una estrategia directa de maximización de ganancias, una que puede operar mediante la subcontratación, el uso de “sweatshops”⁶ y tarea en casa, o la adquisición directa de productos y servicios. Todas estas opciones también aumentan la flexibilidad para los contratistas” (2006a: 161).

En el caso del sector manufacturero, el trabajo en fábricas es un empleo que varios de mis entrevistados solamente toman cuando no hay otras posibilidades, especialmente durante el invierno, cuando los trabajos en construcción o jardinería no se pueden realizar. Así, Mariana ha trabajado en una empackadora de chocolates y en otra de libros y CDs, mientras Margarita trabajaba al momento de nuestra conversación, en una empackadora de perfumes. En general, los trabajos en esta área, aún para los nacionales, son generalmente temporales y los salarios son más bajos que en otras labores, como dice H quien trabaja como mesero,

“Los jóvenes la poca plata que ganan, porque muchos trabajan en las factorías. Y es un sub-sueldo, cómo harán para sobrevivir con eso, yo no podría, que dios me ilumine y me ayude y de todo, ¿verdad?” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Dado que la reestructuración de la economía en Estados Unidos desde los años ochenta implicó que una parte de la producción industrial se trasladara hacia fuera del territorio nacional, “la base de manufactura tradicional de los Estados Unidos se ha erosionado y ha sido reemplazada en parte por un sector degradado de manufactura que está caracterizado por un creciente insumo de trabajos de producción pobremente

pagados, semi-calificados o no calificados” (Sassen 1994: 46). La industria que se quedó en Estados Unidos, según lo señala Sassen, “se caracteriza además por una baja en los sindicatos, la pérdida de varias protecciones contractuales, y el aumento del trabajo involuntario de medio tiempo y trabajo temporal y otras formas de empleo contingente” (2006a: 158). De acuerdo al New Jersey Department of Labor and Workforce Development la disminución de la actividad de manufactura en ese estado se proyecta al futuro (2006c). Esto es un problema grave en la medida en que gran parte de los empleos en ese Estado aún pertenecen a esa industria. Según el censo 2000, en Bound Brook la población civil ocupada era un total de 5,456 y trabajaba en las siguientes ocupaciones: gerencia, profesional y ocupaciones relacionadas (25.8%), ventas y ocupaciones de oficina (25.1%), producción, transporte, y movimiento de material (21.1%), ocupaciones de servicio (18.8%), construcción, extracción y mantenimiento (8.8%), agricultura, pesca, y ocupaciones forestales (0.5%). Tales empleos pertenecen fundamentalmente a las áreas de manufactura (18.3%), servicios profesionales, científicos, gerenciales, administrativos, y de manejo de desechos (14.7%), servicios educativos, de salud y sociales (13.3%), comercio al por menor (10.6%), arte, entretenimiento, recreación, alojamiento y servicios de comida (10.1%), finanzas, seguros, bienes raíces, renta y alquiler (7.1%), construcción (5.8%), otros servicios (excepto administración pública) (5.2%), transporte y almacenamiento, y utilidades (4.1%), comercio al por mayor (4.0%), información (3.9%), administración pública (2.1%) , agricultura, forestales, pesca, caza, minería (0.9%). De los anteriores, el 86.6% de estos trabajadores trabajan en el sector privado; 8.7% trabaja con el gobierno, 4.4% son trabajadores independientes (“self-employed”), 0.1% son trabajadores familiares sin paga (US Census Demographic Profiles: 2000).

Según las estimaciones sobre empleo y educación en el condado de Somerset al cual pertenece Bound Brook, existe una polarización en cuanto a los requerimientos para obtener un empleo. Por un lado, la mayor parte de aperturas en empleo hacia el año 2012 son aquellos que tienen bajos requerimientos educativos (112,400) tales como un tiempo corto de entrenamiento en el trabajo (76,650) y un tiempo moderado de entrenamiento en el trabajo (35,750) que corresponderían a trabajos menor remunerados; por el otro lado, están los trabajos con altos requerimientos (70,850) que corresponden a profesionales con altos niveles educativos y entrenamiento, y altos salarios. En un tercer lugar están los trabajos con requerimientos moderados (41,000).). Con respecto al mayor número de aperturas de empleo previstas para el futuro, la tendencia actual es de un aumento de trabajos en el sector servicios (NJ Department of Labor and Workforce Development 2006a).

Estas transformaciones en el mercado laboral se dan paralelamente a la “flexibilización” de las condiciones de trabajo lo que genera a su vez un trabajador o trabajadora altamente flexible. Los ticos/as, por ejemplo, desarrollan habilidades en diferentes áreas, manteniendo varios empleos al mismo tiempo, cambiando de uno a otro, y básicamente dedicando su vida al trabajo, tal y como lo señala uno de mis entrevistados:

“Aquí no hay tiempo para disfrutar. Aquí es trabajar y trabajar y no hay tiempo, aquí no hay, no hay gente vaga, aquí todo el mundo trabaja (...)
Aquí, por lo general, los trabajos oscilan de diez...es lo mas poco...a...Yo trabajo casi trece horas todos los días. Aquí los trabajos se componen de full time que son unas ocho horas, y de part-time, que son cuatro”
(Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Además, deben de ser capaces de adaptarse a condiciones laborales muy diversas, desde la tarea en sí, pasando por las condiciones de empleo, hasta los compañeros de trabajo con que laboran.

Mariana, por ejemplo, ha trabajado como bartender, en una empresa de lavado de autos, de cajera en un supermercado, cuidando niños, en empacadoras de libros y CDs, de perfumes, de chocolates, y en una tienda, además de que vende productos Avon.

También M, con 16 años de haberse ido de Costa Rica, relata su vida de trabajo:

“He lavado platos, he cortado la grama, he estado en control, que llaman, en control en Sears, ahí trabajé en Sears mucho tiempo, de ahí me vine para acá esperando que le llegue algo, recoger la basura, eso, un trabajo más o menos bonito. Trabajé en restaurante, me gusta el trabajo en restaurante, me gusta. Me gusta la cocina, del negocio he aprendido bastante, pero trabajar con la gente en lo que yo hago ahorita, lo que es la distribución de vegetales” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Y José, que ahora tiene su propio trailer y ya no hace otros trabajos, tuvo que pasar por muchos empleos y dificultades,

“Yo trabajaba lavando platos desde el mediodía a una de la mañana. De 7 de la mañana a 11 de la mañana yo hacía un part-time en Q. Ahí me recogía el señor y me dejaba en esa iglesia, yo limpiaba el piso, sacaba basura, pasaba el bache, después salía con un tractorcito a cortar la grama. A las once de la mañana él llegaba por mí, me llevaba a la casa de él, yo me bañaba ahí y me iba y me dejaba al restaurante (...) Después de ahí yo empecé esos 6 meses, me fui para Orlando con un amigo del dueño del restaurante que abrió una pizzería y él quería a alguien... Yo era bien trabajador y me llevó allá estuve otros seis meses, él levantó la pizzería, después la vendió, ganándose un poco de plata y nos vinimos otra vez. Ahí ya empecé a trabajar en el campo. Trabajé en el campo 3 años. (...) Yo trabajaba en el campo y tenía un part-time en la noche, ir a limpiar oficinas. Y siempre trabajé así hasta hace unos 15 años que yo no trabajo part-time porque ya he logrado acomodarme en unos trabajos mejores y ya no necesita uno matarse tanto” (Entrevista José, 16 de abril de 2005)

Junto con los trabajos, vienen también situaciones muy difíciles, relacionadas con el clima y la carencia de servicios y ayuda. Así José, al igual que muchos otros tenía que caminar después de su trabajo por hora y media para llegar a su casa, muchas veces bajo la lluvia o la nieve (Entrevista José, 16 de abril de 2005). Situaciones similares ha vivido H quien, incluso, en alguna ocasión tuvo que dormir cerca de un basurero o cobijarse con cajas de cartón, pues no tenía quien lo llevara a su casa, bastante

distante de su trabajo. Tanto recuerda ese momento, que decidió tomar fotografías de dos de los lugares adonde le tocó dormir:



Foto tomada por H.



Foto tomada por H.

Además de vivir ciertas situaciones extremas, los cambios son parte fundamental en la vida de estas personas. Un ejemplo es el caso de Oswaldo, quien tiene una situación laboral totalmente variable. En el momento en que lo conocí, en febrero de 2005,

trabajaba en una fábrica debido a que era invierno y no había mucho trabajo en el campo o en construcción, pero también tenía un servicio de taxi “pirata” y de “mandados”. Recién regresaba de Costa Rica y en poco tiempo iba a volver pues otro de sus trabajos es el de transportar paquetes de un país al otro, dado que su situación de ciudadano estadounidense se lo permite (Observación Participante, el 5 de febrero de 2005). El hecho de tener documentos le facilita a Oswaldo moverse adentro y fuera del país, sin embargo, aparentemente eso no le da mayores ventajas a nivel de estabilidad laboral.

También, en un período de un año, pude ver como H salió de trabajar en XX, pero pudo conseguir trabajo en otra discoteca y de esa manera mantiene dos empleos; Mariana dejó el trabajo cuidando niños y después de probar nuevamente en el supermercado como cajera, se quedó tiempo completo en una pulpería adonde también vende sus productos Avon; y Eliza tuvo que buscar un nuevo empleo, pues la tienda en donde trabajaba cerró cuando la dueña decidió irse a vivir a otro Estado.

En algunos casos, las mismas empresas que dan trabajo a los inmigrantes también cambian, cierran, o “desaparecen” y para algunos el encontrar trabajo se hace más difícil que para otros.

Por ejemplo, el 23 de marzo de 2005, en una de mis observaciones en mi cuaderno de campo escribí parafraseando a un entrevistado: “R. le dice al Chino que quiere irse de “este hijueputa país”. No tiene trabajo, solo uno ocasional en mudanzas, pero el jefe no siempre lo ocupa a él y hoy lo llamó a las 8 de la mañana y él estaba dormido y se perdió la llamada. Tiene un año de estar aquí y si le va a ir igual el próximo invierno, se va. Le ha ido muy mal con los trabajos. Trabajó primero en Dover, en donde estaba con una compañía de “landscaping”. Le debían aproximadamente \$7 mil y cuando llegó con otros compañeros a reclamar la plata, la compañía ya no estaba, no había

computadoras ni nada. Luego empezó a trabajar en otra cosa, pero también pasaron 15 días sin pagarle. Tuvo un trabajo con un tico luego, pero después llegó el hermano del tico y habló mal de él y lo echaron. Le han ofrecido trabajo para mayo, pero mientras tanto no tiene casi nada” (Observación Participante, 22 de marzo de 2005).

Otro muchacho con el que hablé relata que “tenía trabajo al llegar y ahorró el primer año, pero ya lo perdió todo porque el segundo año no ganó tanto” (Observación Participante, 5 de febrero de 2005).

1.2. Ser inmigrantes

Si bien se ha aducido que la mayoría de los inmigrantes tienen pocas calificaciones para el trabajo así como bajos niveles educativos, y que sin embargo aún así consiguen empleos (Waldinger y Lichter 2003), en mis entrevistas y conversaciones informales con diferentes entrevistados se evidenció que, por un lado, algunos si cuentan con niveles educativos superiores, tal es el caso de Laura, Sol y Eliza, quienes antes de llegar a Estados Unidos eran estudiantes universitarias; mientras que por el otro, algunos tenían muchos años de experiencia en oficios tales como el de mesero, como es el caso de H; de urbanizador, como E, quien además fue a la universidad un año; o comerciante, como Mariana, quien por muchos años fue propietaria de una tienda en Pérez Zeledón y M que administraba una tienda de productos naturales.

Independientemente de la experiencia o educación que tengan, lo cierto es que la condición de inmigrantes les ha permitido acceder solamente a ciertos tipos de trabajos. En una sociedad segmentada racial y étnicamente como lo es Estados Unidos los trabajos y los trabajadores están clasificados dentro de una jerarquía que determina qué grupos realizan cuáles tareas (Waldinger y Lichter 2003). Ya en el famoso estudio de Wright et al. sobre estructura de las clases sociales en Estados Unidos realizado hace

más de veinte años aparecía que la clase trabajadora de ese país está en su mayoría compuesta por mujeres, minorías étnicas y jóvenes (Wright et al. 1982: 724). Así, mis entrevistados/as, independientemente de su nivel educativo o experiencia, están asignados/as a los trabajos antes mencionados en el área de servicios pues, según Sassen, “los inmigrantes tienden a gravitar hacia trabajos mal pagados, que ofrecen poca seguridad de empleo, generalmente requieren baja calificación laboral y poco conocimiento del inglés, y frecuentemente involucran turnos indeseables nocturnos o de fin de semana” (1994: 48). Esto se da especialmente en el caso de aquellos sin documentos que les permitan permanecer y trabajar en el país legalmente, y/o que no hablan inglés, situación que los hace conformarse con los trabajos que puedan hacer. Según Mittleman, “los inmigrantes ilegales subsisten típicamente en la economía informal, por ejemplo “sweatshops”⁸, comercio, “taxis piratas”, y trabajo informal en la casa” (Mittleman 2000: 48), como lo señala Mariana,

“Yo sé que en este país viene uno a trabajar y a sufrir mucho. Ahora que uno está aquí va a sufrir de una forma o de otra. Las personas que tal vez queremos trabajar o que nos gusta trabajar, trabaja uno en cualquier cosa, digamos, de todas formas aquí ¿a qué va a venir uno?, a trabajar, a hacer los trabajos más... Si uno no habla inglés, uno no tiene papeles, diay, no, uno está aquí de contrabando...” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Así, las experiencias de explotación de los/las inmigrantes costarricenses en Bound Brook son parte de su habitus (Bourdieu 1990, 1991). Para ellos, la “ilegalidad” explica la explotación que sufren. Sin embargo, ahí mismo también existen posibilidades de accionar que hacen que incluso personas indocumentadas como Laura sientan que pueden escoger el trabajo que realizan:

“Yo siento que a veces que la gente que tiene documentos no saca provecho de lo que tiene, saca provecho nada más para ir a Costa Rica y volver acá, es para lo único que sacan provecho, yo creo que es lo único que quizá le puedes envidiar, envidia de la buena, ¿verdad?, a esa gente que puede ir y regresar sin ningún problema, pero, tanto yo que no tengo

documentos como alguien que tiene documentos, ganamos lo mismo a la semana. Ganamos lo mismo, tenemos los mismos problemas, tanto ella o él puede comprar un DVD de quinientos dólares como yo lo puedo hacer, a la semana, porque ganamos lo mismo, esa es la diferencia, pero en realidad en la cuestión de trabajo, igual, de alguna o de otra manera tu siempre, aquí siempre se hacen chanchullos⁹ y cosas y todo y de alguna o de otra manera ahí puedes escoger tu trabajo” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

En este habitus, el nicho que ofrece el mercado dirigido a los latinos es más seguro y protegido, especialmente en Bound Brook, un enclave costarricense en la boca del lobo, a pesar de que también ahí la explotación esté naturalizada.

2. Inserción Laboral, Redes Sociales y Capital Simbólico

Pero, ¿cómo consiguen estos trabajos en primera instancia? Y, ¿qué hace que unos encuentren trabajo y a otros les sea tan difícil como es el caso de R antes mencionado? Existe una diversidad de situaciones de acuerdo a la historia individual y los vínculos comunales de cada inmigrante, sin embargo, podríamos decir que el capital simbólico, entendido como prácticas y discursos que llevan a la adquisición de capital no material, tal como el estatus, es fundamental para adquirir y preservar un empleo. El capital cultural en donde encontramos la educación y calificaciones laborales, y el capital social que contempla la pertenencia a redes sociales, la confiabilidad y las aptitudes para la sociabilidad entre otras pueden convertirse en capital simbólico (Bourdieu 1990, 1991).

2.1. Redes Sociales

Las Redes sociales están conformadas por familiares, parientes, amigos o conocidos que recomiendan a los recién llegados, generalmente en trabajos que ellos ya tienen. Los primeros que llegaron abrieron el campo a los siguientes y fueron construyendo las redes sociales que hoy sostienen el flujo constante de inmigrantes desde las zonas de

Pérez Zeledón, Los Santos, y otras partes del país pues “los emigrantes no se mueven como aventureros solos sino como actores ligados a asociados aquí y allá, sus vínculos sociales lubrican y estructuran su transición desde una sociedad hacia la próxima. Estos vínculos forman redes sociales. Las redes sociales proveen el mecanismo para conectar un grupo inicial, altamente selectivo de inmigrantes base con una base de seguidores desde casa que crece gradualmente. Los vínculos trabajan efectivamente porque envuelven relaciones sociales que se desarrollaron orgánicamente, habiendo crecido antes de que nadie se fuera del pueblo. Los vínculos clave son aquellos que conectan amigos y parientes- quienes pueden actuar con confianza de que uno ayudará al otro con seguridad y regularidad. Consecuentemente, las redes de inmigrantes proveen conductos durables, eficientes para la fluencia de recursos necesarios para dar a los recién llegados la información y apoyo social para trasladarse a un nuevo hogar y comenzar” (Waldinger y Lichter 2003: 11).

Uno de esos pioneros en la construcción de redes sociales es José, quien llegó hace 24 años a Estados Unidos, y relata las dificultades que existían al principio,

“Yo soy como de la segunda camada que se vino para acá. La primera son personas que llegaron aquí en el 72 y ya se fueron (...). Pero antes buscar trabajo era difícil, no eran muchas las opciones. Ahora hay tanta gente que entre los mismos se ayudan. La licencia antes, pues era difícil sacarla porque no había quien te llevara, porque antes se sacaba, pero quién te iba a llevar si no hablabas inglés. Por eso era que era difícil. Lo mismo el social. Ya años después empezó a ponerse la situación difícil pero, no, no, y el americano, el norteamericano no estaba todavía acostumbrado a ver tanta cantidad de hispanos. Entonces usted entraba a un restaurante y se quedaban viendo, y no solo hasta comentarios que quizá uno todavía no entendía” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

M, originario de San Marcos de Tarrazú, llegó a Estados Unidos hace 16 años,

“Probablemente yo fui uno que llegué a este lugar, yo llegué a este país y estaba solo, desde que llegué yo tuve que lucharla solo, no tenía amigos, no salía con gente, nada, nada, nada” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Sin embargo ahora, M pertenece a una importante red que le permite dar trabajo a otros, ya sea en el restaurante de su esposa, o en el negocio de distribución de verduras a restaurantes. Familiares de M, por ejemplo, han estado también en Bound Brook:

“Un hermano vino hace un tiempo, hace cinco años, se regresó, el que trabaja en el ICE. Tengo un hermano acá que llegó hace un año, dos años llegó acá, ya que solamente yo creo que este año se va para Costa Rica otra vez, regresa. El también dejó todo y familia, ya trajo a sus dos hijos, pero se regresa él. Uno de los hijos es profesor acá, de inglés. El estudió inglés allá y se graduó en inglés y ahora da clases de inglés acá. Le ha ido muy bien” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Muchos de los recién llegados cuentan con estas redes para obtener trabajo e incluso lograr cierta estabilidad, como es el caso de Francisco, cuyo hermano, cuñado y tío también viven en Bound Brook y que, aunque primero trabajó “en pintura”¹⁰, rápidamente encontró empleo en una pizzería adonde solamente trabajan costarricenses, la mayoría de Pérez Zeledón; o el caso del muchacho que atiende “La Tienda” y que obtuvo ese trabajo al llegar, hace un año, porque su papá antes trabajaba allí y le dejó el puesto cuando regresó a Pérez Zeledón. Sin embargo, hay quienes no cuentan con ellas, como parece ser el caso de R antes mencionado; o las redes con que se cuentan están ubicadas en diferentes sectores del país, como es el caso de la hermana de Oswaldo, que se quejaba de que los ticos en Bound Brook no ayudan y que prefiere estar en Albany adonde vivió por 7 años trabajando en hotelería (Observación Participante, 16 de marzo de 2005).

Una de las redes más fuertes en Bound Brook es la formada por la familia de doña Clara y sus parientes y amigos quienes trabajan también en la misma cadena de restaurantes donde lo hace Francisco, veamos esta conversación:

“Como mi esposo y el hermano tienen diez años, eso tienen de trabajar con ese señor, entonces, yo no sé cómo se abrió la...porque sí sé que fue W el primero, ese fue el primero que se vino, después W acomodó a

P, después P se vino y acomodó a mi hijo y ahí se fue porque ahí en ese restaurant trabajan todos, vea, trabajaban cuatro hermanos de mi esposo, trabajaban, ya le digo, cuatro hermanos míos, y primos y sobrinos, y todo, así se fue acomodando. Después vino mi esposo, acomodó a mi hijo, y mi yerno- es el papá del chiquitico- vino y tenía un amigo, y así se va. Y no ve hasta ahora, ya desde el año pasado trabajó ahí, entonces ayer él llamó, mejor dicho, como al manager y el manager les dijo que fuera hoy a hablar con A, con el patrón y como ya lo conocen...(…) Suben al que está lavando platos a otra estación y meten a este, y así se van, se van, porque mi hermano se metió lavando platos, y de lavando platos pasó a preparador, de preparador a la cocina, ahora a la cocina, así van pasando todos. Mi hijo tiene como casi diez, casi ocho años de trabajar en la pizza, él es jefe de la pizza, él casi, casi es manager, ellos no hacen mucho porque ellos son los que guían, saben muy bien el inglés entonces guían a los otros (…). Todos mis hijos trabajan en el restaurant, todos. Mi esposo, él es cocinero, mi hijo es pizzero, esa que está aquí jala comida, y la otra trabaja en todo, la otra, ella es, ella bifea, ella jala comida, ella (...), ella aparta gente, ella en la computadora, si, de todo, ella trabaja en todo, en todo lo que la pongan, ella lo hace (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

Esta forma de reclutamiento coincide con las necesidades del mercado “que tiende a trasladar ciertas funciones y costos hacia las unidades domésticas y comunidades que no solo recomiendan nuevos trabajadores, sino que ayudan a aquellos que traen con algún entrenamiento en el trabajo, enseñando la lengua, y socializándolos en general sobre el trabajo y el lugar de trabajo (…). Este desplazamiento de las funciones del mercado de trabajo hacia la comunidad o la unidad doméstica aumenta la responsabilidad y los costos para los trabajadores de participar en la fuerza de trabajo, aún si esos costos no son monetarios” (Sassen 2006^a: 158).

Sin embargo, esto es lo que permite a los inmigrantes entrar en el mercado laboral de un país desconocido. Como señalan Waldinger y Lichter, “aún si fueron excluidos de las entradas a los trabajos más bajos, los inmigrantes rápidamente, mediante sucesión, construyen concentraciones en los puntos de entrada más bajos de la economía. En el proceso, el número de inmigrantes con la habilidad de ayudar a un amigo o familiar a obtener y mantener un trabajo rápidamente aumenta. Dada la usual preferencia de los

jefes de reclutar desde adentro, la presencia inmigrante crece automáticamente” (2003: 12).

Así fue como tanto Sol y su hermana Eliza, de la zona de Los Santos, como Mariana, de Pérez Zeledón, encontraron empleo. El papá de Sol y Eliza tenía tres años de estar en Bound Brook. Él trabaja de cocinero en un restaurante y cuando ellas vinieron ya les había conseguido trabajo en diferentes lugares (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005). En el caso de Mariana, ella llegó por primera vez hace un año y medio a Virginia con una amiga y la pareja de esta que eran los que tenían los contactos, pero tenía amistades en Bound Brook que la apoyaron para que se viniera a este pueblo una vez que se peleó con la otra amiga. En Bound Brook permaneció cuatro meses, y luego se devolvió por cuatro a Costa Rica. Ahora tiene un año de estar en Estados Unidos. Con respecto a su amiga en New Jersey comenta:

“Ese día me dijo, Mariana véngase a trabajar conmigo, véngase. “Yo en el bar- le dije- yo de bar no sé nada” “Ahí aprende, ahí aprende, va a ver que es bonito, y el ambiente es bonito” Y entonces yo decía “bueno diay si me da trabajo y usted me enseña...” Y me fui. Como al mes ya estaba aquí, porque aquí este país es así, uno no tiene seguridad de donde estar, lo que salga, rápido, lo que mejor le sirve y ahí en los bares se gana mucho, se gana mucho por las propinas” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Ni Sol y Eliza que eran estudiantes universitarias en Costa Rica, ni Mariana, que tenía una tienda de ropa en Pérez Zeledón, se desempeñaban antes en este tipo de trabajo, sin embargo, las personas que las contrataron estaban dispuestas a esperar a que aprendieran. Según Waldinger y Lichter, en casos como este, “la capacitación crucial para un trabajador es aquella que puede ser aprendida en el trabajo, mediante la interacción con otros” (2003: 11), y en el caso de los inmigrantes, en muchos de los trabajos a los que tienen acceso, su nivel educativo casi no cuenta.

En estos casos encontramos como “conseguir un trabajo depende extensamente de a quién usted conoce” (Waldinger y Lichter 2003; 62), lo que constituye parte del capital simbólico que poseen de antemano, es decir, las redes sociales a las que se pertenece fomentan la confianza (capital social) a la vez que cumplen funciones de control social como lo veremos más adelante. Junto a las redes y la confianza, las aptitudes y actitudes hacia la sociabilidad tienen un gran valor en este marco al permitir la reproducción del capital simbólico.

2.2. La Sociabilidad

Varias de las personas entrevistadas trabajan o han trabajado en restaurantes o bares de diferente tipo. H, Dr. Kamasutra, Sol, Francisco, Mariana y Laura son ejemplo de esto. No todos ellos tenían experiencia previa en esa área, sin embargo fueron contratados gracias a las redes sociales y aprendieron el oficio. Durante las entrevistas realizadas a cada uno de ellos, sobresalió su capacidad para conectarse con la entrevistadora y con las demás personas a su alrededor, su apertura para confiar asuntos personales y, una gama de aptitudes sociales que definitivamente les sirven para mantener los trabajos que tienen y encontrar nuevos. Entre ellos, sobresale H - quien llegó a Estados Unidos inicialmente a ayudar a su hermana que estaba enferma, y quien ya tiene a su hijo de trece años viviendo con él- y que sí se había desempeñado varios años en el oficio de mesero en San José de manera que, su capacitación previa, su sociabilidad y la suerte de contar con una persona que lo podía recomendar sin saberlo de antemano le ayudaron a conseguir trabajo:

“Yo cuando llegué a este país, a los ocho días de haber llegado, mi hermana me anduvo por todo lado. Si ella si tenía carro. Solicité mi trabajo, aplicando por todo lado, y a los ocho días llegué a XX y da la casualidad que como yo tengo tantos años de ser mesero, entré al restaurante y me voy topando con que el mesero era un cliente mío de

allá del restaurante italiano. Un muchacho que tenía un nivel social muy alto. (...) Yo me le quedé viendo y no lo reconocí en el instante, sino que él me reconoció, él era muy especial, como una excelente persona, entonces ya, conversando con él, el dijo que a los 22 días se iba para Costa Rica y que me podía dejar el puesto. Pero bueno, entonces en ese momento casualmente llegó el patrón, el dueño de XX y él me presentó, le dijo: “ahora que yo me voy y yo a él lo dejo recomendado porque él es excelente saloner, un excelente saloner”, y fijate que de una vez, el dueño dijo “bueno, si él lo recomienda, no hay problema, podría más o menos empezar a trabajar dentro de un mes”. Yo le dije: “No yo puedo trabajar de inmediato, si usted gusta, con mucho gusto”. Bueno, “¿qué parte le interesa?”. Yo tenía 15 años de ser saloner, que yo podía trabajar en el restaurante pero en cualquier lugar que me pusiera con mucho gusto, y me voy dando cuenta que había discoteca, y yo necesitaba el trabajo ayer, ¿verdad?, como decimos, pero ayer. Entonces yo le dije que si él quería yo llegaba como para que me probara, esos días que él tenía que trabajar, que yo lo apoyaba, y hasta era tanto, que si quería no me pagara. El señor es una excelente persona, el dueño de XX es increíble, me dijo que entrara el viernes, estuve como tres días en el restaurante. Me afectó no hablar inglés, porque en ese restaurante, aparte que es tico, también llega mucho americano, entonces él me mandó para la discoteca. La discoteca ya si es más hispana, ahí prácticamente casi no llegan americanos. Me quedé en la discoteca...” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Más tarde, consiguió otro trabajo adicional en un restaurante de comidas latinas adonde él mismo era cliente pues se ganó la confianza de la dueña al ofrecerle pintarle un mural en el restaurante (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Un caso en el que las redes sociales no definieron la obtención del empleo es el de Laura quien es secretaria y estudiante universitaria en San José. Ella vino a Estados Unidos hace cinco años confiando en que su tía, que vivía en New Jersey desde hace diez, la iba a apoyar hasta que ella encontrara trabajo y se pudiera independizar. Eso sucedió rápido pues le fue fácil emplearse en un restaurante de comida rápida,

“Solamente fui a aplicar. Yo llegué acá un catorce de febrero y para el 25 ya estaba trabajando. Para ser la primera vez que yo venía a este país, sin hablar inglés, sin documentos, y tener un trabajo en ocho días, para mí era lo mejor que me había pasado” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Además de ese trabajo de tiempo completo, Laura también consiguió un medio tiempo en un hotel, en limpieza, pero lo dejó cuando empezó a ganar más en el restaurante pues al aprender inglés le dieron un puesto mejor pagado y ya no necesitaba el “part-time” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Más tarde, al nacer su hijo, consiguió un trabajo aún mejor pagado, como una de las encargadas del negocio de café Internet, centro de llamadas internacionales, envío de remesas y agencia de viajes cuyo dueño es también un tico. Para obtenerlo, hablar inglés era necesario, aún cuando los clientes del negocio son en su gran mayoría personas que hablan español.

2.3. Aumentando el Capital Simbólico: El Inglés

Aprender a hablar inglés incrementa las posibilidades y diversidad del empleo al que se tiene acceso. Por ejemplo, H mencionó anteriormente como no pudo trabajar en el restaurante XX porque no hablaba inglés, aunque si pudo quedarse trabajando en la discoteca de ese mismo lugar, también relata la siguiente experiencia

“Porque reina fijate que yo trabajé en un restaurante americano aquí, recién llegado (...) y para mí fue muy humillante tener el conocimiento que tengo de mesero, llegar de “bus boy”, que es ayudante de saloner, ver donde ellos tomaban la orden y yo tenía que montar la mesa, tenía que traer la comida, tenía que montar las bebidas y todo, al fin de la tarde, yo le preguntaba a uno que era peruano, pero que había nacido acá, (...) “como cuatrocientos dólares”, y eran 10 meseros, cada uno me daban dos dólares a mí. Yo me ganaba \$12 y uno se ganaba \$400, uno se ganaba \$350, el otro se ganaba \$250. Yo me hubiera ganado \$212. Yo me sentía humillado, reina (...) ¡Que duro, en este país uno pasa eso! Me sentí tan humillado, pero bueno también no he hecho nada por salir de esto, me he conformado en el aspecto de sentirme seguro en este trabajo que tengo, ¿verdad? Porque eso pasa mucho el tico acá, sucede mucho que tiene su trabajito y que solamente sabe hacer eso y se queda en eso, no pero soy mesero y me fascina ese oficio y si yo tuviera inglés podría llegar mas lejos en lo mismo y ganando mucho, yo sé de un amigo mío que vive en Nueva York que ese hombre se gana en una noche ochocientos dólares en ocho horas de bartender, de mesero, en un bar de americanos, ochocientos dólares, reina, ¡qué no se podrá hacer

ganando todos los días \$800, qué no se podría alcanzar!” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

También el Dr. Kamasutra ve sus posibilidades de trabajo limitadas porque no habla suficiente inglés:

“Trabajé muchos años en XX. Los dueños me ayudaron mucho a desarrollarme en este caso en el área que a mi me gustaba que era bartender, después saloner, después, anteriormente de eso he trabajado en restaurantes pequeños de dueños hispanos, también que me he sentido bien y después donde siento que no he tenido este éxito ha sido en el área de los restaurantes o bares americanos por el hecho de que no domino el idioma como te digo a la perfección (...) solo de good morning, cómo estás, me gustan tus ojos, what would you like to drink, may I help you, las cosas básicas para mis relaciones públicas en el bar o en el restaurante, lo básico, nada más” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Los ticos y ticas que van a Bound Brook generalmente tienen la intención de trabajar en lo que puedan y ahorrar dinero al máximo. Una forma de mejorar sus oportunidades y obtener mejores salarios es aprendiendo inglés, por eso, estudiar el idioma es a veces una meta secundaria que, sin embargo, se hace sumamente difícil llevar a cabo debido a las mismas condiciones laborales. Aquellos que lo han aprendido lo han logrado de manera informal. De mis entrevistados, E, M y Laura afirman saber inglés:

“A mí no me ha costado. Nunca he estudiado y hablo lo suficiente, no perfecto pero me defiende. En mi negocio hablo con todo el mundo ciertamente y tengo que aprender mucho más, claro que sí, porque nunca termina uno, más uno que no es de naturaleza de inglés, digámolo así, del habla inglesa, tiene que aprender mucho, mucho vocabulario, pero no, no es tan difícil” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005²¹ de mayo de 2005).

“Como empecé a trabajar en W, en el momento en que yo llegué no había mucho latino, entonces la mayoría eran gente americana y aprendí con ellos. Luego veía mucha televisión en inglés y leía mucho. Ya yo traía bases de la universidad, entonces eso me ayudó como a soltarme...Pero solita, no fui a la escuela, no fui a ningún lado, preguntado, leyendo mucho, este, escuchando como te digo televisión, mucha música en inglés y así aprendí, en un año aprendí el idioma” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Aprender inglés es una de las intenciones de Sol,

“Hay varias posibilidades, sí, el problema aquí es como ya uno trae la mente abierta a lo que quiere, yo digo, mejor trabajo bien, y tal vez me preparo un poco en inglés que eso si es lo que voy a llegar a hacer. No son caras las escuelas, no son caras, son como \$30 al mes, entonces ahí es donde voy a prepararme un poco” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Sin embargo, para muchos, aprender inglés es sumamente difícil,

“Es curioso, pero yo conozco gente que tiene seis años y que no habla nada y yo “papito, pero, ¿usted por qué no se ha preocupado por aprender la lengua?” cinco años, seis años en este país solo lavando platos, solo trabajando part-times, solo cortando pasto...” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Por un lado, debido a los trabajos que desempeñan para algunos no es indispensable saber hablar inglés, por el otro, las condiciones laborales no facilitan el que lo hagan, aún cuando no tengan que pagar por ello, como es el caso de H,

“A la par de donde está el restaurante, tienen escuela, instituto ese, ellos me regalaron una beca para que estudie inglés porque están bien encantados conmigo, se mueren de risa, me regalaron una beca, pero reina no tengo tiempo, se me agota el tiempo” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Para otros como Francisco, que no terminó la educación primaria cuando era niño porque tenía que trabajar, la situación se repite, según podemos observar en la siguiente conversación,

Francisco: ... por más inteligente que sea uno, uno aprende a estudiar o se dedica a estudiar, no puede trabajar porque nadie le va a dar un horario a usted y decir “bueno aquí puede llegar a esta hora”. Aquí es cien por ciento responsabilidad. En mi trabajo incluso yo, tengo dos años, dos cumplidos, y no he faltado un día, no he llegado una hora tarde, nunca. Tiene que tener un record de responsabilidad para que a usted lo...

Entrevistadora: ¿Para que te respeten?

Francisco: Exactamente. Ya uno empieza a llegar tarde, entonces le llaman la atención, una vez, dos, pero a la tercera vez ya lo..., ni siquiera le avisan a uno, mira no..., va jalando (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

La preocupación por cuidar el trabajo a la larga impide aprender la lengua, algo que podría ayudarlos a mejorar las condiciones laborales, con lo cual se produce un círculo vicioso. Finalmente, Estados Unidos es el lugar adonde vinieron a trabajar para ahorrar dinero. Esto explica también su dependencia de las redes sociales a las que pertenecen pues al no hablar inglés se limitan el acceso a otras redes, pero también los mantiene dentro del nicho más o menos protegido de su misma gente.

2.4. Estatus y Jerarquías

Al existir la dependencia, se generan jerarquías en donde los que han logrado tener su propio negocio, o han subido de puesto en una empresa, adquieren poder sobre otros. Por ejemplo, Mariana en el momento de la entrevista, trabajaba cuidando los niños de una mujer costarricense que tiene una empresa de limpieza de casas en donde trabajan otras dos ticas y una guatemalteca (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005). Otro que tiene condición de “jefe” es E, quien cruzó la frontera con México indocumentado hace 20 años para jugar fútbol, deporte que practicaba profesionalmente en Costa Rica, y se casó con una mujer estadounidense; luego trabajó en una compañía de construcción. La experiencia de haber trabajado con su padre en esa área en Pérez Zeledón le facilitó independizarse y ahora es contratista para una gran empresa de construcción de casas,

“Yo comencé a trabajar con una compañía como unos quince años atrás. Un americano me dio la oportunidad y que al poner llavincitos en las casas nuevas y todo eso. Digo yo, aquí está bien por el momento, pero yo no quiero morirme aquí, no me quiero poner llavincitos, y me pagaban bien; yo decía “yo no quiero”, yo quiero más... La idea mía fue siempre no ser yo el mandado sino yo el mandar” (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

Efectivamente, es él quien da trabajo a diferentes costarricenses- tales como Rolando, quien apenas tiene dos meses de haber llegado y comparte casa con Francisco-. Al

hablar sobre su rol de jefe, E afirma que la recomendación de una persona conocida no es suficiente para que alguien se mantenga trabajando con él pues a la vez debe ser buen trabajador y regirse por sus reglas,

“Yo no busco explotar a nadie, nada más que para mí es cambio entre horas de trabajo y dinero. A mi me das tus horas de trabajo y yo te doy dinero por esas horas. Ahora, para poder tenerte trabajando, a los muchachos yo les digo mira, “ustedes me pueden cobrar cien dólares la hora, y yo se lo pago”, pero de esos cien dólares mínimo yo tengo que sacar el doble porque eso es negocio, ¿me entiende?, eso es (...) Pues siempre hay gente también que llega y le recomienda a uno...Amigos míos llegan y me recomiendan a tal persona, y esto y el otro, pero diay, yo rápidamente me doy cuenta. Hay quien puede trabajar conmigo, quien no, porque, inclusive este muchacho le cuenta también, el Rolando este, que yo soy muy delicado para cosas de trabajo, yo soy bastante estricto en esa cuestión. Cuando yo voy a trabajar, voy a trabajar. Cuando estamos vacilando, estamos vacilando. Esto me ha servido a mí para progresar en este país” (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

Extraer plusvalía de sus trabajadores es claramente el objetivo que E plantea y esto es posible en la medida en que existe un ejército de reserva laboral que está dispuesto, al menos mientras se acomoda en Bound Brook- como es el caso de Rolando quien luego se fue a trabajar a un lugar en una destazadora de cerdos- a trabajar para él.

Así, entre los mismos ticos, existe una jerarquía que permite a unos beneficiarse del trabajo de los otros tanto a nivel material como mediante el capital simbólico que esto conlleva, como señala M,

“Más, dueño de un restaurante, más dueño de una compañía donde no tengo mi jefe, donde por ejemplo le digo a una muchacha, “alísteme una cosa” y estoy servido, tengo quien me sirva” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

2.4.1. División del trabajo según el género

Dentro de esta jerarquía encontramos también una división de trabajos por género, de manera que los hombres, quienes realizan el “trabajo duro” ganan más que las mujeres a quienes se les contrata fundamentalmente en labores reproductivas, tal es el caso de

X, una mujer que prepara tamales de maicena, un postre típico costarricense, los cuales vende en diferentes negocios, además de limpiar casas; o M, quien vende tamales de maíz por encargo, o la esposa de José:

“Ella trabajó siempre, desde que llegó. Cuando ella llegó aquí ya yo era supervisor de limpieza en una compañía, en XX, era supervisor ahí, entonces la metí a trabajar, llegando no más. Llegó un lunes y el jueves estaba trabajando. En limpieza, trabajó mucho en limpieza. Después logró meterse a trabajar en una casa cuidando un handicapped” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Así, Sol y Laura coinciden en que existe una división del trabajo y la remuneración de hombres y mujeres:

“Para la mujer es mas difícil porque aquí los trabajos pesados que son un poco más, mil, mil doscientos dólares a la semana, son trabajos muy pesados, para hombres. Aquí no más tenemos aquí trabajos de meseras, o de un bar, estar atendiendo barras o cuidando chiquitos, o limpiando casas, que usted sabe que las casas es un asco, esa es la clase de cosas que usted encuentra aquí, a no ser que sea una farmacéutica, una odontóloga o algo que en un país, un part-time, ahí se necesita el inglés y toda la nota, que tenga un buen sueldo y toda la nota” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

“Aquí el hombre viene a hacer siempre el trabajo pesado, siempre viene a trabajar en construcción, en techos, en lo que es cortar el pasto y todo eso, que hay que manejar máquinas y cosas y vos ves casi siempre a los hombres que andan con pintura, que siempre andan sucios, usted siempre los va a ver sucios, pero son los que ganan mejor. Ganan mejor, siempre andan sucios y nosotras tal vez andamos más bonitas y todo, pero ganamos menos, y generalmente nosotras tenemos los trabajos menos pesados, pero yo siento que ellos sí, ellos vienen a trabajar más pesado” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Efectivamente, los trabajos que mencionaba Sol son los que la mayor parte de mis entrevistadas ha realizado, mientras que entre mis entrevistados, además de trabajos en restaurantes, están los trabajos en construcción, jardinería, etc. Entre mis entrevistadas femeninas, solamente Mariana ha tenido un trabajo fuerte, el de lavado de carros, al cual renunció debido a que era muy duro.

“Lo que hacía yo era limpiar interiores adentro y el suelo, y después de que estaban limpios, según la regla, por feos que vengan hay que dejarlos como perlas y empujarlos, porque van con rieles, empujarlos, había que llevarlo empujado, empujarlo en seco, caminar en seco para que los de adelante hicieran lo que van a hacer. Si, vieras que trabajo mas pesado y más feo (...) Todo sucio uno, todo, hasta en la cara, los líquidos (...) y habían unos carros que hasta que daba asco. El techo de los carros había que dejarlo blanquítico, ¿verdad? Cuando venían buses, algunos pasaban limpios, pero otros pasaban que hasta que daban ganas de llorar. Si, en esos carros no podíamos durar...en esos carros nos daban como veinte minutos por carro y en esos que venían tan sucios no podíamos durar más de media hora, y a veces se llevaba uno hasta más, casi una hora. Entonces era pesadísimo” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Debido a lo que refiere Mariana, las mujeres tienden a trabajar en labores que se consideran menos pesadas y, por tanto, implican salarios más bajos.

Una opción laboral abierta también a las mujeres es la de bailar en night clubs. Sin embargo, no me fue posible conocer a ninguna persona que se dedicara a esta actividad que, según lo que cuentan algunos entrevistados, deja grandes ganancias gracias a las propinas que dan los clientes. Según informa Laura, sin embargo, hay chicas desempeñándose en ese trabajo, y ganan bastante bien,

“Hay bastantes. Yo tengo muchas conocidas. De hecho de que es la forma de ganar mas dinero trabajando menos. Enseñando mucho pero trabajan menos.(...) Trabajan tres o cuatro días a la semana, todo el resto de la semana no hacen nada, en realidad, van nada más a gastar lo que ganaron en su cabello, en sus uñas, en comprarse ropa, en mandar dinero, ganan muy bien y solo trabajan quizá de jueves a sábado” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Mientras tanto H cuenta la experiencia de conocer a una de ellas,

“Casualmente hace como dos semanas, llegó una aquí al restaurante que increíblemente de bailarina no vale nada porque se me pareció como Piolín, flaquita, flaquita, cabezoncita (...) Ya me mencionó que venía de un divorcio y que una amiga que empezó a compartir cuarto la metió en ese ambiente y que ella no hacía nada malo, solamente era bailar, que no tenía que prostituirse y que era fácil ganarse el dinero provocando a los americanos, que muy fácilmente les cachaba el dinero a los americanos, bailando (...) ella estaba muy contenta porque tenía varios días de estar ahí porque no había cumplido una semana, pero que el

lunes que empezó se ganó \$600 en ocho horas” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Los altos ingresos y la popularidad con los clientes, sin embargo, no implican que las strippers tengan un mayor estatus entre algunas personas, como se desprende de la opinión de Laura, y de las campañas de diferentes iglesias en contra de este tipo de trabajos y de los lugares en donde se llevan a cabo,

“Yo creo que son personas que pierden el autoestima, pierden su esencia de mujer, pierden su respeto. Son personas que en ese momento solo les interesa ganar y ganar y ganar dinero porque muchas de ellas me dicen “a mí no me interesa llegar y desnudarme ahí al frente, de por sí ni me hacen nada, no me tocan, nada mas ven”. Sí, pero te están viendo a ti, esto es templo del espíritu santo, te están viendo a ti, te están deseando, te están pensando en aquellos pensamientos tan feos, oscuros, cochinos, están usando tu cuerpo para un montón de cosas en su mente aunque no te hagan nada. ¿No te da asco saber que están en los brazos de alguien tan despreciable que piensa tanta cochinada de tu cuerpo y de ti? Y simplemente en ese momento dicen no, pero este, ganan plata con eso, sin hacer nada, nada más bailando y exhibir mi cuerpo. Okay, está bien, si tu lo decides así, respeto, respeto...” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Es así como los/las inmigrantes ticos están vinculados a los trabajos informales o informalizados y los trabajos de las mujeres, entre estos, se encuentran en la categoría salarial mas baja, o realizan trabajos repudiados socialmente en algunos círculos. A pesar de esto, llama la atención encontrar entre las personas con las que conversé en Bound Brook una actitud de orgullo y “empoderamiento” cuando relatan las situaciones por las que han atravesado y las dificultades que han superado.

Migración, Movilidad Social, Estatus y Respeto Mediante la Migración

Según mis entrevistadas en Los Santos, los tipos de trabajos que hacen sus familiares o amistades que van a Estados Unidos son similares a aquellos que realizan los ticos/as en Bound Brook. Por ejemplo, Karla y Yahaira, a quienes conocí en un café en Santa

María, tienen a sus maridos parte del año en Estados Unidos. El marido de Karla trabaja en una fábrica de helados, mientras que el de Yahaira es contratista en pinturas.

“Trabaja pintando y trabajan muchas horas porque ellos trabajan hasta doce, catorce horas al día. (...) Él vive en Nueva York, ahí, en ese lugar vive mucha gente de mucho dinero, entonces le pagan...o sea, son unos viejillos que les gusta pintar la casa todos los años” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Por su parte, Catalina y Gonzalo, Rosa y Chico, y María y Jorge son parejas de vecinos de Santa María con hijos en Estados Unidos. Por ejemplo, los dos hijos de estos últimos trabajan en casas “en un pueblo de judíos”. El hijo de Catalina y Gonzalo ha trabajado en techos, pero después de dos accidentes ahora es empleado en un restaurante.

Según Catalina,

“Trabaja tres días lavando platos y tres días afuera en las mesas. Le va bien, ahora le está yendo muy bien. Al principio si le estaba yendo muy mal, no consiguió trabajo y tuvo accidentes dos veces, porque estuvo trabajando en techos y se cayó dos veces de techos y entonces ahora cambió de trabajo. Ya no, ya en techo ya no está, pero dice que le está yendo bien” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

El hijo de Rosa y Chico trabaja en un camión-restaurante, en una “troca”¹¹, como ya

Rosa aprendió a decirle al camión,

“Él trabaja en una troca, repartiendo comida y dice que es un calor intenso y más con aquello, la cocina encendida” (Entrevista Rosa y Chico, 9 de agosto de 2005).

La hermana de Rosa, quien también vive en Estados Unidos junto con su esposo trabaja limpiando casas,

“Mi hermana tiene quince años de vivir en Estados Unidos, ha trabajado demasiado ella. Ella trabaja en casas (...) Ella ha sido, viera qué mujer mas trabajadora. Y a veces de tener hasta seis casas por semana, ¿verdad? Ha topado con buenos patrones y con patrones muy delicados y todo, pero ella es muy, ¿cómo le dijera?, muy valiente” (Entrevista Rosa y Chico, 9 de agosto de 2005).

Leonardo a quien conocí en San Marcos cuando averiguaba en la municipalidad los procedimientos para marcar un ganado, cuenta que cuando estuvo en Estados Unidos

tuvo, al igual que otros, varios trabajos pues hacía “deliveries”, trabajaba en “landscaping”, y en un restaurant. El siguiente es un relato de cuando hacía deliveries:

“...tal vez el mexicano o un americano llegaban y me decían “váyase para aquel camión allá”. Yo iba, me subía, ya llegaba el americano y me decía “vaya amárrele la carga”, yo iba y le amarraba la carga, y así. Era el que tenía que hacer todo, él nada mas manejaba, yo tenía que, la carga tiene que ir bien amarrada, tenía que hacer que, si él iba a echar para atrás, de que...si se ocupaba agua, tenía que ir a pedir agua, digamos en el trabajo que yo tenía que andar ahí buscándole la manera para facilitarle todo al americano, que él no se esforzaba nada” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Dos taxistas con quienes conversé mientras me llevaban de vuelta adonde me alojaba en Dota me relataron también sus respectivas experiencias en Estados Unidos, el primero, de 28 años, había estado unos pocos meses antes de terminar la secundaria. A continuación lo que escribí en aquel momento parafraseando lo que cada uno relataba: “fue a pasear y probó tres trabajos. En el primero duró un día porque no le gustó como trataron a su tío y se peleó. Después trabajó lavando platos dos días, y después 2 semanas en un carwash. Después se dedicó a pasear. No piensa volver a ir. El prefirió terminar la secundaria en aquella ocasión” (Observación Participante, 18 de agosto de 2005), el otro taxista en cambio si se quedó trabajando: “él tenía unas deudas ya casado y con hijos y se fue 3 años. Hace un año volvió y espera no volver a irse. Primero estuvo en Brooklyn, pero luego se pasó a New Jersey en donde trabajó en restaurante más que todo. También trabajó en techos y en landscaping. Allá se trabaja muy duro” (Observación Participante, 16 de enero de 2006). Entre las personas que contestaron el cuestionario en Santa María, tres son hombres y de ellos, dos habían estado en Estados Unidos, uno de ellos estuvo por tres años en los años ochenta y trabajó en una fábrica de estructuras metálicas y en pintura, mientras que el otro ha ido tres veces, la última hace un año y siete meses y también trabajó en una fábrica y en un restaurant.

En el estudio realizado por Coopealianza en Pérez Zeledón, se aplicó una encuesta a 282 personas con familiares en Estados Unidos. Entre estos, la gran mayoría tiene a su hijo (54.6%) o a su esposo (30.1%), a su hermano (8.9%), o a su madre (1.4%) en aquel país en donde la mayoría trabaja en construcción y restaurantes, coincidiendo así con los inmigrantes de Los Santos (2005).

Así, las experiencias de trabajo se asemejan a las que tienen los ticos en Bound Brook. Por ello, se puede decir que las personas en Los Santos y en Pérez Zeledón conocen las condiciones de explotación en que se llevan a cabo los trabajos en Estados Unidos, tal y como aparece en varias de las respuestas a la pregunta del cuestionario aplicado en Los Santos que dice: “Mencione, en orden de importancia, los cinco mayores problemas que enfrentan los ticos en Estados Unidos” (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.4), las siguientes respuestas no aparecen en el orden de importancia señalado por las personas entrevistadas, sin embargo, el hecho de que aparezcan es significativo:

- “explotación” (aparece 3 veces)
- “trabajan mucho” y “tienen que trabajar demasiado”
- “salarios bajos” y “abusan de ellos en el trabajo, les pagan mal”
- “hacen cosas que aquí no”
- “los mismos que se enfrentan los nicas en Costa Rica”
- “según la época no hay fuentes de trabajo” (Ver Anexo 8).

Los obstáculos que los y las inmigrantes tienen que enfrentar desde el momento que deciden irse a Estados Unidos son muchos y variados. Las condiciones laborales que obligan a la hiper-flexibilidad, la incertidumbre de no saber si podrán encontrar y/o conservar el trabajo, o de si serán descubiertos/as y deportados/as generan una gran

tensión. El estar lejos de la familia y vivir a la distancia los acontecimientos que suceden en la vida de sus seres queridos tales como muertes, nacimientos, matrimonios, etc., producen depresión. Sin embargo, al nivel individual, todas estas situaciones parecieran generar mayor fortaleza y autodeterminación.

Por un lado, la disponibilidad de empleos en Bound Brook y otras partes de Estados Unidos facilita a la mayoría el acceso a trabajos que, aunque duros y mal pagados, implican un ingreso en dólares que si saben administrar no solo les permite sobrevivir a ellos sino también a sus familias, posibilitando en algunos casos el ascenso social en Costa Rica.

Por el otro, el reconocimiento de las dificultades que atraviesan en Estados Unidos y de su capacidad para superarlas, genera respeto en la comunidad de inmigrantes costarricenses en Estados Unidos, pero más importante, en sus comunidades de origen en Costa Rica. La acumulación de capital simbólico se traduce en un mayor estatus y una posible ampliación de las redes sociales con el consiguiente incremento de posibilidades para acumular capital material, mientras que el contacto con personas de otras nacionalidades y culturas va generando transformaciones en las prácticas y discursos que son en sí mismas satisfactorias, tal es el caso de Francisco, un trabajador jornalero de Pérez Zeledón a quien conocí en febrero de 2005 cuando aún se encontraba dolido por el proceso de separación de su esposa y su venida abrupta a Bound Brook. En noviembre de ese mismo año, sin embargo, Francisco había sufrido una transformación. Se encontraba muy alegre pues le compró un carro a su papá, mantiene a sus hijos y habla con ellos todos los días, y desde su computadora “chatea” y hace amistades con muchachas en Costa Rica, también tiene muchas amigas en Bound Brook, gente de otros países latinoamericanos quienes le han enseñado a usar palabras como “busy” y “truca”. Además de trabajar en un restaurante, ahora también

vende los productos de una empresa en donde le enseñan a vender, a ser más asertivo y a hacerse respetar (Observación Participante, 26 de noviembre de 2005).

Para Francisco como para muchos otros, la posibilidad de encontrar respeto y ascenso social está estrechamente vinculada al transnacionalismo, es decir, al hecho de que su cotidianidad se desenvuelve simultáneamente en Bound Brook y en Pérez Zeledón.

Paradójicamente, irse de Pérez Zeledón implica reconectarse en términos ventajosos con el lugar y las personas que dejó.

Para comprender esto, es necesario analizar qué sucede en Pérez Zeledón, o para el caso de otras personas, en Los Santos, para que costarricenses de estas localidades deban “estirar” su espacio social a través de fronteras para lograr la sobrevivencia y ser respetados/as. Por eso, a continuación analizaré los procesos de reproducción social que se dan “Abajo”.

4. Resumen del Capítulo

Como hemos visto, Bound Brook es “un enclave” de costarricenses provenientes en su mayoría de Pérez Zeledón, pero también los hay de Los Santos y otros lugares. Es difícil calcular su número debido a los altos niveles de indocumentados entre esta población que se inserta laboralmente como trabajadores flexibles, fundamentalmente en el sector servicios. Así siguen una tendencia del capitalismo mundial a partir de su re-estructuración que genera la movilidad e inserción en trabajos temporales, de bajo salario, sin beneficios sociales de fuerza de trabajo inmigrante, uniéndose al “proletariado informal” (Portes y Hoffman 2003). Como ciudad global, New Jersey se ha convertido en un polo de atracción tanto de altos ejecutivos para las grandes empresas financieras y corporaciones, como de trabajadores poco calificados que brindan servicios a estos tanto dentro de las empresas como a nivel doméstico e informal. En

Bound Brook, la mayoría de los y las costarricenses labora en áreas que sirven a la reproducción de la misma fuerza de trabajo inmigrante, bajo el mando de otros costarricenses o latinos. Esto facilita la inserción laboral mediante el uso de redes y capital social. También es una de las pocas posibilidades para trabajar con que cuentan debido a la reestructuración capitalista por un lado y, por el otro, a que el mercado de trabajo estadounidense está segmentado y a los y las inmigrantes se les permite acceder solamente a ciertos empleos independientemente de la educación o experiencia que tengan, especialmente si son indocumentados. En estos trabajos, los ticos resultan altamente flexibles y polifacéticos, trabajando en diferentes tipos de empleo y bajo diversas condiciones de explotación a las que se suman dificultades relacionadas con el clima, la carencia de servicios y la falta de ayuda. Su capacidad de adaptación es fundamental para poder sobrevivir, especialmente porque los cambios constantes son parte de su vida de inmigrantes y como encuentran trabajo, pueden pasar tiempo sin laborar. Estas condiciones llegan a formar parte de su habitus y se encuentran legitimadas, especialmente si son indocumentados, sin embargo, esto no los limita para encontrar formas de mejorar su situación en el nicho protegido que les ofrece Bound Brook. Allí pueden accionar y obtener ventajas mediante la pertenencia a redes sociales, la educación, la confiabilidad, las calificaciones laborales, las aptitudes para la sociabilidad y el hablar inglés que pueden convertirse en capital simbólico.

A través del poder que se va obteniendo dentro de las redes y la generación de capital simbólico se va conformando el estatus y las jerarquías en donde unos pueden hacer uso de la fuerza de trabajo de otros fomentando y naturalizando la explotación. También se da una división del trabajo por género en donde a las mujeres les corresponden los trabajos menos valorados y peor pagados, o bien pagados pero repudiados

socialmente. Así, al interior del proletariado se produce una mayor complejidad y segmentación.

Similares condiciones viven aquellos emigrantes de Los Santos según relatos de sus familiares que se quedaron en Costa Rica, y los de Pérez Zeledón, según el estudio de COOPEALIANZA. Así, a pesar de que es bien conocida la explotación de que son objeto y los obstáculos que enfrentan los inmigrantes en Estados Unidos, irse a trabajar a ese país es una fuente de ingresos que en algunos casos facilita el ascenso social y, sobre todo, genera capital simbólico que promueve un aumento del estatus, ampliación de las redes sociales, y la posibilidad de acumular capital material.

Capítulo 2

Estar "Abajo": La Vida en Los Santos y en Pérez Zeledón

1. Inserción Laboral y Reproducción en Los Santos y Pérez Zeledón

Después de referirme a la forma en que los ticos/as se insertan laboralmente en New Jersey, es decir, "Arriba", ahora explicaré qué sucede "Abajo", en Los Santos y Pérez Zeledón para que la migración sea posible, qué la originó y cómo ha transformado los procesos de reproducción de la fuerza de trabajo en relación a la incorporación laboral de la población de esas zonas.

Como he señalado al principio de este trabajo, Los Santos y Pérez Zeledón pertenecen a la provincia de San José. Son áreas mayoritariamente rurales cercanas entre sí y con muchas características en común. Fueron colonos de la zona de Los Santos los que fundaron Pérez Zeledón a fines del siglo IXX (Miranda 1985 citado por Montero 1993: 107). Además, las dos son zonas agrícolas cuyo producto principal es el café. Pérez Zeledón es el más grande productor de café del país, Tarrazú y León Cortés son considerados grandes productores y Dota un productor mediano (Hall 2003)¹². Dado que "el café es el tercer producto agrícola de exportación de Costa Rica y generó \$231 millones el año pasado, según la Promotora del Comercio Exterior" (La Nación, 26 de octubre de 2006), estas localidades están vinculadas directamente a los procesos de incorporación dependiente en el mercado capitalista mundial, lo que produce inestabilidad debido a dependencia de los mercados internacionales. Esta se profundizó

a finales de los años setenta con la baja en los precios del producto (Edelman 2005: 174).

Posteriormente, la transformación del modelo de acumulación capitalista de un modelo desarrollista a un modelo neoliberal (Robinson 2003) ejecutado mediante los Programas de Ajuste Estructural (PAEs) aplicados en los años ochenta afectó a los agricultores al eliminar, entre otras cosas, el crédito, los subsidios y el apoyo técnico a los llamados productos tradicionales, especialmente granos, también producidos en Los Santos y Pérez Zeledón.

Estos cambios tuvieron consecuencias negativas en las economías agrícolas por lo que generaron la implementación de estrategias de sobrevivencia por parte de la población de estos lugares, entre ellas, la migración hacia Estados Unidos que al día de hoy ha conformado espacios transnacionales entre Estados Unidos y estas localidades.

Los Santos y Pérez Zeledón, como zonas periféricas dentro del capitalismo mundial expulsan población costarricense hacia ciudades globales como New Jersey (Sassen 1988), pero a su vez atraen población inmigrante racializada, generándose con ello una dinámica migratoria que tiende a la transformación de las relaciones sociales de producción hacia formas completamente capitalistas. Sin embargo, al mismo tiempo, en Los Santos pude observar que entre algunas personas, las migraciones pueden ser también formas de resistencia para mantener la propiedad sobre la tierra y por tanto, preservar un estilo de vida campesino. Las migraciones ya habían sido una estrategia de resistencia en la zona, primero fueron del tipo rural-rural, luego rural-urbana, y actualmente internacional (Varela y González 1995).

El hecho de que los ticos tengan tierra u otras propiedades, tales como ganado para poner a responder frente a un préstamo de dinero que facilite el obtener una visa o pagarle a un coyote que los lleve a Estados Unidos, les da la oportunidad de migrar. En

aquel país se proletarizan para poder seguir en la producción agrícola en Costa Rica. Pero también hay otros que no tienen tierra o que aún teniéndola se han proletarizado, de manera que sus metas al irse ya no incluyen continuar con la producción agrícola. En ambos casos se generan nuevas identidades y prácticas cuya característica central es el transnacionalismo.

A mis entrevistados los/las encontré fundamentalmente en Santa María de Dota. Esto debido a que existía un contacto personal que además de ofrecerme alojamiento, me vinculaba con O quién me daba acceso a familias con hijos en Estados Unidos. Por medio de O pude conocer a María y Jorge, Rosa y Chico, y Catalina y Gonzalo, todos vecinos entre si y con hijos varones en Estados Unidos. También por medio de vínculos personales pude contactar a una funcionaria de una institución que me presentó a otra de mis entrevistadas, una mujer a cargo de una pulpería y con amplio conocimiento sobre el tema de las migraciones a Estados Unidos. A otras personas las contacté directamente, al ir a un café manejado por un grupo de mujeres, entre ellas Yahaira, Karla y Z quienes con gran generosidad se convirtieron en guías que apoyaron la investigación.

Como parte de la observación participante y durante la aplicación aleatoria de 21 cuestionarios en Santa María y San Marcos, conversé con diversas personas que compartieron conmigo experiencias personales, como varios taxistas, entre ellos Joaquín, de 23 años, o de familiares y amistades que me ayudaron a comprender lo que significa el transnacionalismo en estas comunidades.

En Pérez Zeledón, compartí con los familiares de Francisco, uno de mis entrevistados en Bound Brook, quienes cálidamente me abrieron las puertas de su casa. En San Isidro de El General, la cabecera del cantón, básicamente hice observación y conversé con funcionarios de instituciones públicas. A diferencia de Los Santos en donde no

existe investigación sistemática en relación con el tema de las migraciones, en Pérez Zeledón pude tener acceso al informe sobre remesas elaborado por Coopealianza del cual se puede extraer un perfil de los emigrantes de esta zona. Los datos de esta investigación coinciden con los obtenidos en las entrevistas y observación participante con personas de Pérez Zeledón en Bound Brook.

1.1. Los Santos y Pérez Zeledón: Después del Ajuste Estructural y los Tratados de Libre Comercio

Las migraciones como flujo constante desde Los Santos y Pérez Zeledón hacia Estados Unidos iniciaron a raíz de la caída de los precios del café al final de los años setenta y la marcada inestabilidad posterior del mercado internacional que afectó seriamente a estas zonas. En el estudio de Montero sobre la migración de pobladores de Pérez Zeledón hacia Estados Unidos apuntaba: “actualmente, con la crisis de los precios del café, muchos productores se encuentran en muy malas condiciones económicas, pues ese cultivo era la única fuente de ingresos familiares” (Montero 1993: 116). Igualmente, en la investigación de Varela y González en la zona de Los Santos se habla de la inestabilidad producida por los precios del café en el mercado internacional como una de las razones de los problemas económicos de la zona dada su dedicación al monocultivo del café (Varela y González 1995).

En los años ochenta, a la inestabilidad del mercado internacional se sumó un cambio en las políticas hacia la agricultura impulsada por la introducción del modelo neoliberal y sus políticas de liberalización, desregulación y privatización con los Programas de Ajuste Estructural (PAEs). Estos buscaban reducir el gasto público y pagar la deuda externa y se implementaron mediante tres diferentes Programas de Ajuste Estructural dirigidos a “(1) corregir las distorsiones monetarias y fiscales, (2) mejorar los servicios

del Estado, (3) promover el proceso de privatización de las empresas del estado e (4) insertar la economía nacional dentro de la economía global” (Roebeling et al. 2000: 88). El gobierno de Costa Rica escogió implementar reformas graduales, comenzando con el PAE I en 1986 (Inter-American Development Bank 1996), y PAE II en 1988. “Otras reformas fueron implementadas en 1993, 1996, 1998, y 2000” (Clark 2001: 67). “El primer acuerdo para el PAE demandaba una redirección del desarrollo industrial costarricense del mercado doméstico y centroamericano hacia los nuevos mercados internacionales. Las nuevas medidas tendían a bajar las tarifas para la importación y hacer mini-devaluaciones continuas del colón” (Edelman y Monge 1995: 67).

El segundo PAE fue diseñado para continuar la reasignación de recursos hacia el sector privado y las actividades de exportación, y el reordenamiento y disminución del Estado (Clark 2001). Las políticas de comercio fueron dirigidas hacia la liberación mediante la reducción de tarifas y eliminación de los procedimientos para el control administrativo de las importaciones. Por tanto, “en agricultura el Banco Mundial trabajó reduciendo el proteccionismo al demandar la eliminación de los subsidios a la agricultura y la liberalización de tarifas de importación” (Clark 2001: 49). En resumen, las políticas neoliberales tendieron a “diversificar el sector agrícola, abrir fronteras, quitar subsidios, estimular productos no tradicionales, especializarnos en lo que somos eficientes, atraer inversión extranjera, terciarizar la economía” (Hall 2003: 26). Hasta entonces, las políticas bajo el modelo de Industrialización Substitutiva de Importaciones protegían el mercado interno mediante impuestos a la importación y promovían la producción de granos básicos para el mercado interno tales como arroz, sorgo, maíz y frijoles, y la producción de productos tradicionales de exportación como café, banano, azúcar, cacao y carne (Rodríguez 1993). Al mismo tiempo, el gobierno regulaba los precios y se

invertía en infraestructura para la producción agrícola, asistencia técnica y facilidades de crédito (Roebeling et al. 2000).

Según Robinson, “los mayores instrumentos de asalto sobre el viejo modelo incluían: 1) la liberalización de los mercados capitalistas; 2) la privatización de las instituciones y las empresas del sector público; 3) un programa de austeridad y un progresivo desmantelamiento del estado de bienestar; 4) amplios incentivos para promover las exportaciones no tradicionales; y 5) la eliminación del apoyo del gobierno para los productores del mercado doméstico, especialmente el sector campesino agricultor. Pero el objetivo central bajo la estrategia total era impulsar el sector privado: expandir su control económico, conseguir su hegemonía en la sociedad civil, y maximizar su influencia sobre la creación de políticas del Estado” (Robinson 2003: 138).

Para los campesinos el cambio de modelo económico implicó “una baja en los precios de granos, azúcar, leche, y otros alimentos básicos en línea con los precios internacionales más bajos, por tanto impulsando la eficiencia pero también abriendo el mercado a una inundación de importaciones y afectando a muchos productores campesinos” (Edelman y Monge 1995: 68).

Con la “agricultura para el cambio” “se impulsaron productos como la macadamia, piña, concentrados de cítricos, aceite de coco y otros productos tropicales” (Edelman y Monge 1995: 66), “como por ejemplo melones, mariscos, plantas ornamentales y flores” (Stanley y Bunnag 2001: 1370). Desde entonces en lugares como Los Santos se ha dado el cultivo de manzana, melocotón, mora, ciruela, aguacate y otras frutas (Los Santos Marketplace of Ideas). Muchos de estos nuevos productos no son nativos de Costa Rica y requieren semillas, fertilizantes y pesticidas, lo que aumenta el costo de la inversión (Honey 1994: 170).

A la vez que se promovía la “agricultura para el cambio”, “el sistema bancario nacional redujo el crédito disponible para la producción de granos lo cual afectó negativamente a los pequeños y medianos productores” (Clark 2001: 64).

Además, el “Food for Peace Program’ o PL-480 intentaba ganar la buena voluntad en el exterior y reducir la producción agrícola excedente en los Estados Unidos al proveer de créditos suaves para financiar la compra de granos que eran vendidos por las agroindustrias domésticas lo que permitía a los gobiernos generar moneda local que pasaba a formar parte de los presupuestos del gobierno” (Edelman 1999: 101). Así “los consumidores sustituyeron los productos nacionales por estos otros importados de Estados Unidos y los créditos para la producción de maíz amarillo y sorgo se eliminaron deteniendo así la producción” (Edelman 1999: 101).

Al inicio de los noventas, Costa Rica ingresó al General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) y se comprometió a eliminar ciertas tarifas a la importación. El país también se unió a la Internacional Commerce Organization (OMC) y obtuvo acceso a los mercados de Estados Unidos y la Unión Europea además de que promueve la inversión extranjera en la agricultura e industria (Céspedes y Jiménez 1997: 53). Según Edelman, “un informe confidencial de 1988 del Banco Nacional de Costa Rica señalaba que extranjeros son dueños del 40 por ciento del área de macadamia, 80 por ciento del área de cítricos, 46 por ciento del área de flores” (Edelman 1999: 100). Siguiendo con la tendencia a la apertura se han firmado tratados de libre comercio con México, Chile, República Dominicana y Trinidad y Tobago, entre otros, y se espera la resolución de la Asamblea Legislativa para firmar CAFTA, el Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica, Estados Unidos y República Dominicana.

La re-estructuración neoliberal en la producción agrícola en Costa Rica ha sido catastrófica para muchos productores medianos y pequeños (Edelman y Monge 1995;

Klak 1999; Edelman 1999; Clark 2001; Roebing et al. 2000; Robinson 2003), muchos de los cuales han perdido sus tierras, se enfrentan con la pobreza, y no pueden producir más (Honey 1994; Fernández 2003). La caída del Estado proteccionista anterior bajo el Modelo de Industrialización Substitutiva de Importaciones y la aplicación de Programas de Ajuste Estructural (PAES) dañaron la habilidad de la población para resolver sus necesidades básicas. Aunque el gobierno trató de aplicar nuevas políticas compensatorias frente a los niveles crecientes de pobreza y disminución de oportunidades de trabajo en el sector agrícola (Céspedes y Jiménez 1997; Roebing et al. 2000), no ha podido prevenir el impacto negativo de la re-estructuración neoliberal y los acuerdos de libre comercio (Informe del Estado de la Nación 1996; La Nación, 22 de diciembre de 2000, 1 de abril de 2003), especialmente porque, según Robinson, “los estados locales han sido capturados por fracciones transnacionales que utilizan al Estado para integrar a sus países en la economía global al generar las condiciones – incluyendo condiciones programáticas e ideológicas- y proveyendo los servicios necesarios para el desarrollo de procesos de producción globalizados” (2003: 145). Esto es parte de un programa global para superar las crisis del capitalismo que incluía “1) una reestructuración de la producción mundial, creando un sistema de producción global y una nueva división internacional del trabajo; 2) la incorporación de nuevas tecnologías diseñadas para revolucionar o transformar la estructura de producción (transformación productiva); 3) un cambio hacia un nuevo modo de acumulación de capital y régimen regulatorio (el posfordismo), y 4) un proceso de reforma política y ajuste estructural, para facilitar así un proceso de globalización y la renovación del orden mundial: un “nuevo orden mundial” basado en el “nuevo modelo económico” de desarrollo capitalista en el que tanto el capital como las mercancías pudieran moverse libremente, un movimiento fundado en- citando la Doctrina de Seguridad Nacional

promulgada por George W. Bush en septiembre del 2002- las fuerzas de ‘la libertad, la democracia y la libre empresa’” (Petras y Velmeyer 2003: 16).

Al nivel local las nuevas políticas garantizan la hegemonía de las corporaciones estadounidenses y los grandes propietarios de tierras costarricenses mediante el uso ininterrumpido de la mano de obra de muchos de los antiguos pequeños y medianos propietarios mediante procesos de descampesinización, proletarización y semiproletarización (Nigh 1999).

El cambiante enfoque hacia la agricultura del Estado costarricense llevó a la disminución del gasto público en este sector de un 8.8% en 1990 a un 1.6% en el 2001. También, la contribución de la agricultura al PIB cayó desde el 19.3% hasta el 10.7% en el 2000. Este cambio afectó a las zonas rurales en general tal y como lo muestra la reducción en la fuerza de trabajo en las zonas rurales desde 56% en 1998 a 41% en el 2002. En particular, hubo una reducción en la fuerza de trabajo activa en la agricultura del 19% en 1998 al 15% en el 2002 (Carazo 2004: 4).

Aquellos que se mantienen como productores agrícolas confrontan muchas incertidumbres y frustración. Por ejemplo, los Tratados de Libre Comercio se han convertido en un problema mayor para los productores nacionales. En el año 2000, un grupo de campesinos de Los Santos protestaba en Dota al oponerse al tratado de libre comercio con Chile pues este permite la importación de manzanas provenientes de ese país cuando ellos habían sido dirigidos a producir manzanas por el Programa Nacional de Manzana del Ministerio de Agricultura. Como argumentaba uno de los manifestantes: “Nos instaron a sembrar, pero cuando vieron que había plagas y competencia, simplemente nos dejaron botados” (La Nación, 24 de setiembre de 2000). Para los productores, el gobierno ha sido una fuente de promesas incumplidas e inadecuada asesoría en relación con productos agrícolas no-tradicionales para la exportación. (La

Nación, Lunes 14 de abril, 2003). Las demandas de los agricultores son canalizadas por medio de diferentes organizaciones (Edelman 1999) que protestan en contra del gobierno al nivel local y nacional (Edelman 1999; La Nación, 12 de octubre de 2000, 24 de setiembre de 2000, 22 de diciembre de 2000, 2 de abril de 2003; La Nación (b) 2003) pues las condiciones aún para aquellos que producen productos tradicionales tan importantes para el ingreso del país como el café. Un ejemplo desde Los Santos es que en octubre de 2000, “más de mil agricultores de la zona de Los Santos y regiones vecinas bloquearon el Martes la carretera Interamericana, para exigir a las autoridades que impulsen mejoras en la infraestructura y suministren más recursos para el sector cafetero” (La Nación, Lunes 12 de octubre de 2000).

Durante las protestas, organizaciones de productores usualmente confrontan a la policía al mismo tiempo que mantienen negociaciones directas con el Estado (Edelman 1999). El conflicto es permanente y hay protestas y negociaciones en diferentes momentos del año. Como resultado de esta lucha entre la sociedad civil y el Estado, la posición del Ministerio de Agricultura era muy inestable en los inicios del siglo veintiuno (La Nación, 11 de agosto de 2001) en lo que parece una crisis de gobernabilidad en el sector agrícola.

De acuerdo con Lechner (2002), en el contexto de un mundo globalizado, el rol de las políticas públicas y el Estado de un régimen democrático es confrontar las incertidumbres y organizar los retos emocionales de la vida social, mientras que al mismo tiempo se respetan los parámetros existentes. Sin embargo, el gobierno costarricense no ha sido capaz de generar confianza entre los productores agrícolas y los trabajadores debido al hecho de que no logra aminorar el impacto de la re-estructuración neoliberal. Debido a las reducidas oportunidades laborales y la eliminación de los servicios institucionales, la brecha entre las áreas urbana y rural se

ha incrementado. Esto ha producido una decadencia generalizada en el bienestar de la población, afectando no solo a los trabajadores agrícolas sino también a la mayoría de la población en lugares como Los Santos y Pérez Zeledón (La Nación (b) 2003). Como resultado, falta de confianza en el gobierno ha limitado su posibilidad de ejercer el rol propuesto por Lechner.

A la luz de tales desarrollos, individuos y grupos, además de la lucha colectiva que bien ha estudiado Edelman (1999), han implementado una variedad de estrategias de sobrevivencia (Kay 1999; Pelupessy y Ruben 2000). Una de ellas ha sido la migración hacia los Estados Unidos, particularmente hacia New Jersey, aliviando así la presión sobre el Estado. Con esto, los emigrantes de Los Santos y Pérez Zeledón se unieron a otros grupos que ya forman parte de una fuerza laboral global y de un proceso que ha transformado a New Jersey en un área considerada una de las “ciudades globales” (Sassen 1988), como ya vimos anteriormente.

Con la migración, estas poblaciones fueron transnacionalizadas e impulsadas hacia dentro del proceso de globalización, definido de manera general por Petras como “los flujos de mercancías, inversiones, producción y tecnología entre las naciones” que para muchos “han creado un nuevo orden mundial, con sus propias instituciones y configuraciones de poder que han reemplazado las estructuras previamente asociadas con el Estado-nación” (Petras 2001: 33). Así constituyeron nuevos espacios transnacionales que incluyen diferentes culturas, geografías, y nacionalidades en lo que ha sido llamado la “globalización desde abajo” (Smith y Guarnizo 1998), pues según García Canclini, “aún los pobres o marginados no pueden prescindir de lo global. Cuando los migrantes latinoamericanos llegan al norte de México o al sur de Estados Unidos descubren que la empresa donde consiguen trabajo es coreana o japonesa. Además, muchos de los que salieron de su país debieron llegar a esa decisión extrema

porque “la globalización” cerró puestos de trabajo en Perú, Colombia o Centroamérica, o sus efectos –combinados con dramas locales- volvieron demasiado insegura la sociedad en la que siempre vivieron” (2005: 12).

Al globalizarse y transnacionalizarse se produjo una mayor separación de las comunidades involucradas en este proceso de las políticas y regulaciones del Estado pues el transnacionalismo permite un “rechazo a la fijación”, usualmente sirve como un recurso valioso para resistir situaciones represivas locales o globales (Vertocec 1999: 3).

Desde los años 1980s, el proceso de emigración y migración en retorno ha sido una importante fuente de cambio cultural en las comunidades estudiadas en Costa Rica (Rodríguez 1993; Montero 1993, 1994, 1995; Vargas 2002).

Cuando visitaba San Isidro del General, la cabecera del cantón de Pérez Zeledón, me llamó la atención la cantidad de negocios de diverso tipo que hay, no solo alrededor del parque, como en Los Santos, sino en todas partes, lo que anoté en mi diario de campo: “Hay carnicerías, panaderías y tiendas mas tradicionales y muchas zapaterías. También hay varias tiendas de cosméticos, productos de belleza, prensas de pelo, que se asemejan a negocios en Estados Unidos. Hay varias boutiques y tiendas de electrodomésticos. Está Payless Shoes y MacDonalds, y negocios de remesas, como Western Union y una oficina de DHL, y muchas oficinas de abogados. Hay muchísimo movimiento. Desde un segundo piso frente al parque, en un restaurante, veo gran cantidad de taxis y varios hombres y dos mujeres que se movilizan en cuadríciclos. El café Internet está lleno de muchachos jóvenes ocupados en juegos de video. Los muchachos jóvenes tienen tatuajes, pelo pintado, algunos usan cadenas gruesas. En el restaurante dos muchachas con un hombre al que llaman “padrino” toman cerveza y se sacan fotos con una cámara digital. Llega un muchacho en carro negro con vidrios

polarizados y todos se suben al carro. Una de las muchachas, con el vaso de cerveza en la mano grita “¡esto es un hueco!”, “¡qué linda Costa Rica!”, “¡esto es un hueco!”, con lo que me deja la impresión de que posiblemente ha venido de visita al país desde Estados Unidos en donde vive” (Observación, 31 de julio de 2005).



Vista del Parque de San Isidro, Pérez Zeledón

En Los Santos, en cambio, hay un ambiente mas tranquilo, aún en San Marcos, el distrito que concentra la mayor cantidad de servicios para la zona de Los Santos, incluidas instituciones del gobierno, negocios comerciales, e instituciones financieras. A pesar de esa tranquilidad, el tema de las migraciones a Estados Unidos está presente. En Los Santos se escuchan frases como la de un muchacho en el bus de San Marcos a Santa María: “Me voy a Estados Unidos a lavar platos, la próxima semana voy a la Embajada” (Observación, 17 de enero de 2006), o la que decía una mujer que hablaba con otra afuera de una pulpería “él me dijo que había mandado plata pero fui al banco y no había nada” (Observación, 10 de agosto de 2005). Casi todas las personas con las que conversé tienen familiares que están o han ido a Estados Unidos, ellos/as mismos han ido, o mínimo, pueden contar anécdotas sobre personas conocidas que han trabajado en ese país.



Parque de Santa María de Dota



Vista desde un costado del parque de San Marcos de Tarrazú

1.2. Similitudes y Diferencias entre Los Santos y Pérez Zeledón

Es así como en New Jersey se pueden encontrar personas de ambas zonas que, sin embargo, parecieran diferenciarse en cuanto a las redes sociales en las que se apoyan y, por tanto, en los lugares adonde se asientan, existiendo una propensión mayor de las personas de Pérez Zeledón a mantenerse en colonias (Coopealianza 2005), como en Bound Brook, mientras que los de Los Santos se mueven mas individualmente o en grupos pequeños y se encuentran mas dispersos. Al preguntarle a Sol -mi entrevistada de Los Santos en Bound Brook reflexionó señalando que las personas de Los Santos no desean encontrarse con sus vecinos en Estados Unidos, además de que pueden

tener dificultades para conseguirle trabajo a otros, mientras que los de Pérez Zeledón parecen más fieles a sus redes de solidaridad, veamos:

“uno de los motivos que yo siento que la gente se dispersa es porque no vamos adonde todo el mundo se conoce “qué pereza ir a Estados Unidos a encontrarme a Mengano, qué pereza ir a Estados Unidos a encontrarme a Sutano que habla mucho de mí, que habla esto y que dice esto de mí” (...) yo siento que es que la gente de Pérez es “mira que aquí hay mas trabajo, venite para acá, yo te traigo”, y después de uno viene uno, y Fulana jala al otro, y Sutano jala al otro, ¿entiende? Por eso seguramente tienen adonde vivir. En cambio por ejemplo yo tengo varias amigas que quieren venirse pero yo no me las puedo traer, menos que no tengo campo, menos que no tengo trabajo para darles (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Las mismas redes sociales a las que están integrados son las que los van ubicando en zonas específicas y determinando hacia donde se dirigen los lazos de solidaridad. En muchos casos, las personas de Pérez Zeledón y las de Los Santos viajan juntos a través de la frontera con México, comparten vivienda, trabajos, etc., sin embargo, existen regionalismos impulsados por las redes sociales a las que cada quien pertenece, redes que son excluyentes en algunos casos, tal y como lo relata Leonardo, un entrevistado a quien contacté en San Marcos de Tarrazú,

“Era bonito porque ahí en el desierto yo veí cómo se escondían la comida entre los ticos para no darme, o grupillos, se hacían grupillos y a mi me dejaban siempre de último porque ellos eran más familiares y que esto y que el otro. Era solo una sola camada pero de Pérez Zeledón y a mi me metieron dentro de esa camada. Pero yo vi que el tico la verdad es que no, solo jala para ellos. Y en Estados Unidos se veía que solo jalaban para ellos, que a uno no le daban las posibilidades de nada, que le daban a uno lo peor. Y cuando usted empieza a abrirse campo, y a irse acomodando, entonces es cuando usted les cae mal y ya la cogen contra usted y que usted es eso y que usted es malísimo y que usted afecta a los demás, pero yo me hice amistad de unos mexicanos que, uno por ayudarme me dio un teléfono, me cobraba \$200 y donde los ticos donde los familiares de mi esposa, me cobraban a mi \$250, era demasiado. Y ahí yo no pagaba comida ni nada de eso con ese mexicano, y donde los ticos tenía que dar \$20 adicionales y si compraban una nevera, había que pagarla. A veces la juntaban y estaban botadas, y no servían y siempre tenía que darle plata a ellos, y con el mexicano usted sabía que usted iba y (...) si ellos tenían algo, se sacaban el bocado para dárselo a usted. No sé a veces qué es mejor, si ir adonde un mexicano para que

usted se acomode o ir adonde un tico para que lo estruje. Porque el tico esto allá si le hace...y aquí también. Aquí usted tiene un buen trabajo y otro rapidito le está serruchando el piso, es igual” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

El tema de la “serruchada de piso”¹³ entre los ticos puede ser la clave que explique por qué razón las personas de Los Santos parecen estar mas dispersas en New Jersey y otros Estados que las personas de Pérez Zeledón. El no estar con otros ticos pareciera ser una estrategia que precisamente sirve para evitarse “las serruchadas”, tal y como lo señala Karla, una entrevistada de Santa María de Dota al hablar de las estrategias que utiliza su marido para trabajar en Estados Unidos,

“El siempre por una cuestión de que le ha ido muy mal cuando ha tratado de, o cuando él ha trabajado en sitios donde..., parece mentira, pero donde hay gente del mismo pueblo, o sea, no digamos ticos, sino gente del mismo pueblo. A veces es peor la competencia, ahí nadie está por amor, todo el mundo está por dinero. (...) Hay mucha serruchapisos, si. En algunos otros países hispanos le dicen “le hace la cama”, le hace la cama es le serruchó el piso. Entonces él siempre trata...Por ejemplo, donde mi esposo trabaja solo él, solo hay gente norteamericana. La zona donde vive, usualmente es una zona donde no esté...Por ejemplo si usted ha oído hablar de Patterson, o eso donde está toda la gente de aquí, entonces esas zonas él las evita. Para él esas zonas son conflictivas porque, primero la competencia en el trabajo es muy grande, entonces disminuye digamos, lo que él hace en su trabajo en otra área por mas dinero, ahí tiene que hacerlo por menos por la competencia, entonces él siempre busca....” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

Las redes de solidaridad y los niveles de competencia entre los ticos posiblemente sean determinantes de adónde va cada grupo y es la razón por la cual la mayor parte de las personas en Bound Brook son de Pérez Zeledón.

También existen diferencias en los planes que tienen para el futuro y lo que piensan hacer con el dinero ahorrado pues entre los de Los Santos todavía hay quienes desean conservar la tierra y la producción agrícola, manteniendo un estilo de vida campesino, si bien con más recursos económicos; mientras que los de Pérez Zeledón, parecen invertir más en actividades comerciales o turísticas. Esto se debe a que la proletarización de

Pérez Zeledón ha sido impulsada con mayor énfasis por la inserción de compañías transnacionales en la producción de banano primero, y actualmente de piña, de manera que se ha dado una desvinculación de la tierra o descampesinización.

En todo caso, tanto en Los Santos como en Pérez Zeledón, Estados Unidos está integrado en el imaginario colectivo y los vínculos con ese país determinan las prácticas de la vida cotidiana.

1.3. Asegurándose la sobrevivencia: Tierra, Casa y Carro

1.3.1. Tierra y estrategias de sobrevivencia

Como hemos señalado, en Los Santos se produce café, granos básicos, ganadería, manzana, melocotón, mora, ciruela, aguacate y otras frutas (Los Santos Marketplace of Ideas). Dada su vocación agrícola, del total de la población de la zona, 32,375 habitantes, 24,706, es decir, el 76.31% reside en áreas rurales, mientras que solo 7,669, (23.68%) vive en zonas urbanas (INEC 2000). Entre mis entrevistados en Bound Brook, M, Sol y Eliza son de esta zona. M, por ejemplo señala,

“En cuanto a la zona, en cuanto a lo que es la zona y orgulloso de ser de mi pueblo, aprendí a coger café, a voltear matas, volar “breñón”, a volar hacha, a volar tacho (...) mis hermanos tienen finca de café” (Entrevista M, 21 de mayo de 200).

Gran parte de la población puede caracterizarse como campesina, es decir, como perteneciente a “unidades productivas en las que no existe separación entre la fuerza de trabajo y los medios de producción” (Campos 1985, citado por Rodríguez 1993: 17). Estas son “unidades de producción y consumo, siendo el núcleo familiar la base de su actividad productiva. Estas unidades controlan ‘a modo de propietarios’ los medios de producción, entre los cuales la tierra es el mas importante. La fuerza de trabajo es

proporcionada por la familia y se complementa con la contratación eventual de mano de obra asalariada” (Rodríguez 1993: 18).



Parte de atrás de una vivienda en la zona de Los Santos

La forma de producción campesina es de por sí vulnerable en la medida en que está expuesta a las fluctuaciones del mercado externo, a condiciones de comercio en declive, y los impuestos del Estado (Bryceson et al. 2000: 300). Así se señala que “a pesar de que la región de Los Santos se caracteriza por ser una zona cafetalera donde se produce café de características tales que está entre los mejores del mundo con un mercado cotizado por empresas internacionales, la economía regional no refleja esas bondades. Según el IDS¹⁴ (versión 2002) Tarrazú tiene un IDS de 43.3, Dota de 45.9 y el cantón de León Cortés está dentro de los prioritarios con un IDS de 38.0” (Prado 2005).



Carretera en Los Santos

Según el Índice de Desarrollo de Distrito del Ministerio de Planificación¹⁶, que utiliza una escala de 1 a 100, siendo 100 el más alto, el puntaje de los distritos varía de 60.6 en San Pablo de León Cortés, a 24.4 en San Carlos de Tarrazú, siendo las zonas rurales las mas afectadas por la carencia de servicios y los altos niveles de pobreza de los habitantes cuyas fuentes de inserción laboral son escasas y usualmente temporales pues giran alrededor de las cosechas (Farah et al. 2003a; 2003b).

Con la caída del precio internacional del café después de 1979 (Edelman 2005: 174), toda la comunidad de Los Santos se vio afectada por lo que sus habitantes debieron implementar diferentes estrategias de sobrevivencia tales como la pertenencia a cooperativas caficultoras que habían iniciado en 1960 (COOPEDOTA; COOPETARRAZÚ), el subempleo, y las migraciones.

En Los Santos existen alrededor de 22 pequeños productores, muchos de los cuales están afiliados a cooperativas (Los Santos Marketplace of Ideas). Según Los Santos Marketplace of Ideas, “todos los usuarios son miembros de las cooperativas de electrificación (COOPESANTOS) y las cooperativas de ahorro y crédito (COOPESANMARCOS). Así mismo, los productores de café son asociados de las cooperativas cafetaleras a las que entregan su café (COOPEDOTA,

COOPETARRAZÚ). Con ello, en la gran mayoría de los hogares de la región hay algún miembro asociado de alguna o más de una de las cooperativas” (Los Santos Marketplace of Ideas).



COOPEDOTA

Rosa y Chico pertenecen a una cooperativa cafetalera, lo cual resulta ventajoso, como señala Rosa,

“Aquí la facilidad que hay es que, digamos el que tiene café, la cantidad de dinero antes lo daban por tres meses, entonces la gente pasaba muy mal, en cambio ahora, como el café se vende mejor, hay mas café, entonces se da el dinero cada mes. Cada mes, uno va, entonces lo que le toca le dan, entonces con eso uno come, y con eso paga todo, así es. Si mi esposo está en el consejo de administración de la COOPEDOTA, entonces ahí uno más o menos se va dando cuenta, y digamos, como socia, yo soy socia, todos somos socios, los cuatro somos socios. Si, todos tienen su pedacito para ser socio, es una gran ventaja porque digamos, qué se yo, si un socio no tuvo plata, ahí le dan los insumos llaman ellos, todo lo que es ahorros, hasta que la plata regrese, entonces uno la paga, ¿entiende? Como ir a una pulpería y que le den comida y digamos, cuando viene la plata yo pago. En cambio ahí uno va y dice “necesito el abono” y todavía no han dado la plata, entonces cuando usted regresa a recoger la plata, ya ahí se pagan el abono” (Entrevista Rosa y Chico, 9 de agosto de 2005).

A pesar de las ventajas de pertenecer a una cooperativa, cuando se depende de la agricultura existen demasiados factores imprevistos que pueden afectar la producción, tal y como le sucedió a Leonardo, quien optó por conseguir un trabajo de guarda en las

instalaciones de una cooperativa, pero esto no funcionó y al final hipotecó su finca para irse a Estados Unidos,

“Yo tenía, le voy a decir, todavía tengo tierra, son cinco manzanas. Las tengo ahí en XX. Es que yo estaba trabajando bien con ese café, yo tenía esas cinco manzanas sembradas, pero yo lo hice solo, solito, con mi esposa, pero vinieron y me echaron una agua, un concullo me echó un agua de la tierra de él y fue un almacigal¹⁶, y me la echó al lado mío, entonces me hizo un barranco, entonces yo vine y quité el agua, pero se pusieron en contra mía, la familia de mi esposa, dijeron que eso iba por ahí, que iba por ahí, que iba por ahí, entonces yo mejor lo dejé botado y me vine aquí a trabajar a la cooperativa” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Además, tener tierra, productos agrícolas o ganado implica hacer una gran inversión, y eso resulta difícil para la mayor parte de las personas, como le sucedió al marido de Yahaira con su finca de ganado,

“Él tiene una finca y él es muy capaz, o sea, él puede trabajar aquí. Aquí tuvo un puesto público y trabajaba, lo que pasa es que él tenía una finca un poco adentro ahí y se había enjaranado¹⁷ en el banco por muchos millones para hacerle caminos, y entonces la solución de él era irse porque lo que hacía era pagar intereses, intereses, intereses y nunca bajaba la cuenta, entonces él decidió irse ya... En esos seis años, debía ocho millones o algo así, ya los tiró afuera, ¿verdad?, cosa que aquí no se hace con un salario de aquí... Para vivir, si puede uno vivir aquí, pero para vivir, para ya querer uno tener una finca o algo, no, es muy difícil, aquí es muy difícil” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Las deudas fueron también lo que llevó a Sol, a quien entrevisté en Bound Brook, y a su hermana Eliza a unirse con su papá en Estados Unidos,

“Es cierto, mi papá se vino por aquí porque nosotros teníamos una deuda primero en Costa Rica de nueve millones de pesos, entonces había intereses por pagar de casi doscientos mil colones. Una deuda que en un abrir y cerrar de ojos, uno nunca se daba cuenta porque mi papá tenía en el banco una cuenta abierta, cosa que él empezó a sacar poquitos y poquitos y poquitos. Cuando se dio cuenta, en menos de un año o más ya debía más de nueve millones de colones. Ya eso él lo canceló. Ahorita la deuda que tenemos es una deuda de una casa que compramos para todas, y un lote pequeño” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Las dificultades para sostener la producción para los pequeños productores junto a la escasez de trabajos en la zona es causa de que el irse a Estados Unidos a trabajar para

solventar los problemas económicos y ahorrar para invertir en casa, carro y tierras se haya convertido en la salida de gran parte de la población. Según Yahaira,

“Si todos los maridos que están en Estados Unidos estuvieran en Santa María, no hubiera trabajo para nadie porque aquí está la mitad, de los maridos, están allá. Y si no son los maridos, son las esposas, pero cualquiera de los dos están allá” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Según Rosa,

“Viera aquí, este pueblo de Santa María, yo digo que si se viniera toda la gente que hay allá de aquí, quizás no cabríamos. Usted no verá que en Santa María en todas las casas hay alguien allá, y son personas que digamos, gracias a que están allá han hecho sus casitas, tienen como vivir porque tal vez aquí no tenían nada” (Entrevista Rosa y Chico, 9 de agosto de 2005).

Gracias a que se fue a Estados Unidos, Leonardo logró comprar otro terreno y una casa,

“Compré una tierra y una casa, y más o menos me sale costando como 12 millones de pesos lo que yo compré. Eso se lo compré a un concuño. Trabajé para eso, pagué lo que debía del viaje, eran \$10,500, \$10,400 de jarana¹⁸. Me dieron...si, con los intereses, eran \$6,300 y como 3 mil y resto de intereses. Yo pagué y ahorro” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

El hermano de Marcela ha ido a Estados Unidos varias veces y cuando conversé con él, me contó que “le fue bien pues compró tierras y tiene un buen proyecto de café. En el último viaje lo detuvieron y estuvo dos meses en la cárcel porque ya no le dieron visa y se fue por México. Ahora le va bien y mas bien está haciéndose una cabaña de doce millones para él” (Observación Participante, 18 de agosto de 2005).



Cafetal en Los Santos

Uno de los taxistas que me llevó a mi alojamiento me contó que “todos los tíos y algunos primos por el lado de su mamá han ido a Estados Unidos y cuatro están ahora allá. Su papá fue la última vez hace 24 años. Sus tíos tienen ahora un beneficio de café” (Observación Participante, 18 de agosto de 2005).

Como vemos, ir a Estados Unidos con el fin de consolidar o adquirir tierras no es nuevo y se extiende hacia las siguientes generaciones que desean continuar con la tradición de sus padres, tal y como el hijo de Chico y Rosa, según relata esta última,

“Que ya él quiere venirse, digamos, para dedicarse al cafecito porque, digamos, cuando él se fue, tenía un pedacito, entonces todo eso, el papá le dio. Eso donde él hizo la casa, él lo pidió desde ya, que si le regalaban un lotecito pequeño para hacer la casa, y entonces el papá le dijo que sí, que más bien cuando él venía eso se lo daba en escritura y que lo siguiera trabajando ya con café más sembrado de lo que él tiene, ya él puede administrar como su finca y que ya la misma finca va con los años dando más, porque el café así es (...) ya tiene su buen cortecito, que llegaría aquí a Costa Rica, tiene su porvenir porque el café es la base de Santa María de Dota. Tiene su casita por si le repara una novia por ahí. El tiene 27 años. El toda la vida ha sido muy centrado” (Entrevista Rosa y Chico, 9 de agosto de 2005).



La casa del hijo de Rosa y Chico

Esta también es la meta del hijo de Catalina y Gonzalo,

“Él lo que desea es una casita y un pedacito de tierra y dice que para ir trabajando en lo mismo de él” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

Así, el irse hacia Estados Unidos es una estrategia de resistencia que tiene el fin de preservar la propiedad sobre la tierra.

Según Rodríguez, “las unidades económicas campesinas se encuentran en una situación subordinada dentro de la sociedad, por lo que deben adoptar diferentes formas de resistencia que les permitan preservarse como tales” (Rodríguez 1993: 19) y en una sociedad globalizada, la migración de campesinos se ha vuelto de lo más común. Incluso algunas personas, después de trabajar muchos años en Estados Unidos regresan para vivir al estilo campesino, aunque ya sin las penurias de la inestabilidad del ingreso. Tal es el caso de Dora, quien “ha regresado hace dos años a vivir, después de haber estado 33 años en Estados Unidos. Ella se fue cuando tenía 17 años, dos años después de que se fue su hermano, y ya había un tío allá. Estuvo en New Jersey y trabajaba en una tienda de departamentos como diseñadora y luego como programadora de computadoras. Ella estudió allá y habla inglés bien. Le ha costado adaptarse aquí pero pasa muy ocupada en la casa y cuidando gallinas, patos, una lora,

etc. Ella dio un curso de costura y tiene un rancho también. Tiene una hija que vive en Washington y la otra vive en New Jersey, al igual que sus padres y hermanos” (Observación Participante, 15 de enero de 2006). Dora y su marido, no costarricense, reciben una pensión de Estados Unidos con la cual han construido una casa grande, con todas las comodidades y con un amplio terreno en donde tienen gallinas ponedoras y otros animales, que les permite tener una vida de campo sin las inestabilidades que genera depender de la producción agrícola. Incluso, el tener tierra es fundamental para ir a Estados Unidos. Así Leonardo hipotecó una finca de café y Gonzalo puso a responder un terreno para que se fuera su hijo,

“Ellos lo financiaban a uno por la tierra. Esa tierra que le digo yo que tenía sembrada. Había que pagar porque si no le quitaban la tierra y ahora no se puede dejar perder tierra, pero si no hubiera sido por eso no llego a hacer nada porque si me hubiera quedado aquí no hubiera podido por lo menos comprar una casa o hacer algo. Ahora el café no está dando para nada y aunque ahorita ha subido, pero ahorita se vuelve a venir para abajo” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

“En el caso de mi hijo no se puso la casa, pero si, de ahí para allá hay una propiedad que la pusimos en hipoteca para que él se fuera. Afortunadamente tenemos ese otro pedazo ahí para allá de terreno que entonces no fue necesario hipotecar la casa, porque si por alguna razón, usted sabe que eso es un riesgo grande, no se logra lo que se pretende, pues corre uno el riesgo de quedarse parado ahí en el centro de la calle, sin casa. En estos momentos no ocurre eso pero si hubo que poner una propiedad que es un poquito valiosa, hubo que ponerla a responder para que él se fuera” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

Esta estrategia puede ser peligrosa, como señalaba Gonzalo pues según cuentan en Los Santos, hay personas que se han quedado sin casa. Por ejemplo O señalaba “el caso de una señora que trabajaba mucho y pudo hacer una casa que hipotecó para que los hijos se fueran y ellos no le mandaron plata y perdió la casa” (Observación Participante, 9 de agosto de 2005).

En algunos casos, las propiedades se traspasan para cumplir los requisitos y así obtener visa de la Embajada de Estados Unidos,

“Yo conozco un muchacho que era este, bueno, amistad, era vecino de nosotros y él bueno, hasta mi marido le había pasado la finca de él a nombre de él para que sacara visa” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Otra estrategia de sobrevivencia dentro de la economía campesina es la de diversificar las tareas productivas como Rosa y Chico, quienes tienen gallinas ponedoras cuyos huevos venden a domicilio.



Dos de los gallineros. Al fondo, el señor que compró dos gallinas las lleva en un saco al hombro.



Las gallinas ponedoras de Rosa

Mientras tanto, Gonzalo, el marido de Catalina, además de tener su café, trabaja en una institución pública de guarda, y hace trabajos de mecánica, y sastrería dado que “en algunas ocasiones, la familia campesina vende fuerza de trabajo para complementar los ingresos necesarios para la reproducción de la familia” (Rodríguez 1993: 18), y en el caso de las familias de Los Santos, esto es una constante, como vemos en la capacidad de Gonzalo para realizar diversas tareas,

“Y tengo conocimientos en mecánica, soy sastre, tengo dos títulos de sastrería, y en el campo también me defiendo y como guarda pues...” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

También M, a quien entrevisté en Bound Brook trabajó en muchas cosas en Los Santos:

“Yo soy de la zona...luché, cogí café, vendí carne a la parrilla, vendí tamales, vendí manzanas. ¿Qué no vendí en mi zona de Los Santos, en Tarrazú, ¿de qué no vendí? De todo la pulseaba” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Esta combinación de tareas se une a al hecho de que en una economía campesina las unidades económicas son “mercantilizadas, pues participan en el intercambio de productos en el mercado, e incluso puede ser que la mayoría de subproducción la destinen a la venta, pero en su interior se dan relaciones sociales y se responde a una racionalidad económica esencialmente distinta a la que prevalece en las empresas capitalistas” (Rodríguez 1993: 19). Esto hace que entre familiares, amistades y vecinas se de una economía de pequeños intercambios según la cual, O recibe un salario por limpiar la casa de vacaciones de una familia de San José, ella a su vez, contrata a L para que aplanche la ropa de su familia, mientras que Rosa le vende huevos a O, y O le tiñe el pelo al hijo de Rosa (Observación Participante, 9 de agosto de 2005). Son básicamente estos arreglos que tienen mucho de solidaridad lo que permiten la sobrevivencia en tiempos de crisis.

Esta capacidad para acomodarse de muchas de las personas en una economía campesina funciona luego como capital simbólico cuando migran a Estados Unidos como fuerza de trabajo flexible, como ya vimos anteriormente en el caso de los que viven en Bound Brook, o como los ticos de Los Santos que trabajan en Budd Lake, otro pueblo de New Jersey. En ese pueblo, alrededor de 20 hombres viven en dos apartamentos y se turnan para ir y venir de Costa Rica. Ellos están seis meses y se van, y llegan otros a trabajar en restaurantes, haciendo conexiones de tanques sépticos, puliendo camiones, cortando árboles o construyendo muebles de cocina (Conversación Telefónica con Entrevistado, 29 de setiembre de 2004).

1.3.2. A falta de tierra...

1.3.2.1. *Los Santos*

Si el irse a Estados Unidos es una estrategia para los pequeños productores, lo es más aún para aquellos que no tienen tierras o para las nuevas generaciones que no quieren o pueden dedicarse a la producción agrícola y que sin embargo, no tienen muchas otras opciones en Los Santos. Como asalariados, encuentran condiciones laborales deplorables pues, al contrario de lo que se piensa, en las zonas rurales los trabajadores asalariados están mas desprotegidos. Así señala Catalina con respecto a los jóvenes de la zona,

“Todos se están yendo, si se va mucha gente. Y es por eso, ¿verdad? Porque como no consiguen trabajo, porque tal vez les dan pero tres días, o así porque les da miedo, como son menores de edad, que se accidenten o que les echen del seguro, la caja del seguro y así (...) él se iba a trabajar al cerco, y así. Y después ahí no tienen derecho ni seguro ni nada, y si se accidentan, diay, decir que fue en la casa o algo, porque no, el patrón no... cuesta que aceptarlo, que se haya cortado donde ellos porque tienen que pagar seguro y pagarles todo. Aquí no, ni siquiera eso. Por eso es que cuesta conseguir trabajo los muchachos, entonces diay, se deciden y se van para allá” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).



Cogiendo café en el cerco

Según datos del Censo del año 2000 del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos, la mayor parte de la población de Los Santos es asalariada, tal y como se puede apreciar en la siguiente tabla:

Tabla 1

Población de Los Santos según Categoría Ocupacional

Categorías	Tarrazú %	Dota %	León Cortés %
Patrono(a)	7	5	4
Cuenta propia	27	25	29
Asalariado(a)	60	66	60
Trabajo familiar	6	4	7
Total	100	100	100

(INEC 2000)

Esto corresponde a una tendencia nacional pues según la Encuesta de Hogares del 2003, “la categoría ocupacional que registró mayor dinamismo es la de empleados u obreros asalariados del sector privado, con un incremento de 44.061, le sigue en este orden los patronos o socios con 15.974 empleos nuevos. Estos números contrastan con las cifras atribuibles a cuenta propia y a trabajadores no remunerados, ambas categorías registraron reducciones importantes en su nivel de empleo” (Ministerio de Trabajo y Seguridad Social 2004: 6). Así, pareciera darse un proceso de proletarización

y descampesinización que coincide con una reducción en el número de puestos de trabajo en el sector de “agricultura silvicultura y pesca”, entre otros. (Ministerio de Trabajo y Seguridad Social 2004: 5).

En Los Santos “los sueldos son bajos y las personas tienden a compatibilizar varias ocupaciones” (Los Santos Marketplace of Ideas). En muchos casos, los trabajos son ocasionales y la gran mayoría tiene ocupaciones no calificadas (INEC 2000). Entre las personas que contestaron el cuestionario y que viven en Los Santos, la mayoría eran mujeres entre ellas, seis amas de casa dependen del sueldo de sus parejas cuyas ocupaciones son: empleado público pensionado (1), trabajo en cooperativa (1), chofer (1), liniero del ICE (1), construcción (2). En tres casos de amas de casas cuyos maridos se dedican al trabajo en cooperativas y al comercio, ellas también colaboran con ingresos a la unidad doméstica pues una es costurera y otra coge café. En un caso, una mujer se dedica al comercio y su marido a la construcción, una mujer es maestra pensionada y su marido productor de café. Tres mujeres son comerciantes y una trabaja en oficios domésticos, mientras que hay dos amas de casa sin pareja. Los dos hombres entrevistados son comerciantes y sus esposas son ama de casa en un caso, y abogada que hace trabajos ocasionales, en el otro (Ver Anexo 9).

Es posible observar que la mayor parte de las personas dependen de trabajos cuyos salarios son muy bajos, por ejemplo, el salario por día de un ayudante de operario de construcción es de ¢4,601, lo que corresponde a aproximadamente \$8.84¹⁹, mientras que un chofer de vehículo pesado y un taxista ganan ¢4,802 por día, el equivalente a \$9.2 (Ministerio de Trabajo citado en Pura Vida, noviembre de 2005, p22-23).

Considerando que el costo de la canasta básica²⁰ en julio de 2006 era de ¢20.015 (La Nación, 20 de setiembre de 2006), podemos inferir que los salarios anteriormente mencionados no alcanzan para alimentar a una familia.

La escasez de trabajos se complementa con los limitados niveles de educación formal de la mayoría de la población pues según el censo del año 2000, un 67.66% de la población tiene hasta educación primaria y un 9.66% no tiene educación formal, mientras que solo el 15.6% tiene educación secundaria. Solo un 0.66% de la población tiene educación parauniversitaria y un 4% universitaria. Al nivel de ninguna instrucción, de primaria y de educación secundaria técnica, la zona de Los Santos supera los promedios nacionales, mientras que en los niveles de educación secundaria académica, parauniversitaria y universitaria, los promedios de la zona de Los Santos son inferiores al promedio nacional, tal y como se puede observar en la siguiente tabla:

Tabla 2

Nivel de Instrucción de Los Santos por Cantón frente al Nivel del País

Nivel Educativo	Dota (%)	Tarrazú (%)	León Cortés (%)	Total Los Santos (%)	País
Ningún grado	9	11	9	9.66	7
Kinder	3	3	3	3	3
Primaria	65	67	71	67.66	53
Secundaria Académica	10	13	7	10	23
Secundaria Técnica	8	2	7	5.6	3
Parauniversitaria	1	1	0	0.66	1
Universitaria	6	4	2	4	10
TOTAL	100	100	100	100	100
(INEC 2000)					

Esto coincide con la situación de zonas rurales en donde los porcentajes en los niveles educativos de la población son mucho menores que en las zonas urbanas, como se puede observar en la siguiente tabla:

Tabla 3

Nivel de Instrucción de Los Santos por frente al Nivel del País, según Zona

Rural o Urbana

Nivel Educativo	Total	País	Zona Urbana País	Zona Rural País
	Los Santos (%)			
Ningún grado	9.66	7	5	11
Kinder	3	3	3	3
Primaria	67.66	53	45	65
Secundaria Académica	10	23	28	14
Secundaria Técnica	5.6	3	3	3
Parauniversitaria	0.66	1	2	1
Universitaria	4	10	14	4
TOTAL	100	100	100	100

(INEC 2000)

Como se puede inferir, la mayor parte de la población que termina la primaria no continúa sus estudios secundarios, lo que hace que dependan más de la tierra para trabajar, ya sea en el terreno de sus padres o como asalariados en agricultura o en otros trabajos no calificados. La educación como medio de ascenso social ha sido negada a gran parte de la población, entre ellos, Gonzalo y Leonardo,

“Mi padre se oponía a que estudiáramos. El no, dios lo tenga en el cielo, pero él no, él decía que eso era una vagabundería. Yo soñaba con estudiar Derecho, me gustaba lo que eran leyes, siempre he sido solo leyes, pero bueno, no lo pude lograr porque no tuve la oportunidad, ya sea por las condiciones en que vivíamos en ese entonces o por la negativa del papá, pero no pude alcanzar lo que yo quería (...) a mi me sacaron de segundo año de la escuela para ir a trabajar y lo que aprendí después fue después, ¿verdad? Pero yo me llevé un tiempo de los 9 hasta los 25 años, más bien con el agravante que olvidé lo que había aprendido. Llegó un momento de que eso si me preocupó un montón. Recuerdo que mi padre me dice “venga para que le enseñe a sus hermanos a leer y escribir”, y ¿qué iba a enseñarles a ellos?, si resulta que yo no sabía, no conocía ni la “o”. Había olvidado todo porque a mi no

me quedaba tiempo no más que para trabajar. Yo desde los nueve años estoy trabajando en el campo” (Entrevista Gonzalo y Catalina, 9 de agosto de 2005).

“Fui 15 días a la escuela y no me dejaron estudiar, entonces me llevaron para Los Llanos donde estuve dos años. Dos años allá, me corté, me pegaron, me ofrecieron matar, me apuntaron así con una carabina y me decía el padrastro que me iba a matar. A las tres de la mañana me tenía que levantar los lunes, ir a coger los caballos, ensillarlos, ponerles las cargas con mi mamá y coger para Los Llanos, Los Llanos de Santa María de Dota, y llegar allá y todos los días tenía que levantarme a ordeñar, a hacer el almuerzo, a hacer el café a los peones, a llenar garrafas de agua y todo eso y ponerse las pilas porque eso, si no me pegaban” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Y tanto Gonzalo como Leonardo desean otro futuro para sus hijos,

“Yo tengo el mayor deseo, es que este muchacho, este mayor, no sé, no le gustó estudiar, no quiso estudiar, pero el deseo mío es que ellos se formen profesionalmente” (Entrevista Gonzalo y Catalina, 9 de agosto de 2005).

“A veces viene de la escuela y “mi tata” y nos abrazamos, nos echamos unas luchonas ahí, pero yo lo que lucho es para él. Lo que yo quiero que el día de mañana él estudie y que tenga las posibilidades y que no le pase las mías” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Para que tenga un mejor futuro, Gonzalo ayudó a su hijo que no quiso estudiar para que se fuera a Estados Unidos y Leonardo está pensando en volverse a ir,

“Bueno yo ahora tengo la fe de que yo me quiero ir por cinco años, yo estuve por dos años y medio, yo me voy por cinco años, yo sé que saco lo que yo quiero hacer. Yo quiero hacerme algo para yo trabajar, pero algo digamos, como hacerme una estructura donde me haga unos departamentos y que esto para alquilar, de que esto es para una soda, de que esto es para otra cosa, pero para eso usted tiene que, decir, tengo que disponer de, por decir algo, de 20 millones, por decir algo, y usted aquí no lo puede hacer, y los intereses aquí a uno lo matan y usted no puede decir yo voy a ir ahí al banco a que me presten 20 millones porque no se los van a prestar, ¿con qué responde? Entonces, ¿qué pasa?, no hay una persona que le meta un empujón a uno y le diga “yo le voy a ayudar en tal cosa”, porque aquí nadie le ayuda a nadie. Es igual que seguir usted ahí trabajando a 400 o a 500 pesos la hora” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Por otro lado, aquellos que han terminado la secundaria tampoco encuentran mejores opciones laborales pues lo que se necesita es una mano de obra poco calificada y que no haga demandas, de ahí que los dueños de las fincas se han vuelto hacia la contratación de inmigrantes. Así señala Jorge que su hijo, aún cuando pudo terminar la secundaria, no encontró trabajo,

“El otro muchacho, ese está mas reciente, ese si sacó el bachillerato y sacó varios cursos pero esta zona de los Santos es una zona donde prácticamente no hay trabajos, es una zona que bueno, que no es industrial ni nada, solo los trabajos del campo y en los trabajos del campo ahora tenemos uno de los problemas mas serios, principalmente aquí que nosotros conocemos que son el montón de nicas que llegaron y cuando en ciertas fincas donde antes necesitaban un costarricense, ahora con el mismo salario mantienen tal vez dos nicas” (Entrevista María y Jorge, 9 de agosto de 2006).

El comentario de Jorge sin embargo, no refleja el hecho de que uno de los problemas más grandes de los productores de café por muchos años ha sido la falta de mano de obra para recoger la cosecha del café (Hall 2003), tal y como lo señala Marlen Montero en su estudio sobre Pérez Zeledón: “además del bajo precio del producto, que no les permite ya cubrir ni siquiera los costos de producción, enfrentan la falta de mano de obra para la recolección del grano; ahora deben contratar peones foráneos, pues la comunidad ya no proporciona la cantidad requerida, bien porque muchas de las personas que antes trabajaban en esta actividad han emigrado, bien porque los hijos de la familia que antes hacían el trabajo, ahora estudian en el colegio o trabajan fuera de la comunidad” (Montero 1993: 116). Así, señala Hall, “el problema de la recolección se ha logrado resolver en los últimos tiempos gracias a la afluencia de mano de obra nicaragüense” (Hall 2003: 37). En el periódico La Nación recién el 26 de octubre del 2006 se informaba que se requiere trabajadores para la recolecta de la cosecha de café de este año: “La recolección brinda trabajo temporal, entre agosto y abril, a unas 200.000 personas que se desplazan de una zona productora a otra. Se estima que

actualmente más del 50% son extranjeros, principalmente nicaragüenses” (La Nación, 26 de octubre de 2006).

1.3.2.1.1. Una mano de obra racializada

Así se tiende a la contratación de inmigrantes nicaragüenses y panameños, en este último caso, fundamentalmente indígenas ngäbe, una mano de obra inmigrante, usualmente indocumentada a la que se le ofrecen condiciones laborales y de vivienda insalubres²¹. Como señalaba una funcionaria de la Municipalidad de Tarrazú en San Marcos en una conversación informal: “pagan muy mal y no dan ni seguro en el café. Pagan a 400 colones la fanega. Es un trabajo que empieza en noviembre con la cosecha y de abril a noviembre no hay nada. Es mal pagado y los ponen a vivir como chanchos en un chiquero. Vienen guaymíes²², panameños, nicaragüenses, y ese es otro problema porque los nicaragüenses tienen otras costumbres y ensucian mucho” (Observación Participante, 10 de agosto de 2005).

La competencia con esta población, facilita la racialización, es decir, la definición y creación de estereotipos sobre ciertos grupos como inferiores de acuerdo a concepciones de raza y etnia, de ahí los comentarios de Jorge:

“El costarricense no tiene trabajo porque los nicas, el que medio trabaja, porque la mayoría son unos vagos, son problemáticos y los que trabajan prácticamente dejaron al costarricense...” (Entrevista María y Jorge, 9 de agosto de 2006).

Y que señale Leonardo,

“Ahí estuve trabajando tres años de guarda, pero había (...) un muchacho que es nica y viene y tuvimos un problema por un coffee maker. El coffee maker yo lo dejé con café y lo acababa de dejar hecho y él dijo que él no tomaba café, entonces que yo no le lavé el coffee maker, entonces fue y me informó al Consejo que yo había dejado el coffee maker sucio, entonces, a él le dieron la razón. Siendo nica, viene a nuestro país, como fui yo a Estados Unidos, pero en Estados Unidos el americano no lo van a despreciar por un tico, jamás, prefieren mejor que el tico se vaya. En mi país prefieren mejor que el nica se quede y que el

tico se vaya. ¿Dígame usted adonde está la ganancia?” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Según Sandoval, la construcción de los nicaragüenses como un “otro” frente al “nosotros” está en los orígenes del Estado-nación costarricense y se ha ido actualizando históricamente con la ayuda de los medios de comunicación colectiva que tienden a estigmatizar a esta población (Sandoval 2006b).

Por otro lado, los indígenas ngäbe son vistos como seres de otro mundo, por ejemplo D, le preguntaba a su esposo que “si pensarían como nosotros” a lo que él respondió que “quién sabe qué tenían en su cabeza” (Observación Participante, 15 de enero de 2006), mientras que Yahaira refiere que “la gente prefiere contratar indios porque ellos solo se pelean entre sí y no se meten con el resto de la gente” (Observación Participante, 16 de enero de 2006), esto haciendo referencia a que los nicaragüenses si pelean con los costarricenses.

Debido a la segmentación racializada del mercado trabajo en Costa Rica (Robinson 2003), la presencia de nicaragüenses e indígenas ngäbe realizando tareas mal pagadas y en malas condiciones laborales facilita a su vez la racialización de las tareas que ellos realizan, de manera que la población costarricense las considera de bajo estatus. Esta también es una razón que se suma para irse a Estados Unidos a ocupar también labores consideradas de bajo estatus y a ser racializados por los estadounidenses, tal y como señalan dos personas que respondieron la pregunta del cuestionario: “Mencione, en orden de importancia, los cinco mayores problemas que enfrentan los ticos en Estados Unidos” (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.4. Ver Anexo 8), y señalaron: “los mismos que se enfrentan los nicas en Costa Rica”, y “como aquí los nicas, hay racismo contra los latinos”.

Sin embargo, el haber ido a Estados Unidos y desempeñarse en esas tareas superando los obstáculos que se presenten produce capital simbólico que en Costa Rica les permite diferenciarse de estos “otros”, adquirir capital social, y ascender socialmente, tal y como se evidencia en el hecho de que algunas de las personas que van a Estados Unidos a trabajar, al regresar a Los Santos ya no hacen las tareas agrícolas que acostumbraban, sino que contratan mano de obra para que las haga por ellos. Esta era una queja que tenía Yahaira en contra de su marido quien no ahorra dinero por pagarles a otros para que hagan su trabajo (Observación Participante, 17 de enero de 2006). Así, el ascenso social es obtenido combinando una serie de estrategias entre las que sobresale el irse para Estados Unidos en donde tratan de ahorrar para construir casa, comprar carro, estudiar, hacer inversiones, y en este proceso se diferencian socialmente de nicaragüenses e indígenas en Costa Rica, aunque al llegar a Estados Unidos deben competir con otros también racializados, como es el caso de los mexicanos tal y como lo veremos más adelante.

1.3.2.2. Pérez Zeledón

En Pérez Zeledón además de café, también se siembra caña, frijol, maíz, piña, se da la ganadería y el comercio maderero. A diferencia de la zona de Los Santos, compañías transnacionales tienen grandes extensiones de tierra y se han dedicado históricamente a la producción de banano, y mas recientemente a la producción de piña (Edelman 2005: 182), aceite de palma africana, hortalizas y cítricos. Estos últimos tienen incentivos con el impulso que se le da a los productos no tradicionales desde los años ochenta. Como se señaló anteriormente, debido a la presencia de las compañías transnacionales, los procesos de proletarización parecen mayores en esta zona.

La población ocupada es 35,255 (28.85%), y la desocupada 1,635 (1.33%), sin embargo, en el estudio de Coopealianza, según los familiares de emigrantes entrevistados, el 40.1% de los emigrantes se fueron a Estados Unidos porque no tenían trabajo, 16.6% se fue para ahorrar y poder comprar casa, 10.9% para ayudar a la familia, 8.1% para obtener dinero para cancelar deudas, y 6.9% para mejorar su condición de vida (Coopealianza 2005). La mayor parte de la población de Pérez Zeledón se dedica a ocupaciones no calificadas, siguen las actividades agropecuarias y la pesca calificada, en tercer lugar está la venta en locales y servicios y en cuarto lugar la elaboración de productos artesanales y manufactura (INEC 2000). Según el estudio de Coopealianza, el 70% de los emigrantes de Pérez Zeledón se dedicaba en Costa Rica a tareas no calificadas o semicalificadas, 34% en agricultura, y 6.7% en construcción y el 79.4% tiene un nivel educativo inferior a la secundaria completa (Coopealianza 2005). A diferencia de Los Santos, cuyas cabeceras distritales tienen poco desarrollo a nivel comercial, especialmente Santa María de Dota y San Pablo de León Cortés, Pérez Zeledón cuenta con una creciente actividad comercial, especialmente en San Isidro del General en donde la Cámara de Comercio, Turismo, Industria y Agricultura de Pérez Zeledón cuenta con 177 afiliados (Cámara de Comercio, Turismo, Industria y Agricultura de Pérez Zeledón). Entre la población económicamente activa, el 11.68% se dedica a la venta en locales y servicios. Mientras que en Los Santos el 8.77% de la población económicamente activa se dedica a esa actividad (INEC 2000).

El perfil de los emigrantes obtenido por Coopealianza coincide con los datos obtenidos de entrevistados de Pérez Zeledón en Bound Brook. Por ejemplo Francisco, mi entrevistado en Bound Brook, se dedicaba a la agricultura, a la construcción, y a cualquier trabajo ocasional que surgiera y cuando se fue no tenía trabajo. En Bound

Brook, trabaja en una pizzería. Cuando visité a su familia pude observar que su papá tiene una finca de café, maíz y frijoles, y que todos los hermanos han construido sus casas en el mismo terreno, sin embargo, ellos tienen otros empleos no agrícolas pues dos son guardas y otro trabaja en un almacén de suministros y tienen salarios muy bajos. Por eso, el apoyo económico que Francisco y su otro hermano puedan darles resulta fundamental.



Propiedad del papá de Francisco

Francisco y doña Clara, quien también es de Pérez Zeledón, todavía tienen algún nivel de vinculación con la tierra, Francisco a través de su padre, y doña Clara al poseer una finca,

“Si tenemos finca allá y hay un lote y todo pero la misma finca da para que la cuiden. Tenemos una casita más o menos, no muy buena, pero si. No ya nosotros gracias a Dios, materialmente está bien mi esposo”
(Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

Sin embargo, la mayor parte de las personas buscan más bien comprar casa, carro, o invertir en algún proyecto comercial o turístico.

En Pérez Zeledón, el 69% de las viviendas ocupadas son propias (60% está completamente pagado y 9% están siendo pagadas a plazos) (INEC 2000).

Comprar una casa o no perder la que se tiene son motivaciones importantes para que las personas decidan irse a Estados Unidos. Ese es el caso de El Taxista y del Dr.

Kamasutra, dos de mis entrevistados en Bound Brook que provienen de Pérez Zeledón,

“...yo le dije a usted por qué yo vine. Porque yo primero estaba alquilando, estaba pagando casa en Pérez Zeledón, porque digamos, usted alquilando con el sueldo que hay en Costa Rica, usted hay veces puede pagar el alquiler pero no puede comprar la comedera. Cierto, porque así es, yo le digo que es cierto. Usted, dígame, le cobran veinte mil pesos por una casa mala, porque así es, entonces tiene que ser una que usted puede pagar apartamento, y usted paga que vale treinta mil colones. Usted puede hacerlo, pero usted esa semana no puede comprar la comida, o no puede pagar el seguro, no puede pagar, comprar leche para el chiquito si tiene chiquitos. Muchos matrimonios, si pagan alquiler, tienen que dejar que la corten, cortan la luz, por lo mismo, porque el dinero...Es duro, en Costa Rica está muy dura la vida en función del que paga alquiler” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

“En mi caso simplemente fue por el sentido de la aventura y porque yo ya tenía un familiar en New Jersey. Aparte de que entonces bueno, obtuve la visa, mi tío estaba aquí y que la gota entonces que derramó el agua en el vaso fue que me llegó un cobro del banco y yo no tenía el dinero, que si no pagaba el dinero, pues me iban a quitar la casa, entonces me dije, no, voy a ir a aventurar” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Cuando visité a la familia de Francisco en Pérez Zeledón, pude observar en el camino como había casas en construcción que, según el hermano de Francisco, eran de personas que está en Estados Unidos y envían el dinero y los planos desde allá. Sobre esta casa señala el hermano de Francisco que “quien la está haciendo le manda la plata a su tío, pero ni siquiera la ha visto” (Observación Participante, 31 de julio de 2005).



Casa en construcción en Pérez Zeledón

La siguiente también fue señalada como la casa de alguien que está en Estados Unidos,



Casa en construcción en Pérez Zeledón

Da la impresión de que los emigrantes de Los Santos tienen una mayor tendencia a invertir en la producción agrícola, manteniendo su vínculo con la tierra, mientras que los de Pérez Zeledón tienen proyectos habitacionales, turísticos, etc. Por ejemplo, en los casos de El Taxista que obviamente era chofer de taxi, el Dr. Kamasutra que trabajaba en supermercados y Mariana que tenía una tienda, vemos que no había vinculación con

la tierra cuando se fueron a Estados Unidos. Ellos no tenían un estilo de vida campesino, de ahí que no piensen invertir en tierra cuando regresen. Esto se debe a una tendencia mayor a la descampesinación y proletarización, dada la historia del cantón con las empresas transnacionales, sin embargo, en Los Santos el proceso no es homogéneo y se evidencia un proceso de descampesinación y también de ascenso social de los campesinos.

1.4. Descampesinización o Campesinos en Ascenso Social

La migración a Estados Unidos se ha convertido en fundamental para mantener la tierra, pero también para adquirir casa y hasta carro. Así, en la zona de Los Santos, hay un total de 9,996 viviendas de las cuales el 60% son propias (56% están totalmente pagadas, y el 4% aún están siendo pagadas a plazos)²³. El 15% de las viviendas no son propias (12% son cedidas o prestadas y 3% alquiladas). Llama la atención que el 14% de las viviendas está temporalmente desocupado y se utiliza para vacacionar o para trabajadores²⁴ (INEC 2000).



Casa en Los Santos

Esta información coincide con la presentada por las personas que contestaron el cuestionario pues, de estas, el 61.9% tiene casa propia, y el 23.8% alquila. Además, el

9.52% tiene otra vivienda, el 4.76% tiene cabina de recreo, el 9.52% tiene finca para la producción.

El 66.66% de las personas que contestaron el cuestionario tienen familia que estuvo en Estados Unidos y regresó, de estas, el 57.14% señala que la situación económica de sus familias mejoró. Entre las mejoras se señala:

- compró casa, carro, estudió
- arregló la casa
- arregló la casa, vino con plata para estudiar
- ahora estudia

El 85.71% de las personas entrevistadas tiene actualmente familia en Estados Unidos. 42.85% afirma que sus familiares han acumulado dinero para invertir, 28.57% señala que ya han invertido. 23.80% ha invertido en tierra para la producción, 4.76% ha invertido en un proyecto comercial, 19.04% invirtió en vivienda.

El 38.09% ha ido a Estados Unidos, incluidos dos hombres que fueron a trabajar. Y el 47.61% afirma que le gustaría ir a Estados Unidos, 33% señala que le gustaría ir a trabajar para “traer la casita” o “comprar casa y carro”. Así, en la pregunta del cuestionario “mencione en orden de importancia cinco ventajas que tienen los ticos en Estados Unidos” (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.6), señalan como ventajas de Estados Unidos básicamente las relacionadas con la posibilidad de conseguir trabajo y ahorrar, aún cuando se tenga que trabajar mucho:

- más fuentes de trabajo aunque sean explotados
- el responsable hace dinero
- trabajar
- tienen buen trabajo pero tienen que trabajar mucho

- si saben aprovechar oportunidades pueden hacer economías y venir con un ahorro
- más oportunidades
- muchos llegan sin nada y después de un tiempo hacen su platica y compran tierra y salen adelante
- los que van a estudiar tienen alguna ventaja
- obtenemos un trabajo donde obtenemos remuneración
- hay que matarse pero por lo menos se ve que invierte (Ver Anexo 10).

La idea del éxito de quienes se van a Estados Unidos se hace más evidente en la pregunta “mencione en orden de importancia cinco ventajas que tienen los ticos que han vivido en Estados Unidos” (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.7), veamos las respuestas:

- casa propia
- carros
- casa
- compran tierra
- si traen dinero, adquirir propiedad o formar un negocio
- ganan dólares y mandan
- el que va con la intención de ganar dinero: finca, casa, negocio
- muchos vienen y trabajan en lo propio (fincas de café)
- traen mas dinero
- económico, si lo aprovecho
- fincas
- cafetal

- depende, hay gente que se va y lo consigue
- muchos mejoran calidad de vida
- compran casa, finca, carro
- que les den trabajo allá
- económicamente les va bien
- se pueden defender y no dependen de un jornal
- traer economías
- plata: guardarla
- unos logran la pensión (Ver Anexo 11)

Así, comprar propiedades es un objetivo fundamental que es difícil conseguir en Costa Rica dado el bajo nivel de ingresos. Por eso, la diferencia salarial resulta decisiva para que tantas personas tomen la decisión de irse. Como señala Yahaira,

“Hay que ver la diferencia, mi esposo se gana por semana mínimo mil dólares, y ¿cuánto es mil dólares aquí?, casi medio millón. Entonces él se va seis meses y trata de pagar y hacer todo lo que es...Para ellos es más fácil” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

En Los Santos sobran las anécdotas sobre las personas que se fueron y han tenido éxito, como la de la mujer que contaba Marcela quien “vivía en el campo aislada, era muy “maicera”²⁵, no tenía agua ni electricidad en su casa. Al marido lo acusaron de violar a una muchacha y entonces ella un día decidió irse a Estados Unidos y se fue a pedir visa. Se puso dientes, se peinó en salón, se puso tacones y contó las propiedades que tiene (las vacas, etc.). En la embajada le dieron la visa a ella y a su hija. Ahora tiene 6 años de estar allá y tiene varias propiedades. ‘Es una máquina de hacer plata’, sólo duerme cuatro horas. Ahora compró una casa en una zona cara de San José por 30 millones de colones” (Observación Participante, 10 de agosto de 2005). También está el caso de “una familia con muchas deudas. El hombre estaba desesperado y ya se iba a

suicidar. Lo ayudaron para que se fuera a Estados Unidos y se fueron todos. Él pagó las deudas y ya tienen una casa en San José y la pareja se unió más” (Observación Participante, 19 de agosto de 2005). También Yahaira cuenta la historia de una amiga que era muy pobre,

“Una amiga mía se fue para Estados Unidos. Aquí era pobre, pobre. Ella era pobre que vivía en casitas prestadas, eso que no tenía...La mamá era mamá soltera...o yo creo que era casada pero separada. Ellos fueron muy pobres y a mi me daba...Nosotros éramos muy pobres pero teníamos papá y él nos mantenía, cuando éramos jóvenes. Y ella hacía cosas hasta de estar con un señor por dinero y así se fue, con un señor se fue para Estados Unidos y ella era una muchacha joven de 18 años. Ella se fue para allá y ya estando allá en Estados Unidos le hizo una casita muy bonita a la mamá, la mamá ha ido como dos, tres veces a Estados Unidos. Ella se casó allá con un señor mayor, ya ella maneja el dinero un poco mejor y, o sea, parece que el señor tenía dinero o algo así porque...y entonces ya, ella sacó a la familia, o por lo menos a la mamá de la pobreza en que vivía. Después de ahí ella misma se llevó a unas sobrinas, se llevó a unos sobrinos y ya las sobrinas se casaron. Una se casó allá, el sobrino, el papá estaba allá, era residente, entonces le sacó residencia a ellos y han salido mucho de la pobreza, ya nada que ver a lo que....” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

En estos casos, se puede ver un proceso de descampesinización en donde las personas o compran casa en San José con la intención de vivir en la capital, o se quedan en Estados Unidos.

En algunos casos, el acceso que se da a los hijos a la educación facilita también el despegue de las siguientes generaciones cuyas posibilidades de ser profesionales aceleran los procesos de descampesinización, como es el caso del hijo de Yahaira que ya asiste a una universidad del Estado.

Esto se explica por el impacto de los procesos socioeconómicos sobre los sectores campesinos, como lo señala Bryceson: “en el contexto de los disturbios sociales internos y económicos externos, muchos campesinos, particularmente jóvenes, comienzan activamente a abandonar su identidad campesina como una forma de distanciarse de los prospectos económicos pobres de sus hogares agrarios y los

confines sociales de roles familiares tradicionales (...) la desintegración de los campesinados como comunidades locales surge de esta fisura ideológica entre las generaciones, así como de la partida física de sus miembros” (Bryceson et al. 2000: 311).

Sin embargo, gran parte de la población continúa vinculada a la tierra en Los Santos y con el dinero que obtienen en Estados Unidos generan condiciones para seguir produciendo, pues, como lo señala Bryceson, “por otro lado, la mayoría de los campesinos en transición no pueden darse el lujo de cortar irrevocablemente el cordón umbilical que los une a sus raíces campesinas y retienen su instinto de supervivencia campesino por la autonomía en la forma de tener subsistencia de contingencia. Al hacerlo, se mantienen ‘campesinos’ en la ausencia de una identidad comunal fuerte, adherencia cultural o integridad de la unidad doméstica familiar” (Bryceson et al. 2000: 311) e incluso, dan forma a rituales de estatus campesinos en donde afianzan su pertenencia, como es el caso de las ferias de los pueblos que se realizan entre enero y marzo, el período de la cosecha de café. En estas ferias se puede ver que hombres como el esposo de Yahaira exhiben su ganado. Así, el tener ganado de exhibición brinda estatus pues este es muy caro y cuesta mantenerlo, constituyéndose en una excelente forma de mostrar el progreso realizado en Estados Unidos al mismo tiempo que acentúan las bases de su identidad campesina.



Anuncio de feria de ganado en una pared de una pulpería

Personas como el marido de Yahaira permanecen un período del año en Estados Unidos y regresan a Los Santos generalmente para las cosechas del café.

“No, él tiene seis años de irse todos los años seis meses. El tenía visa por 10 años, entonces él va, se queda menos del tiempo que le dan allá, y viene...” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

En este movimiento cíclico que se guía mucho por las estaciones -trabajan en el verano en Estados Unidos y en el invierno se vuelven a Costa Rica en donde pueden disfrutar de la estación seca y la cosecha de café- van afianzando los puentes entre Estados Unidos y Los Santos, y ayudando a construir la transnacionalidad de sus comunidades. El ir y venir es un logro adquirido después de muchos años en donde se llega a un cierto nivel de “estabilidad en movimiento”, tal y como lo comenta Karla,

“Pero yo no me imagino cómo era antes cuando no tenían eso, cuando se iban digamos, se iban mojados y duraban hasta quince días la familia sin saber nada o...Ahora por ejemplo yo sé que mi esposo se va hoy en la mañana y yo voy lo dejo al aeropuerto y ahorita me va a llamar para ver que ya llegó y que ya está otra vez acomodadito y de todo. Él siempre tiene la facilidad de que llega a su mismo trabajo, entonces, el sitio donde vive, él alquila siempre un cuarto en una casa de una familia. Es usual eso, entonces él llega y ahí están todas sus cosas. Hay como un poco más de estabilidad. El llega y su carro para empezar a trabajar el día siguiente si quiere, mucha gente ni siquiera eso tiene” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

Por las dificultades que señala Karla pasó el marido de Yahaira:

“La primer vez, o sea, después de casado, él se fue por México y entonces él no podía venir porque no tenía visa, entonces él se quedó año y medio allá, año y ocho meses” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Pero para él ya este período ha pasado y va y viene, contribuyendo a la construcción de ese espacio social entre Estados Unidos y Los Santos cuya dinámica analizaremos en el capítulo siguiente.

2. Resumen del Capítulo

Tanto Los Santos como Pérez Zeledón son localidades agro-exportadoras que se encuentran vinculadas de manera desventajosa al desarrollo del capitalismo mundial. Esto se ve reflejado en los bajos niveles de educación y escasas oportunidades de empleo de sus habitantes, que afecta más profundamente a los jóvenes y que al mismo tiempo atrae mano de obra nicaragüense e indígena ngäbe racializada, existiendo una segregación del mercado laboral.

La economía en estas zonas es muy frágil, dada su dependencia del mercado mundial, y el cambio del Estado de bienestar de los años ochenta hacia un modelo neoliberal. Esto último tuvo un violento impacto en la agricultura y generó procesos de descampesinización, proletarización y semiproletarización, y el levantamiento de movimientos sociales del sector campesino. Asimismo se desarrollaron diversas estrategias de sobrevivencia tales como pertenecer a cooperativas, diversificar las actividades laborales, vender su fuerza de trabajo, y migrar hacia Estados Unidos. Esto último es una salida legitimada y muy familiar para la mayor parte de los habitantes quienes han viajado a ese país a trabajar o tienen un familiar que lo ha hecho. En

Estados Unidos ellos y ellas ponen en práctica su capacidad para la sobrevivencia mediante estrategias propias del campesinado.

En este proceso se ha producido un distanciamiento de estas poblaciones con respecto al Estado y transformaciones culturales profundas en el seno de comunidades que ahora son transnacionales y que se mueven a partir de redes sociales que determinan su ubicación espacial y laboral en Estados Unidos. Es a partir de estas redes originadas en Costa Rica que también se da la competencia por los trabajos que se evidencia en las “serruchadas de piso” entre los mismos costarricenses en Estados Unidos. Así, los ticos provenientes de Pérez Zeledón tienden a formar colonias como la de Bound Brook, mientras que los de Los Santos parecieran estar más dispersos. También ambos grupos se diferencian en la forma en que invierten los recursos obtenidos en Estados Unidos, ya que, si bien la mayoría de la población busca comprar casa y carro, los de Los Santos además desean preservar la propiedad sobre la tierra, la producción agrícola, usualmente de café, o ganado, y un estilo de vida campesino, eso sí, sin tanta penuria. Mientras tanto, los de Pérez Zeledón parecen invertir más en actividades comerciales o turísticas, respondiendo a procesos previos de descampesinización y proletarización. En todo caso, existe un interés por ser propietarios y desvincularse de actividades laborales que han sido racializadas y se asignan a los inmigrantes que trabajan temporalmente en esas zonas.

Así, la migración genera procesos de reconfiguración y reproducción de las clases sociales pues, en algunos casos, generan descampesinización, pero en otros, es posible mantener el vínculo con la tierra, la producción y el estilo de vida campesino, aunque con mejores condiciones económicas.

Capítulo 3

Entre “Arriba” y “Abajo”: La Reproducción Transnacional

Introducción

La reproducción social de los y las inmigrantes en Bound Brook se desarrolla partiendo del criterio de flexibilidad y a la luz de tres condiciones básicas: el trabajo, la condición de inmigrantes, en muchos casos indocumentados, y el hecho de que mantienen una presencia entre su familia y comunidades en Costa Rica. La reproducción se convierte así en transnacional en la medida en que implica el sostenimiento de familias a través de fronteras. Todo lo anterior afecta desde cómo consiguen alimento, realizan la limpieza o lavan su ropa, hasta de qué manera se procuran vivienda, salud y recreación. Al poder satisfacer las necesidades básicas e incluso trascenderlas, los/las costarricenses se convierten en consumidores/as y, por tanto, en objeto de interés de diversas empresas que buscan captar sus recursos mediante ofertas de sexo, espectáculo, el fútbol y comidas, y en esa interacción entre las empresas y los/las consumidores/as se van construyendo identidades nacionales, étnicas y de género. En este capítulo analizaré los fundamentos materiales de algunas de las características de la identidad transnacional y las transformaciones que conlleva en las relaciones de género y formaciones identitarias que van conformando un imaginario colectivo en donde se vive el transnacionalismo aún cuando no se haya viajado. Dentro de este imaginario colectivo, las experiencias de los y las emigrantes en Estados Unidos se convierten en experiencias compartidas por comunidades enteras en Costa Rica.

Los ticos y ticas que conocí en Bound Brook provienen de diversas zonas como Pérez Zeledón, Los Santos, Sarchí, San José, etc., sin embargo, sus testimonios sobre las experiencias que han tenido en Estados Unidos son similares a las que escuché luego entre la gente de la zona de Los Santos en Costa Rica con la que conversé o a la que entrevisté y que refieren a experiencias de ellos/as mismos u otras personas en New Jersey, New York, Virginia y otros Estados.

En Los Santos se sabe sobre la explotación, el consumo, y la reproducción transnacional de los/las emigrantes y sus familias transnacionales. Estas historias son parte de la cotidianidad y se reflejan en las narrativas de las gentes de Los Santos. En Pérez Zeledón, el estudio de Coopealianza y la experiencia de la familia de Francisco dan cuenta también de estas vivencias.

1. La reproducción Social en Bound Brook: Tareas Domésticas, Vivienda, Salud y Consumo

Las formas en que los y las inmigrantes atienden sus necesidades básicas en Bound Brook están determinadas por las extensas jornadas laborales y la necesidad de ahorrar al máximo. Esto define cómo y cuando realizan las tareas domésticas, dónde y con quién viven, y las formas de cuidar su salud. Su rol como inmigrantes transnacionales también define en mucho la oferta de consumo a la que son expuestos/as.

1.1. Tareas domésticas

Debido a las condiciones de flexibilidad laboral en que se desenvuelven los y las inmigrantes, el día libre es aquel en que se pueden resolver necesidades básicas y no necesariamente un día para descansar. Por ejemplo Sol señala,

“Por dicha tenemos el mismo día libre [*ella y el papá*], entonces tenemos el martes libre los dos. Entonces cocinamos, salimos a caminar, vamos a la lavandería, toda la cosa, cosillas que uno hace el día libre que es como el domingo suyo. Un día que tiene que ordenarse usted, ordenar su ropa, lavar su ropa porque si no, no tiene ropa para toda la semana, limpiar su cuarto porque si no, no lo puede limpiar en toda la semana, ordenarse con usted misma, y a veces es más cansado” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Por eso, quien tiene un mejor ingreso prefiere quitarse de encima esas tareas, tal y como lo logra Laura,

“Yo no tengo tiempo para estar limpiando, lavando trastos, haciendo esto, haciendo lo otro, haciendo comidas, haciendo tantas cosas, en realidad no me queda tiempo, entonces yo prefiero nada mas pagar un cuarto y pagar por lo que haya que hacer, limpieza, o, no sé. Prefiero mejor nada más desentenderme de todo porque yo quiero...tan poquito tiempo le dedico a mi hijo que el poquito tiempo que tengo quiero estar solo con él” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

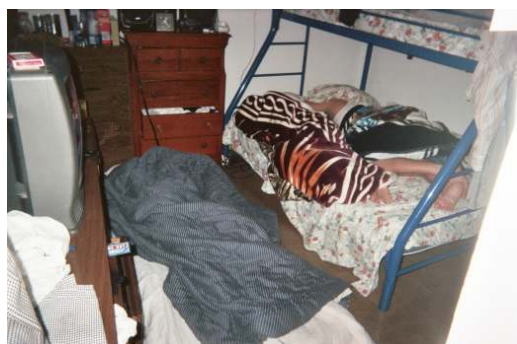
El cómo se organicen estas labores depende entonces del ingreso y de la forma de convivencia que tengan pues para poder realmente ahorrar dinero para enviar a sus familias tienen que compartir casa y gastos.

1.2. Vivienda

Por ejemplo, Juan comparte apartamento con su hermano, cuñada y los hijos de estos; Sol comparte apartamento con su hermana, su papá y otras personas; Laura convive con su hijo y dos parejas en una casa; Francisco pasó de compartir con una pareja y su bebé, y su hermano y dos amigos, a estar en un apartamento solo con su hermano y sus amigos, Margarita comparte con dos parejas y Mariana con su pareja y dos muchachos. Así es común que en un cuarto convivan varias personas, tal y como quizo mostrar Francisco en estas fotos que él tomó en esta habitación. Francisco les pidió a sus amigos que posaran bajo las cobijas para enseñar cómo duermen:



Habitación. Foto tomada por Francisco



Habitación. Foto tomada por Francisco

La situación descrita arriba para cada uno de los entrevistados puede variar en cualquier momento si alguien decide o tiene que irse, o viene alguien nuevo. Así, en La Tienda es posible ver rótulos como el de abajo en donde se buscan personas para compartir apartamento o cuarto:

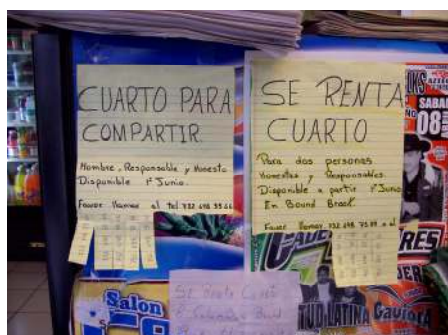


Foto tomada en “La Tienda”

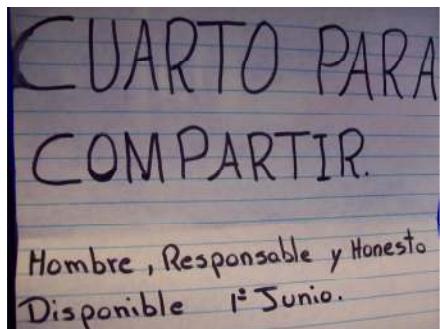


Foto tomada en “La Tienda”

La variabilidad de las permanencias en el país, en los trabajos, en las viviendas es reflejada por Mariana, quien convive con su pareja, dos muchachos, y le da alojamiento a otras personas,

“...el dueño de aquí, cuando él viene, él se queda ahí y ahí como la sala es grande, entonces ahí duerme, (...) y hay un muchacho que viene los miércoles a trabajar, que está comenzando a trabajar, entonces él se queda, también, y se va el otro día en la mañana...Cuando viene...no siempre, cuando viene” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Una situación similar se vive en casa de doña Clara quien vive con su esposo, dos hijos, y otro muchacho, sin embargo en su casa se quedan muchos de los que recién han llegado a Bound Brook. En el caso de la familia de doña Clara quien tiene cinco hijos, tres de ellos casados, todas las actividades de reproducción de su familia recaen sobre ella, incluso el cuidado de sus nietos. Asimismo, en la medida en que su familia es un punto de entrada para algunos inmigrantes recién llegados, sus tareas en la producción de alimentos, alojamiento y búsqueda de recursos son mucho más variadas. Por ejemplo, doña Clara consigue ropa usada para darle a los recién llegados:

“Bueno mi esposo todo el tiempo está acostumbrado que casi por ocho días les regala la comida, si no tiene a nadie, y ropa, y todo. Si, nosotros no sé, nosotros aquí somos como la parte que ataja a la gente al venir, porque nosotros aquí cuando la gente llega, que paños, que ropa. Yo a mí nunca me falta arriba en el ático, yo tengo mis cajas de ropa para darle a la gente cuando viene. Paños, ropa interior, zapatos, de

todo...Ayer vinieron dos. Uno se quedó con nosotros y otro se fue. Y diay, vienen solamente con la ropa que traen puesta, y entonces cómo va a dejar uno irse, y, hay una que vive ahí a la par, familia, igual, entonces entre las dos sacamos y a todas les damos, cobijas, y....”(Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

De esta manera, hacer las tareas de reproducción para los inmigrantes, especialmente hombres solos, se facilita cuando pertenecen a redes sociales que les dan apoyo, como es el caso de quienes llegan a casa de doña Clara. Aún si este es el caso, llega un momento en que la mayoría tiene que aprender a hacer las labores que en Costa Rica les hacía la madre, esposa o hermana. Algunos le han pedido a doña Clara que les venda comida, pero su marido le ha dicho que no lo haga. Así, algunos aprenden a cocinar y, la mayoría, llega a encargarse de lavar su ropa en una lavandería de autoservicio.

De todas formas, tienen que aprender a convivir con muchas personas, a veces desconocidas, algo que resulta más o menos difícil a algunos, como lo señala el Dr.

Kamasutra:

“Para que nos salga barato, tenemos que vivir con muchas personas, tal vez en un cuarto con dos, tres, cinco, siete, ocho, diez personas, para que nos salga barato, el que quiere ahorrar. El que quiere ahorrar, porque el que quiere vivir americanizadamente, pues que pague un cuarto de 400 hasta casi 800 dólares, un departamento para una o dos personas. Pero el vivir de una forma mancomunada de varias personas que tienen que compartir un solo baño, un solo servicio, eso pues crea un roce de personalidad debido que muchas veces no solo la misma nacionalidad se convive sino mezclado con otras nacionalidades y pues es obvio y lógico que haya diferentes puntos de vista y esto entonces, esto crea problemas a veces de vivienda” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Así, Laura se ha cambiado de casa 10 veces en cinco años debido a diversas razones, entre ellas, que las personas con las cuales vivía tuvieron que abandonar el país, pero también porque antes de buscarse problemas, si se siente incómoda, ella prefiere irse,

“...esas dos personas han tenido que salir del país, han tendido que irse, y por las demás personas ha sido porque no, no me entiendo. Yo no soy

una persona de estarte diciendo las cosas. Si tu, si yo vuelvo aquella silla para allá y tu la vienes y la vuelves para el otro lado, ¿qué importa? O sea, que la dejes así, si a ti te gusta así, pues déjala así, ¿verdad? Entonces simplemente no digo nada y prefiero mejor irme yo por mi camino y buscar donde yo esté cómoda, pero no te voy a hacer problema ni te voy a decir “no me gusta esa silla”. Entonces por eso, pues mejor he buscado yo la comodidad y pues hasta el momento aquí donde estoy ahorita es donde me he sentido mas cómoda de todas las casas donde he estado y de todos los apartamentos” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Entre los problemas de convivencia que se presentan, están los que señala el Dr.

Kamasutra:

“Me ha pasado que cuando usted convive con varias personas en un cuarto, entonces, usted llega tal vez once de la noche del trabajo, porque pasó todo el día trabajando, pero el otro solo un trabajo tiene, entonces se va a tomar, y llega haciendo bulla, queriendo poner Los Tigres del Norte a la una, dos de la mañana a todo volumen. Yo entiendo que él quiera olvidar las penas, pero y ¿quién me alivia el sueño el otro día a mí? O tal vez usted compra la comida junto entre cuatro personas, y tal vez dos personas tienen familiares aquí, entonces los domingos llegan y hacen comidas y todo eso, pero lo que esas personas no están tomando en cuenta es que están gastando las reservas de las otras personas que no tienen familia. Entonces a la hora de comprar la comida, ¿quién tiene que aportar más plata? ¿Los dos que no tienen familia o los otros que tienen familia, amigos que llegan a visitar?, entonces problemas de ese tipo se confrontan. Otro problema que se da en vivir aquí como dicen en manada, es el teléfono. Se ignora que ciertas tarjetas hay cargos. Es cierto, llaman por tarjeta, prepagada, pero esa tarjeta a veces tiene cargos y entonces a la hora que viene el bill, ¿quién paga mi dinero?, “no yo no fui porque yo pagué mi llamada con la tarjeta prepagada”, pero olvidamos que esa tarjeta a veces tiene un cargo, y ese cargo hay que pagarlo y entonces es ahí adonde viene el problema. O que precisamente, si no hay plata, entonces empezamos a llamar a la novia, a la esposa, y más que cuando nos dimos cuenta anda con otro, o que está embarazada de otro, entonces empieza a llorar y a llamar dos, tres horas, y entonces cuando viene el bill nadie quiere pagar ese dinero” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Por los problemas que surgen, Margarita, por ejemplo, señala que ella prefiere no compartir con ticos porque estos “quieren partir todo por igual. Los ticos son agarrados” por eso ella vive con guatemaltecos que “son espléndidos” (Observación Participante, 20 de mayo de 2005).

Y es que la mayor parte de los inmigrantes han dejado a su familia en Costa Rica con lo cual abaratan los costos de manutención, siempre más caros en Estados Unidos, de manera que necesariamente tienen que abrirse a otras personas pues el costo de la vivienda es alto.

La situación de vivienda de los inmigrantes en Bound Brook fue utilizada como pretexto por quienes deseaban eliminar la presencia de inmigrantes latinos en el área para generar nuevos códigos de vivienda dirigidos a expulsar a esta población.

Esta situación se comprobó cuando en el año 2004, a raíz de una investigación del FBI, la municipalidad del condado de Bound Brook debió pagar una fuerte indemnización al probarse que aplicaba sus políticas de vivienda en contra de la población hispana de una manera discriminatoria (Spencer y Larini: 2004). Esta fue la queja presentada en contra de la Municipalidad de Bound Brook:

“On March 8, 1994, the Borough adopted a new Property Maintenance Code which greatly restricted the number of people that could live in a dwelling unit and curtailed the areas of a dwelling that could legally be used for living purposes. Since the Code contained no grandfather provisions, households residing legally in the Borough under the previous Code found themselves in violation of the Code;

Beginning at least in 1992 and increasing after enactment of the new Property Maintenance Code, the Borough engaged in selective enforcement of the Code and other zoning ordinances against Latino residents; and

On February 1, 2000, the Borough adopted a Redevelopment Plan which calls for the elimination of nearly all residential uses in two areas: Area 1, which roughly coincides with the Downtown area, and Area 2, which roughly coincides with the West End area.

The population of the combined redevelopment areas is 3,296, of whom 1,891 (57%) are Latino;

The combined redevelopment areas contain 53% (1,891 of 3541) of the Borough's Latino population;

The Redevelopment Plan does not provide sufficient replacement housing within the redevelopment areas to allow displaced Latino residents to return to the Borough after redevelopment, and there is not sufficient alternative housing elsewhere in the Borough to house displaced Latino residents; and

The Redevelopment Plan will lead to the displacement of the largest Latino community in the Borough and over 50% of the Borough's total Latino population.

The Borough's adoption of its Property Maintenance Code as described above has made housing unavailable because of national origin, race, or color in violation of Section 804(a) of the Fair Housing Act, 42 U.S.C. § 3604(a).

The Borough's enforcement of its Property Maintenance Code as described above has made housing unavailable because of national origin, race, or color and also constitutes discrimination in terms, conditions, or privileges of sale or rental of dwellings or in the provision of services because of national origin, race, or color in violation of Section 804(a) and Section 804(b) of the Fair Housing Act, 42 U.S.C. § 3604(a) and 42 U.S.C. § 3604(b).

The Borough's adoption and imminent implementation of the redevelopment plan, will make housing unavailable because of national origin, race, or color in violation of Section 804(a) of the Fair Housing Act, 42 U.S.C. § 3604(a).

The conduct of the Borough, through its officials, described above, constitutes:

A pattern or practice of resistance to the full enjoyment of rights secured by the Fair Housing Act, 42 U.S.C. §§ 3601 et seq.; and

A denial to a group of persons of rights granted by the Fair Housing Act, 42 U.S.C. §§ 3601 et seq., which raises an issue of general public importance" (Ashcroft 2004).

A pesar de las protestas de la población angloamericana en contra de la determinación de detener estas políticas discriminatorias, los latinos en Bound Brook han permanecido y su presencia parece continuar creciendo.

En algunos casos, hasta el cónsul ha tenido que intervenir para que no surjan problemas, he aquí una anécdota que él relata:

"Un día vino aquí un par de viejitos americanos de Summit, por cierto, eran cristianos los señores, mayores, tenían un apartamento de tres pisos, y cada piso era un apartamento. Ellos vivían en el de abajo y dicen: "por favor, venimos a que nos ayude, señor cónsul porque nosotros somos cristianos, leemos la Biblia y no queremos perjudicarlos porque nosotros sabemos que son ilegales, inclusive con una señora cuando llegaron a alquilarlo, que estaba embarazada creímos que íbamos a hacer una obra muy buena también, ayudándolos a alquilarlo de una manera módica, el apartamento. Imagínese. Llegaron 3, les alquilamos el apartamento en \$700, a la semana eran 13, luego, era el verano. Salen sin camisa ahí arriba y tienden la ropa en el balcón. Entonces yo les pido que por favor no hagan eso porque es un barrio decente, no estamos acostumbrados a eso, y luego se sientan en el

balcón los fines de semana con un radio a lo que da a tomar cerveza y a pegar gritos”, y ya por último, apenas, como a los quince días, veinte días, compraron un carro como de cuatrocientos, un tumbón, yo te digo porque yo fui al apartamento a hablar con ellos y todos metidos debajo del carro cambiándole el aceite. El señor tenía el jardincito de lo más lindo y era un manchón de aceite, todos debajo del carro haciéndole carajadas. Ese caso me tocó ir ahí a hablar con los muchachos y se fueron por dicha. Si, pobrecitos los viejitos” (Entrevista Cónsul, 21 de marzo de 2005).

1.3. Salud

Otro problema con que se enfrentan los inmigrantes es el de la atención a sus necesidades de salud.

De los entrevistados, algunos están asegurados, otros no. En el caso de las mujeres embarazadas y niños pequeños, el seguro lo da el Estado, en el caso de los trabajadores, algunas empresas lo otorgan, sin embargo, la característica de la mayoría de los trabajos es la carencia de este tipo de beneficios. Esta es la situación en que trabajan Laura, Sol, Eliza, H, Mariana, Francisco, Rolando, Dr. Kamasutra, Juan y muchos otros. Sin un seguro médico, las personas tienen que pagar directamente la atención que reciban a tarifas exorbitantes. Por eso Juan, quien trabajaba en un hospital en Costa Rica, critica el sistema de salud,

“...y vine acá y por cosas del destino me agarró un dolor en la pierna izquierda, y me llevaron al X Hospital, aquí (...) y como todo, tenía como inflamado en el (...) de la pierna y cual fue mi sorpresa que me tuvieron ocho días ahí (...) Era, supuestamente era...había cogido algo en el ambiente, eso me hizo como un salpullido y los doctores no sabían qué era, y yo como...bueno, a Dios gracias en Costa Rica la mayoría no venimos por México, sino venimos con visa, mi pasaporte estaba vigente, pero yo tenía que hacer pagos mensuales de veinte dólares, bueno, te voy a ser honesto, estaba recién llegado y yo no podía pagar ese monto y ya me habían puesto al tanto con relación a los pagos y esto y lo otro, lo que hice es, di una dirección y un número de teléfono diferente y me salvé así” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

De esta manera, para poder obtener un servicio de salud estas personas deben valerse de la mentira, de engaños, o buscar médicos que no tienen permiso para ejercer, como lo relata H,

“Si, nosotros tenemos que mentir, mencionar que tal vez no trabajamos, que tenemos solamente un apartado para que nos ayuden, ¿verdad? O sea, tenemos problemas con los dentistas también, es increíble como se dan todos esos problemas. Usted ve que la mayor parte de los ticos que están acá andan mal su dentadura, ¿por qué? Por la situación que se está dando acá, eso es lo que viven ¿verdad? Yo en ese aspecto he querido mover mucho eso y tengo (...). Ahí tengo una colombiana que es ortodoncista y ella me menciona que si ella va a una casa, ella hace trabajos y los cobra muy baratos, una calza cobra \$30, una limpieza la cobra a \$50 y así, son precios que uno si puede pagar. Porque yo me tuve que sacar una muela de emergencias, tuve que pagar doscientos y resto de dólares” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Por esta razón, Francisco afirma que la gente “no puede enfermarse” y los que se enferman tienen serias dificultades para pagar:

“Sé de amigos que les ha molestado una piedra en la vesícula, o en los riñones, y han ido al hospital y dicen, bueno si no bota esa piedrita en tres días lo operamos y cuesta veintiocho mil dólares la operación. A los tres días tienen que botar la piedra (...) Claro, tienen que botarla, no se puede quedar esa piedra ahí, jamás, una piedrita de veintiocho mil dólares no es jugando, ¿verdad?” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Yahaira, en Los Santos comenta sobre la misma situación,

“Yo me acuerdo que yo cuando fui a Estados Unidos me dio una cistitis, yo casi me muero, yo creí que me iba a morir allá y allá pagar un doctor, nada que ver. Yo me aguanté hasta que viniera acá. Cuando me vine... Yo pasé enferma, malísima, ahí me traían cosillas de la farmacia, pero no, es fatal. Al menos mi marido le dio en la muela un dolor, el año pasado, que le tenían que hacer un trabajo de nervio y él no quería sacárselo y entonces le cobraban \$3000. Era mas barato para él venirse que pagar allá \$3000” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

H tuvo mucha suerte pues pudo conseguir atención médica y pagar un precio accesible, a pesar de que no habla inglés, otro de los obstáculos con que se enfrentan los costarricenses cuando tratan de obtener un servicio médico,

“Eso fue un regalo porque son 75 dólares y eso es un platal. Solamente el ultrasonido es un platal, y la operación, o sea, la mano de obra de él, eso es otro platal. Él me cobró \$75. Fue una bendición, fue una bendición...” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Para doña Clara, los servicios no son solo caros, sino también de mala calidad, y aunque ella si tiene un seguro, este no la cubre a ella y a su hijo simultáneamente, por lo que debe escoger a quién cubrir y cual servicio tomar. Ella se queja ampliamente de que los médicos en Estados Unidos no hacen buenos diagnósticos de las enfermedades, no recetan los medicamentos adecuados, y más bien la han enfermado. Por eso, prefiere atenderse con su médico en Costa Rica.

“Y ahora que llegué a Costa Rica, cuando estuve con la depresión, casi, casi me muero. Ese doctor me fue el que me paró. Pero qué, él me curó la depresión pero él me daño y me daño el hígado. (...) Si, ahora que llegué a Costa Rica me dice el doctor “Dios mío doña Clara, ¿cómo está usted viviendo? Este tratamiento la va a matar a usted. El hígado lo tiene es... (...) me mandó una pastilla para la depresión, una para los nervios, una para dormir, una para, según él que yo tenía era gases, una para el dolor de media cara, me agarró sinusitis, para la sinusitis, para la migraña. Yo me tomaba como ocho pastillas. Y me dice el doctor “doña Clara, ¿cómo está usted, si en una pastilla de esas se le puede dar todo? Si a usted se le puede dar una pastilla para el dolor de la sinusitis, para el dolor de la garganta, pues, me hizo fue, botar todo, y a mí me tenían, ¿cómo dijera?, como ida, como...yo estaba bien y todo, pero como....tanta cosa” (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

Para los y las costarricenses en Bound Brook, el sistema de salud estadounidense es demasiado complicado y oneroso, especialmente si consideramos que la mayoría está acostumbrada al sistema de salud costarricense con un seguro social que es universal, aunque tiene limitaciones, y en donde, además, el tratamiento privado no resulta tan caro como en Estados Unidos. Por eso, aquellos que pueden ir y volver de Costa Rica prefieren utilizar los servicios médicos de ese país, con lo cual los servicios de salud costarricense terminan subsidiando la reproducción de los trabajadores en Estados Unidos. Por ejemplo, El Taxista señala,

“Apenas llego a Costa Rica, llego, lo primero que hago es irme a chequear los dientes, gracias a dios los tengo naturales, es lo primero que hago, porque uno viene acá tiempo y aquí no se puede arreglar los dientes, es caro. En Costa Rica es caro pero si usted lo analiza, usted puede jugársela porque primero, los doctores se le acomodan a usted a pagos, y se va acomodando uno con los doctores y ahí va saliendo uno a brincos y a saltos, como dicen, pero aquí no se puede (...). Aquí un diente, depende, le cuesta \$700, porque la muchacha, la que vive con mi hermano, eso pagó” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Los problemas con el sistema de salud es una de las de las mayores razones por las que es preferible para muchos dejar a su familia en Costa Rica,

“...pero uno ya con una chiquita, y con mujer, aquí una broma de una medicina, usted paga de doscientos a quinientos dólares, y por algo simple, entonces, diay con base a eso mejor uno se la juega uno mejor está menos tiempo...” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Una de las narrativas de las personas en Los Santos acerca de la vida en Estados Unidos es la que se refiere a los problemas para obtener servicios de salud. Por ejemplo, el hijo de Catalina y Gonzalo sufrió dos accidentes y su patrón no sólo no lo ayudó, sino que lo despidió del trabajo, como se desprende de esta conversación,

“No, él tuvo el accidente y no lo llevaron adonde el doctor, él no quiso porque estaba para peores recién llegado y dijo que no, que él se quedaba en la casa, y él se quedó así. A lo menos la clavícula se le había jodido y lo que hizo fue vendarse y se curó así, no fue donde el doctor (...) Y después en el segundo, carga también, se golpeó una pierna y tampoco quisieron ir donde el doctor (...) Si no, porque con el primer jefe que tuvo llegó uno de los compañeros, dijeron que le ayudara por lo menos con la comida o el apartamento mientras él se recuperara, y el jefe lo que hizo fue echarlos, los echó a todos, y entonces ellos se fueron para otro lado” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

En general, los ticos viven con la idea de ahorrar dinero, de ahí que trabajen excesivamente y limiten tanto las condiciones en que reproducen su fuerza de trabajo, según señala José,

“Yo conozco un muchacho de Pérez Zeledón aquí que vino y trabajó y trabajó y era hasta cochino para comer, no quería gastar ni en comida, se fue enfermo y llegó allá y se murió, porque aquí trabajó tanto y no se alimentó lo suficiente que se fue enfermado y llegó allá a morir” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

En Los Santos se habla de que “solo regresan a morir” y surge el tema de las personas que regresan con cáncer después de haber estado trabajando en Estados Unidos.

Yahaira, Rosa y las respuestas del cuestionario dan cuenta de que el tema está presente en Los Santos,

“Aquí también hay muchos casos que uno dice hasta dónde serán reales porque diay, uno no está seguro de eso, pero aquí ha muerto mucha gente joven que se va para Estados Unidos, trabajan como locos, aguantan hambre y les da un cáncer gástrico y se vienen a morir aquí. Y se han muerto, que yo conozca así tres, cuatro casos, uno de mi edad que era compañero mío. Que van o sea van para allá y allá viven una vida de perros porque no es...y vienen aquí y vienen con un cáncer. Si, son muchos casos así, muchas enfermedades, no sé qué será. Tal vez que uno allá no se cuida” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Rosa se refiere también a un muchacho que murió de cáncer gástrico:

“Por no hacer comida en la mañana, y trabajaba en techos...Al momento lo trajeron con un cáncer gástrico y no duró nada. Ahijadito de nosotros viera el muchachito. Muy joven, claro que sí” (Entrevista Rosa y Chico, 9 de agosto de 2005).

Información similar sobre las personas que mueren aparece en dos cuestionarios como respuesta a la pregunta “Mencione, en orden de importancia, los cinco mayores problemas que enfrentan los ticos en Estados Unidos” (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.4. Ver Anexo 12), y en la pregunta “Mencione, en orden de importancia, cinco desventajas que tienen los ticos que han vivido en Estados Unidos” (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.8. Ver Anexo 13):

- “Problemas de salud: vienen a curarse aquí y al final mueren. Con cáncer gástrico, nunca fueron donde el médico”
- “Cambios alimenticios, desórdenes. Gente que ha venido con cáncer. Estrés. Cuatro personas que se han muerto”
- “Se han enfermado por trabajar, muchos vienen a morir”
- “Enfermedades: cáncer”

- “Los que se enferman (una muchachita que en 6 meses le dio cáncer). Se han muerto de cáncer”

No se sabe si las personas que mis entrevistadas/os tienen en mente son las mismas, sin embargo, llama la atención como el tema está presente en diferentes narrativas pues al fin y al cabo, las comunidades de los Santos son pequeñas y la población mantiene vínculos familiares o vecinales a los que ayuda la pertenencia a cooperativas y otras organizaciones sociales y la iglesia católica.

Otros problemas de salud también se señalan como resultado de tanto trabajo. A la hermana de Rosa, por ejemplo, le dio una depresión y no comía y regresó a Costa Rica de vacaciones pensando en que se iba a recuperar,

“Ella ha ido y a veces tan débil, tenía que dejar aquellas casas...pero diay, digo yo, hay veces mucho trabajo, ¿verdad? Mucho trabajo a veces no le ayuda a uno, ¿verdad? y entonces tal vez se debilitó, pero no, diay, yo tengo la fe de que ya ahora así (...) ella no comía, la internaron en un hospital para sedarla, para que estuviera tranquila para ver si le daba hambre. Ella dice que a ella no le da hambre y si ella comía algo no le caía bien y a uno le asusta porque allá muchos de los que se van...tal vez por el trabajo...” (Entrevista Rosa y Chico, 9 de agosto de 2005).

Incluso se ha asociado a las migraciones con suicidios entre la población de Los Santos sin que se haya llegado a determinar una relación directa en todos los casos (Vargas 2002; INEED 2003). En el cuestionario, hay quienes señalan “trastornos mentales” como una de las desventajas que tienen los ticos que han vivido en Estados Unidos, e incluso alguien señala que traen “vicios: licor, drogas, afición sexual” (Ver Anexo 13). A pesar de esto en Bound Brook la adquisición de capital material y simbólico justifica para los ticos la explotación a que son sometidos y la precaria condición en que reproducen su fuerza de trabajo. En este proceso, se legitiman como consumidores y, por tanto, son del interés de diferentes empresas interesadas en cooptar los recursos que tan difícilmente han logrado acumular.

1.4. Ticos y ticas como consumidores/as

De todas maneras, los gastos de mantenimiento en Estados Unidos son mucho más altos y, a pesar de que se gane más que en Costa Rica, también se gasta, como dicen Mariana y Francisco en Bound Brook,

“Si se gana dinero pero hay que trabajar muy duro y fuerte, para poder aprovechar algo porque a como gana uno, así gasta, ¿verdad?”
(Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

“Nosotros, uno tiene cantidad de todo, y se trabaja un poquito mejor, pero no piense que uno está aquí con la idea de que, este, voy a hacerme millonario, está muy duro, ¿verdad? Aquí a veces está muy dura la vida y ahora si, aunque usted esté trabajando en lo que sea, puede sobrevivir. Yo pienso que uno tiene que hacerse un hábito de economizar hasta donde uno pueda” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Cuando visité el dormitorio de Francisco, me encontré con “un cuarto pequeño lleno de muebles: una cama matrimonial en donde duerme su hermano y otro amigo, un camarote en donde duerme él arriba y Rolando abajo. Hay un escritorio, una cómoda y un closet de armar. Sobre la cómoda hay un televisor y un equipo de sonido. Sobre el televisor hay un DVD/VCR. Hay también un estante en donde Francisco tiene productos que vende, pues recientemente se hizo comerciante” (Observación Participante, 26 de noviembre de 2005). Posteriormente, Francisco me informó que ahora también hay una computadora (Conversación Telefónica, 13 de abril de 2006), con lo cual el número de artefactos eléctricos ha aumentado.

Y es que la capacidad de consumir se ha ampliado para la mayoría. Ahora no solamente pueden comprar artículos eléctricos, ropa de marca y muchas otras cosas, sino que pueden dárselo a sus familiares como veremos mas adelante. Esta sería una de las metas fundamentales que se han propuesto al emigrar, según la mayor parte de mis entrevistados, sin embargo, siempre existe el peligro de perderse en el consumo y

no lograr lo que se quería. Así V señala, “se debe ahorrar porque si no es un desperdicio. Hay quien está aquí 12 años y no hizo nada y fue un desperdicio de esos 12 años. Aquí se desperdicia la vida” (Observación Participante, 5 de febrero de 2005), o como dice M, “el que para maceta nace, del corredor no pasa” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005), pues como “el mismo lo explica, desperdician el dinero que se ganan,

“... lo peor de estos lugares es el ambiente en que viven esas personas. Cada fin de semana, derrochar dinero. No hablemos así en mujeres porque la palabra mujeres viene a definir mucho, ¿verdad?, sino la parranda, la fiesta, el guaro, el baile, el derrochar ese dinero que se ha podido (...) tal vez economizar pensando esto el otro pa'ca, el fin de semana hay ambiente. Peligroso llegar a esos lugares “invite, invite”, esto, es un ambiente en el cual, esa circunstancia cada semana, ¿qué van a ahorrar?, ¿a qué van a llegar? Si puede llegar a pagar \$150 por una botella, no es nada (...) qué cuesta un día de trabajo. Yo no, yo y muchos que tenemos que no (...) No podemos perdernos en este ambiente, en este mundo (...) hablamos de respeto porque quiénes... dejamos quienes allá botados, que no están meditando, no nos olvidamos nunca” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Por eso algunos visualizan el consumo excesivo como un peligro. Esta es la razón por la cual Rolando “se pasó a vivir con Francisco pues cuando llegó vivía con otros siete hombres pero ellos se la pasaban en pura fiesta y gastándose todo lo que ganan” (Observación Participante, 20 de julio de 2005).

De ahí que ser buen trabajador, ahorrar y ayudar a la familia en Costa Rica se constituye en el ideal que hay que emular. Así H presenta a un amigo de él, cocinero en un restaurante, como ejemplo de lo que se debe hacer,

“El cocinerillo es súper especial, tiene 21 años, se vino aquí a los 19 años. Ese chiquito es de admirar, es increíble. No toma, no tiene vicios, vive muy bien, la semana pasada lo miré con fuerte carro, con veinte años, veinte o veintiuno, por ahí anda, pero es de la zona de Los Santos, y él es muy buen hijo, es muy responsable, ayuda mucho a la familia. Está tomando mucha cancha y es la base de ese restaurante, es increíble” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

También Mariana considera que su pareja ha hecho bien las cosas al fijarse metas y ahorrar, al punto que podría irse en cualquier momento pues ha logrado lo que buscaba (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Y es que la oferta de diversión en Bound Brook y otros sitios de New Jersey gira alrededor de los bares y clubes nocturnos que son el centro de la sociabilidad tica. Uno de los más importantes es El Imperial, estratégicamente localizado en Main Street, según El Taxista:

“Usted quiere ver a alguien, que vino una muchacha de Costa Rica, mire, en el Imperial la encuentra porque ahí es donde viene todo el mundo, esa es la casa de nosotros. La primera vez que yo vine aquí que me vine por Canadá, por Toronto, el muchacho que me traía de Toronto a aquí, de Nueva Jersey, donde vine a dar fue al Imperial. Ahí estuve como tres horas esperando que llegara un hermano mío a recogerme, entonces, eso es lo que le digo a usted. Ese es el punto del centro de acá. Yo pienso que El Imperial, todo el mundo habla de El Imperial. En Costa Rica la gente dice, El Imperial, si, fueron al Imperial. La gente cree que el Imperial es un, algo increíble, lindo. El Imperial es la cosa mas fea que hay, es un cajón, nada más, nada más que adentro hay una barra y una discoteca y eso es todo, pero es el centro de los hispanos” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).



Foto tomada de la página web de El Imperial (<http://www.elimperial.com>)

Aunque son dominicanos los dueños de El Imperial, su clientela básica es costarricense y mexicana, y hacia esas dos poblaciones se dirige con mayor énfasis la oferta de diversión pues, para promover el consumo de licor, los bares y clubes nocturnos presentan tres espectáculos básicos: strip-tease; grupos musicales, personalidades de

la televisión, humoristas, y modelos traídas desde los países de la clientela; y fútbol. A esto se suman las comidas típicas y productos costarricenses que vinculan a los ticos con la cotidianidad en su tierra.

El fútbol y la música costarricense, en particular, apelan a la nacionalidad de los consumidores, generando una oferta de diversión que construye un sentido de pertenencia y diferenciación frente a otras nacionalidades. Además, en el consumo del fútbol y del sexo, se producen construcciones de género en donde predomina lo masculino. Ambas construcciones, la de nacionalidad y la de género, resultan particularmente intensas por la situación de los y las inmigrantes, que tienen a sus parejas y/o familias en Costa Rica.

1.4.1. El Consumo alrededor del Sexo

Un lugar adonde la mayoría de las personas ha dejado a sus parejas y familias lejos es excelente para atraer negocios que faciliten el consumo alrededor del sexo. Caminando por Main Street pude contar al menos tres clubes para caballeros (gentlemen's clubs) o "go-gos" especializados en shows de strippers como el que se puede observar en la siguiente fotografía



Gentlemen's Club

También en los negocios de bares y clubes nocturnos en Bound Brook y otras partes de New Jersey se presentan shows tanto para hombres como para mujeres. H, que trabaja en esos clubes es un excelente conocedor del tema:

“De hecho que también los ticos se divierten acá, también buscan la manera de divertirse, salirse de la rutina de trabajo. Muchos acuden mucho al vicio, yo pienso que, a mí me da pena pensar de que los jóvenes, los jóvenes la poca plata que ganan, porque muchos trabajan en las factorías....y están deseando que les paguen para ir a esos lugares, o si no, llamar a estas muchachas a servicio a domicilio...y se gastan su dinero por nada” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

El Dr. Kamasutra corrobora la información,

“Y quizás en Costa Rica no se ha dado porque tal vez no les alcanzaba la platita, pero aquí, como hay mas facilidades, entonces gastan todo su dinero en licor, pero también para nadie es un secreto que las casas de las ticas bailarinas, entonces ahí creen que en realidad tal vez una chica en especial se interesa en ellos y no, es todo el dinero” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Los bares y clubes nocturnos también ofrecen espectáculos de strip tease para todos/as, y se han convertido en espacios de socialización en una sexualidad/espectáculo que se puede consumir y es asequible a cualquiera que se atreva a aventurar al centro de la pista. Como dice H,

“Los ticos se alborotan todos ahí, empiezan a tirarles dólares a las muchachas” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

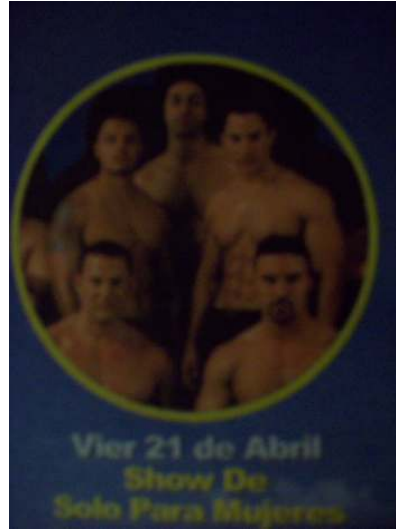
Así se genera toda una cultura alrededor de los espectáculos de strip tease. En estos, el público es participante activo, lo que hace que sean muy populares, especialmente aquellos denominados “sólo para mujeres”.

En el Periódico Pura Vida, dentro de la propaganda de los bares y clubes se pueden encontrar anuncios de espectáculos tal y como aparecen en la siguiente tabla:

Tabla 4

Espectáculos en Propaganda del Periódico Pura Vida

Número de Pura Vida	Bar o Club	Anuncio
Febrero 2006	Nocturno Super Corona's	Solo para mujeres: Male Revue International Fire Fotografía de hombres con el torso desnudo (Pura Vida, febrero 2006, pp.32)
		
Marzo 2006	Río	Solo para Mujeres Todos los Martes Fotografía de hombre con torso desnudo (Pura Vida, marzo 2006, pp.29)
		
Abril 2006	Rústico	Show de Solo para Mujeres Fotografía de cinco hombres con el torso desnudo (Pura Vida, abril 2006, pp.25)



Mayo 2006

Silvana's

La camiseta mojada, bikini open, male review
Carnaval de Río de Janeiro, mujeres y hombres en
traje de baño (Pura Vida, mayo 2006, pp.43)

Así H relata como transcurren estos espectáculos,

“Todos los santos viernes hay strippers. Hay show para hombre y para mujer. En la discoteca están todos los clientes y ahí hay para los dos. Es muy degenerado, yo pienso que degenerado (...). Después de eso, son puros montajes, o sea, es tocadora, y besitos en el cuello, y tal vez que le tocan el pecho a las muchachas pero yo pienso ¿qué se va a esperar de un stripper?, y ¿qué se va a esperar de una mujer que pase adelante, que sabe que los strippers son súper atrevidos y que bailan semi-desnudos y que son eróticos?, porque ellos son eróticos. ¿Qué se va a esperar, tenerlos acá y que (..)? no, ellos espera que los toquen así como siempre se ha mencionado que son los stripper, y las mujeres también, las mujeres también son bien degeneradas y uno no tiene derecho a hacer nada. Si uno se pasa, por ejemplo a un muchacho le trata de tocar mucho a la bailarina o hacerle algo más, lo sacan, en cambio, a ellos no. Ellos, como le digo, hay uno que hasta le muerde, le hace todo. A una muchacha, este hombre, un dominicano que es el que mas gritan las viejas, el que más gritan cuando llega los viernes, le quitó la faldita, la dejó así y apenas le abrió las piernas así y le hizo el montaje sexual, ahí encima de la tanguita, ¿usted cree que no le estaba haciendo nada? Por favor, es increíble las cosas (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

El hombre stripper aquí no pierde su papel de conquistador, de ser el que toma la iniciativa. El stripper no solamente baila y se desnuda, él es el que da inicio a interacciones sexuales. Sin embargo, las mujeres no son totalmente pasivas, como dice H,

“Tienen más ganancia los hombres que las mujeres ahí, increíblemente, claro, que los hombres son mucho menos atrevidos” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Los hombres, como espectadores, son “menos atrevidos”, no así los strippers,

“Ellos se ponen un aro, usted me dice “¿H pero cómo van a mantener la erección?”, ellos mantienen la erección porque ellos se mantienen, se ponen un aro, entonces usted sabe que eso sale por presión de la sangre, sale, entonces ellos empiezan a bailar así, obviamente se ponen una mallita en el pene, como tipo hilo dental, pero adelante es una malla que lo protege () Entonces () es un desmadre” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Es así como los ticos se convierten en consumidores de una sexualidad protagonizada, en parte de un espectáculo controlado por los dueños de los lugares comerciales en donde ellos terminan dejando su dinero.

Aquí también se construye una masculinidad erotizada, similar a la de la mujer, pero con la gran diferencia de que el hombre musculoso y atrevido, es totalmente activo en su despliegue de actuación, convirtiéndose en modelo para otros hombres,

“Había una mujer, una chavala andaba tan mal, mal, llegó un cubano y empezó a () no él empezó a bailar normal, pero empezaron a tirar humo, eso nunca lo habían hecho, y él se quitó el panty, salió totalmente desnudo, y ese muchacho estaba cruzadito con burro yo creo, y las mujeres estaban graves, graves, reina, y ¿sabe qué hizo una?, la pasó adelante y empezó a quitarle cualquier cantidad de cosas que usted se pueda imaginar. Después él empezó a pasarle como por encima y llegarle a la cara a ella y él se agachó y estaba desnudo, ¿sabe qué le hizo ella? Se le prendió, delante de 200 personas. Ahí esa chavala se pegó, se pegó, y todo la gente, todo el mundo asustado, se pegó, y esa muchacha, era linda, usted dice, qué mujer más bonita. Llegó a un estado de excitación que yo pienso que no se pudo aguantar. Eso fue lo degenerado que ellos dicen que, que cómo es posible que lleguen a hacer...si claro, entre trago y trago, y excitación y eso es muy degenerado” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Después de una escena como esta, no es extraño que los hombres que no tienen compañera sexual salgan a comprar sexo, pues la prostitución es un fenómeno común en Bound Brook y otras áreas de New Jersey. Por ejemplo, H señala,

“Una de las cosas mas duras que sufre el hombre aquí es mucho de la parte sexual, la experiencia sexual, porque muchos tal vez, la gente de pueblo en Costa Rica, la gente de Pérez, son como muy cohibidos para la conquista, a conquistar una mujer, entonces, como te lo mencionaba el otro día, suelen mejor requerir servicios de prostitutas (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Según El Taxista,

“Hay mujeres aquí que se dedican a lo mas fácil. ¿Usted sabe qué es lo más fácil? Aquí hay mujeres amigas mías que se dedican a eso, a vender el cuerpo, por cualquier cochinada de plata, y aquí hay muchas enfermedades, hay que tener mucho cuidado, aquí... En esta parte de Nueva Jersey...usted sabe que aquí hay SIDA por yardas, aquí hay mucho problema con eso. Aquí mucha gente se dedica, bueno las mujeres se dedican, no todas, pero hay mujeres que se dedican a lo mas fácil, a vender el cuerpo, especialmente aquellas... Aquel apartamento amarillo que hay allá. Ahí hay una muchacha que me decía “Taxista- me dice- estoy cobrando tanto, cuando quiera no mas me toca la puerta, o tome el número de teléfono, me llama”. “No me interesa”, le digo” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Resulta interesante que en Bound Brook todas estas opciones existen en un espacio relativamente pequeño. En mis visitas al lugar, por ejemplo, me llamó la atención el ambiente hipersexualizado del espacio, en donde hombres y mujeres están en un constante juego de seducción, y las conversaciones giran alrededor de los acontecimientos que se dan en los clubes nocturnos. Con esto se propicia un mayor consumo que gira, no solo alrededor de los clubes y la prostitución, sino en torno al cuerpo erotizado. Así, los productos de belleza, los productos para adelgazar y los gimnasios, y videos de ejercicios, entre otros tienen gran auge. En mi última visita a Bound Brook, H me preguntaba si no lo veía más delgado pues se estaba tomando un jugo especial y perdió peso. Además, “la dueña del restaurante en el baño se prueba una faja que la hace verse delgada, se pone una crema, y mira un video de ejercicios con música salsa” (Observación Participante, 26 de mayo de 2006), mientras que el Dr. Kamasutra hace dietas para bajar de peso y va a un gimnasio (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005). Y es que hay que verse bien, pues existen muchos

espectáculos a los cuales asistir y la competencia es fuerte, especialmente para los hombres.

En Los Santos esta situación es conocida y se considera como un peligro para la estabilidad de las relaciones de pareja. Por ejemplo, Marcela ha ido a New Jersey y ha observado cómo los hombres van a “las go-gos” (Observación Participante, 9 de agosto de 2005); también uno de los taxistas con que hablé, refiere que “él se fue por México y le fue bien, pero hay gente que se va 20 años y no hace nada. Él ahora está bien y espera no tener que volverse a ir. Muchos se van a las go-gos y ahí gastan la plata. Él no toma y nunca fue a esos lugares. Había un señor que lo llevó a un bar a ver a su supuesta novia, pero ella no le daba pelota. Él le daba propinas altas y ella ni lo volvía a ver. Y el señor con esposa e hijos en Guápiles, que sería mejor que les mandara la plata a ellos” (Observación Participante, 16 de enero de 2006).

1.4.2. Música, Humor y Pasarelas

Si bien los espectáculos de strip tease no discriminan nacionalidad, varios bares de Bound Brook y sus alrededores tienen a los costarricenses como su objetivo de venta y es a ellos, y en el caso de El Imperial también a los mexicanos, a quienes dedican su atención.

En Pura Vida, el periódico mensual dirigido a los costarricenses en New Jersey, es posible ver como en cada número aparecen anuncios de bares y clubes nocturnos que presentan grupos musicales, cómicos, personajes de televisión, o modelos costarricenses tal y como lo encontramos en la siguiente tabla:

Tabla 5

Grupos Musicales que se Anuncian en Periódico Pura Vida

NÚMERO DEL PERIODICO	BAR O CLUB NOCTURNO	ESPECTÁCULO QUE SE ANUNCIA
Enero 2005	<u>Super Corona's</u>	Grupo Kalua
Abril 2005	<u>Red Door Bar</u>	Gaviota (Pura Vida, Abril de 2005, pp.12)
	<u>Super Corona's</u>	Kalua Calle Ocho Taboga Staff del programa A Todo Dar (Pura Vida, Abril de 2005, pp.40)
	<u>El Imperial</u>	Gaviota Marfil Kalua Calle 8 Nel López y Pimienta Negra Taboga (Pura Vida, Abril de 2005, pp.42)
	<u>Cocoloco</u>	Marfil (Pura Vida, Abril de 2005, pp.44)
	<u>Silvana's Night Club</u>	Gaviota (Pura Vida, Abril de 2005, pp.45)
	<u>Zetty's</u>	Marfil (Pura Vida, Abril de 2006, pp.48) Anuncio de gira de Kalua (Pura Vida, Abril de 2006, pp.49) Anuncio de gira de Taboga Band, Marfil, y elenco de A Todo Dar (Pura Vida, Abril de 2005, pp.51)
Mayo 2005	<u>Cocoloco</u>	Marfil(Pura Vida, mayo de 2005, pp.46) Anuncio de gira de Taboga Band, Marfil (Pura Vida, mayo de 2005, pp.46) Anuncio de gira de Marcia Saborío (Pura Vida, Abril de 2005, pp.48) Anuncio de gira de Kalua (Pura Vida, Abril de 2005, pp.51)
Junio 2005	<u>Silvana's Night Club</u>	Taboga Band (Pura Vida, Junio de 2005, pp.36) Anuncio de gira de Marcia Saborío (Pura Vida, Junio de 2005, pp.43)
	<u>Super Corona's</u>	Calle 8 (Pura Vida, Junio de 2005, pp.45) Anuncio de gira de Taboga Band y Pimienta Negra (Pura Vida, Junio de 2005, pp.46)
Julio 2005	<u>El Imperial</u>	Taboga Band (Pura Vida, Julio de 2005, pp.52)

Agosto 2005	<u>Super Corona's</u>	Anuncio de gira de Nel López, Grupo Exitos, y Pimienta Negra (Pura Vida, Julio de 2005, pp.45) Pimienta Negra Nel López (Pura Vida, Agosto de 2005, pp.44) Anuncio de tour de Pimienta Negra, Nel López, Emeterio Viales (Pura Vida, Agosto de 2005, pp.47)
	<u>El Imperial</u>	Maribel Guardia Nel López Pimienta Negra (Pura Vida, Agosto de 2005, pp.48)
Octubre 2005	<u>Super Corona's</u>	modelos costarricenses de televisión Grupo Kalua Ticos Band. (Pura Vida, Octubre de 2005, pp.46)
	<u>Río</u>	Pimienta Negra La Selección, Emeterio Viales, un cómico costarricense. (Pura Vida, Octubre de 2005, pp.51)
Noviembre 2005	<u>El Imperial</u>	Pimienta Negra Kalua Bailes típicos costarricenses. En el anuncio aparece la bandera de Costa Rica aunque no todas las actividades y grupos son dedicados a los ticos. (Pura Vida, Octubre de 2005, pp.52)
	<u>Super Corona's</u>	Modelos costarricenses grupo Calle 8 (Pura Vida, Noviembre de 2005, pp.42) Se anuncia gira del grupo NAKAR y modelos costarricenses (Pura Vida, Noviembre de 2005, pp.47)
		Calle8 NAKAR(Pura Vida, Noviembre de 2005, pp.48)
	<u>El Imperial</u>	
Diciembre 2005	<u>Super Corona's</u>	Ticos Band (Pura Vida, Diciembre de 2005, pp.32)
Enero 2005	NO HAY	
Febrero 2006	<u>Super Corona's</u>	Banton & Ghetto (Pura Vida, Febrero de 2006, pp.32)
	<u>Río</u>	Banton & Ghetto (Pura Vida, Febrero de 2006, pp.36)
Marzo 2006	<u>Red Door Bar</u>	Emeterio Viales (Pura Vida, Marzo de 2006, pp.21)
	<u>Río</u>	Emeterio Viales Tía Zelmira con sus modelos (Pura Vida, Marzo de 2006, pp.29)
	<u>El Imperial</u>	Emeterio Viales Pimienta Negra (Pura Vida, Marzo de 2006, pp.32)
	<u>Super Corona's</u>	Los Angeles Negros

Abril 2006	<u>Rústico</u>	Pimienta Negra
		Emeterio Viales (Pura Vida, Marzo de 2006, pp.36)
		T-KO'S Band
		Las Rumberitas del Saprissa (Pura Vida, Abril de 2006, pp.25)
Mayo 2006	<u>Río</u>	Banton & Ghetto (Pura Vida, Abril de 2006, pp.30)
		<u>Super Corona's</u>
		Pimienta Negra
		Los Angeles Negros(Pura Vida, Abril de 2006, pp.35)
	<u>El Imperial</u>	Pimienta Negra
		<u>Super Corona's</u>
		Pimienta Negra
		Calle Ocho (Pura Vida, Mayo de 2006, pp.39)
	<u>Rústico</u>	T-KOS Band (Pura Vida, Mayo de 2006, pp.40)
	<u>El Imperial</u>	Pimienta Negra
		T-KOS Band
		Banton y Ghetto (Pura Vida, Mayo de 2006, pp.44)

La oferta musical que se presenta convoca a diferentes generaciones de costarricenses pues, por un lado, la trayectoria de los grupos varía desde aquellos formados hace más de 30 años, como Marfil, a los mas recientes, como Banton y Ghetto; por el otro, se incluyen diferentes géneros musicales. La música presentada así evoca los recuerdos de experiencias vividas en Costa Rica, mientras que la presentación de humoristas, apela a construcciones de identidad nacional, tal como las de Emeterio Viales, un cantante y humorista cuyos contenidos giran alrededor de lo que ha sido el icono de la nacionalidad costarricense: el campesino productor de café. En la siguiente fotografía aparece fuera del estadio de Nueva York junto a la cantante y actriz de telenovelas costarricense, radicada en México, Maribel Guardia, después de un concierto en donde también participó el Grupo Pimienta Negra:



(Diario Extra, viernes 7 de octubre de 2005)

Resulta interesante ver como un folclorista que exalta la imagen del campesino, viaja a reunirse con ticos provenientes de zonas rurales en Bound Brook, la mayoría productoras de café, veamos el siguiente reportaje aparecido en la página web de una televisora nacional, en un espacio dedicado al 20 de agosto, Día del Folclor:

"Emeterio Viales se ha caracterizado por sus coplas y canciones, que por casi 25 años, han buscado rescatar el folclor de nuestra tierra.

"Me inicie trabajando en los cafetales. Fue ahí donde compuse canciones como "Amor de cafetal" luego "El rosario del niño". Así fue como me fui inspirando en esta Costa Rica tan linda que tenemos...", comentó Viales. Además de cantante, Emeterio ha hecho de actor y humorista por eso recibió un reconocimiento.

"Es importante que la juventud se dé cuenta de lo que hemos vivido...", agregó. Y esta labor es importante "porque un país sin raíces sería como un árbol sin raíces y se vendría abajo. No podemos dejar que esta Costa Rica tan linda desaparezca", destacó Viales" (Teletica).

Los músicos y humoristas se complementan con modelos y presentadoras de televisión, como las que aparecen en la página web de "Tía Zelmira", un suplemento de espectáculos del Diario Extra costarricense, y que se presentan generalmente en ropa de playa o interior y hacen espectáculos de pasarela,



(Pura Vida, Marzo de 2006, pp.29)

O las modelos del programa de televisión “A Todo Dar”, bastante populares en Costa Rica:



(Pura Vida, Abril de 2005, pp.40)

La presencia de modelos femeninas es obviamente dirigida a la clientela masculina de los bares y clubes nocturnos, de manera que hay una tendencia a construir la nacionalidad no solo mediante la evocación del recuerdo y de imágenes idealizadas del campesino, sino también de una masculinidad predominante. La siguiente página del Bar Río pareciera una síntesis de todo esto. Alrededor de la figura del folclorista Emeterio Viales, aparecen imágenes de dos modelos, obviamente para la mirada masculina, la oferta del toro mecánico en donde aparece un hombre sobre un toro, que representa la fuerza masculina. La última imagen es la del erotismo masculino supuestamente dirigido hacia la mirada femenina pero que, considerando lo que sucede

en este tipo de espectáculos en donde los strippers son los que controlan, seducen y tocan a las mujeres, es representación del poder sexual masculino.



(Pura Vida, marzo de 2005, pp.29)

Algunos grupos, artistas y modelos son programados antes o después de los partidos de fútbol nacionales e internacionales (ver el suplemento Viva de La Nación del 10 de junio del 2006, con el titular: “Calle y Pimienta en EEUU”). Con el fútbol, se termina de afianzar tanto la construcción de masculinidad como la de nacionalidad pues culturalmente ambas nociones se encuentran entremezcladas (Sandoval 2006a).

1.4.3. Fútbol

Una de las mayores atracciones de los bares son los televisores gigantes en donde se transmiten juegos de campeonatos internacionales y también nacionales, y hay varios lugares que tienen como clientela preferida a los ticos. Por ejemplo, un club nocturno le

dedica a los costarricenses su página en el periódico Pura Vida, a propósito de los juegos eliminatorios del mundial de fútbol:

“En nombre de la gran familia Super Coronas queremos dar nuestro más sincero agradecimiento a la comunidad costarricense por habernos dado su apoyo y preferencia y así permitirnos mejorar cada día”. (Pura Vida, Enero de 2005, pp.40)

En el Periódico Pura Vida, dentro de los anuncios de los bares y clubes nocturnos, aparece la oferta de juegos de fútbol que atrae a los ticos y ticas. Veamos la siguiente tabla:

Tabla 6

Anuncios de transmisión de Juegos de Fútbol en Bares en el Periódico Pura Vida

Número de Pura Vida	Bar o Club Nocturno	Oferta
Enero-febrero 2005	Casa Bella Night Club	Fútbol en vivo! Entrada gratis señal desde Costa Rica...vive las eliminatorias al Mundial en pantallas gigantes (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.25)
	<u>Super Corona's</u>	Anuncian el juego de fútbol Costa Rica v. México (Pura Vida, Enero de 2005, pp.40)
	Cocoloco	Vea los partidos desde Costa Rica en directo por satélite (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp. 38)
	Super Corona's	Todos los partidos del campeonato tico (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp. 40)
Abril 2005	The Colt St.	Siga las eliminatorias de la selección nacional para el mundial Alemania 2006 (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.43)
	Super Corona's	Pumas vs Saprissa (Pura Vida, abril 2005, pp.40)
	Cocoloco	PARTIDO DE LA FINAL DEL FUTBOL PEREZ ZELDEDON VRS. GANADOR (Pura Vida, abril 2005, pp. 44)



Mayo 2005	Red Door	Partidos de Campeonato y la Selección en vivo

		desde Costa Rica (Pura Vida, mayo 2005, pp. 28)
	Super Corona's	Todos los juegos de Costa Rica (Pura Vida, mayo 2005, pp. 45)
Junio 2005	Red Door	Partidos de Campeonato y la Selección en vivo desde Costa Rica (Pura Vida, junio 2005, pp. 17)
	Super Corona's	Sigue todos los de las eliminatorias al Mundial, Copas Oro, Libertadores Clubes y más. En Pantalla gigante y pantallas plasma (Pura Vida, junio 2005, pp. 45)
Julio 2005	Red Door	Partidos de Campeonato y la Selección en vivo desde Costa Rica (Pura Vida, julio 2005, pp. 28)
	Bar The Colt St.	Siga las eliminatorias de la Selección Nacional para el mundial Alemania 2006 (Pura Vida, julio 2005, pp. 46)
	Super Corona's	Sigue todos los de las eliminatorias al Mundial, Copas Oro, Libertadores Clubes y más. En Pantalla gigante y pantallas plasma (Pura Vida, junio 2005, pp. 48)
Agosto 2005	Bar The Colt St.	Siga las eliminatorias de la Selección Nacional para el mundial Alemania 2006 (Pura Vida, agosto 2005, pp. 38)
	Red Door	Partidos de Campeonato y la Selección en vivo desde Costa Rica (Pura Vida, agosto 2005, pp. 41)
	Super Corona's	Sigue todos los de las eliminatorias al Mundial, Copas Oro, Libertadores Clubes y más. En Pantalla gigante y pantallas plasma (Pura Vida, agosto 2005, pp. 44)
Octubre 2005	Red Door	Partidos de Campeonato y la Selección en vivo desde Costa Rica (Pura Vida, octubre 2005, pp. 31)
	Super Corona's	Sigue todos los de las eliminatorias al Mundial, Copas Oro, Libertadores Clubes y más. En Pantalla gigante y pantallas plasma Sabado 8 de octubre Costa Rica vs USA Por la Clasificación (Pura Vida, octubre 2005, pp. 46)
	Bar The Colt St.	Siga las eliminatorias de la Selección Nacional para el mundial Alemania 2006 (Pura Vida, octubre 2005, pp. 48)
Noviembre 2005	Super Corona's	Sigue todos los de las eliminatorias al Mundial, Copas Oro, Libertadores Clubes y más. En Pantalla gigante y pantallas plasma (Pura Vida, noviembre 2005, pp. 42)
	Bar The Colt St.	Siga las eliminatorias de la Selección Nacional para el mundial Alemania 2006 (Pura Vida, noviembre 2005, pp. 43)
Diciembre 2005	Bar The Colt St.	Siga las eliminatorias de la Selección Nacional para el mundial Alemania 2006 (Pura Vida, diciembre 2005, pp. 42)

Enero 2006	Super Corona's	Fútbol de México y Costa Rica (Pura Vida, enero 2006, pp. 32)
	El Imperial	Siga el Mundial de Fútbol con nosotros (Pura Vida, enero 2006, pp. 35)
Febrero 2006	Super Corona's	Fútbol de México y Costa Rica (Pura Vida, febrero 2006, pp. 32)
	El Imperial	Siga el Mundial de Fútbol con nosotros (Pura Vida, febrero 2006, pp. 44)
Marzo 2006	Rústico	Rusti-gol Miércoles Futbol Internacional Canales 6 & 7 Centroamérica TV (Pura Vida, febrero 2006, pp. 25)
	El Imperial	Siga el Mundial de Fútbol con nosotros (Pura Vida, marzo 2006, pp. 32)
	The Colt St.	Siga el Mundial de Fútbol con nosotros (Pura Vida, marzo 2006, pp. 39)
		
Abril 2006	The Colt St.	Siga el Mundial de Fútbol con nosotros (Pura Vida, abril 2006, pp. 31)
	Super Corona's	Miércoles: Ticos Nights Noches de Fútbol y Boquitas (Pura Vida, abril 2006, pp. 35)
	El Imperial	Siga el Mundial de Fútbol con nosotros (Pura Vida, marzo 2006, pp. 36)
Mayo 2006	The Colt St.	Siga el Mundial de Fútbol con nosotros (Pura Vida, mayo 2006, pp. 21)
	Red Door	Todas las fechas de partidos abrimos a las 8 (Pura Vida, mayo 2006, pp. 31)
	Super Corona's	Viva el Mundial de fútbol en nuestras pantallas planas (Pura Vida, mayo 2006, pp. 39)
	Rústico	Fútbol Mundial Pantallas Gigantes (Pura Vida, mayo 2006, pp. 40)



Llama la atención que algunos bares claramente señalan al público costarricense como su meta, especialmente cuando incluyen la bandera de Costa Rica en su propaganda, o una fotografía de la cerveza Imperial hecha en Costa Rica. Asimismo, un bar apunta a la población de Pérez Zeledón en particular al anunciar el partido del equipo de este lugar.

En Bound Brook, aunque existen varios lugares en donde se puede ver el partido, El Taxista me recomendó ir a El Imperial,

“Si usted quiere ver ticos, vaya al Imperial a ver el partido, Saprissa y la Liga” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Esto no es para menos pues en la página web del Imperial se anuncia para el 7 de octubre de 2006 la presencia del equipo de fútbol Saprissa de Costa Rica, y se incluye un link hacia la página de ese club deportivo con la noticia que dice lo siguiente:

“Este fin de semana el Deportivo Saprissa se hace presente en New Jersey, la Colonia costarricense que se encuentra ubicada en esta zona, invitó a una delegación del Campeón Nacional a participar en las actividades especiales que se van a celebrar en esta ciudad. El Gerente General Jorge Alarcón, Gerente Deportivo Jeaustin Campos, Gerente Comercial Mario Jiménez y algunos jugadores como Walter Centeno, Pablo Brenes y Reynaldo Parks son los invitados especiales” (<http://www.saprissa.co.cr/>).

La presentación de partidos en las televisiones de los bares y la presencia de jugadores costarricenses muestran la construcción del fútbol como espectáculo y de los jugadores como celebridades (Sandoval 2006a) que trascienden el plano nacional al llegar hasta New Jersey y otras regiones. Al suceder esto, transfieren hacia estos lugares la posibilidad de construir, en colectivo, representaciones de nacionalidad en el exterior. Esto se debe a que “al vivir su vida a través de fronteras, los transmigrantes se encuentran confrontados con y comprometidos en procesos de construcción de nación de dos o más Estados-nación. Sus identidades y prácticas son configuradas por categorías hegemónicas, tales como raza y etnicidad, que están profundamente enraizadas en procesos de construcción de la nación de esos Estados-naciones” (Basch et. al. 2000: 22). Esto resulta especialmente interesante en la medida que, como apunta Sandoval, “el fútbol parece ser una forma en que muchas personas –sobre todo varones- ejercen su ciudadanía, pues constituye un tópico en relación con el cual se sienten autorizados a hablar” (2006a: 9).

Según este autor, los dos temas “que articulan el sentido de pertenencia nacional” en Costa Rica son “la estigmatización de la comunidad nicaragüense y las pasiones que se externalizan en torno al fútbol” (Sandoval 2006a: 6). En el caso de los costarricenses en el exterior, en particular en Bound Brook en donde la competencia mayor por los trabajos con otro grupo étnico se da con los mexicanos, encontramos que estos últimos han sustituido a los nicaragüenses, como señala H:

“Lo que se da mucho entre los ticos y los mexicanos. Algo que yo nunca había visto, aunque tal vez en Costa Rica se había experimentado mucho el racismo con los nicaragüenses. Aquí prácticamente no hay nicaragüenses, yo casi en tres años de estar acá he visto como tres, cuatro nicaragüenses, pero si hay mucho racismo de ticos con mexicanos y yo creo que mas que todo es por el machismo. Tu sabes que usualmente el machismo se da mucho en el tico de Pérez Zeledón, toda esa gente de toda esa zona son muy machistas. Ellos llegan a la barra y, yo trabajaba ahí, ¿verdad?, me doy cuenta que es necesario

sobresalir, sentirse mas hombres, hasta un mal gesto que ya uno vuelva a ver a un lado y de repente un tipo levanta () y dice “¿qué pasa?”, buscando problemas. Eso es increíble, pero eso sucede mucho. Y los mexicanos son, como yo les digo, gallitos de pelea. Están a la defensiva, son muy peleoneros y eso se da mucho acá, el racismo con los mexicanos” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

El fútbol permite a los ticos construir su identidad nacional asociada con la masculinidad, especialmente cuando se pelean con los mexicanos, más aún, si juega Costa Rica contra México, pues según apuntó el dueño de La Tienda en una conversación, “la gente trae la fiebre del fútbol. En el último partido con México se pelearon unos ticos con unos mexicanos en El Imperial” (Observación Participante, 6 de febrero de 2005). Según Sol, una de las razones por las que los ticos no quieren a los mexicanos es,

“Porque siempre pierde la Selección Nacional con ellos...No pueden ver una camiseta mexicana porque tiemblan los pobres” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Esto se puede explicar siguiendo a Sandoval que señala que “el fútbol posiblemente constituya una de las prácticas culturales en que el vínculo entre masculinidades y nacionalidades se expresa con mayor frecuencia e intensidad, sobre todo porque este deporte es vivido como una disputa por la honorabilidad, uno de los valores que dan sentido a las masculinidades y a los nacionalismos. El honor y el orgullo nacionales son a menudo una preocupación de los hombres, quienes ven en el decoro nacional su propia valía” (2006a: 8), especialmente cuando están fuera de su país, son hiper-explotados y tienen que competir y luchar por cada espacio, tanto a nivel laboral como en la reproducción de su fuerza de trabajo y sus relaciones personales, pues, como dice Laura:

“Yo pienso que mas bien aquí el hombre, por la situación de ellos, que hay mas hombres que mujeres, yo siento mas bien aquí que el hombre es muy derretido con la mujer, por lo menos lo que yo he experimentado,

¿verdad?. Yo siento que aquí el hombre con tal de conquistarte, hace lo que sea” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Así se construye una nacionalidad masculinizada (Sandoval 2006a), y reactiva a la situación de estar lejos y vivir en constante competencia con otros hombres.

Como hemos visto, sexo, espectáculo y fútbol son las ofertas de consumo asociadas al alcohol que claramente se dirigen a los costarricenses y que llevan directamente de la melancolía, al placer. A estos, se une la comida y productos típicos costarricenses, que vienen a completar toda una gama de ofertas de satisfacción corporal, que a la vez se constituyen en prácticas ritualizadas constitutivas de identidades (Edensor 2003, citado por Sandoval 2006b: 29). La posibilidad de ejercer estas prácticas produce capital simbólico al generar estatus y ampliar y/o afianzar las redes sociales.

1.4.4. La Comida

Por ello, los bares antes mencionados también tienen comidas tradicionales en su menú, y a estos se les suman los diferentes restaurantes de la zona, tal y como se puede ver en tres números del periódico Pura Vida presentados en la siguiente tabla,

Tabla 7

Anuncios de Comidas Típicas en el Periódico Pura Vida

Número de Pura Vida	Restaurante	Oferta
Enero-Febrero 2005	La Bahía	Lo mejor de las comidas típicas costarricenses (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.5)
	East Side Deli	Ceviche, chicharrones, tamal asado, picadillos, tamales, tacos, empanadas, budín, tamal de maicena, pan casero (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.7)

Abril 2005	Maplewood Deli	Especialidad en comidas típicas costarricenses: tamales (pollo y cerdo), chorreadas, tamal asado, tamal de elote, casados, arroces, olla de carne (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.15)
	Main Street Grill & Café	Arroz Cantonés, gallo pinto, casado, sopa negra, olla de carne, tamales, sopa de mondongo (Pura Vida, abril 2005, pp.7)
	Praditos Pizzería	Especialidades en platos tradicionales ticos, peruanos, colombianos (Pura Vida, abril 2005, pp.9)
	Toro Loco. Restaurante Típico	Auténtica comida criolla: olla de carne, casados, gallo pinto, empanadas, repostería casera y más (Pura Vida, abril 2005, pp.25)
	La Bahía	Lo mejor de las comidas típicas costarricenses (Pura Vida, abril 2005, pp.32)
	D'Colombia Restaurant	Con el sabor de la cocina colombiana y costarricense
Mayo 2005	East Side Deli	Ceviche, chicharrones, tamal asado, picadillos, tamales, tacos, empanadas, budín, tamal de maicena, pan casero (Pura Vida, abril 2005, pp.43)
	Cocoloco	Bocas Ticas (Pura Vida, abril 2005, pp.44)
	East Side Deli	Ceviche, chicharrones, tamal asado, picadillos, tamales, tacos, empanadas, budín, tamal de maicena, pan casero (Pura Vida, mayo 2005, pp.4)
	Praditos Pizzería	Especialidades en platos tradicionales ticos, peruanos, colombianos (Pura Vida, mayo 2005, pp.26)
	La Bahía	Lo mejor de las comidas típicas costarricenses (Pura Vida, mayo 2005, pp.27)
	Maplewood Deli	Especialidad en comidas típicas costarricenses: tamales (pollo y cerdo), chorreadas, tamal asado, tamal de elote, casados, arroces, olla de carne (Pura Vida, mayo 2005, pp.29)

Super Corona's

Boquitas y tacos ticos (Pura Vida, mayo 2005, pp.45)

Cocoloco

Bocas Ticas (Pura Vida, mayo 2005, pp.47)

Igualmente en el Periódico Pura Vida diferentes tiendas y supermercados ofrecen productos de marcas costarricenses tal y como aparecen en estos tres números,

Tabla 8

Anuncios de Productos Costarricenses en el Periódico Pura Vida

Número de Pura Vida	Negocio	Oferta
Enero-Febrero 2005	East Side Deli	Lotería tica, productos ticos (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.7)
	Twin City	El mayor lugar para encontrar siempre productos costarricenses (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.21)
	American Video and Music	Variedad en productos ticos (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.29)
Abril 2005	Twin City	El mayor lugar para encontrar siempre productos costarricenses (Pura Vida, abril 2005, pp.21)
	East Side Deli	Lotería tica, productos ticos (Pura Vida, abril, pp.43)
	American Video and Music	Variedad en productos ticos (Pura Vida, abril 2005, pp.47)
Mayo 2005	East Side Deli	Lotería tica, productos ticos (Pura Vida, mayo, pp.4)
	Twin City	El mayor lugar para encontrar siempre productos costarricenses (Pura Vida, mayo 2005, pp.7)

El consumo de productos ticos se ha facilitado en tanto existen distribuidoras de alimentos costarricenses o “productos nostálgicos” en Estados Unidos, tal y como se puede ver en los siguientes anuncios:

family food distributors

Su distribuidor de productos nostálgicos de Costa Rica

Distribuidores al por mayor de:

- Productos Jack's
- Palmitos Campo Verde
- Galletas Pozuelo
- Jaleas Ujarrás
- Siropes La Mundial
- Leche Dos Pinos
- Atún Sardimar
- Biscochos Palmareños
- Productos Lizano
- Café Rey
- Pejvalles Tucurrique
- Los Patitos
- Vitamaiz

Cubrimos New York, New Jersey, Connecticut y Pennsylvania

307 Bergen Ave. Kearny, NJ 07032
Tel: (201) 997-7689 Fax: (201) 998-5951
e-mail: familyfooddist@aol.com

(Pura Vida, octubre de 2005, pp.43)

Llegó a Estados Unidos el sabor inigualable

Queso para freír

Dos Pinos

Natilla

Delicioso queso blanco

crema centroamericana

Rancho Bon Yaco

800-454-4646

ranchohondoyaco@aol.com

Distribuidor autorizado de productos Dos Pinos en la zona Tri-estatal

(Pura Vida, noviembre de 2005, pp.23)

Sardimar

El verdadero sabor del atún

Encuentre nuestros productos en las siguientes tiendas:

Atlanta Atlanta Supermarket 1100 Peachtree St. NE Atlanta, GA 30309 404.525.1100	Boston Supermarket 1000 Washington St. Boston, MA 02111 617.552.1100	Chicago Supermarket 1000 N. Dearborn St. Chicago, IL 60610 773.327.1100	Los Angeles Supermarket 1000 Wilshire Blvd. Los Angeles, CA 90017 213.477.1100	Manhattan Supermarket 1000 6th Ave. New York, NY 10018 212.677.1100
Minneapolis Supermarket 1000 Hennepin Ave. Minneapolis, MN 55402 612.338.1100	Phoenix Supermarket 1000 N. Central Ave. Phoenix, AZ 85004 602.254.1100	San Antonio Supermarket 1000 N. Loop West San Antonio, TX 78207 214.343.1100	San Diego Supermarket 1000 La Jolla Village Dr. San Diego, CA 92037 619.594.1100	Seattle Supermarket 1000 1st Ave. Seattle, WA 98101 206.467.1100
Tampa Supermarket 1000 N. Dale Mabry Hwy. Tampa, FL 33609 813.289.1100	Wash. DC Supermarket 1000 K St. NW Washington, DC 20004 202.462.1100	Wichita Supermarket 1000 N. Lincoln St. Wichita, KS 67202 316.263.1100	Yonkers Supermarket 1000 Yonkers Ave. Yonkers, NY 10510 914.967.1100	Other locations Supermarket 1000 Main St. Portland, ME 04101 207.554.1100

Prueba nuestras especialidades

Para mayor información visita: www.sardimar.com • e-mail: usa@sardimar.com

(Pura Vida, Mayo 2006, pp.26)

Así, en “La Tienda” es posible encontrar productos Dos Pinos, Sardimar, Pozuelo, Salsa Lizano, y jabón de lavar marca Ariel, Cofal, Tabcin, etc., pues los ticos prefieren estos a

los productos que se encuentran en los supermercados regulares de Estados Unidos.

Por eso es posible que durante mi entrevista con doña Clara, esta tenga la posibilidad de mandar a los niños a la pulpería a comprarse una “Picarita²⁶” (Entrevista doña Clara, 2 de junio de 2005).



“La Tienda”: Marcas Sardimar, Maggie y otras



“La Tienda”: Galletas Pozuelo, Kola La Mundial, pejibayes Tucurrique.



“La Tienda”: Pan y galletas caseras



“La Tienda”: Salsa Lizano, palmito Del Campo.



“La Tienda”: Clavos de canela, ajinomoto, chan, citrato.

Además de la comida, los ticos consumen signos externos que los identifican como tales, como por ejemplo camisetas, calcomanías, o banderas nacionales. También están los signos externos de los equipos deportivos costarricenses, como vemos en la siguiente fotografía:



“La Tienda”: Calcomanías, muñequeras con los colores de diferentes clubes deportivos costarricenses, banderas de Costa Rica, etc.

En la tienda hay incluso artesanías producidas para el turismo y que, sin embargo, terminan siendo compradas por costarricenses en el extranjero como medio de afirmar su nacionalidad, como estas que aparecen en la siguiente fotografía:



“La Tienda”: pinturas de pájaros y paisajes sobre trozos de madera.

Como vemos, la nacionalidad se construye y actúa a través de las prácticas de consumo y expresiones frente a otros grupos de latinos y frente a los estadounidenses. Estas prácticas de consumo producen placeres inmediatos que generan satisfacción frente a las dificultades cotidianas y sobre-explotación laboral facilitando procesos de identificación entre los miembros de la comunidad costarricense. Al mismo tiempo se produce la mercantilización de las relaciones personales cuyo ejemplo mas claro es la prostitución, y una afectivización de los objetos, tal y como sucede con las remesas. Si por un lado los ticos consumen productos costarricenses en New Jersey, por el otro, envían productos comprados en Estados Unidos a sus familiares en Costa Rica. Se da así un doble movimiento, un intercambio de mercancías, pero también, de afecto y de formas de ver el mundo y actuar sobre él característico de la reproducción transnacional.

2. La reproducción transnacional: reacomodo y remesas

Juan tiene a su esposa e hija de cuatro años en Costa Rica; Francisco tiene allá a su hija de 12 y su hijo de 7 años; Mariana dejó a su hijo de 18 y su hija de mas de 20 años, quien ahora tiene un bebé. M, al divorciarse, dejó en Costa Rica a sus dos hijos; Sol y Eliza, al unirse con su padre, dejaron en Los Santos a su mamá y tres hermanas menores, y H aunque se vino solo a vivir con su hermana, recién se trajo a su hijo de trece años y dejó con la mamá al más pequeño; José hace un año envió a su esposa e hijo para que este terminara la secundaria en Costa Rica, Dr. Kamasutra dejó a tres hijos, y El Taxista dejó en Costa Rica a sus dos hijas.

Esto implica reacomodos en los roles y las relaciones de poder que se juegan al interior de los grupos familiares. En algunos casos se da una rigidización de los roles en donde las mujeres deben asumir tareas tradicionales bajo mayor presión en la medida en que varios grupos familiares nucleares dependen de ellas.

Un ejemplo de esto es el caso de Francisco, quien, junto con su hermano y su cuñado se encuentran en Bound Brook trabajando para enviar remesas a la familia en Pérez Zeledón. Estos hombres envían dinero que resuelve la cotidianidad de sus propios hijos, de varios hermanos con sus esposas e hijos, y del padre y su compañera. Ellos viven en casas cercanas entre sí, ubicadas en una misma finca en donde siembran café, maíz y frijoles. La hermana de Francisco se ha hecho cargo de los hijos de este a quienes cuida junto a su propio hijo, siendo la encargada de las tareas de reproducción. La centralidad del rol de esta en la reproducción del grupo familiar, sin embargo, ha implicado un incremento en el control patriarcal sobre ella. En la conversación que tuvimos ella señaló que tiene “mucha carga encima”, que se encuentra muy tensa y eso

le da dolores de espalda. Ella no puede salir mucho de la casa pues los vecinos o la mamá de los hijos de Francisco, que se enteran a la distancia, la pueden criticar (Observación Participante; 31 de julio, 2006).

También doña Clara, quien se encuentra en Bound Brook a cargo de las tareas domésticas y del cuidado de hijos y nietos enfrenta problemas frente a tanta responsabilidad, como consta en esta conversación,

Doña Clara: Ah, y después entré yo a una depresión, después de que hubo todo entré a una depresión que estuve fatal como tres, cuatro meses, porque seguro de tanta cosa que hubo entonces a mí me daba, y yo nunca me he hallado aquí. Para mí es muy estresante porque total que no salgo. Bueno, yo no es porque no puedo sino que como ellos trabajan tanto, yo cuida nada más a ellos, yo nunca he trabajado

Entrevistadora: Es suficiente trabajo

Doña Clara: Por eso, y uno no puede salir porque como ellos trabajan. Tal vez el día que mi hija tiene libre, mi esposo trabaja. Y el día que tal vez mi hija trabaja, mi esposo tiene libre, entonces ya yo no puedo, entonces vieras que no, es algo muy... Yo no, yo nunca me he hallado (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

La tarea de la hermana de Francisco y de doña Clara no es valorada de la misma manera que la que realizan quienes logran convertirse en proveedores como es el caso de Francisco,

“Pienso que ellos, toda mi familia depende mucho de mí, demasiado, y son bastantes porque como le digo, aunque..., son varios hermanos pero en cuanto a lo económico hay veces que tienen trabajo, hay veces que no tienen. Yo me ocupo de que si se enfermó uno, yo le mando cien dólares, que el otro, que tal vez no pudo pagar el marchamo de la moto, o del carro, entonces yo les ayudo. A mi papá, (...) ya está muy mayor, diay, siempre todo, yo a todo mundo le mando” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

También H, quien en un principio llegó a Estados Unidos a ayudar a su hermana enferma, atendía a esta y a sus hijos, hacía la limpieza en la casa, aportaba dinero, y además enviaba dinero para apoyar a sus otros hermanos en Costa Rica.

“Entonces fijate que viví año y nueve meses con mi hermana, ella ya superó la enfermedad del cáncer, y una vez que ella superó todo yo me sentía muy atrapado. Ella vivía en una zona que se llama XX, es un lugar

muy bonito pero muy alejado, es como decir tipo campo en Costa Rica. A ella se le facilita porque ella tiene carro, yo no, yo tenía que pagar \$320 al mes en taxis. Aparte de esos \$300 tenía que pagarle a ella \$500. Yo veo por mi madre, yo tengo una hermana que la tengo estudiando, aparte que ella es adulta, pero la tenemos estudiando estilista, ya tiene varios años de estar estudiando, yo la he estado apoyando. Un hermano abrió un restaurante y me puse a apoyar también, yo le mandé todo, todo lo que era lo indispensable para que empezara, desde () hasta, el menú todo, todo se lo mandé de acá. Empecé a apoyar a otras hermanas también mandando productos de acá porque he tenido un primo que trabajaba en una compañía de (), entonces ahí llegan a hacer paquetes de los productos muy cómodos, yo digo que precios ridículos, productos como Estee Lauder pueden costar \$50, \$60 y esos paquetes traían siete, ocho perfumes, traían cremas, traían rubores, traían labiales, traían...increíble, entonces lo mandaba todo para allá (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

M también envía remesas a su mamá, hermanos y sobrinos/as en Costa Rica, dinero necesario para que resuelvan necesidades inmediatas, como llevar a una niña al médico y ropa, especialmente en el mes de diciembre. También envía dinero para sus hijos,

“Tengo mis dos hijos, también, una hija de veinte años y un muchachito de quince años. Mi hijo juega con, bueno, practica en uno de los team del Deportivo Saprissa. Mi hija está estudiando, los dos están estudiando. Mi hija aparte que estudia, estudia inglés también, quiere algún día pues si va a venir para acá, no tener aquí tantos problemas. Ellos están bien, ellos están en escuela privada, en colegio privado. Hoy, hasta hoy, pues, la dicha de que yo estoy acá. Si yo estuviera en Costa Rica no podría hacer eso. Estoy hablando de doscientos cincuenta dólares por mes, solo de escuela. Digámole allá, quizás sería mi salario” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

También Doña Clara, quien se ocupa de toda su familia nuclear y parte de su familia extendida en Bound Brook, envía ropa a sus familiares en Pérez Zeledón,

“Sí, nosotros somos muy amables...mis hermanos, con mis hermanos nosotros somos muy unidos todos, y yo a mis hermanos casi yo los visto allá con la ropa que dejan estos, que dejan los nietos. Y entonces uno manda la caja y allá mi mamá y mi papá la reparten pa'todos los nietos y mis sobrinos y todo (...) mis hermanos, porque yo tengo hermanos muy pobres y dicen “ah Clara usted es la que nos saca a nosotros de apuros” dicen, “y cuando ya usted se viene, ya se muere todo porque ¿quién?”, entonces yo le digo a ellos “por lo menos ahora que uno puede, ya

cuando uno no puede pues...” (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

La conversación que relata doña Clara con su hermano muestra la importancia que tiene su papel de proveedora en la reproducción social de la familia extendida, generando capital simbólico y asignándole un lugar de benefactora en el grupo familiar. Por ello es factible comprender el lugar que las remesas tienen en la vida cotidiana de las personas en Bound Brook. Esto se puede observar en Main Street, una calle en donde en unos 500 metros es posible contar al menos cuatro empresas dedicadas a esta tarea y a las cuales acuden los inmigrantes constantemente.

Durante mis observaciones en “La Tienda” pude ver como artículos variados envueltos en bolsas o en cajas, esperaban ser trasladados hacia Costa Rica. Asimismo, constantemente entraban clientes a enviar remesas en dinero. Según el dueño de “La Tienda”, el negocio de remesas es el que le deja más entradas y sostiene a su vez un bazar en Pérez Zeledón. La gente envía a través de su negocio juguetes, bultos escolares, cosméticos, tenis, chocolates y dinero (“entre \$500 o \$300 por semana, lo que ganan”, según el dueño) (Observación Participante, 6 de febrero de 2005).



“La Tienda”: paquetes de remesas que esperan el traslado hacia Costa Rica.

Entre las personas que contestaron el cuestionario en Santa María de Dota, el 85.71% tiene familia en Estados Unidos, de estas, el 19.04% reciben remesas de esos familiares y refieren que su situación económica ha mejorado gracias a ello e incluso que no podrían sobrevivir sin esa ayuda, el 19.04% refiere que le envían las remesas a la mamá, y el 14.28% le envía las remesas a su propia familia nuclear. Catalina señala que recibe remesas de su hijo, Luz, otra mujer que tiene a dos hijos en Estados Unidos, también recibe dinero, y Karla y Yahaira lo reciben de sus maridos. Con las remesas viene a su vez el intercambio cultural tal y como lo pude comprobar al aplicar un cuestionario a una señora cuya hija le envía remesas dependiendo si tiene muchos “billes” que pagar (Observación Participante, 9 de enero de 2006).

En el pueblo de Santa María, las remesas implican un cambio en las personas, así, señala Karla,

“Hay un estereotipo y es algo que me molesta mucho, es algo como una burla. Muchas de las mujeres de aquí somos mujeres de familias humildes, de familias pobres, entonces si el hermano o el esposo se fueron para Estados Unidos, a veces ese dinero que usted quizo para comprarse un par de zapatos que solo le gustó, que no necesita pero que solo le gustó, no lo había tenido antes y ahora lo tiene. A mi no me gustan los tintes, pero alguna vez usted quizo hacerse un tinte o arreglarse los dientes, o maquillarse, o lo que fuera, comprarse otra ropa, y no pudo, cuando usted empieza a recibir el dinero de ahí, de Estados Unidos, esas cosas puede empezar a hacerlas. Entonces hay un estereotipo aquí, algo que hacen de manera burlona, me molesta es cuando el esposo se va para Estados Unidos entonces saben, “ahorita anda la fulana con el pelo teñido”, o “ahorita anda la fulana con celular”. Es la verdad si porque ahora si puede, pero en vez de ser para ellas una ventaja es como una...(Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

La burla pareciera una forma de mantener el control sobre las mujeres, un intento por no reconocer el posible aumento de estatus que implica que el marido esté en Estados Unidos. A pesar de la burla que pueda haber, el hacer pequeños o grandes cambios en la apariencia implica un cambio de estatus y así lo muestra la mujer que conocí en la fiesta de las madres en Santa María, quien “usa aretes de oro alrededor de los lóbulos

de su oreja (conté ocho o nueve), cadenas gruesas de oro y anillos en casi todos los dedos” (Observación Participante, 18 de agosto de 2005).

Las remesas pueden ser también un punto de conflicto, por ejemplo El Taxista señala:

“Como le digo a usted, aquí el que tiene familia, acá, o el que está aquí y la mujer está en Costa Rica es mas duro porque la gente, la misma familia de uno cree que uno aquí agarra la plata de los palos, en serio. Entonces, si usted no se para duro, de nada de vale a usted ganar seiscientos dólares por semana, si abajo le gastan trescientos, entonces tiene que acomodarse muy bien, tiene que planificar las cosas, para poder hacer algo” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Debido a un desacuerdo con respecto a los gastos, Juan tuvo problemas con su esposa porque ella gastó más dinero en el arreglo de la casa en donde vive, algo que le molestan aún más que una posible infidelidad según relata en su conversación:

Juan: La pequeña diferencia que tuvimos es que yo a ella le pedí el estado de cuenta y no coincidía lo que yo pensaba que había ahorrado...

Entrevistadora: Gastó más

Juan: Si, pero le estoy hablando de arriba de un millón [*de colones*]. Y, no sé, yo hablaba con mi hermano que eso son las cosas, o sea, no es cosa que ella anda con otro, que a mí me cuentan a mi eso me vale. Pero son las cosas que a uno lo desmotivan y a la vez no me gusta...No hay engaño sino porque hablamos de un monto, y un tope para hacer la reparación, entonces pasó de ese tope como casi ochocientos mil colones... (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Los conflictos con la pareja pueden llegar a ser muy graves, tal y como lo expresa el relato de Marcela en Los Santos sobre una mujer que se suicidó cuando las cosas salieron mal pues “el marido le enviaba a la esposa la plata. Mandó 18 millones de colones y alguien le dijo que la esposa se estaba gastando todo. Él se vino y le puso un juicio y el día antes del juicio ella se suicidó” (Observación Participante, 19 de agosto de 2005).

A nivel micro, las remesas permiten a los hombres mantener el control sobre la pareja y la vida familiar. A nivel macro, las remesas permiten tener una idea de la magnitud de la transnacionalización de la reproducción social y cuantificar el impacto económico que

tienen los emigrantes en sus lugares de origen y destino. Según Robinson, “la remesa misma es una práctica económica transnacional compleja, no una anomalía curiosa sino una característica constitutiva de la globalización de centroamérica y parte de los procesos transnacionales que fundamentalmente están transformando la región” (2003: 204).

Este impacto de las remesas es el que diversas instituciones financieras han valorado al hacer estudios a nivel nacional y local. Estudios del Banco Central de Costa Rica (Chavez 2006) y de Coopealianza (2005), una cooperativa que opera en la zona sur del país, dan cuenta de este creciente interés por determinar el valor de las remesas y controlarlas, mientras que el negocio informal -y por tanto fuera del control de las grandes empresas y bancos- de los envíos monetarios y en especie crece.

Así, en el periódico Pura Vida, se anuncian en cada número alrededor de 10 diferentes empresas que envían remesas, ya sea en dinero, y/o en especie (cajas, vehículos, maquinaria) (Ver Anexo 14). Las mismas compiten fuertemente por atraer a los costarricenses, presentando diferentes anuncios en el mismo número del periódico, e incluso con campos pagados como el siguiente:



(Pura Vida, octubre 2005, pp.26)

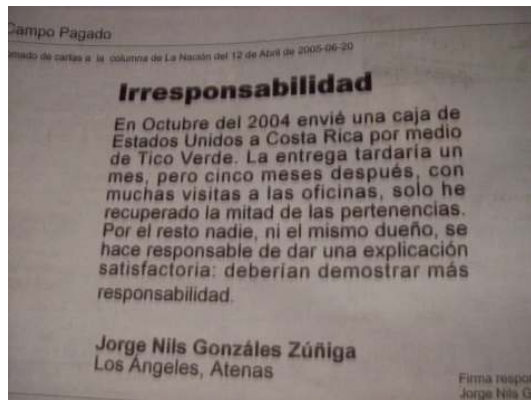
Entre estas empresas, llama la atención la formada por Costa Rica Transferencias, Importadora Monge, una empresa de venta de electrodomésticos de Costa Rica, y el Banco Popular Costarricense, un banco estatal. En el anuncio que aparece en los números de Pura Vida de febrero, marzo, abril y mayo de 2006, se denominan como una “empresa autorizada”.

En el número de mayo, incluso, afirman lo siguiente:

“Sabía usted que no es lo mismo el enviar su dinero con personas o empresas que no están autorizadas es un delito y pueden afectar su estadia legal en los Estados Unidos...No se arriesgue mas, ni arriesgue a sus familiares en Costa Rica. Nosotros si podemos ayudarles” (Pura Vida, mayo 2006, pp11).

Estas empresas tratan de canalizar los recursos que se van por vías informales hacia el Estado y la empresa privada en asociación con aquel.

Por su parte las y los ticos también toman parte en estas disputas, pero como consumidores/as, como se puede ver en el siguiente campo pagado,



(Pura Vida, junio 2005, pp.12)

Incluso, existen empresas que facilitan a los ticos en el exterior comprar regalos en Costa Rica o realizar trámites, como esta que se anuncia en Pura Vida:



(Pura Vida, enero 2006, pp.9)

También la empresa formada por Costa Rica Transferencias, Importadora Monge y el Banco Popular Costarricense, ofrece "pagos de servicios, bienes raíces, tiquetes aéreos, clubes de viajes, información bancaria, productos ticos, transferencias, envío de flores a todo Costa Rica" (Pura Vida, marzo 2006, pp15).

De esta manera, los inmigrantes en Bound Brook dan acceso a sus familiares a bienes que de otra forma no podrían disfrutar, al mismo tiempo que enriquecen a las empresas que prestan estos servicios.

Pero no solo la familia y las empresas de remesas se benefician sino también las comunidades. Por ejemplo, doña Clara, Francisco, y E señalan como ellos también se preocupan por personas pobres de sus comunidades,

“Ahora, si dios quiere y la virgen, hicimos una promesa, porque tengo una nuera que está embarazada y me decía que iba a nacer el bebé enfermo, entonces lo que hicimos fue una promesa al divino niño Jesús de que yo cuando, que si el bebé nacía bien y todo y todo, entonces, regalar juguetes para navidad a todos los niños pobres de donde vive mi papá. Y yo le ofrecí eso, y mi nuera, sin saber, ella le ofreció una fiesta para todos los niños pobres, entonces ahora es lo que estamos haciendo. Vamos a los “garaseles”²⁷ o yo voy ahí a la tienda y aparecen juguetes o muñecas o ropa de bebé pequeño en buen estado, entonces yo la voy guardando y cuando va a llegar diciembre yo mando la caja para que la empaquen (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

“... hay unos estudiantes que son americanos y a veces llevan esa ropita al Salvation Army y todo eso... Esa gente, toda la gente que trabajan en el Salvation Army (...) Entonces, toda esa gente me regala a mi cosas y yo las voy y las regalo allá. Hay mucha gente que son inditos y todos esos, ahí lo llevo en mis maletas y digo, “¿sabe qué?, yo aquí no le regalo nada a la gente porque en este país no hay excusa para mi que nadie se muera de hambre... ¿cierto?...”, entonces allá yo me llevo las maletas esas y, qué pecado, a veces llego allá..., allá por la montaña, arriba y todo eso, me voy en carro, eso me trae a mí satisfacción personal. Cuando yo llego, y mirá, cuando me ven venir allá, les traigo esto aquí, mirá es como si les estuviera dando pan caliente, como dicen (...) A veces en navidad... ¿No ve que ahí hay un montón de juguetes y eso y que uno le da a la gente....? Yo cuando crecí, de nuevo, vamos a la cosa de que éramos tantos. Yo no recuerdo que mi papá me trajera un regalo. Para yo tener un carrito a veces yo me los hacía de madera, yo mismo, con mis hermanos, mis hermanillos, hacíamos los carritos de madera, todo eso... Y cuando yo llego y le voy a dar a un chiquito unos regalos ahí... eso vale mas que cualquier cantidad (...) Que a veces me hace más feliz una cosa de esas que tener cualquier cantidad de dinero más (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

“Yo, cuando me he dado cuenta, que hay alguien en la comunidad, aunque no sea familia mía, yo le ayudo. Este año, por ejemplo, había una señora que estaba en un comité en la iglesia y quería hacerle una fiesta

a los niños muy pobres, entonces yo la llamé y me comentó pues, y yo le mandé como doscientos dólares, le mandé, y contentos, digamos llegó allá a recoger (...) y hacer una fiesta bonita, y es importante, el aporte que uno le pueda dar como ser humano a una comunidad” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

El dar a otros es considerado como algo que también va a traer beneficios,

“bendiciones”, o, como diría Pierre Bourdieu, capital simbólico,

“También pienso que Diosito me...(…) me provee, increíble, yo no termino de darle gracias a Dios, todos los días (...) Entonces yo digo, reina, te lo cuento porque es una de las cosas que he logrado en este país: ayudar a mi familia. Yo le digo a mi mamá, “H que no mande (...)” “Mamacita, tranquila, véame como una bendición para usted, yo estoy acá, a mí me está yendo bien”, “Pero usted tiene...” “Tranquila, yo no sé si yo mañana voy a estar vivo, Dios me va a dar más...” Oye, y llegaron a ofrecerme un trabajo de administrar, ¿usted conoce la bodega hispana?, una bodega hispana, es tica, acá, la bodega hispana que es tica, que venden todos productos ticos” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Además, dar a otros transforma las relaciones sociales y el estatus al interior de las comunidades,

“Hemos sido muy pobres, sí, porque toda la vida, pero yo a esas personas que ahora yo les doy son las que me daban a mí antes cuando yo era muy pobre. (...) ahora que llegamos a Costa Rica, llegamos y yo llevaba cosas...porque yo mandé muchas cosas. Entonces todo mundo llegaba a comprarme, porque yo vendí mucho (...) y ya la señora, le decía a una señora “tome esto...”, “doña Clara cómo se le ocurre, es que a mí me da vergüenza”. Le digo “vea, usted me dio a mí un tiempo, ahora yo, que yo puedo, usted tiene que recibirme lo que yo...”, “No, ¿cómo se le ocurre?”. “Sí, yo quiero darle porque usted, yo todo el tiempo recibí y nunca pude dar, porque yo era muy pobre, ahora que yo gracias a Dios puedo...” (...) Sí, devolviendo los favores que a uno antes le hacían (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

Así las remesas, además del valor material que poseen, tienen un valor simbólico que permite mantener y reproducir los vínculos con la familia extendida y el lugar de origen, y extienden lazos de solidaridad entre las diferentes localidades en las que se mueven estas personas, mejorando la posición social de aquel que las envía (Bourdieu 1990, 1991), produciendo consecuencias positivas para todos los involucrados. Este capital

simbólico produce un estado de bienestar y satisfacción consigo mismos y permite mediatizar las ausencias, trasladando al mismo tiempo las “remesas sociales” (Mamattah 2006: 6), es decir prácticas, valores, significados de un lado hacia otro. Entre estos valores y significados está la idea de la “caridad” que de una u otra forma sirve como medio de control social de los sectores más empobrecidos, aliviando la carga del Estado frente a su responsabilidad de generar bienestar social. Es así como los ticos, por sus propios medios, encuentran soluciones a los problemas de pobreza que los aquejan sin que con ello cambien el sistema de explotación al que están sometidos. En Los Ángeles, California, por ejemplo, se ha formado un Comité Cívico que, además de festejar la independencia patria se dedicará a donar sillas de ruedas, ambulancias, camas ortopédicas y radiopatrullas en Costa Rica y otorgar becas a estudiantes que deseen estudiar en Estados Unidos (Tico Today (b)).

Según Robinson, “las remesas son “redes de seguridad” que reemplazan a los gobiernos y el empleo fijo en la provisión de seguridad económica. La emigración y las remesas también sirven a los objetivos políticos de pacificación. La emigración a los Estados Unidos en los ochentas y principios de los noventas ayudaron a disipar las tensiones sociales y socavan la oposición política a los regímenes prevalecientes y las instituciones, por tanto facilitando las condiciones políticas para un ambiente que congenie con el capital transnacional” (2003: 208).

Además de este aspecto político, en el plano individual, entre quienes se encuentran en Estados Unidos y quienes reciben las remesas existe una conexión que permite seguir considerando a aquellos que se fueron como miembros activos de sus familias y comunidades en Costa Rica.

Esta pertenencia es la que permite explicar, junto con los beneficios económicos, el valor fundamental que tiene para quienes se marchan, así como para quienes se

quedan, la migración hacia Estados Unidos. El respeto, la dignidad, la pertenencia, todos son valores mediatizados por la migración y por tanto, tienden a reproducirla.

2.1. La comunicación constante y mantención de redes sociales y afectos

Aquí no solamente las remesas funcionan como fuente de capital simbólico sino también el contacto frecuente con familiares y amigos,

“Casualmente hoy en la mañana llamé a mi madre, hablé con mi hermana que ella trabaja en el hospital de Tarrazú, ah que mandó saludes tal compañera así y así, ah, ya la recuerdo, dice que esto y que el otro, que le manda saludos, que siempre lo pasa recordando, ¿ves? La gente lo recuerda a uno, a pesar de que yo tengo tantos años de estar acá, la gente siempre sigue recordando” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Por ejemplo, Francisco llama a sus hijos todos los días y, además, le compró un teléfono celular a su hija para que ella también lo llame. H también habla con su familia diariamente,

“Yo tengo dos años y nueve meses de estar acá, reina, y llamo a mi mamá todos los días, a mis hijos todos los días (...) Yo colecciono las tarjetas desde que llegué a este país, las tarjetas de que llamo a Costa Rica (...) Por ejemplo, ahora la llamo “madrecita, ¿cómo está?, mi chiquita, mi viejita, acá”, “H que buen hijo que es el que está mas largo y un hijo tiene como diez días de no llamar, y usted que es el que está mas largo es el que me llama todos los días” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).



“La Tienda”: Tarjetas telefónicas

Por otro lado, mientras visitaba a la familia de Francisco en Pérez Zeledón también pude observar como los detalles de la vida cotidiana (el ir a bajar frutas de un árbol, por ejemplo), son capturados con una video cámara que los niños de la familia manejan. Los videocasetes son enviados inmediatamente desde Costa Rica a Bound Brook. Desde Bound Brook también viajan videos y fotografías que permiten compartir la cotidianidad a la distancia (Observación Participante, 31 de julio, 2005), tal y como lo hace el Dr. Kamasutra,

“Uno de los gastos que tengo yo aquí es las llamadas telefónicas. Yo pago grandes cantidades de dinero en telefónicas, porque entonces yo hablo con mis hijos y ya...., yo puedo decir que con mis hijos yo no soy el papá, son mis amigos (...). Hasta el momento yo siento, que tengo una buena comunicación con ellos” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Mientras tanto, José, quien envió a su hijo hace un año junto con la madre para que haga la secundaria en Costa Rica en un colegio privado, ahora está aprendiendo a usar la computadora para comunicarse con él,

“Debe ser muy duro venirse para acá y dejar a la esposa y los hijos. Porque yo te voy a decir una cosa, a mí, separarme de mi hijo, eso es durísimo, durísimo. Yo lo llamo a él a cada rato. Ahora lo que hizo fue que no se llevó la computadora, la que estaba aquí era de él, le digo no déjeme esa aquí y le compré una laptop, ya le puse el Internet allá. Entonces ahora, yo no tengo tiempo pa'eso...estoy aprendiendo a ...para el Internet...aprendiendo digamos a escribir rápido porque yo soy muy lento. Es más ahí es el toque, con dos dedos, para acercarnos un poco más. Entonces me dijo, no papi, ¿sabe que?, mejor mándeme una cámara y un micrófono, bueno y usted tiene allá entonces hablamos y nos vemos. Eso voy a ir a ver si lo compro mañana y se lo mando” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Las llamadas, envíos, videos, emails y chats unen a las personas a través de fronteras y permiten aumentar el capital social. Especialmente en el caso de los hombres, garantiza su rol de proveedores y el vínculo con los hijos, aumentando su autoestima.

Para comprender esto, veamos el caso de Francisco quien salió de Pérez Zeledón a escondidas y con un pasaporte de otra persona después de que había perdido a su familia y estaba en problemas con la ley. Su esposa lo había dejado por otro hombre y se había llevado a sus dos hijos haciéndole creer que uno de ellos no era suyo. Además, le había puesto una demanda de pensión que con su situación de jornalero desempleado no podía pagar.

“Yo no podía pagar lo que ella me estaba pidiendo, yo tenía que pagarle sesenta mil colones por mes cuando yo no ganaba ni quince porque no había trabajo” (Entrevista Francisco, 18 de febrero, 2005).

En esa situación se encontraba cuando persiguió y golpeó a su rival y por eso fue acusado de agresión. En este estado de desesperación que le hizo irse a México para luego cruzar indocumentado la frontera con Estados Unidos, no se imaginó que al irse iba a poder recuperar a sus hijos. Al poco tiempo de estar en Bound Brook, su esposa decidió también irse a Estados Unidos, abandonando a los hijos de la pareja. Estos fueron recogidos por la hermana de Francisco. Ahora son atendidos por esta y por el resto de la familia extendida que vive en una misma finca, y él puede comunicarse diariamente con sus hijos, monitorear su crianza, mantenerlos y darles lo que necesitan, ejerciendo una “paternidad transnacional”²⁸, al igual que hacen su cuñado y hermano, que también se encuentran en Bound Brook.

“Lo que mas me preocupaba tal vez era ellos, y yo sé que los hijos son míos (...) Ya estando aquí y poder hablar todos los días y, para mí eso es una carga que se me quitó de encima porque ya, ahí los hijos son míos y digamos para siempre, o sea que nada ni nadie me los va a poder quitar, (...) Los hijos todo lo van observando, día a día, yo soy el responsable, todo se los doy, todo lo que necesitan” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Con respecto a las remesas que envía a su hijo pequeño, veamos la siguiente conversación:

Francisco: El pide y pide, sí claro. Quiere...Yo ya le hago las cajitas a él, le echo los juguetes, y él ya se acostumbra porque cuando ya pasan tres meses, “papi, ¿cuándo echa la caja?” Él está muy lindo, diay, entonces le voy comprando, entonces el día libre voy ahí le compro y lo guardo, voy a sacarlo ya cuando (...) Siempre hay una expectativa de que cuándo manda, siempre está en esas. Antes, cuando uno allá podía comprarle nada

Entrevistadora: Eso te hace sentir bien?

Francisco: Importante... (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

También M ha podido ofrecerles buenas condiciones a sus hijos quienes asisten a colegios privados y no tienen que sufrir la misma pobreza que él vivió (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Padres como Francisco y como M se encuentran en la situación de que estando en Costa Rica no podrían aportar al mismo nivel que aportan a sus hijos, tal y como reflexiona Francisco,

“Yo sé que en Costa Rica para llegar a un millón de colones al mes tendría que ser doctor o diputado, de lo contrario...Y eso está muy difícil, ¿verdad? (...). Entonces, eso uno lo pone a uno dentro de otra situación, decir uno, ¿qué me espera a mí?, que estoy con ellos y les doy un estilo de vida muy..., o si por lo menos les dejo un futuro para que no pasen lo que yo paso, y eso es lo que yo lucho, yo digo, bueno me voy a sacrificar cuatro años, voy a pedirle a Dios que me ayude cuatro años o lo que Dios quiera, ¿me entiende?, y que ya yo pueda darles (...) ellos tienen, bueno, está mi casa, está la tierra que la tenemos allá....” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Incluso, el dar a sus hijos es una forma de reparar las carencias que ellos mismos tuvieron en su infancia como claramente lo relata José,

“Mi papá me llevaba a San José, nos metíamos a La Universal²⁹, en el segundo piso de La Universal estaba la juguetería, había una niveladora, por eso digo yo que este país es el país donde usted vuelve a nacer con mayoría de edad y a obtener lo que de su parte no pudo. Yo me acuerdo que yo iba ahí y entraba a la Universal, lo primero que hacía yo era las (...) jugar con una niveladora Tonka que había. Yo se la pedí a mi papá una vez, y papá me dijo, “no, no puedo comprársela”, y me bastó, nunca mas le volví a decir. Así es mi hijo (...) Cuando yo llegué a este país y K, el hijo de N, mi esposa, tenía cuatro años y medio, lo primero que yo hice fue ir a comprar una vagoneta Tonka y esa niveladora. Y yo agarraba esa niveladora así viejo, ya, y yo me ponía a jugar con ella, y yo no me daba cuenta de lo que yo estaba haciendo. Esa niveladora yo la compré con el

truco de que era para él, pero no, era para mí. Y después compré, ahora ya hace unos cuantos años atrás, un caterpillar a control remoto. Se lo compré a K, pero lo disfrutó A y yo, porque yo en las nevadas todavía me siento en las gradas, como es de control remoto, grande y fuerte, y juego. Yo estoy dándome los gustos que mi papá, que mi papá le partía el corazón cuando yo le pido algo y él no podía dármelo, yo sé, yo sé. Por eso es que yo a mi hijo, ahora pues gracias a dios puedo, y él me pide y yo se lo doy, pero él es buen estudiante” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

En Costa Rica, la familia que ha quedado a cargo de los hijos e hijas facilita los contactos con quienes se encuentran en Estados Unidos y ayudan a que aquellos no se pierdan de momentos especiales, como cuando Karla envió por fax las primeras letras que escribió su hijo para que el padre supiera que está aprendiendo a escribir (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005). Así, el rol de quienes se quedan resulta fundamental.

2.2. El rol de quienes se quedan: empresas y crianza

Entre las personas encuestadas al azar en Los Santos, el 85.71% afirma tener familia en Estados Unidos. De estas, 14.28% tienen un hijo, y 9.5% una hija, 38% tienen un hermano, 4.76% tienen una hermana, 4.76% tienen un sobrino, 4.76% tienen una sobrina, 19.04% tienen un tío, 4.76% tienen una tía, 33.33% tienen un primo que está actualmente en Estados Unidos. Además, el 66.66% afirma tener familia que fue a Estados Unidos y ya regresó.

El marido de Yahaira también tiene familia en Estados Unidos. Allá están su hermano que tiene 28 años de haberse ido a Nueva York, y su hermana, ambos nacionalizados estadounidenses. La cuñada es dueña de un restaurante turístico que, según Yahaira “fue hecho todo con plata de Estados Unidos”. Cuando visité el restaurante, el cuñado de Yahaira quien llegó solamente por una semana, a pasear con su hijo me contó que

“se piensa venir de vuelta cuando su hijo que está en sétimo año vaya a la universidad”
(Observación Participante, 17 de agosto de 2005).

El restaurante es un negocio familiar pues Yahaira lo administra con ayuda de su marido- cuando está en Costa Rica-, su hermana y hasta sus hijos. La otra cuñada de Yahaira también tiene a su marido en Estados Unidos y ella ayuda atendiendo la finca desde temprano en la mañana y una pulpería hasta las 7p.m. (Observación Participante, 18 de agosto de 2005).

Esto pone en evidencia el papel tan importante que tienen las esposas u otros familiares que se quedan en Costa Rica administrando las propiedades de los que están en Estados Unidos. Así, cuando el marido de Yahaira no está, ella administra la finca de ganado (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005). Cuando el marido está en Los Santos, ella también trabaja,

“Yo lo apoyo, me levanto a las 2 de la mañana para hacer el almuerzo que vaya a ver el ganado, porque es muy largo” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Así señala Karla, quien no tiene fincas ni trabaja en agricultura,

“Aquí hay muchas mujeres donde sus esposos tienen fincas y ellas tienen que, aparte de llevar el trabajo de la casa, llevar sus fincas. Y usted las ve en el verano aquí haciendo fila para entregar café, para pagar peones, para ver donde los consigue, para darle mantenimiento a la finca que usualmente aquí son de café. Yo no sé cómo hacen. Yo las admiro mucho pero no...” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

Cuidar las empresas es una función fundamental de la esposa, lo mismo que a los hijos.

En este último caso, las familias transnacionales prefieren ejercer la crianza en Los Santos, de manera que la esposa se pueda dedicar tiempo completo a la atención de los hijos, tal es el caso de Karla,

“Al principio yo lo que hacía era ir con él, incluso el hijo menor que tenemos de siete años nació en Estados Unidos, pero ahora por estabilidad de los hijos, porque ellos están en edad escolar, me parece

más tranquilo y mas apropiado como que estar aquí con ellos, que no allá porque aquí yo puedo estar en la casa con ellos, encargarme y involucrarme en todo lo que es lo de la escuela y en todas las cosas de ellos, las actividades deportivas, somos católicos, la cuestión de las catequesis, primeras comuniones y todo eso, yo prefiero que lo hagan aquí, entonces es un gran sacrificio los ocho o diez meses que estamos sin mi esposo, pero preferimos eso, por el momento preferimos así, aunque digamos, pensamos que eventualmente algún día yo también voy a irme para allá y seguramente nos vamos a quedar viviendo ahí” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

En el caso de Karla, su marido no ha invertido en tierras o propiedades en Los Santos, por lo que es más viable que finalmente la familia se vaya a vivir a Estados Unidos, pero otras familias prefieren ahorrar para invertir en Costa Rica.

2.3. Inversión en Costa Rica

Entre los entrevistados, varios tienen la meta de invertir para regresar a Costa Rica a disfrutar de sus propiedades o empresas. Por ejemplo Francisco señala:

“Aquí se trabaja duro pero usted se puede dar, usted puede hacer lo que usted quiera, cualquier cosa. Si usted quiere comprar una finca, quiera hacer una inversión, lo que sea, usted la hace, es lo mas importante. Y yo pienso que si estoy cuatro años, quiero hacer eso, vale la pena que se asegure el futuro de los hijos para que el resto del tiempo...Tengo un año para cumplir” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

De hecho, Francisco ya le compró un carro a su padre y solventa los problemas económicos de su familia, invierte en bonos a largo plazo y, en fin, ahorra para su regreso.

La pareja de Mariana, después de 16 años en Estados Unidos desea devolverse a Pérez Zeledón y comprarse un taxi, mientras que si ella tuviera que trabajar pondría un negocio, posiblemente una paraguería (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Por su parte, Laura quisiera volver para trabajar en radio o publicidad, algo que ella estudiaba en Costa Rica (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

También Chino, que tiene 14 años de vivir en Estados Unidos desea regresarse. “Tiene 48 años y a los 50 piensa devolverse para Costa Rica. Es de Pérez Zeledón en donde tiene tierras. Quiere en una hacer unas cabinas frente a la playa. A los 50 ya no quiere trabajar más y quiere compartir con sus hijos porque al estar aquí se ha perdido de ellos” (Observación Participante, 23 de marzo de 2005). El Taxista, que desde 1998 está en Estados Unidos, considera que ya ha cumplido su meta y en pocos meses planea irse para Costa Rica y comprar un camión para trabajarlo él mismo, especialmente porque el hermano con quien vive ha sido detenido (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005). Mientras que José después de 24 años en Estados Unidos, ya tiene lo que necesitaba, pero aún necesita ahorrar para llegar a descansar a Costa Rica,

“Ya yo tengo la casa libre, tengo un carro abajo³⁰, tengo un buen carro aquí, camión (...) Mis 24 años en este país me han dado una estabilidad económica. De hecho ya si dios me ayuda, voy a darle fin a este camioncito y ya cuando el camión yo vea que...Me voy. Yo creo que unos tres años más, me voy. A no hacer nada a Costa Rica, nada. Pero ella me dice “papi véngase ya”, pero la situación en Costa Rica no está como para decir voy a irme y lo que tengo me alcanza para vivir, para el estudio de mis hijos y todo. Pero cada vez va a ser menos por la devaluación de la moneda. Yo no, yo necesito mas para capitalizar y esa plata es la que nunca se va a devaluar, ¿me entiende? Y de vez en cuando vengo aquí, voy y me compró una bicicleta voy y la vendo allá, o lo que sea, ¿me entiende? Pero ya venir porque ya quiero venir, o una emergencia que uno tenga, eso es lo que voy a intentar hacer, por eso estoy luchando, tres añitos duro, para ver si lo puedo lograr” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Los anuncios de venta de bienes raíces que aparecen en la sección de clasificados del periódico Pura Vida dan cuenta de que entre los mismos inmigrantes se establecen negocios en donde se venden propiedades en diferentes partes de Costa Rica (Ver Anexo 15). Igualmente, resulta interesante ver la oferta de empresas financieras y de bienes raíces hacia los ticos, con propuestas de venta de lotes, casas, urbanizaciones, y hasta espacios en un cementerio (Ver Anexo 16). Con esto no hay duda de que se

desea explotar el deseo de los inmigrantes de regresar a Costa Rica teniendo casa y medios de subsistencia que les permita quedarse. Así, se ofrece un cambio de vida, un ascenso social que, en algunos casos, también implica asumir una forma de vivir regida por nuevas reglas. Por ejemplo, en las ofertas de las urbanizaciones se puede ver como se ofrecen barriadas encerradas, con una sola entrada, cuyo foco es la seguridad y el control.

Pero este sueño de tener una nueva vida en Costa Rica es muy difícil para algunos debido a que los ingresos allí son menores y las necesidades de consumo han crecido estando en Estados Unidos. Según Laura,

“Quieres volver allá, y si estás aquí quieres estar allá y si estás allá como que quieres regresar otra vez acá, pero es que allá está tu vida...aquí está la plata. Aquí está donde tu vives cómodo, aquí es donde vives sin desahogos. Aquí es donde tú dices: “quiero ir a comprar tal cosa” y sabes que la próxima quincena puedes ir a comprarlo, lo compras de contado, en cambio en Costa Rica tu sabes que tienes que ir haciendo abonos de polaco, ¿verdad?, tienes que ir haciendo abonos o esperarte un año para poder comprar un carro, o tantas cosas difíciles, ¿verdad?” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

M tiene las mismas dudas de regresar,

“A los dieciséis años de estar aquí si hubiera oportunidad de cómo regresar allá cómodamente, entre comillas, ¿no?, porque ciertamente, las comodidades que se acostumbra uno le hacen difícil volver a allá. Acá es un ambiente diferente, me refiero, un carro, una casa, un ambiente de vida en el cual, por comida, por vestidura, las tiene uno al día. Yo compro de cinco a seis pares de tenis por año y me recuerdo de mi infancia, del tiempo que con un par de tenis tuve que durar dos años. Lavarlos y guardarlos ahí” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Según Antonio, mi entrevistado en Budd Lake, “el país te da muchas comodidades. El sistema de vida que tenés aquí nunca lo vas a tener en Costa Rica. Cuando en Costa Rica tu puedes decir ‘me compro la ropa que yo quiera, los zapatos que yo quiera, por un porcentaje al mes’. Eso en Costa Rica nunca lo vas a tener. Si uno se deja llevar por

el dinero, nunca se va a ir de aquí...” (Conversación telefónica, 27 de setiembre de 2004).

Según un hombre de Grecia que se regresaba a Costa Rica al día siguiente de nuestra conversación, “en Costa Rica se vive con poco. Aquí la gente se acostumbra a tener cada vez más necesidades. El quisiera acostumbrarse a vivir en Costa Rica sin tener que volver a Estados Unidos” (Observación Participante, 23 de marzo de 2005)

Por estas razones, la estadía se va alargando y las metas que tenían en un principio no se cumplen. Así Laura iba por seis meses y se quedó cinco años, mientras que Sol, que también iba por seis meses, quedó embarazada y decidió tener y criar a su hijo en Bound Brook; y José afirma:

“Yo vine, según yo vine por seis meses a conocer, imagínate y tengo casi 24 años, ¿24 años? Los seis meses se me alargaron.... (...) Me ha ido muy bien. Tengo una muy buena casa en Costa Rica. Tengo a mi hijo en colegio privado. Yo trabajo en lo mío aquí, pero eso cuesta 24 años, ¿entiende?” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Por eso Francisco deja las cosas indefinidas pues no sabe qué le deparará el futuro,

“No, yo siempre digo cuando Dios quiera llevarme, ¿verdad? Porque hay (...) porque yo no puedo decir tal, cuatro ni dos, eso depende del estado de salud de uno, como le digo, más que uno quiere cinco años, pero le jala hacia allá, que están los hijos.(...) Qué se yo, es como decir es una novela a ver qué pasa. Porque digamos, uno se hace un plan de vida de decir ‘bueno voy a tratar de hacer, me sacrifico tantos años’, que si Dios lo quiere, verdad, que uno tiene familia y....Hay personas que han llegado aquí y a los ocho días les llegan con la mala noticia de que se les murió un hijo, que se murió la mamá y por lo económico han tenido que quedarse porque no han podido solucionar las deudas, pero tienen que irse. O sea, por eso pienso en mi familia, es que yo pienso, es cuestión de salud, de suerte de la familia, porque, diay, cada hora que uno pasa aquí es como una lotería, ¿verdad? Que toda la familia, sus hermanos, padres y todo, de la noche a la mañana están buscando al doctor. Entonces hoy estoy aquí pero mañana no sé” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

También es cuestión de su situación legal. La posibilidad de ser deportados para algunos es lo que determina que tengan que devolverse a Costa Rica de la noche a la mañana.

3. “No se Acomodan”: La Condición de Transnacionalidad

Debido a las condiciones económicas, quedarse permanentemente solo en Costa Rica se hace difícil, de ahí que haya quienes vayan y vengan constantemente. Sobre estas personas se dice que,

- se acostumbran a otro ritmo de vida, se vuelven a regresar y les hace falta; se aburren aquí
- vagabundos: ya no quieren trabajar aquí
- comparan la moneda
- vienen desubicados, se acostumbran a un nivel material diferente (aire acondicionado, carro, etc.)
- ya les gusta tener dinero y están yéndose otra vez (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.8. Ver Anexo 13)

Así, una ex-cuñada de Z regresó hace siete años pero piensa regresarse otra vez para allá. Z misma estuvo en Estados Unidos, “ella se fue con su mamá, hermana, el hijo mayor y estaba embarazada de la segunda. Luego se vino y se volvió a ir por otro tiempo. Se casó hace 3 años con el nuevo marido y a él no le interesa ir a Estados Unidos. Ella piensa en quedarse en Los Santos mientras pueda salir adelante, aunque ella es de Pérez Zeledón. Su hijo de 20 años no se adaptó aquí y ahora trabaja en Grand Cayman³¹ en una ferretería. Más que nada a él no le gustó lo poco que se gana aquí (Observación Participante, 12 de agosto de 2005). Ella hace ropa interior y

artesanías, además de atender un café, y, aunque su marido trabaja en una cooperativa, el ingreso de la familia es bastante limitado (Observación Participante, 17 de agosto de 2005), cinco meses más tarde, cuando regresé a buscarla, ya Z no estaba a cargo del café pues no pudo pagar la renta del local y en su lugar había otras mujeres (Observación Participante, 9 de enero de 2006). Su familia no posee tierras lo que hace las cosas un poco más difíciles pues no pueden descansar en una economía de subsistencia como lo hacen otros.

Aún cuando se tenga tierra, la situación existente en Costa Rica es demasiado dura en comparación con las posibilidades económicas que muchos ya han encontrado en Estados Unidos, de manera que vivir entre un lugar y otro se legitima y se convierte en una forma de “estar en el mundo”.

Según Yahaira,

“Eso es lo que más aquí... Porque una persona se va para hacer algo para trabajar, y va y hace algo para trabajar, pero luego viene y se queda un año y...es que tiene que volver a ir. Yo conozco un muchacho que era este, bueno, amistad, era vecino de nosotros y él bueno, hasta mi marido le había pasado la finca de él a nombre de él para que sacara visa. Sacó visa y dice, voy por un año, se quedó dos años seguidos y ya después vino y se volvió a ir, y ya después él no podía estar aquí. Ahora se fue, pero en Miami lo devolvieron porque el sello era falso, no sé qué, la cuestión es que lo devolvieron ¿verdad? Y ya no se ha podido ir” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Y Catalina señala,

“No, este, vienen y tal vez ya a los tres meses les agarra otra vez la loquera y se van. No se acomodan, no se acostumbran y diay, que aquí la vida es muy cara, es lo que dicen y ya la platilla que traen empiezan a gastarla y, porque ya empiezan a irsen con amigos y así, entonces, porque así pasó con un muchacho de aquí, vecino de allá abajo que conocemos nosotros. Empezó y traía una platica, y empezó a andar con amigos y ya no tiene un cinco. No tiene un cinco y tampoco no hizo nada porque diay, la plata que traen la gastan. No compran nada. Y otra vez y les agarra ya que quieren irse otra vez, pero diay, ya tanto que cuesta, porque...si yo le digo al muchacho mío, a mí me hace mucha falta y de todo, le digo, pero diay, que aproveche, dice que por lo menos unos tres

años se va a quedar, entonces que aproveche y que sepa lo que está haciendo...” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

Así, señala Bryceson, los “campesinos remanentes” usualmente viven en un continuo urbano-rural con un futuro residencial y ocupacional indeterminado, o son parte de “unidades domésticas multiespaciales” en las que el control recíproco de los miembros es dado a través del espacio geográfico (Bryceson et al. 2000: 310). En estos procesos, así como se producen transformaciones en las identidades campesinas, se transforman las identidades de género, tal y como lo analizaremos en el siguiente capítulo.

4. Resumen del Capítulo

La reproducción social de la población transmigrante en Bound Brook responde a una lógica post-fordista en donde, por un lado, no existe responsabilidad de las empresas ni el estado por el bienestar de los trabajadores y, por el otro, tampoco hay derechos laborales. Así, las actividades de reproducción giran en torno a su condición de trabajadores flexibles hiper-explotados y cuyas familias se encuentran en Costa Rica. En función de la necesidad de ahorrar dinero ellos y ellas atienden sus necesidades básicas de descanso, habitación y salud de manera precaria, lo que les obliga a utilizar redes de solidaridad para subsistir, por ejemplo, cuando comparten la vivienda. En esta generalmente existe hacinamiento y conflictos. Sin embargo, en donde existe mayor precariedad es en la atención de las necesidades de salud pues los altos precios impiden que esta población haga uso de los servicios existentes, a los que casi solo tienen acceso por canales informales o mintiendo. Aún cuando estén asegurados, los servicios no parecen satisfacer las necesidades de la población costarricense que prefiere esperar para atenderse en Costa Rica, con lo cual algunos no tratan enfermedades como el cáncer u otras que se desarrollan con consecuencias fatales en

algunos casos conocidos por las gentes de Los Santos. En relación con el descanso, este es mínimo dado que la mayoría tienen varias jornadas laborales en horarios poco oportunos y el tiempo libre que les queda lo ocupan en labores de reproducción de su fuerza de trabajo.

A pesar de esto, la explotación parece el precio que es necesario pagar para obtener capital material y simbólico, proceso en el cual se convierten en consumidores, aunque existe conciencia entre ellos y ellas del peligro que dedicarse al consumo y no ahorrar podría traerles. Como dice Cockcroft, “estudios de las masas empobrecidas han documentado su rol central para la acumulación del capital, no solo como un “ejército de reserva” sino también como participantes en la producción directa de plusvalía y la circulación, distribución y consumo de mercancías” (Cockcroft 1998: 43).

En New Jersey los bares y clubes nocturnos tratan de atraer a la clientela de trabajadores costarricenses mediante la oferta de alcohol asociado con espectáculos de strip-tease, música en vivo, personalidades y modelos de la televisión, humoristas y fútbol, además de comidas típicas del país de origen. En casi todos los casos este consumo gira alrededor de símbolos de identidad nacional, como la imagen idealizada del campesino, que promueven que la nacionalidad se actúe. En el caso del strip-tease y el fútbol, se dan construcciones de género con predominancia masculina. La masculinidad hegemónica que allí se construye depende, sin embargo, de la posibilidad de pagar y/o conquistar a las mujeres, por lo que resulta vulnerable y genera tanto para el hombre como para la mujer nuevas necesidades de consumo alrededor del cuerpo erotizado. Además, tanto en el fútbol como en la conquista de las mujeres, los hombres costarricenses se miden con otros hombres, especialmente con los mexicanos, para afianzar su honorabilidad.

En todo esto, el posible vacío generado por la migración y la explotación se intenta llenar con la satisfacción corporal que ofrece el alcohol, las comidas tradicionales y el sexo y al hacerlo, se construyen prácticas ritualizadas que facilitan la identificación con otros y la construcción de identidades de género y nacionales, mientras que se produce capital simbólico. En este proceso, se mercantilizan las relaciones personales y se afectivizan las mercancías, especialmente cuando estas cumplen funciones tan importantes en la mantención de los vínculos familiares y comunales con aquellos a quienes se dejó en Costa Rica.

Así, las remesas vienen a facilitar la reproducción transnacional de las familias, dándose nuevas formas de distribución del ingreso al interior de la unidad doméstica, que a veces genera conflictos, y reacomodos en la organización familiar. Estos cambios a su vez producen transformaciones o rigidización en los roles y las relaciones de poder, especialmente cuando las tareas reproductivas que son poco valoradas se recargan en una mujer, aumentando también el control patriarcal sobre ella, muchas veces mediante el control de las mismas remesas. Sin embargo, las mujeres que se quedan en Costa Rica mientras sus maridos trabajan en Estados Unidos tienen un rol fundamental en la crianza y la atención de las fincas o negocios familiares.

Mientras tanto, el envío de remesas a la familia nuclear y extendida, así como a los miembros de la comunidad de origen genera capital simbólico, para el que las envía así como para quien las recibe, reproduciendo los vínculos con la familia y el lugar de origen, mediatizando las ausencias y trasladando remesas sociales de un lado hacia otro. Así, además de los beneficios económicos, las remesas al estar asociadas con la obtención de respeto, dignidad y pertenencia, reproducen la migración hacia Estados Unidos.

Además, aquellas sostienen un mercado de servicios en donde las empresas informales y las formales, privadas y estatales, luchan por atraer la clientela, siendo una expresión del impacto económico que tienen los emigrantes. Este podría incluir liberar al estado de la responsabilidad de satisfacer las necesidades de la población mediante prácticas caritativas que a la vez facilitan el control social.

Además de enviar remesas los ticos en Bound Brook mantienen comunicación constante con sus familiares y amigos en Costa Rica. Para ello utilizan medios diversos, desde el teléfono, hasta videocasetes e internet que les permiten seguir la cotidianidad de sus familiares, especialmente sus hijos frente a quienes pueden continuar ejerciendo o recuperar su rol de proveedores y mantener cercanía afectiva, lo que incide en su autoestima y genera capital social.

Para muchos existe el sueño de invertir en propiedades o empresas y volver a Costa Rica y sobre la base de ese sueño existen ofertas de inversión en propiedades que tratan de atraer su atención. Si bien algunos consiguen, otros encuentran que es muy difícil regresar pues dudan de la posibilidad de mantener su capacidad de consumo en Costa Rica.

Así se van quedando en Estados Unidos y no logran las metas que se plantearon en un principio. Incluso, cuando regresan, muchos rápidamente se vuelven a ir, de ahí que se diga que “no se acomodan”. Las condiciones en Costa Rica son muy difíciles y con el nivel educativo de muchos, es imposible tener en ese país el salario que reciben en Estados Unidos. Así, terminan entre ambos sitios, en un espacio transnacional que se convierte en una forma de “estar en el mundo”.

Capítulo 4

Masculinidades y Feminidades Transnacionales

Introducción

Tanto en New Jersey como en Pérez Zeledón y Los Santos pareciera que las formas de reproducción de las familias tienden a preservar estilos tradicionales al nivel de las relaciones de género.

En el caso de la masculinidad, se puede decir que existe una masculinidad hegemónica fundamentada en valores tradicionales existentes en Los Santos y Pérez Zeledón.

Según Connell, “la masculinidad hegemónica puede ser definida como la configuración de práctica de género que acuerpa la respuesta actualmente aceptada al problema de la legitimidad del patriarcado, el cual garantiza (o es utilizado para garantizar) la posición dominante de los hombres y la subordinación de las mujeres” (Connell 1995: 77). La construcción de masculinidad hegemónica en Costa Rica, según un estudio de Rivera y Ceciliano sobre el tema, se basa en la capacidad que tienen los hombres de ejercer poder y demostrar fortaleza:

“...el reconocimiento social de los hombres está asociado con ser fuerte, procrear, imponer sistemas jerárquicos en el núcleo familiar y fuera de él, asumir conductas riesgosas, tales como consumir alcohol de manera incontrolada y conducir temerariamente” (Rivera y Ceciliano 2004: 84). Dado que la masculinidad hegemónica “no es un tipo de carácter fijo, siempre y en todas partes el mismo” (Connell 1995: 76) puede ser contestada dependiendo el contexto histórico-social. En las comunidades

transnacionales se potencian ambas posibilidades, la de rigidizar los valores y prácticas patriarcales, y la subversión de estos, que genera a su vez una necesidad mayor de afianzar viejas estructuras de poder. Esta tensión entre lo nuevo y lo viejo existe en las prácticas y discursos cotidianos de hombres y mujeres ticos tanto en New Jersey como en Costa Rica.

La necesidad de control sobre las mujeres se vuelve mas intensa en la medida en que la reproducción social se desarrolla en espacios transnacionales, y porque estos se han convertido en medios por los que algunas mujeres pueden ejercer su autonomía. Las diferentes formas de construir la feminidad y masculinidad inciden sobre las prácticas de maternidad y paternidad en el espacio transnacional lo que genera en ciertos momentos crisis de cuidado que no parecen ser atendidas por las instituciones del Estado.

La heterosexualidad compulsiva todavía define las prácticas entre las personas, sin embargo, se puede observar que existen otras formas de practicar la sexualidad que ocurren en la medida en que el espacio transnacional abre nuevas posibilidades.

1. La Construcción de masculinidades a través de las prácticas transnacionales

Si consideramos que una parte fundamental de la construcción de masculinidad está dada por la posibilidad de probarse como proveedores y hombres fuertes, vemos cómo los hombres que trabajan en New Jersey bajo condiciones de flexibilidad laboral, como se analizó anteriormente, encuentran en estos trabajos y en la posibilidad de enviar remesas formas indiscutibles de legitimar su hombría pues como señalan Rivera y Ceciliano, “la realización del hombre depende entonces de alcanzar ciertas metas establecidas previamente y, (...), muchas de estas metas están asociadas a aspectos

materiales” (2004: 83). Por eso José comenta con orgullo la situación en que se encuentra su esposa en Costa Rica,

“Está muy bien porque la tengo muy bien” (Entrevista José, 16 de abril de 2005)

Ya hemos visto como el envío de remesas es un medio para obtener capital simbólico. El capital simbólico a su vez se constituye en interacción con las construcciones de género, clase y etnia. Además, siguiendo a Connell, el género es una práctica social que constantemente se refiere a los cuerpos y a lo que los cuerpos hacen (Connell 1995: 71). La mayor parte de los emigrantes costarricenses a los que nos referimos en esta investigación pertenecen a sectores sociales en donde el cuerpo se utiliza como instrumento de trabajo y, por tanto, simbólicamente, demostrar la fortaleza del cuerpo es un medio de obtener capital social. Esto es especialmente cierto para aquellos que trabajan en construcción, en jardinería, arreglando techos, manejando maquinaria pesada, etc., aunque quienes se desempeñan como bartenders, meseros o cocineros, también deben someterse a exhaustivas tareas con horarios extensos y poco descanso como ya lo hemos visto anteriormente. De esta forma, en los sectores trabajadores se asocia masculinidad con cuerpos lastimados, heridos, explotados hasta las últimas consecuencias. Esto no ocurre solamente en Estados Unidos, pues en Costa Rica gran parte de esta población ya había experimentado con trabajos duros, mal pagados y peligrosos.

Las experiencias de explotación laboral terminan siendo formas de reafirmación y empoderamiento que los legitima en su masculinidad, al igual que cruzar la frontera de México con Estados Unidos. Esta experiencia constituye un rito de pasaje que algunos repiten varias veces, como un amigo de Francisco que tardó ocho meses en cruzar

pues siempre lo devolvían a México (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005). Esto mismo le sucedió a Rolando

quien “intentó dos veces antes y lo atraparon. Primero dijo que era mexicano y lo devolvieron a México. Después lo devolvieron a Costa Rica” (Entrevista a Rolando, 2 de julio de 2005³²). En Los Santos, Catalina relata que su hijo tardó once días en pasar la frontera y hasta estuvo detenido, pero al final lo logró (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

Considerando los riesgos que implica, pasar la frontera no se explica solamente por la necesidad económica, aunque esta es bien importante. Para muchos hombres, esta vivencia terrible es parte de la lucha por la sobrevivencia, algo que hay que hacer no más, e incluso, una fuente de reafirmación. Esto a pesar de las experiencias de humillación y miedo que se viven en el desierto, como explicaba Rolando quien “fue asaltado por polleros que desnudaron a las mujeres para ver adónde tenían la plata. No las violaron. A él y los dos compañeros con que venía los secuestraron. Querían llamar a sus coyotes para que los coyotes pagaran un rescate. Él tenía plata escondida en la media y se las ofreció para que lo dejaran ir. Al final lograron pasar. Él lo intentaría de nuevo si tuviera que hacerlo” (Entrevista a Rolando, 2 de julio de 2005).

A R también lo asaltaron, pero eso no fue lo más difícil que vivió, pues según relató “desde Nogales comenzó a caminar por 34, 24, 15, 12 horas en diferentes momentos. La migra apareció y agarró a algunos. A él finalmente lo dejaron solo. En Nogales lo asaltaron cuatro veces. Los coyotes le decían a su hermano que ya él había pasado. Cuando finalmente pudo llamar, su hermano se comunicó con los coyotes y lo pasaron rápido. Lo habían metido en un cuarto al que llegaron dos muchachas centroamericanas a quienes habían violado. Una de ellas sangraba mucho. Ellas no dejaban de llorar. Él ofreció al coyote pasarlas pagando \$1000 cada una. Las muchachas estaban mal, a

una de ellas casi la agarra la migra y tenía sangre en la cara y el brazo. Trataron de pasar nuevamente y él la llevó alzada. Llegaron a una zanja en donde había otro montón de gente y él se tropezó y ella se golpeó contra una pared. Estaba toda llena de sangre. Después se separaron, tomaron un avión separados (Observación Participante, 23 de marzo de 2005).

Esta mezcla entre horror de lo vivido y orgullo por haberlo tolerado acompaña la experiencia de aquellos que han hecho su viaje como “mojados”, y genera experiencias de heroísmo pues R se siente orgulloso de haber ayudado a la muchacha, quien ahora es su amiga. También se generan experiencias de solidaridad, como la que relata doña Clara, cuando su hermano no podía más y le decía a los otros que lo dejaran, pero ellos no quisieron, y más bien le enseñaron un truco para poder seguir corriendo,

“Dice que mi hermano le contaba y le decía a él, “váyase, váyase, váyase y déjeme a mí” Y dice que decía él “cómo se le ocurre que yo voy a dejar a usted en medio desierto, no, si usted se queda, yo me quedo, tenemos que...” Y dice que él lloraba, y él (...) y todo el mundo corriendo y sin agua y mi hermano así y, imagínese, y dice él “bueno, bendito sea Dios, aquí lo único que queda es la piedra”, y se mete una piedra debajo de la lengua y se recomiendan a Dios y a la virgen también,... y ahí pudo E y W llegar aquí” (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

Algunos hombres, sin embargo, relatan que no vivirían la experiencia. Estos son los que han tenido suerte y lograron conseguir visa para entrar legalmente, como Juan,

“Ese muchacho que está ahí, ese que atiende ahí, ese un día me contó una historia que ni un perro. Yo jamás me imaginaba que él tuviera esa experiencia de ir por México, ah, hasta dan ganas de llorar ahí con una historia de esas. (...) Para mí, perdóneme la expresión pero es lo más estúpido porque ya es una persona que no quiere su vida. Desde las cosas que hay que pasar, los riesgos, no, no, no, no... Eso no tiene nombre, yo oyéndolo a él a mí se me paraban los pelos” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Para otros es parte de lo que les toca hacer y lo asumen pues, como plantean Rivera y Ceciliano, “tradicionalmente se ha creído que la masculinidad por sí misma le otorga al hombre seguridad, dominio y control. Sin embargo, en la práctica lo que observamos es

que tales certitudes se conmocionan con frecuencia, y en cambio lo que encontramos es que los hombres se enfrentan constantemente con el imperativo de demostrar esa masculinidad lo cual puede llevarlos a asumir conductas riesgosas” (Rivera y Ceciliano 2004: 175). Así, llama la atención como los hombres en sus conversaciones en “La Tienda”, donde otros fácilmente los podían escuchar, relataban sus experiencias de pasar por México, como el muchacho que atiende al que se refería Juan quien dice que “ahí se dio cuenta de lo que uno haría en situaciones límite, como tomar agua de caño sucia- por eso hay gente que se muere aquí de infecciones después de cruzar la frontera-. También refiere que cuando vio la película ‘The Survivor’ en donde sobrevivientes de un accidente comen carne humana después de que su avión cayó en la montaña pensó que él haría lo mismo y que eso es posible (Observación Participante, 5 de febrero de 2005). La referencia a una película tiene que ver con que un aspecto adicional de estas experiencias es la sensación de irrealidad, o de estar en un film de acción pues “entre más se “objetifica” una persona, más toma la realidad la apariencia de ilusión” (Lasch 1991: 90). Así, como si fuera una película de acción, Leonardo relata su aventura,

“Estuvimos tres días en el desierto y nos echábamos y la migración nos...se venían con carros, pescando a otros que llevaban droga y entonces cuando ese venía huyendo, lo topábamos de frente, entonces lo devolvían. Y en un tiro me dejaron botado, un carro se varó, se cambiaron la gente para otro pero yo no cabía y entonces me tocó que caminar como 100 metros, pero a todo galope, y había un tumulto así lleno así y yo donde el carro hizo el quiebre para bajar y volver a subir, tenía que hacerlo con cuidado para que no se fuera a quebrar, y en eso yo aproveché y me impulsé y caí adentro, pero me habían dejado botado. Me hubieran agarrado, gran suerte que no. Y fíjese que logré llegar, a un muchacho casi lo mato donde le caí encima y yo metí en la base esta pierna, esta me quedó afuera, de gran suerte me agarraron. Esa vez nos tocó que devolvernos. Pasamos otro día en la intemperie, hasta que llegó el tercer día que fue que llegamos y nos echamos pero a pie. Nos echaron primero en carro pero como venía la migración, entonces nos esparcimos todos pero habían unas cercas y yo me tiré y yo veo que atrás venían todos, y me decían “soque, soque, siga” y nos metimos por

una zanja, todo el mundo ahí en una zanja, hasta que, todo el mundo tomaba. Yo levantaba la cabeza así, por la zanja así, y yo veía las patas de los guardas esos, y andan con los vinoculares y todo, y uno fumando y yo no sé como no les olía. Bueno la cuestión es que nos dejaron, se fueron, y a las cinco de la tarde empezamos a caminar. Once horas y media caminamos. Llegamos amaneciendo adonde llaman, bueno, cerca de Arizona, y ahí esperé hasta las 3 de la tarde, se iban llevando a la gente poquito a poco hasta que a las tres de la tarde me tocó el turno a mí. Íbamos seis en una camionetilla, todo el mundo ahí, y esquivado uno encima de otro, a mí se me durmieron las piernas, ya yo no aguantaba y dos horas esperando para que pasaban los aviones, y los helicópteros muy cerca, va y nos detectaban. Y llegamos a una parte donde hacían trasborde, se metían en un parqueo y salía uno y se metía otra busetilla y va, llegábamos a otro lado, otro parqueo y hacía otro cambio y, de nuevo, hasta llegar a una casa. Ahí estuvimos, habíamos cerca de 300 personas ahí. Todo mundo parado. Había un colchón así, solo se sentaban los que estaban primero, e iba dando vuelta, iban saliendo, en la noche, iban saliendo y se iban sentando otros y los que iban llegando se iban bañando y dale campo porque los vienen metiendo, y primero llegamos, en el desierto éramos 90 mexicanos y 38 ticos” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Como cualquier situación extrema, de posibilidad de pérdida de la vida, persecución, humillación, etc., las experiencias que estos hombres han vivido al cruzar la frontera dejan una sensación contradictoria. Por un lado, el orgullo de haberse probado como hombres, de haberlo pasado, por el otro, el dolor de haberlo vivido. La impotencia que sintieron en aquel momento, más tarde alimenta el rechazo de los mexicanos y su ubicación como el “otro” en Estados Unidos.

Si bien para los hombres, pasar por México es una experiencia amarga, en general es una forma de legitimación de masculinidad y generador de capital simbólico y empoderamiento, para las mujeres implica una carga simbólica (y una violencia) diferente. En los relatos de algunos entrevistados, como el de R, se cuentan las historias de la violencia sexual que sufren las mujeres y la estigmatización que esta implica. También El Taxista se refiere a esto,

“El viaje por México es muy duro. Yo a nadie, nadie se lo recomiendo. Ya yo lo he hecho, dos veces, tres veces lo he hecho, y no. He venido por las dos partes, por Canadá y por México, y a nadie se la recomiendo.

Menos a una mujer. Primero que todo a una mujer esos que dicen que las violan, hay un 95% que dicen que si sucede, porque yo he viajado con muchachas por Canadá, por México, y ahí, entre el grupo no pasa eso. El problema donde llega es al desierto, que llega, en el desierto usted llega y comienzan los polleros, llamados los polleros, en México, en el desierto, cuando llegan a asaltarla a usted, a mi me asaltaron dos veces en el desierto (...). Vienen quince damas y de esas quince damas usted sea una y le digan a usted, bueno usted viene para acá, vamos para aquel lado, llegan, la llevan para atrás de un palo, le hacen lo que tienen que hacerle y la tiran otra vez al grupo. Así sucede porque yo lo sé. Mucha gente dicen en Costa Rica que quieren irse mojadas, le digo, usted la que sabe, véngase preparada, trata de venir, ojalá que planifique, porque en esas pasadas, pasan muchas cosas, hasta mujeres embarazadas quedan, porque no es el mismo grupo del que viene sino porque entre el mismo grupo todos nos apoyamos, pero cuando caen al desierto, vienen los indios. Ellos son asaltantes, ellos traen sus armas...(Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

También los coyotes parecieran aprovecharse de la situación de las mujeres como lo relata Leonardo,

“Era una señora, esta señora el coyote, el pollero la andaba en el carro con él. Nosotros siempre pensábamos que, pero ella se sentía feliz de la vida andando con él, entonces nosotros tranquilos. Seguro si abusó de ella porque la besaba, como dicen popularmente, la apretaba, entonces quiere decir que sí tenía algo. Pero después cuando estaba yo allá, ella llegó con el marido y los hijos, entonces ella nunca decía nada, pero siempre agachaba así la cabecilla como diciendo “que este baboso no se le ocurra decir algo”, pero diay, todo mundo sabía y que estaban ahí agrupados sabían que ella había andado con el coyote. Y así pasa generalmente, una señora o una muchacha, no la respetan, siempre” (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Por estas razones, la mayoría de las mujeres generalmente tienen visa y si no la consiguen, no viajan a Estados Unidos,

“Sí por eso mismo es que las mujeres no se vienen (...) por las violaciones, porque las asaltan, por los peligros que pasan, y porque aunque nosotros queramos hacer una igualdad, la mujer siempre es más frágil, no frágil me refiero a si no quieren mandar...a que las personas abusen de uno. La mujer tiene mente para todo a la vez, pero aún así, nos falta” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Posiblemente muchos hombres han sido espectadores de la agresión sexual sufrida por las mujeres que viajaban en su mismo grupo, no obstante, ninguno refirió ser testigo

directo. A lo mejor este sea un tema tabú también para ellos quienes no fueron capaces, si lo hubieran querido, de defender a alguna mujer.

Por eso se prefiere evitar que las mujeres pasen, especialmente si son la pareja, como lo hizo José con su esposa, que pagó para que la pasaran en avioneta (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Como se decía anteriormente, las masculinidades son frágiles y tienen que estarse probando constantemente. Además de pasar la frontera, otra forma de hacerlo en el espacio transnacional es mediante la ingestión de alcohol. Las referencias a los hombres que toman mucho licor y gastan así su dinero son constantes. Por ejemplo, en una conversación entre A y Mariana, A le cuenta a esta que su hijo toma demasiado, “hasta que se acabe y llega directo a la cama”, mientras que Mariana afirma que su pareja, “cuando toma, también toma demasiado” (Observación Participante, Observación Participante 7 de marzo de 2005). Según el cónsul de Costa Rica en New York,

“Ese es otro problema el alcoholismo aquí, toman mucho.... ¿El sábado qué hacen? Con la platilla en la bolsa, solos, la familia en Costa Rica... También he visto [*que mueren*]...por cirrosis... [*hay que*] legalizar los estatutos de defunción, [*mueren a los*] 45, 50 años” (Entrevista Cónsul, 21 de marzo de 2005).

En el estudio de Rivera y Ceciliano sobre masculinidad en Costa Rica, muchos entrevistados “hacen referencia al control que como hombre se tiene que tener sobre situaciones de consumo de drogas o alcohol, a pesar de que socialmente los hombres mediante el consumo excesivo de alcohol o drogas demuestran su hombría” (Rivera y Ceciliano 2004: 223). Así, existen dos valores contradictorios que están presentes: por un lado, el de ser fuerte, responsable, controlado, lo que se traduce finalmente en la capacidad de ahorrar, enviar remesas a su familia y lograr el ascenso social; por el otro,

el consumir alcohol y gastar dinero en exceso, con lo cual muestran su hombría, pero no logran el ascenso social.

Como lo hemos visto anteriormente, el consumo del alcohol está asociado al consumo de espectáculos de strip tease, claramente vinculados a la construcción de una masculinidad hegemónica, y con juegos de fútbol y espectáculos que giran alrededor de la masculinidad y la nacionalidad. Esto está relacionado con la confrontación con el otro.

Los hombres ticos se confrontan con los mexicanos en Estados Unidos, y con los nicaragüenses en Costa Rica para afirmar su hombría costarricense pues tanto la masculinidad como la nacionalidad vulnerables tienen que legitimarse constantemente.

Una forma de probarse es mediante la conquista de mujeres, pues “las mujeres son tratadas como instrumentos simbólicos que, al circular y hacer circular las señales fiduciarias de importancia social, producen o reproducen el capital simbólico, y que al unir e instituir relaciones, producen o reproducen capital social” (Bourdieu 1996: 79). En Bound Brook especialmente, se puede percibir un ambiente de coqueteo constante en el que rápidamente los hombres inician diálogos de conquista en los que las mujeres se han vuelto expertas. Laura, por ejemplo, explica,

“Vieras que yo tengo un carácter bien cortante cuando quiero serlo. Me gusta ser amable con las personas, pero como que yo enciendo como radares, de lo que estamos hablando de los radares. Yo siento el radar donde yo sé con qué intención viene, con qué intención te habla, con solo el tono de voz, con solo las preguntas que te llegan haciendo, entonces yo soy bien contundente, pum, ahí corto de una vez ya, y soy grosera, soy grosera para cortar de una vez. Cuando yo sé que es alguien que no me interesa ni siquiera como amistad ni tener que decirle un hola, soy bien grosera, y corto por lo sano de una vez (...) pero habrán ciertas personas que no se pasan del tono, no se pasan de tono entonces tu más bien a veces hasta le sigues la corriente, pero le sigues la corriente no en el sentido de seguirle esa seducción sino como de “ay sí, sí, sí, sí, todos te queremos...”, uno dice “ay, tan lindo” una expresión así” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Y Sol que trabaja de mesera, también maneja la situación sin incomodarse,

“Ay que sos muy bonita”, “ay que...”, grandes habladas... “Ay qué lindo, qué lindo usted...”. Porque yo tengo un problema, yo no soy concha³³, nunca pude serlo. Claro que cuando algo no me parece yo me defiendo, pero mientras no me falten al respeto, en realidad son piropos bonitos, “que uno está bonita”, “qué bonita se ve con esa blusa”...(…)No me incomoda...Uno también tiene que medir y saber con quién. No puede tampoco venir a un lugar donde usted no sabe quién es, cómo es la gente. No es muy difícil porque no es muy grande. No, yo siento que también es importante una amistad” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Para Laura, los hombres siempre buscan tener sexo y es la mujer la que debe definir la relación,

“Habrá muchas que mas bien topan con “suerte”, entre comillas, de que muchos hombres anden detrás de ella, y nunca les habían piropeado tanto como en Costa Rica, pero claro por supuesto porque el hombre aquí anda desesperado. Entonces muchas se dan el lujo de darse de la nariz parada, y mas bien se, muchas de las mujeres acá se descarrilan, por decirlo así, ¿verdad?, porque ven tanto hombre encima de ellas que “guau, soy un monumento”, ¿verdad? Y mas bien si supieran mas bien tal vez que el hombre nada mas llega por buscar provecho de X cosa que ya sabemos todos, y yo siento más bien aquí que la mujer es la que se degrada, más bien, a mí me parece. Aquí es más bien donde uno más bien tiene que ponerse y amarrarse...Habemos muchas, y me incluyo, que nos amarramos mal los pantalones, y habrán otras que mas bien se encantan tanto de que tantos hombres anden detrás de ellas que mas bien se descarrilan y andan haciendo loco. (...) De hecho mi compañera me comentaba, me decía “mirá, yo nunca me había sentido tan halagada como en este país” Nunca me habían llegado tantas rosas, tantos regalos, tantas muestras de “cariño”, entre comillas como en este país” Y le dije, “así es, y espera mas, todavía, espera mas” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Los regalos a las mujeres son una forma de conquista que implica demostrar poder económico, así, mientras los hombres prueban su capacidad como proveedores, las mujeres encuentran la posibilidad de sobrevivir en mejores condiciones. Esta relación económica entre los géneros permite a las mujeres escoger al mejor candidato, tal y como lo relata H,

“En las mujeres aquí en lo que caen mucho es en, en andar buscando hombres. No tanto en la prostitución sino como que caen en que andan buscando un apoyo económico, ¿verdad? Porque la mayor parte de las mujeres de aquí, costarricenses adultas ya de 30 y resto para arriba,

usted las ve que se andan enredando con muchachos jóvenes y esas mujeres casualmente por su experiencia andan atrapando a los chiquillos. Y volvamos a lo mismo por la experiencia de que los chiquillos sufren tu vas al Imperial un día y usted se queda asustada, por ejemplo, hoy y el domingo usted ve muchachos de 22, 23 años con mujeres de 40 años, con amigas mías, de ahí que yo conozco que andan enredadas con chiquillos de 22, 21 años (...) Actualmente una amiga mía se estaba enredando con un amiguillo, jovencito, ella tiene como 41 años y él tiene como 29 o 22 y ella me decía “Ay mae, es que ese carajillo es lo máximo” Y en qué, “en todo aspecto, pero es súper especial conmigo, es detallista, a mí me gusta tal cosa, me lo trae, mae, me puso -ella tiene costumbres rurales-, me puso teléfono, me llegó con una olla arrocerá.” El chiquillo lo único que hace es tratar de sobresalirse y sentirse muy hombre, hacerle ver a ella que puede contar con él en todo aspecto y no sabe que la otra lo que pasa es que lo está exprimiendo, sacándole el dinero” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Esto que plantea H para el caso de Bound Brook tiene su contraparte en las comunidades costarricenses, como en Pérez Zeledón como lo demuestra el caso de Francisco, cuya esposa lo dejó por un hombre más joven que venía de Estados Unidos,

“Llegó con dinero de Estados Unidos, tenía un trabajito y yo no tenía un trabajito. Entonces seguro ella se daba sus escapaditas ahí a escondiditas, y ella tenía un estilo de vida...” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

El dinero entonces pasa a ser fundamental en el establecimiento de relaciones de pareja, según comenta El Taxista, quien al mostrar sus cadenas de oro en Pérez Zeledón conseguía muchas admiradoras,

“En Costa Rica, usted llega a Costa Rica en estos momentos, digamos yo me voy mañana para Costa Rica, me voy para Pérez, y desde que yo llego a Pérez, ocho días antes yo aviso que yo voy para allá y ahí cuatro muchachas andan (...) y desde que usted llega con cadenas (...) Entonces desde que llega usted en el bus ya todo el mundo, llegan tres muchachas, mire usted (...) La vez pasada me hice una muchacha, viera que muchacha tenía yo en Pérez Zeledón...” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

El dinero permite obtener el estatus necesario para “tener” mujeres y así incrementar el capital social. Esto lo evidencia M, de 44 años cuando, después de que su esposa terminó su relación con él, coqueteaba con Eliza y decía “que su mamá le ha dicho que

él puede rehacer su vida y tener una muchacha de 20 años. También dice que va a rehacer su vida y a comprarse un carro último modelo” (Observación Participante, 5 de julio de 2005).

Las remesas y viajes de retorno de muchos de los emigrantes con dólares para gastar son influencias importantes en sus comunidades de origen (Montero 1993, 1994, 1995; Vargas 2002). En esos lugares, las identidades cambian e incluyen nuevos patrones de consumo como cuando emigrantes varones en retorno gastan su dinero en vehículos motorizados, alcohol y “mujeres” (Montero 1993, 1994, 1995).

De acuerdo con Lechner, en el mundo globalizado la gente tiende a buscar estrategias individuales para desconectarse de la realidad social que los excluye y para evitar soluciones colectivas a sus problemas. Una de esas estrategias es el consumo.

También este crea identidades, transitorias en naturaleza porque están vinculadas a la gratificación inmediata (Lechner 2002: 109). En este proceso, se juegan nuevas (y viejas) formas de construir y ejecutar la masculinidad y la feminidad. Tal y como lo señaló Montero en su estudio, los emigrantes varones en retorno en Costa Rica muestran formas particulares de comportamiento en relación con las mujeres: “Hay un cambio en el comportamiento general de los hombres tras el viaje, así como con un aparente cambio de status que los convierte en un ‘partido apetecible’ para las muchachas del lugar...Esto ha traído muchos problemas, tales como los frecuentes embarazos en adolescentes sin ningún respaldo posterior de su pareja, que desaparece en cuanto se entera de la situación y pronto establece otro vínculo de pareja que generalmente tiene el mismo desenlace” (Montero 1993: 273).

Dinero, mujeres, carro parecieran ser objetos todos destinados a fortalecer la masculinidad, a otorgar capital simbólico; son bienes cuya posesión da orgullo, como cuando Juan afirma,

“La mujer mía es muy elegante, muy bonita, tiene un cuerpazo...”
(Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Esta visión de la mujer como objeto para satisfacer al hombre puede verse en un artículo del periódico Pura Vida sobre la apertura de Hooters en Costa Rica del redactor Rodrigo A. Solís, que escribe:

“Quien no queda impactado por los excelentes atributos que la madre naturaleza le pudo conceder a las bellas chicas que trabajan en una de las cadenas de bar restaurante más populares de los Estados Unidos. Se trata de “Hooters”, ese local en donde sus esculturales meseras atienden en diminutos “Shorts” y camisetas bien ajustadas y que además ofrecen su radiante simpatía, a todos aquellos que desean refrescarse la vista y de paso tener un ratito de esparcimiento en un ambiente muy deportivo” (Pura Vida, agosto de 2005, p.38).

Posiblemente para equilibrar, en el mismo número aparece un artículo de Bilbia A. González con el título: “Un evento único para las ticas. Solo para mujeres...arrancó más que suspiros...”. Sin embargo, en este no existe una mirada femenina sobre los cuerpos de los hombres, como si aparece en el artículo anterior, pues el artículo se centra en las reacciones de las mujeres:

“Esperaron meses para aquellos días, 28 y 29 de julio eran las fechas esperadas para poder asistir a un show único para mujeres en Costa Rica. Quizá muchos pensarían cuál es la novedad de este show y por qué el calificativo de solo para mujeres. Las respuestas son sencillas en una sociedad donde impera el machismo y la apertura de las mujeres en diversos aspectos puede estar casi prohibida, la asistencia para ver lo que muchos considerarían lo prohibido generó gran expectativa y un éxito rotundo” (Pura Vida, agosto de 2005, p.42).

Así, vemos como al igual que en el estudio sobre hombres costarricenses, en los casos analizados en los espacios transnacionales, “los hombres compiten por los indicadores de la virilidad: riqueza, poder, posición social, mujeres atractivas, entre otros” (Rivera y Ceciliano 2004: 82), pues está en juego un asunto de honor que es ratificado por las mujeres en tanto espejos del poderío masculino (Bourdieu 1996).

No obstante, en este aspecto particular de la hegemonía masculina la seguridad de los hombres flaquea en estos espacios transnacionales que producen dislocaciones y transformaciones en las prácticas constitutivas de feminidad y masculinidad. Se llega incluso a situaciones extremas que evidencian la vulnerabilidad masculina y sus intentos por sostener el dominio sobre las mujeres. Uno de estos casos es el que relataba A, quien conoce a “un muchacho que mató a la esposa en XX [un pueblo de Costa Rica], un muchacho de plata. Iba y venía con encomiendas. Él llamaba y la esposa nunca estaba. Los papás de ella vivían aquí, tenían un negocio de comida y cuando él la mató, ellos se devolvieron. Ella tenía dos chiquitos. Él decía que nunca aceptaría la infidelidad. Él era fiel. Le pagó a un muchacho para que investigara la situación y el muchacho le dijo que llamara a un bar donde estaba ella con el querido. Ella no quiso hablar con él. Él se fue a Costa Rica y estaba discutiendo con ella en la casa y ella le dijo que no lo quería más y que se quedaba con el otro. Se fueron al parque a seguir discutiendo y ahí él sacó la pistola y le pegó cinco tiros” (Observación Participante, 3 de julio de 2005).

Según Connell, “la mayoría de los hombres no atacan o acosan a las mujeres, pero aquellos que lo hacen difícilmente piensan que ellos son desviados. Al contrario ellos usualmente se sienten totalmente justificados, que ellos están ejerciendo un derecho. Ellos están autorizados por una ideología de supremacía” (Connell 1995: 83). A pesar de esto, Mariana no está de acuerdo con la situación pues muy molesta, dice que “seguro se creía gran cosa porque tenía plata y que qué rico que aún así le dieron vuelta³⁴. No tolera a los hombres que hacen esas cosas. Seguro se sentía gran cosa y no toleraba que le dieran vuelta” (Observación Participante, 3 de julio de 2007)

Y es que la práctica ha sido que los hombres sean quienes engañen a las mujeres y las abandonen, como dice El Taxista,

“Mucha gente ha venido aquí, amigos míos que son casados, dejan a la mujer botada, los hijos, no les interesa nada. Aquí totalmente se dedican a tomar guaro, a trabajar, y la familia menos que se acuerdan” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Según Laura los hombres no pueden ser fieles durante tanto tiempo,

“Dejan a sus esposas por tres, cuatro, cinco años y por supuesto, mira, aquí el que me diga a mí que si se aguanta tres, cuatro, cinco años sin su esposa...por favor, ¿verdad?, ni que hubiéramos nacido ayer. Pero aquí, aquí, deberían llamar el país de las cornudas, sí, porque aquí mentiras que un hombre le va a ser fiel tanto tiempo” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Estas son las situaciones comunes que relatan las personas en Los Santos y en Bound Brook, sin embargo, también se habla frecuentemente de mujeres que le son infieles a los maridos y los abandonan. Esto es lo que le sucedió a Francisco y que desató una serie de acontecimientos que generaron su salida de Costa Rica.

A la inseguridad económica se suma la inseguridad de retener a la pareja, de ahí que para hombres como Francisco, cruzar la frontera de México, trabajar en Estados Unidos, enviar remesas y ser buen proveedor permite restituir la masculinidad dañada. Para otros, sin embargo, ese mismo proceso implica perder a su pareja, como relata H de su experiencia con hombres que acuden a los bares,

“Vienen acá tal vez ya las esposas allá les ha dado la mala noticia que se fueron con otro hombre, porque lo he escuchado, en amigos propios también, de que dejó a la esposa con un chiquito y que ya la esposa llamó y le dijo que tenía dos años y medio de estar acá que ya no quería nada con él, que había conocido a otra persona, y tal vez que este muchacho de acá le había construido casa, había comprado muebles y todo porque actualmente escuché una historia así, un amigo mío que él está sufriendo mucho por eso, y que le compró casa a la mujer (...), le compró casa, se la amuebló, le dio de todo. Ahora ella lo llama, ahora en diciembre que pasamos, que ya no lo quería que acá, que allá que ella había conocido otra persona. Y yo le pregunté “¿y qué pasó con la casa?”, y dice: “no, todo estaba a nombre de ella”, dice” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Incluso, hay bromas como la que relata esta mujer en “La Tienda” quien dice “a los hombres de Costa Rica hay que ponerles un avión especial porque tienen cuernos grandotes como los del alce” (Observación Participante, 5 de febrero de 2005). Esta situación pareciera generar una vulnerabilidad mayor de la construcción de masculinidad y, por lo tanto, promueve mayores despliegues de las conductas masculinas antes apuntadas, o un cuestionamiento de las mismas, como pareciera ser el caso de Francisco, quien le da consejos a sus amigos para que se lleven mejor con sus parejas,

“Sí, por cierto ahora, este otro martes me llamó un amigo y me dice “estoy en problemas con mi novia, que no sé qué”. Le comencé a decir, le digo “sos machista, sos egoísta, sos celoso – le digo- entonces ¿a quién le va a gustar? (...) valore lo que tiene y (...), “no sabe lo que le agradezco, usted me acaba de abrir la mente” “Si no, le digo, póngase de acuerdo y trate de no discutir con ella, a qué mujer le va a estar gustando estar discutiendo con un hombre –le digo- es lo más feo y es lo más desagradable, y usted que habla tan bonito...” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Así se vienen cuestionando las bases de la autoridad patriarcal en las relaciones de pareja, lo que provoca un despliegue de acciones urgentes tanto en los medios de comunicación como en las instituciones públicas para frenar lo que se ha llamado la “desintegración familiar”. Esto último, junto con la victimización de las mujeres por parte de la prensa tiende a ocultar el cuestionamiento a la familia patriarcal que se ha generado, entre otros cambios, por la los reacomodos producidos en los espacios transnacionales.

Un ejemplo de esto es un artículo que aparece en el Periódico Pura Vida en la sección de Familia denominado “¿Cómo enamorar de nuevo a tu pareja?”, que a continuación se transcribe:

- 1) Lo primero que tiene que hacer es quererse. Nada mejor que una mujer que se quiere a si misma. Y apara esto qué mejor que una autorrenovación tanto interior como exterior. Cambie su vestuario,

fijese que colores le sientan mejor. Camine bajo el sol para tostarse un poco. Dedique tiempo al descanso para que la noche no la sorprenda agotada. Quiérase un poco más y su marido sabrá apreciar ese cambio.

- 2) Cuando su marido llegue de trabajar no le hable de las cosas cotidianas. Haga de su hogar un lugar donde él se pueda relajar y olvidar los problemas del trabajo. Todos los días tiene que estar contento de y ansiar llegar a casa.
- 3) Sorpréndalo con regalos. A todos los hombres les gustan los presentes, sobre todo si no se los esperan. Un buen desayuno en la cama, una comida especial, un buen vino o incluso algo hecho por usted misma pueden ser unos buenos incentivos para su esposo.
- 4) Otra forma de sorprenderlo es invitarlo a bailar. Pero no a una discoteca. Simplemente ponga música del agrado de ambos- o que antes hayan bailado-. Después de una velada baje las luces e invítelo a bailar con usted.
- 5) Póngase linda. Dedique tiempo a su cuerpo. Córtese el pelo como siempre quiso, perfúmeselo todo el cuerpo.
- 6) Siempre agradézcale por todo lo que él haga y que lo merezca, claro está-. No lo trate mal, si a usted no le gusta que la traten de la misma manera.
- 7) Siempre tenga en cuenta las diferencias de género. No pueden ser iguales. Siempre la atracción existe entre opuestos, por eso escuche sus pensamientos y deseos y mantenga una buena comunicación con él.
- 8) Propóngale tomarse un día al aire libre. Un picnic como cuando eran adolescentes. Dedique tiempo a preparar la salida: esto incluye comida, bebida y diversión. Si no pueden tomarse todo el día por sus obligaciones diarias, aunque sea una tarde o una mañana. Pero siempre solos, sin niños, ni suegras.
- 9) Una carta de amor es una buena forma de expresar y hacerle saber todo lo que siente. Como en su juventud, una carta siempre es una buena manera de saber cuanto se aman.
- 10) Ayudarlo a cumplir algo que él desea es muy importante para ambos, tanto para él por cumplir su objetivo como para usted por compartir ese momento. Haga que él delegue ciertas tareas en usted para poder ayudarlo a concretar sus sueños.
- 11) Siempre mantenga el buen humor. No pelee. Si él viene mal del trabajo y se la agarra con usted, no le siga la corriente, no se incorpore en sus problemas. En todo caso espere que se le pase y trátelo como si nada hubiera pasado. No lo cele, no le reproche cosas absurdas, las críticas porque sí, los engaños, etc. Todo esto le hace mal a la pareja y puede llevar a una separación, inclusive.
- 12) Realice junto a su pareja una lista de objetivos a cumplir. Anímese a desear cosas en todos los planos de la vida. Compartan sueños para ambos, para sus hijos, para la casa, para

la familia. Comprométase a vivir la vida que ambos imaginaron antes de casarse.

- 13) Nunca espere poder cambiar alguna actitud de él. Nadie cambia si no quiere cambiar. Ámelo como es. La transformación verdadera empieza siempre con la aceptación del otro.
- 14) Vivan el amor como un desafío constante. No se estructure. Pida lo que desea y déle espacio suficiente para que él se lo de. Así mantendrán vivo el amor y cada año juntos, será mejor que el anterior.
- 15) Paciencia. Es lo esencial para pasar los momentos malos. Siempre hay cambios en los seres humanos, tanto en el hombre como en la mujer. No serán las mismas personas una vez que se casen, una vez que tengan hijos, cuando cambian de trabajo, etc. Ser tolerante con el otro ayudará a incrementar el amor en la pareja” (Pura Vida, junio 2006, p.31).

Los anteriores consejos parecieran detallar la necesidad masculina de una mujer sumisa y siempre atenta a sus necesidades, un espejo para el narcisismo masculino (Bourdieu 1996), algo que pareciera estar resquebrajándose en las comunidades transnacionales.

2. Construcción/de-construcción de feminidades

Las construcciones de masculinidad y feminidad parten de polos opuestos que permiten una división sexual del trabajo según el cual a las mujeres les corresponde la reproducción social de la fuerza de trabajo, tareas que la confinan a la unidad doméstica y a la dependencia económica del hombre. Según Rivera y Ceciliano, “tradicionalmente” las mujeres han pertenecido al ámbito doméstico; para muchos hombres tener “su” mujer en la casa significa cierta seguridad y es visto por algunos como un símbolo de estatus, pues esto quiere decir que son buenos proveedores y que la mujer por lo tanto no necesita trabajar, y brinda al mismo tiempo una posibilidad para controlar a la mujer” (Rivera y Ceciliano 2004: 161).

Así, en Los Santos señala Marcela que “ella ha estado en New Jersey y ve que los maridos van a bares, a las go-go y celan a la mujer aquí. A veces tienen su querida y todo y llegan a armar problemas porque la esposa salió. Por el asunto religioso, el hombre puede hacer lo que quiera, pero la mujer ‘está casada’ y ya no puede hacer más...” (Observación Participante, 9 de agosto de 2005).

La reflexión de Marcela, una mujer criticada en el pueblo por su supuesto libertinaje, me permitió prestar más atención a la relación entre sumisión y religiosidad cuando, por ejemplo, mientras visitaba a O esta “ayuda a una de sus hijas con la tarea de religión. En el cuestionario que tenía que contestar venía una pregunta sobre cómo es María [la Virgen] y la respuesta que la niña debía aprender dice: “bonita, respetuosa, obediente...” y en otra parte donde se pregunta por la mejor actitud a seguir la respuesta debía ser “sufrir con resignación”. O y Karla son catequistas, y es posible observar la gran influencia de la religión católica en la zona, a juzgar por las respuestas del cuestionario a la pregunta: “¿Pertenece usted a alguna organización política, religiosa, cooperativa, etc., de la comunidad?”, el 23.80% refirió pertenecer a una organización religiosa, entre estos, la mayoría son católicas, y de estas, una es catequista.



Iglesia de San Marcos de Tarrazú

Igualmente, en una conversación con el marido de O, este comentaba que cuando conoció a su esposa, “le pedía a dios una mujer que no fuera de San José porque las mujeres de San José son “muy atrevidas”, salen solas, etc. A él le gustan las mujeres hogareñas” (Observación Participante, 10 de agosto de 2005). En mis observaciones sobre las relaciones de género escribí: “hay mucho control de hombres sobre mujeres. Ellas se sientan obligadas a pedir permisos y dar explicaciones. Se restringe la salida de mujeres a espacios públicos. Una mujer cuyo marido la abandonó se queja de que el hombre se fue a vivir con su nueva mujer, una nicaragüense, al lado, a la casa de la madre de él, y todavía la acosa sexualmente. Ahora tiene un novio que tiene 40 años y vive con su madre. Otra mujer se queda de un hombre con el que tiene una relación que también vive con su madre y tiene casi 60 años. Él es de una familia importante en el pueblo, lo que hace que no quiera que lo vean con ella. Él tenía otras dos mujeres que lo dejaron y sólo ella ahora sigue con él” (Observación Participante, 17 de agosto de 2005).

Una buena mujer es la que atiende a su marido, como la nuera de doña Clara en Bound Brook, sobre quien esta se refiere muy positivamente,

“Mi hijo ha tenido mujeres en cantidad, pero como dice el dicho, mujeres pa’la cama nada más. A él nadie le ha brindado amor, nadie le ha brindado comprensión, nadie le ha brindado cariño, (...) y ella si, ella se lo supo ganar a él en ese sentido de que ella todo es un amor y ella es muy hacendosa, ella es muy aseada, ella es muy atenta, ella...los zapatos, que la ropa, más bien lo conciente mas de lo que era aquí porque mi hijo, él antes todo se lo servía. Ella no,...ella le lava y le pone la ropa en el baño, que el calzoncillo, que la ropa, que la comida” (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

Otro ejemplo es el de José quien extraña el período cuando su esposa vivía con él en Bound Brook antes de que ambos decidieran que mejor se iba para que el hijo menor estudiara en Costa Rica,

“Cuando ella estaba era otra cosa. Yo sabía que yo llegaba a la casa y la comidita estaba caliente y que nunca me aburría....” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Hemos visto como la reproducción social recae sobre las mujeres quienes han sido asignadas a atender las necesidades de toda la familia extendida. Así tenemos a doña Clara en Bound Brook quien cuida de su esposo, sus hijos e hijas y las parejas de estos, sus nietos y otros inmigrantes. También la hermana de Francisco en Pérez Zeledón está a cargo de sus hijos y de los hijos de Francisco, y atiende las necesidades del resto de la familia extendida. La función principal de estas mujeres es facilitar el trabajo remunerado de otros y la carga que tienen incluso afecta su salud. Ambas sufren de depresión.

En ambos casos, hay hombres que determinan lo que deben o no deben hacer. Doña Clara tiene que consultar todo lo que sucede en la casa con su marido,

“Mi esposo es muy delicado, él es muy machista, pero él, él le gusta tener mucha autoridad, respetar lo que él dice y punto, si no....Ya una acostumbrada a eso que yo, yo doy órdenes si estoy sola” (Entrevista Doña Clara, 2 de julio de 2005).

Así, la autoridad del hombre no se cuestiona, por eso Juan que vive en Bound Brook y tiene a su esposa en Costa Rica puede decir que determina lo que debe hacer su esposa,

“Yo a ella la mandé a vivir donde mi suegra” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

La hermana de Francisco, por ejemplo, no puede salir mucho de la casa porque los vecinos de su pueblo en Pérez Zeledón la critican y eso hace que aquel la regañe pues, además, si sale se dan cuenta de que anda sola y por tanto otros hombres podrían interesarse en conquistarla (Observación Participante; 31 de julio, 2006). Por eso también los vecinos hablan. Así, el control a la distancia es ejercido con la ayuda de las

y los vecinos, o los familiares del marido que se fue, que mantienen la mirada puesta sobre las mujeres que han quedado solas. Con respecto a esto, Karla comenta,

“A mi me molesta aquí, en este pueblo a mi me molesta, la gente es muy prejuiciosa, mucho y todos somos así un poco. Entonces ni siquiera vos podes tener una vida propia, o sea, una vida normal porque todo lo juzgan, todo lo distorsionan. Por ejemplo, yo tengo que cuidarme mucho con quién hablo, con quién salgo, con quién es la gente que yo me topo en la calle y hablo con ellos, o quién es la gente que yo le doy ride. O si me involucré mucho en el grupo de mi hijo, probablemente es porque me gusta el maestro, esas cosas, o sea, aunque suene así de ridículo, pero eso también depende de uno, porque a veces eso es...si, si yo no permito que la gente se meta hasta ese extremo en mi vida. Pero si uno es un poco débil emocionalmente eso lo destruye. Además la falta del esposo o de la pareja, solo eso lo...(...) Por ejemplo, si yo me quiero portar bien, si yo quiero respetar a mi esposo, respetarme a mi misma y a mis hijos, no importa que esté en China o adonde sea. A mi por ejemplo no me intimida eso de que me tengo que quedar aquí en la casa queditita porque va y dicen algo malo de mi, ya eso no. Tal vez cuando llegué al pueblo si porque era gente que yo no conocía o algo, pero ahora como yo sé cómo es la situación, uno aprende a vivir nada más. Y hasta eso se cambia, porque a veces es hasta donde uno deje llegar....Hay muchas mujeres que no salen por eso, que no se ponen la ropa que quieren por eso, que no tienen amistades” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

Según una funcionaria del Patronato Nacional de la Infancia, esto muestra la capacidad de control de los hombres sobre sus parejas,

“Hay algunos que es asombroso el poder de control que tienen sobre ellas. Ellos están en Estados Unidos, bueno por lo que yo le digo de la familia y todo y ellas siguen temiendo le, siguen atemorizadas de lo que puede hacer, de cómo es controlador (...) cuando él vuelva. Uno se entera de muchos casos que la familia del que se va llama infidelidad. Tres, cuatro años...Tal vez la misma familia está totalmente consciente de que él ya tiene otra mujer allá, de que él ya hizo su vida allá, y viene aquí muy digna a quejarse de la esposa...Y la principal sanción es que dejan de enviar el dinero o vienen a ver aquí cómo pueden hacer para ya no darle dinero a ella, sino como casi que seamos nosotros quien lo pueda administrar para sancionarla....(Entrevista Funcionaria del PANI, 3 de agosto de 2005).

La facilidad con que se dan las comunicaciones ayuda a que se ejerza ese control. Un acontecimiento en cualquiera de los extremos del puente que une a las localidades

costarricenses con New Jersey puede ser conocido en el mismo momento en que sucede gracias a los teléfonos celulares, tal y como relata H,

“He escuchado enredos, enredos tal vez que diga, se mencione que tal vez, un ejemplo, un chavalo que dejó su esposa allá tal vez está empezando a ir a la discoteca acá. Al día siguiente, increíble, eso lo he escuchado de boca de muchas personas, la gente se dio cuenta en Costa Rica, ¿cómo?, no sabes, pero ya la esposa sabe que estuvo anoche en El Imperial, que estuvo con una chavala, que estuvo bailando, que... (...) en este lugar toda la gente de Pérez se conoce. Se conocen desde los abuelos, tíos, mamá, hermanas, todo. Muchos estudiaron juntos, las mujeres también. La gente de Grecia es así también, increíble, se conocen, que tal vez aquella es vecina de mami, esa vive al frente de mami, que aquella vive al frente de.... ¿Verdad? Es increíble, entonces se da mucho el pleito entre viejas de patio, como decimos nosotros, ¿verdad?” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Lo anterior facilita entonces situaciones como la que sigue relatando H sobre una compañera de trabajo en Bound Brook,

“Entonces que el esposo le estaba diciendo que tenía que volver a Costa Rica en un día determinado o si no que se iba a terminar la relación porque se había dado cuenta que ella estaba perdiendo mucho, que acá, que allá y todas esas cosas, y tal vez es mentira. Por ejemplo esta compañera era mentira porque yo miraba que ella trabajaba mucho. Una mujer que se daba a respetar. Una compañera que compartió con nosotros trabajos tal vez de doce, de diez horas, trabajaba muy duro ella, y el tema de ella era el esposo y los hijos, y tal vez algún día llegaba llorando porque le habían contado a su esposo así tan sencillo como que ella se estaba prostituyendo, y el esposo no conocía nada de los Estados Unidos, y que ella se estaba prostituyendo... “mi esposo no cree” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Los teléfonos celulares son utilizados continuamente con este fin de control y, por eso,

Karla afirma que ella prefiere no tener uno, aunque habla con su marido

frecuentemente, algo necesario para sostener la relación (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005); y el marido de Yahaira llama constantemente durante los seis meses que está en Nueva York, gastando de \$2000 a \$2500 en llamadas durante seis meses (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Una mujer que conocí el día de la fiesta de las mencionó que su marido la llama casi todos los días y si él no la llama, ella lo hace. A veces hasta habla tres veces al día (Observación Participante, 18 de agosto de 2005).

Para Yahaira, la comunicación telefónica con su marido es mejor pues le permite detener las agresiones de este,

“Él me reclama mucho, él me reclama y me reclama, entonces yo ya estoy harta de que me reclame tanto, porque entonces es que yo digo, allá, me reclama por teléfono y no mas le tiro y ya, no es problema, pero cuando es aquí...” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Parte importante del control sobre las mujeres en Costa Rica se da por medio de su rol como madres. Estas situaciones generan incluso denuncias en el Patronato Nacional de la Infancia, el órgano encargado de velar por el bienestar de los niños, niñas y adolescentes. Según una funcionaria de la oficina del PANI en Pérez Zeledón,

“Reciben una especie de supervisión y de control por parte de...de los niños, entonces es muy frecuente recibir quejas y denuncias de familiares de estos niños indicando que la madre no los atiende correctamente, que la madre tiene otro compañero, que los descuida, que no gasta el dinero en el beneficio de los niños (...) A veces llaman, pero los que mas vienen son los familiares, los abuelos, los tíos, los familiares cercanos a la persona (...) Yo si interpreto eso en parte como una preocupación, un interés, y una frustración de parte de los que están allá y que tratan de alguna forma de llenar ese vacío con esa especie de control y de supervisión que ejercen sobre la madre, lo cual es muy difícil para la mamá hacer ese papel de papá y de mamá aquí y encima tener ese control y esas quejas de que no los está cuidando bien, de que se le están yendo, de que los adolescentes están poniéndose rebeldes, de que dejaron de ir al colegio y achacándole a la mamá todas esas culpas, ¿verdad? Sin ver la otra parte porque ellos sienten en realidad que no han hecho abandono, que no están siendo irresponsables, están siendo muy responsables allá, ¿verdad? Y que están enviando el dinero y que entonces la mamá es la que no está cumpliendo bien” (Entrevista Funcionaria PANI, 3 de agosto de 2005).

Sin embargo, en la fiesta de las madres organizada por el colegio de Santa María me senté en una mesa donde había 9 mujeres, 7 de las cuales tenían a sus maridos en Estados Unidos, oigo a una decir que el marido está preocupado porque ella está allí y

no puede llamarla, pero mantiene el celular encendido frente a ella. A pesar del control telefónico y de que la fiesta era para madres, las mujeres allí reunidas pudieron tomar alcohol y bailar con los profesores del colegio, cantantes y artistas (Observación Participante, 18 de agosto de 2005), esto porque ellas se las agencian para divertirse a pesar de las limitaciones impuestas por sus maridos y las habladurías de las gentes del pueblo, en textos no tan ocultos (Scott 1990).



Fiesta de las madres en Santa María de Dota

La diversión fue posible porque era una fiesta para madres. Así las mujeres elaboran estrategias que les permita una mayor flexibilidad y esto es más fácil cuando sus maridos están en Estados Unidos. Así Karla señala que ella sale con sus amigas a bares, pero lo hace estratégicamente de manera que no tenga que enfrentar problemas con su pareja posteriormente,

“Bueno, yo acostumbro salir a veces con mis amigas, usualmente lo hacemos así, salimos algunas amigas, incluso, salgo con mujeres que están casadas aquí y que están sus maridos aquí, pero siempre llevamos a alguien, como un padrino, como al esposo de alguien o al hermano de alguien, o así como para poder tranquilidad. Porque si salimos solas, hasta hace un tiempo aquí no era muy aceptado por ejemplo que yo vaya a un bar y me siente en una barra, inmediatamente un hombre me aborde (...) pero si vamos con un hombre eso no pasa, entonces me hace sentirme segura y si es una persona agradable pues entonces así lo hacemos” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

Las expectativas de los hombres sobre las mujeres, entonces, son contradictorias pues, por un lado necesitan que su pareja les resuelva todo lo relacionado con su finca, y demás intereses cuando ellos no están como lo vimos en el capítulo anterior, pero, por el otro, esperan que sean obedientes y sumisas, sin embargo, la práctica de estar sin ellos y tomar decisiones por si mismas puede dar al traste con los resultados esperados. Así, en esta conversación, Yahaira prefiere el período cuando él está en Estados Unidos,

“Pienso que es el último año, no sé si se irá a ir... Si no se va, va a ser muy duro para mí... es que uno se acostumbra, cuando uno se acostumbra, yo no sé aquí a mí me parece, no soy solo yo, pero la mujer se acostumbra a estar sin el marido. Ya uno, diay, y si viene, ya vienen diferentes, con otras maneras de pensar y, diay, ya uno también está como... Uno dice bueno yo todo decido, gasto tanto en tanto. Pero cuando vienen ellos, ya uno no gasta nada, ¿verdad? A todo lo que ellos le digan hay que... Yo manejo casi siempre el dinero porque él es el desordenado de la casa. Él es el que hace loco... Él no puede tener dinero porque él compra lo que sea, entonces yo soy la que paso... entonces yo manejo lo que es el dinero, pero, diay no sé, se acostumbra uno. La verdad es que no sé de qué manera ponerlo pero si, a estar uno solo. Ahora bueno, si supuestamente no se va más, le digo que ojalá se consiga un trabajito, ¿verdad? donde esté todo el día fuera de la casa, pero quién sabe. (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

La construcción de feminidad en donde la mujer debe ser sumisa, obediente y “darse a respetar” sigue vigente y es impuesta por las normas sociales establecidas. Como señala Connell, “la hegemonía tiende a ser establecida solamente si hay alguna correspondencia entre el ideal cultural y el poder institucional, colectivo si no individual” (Connell 1995: 77). Pero el transnacionalismo ha abierto espacios en donde la hegemonía puede ser contestada, aún cuando todavía se mantengan los valores tradicionales. Por ejemplo, en este caso que sucedió en Bound Brook y que anoté en mis observaciones de campo, “en el restaurante encuentro a V y a Sol discutiendo con un cliente. Él dice que la mujer debe atender al marido, levantarse a las 5 a.m. y atenderlo. Ellas discuten y me incluyen. Él se dirige a mí y dice que se ha casado seis

veces. Discute con las muchachas y ellas le responden que las mujeres ahora son diferentes. Luego, cuando él se va, señalan que la lengua castiga y que a lo mejor se enamora de ‘un cabrón’ y sí se levante a las 5 a.m. a atenderlo. Sol dice que los ticos son muy machistas porque su mamá les hace todo y que después tienen una esposa y también, y peor si son ‘hijos de papi’” (Observación Participante, 15 de julio de 2005).

La tensión entre el machismo y la posibilidad o no de subvertirlo se evidencia en el discurso de Sol quien meses después estableció una relación con un suramericano y al quedar embarazada tuvo que tolerar que él negara ser el padre de su hijo, “él tiene un carácter muy fuerte pero ella lo sabe tratar y lo deja hablando solo. Después ella le habla y le dice lo que no le parece. Él le dice que tal vez Dios quiso que él encontrara a una mujer con la que sí pudiera estar. Se va a hacer la prueba de ADN para que él esté seguro y sepa que el niño es de él, y también por si acaso él cambia después”

(Observación Participante, 25 de noviembre de 2005).

Estas contradicciones pueden ser observadas en las prácticas cotidianas, en las transcripciones ocultas, de las mujeres, por ejemplo en la fiesta del día de las madres donde demostraron su capacidad para disfrutar y tener conductas supuestamente no permitidas que “pasaron” al ser su día (Observación Participante, 18 de agosto de 2005); o las manifestaciones de Karla en relación a estrategias para salir con las amigas (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005); o la forma en que Yahaira utiliza la distancia geográfica de su marido para mediatizar las agresiones de este o planea algún día, cuando los hijos estén grandes y hayan estudiando, irse a San José o a Estados Unidos,

“...cuando mis hijos salgan de la universidad, ya tengan un título, yo espero, yo trato de que los hijos estudien, que aprendan muchas cosas para que así puedan trabajar y ellos se defiendan solos...yo me largo, ¿verdad? Yo hago mi vida solita. Ni con nietos ni con nada. Esa es mi manera de pensar, ¿verdad? No sé si lo iré a lograr, pero yo pienso ... y

creo que no nunca voy a estar, cuando estoy viejita con mi marido porque él es muy difícil, no sé” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Según la funcionaria del PANI de Pérez Zeledón, algunos casos de agresión se resuelven por la vía de la emigración,

“Muchas de las peleas que hay en parejas el señor expresa esa posibilidad, bueno, me voy para Estados Unidos, es una salida airosa al hecho de sacarlo de la casa, a denunciarlo y todo eso, entonces muchos esposos que ya se ven, digamos con inminente situación de que los van a sacar del hogar, se van para Estados Unidos. Es como parte de la misma caracterización del agresor, ¿verdad? (...) el de solo enviar dinero y eso es suficiente. Muchas esposas como le digo, de que el señor se haya ido es un alivio doble porque envía dinero y no está ahí agrediendo” (Entrevista Funcionaria del PANI, 3 de agosto de 2005).

Los procesos transnacionales han abierto posibilidades para alivianar, si no subvertir, las relaciones patriarcales y la institución familiar en la práctica, evidenciando los problemas de las parejas. Tal es el caso de Margarita quien se fue a Bound Brook porque tenía problemas con su marido (Observación Participante, 20 de mayo de 2005), pero también de algunos hombres como Francisco, M y H quienes se fueron de Costa Rica luego de separarse o divorciarse de sus respectivas parejas. Para Francisco, todo empezó cuando su esposa comenzó a viajar a Panamá para comprar ropa que luego vendía,

“Entonces ella ahí comenzó a darse cuenta que ella se mantenía sola (...). Cuando en realidad yo, digamos, yo aportaba mi dinero y ella compraba con eso, ella tenía la ganancia, pero ella nunca le dio mente a eso. Yo le daba parte del porcentaje de las compras. Yo siento, por el momento llega el momento en que ella dice, no yo quiero libertad. Porque se alista y llegaba y me decía “voy para tal parte”, si me deja ir bien y si no, me voy sola (...), ¿me entiende? (...) Entonces yo decía si vos vas a salir con o sin permiso, para qué me opinaba, lo que querías es salir, entonces yo me agachaba y me iba. Ya cuando fue tanto ya la paré, y claro, ella me irrespetó a mí y me dijo (...) Yo le di oportunidad dos meses para que ella reaccionara y toda la familia veía y decía, hasta que pasó lo que pasó (...) Ella percibía mucho, ella pensó que podía hacer, y ya está” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Otros, se divorcian después de un tiempo de haberse ido a Estados Unidos, como A, quien “estaba casado y ‘solo’ tiene cinco hijos. Después de tanto tiempo la doña se agüevó³⁵, más que él se metió en enredos y ella se enteró, entonces rapidito decidió dejarlo” (Observación Participante, 3 de julio de 2005).

Como señala Karla,

“De hecho yo pienso que muchas de las causas por ejemplo de que las familias se desintegren y eso es por eso, porque uno, uno se casa para estar con su pareja, no para estar solo. Uno tiene sus hijos para criarlos con su esposo, no solos, entonces usted, a pesar de que por ejemplo, en mi caso yo le puedo decir a mi esposo, cuando ya él vivía aquí, es difícil adaptarse (...) si usted me hubiera dicho, “vea usted se va a casar pero los próximos diez años va a estar sola, me caso con usted”, probablemente yo no lo hubiera hecho. Como negocio, no” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

El Dr. Kamasutra que ha sido bartender comenta,

“Cuando aquel hombre dejó a su esposa o sus hijos y precisamente por la necesidad de la esposa de cariño, etc, etc, pasa el tiempo, se rompen esas expectativas que se pensaba, no seis meses, un año, pasan tal vez dos, tres años y, como siempre, el factor de la debilidad humana. Tal vez por ella, claro, en el caso de aquí de los ticos que yo he visto y en los bares que yo he visto, veo que se da más en las mujeres de allá. ¿Por qué?, no sé. Y también he visto que hay hombres que fallan mucho acá, pero los pacientes que llegan al bar son mas hombres de las infidelidades que se cometen allá debido, siento yo, a que los planes que hicieron ellos como familia superaron mas de aquel tiempo” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Según Yahaira,

“Hay mucha gente aquí que dice que el dinero de Estados Unidos, o sea, de los esposos que viven allá no alcanza, es maldito, porque las familias están separadas, y entonces, mandan (...) a mi me pasa, a mi me manda mi marido y (...) y yo ando...nunca ando mudada, siempre ando así, y no gasto como... Entonces la gente dice que es por eso, porque se separan, bueno los que creen en dios y todas esas cosas” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

La separación, la distancia, genera nuevas dinámicas y mayor movilidad, de manera que la estabilidad de las relaciones de pareja se afecta.

Así se presenta la disyuntiva que enfrentan las parejas que viven transnacionalmente. Según el hermano de Marcela, cuando él estuvo en Estados Unidos, “un puertorriqueño le dijo que Estados Unidos es solamente un ‘desunidor de familias’ y cuenta la historia de uno que se fue con él que por seis meses lloraba viendo la foto de su esposa e hijos. A los 6 meses ya empezó a ‘echarle el cuento a las meseras’³⁶ y, en eso a él lo dejó la esposa y luego él andaba con una gringa” (Observación Participante, 19 de agosto de 2005).

Joaquín fue víctima del abandono de su padre quien se fue hace dieciocho años y nunca volvió,

“Me cuenta mi mama que mi tata no tenía nada tampoco, nada, andaba en bicicleta y en botas y todo porque no tenía nada, vendió una sierra y otras cosas que tenía, el televisor y el equipo de sonido lo vendió para poder ajustar la plata e irse para los Estados Unidos y todo eso, se fue mojado. Y empezó a mandarle plata a mami como un año, dos años y a nosotros juguetes y de todo. Sería mentirle que desde que se fue no mandó nada. Siempre empezó a mandar cosillas, si yo me acuerdo, ratoncillos así de cuerda empezó a mandar que uno las ponía en el suelo y salían corriendo y así y muchas cosillas así empezó a mandar, pero que cosas así muy simples, no mandaba así como quien dice voy a mandar para que les compre una moto de este tamaño para que jueguen, o un carro de este tamaño para que jueguen, aunque sea plástico, no sino que cosillas así, pura vara, un rollón de lapiceros de este vuelo, yo me acuerdo, ¿entiende?, cosas así, cosas muy sencillitas; y ya después dejó de mandarle plata a mi mama y todo, y claro si fue que se hizo de otra, y entonces ya a él se le olvidó que tenía hijos, pero se comunicó con nosotros a los años” (Entrevista Joaquín, 11 de agosto de 2005)

Por su parte O cuenta el caso del marido de su sobrina, “ellos se casaron en Estados Unidos y allá quedó embarazada, se vinieron los dos pero él se volvió a ir. Él era mujeriego y tomaba, tiene otra mujer allá y ella tiene otro aquí, pero quién sabe qué va a hacer cuando él venga porque dice que va a venir y el hijo, aunque quiere al nuevo compañero de su mamá, siempre sueña con que está su papá aquí” (Observación Participante, 9 de agosto de 2005).

En las respuestas del cuestionario a la pregunta “mencione en orden de importancia cinco desventajas que tienen los ticos que han vivido en Estados Unidos”, las personas se refieren frecuentemente a lo que llaman “desintegración familiar” y otros problemas:

- “desintegración familiar (aparece 3 veces)”
- “pierden la familia (50%)” y “han perdido hasta la familia”
- “divorcios”
- “mamas alcahuetas”
- “muchos hombres llegan cuando sus hijos son grandes: hijos se ponen rebeldes”
- “hijos rebeldes” (Ver Anexo 13)

Tal vez por eso en un artículo en la sección Familia del Periódico Pura Vida se habla en contra de las “uniones libres”:

“Las uniones de hecho se caracterizan, precisamente, por ignorar, postergar o aún rechazar el compromiso conyugal. De esto derivan graves consecuencias. Con el matrimonio se asumen públicamente, mediante el pacto de amor conyugal, todas las responsabilidades que nacen del vínculo establecido. De esta asunción pública de responsabilidades resulta un bien no sólo para los propios cónyuges y los hijos en su crecimiento efectivo y formativo, sino también para los otros miembros de la familia. De este modo, la familia fundada en el matrimonio es un bien fundamental y precioso para la entera sociedad, cuyo entramado más firme se asienta sobre los valores que se despliegan en las relaciones familiares, que encuentra su garantía en el matrimonio estable. Puede suceder que alguien desee y realice un uso de la sexualidad distinto del inscrito por Dios en la misma naturaleza humana y la finalidad específicamente humana de sus actos. Contraría con ello el lenguaje interpersonal del amor y compromete gravemente, con un objetivo desorden, el verdadero diálogo de la vida. (...) Otras veces, las personas que conviven justifican esta elección por razones económicas o para soslayar dificultades legales. Muchas veces, los verdaderos motivos son más profundos. Frecuentemente, bajo esta clase de pretextos, subyace una mentalidad que valora poco la sexualidad. Está influida, más o menos, por el pragmatismo y el hedonismo, así como por una concepción del amor desligada de la responsabilidad. Se rehuye el compromiso de estabilidad, las responsabilidades, los derechos y deberes, que el verdadero amor conyugal lleva consigo....” (Pura Vida, enero 2005, p.38).

Con los procesos que se dan en los espacios transnacionales estamos frente a transformaciones de la construcción de feminidad que se evidencian en las prácticas de hombres y mujeres, y en las formas en que las instituciones, especialmente religiosas, y los medios de comunicación construyen el fenómeno de la migración prioritariamente como forma de victimización femenina y desintegración familiar, como en el caso del siguiente reportaje aparecido en televisión y también en el sitio web del canal 7 de Costa Rica,

“Hombres que lo arriesgan todo, un pueblo de mujeres solas, un sueño que secuestró a toda una generación, una madre que ya no puede más... Conozca al pueblo en el que mientras ellos sueñan, ellas no duermen... Doña María Alfaro es maestra, niñera, mujer, madre y padre a la vez, sí padre. Desde hace un mes, su esposo, Alexander Guadamuz se unió a la lista de “mojados”; ella a la de víctimas de insomnio, a la de mujeres que escriben sin una respuesta” (Canal 7 2005).

Esta imagen contrasta con lo planteado por Karla quien más bien se siente empoderada por hacer cosas que antes le correspondían a su marido,

“Cuando mi esposo se fue, teníamos dos carros. Pero yo, para ir hasta San Marcos, donde mi mamá, tenía que pagar taxi, o llamar a alguien que manejara. Y entonces aprendí a manejar. Imagínese, gracias a dios nunca me pasó, pero yo siempre me preguntaba ¿qué va a pasar si un día tengo una emergencia y tengo que salir en la noche? Y no se puede llamar a cualquiera para que...Y yo no tengo familiares aquí cercanos, entonces, por esa situación, era un mal necesario, no conocía mucho a la gente de aquí y entonces. Como le digo, uno adquiere fuerza...” (Entrevista Karla, 12 de agosto de 2005).

Y como vimos anteriormente, Yahaira es aún más radical cuando afirma que “la mujer se acostumbra a estar sin el marido” (Entrevista Yahaira, 12 de agosto de 2005).

Si por un lado concebir a las mujeres como víctimas atrae simpatías, por el otro, imaginarlas como dueñas de su cuerpo y sexualidad produce rumores y dificultades ya que debe ser el marido, según los discursos patriarcales, el único dueño del cuerpo de “su mujer”. Cuando las mujeres no están con su marido, otro hombre se las puede arrebatar, tal y como lo plantea Francisco,

“En Costa Rica hay una descomposición moral terrible, pero terrible. Yo pienso que es cuestión de moral porque el hecho de que usted sola no quiere decir que usted que tiene que estar buscando hombres, porque hay bastantes hombres (...) La infidelidad del matrimonio (...). Y es por lo mismo, la mujer queda sola, llega el chavalillo y le dice “usted es tan bonita” (...) Porque el marido no está (...) Digamos, consecuencia de este país. Porque el hombre llega como loco. El hombre de aquí se va como loco (...). Estando aquí solos, llegan como locos a barrer con lo que haya. Y eso no es así, verdaderamente. Yo pienso que no, o sea, que las mujeres tienen que darse su lugar, porque digamos, digamos, usted está casada, pero digamos, si la encuentran, ahí no paran (...) Y las mujeres están aburridas tal vez de estar solas, entonces la agarran, se hace el movimiento...” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Esta situación que se da en Costa Rica tiene su contraparte en Estados Unidos. Según El Taxista, en Estados Unidos las personas cambian,

“Aquí es otro mundo, se hacen muy liberales” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Por eso Mariana afirma que “es la única de la familia en Estados Unidos. Si se trae a su hija y a su hijo, ya estaría tranquila, pero le da miedo traerse a su hija porque ahora tiene a su marido y el bebé y está tranquila, pero si se la trae, a lo mejor agarra mucha libertad. Aquí se hacen muy liberales” (Observación Participante, 2 de julio de 2005).

Esto significa que en Bound Brook las mujeres pueden salir solas a los bares y hasta ser infieles a sus parejas, como señala el Dr. Kamasutra,

“Quizás he visto una actitud de la mujer latina que viene a los Estados Unidos y que a pesar de los contratiempos, de los papeles y todo, bueno, logra hacerse de dos trabajitos, tres trabajitos por ahí, pasa el tiempo, el año, los dos años, ya logra, bueno antes, ahora no porque ya no se puede, el asunto de la licencia, ya compró un carrito de segunda, mirá esa mujer se convierte. Si estaba con el marido, ya, al estilo americano. Un día por semana le gusta ir a Lady’s Night, y entonces he visto casos tan conmovedores que uno dice (...) en que el marido cuidando a los chiquitos y ella en una aventura ahí en pleno parqueo o pagando un hotel, entonces como llega la hora de que dijo el marido, entonces llega más mañosiada... y más, para no decirle otra palabra, y el otro, todo inocentón. Que si son todos los casos, le puedo decir que en una escala de 0 a 10, casi el 6% se corrompe” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

H relata lo que sucede cuando las mujeres van a ver a los strippers en Bound Book,

“Yo “diay chiquita, diay reina ¿usted viene solita?”, “calláte, usted a mí no me ha visto”. “Anda qué, ¿haciendo part time?” le digo yo (...) “Usted no dice nada”. Entonces qué pasa, todo eso le llega a uno fresquito, uno se da cuenta de todo, de las mujeres que el marido cree que tal vez salió con las amigas, a qué, a la casa, o (...) porque llegan strippers, llegan a ver los strippers, llegan a toquetearlos todos. Tenía una amiga y me dice “H vine a ver los strippers (...) “Si mi marido pregunta qué hice yo, que me sentó allá atrás”, porque el amigo es amigo mío, y él se quedó cuidando a sus hijas para que ella fuera con un grupo de amigas. Esa mujer, vea (...) la sentó adelante, reina, y es que () ellos bailan en erección, ellos bailan en erección y son dotadísimos (...) entonces llegan, con eso le pegan en la cara a la chavala, les pegan acá, a unas se la meten dentro de los pechos, no, es algo increíble (...) las ponen en cuatro patas, y empiezan a, o sea, hacen cosas que usted dice ¡¿qué?!, las levantan, las ponen acá y empiezan a hacer mímicas de sexo oral, en el suelo, a una le quitaron la faldita, la dejaron en hilo dental, pero también ella se dejó, ella se dejó (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Y es que según los valores tradicionales, para la mujer solamente existen dos alternativas, ser madre virtuosa o prostituta y libertina. En tanto ambas sirvan las necesidades de los hombres y no cuestionen su autoridad, no afectan el estatus de aquellos, en cambio la mujer que cae dentro de la segunda categoría es estigmatizada. En esta última definición Francisco parece ubicar a su ex-esposa quien le fue infiel y después de que él se fue a Bound Brook, ella también lo hizo, dejando a los hijos en Costa Rica. Actualmente ella tiene otra pareja, un hombre menor que ella. Francisco “cree que anda con hombres porque ella gana \$380 por semana limpiando casas, y se gana \$50 en una casa los fines de semana, pero en dos meses mandó 4 millones de colones a Costa Rica. Ella no gana tanta plata” (Observación Participante, 26 de noviembre de 2005). Para Francisco, no hay otra respuesta posible al hecho de que su ex-mujer tenga tanto dinero. Los trabajos que pueden realizar las mujeres ofrecen los peores salarios, excepto la prostitución y trabajar como strippers, aunque socialmente esto sea sancionado.

Se escoja o no el camino de la prostitución o de ser stripper, pareciera que esta es una posibilidad abierta en Estados Unidos, mientras que como opción en pueblos como Los

Santos resulta más restringida. Cruzar fronteras podría estar significando la posibilidad de poner en juego identidades distintas y móviles. Al mismo tiempo el consumo de sexo y la mercantilización de las relaciones de pareja pueden ser formas de enfrentarse a las incertidumbres y heridas narcisistas provocadas por el resquebrajamiento de la masculinidad hegemónica, de la familia patriarcal y los valores tradicionales, y tanto para las mujeres como para los hombres las experiencias transnacionales producen transformaciones o fijaciones en las construcciones de género, y estas no están restringidas a las relaciones heterosexuales.

3. Otras feminidades y masculinidades

Los espacios transnacionales, especialmente en Estados Unidos, facilitan una puesta en juego de identidades excluidas o más controladas en Costa Rica como la homosexualidad y el lesbianismo, por ejemplo.

Solo un entrevistado me habló del tema, sin embargo, su testimonio pareciera contundente en relación con la existencia de prácticas sexuales no convencionales en Bound Brook, veamos esta conversación,

H: Aquí yo conozco amigas, conozco amigos (...) y hasta han caído en el homosexualismo por dinero. Un día de estos hablaba yo con un amigo mío que es muy mujeriego, le salió un muchacho ahora, "mae, aquel chavalo se le queda viendo mucho", "dígame que si suelta yo le hago el mandadito", una expresión vulgar tica. "Verdad hermano, men,"-no se como se dice eso acá- "si ese mae me da algo yo me voy". Entonces son cosas que uno aprende, qué increíble, será la necesidad, será el hecho de ver el dinero fácil, será querer disfrutar la belleza porque son personas jóvenes también y () a cambio de una buena cantidad de dinero llegan a ciertos puntos, y eso no es solamente una vez, eso lo he escuchado varias veces. El otro día llegaba también un señor que es homosexual, llegaba mucho a la discoteca, mucha confianza y ese hombre solo conversar conmigo que acá que allá, pero él se daba a conocer y vivía enamorado de un compañero mío, y él lo mencionaba, "si tú logras que el me haga caso, yo te doy bastante dinero a ti y a él lo llevo adonde quiera". Entonces se da mucho en que compran a las personas (...) y

todo se vale por los placeres sexuales, y los que se venden, obviamente por el dinero.

Entrevistadora: ¿Y es muy común?

H: Es muy común pero también es como que tratan de disfrazarse. Por ejemplo, al menos yo me he dado cuenta, hace poco hablaba con un amigo que es homosexual y me estaba invitando a una discoteca que es gay, la verdad es que el nombre es un poco difícil. Y entonces él me estaba invitando. Yo le digo “yo no me animo, está loco usted?”, yo me voy a meter ahí, jamás, todo el mundo lo ve uno y () y es incómodo” Y él me mencionaba, “H es increíble, usted llega ahí y usted conoce a todo el mundo, usted lo va a conocer a todo el mundo, porque ahí llegan todos los ticos de Bound Brook”-Bound Brook es acá- “ahí llegan todos los ticos”, “¿está loco?” le digo, “en serio”, cualquier cantidad de muchachos que yo conozco, que yo los veo con muchachas están en el gremio, y yo pienso que muchos están por el dinero, ¿sabes?, porque bueno, aquí () en Costa Rica simplemente el muchacho muy joven se le ofrezca a uno por dinero, es increíble, entonces yo pienso que aquí se repite también. Aparte que como te mencioné anteriormente, el machismo de Pérez Zeledón trata de “yo soy muy hombrechitos” pero, unos cuantos serán, reina, y es increíble, te lo digo por experiencia. Es increíble, como decimos los ticos, “se le va la canoa”, “se le moja la canoa”. Y las mujeres también. Las mujeres caen mucho en la prostitución y en el lesbianismo acá. Son cosas que se dan, no sé si esta gente, o somos muy, muy deprimidos, es la palabra, ¿será?, nos deprimimos demasiado tal vez por la soledad, por la falta de la familia que buscamos cosas tontas que no nos llenan, esa es la verdad...cosas diferentes. No nos damos cuenta que verdaderamente no nos va a llevar a ningún lado. Porque yo tengo dos amigos -casualmente una está aquí- un día estaba muy tomada, caímos en el lesbianismo, se podría decir, en el lesbianismo. Y ella me mencionaba un día que bailaba conmigo: “todo lo que venga que sea rico, que me dé dinero yo lo hago”. Entonces nos damos cuenta que esa parte oscura del tico se libera mucho acá. Tal vez son tabúes que no todos lo hablan porque no tiene ni la preparación o la madurez para hacerlo (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

En esta investigación se evidenció una tendencia a hablar de las relaciones de género en términos heterosexuales, dada la existencia de tabúes, temores y una heterosexualidad compulsiva. El estudio de otras formas de sexualidad, especialmente las relaciones homosexuales queda para quien pueda profundizar sobre el tema, pues pareciera ocupar un espacio importante en el mundo transnacional y generar otras posibilidades de subversión de las formas tradicionales de construcción de género y, tal vez, de las relaciones patriarcales. No obstante, juzgando por el testimonio de H, estas

relaciones parecen caer también dentro de la mercantilización que afecta a las relaciones heterosexuales.

4. Paternidad y maternidad y las crisis del cuidado

Según el estudio de Rivera y Ceciliano, en Costa Rica la paternidad sigue estando asociada a la capacidad del hombre de procrear y ser proveedor, dejándole las tareas de cuido y contención afectiva a la madre. A pesar de que esta función proveedora es la única que supuestamente les atañe, muchos hombres optan por no ejercerla (Rivera y Ceciliano 2006). Se podría decir que las migraciones de hombres potencian las posibilidades de abandono de los hijos.

Por ejemplo, el papá de Joaquín se fue para Estados Unidos cuando él y sus cuatro hermanos estaban pequeños. Al principio les enviaba dinero, pero luego no se supo más de él. Joaquín y su hermano entonces trabajaron para ayudar a la mamá. Ellos no solo pudieron sobrevivir sino que ahora él que es taxista y su hermano que es panadero la mantienen y ella no tiene que trabajar, además, le construyeron una casa y compraron los aparatos electrodomésticos. Cada uno de ellos tiene un carro y están ahorrando ya para independizarse (Entrevista Joaquín, 11 de agosto de 2005).

Paradójicamente, esta misma condición de haber salido adelante en Costa Rica hace a Joaquín sentir que en Estados Unidos le iría aún mejor, y piensa seguir los pasos de su padre,

“¡Ush claro, yo me voy, claro! Ya que lo que pasó, pasó y si me dice que me va a mandar plata para que me vaya yo encantado, yo me voy. ¿Entiende? Es una oportunidad buena, es una oportunidad buena porque, digamos, si nosotros nos hemos levantado aquí un poco, imagínese ya yo llegando allá a Estados Unidos, yo llegando a Estados Unidos yo son momentos y hago plata y le mando por lo menos a mi hermano para que se vaya, y entre los dos hacemos lo que tengamos

que hacer aquí y compramos todo siempre entre los dos” (Entrevista Joaquín, 11 de agosto de 2005).

Personas como Joaquín y tantos otros, están acostumbrados al trabajo duro, a no tener nada asegurado y a luchar por cada cosa que tienen, por ello, cuando llegan a Estados Unidos logran adaptarse a las condiciones terribles de explotación que se viven allá.

Así, la superación de las necesidades sufridas por el abandono del padre son base para que Joaquín decida que puede intentarlo en Estados Unidos al igual que aquel.

Gonzalo que ha tenido un puesto de dirigente en una comunidad de Los Santos ha estado preocupado por el tema,

“Muchos casos, muchos casos de un padre de familia que se fue y dejó dos niños y esposa y se olvidó de esos dos, tres niños y esa esposa, y que ellos sobrevivan como puedan, ¿verdad? Esto se ha dado muchísimo acá, muchísimo, muchísimo y eso es un problema muy serio. Si, es bastante serio...Anécdotas: por ejemplo, otro señor que se fue para los Estados Unidos, tenía varios años de estar allá, dejó una niña pequeña, el día que esa niña (...) nadie sabía que iba a venir, ni nadie sabía que él venía con otra compañera, fue una cosa que hizo ruido aquí, todo el mundo lo murmuraba, y la señora, fue una decepción muy grande” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

En Bound Brook, El Taxista señala,

“Yo tengo amigos míos que dejaron la mujer botada y los hijos, que eso no, yo pienso que primero son los hijos” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

A pesar de que hay hombres que abandonaron a sus hijos, hay otros que antes tenían una relación estrecha con sus hijos y aún en la distancia, la mantienen, como José, quien afirma que para él ha sido muy duro separarse de su hijo (Entrevista José, 16 de abril de 2005). También Francisco, el Dr. Kamasutra, M y H relatan,

“...tal vez mi esposa no estaba, tal vez ella andaba en la frontera con Panamá, y yo me quedaba con él todo el día..... y nos quedábamos él y yo, y le hacía todo, comida, cambiarlo, que bañarlo, todo (...) Él me dice “papi, cuando usted llegue, yo lo voy solo, solo a abrazar y a llorar” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

“Yo pago grandes cantidades de dinero en telefónicas, porque entonces yo hablo con mis hijos y ya...., yo puedo decir que con mis hijos yo no soy el papá, son mis amigos” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

“Casualmente para el partido del domingo pasado, mi hijo quería ir a ver el partido de Saprissa, eran veinte dólares, ahí le mando veinte dólares. A él le fascina, más si es saprissista (...) Hay que darle oportunidad, muchas cosas que uno no tuvo en la vida” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

“Mis hijos tienen su casa propia. También, como te digo, también tiene mucha organización la vida. Me divorcié, todo se lo dejé a los hijos, pero igual les sigo dando todo esto. A la mamá de ellos también la apoyo mucho (...) me traigo a mi hijo mayor, viene a vivir conmigo...” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Si bien prevalece el papel del padre como proveedor, en los testimonios anteriores se puede observar que la relación con los hijos va más allá de brindarles objetos materiales y que hay una relación afectiva. Esto es algo que en el Periódico Pura Vida se refuerza, así en la sección familia del número de octubre de 2007, aparece un artículo con el titular “Padres por vez Primera...!” en el que se habla de la importancia del papel del padre en la crianza del hijo:

“... la figura materna en los primeros años de vida del ser humano, se ha comprobado es primordial para el óptimo desarrollo del niño. Sin embargo, esta afirmación ha hecho pensar equívocamente a muchos que la presencia de la figura paterna no es indispensable dentro de la rutina que se vive en un hogar y en una relación directa con la tarea de educar a los hijos. Bajo esta absurda postura, todos salen perdiendo: el padre, por no compartir con sus hijos cada una de las etapas de crecimiento de éstos con la gratificación que esto implica; y los hijos, por verse privados de la compañía y enseñanzas de un padre que seguramente tendrá más cariño que dar y muchas más cosas que enseñar, que cualquier otra figura masculina a la que puedan recurrir, ya que tarde o temprano ambos buscarán identificarse tanto con el rol masculino como con el femenino, precisamente en aquellos que les resulten más familiares y cercanos, y es ahí precisamente donde deben de encontrar no solo presentes, sino también disponibles a ambos padres” (Pura vida, octubre 2005, p.47).

Una posición similar aparece en enero de 2006 en el artículo de la sección Familia denominado “El recién nacido”. En este se afirma, “El padre debe participar activamente en el cuidado del bebé y, siendo la persona adulta que junto con la madre más tiempo va a estar en contacto con el recién nacido, disfrutar de los escasos momentos de vigilia que éste tendrá” (Pura Vida, enero 2006, p.36)

Resulta interesante ver que tanto en este medio de comunicación dirigido a emigrantes como en los discursos de estos, el padre debe mantener el contacto con sus hijos y el abandono no es una conducta socialmente aceptada.

En el estudio de Coopealianza se conoció que el “81% de los emigrantes envían remesas con una frecuencia mensual o mas corta, el 68% envía mensualmente” (Coopealianza 2005: 12). Si bien no se indica el fin que tienen las remesas, de alguna forma el dato contradice la idea de que los hombres hacen un abandono total de las familias. Si bien puede haber abandono de algunos hombres, una gran mayoría mantienen el contacto y la responsabilidad en relación con sus hijos y para muchos son estos la razón de que hayan decidido migrar para proveerles de lo necesario.

Incluso, el contacto se mantiene cuando son los hijos los que se van, por ejemplo,

Gonzalo apoya al hijo que está en Estados Unidos,

“Y a mi me decía mi hijo un día de estos que llamó, me dice, papi estoy aburrido, tengo el día libre y no sé qué hacer. He estado aquí metido en el cuarto viendo tele y oyendo radio y estoy cansado. Y entonces, mejor que me llamó, y entonces como que lo saqué de ahí, de esa nostalgia que él estaba sintiendo, porque es muy peligroso. A mi me preocupa eso porque eso es muy peligroso. El estaba aburrido y estaba ahí metido en el cuarto, está solito y la soledad hace daño. Ese día por lo menos yo conversé, conversamos como una hora y cuando terminamos de conversar ya a él se le notaba otro semblante. En algún momento él me dijo, papi yo quiero que usted se venga” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

A pesar de esta cercanía entre padres e hijos, sigue siendo la madre la que en última instancia tiene la responsabilidad del cuidado y atención de estos, una de las razones para que exista mayor control sobre aquella, como se comentó anteriormente.

Aunque son menos, también algunas madres se van a Estados Unidos,

“Hemos tenido casos de mamás, por lo menos dos o tres que yo recuerde, que se han ido y no han vuelto y han perdido todo contacto, o sea casi que hacen abandono de los hijos y que... Se cambian de estado y entonces, de teléfono y ya pierden el rastro. También son casos bien difíciles, no son muchos pero sí se han dado varios” (Entrevista Funcionaria del PANI, 3 de agosto de 2005).

Se habla también de algunas mujeres que dejan a sus hijos y muchas veces no les envían dinero, como señala El Taxista,

“Aquí hay mujeres amigas mías que, ah, los hijos, no los tienen, pero, “¿usted les manda plata?” “no, me dicen, yo no les puedo mandar plata porque aquí la estoy viendo como un hueco”, no tienen como pagar un teléfono, no tienen cómo mandar plata pa'bajo....” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

En la mayor parte de los casos, los niños quedan con familiares que deben hacer una serie de movimientos de reacomodo que permitan ejercer la crianza y dar el cuidado necesario, como en el caso de la familia de Francisco. Estos reacomodos y no desintegración familiar es lo que sucede en la mayoría de los casos.

Las familias extendidas parecieran tener mas posibilidades de atender las necesidades de los niños facilitando al mismo tiempo el ejercicio de la paternidad y/o maternidad transnacional, como es el caso de la familia de Francisco y la de una funcionaria municipal quien participó en la conversación con Leonardo, así relataba que ella se mudó de casa para estar cerca de su hermana, encargada de atender los hijos del hermano que se fue para Estados Unidos después de que enviudó (Conversación con Funcionaria Municipal incluida en Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Sin embargo, algunas familias no presentan condiciones para hacerse cargo y es ahí donde se generan las denominadas “crisis del cuidado” (Zimmerman et. al. 2006), y en algunos casos, las instituciones del Estado como el Patronato Nacional de la Infancia intervienen para resolver problemas de tipo económico,

“El PANI tiene un sistema, un pequeño programa de acogimiento familiar con subsidio, entonces a veces es un problema que se genera de que vienen a plantearnos de que el papá, la mamá se fue, no se sabe dónde está, envían poco dinero, a veces envían, a veces no. Algunos ha de ser verdad que el papá se desapareció y no ha vuelto a mandar y está la tía con la carga... Aunque no la soliciten porque ese programa es poco de la luz pública, nosotros empezamos a ver que si el niño ya dejó de ir al colegio, que si el que viene ya va a dejar de ir a la escuela, que si, entonces empezamos a ver la posibilidad de beneficiarlos con el programa además” (Entrevista Funcionaria del PANI, 3 de agosto de 2005).

No obstante, estas ayudas no son tan fáciles de obtener. Igualmente, el Instituto Mixto de Ayuda Social (IMAS) tiene programas de alivio de la pobreza que podrían ser beneficiosos cuando se presentan “crisis del cuidado”. Según una funcionaria municipal con la que hablé informalmente, “mucha gente se va y deja la familita botada, se encuentra otra mejorcita allá, y ya no vuelve, entonces la señora se busca otro, ese otro le hace otro poco de chiquitos y aquello es un despelote, entonces vienen corriendo a buscar al IMAS para que les ayude” (Observación Participante, 11 de agosto de 2005). El problema es que el IMAS se basa en una tabla que otorga puntaje dependiendo de los artículos que se tengan, así, señala la funcionaria del PANI,

“Nosotros los referimos a IMAS, por ejemplo y en el IMAS el sistema de monitoreo para determinar la pobreza, el grado de pobreza tiene mucho que ver con las cosas que posean, entonces uno tiene que explicarles, vea señora, yo la voy a referir ahí, pero usted tiene televisor a colores y eso significa que el puntaje se le va a ir muy, muy arriba, que a lo mejor usted no va a ser, no va a calificar para ayuda. O el teléfono, el teléfono sube mucho el puntaje, y entonces la gente se enoja y dice, es que mire que me dijeron que yo no califico. Cómo que entiendan que en vez de mandarle esas cosas ellos necesitan....las casitas que a veces están en muy mal estado” (Entrevista Funcionaria del PANI, 3 de agosto de 2005).

Muchas veces las remesas que envían las personas que se han ido se gastan en artículos electrónicos, televisores, cámaras de video, etc., y teléfonos celulares, todos objetos que no permiten que una persona califique para obtener una ayuda del Estado. Sin embargo, posiblemente algunos de ellos no cuenten con el efectivo necesario para atender las necesidades básicas, de ahí que sea necesario encontrar nuevos criterios para determinar los niveles de pobreza y las posibilidades de atender las crisis del cuidado producidas por los procesos de globalización que tienden a recaer en muchos casos sobre los hombros de las mujeres (Zimmerman et al. 2006). Sin embargo, al pasar a convertirse en un Estado neoliberal es difícil que este resuelva con los limitados programas de bienestar social que han quedado y que son dirigidos hacia un muy limitado número de ciudadanos/as, los problemas que enfrenta la población al ser empujada hacia la globalización.

5. Resumen del Capítulo

El capital simbólico se constituye en interacción con las construcciones de género, clase, etnia y nacionalidad y se inscribe en el cuerpo. Estas construcciones son vulnerables, especialmente la masculinidad, que debe probarse constantemente mediante ataques al propio cuerpo, la competencia con otros hombres, y la conquista de las mujeres.

Los cuerpos de los trabajadores son lastimados en sus tareas diarias. Sin embargo, las cicatrices terminan siendo muestras de masculinidad, como las que deja el cruzar la frontera de México con Estados Unidos. Esta “pasada” se convierte en un rito de iniciación con sus experiencias entremezcladas de humillación, terror, orgullo y heroísmo. Allí se prueban como hombres frente a los mexicanos ante quienes se encuentran en situación de vulnerabilidad.

Si bien los hombres no pierden la ocasión de relatar la experiencia, las mujeres prefieren no pasar la frontera y esperan a tener visa para viajar, y cuando lo han hecho, no cuentan su experiencia. Para ellas, la travesía por la frontera implica además la posibilidad de sufrir la violencia sexual pues en los relatos de los entrevistados se habla de violaciones y acoso sexual, más el estigma que esto implica.

Otra forma en que los hombres prueban su masculinidad es mediante la ingesta de alcohol, algo muy común entre los ticos en Bound Brook y que se ha señalado como un peligro que puede dar al traste con sus metas de ahorro y ascenso social. Sin embargo, al estar asociado el alcohol con espectáculos de strip-tease y juegos de fútbol en donde se promueve una masculinidad hegemónica asociada con la nacionalidad, hay una tendencia mayor a su consumo.

La conquista de las mujeres es otro medio de probarse como hombres y en Bound Brook las mujeres saben sacar ventaja de esta situación al escoger al mejor proveedor. Así, para los hombres tener dinero y mostrarlo mediante la posesión de cadenas de oro, carros, etc., da posibilidades de aumentar el capital social y, conquistar mujeres. En ese contexto se produce la mercantilización de las relaciones de pareja y también el consumo de sexo.

Si la masculinidad es frágil y debe probarse constantemente, en los espacios transnacionales esta se vulnerabiliza aún más pues de diversas maneras las mujeres comienzan a desafiar la hegemonía masculina. En algunos casos se habla de que las mujeres son infieles, que van a los espectáculos de strippers y participan activamente en escenas sexualizadas y que abandonan a los maridos. Así cuestionan el poder de los hombres sobre el cuerpo femenino. Frente a esto, algunos ejercen actos de violencia, o comienzan a transformar su visión sobre las relaciones de pareja.

Si bien subsiste una visión tradicional del rol de la mujer, y hay vigilancia para que esta lo cumpla, el transnacionalismo ha abierto espacios para subvertirlo en la práctica, generando mayores contradicciones que pueden ser observadas en las transcripciones ocultas de las mujeres y en los proyectos de algunas de liberación futura.

Así las relaciones de pareja en el espacio transnacional aparecen como más inestables y desafiantes del orden patriarcal. Con ello surgen reacciones en los medios de comunicación colectiva y en las instituciones religiosas y públicas que se preocupan por la “desintegración familiar” y la victimización de mujeres abandonadas. Si bien en algunos casos las migraciones generan separaciones definitivas y la formación de nuevas parejas, en otros la migración solamente evidencia dificultades en las relaciones de pareja o situaciones de violencia que manejan mediante la migración de un miembro. El resquebrajamiento de la masculinidad hegemónica, de la familia patriarcal y los valores tradicionales genera incertidumbres y heridas narcisistas y hace del espacio transnacional un lugar en donde se transforman o fijan las construcciones de género y hay posibilidades de poner en juego nuevas identidades.

Entre estas encontramos la práctica de paternidad en donde si bien se habla en la prensa de abandono de los padres que se van a Estados Unidos, en esta investigación he encontrado que muchos padres no solo cumplen con su papel de proveedores, sino que también mantienen cercanía afectiva, aunque la madre sigue siendo socialmente la mayor responsable del cuidado y atención de sus hijos. Si ella no está, le corresponde a otra mujer miembro de la familia extendida, con lo que se produce un reacomodo familiar para atender las necesidades de los niños. En algunos casos no existen condiciones adecuadas para esa atención, produciéndose las “crisis del cuidado” que requieren de atención estatal. Sin embargo, a pesar de la preocupación por la “desintegración familiar” en el plano moral, el estado neoliberal no ofrece políticas

públicas que puedan atender adecuadamente las situaciones de precariedad generadas en el contexto de la globalización y que son reflejo de transformaciones estructurales que se expresan en el orden de las relaciones familiares y de pareja

Capítulo 5

Subjetividades Transnacionales: Vulnerabilidad y Legitimación en la Conformación de Nacionalidad, Clase y Etnia

Introducción

En los apartados anteriores hemos visto como los procesos de reproducción social en New Jersey, Los Santos y Pérez Zeledón están interconectados y generan prácticas y discursos cuya característica primordial es la contradicción.

La explotación en las relaciones de producción es un atributo de Costa Rica tanto como de Estados Unidos, sin embargo, la diferencia salarial, el acceso a diferentes empleos y las posibilidades de mejorar el ingreso hace apetecibles los empleos “flexibles” en New Jersey con los cuales es posible enviar remesas y adquirir capital social. La posibilidad de ascenso social se da como producto de una intensa proletarización que va aparejada a un mayor acceso al consumo. La legitimación por medio del consumo es otra de las características sobresalientes de los “transmigrantes” y de sus familias en Costa Rica, y esto incide en la construcción de diferentes aspectos constitutivos de las identidades, tales como la clase social, la nacionalidad, la etnicidad y el género.

En el capítulo anterior analizamos las formas en que se construye el género.

En este capítulo voy a analizar las formas en que la clase social, la nacionalidad y la etnicidad se constituyen de manera contradictoria y, en algunos casos, ambigua -según Casalla, el signo de estos tiempos de globalización es la ambigüedad (1998: 65)-, en las subjetividades transnacionales. Esta ambigüedad parte de la coexistencia de concepciones idealizadas que han sido el fundamento cultural del Estado-nación

costarricense, con prácticas y discursos cuestionadores y contradictorios. Como resultado de esto, surgen subjetividades vulneradas, confrontadas con la pérdida de aquellas concepciones idealizadas de Costa Rica como una democracia perfecta e igualitaria, la superioridad racial de los y las costarricenses, y la hegemonía masculina que no encuentran una base colectiva que les dé legitimidad, como lo analizaremos a continuación. El proceso estructural-histórico produce la ambigüedad, reflejo del desgaste y contradicción entre procesos individuales colectivos que han roto con la concepción de nación idealizada, socavada por los procesos de globalización. De ahí que el consumo, como salida a la pérdida y la melancolía, ofrezca la posibilidad de satisfacción de necesidades inmediatas, promoviendo un empoderamiento individual. Una imagen que pareciera una parodia de estos procesos aparece a continuación:



"Come to Marlboro Country"

Entrando a Santa María de Dota había en enero de 2005 este gran rótulo que llamaba la atención. Se encontraba en un terreno no sembrado, a la orilla de la carretera. Era un

anuncio de los cigarrillos Marlboro, en el que dos hombres vestidos a lo “western” y montados a caballo galopan sobre la nieve. Abajo se puede leer: “Come to Marlboro Country”. Esta imagen, incluido el paisaje que contiene el anuncio es reflejo de un imaginario social en el que los hombres, unos vaqueros –podrían ser campesinos o trabajadores agrícolas de Los Santos-, aparecen en un mundo geográfico diferente, donde hay nieve, pero a la vez, este mundo geográfico está contenido dentro del valle rodeado de verdes montañas que es Santa María. El anuncio es como una ventana hacia otro mundo lleno de posibilidades que, en última instancia, resulta ser una puesta en escena que intenta generar el deseo de consumo que termina siendo un aspecto fundamental para constituir las identidades, que analizaremos desde la conformación de clase social, nacionalidad y etnicidad.

1. Nacionalidad, Transnacionalismo y Clase: Irse para pertenecer, proletarizarse para ascender socialmente

1.1. La Nación Ideal

Si bien siguiendo a Butler (1990) el concepto de identidad no está fijado y más bien se constituye teatralmente, cuando se construyen nociones de identidad oficial se tiende a formas idealizadas y con características esenciales, así, señala Sandoval, “las identidades nacionales en Costa Rica se han caracterizado por representaciones esencialistas que insisten en un idílico sentido del pasado, una población “blanca” y, recientemente, una próspera clase media y una democracia estable como referencias cruciales de pertenencia nacional” (Sandoval 2006b: xvi).

De las personas que contestaron el cuestionario en Los Santos 38% ha ido a Estados Unidos y cuando esas personas contestaron la pregunta “mencione en orden de importancia cinco aspectos de Costa Rica que le parecieron positivos al regresar de

Estados Unidos” (Cuestionario, Parte 2. Pregunta n.26) sobresalen estas imágenes positivas con respecto al sistema político costarricense:

- democracia/ paz
- tranquilidad/paz
- tranquilidad
- la soberanía es diferente
- libertad con que uno se mueve (Ver Anexo 16).

En relación con el sistema económico, aparecen las siguientes respuestas:

- todo el mundo vive bien
- movilidad social
- avance en turismo en proyección (Ver Anexo 16).

Siguiendo esta visión, cuando lo entrevisté en Bound Brook, José señalaba que los costarricenses no tienen tanta necesidad de emigrar pues en Costa Rica no existe tanta necesidad económica,

“Yo diría que el costarricense que viene para este país a experimentar y a con el deseo de hacer dinero rápido, pero en Costa Rica todos viven, si se hubieran quedado allá viven bien. No es tan necesario como en otros países porque siempre ha habido fuente de trabajo en Costa Rica, hasta estos momentos la hay. Que no queremos trabajar, la hay porque los nicaragüenses están trabajando. El costarricense viene a este país por aventurero, no viene porque se está muriendo de hambre, eso téngalo por seguro. En Costa Rica no nos morimos de hambre, nunca. Pero nos venimos por aventureros, por capitalizar más rápido” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Sin embargo, como lo vimos en el apartado anterior, entre los entrevistados en esta investigación y en la encuesta de Coopealianza (2005) se evidencia que la mayor parte de los ticos que viajan a Estados Unidos lo hacen porque no tienen trabajo.

La imagen idealizada de Costa Rica como paraíso igualitario se sostiene partiendo de la diferencia e idea de superioridad frente a “otros” que, para Sandoval se encuentran

tanto en el exterior como en el interior. Estos son “los “otros” externos (países vecinos) y “otros” internos (indígenas, campesinos y negros)” (Sandoval 2006b: xviii). Así, la “comunidad imaginada” (Anderson 1983), que conforma el Estado-nación costarricense es excluyente y problemática.

1.2. Campesinos y Transnacionales: La doble exclusión

Los campesinos y trabajadores agrícolas de las zonas de Los Santos y Pérez Zeledón son excluidos internos y externos pues, al sostener prácticas transnacionales, desbordan el espacio geográfico que define al Valle Central del país como Costa Rica (Sandoval 2006b: 121).

Ser excluidos del Estado-nación simbólicamente está relacionado con su situación de clase y la exclusión económica de que son objeto. Siguiendo a Bonacich es necesario recordar que clase no es una identidad sino un sistema de poder económico y dominación. Las relaciones de clase no son relaciones de identidad sino relaciones de dominio y resistencia (1999: 297), y en la forma en que se estructuran esas relaciones de dominio y resistencia se llevan a cabo prácticas culturales, formas de relación social llenas de significado, el *habitus* (Bourdieu 1990) en que se mueven las personas.

Debido a su posición subalterna económica y culturalmente en Costa Rica, para esta población es necesario ratificar su pertenencia nacional mediante el ascenso social, prácticas y rituales, y diferenciación frente a quienes a su vez ellos y ellas construyen como “el otro”. Contradictoriamente, esto lo logran yéndose del país, proletarizándose aún más y convirtiéndose en un “otro” abyecto en Estados Unidos. Desde esta doble exclusión surge el transnacionalismo; y de la necesidad de pertenencia, la confirmación de la nacionalidad.

Las comunidades de Los Santos y de Pérez Zeledón han sido conformadas por población campesina desde un inicio, tanto pequeños propietarios como campesinos proletarizados, que desde siempre han luchado por la sobrevivencia alrededor de la economía agrícola para la exportación. Si bien por un lado se ha hablado de la importancia de estos trabajadores para la economía del país y, especialmente, se ha creado una imagen idealizada del campesino como el origen de la excepcionalidad costarricense y base del folclor nacional; por el otro, se concibe a los campesinos como “atrasados”; como señala Sandoval: “los campesinos (y las campesinas) han sido representados como el “alma de la nación”, pero al mismo tiempo han sido discriminados por ser campesinos. Han sido estigmatizados como “conchos” o “polos”, términos que designan, de acuerdo con el sentido hegemónico de distinción, a quienes no conocen “reglas de urbanidad” (Sandoval 2006b: 135). Por eso resulta paradójico que a los campesinos o ex-campesinos en Bound Brook los visite un cómico folclorista que representa la imagen de la nación, como lo vimos en el tercer capítulo, o que en el Periódico Pura Vida se exalte la noticia de que la carreta típica costarricense y la tradición del boyeo han sido declaradas por la UNESCO parte del “Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad” (Pura Vida, diciembre 2005, pp.4), mientras que al mismo tiempo, las políticas neoliberales impulsan la descampesinización y la estigmatización del campesino real se profundiza.

En Bound Brook Sol, proveniente de la zona de Los Santos, tuvo un conflicto con un hombre de San José que demostró que el rechazo y estigmatización de los campesinos se mantiene en el espacio transnacional,

“Ayer me pelié con un tico, porque me ha hecho enfadar (...) resulta que llega un tico siempre y se sienta ahí y hablamos, empieza a hablarme de política, y empieza a hablarme de economía, y empieza a hablarme de que los hijos de él no están acostumbrados a una calidad de vida baja, y hablar y hablar, yo le digo “ah, si señor”, “no señor”, para qué pelearme

por algo así, ¿verdad? Pero resulta que llega el viernes un muchacho y aquí el café grande se vende en vasos grandes, ¿verdad? Y dice, “¿Sol, usted en qué toma café, en vaso o en taza?”, “ah, en lo que sea”, me dice “ah es que en vaso solo toma la gente de campo”, y me quedo yo viéndolo y yo sentía aquí un líquido que se me subía. Y le digo “ay señor discúlpeme...” Y me dijo ahí mismo, “y es que en taza solo toma la gente de San José”...Un tico diciendo eso. Y yo me quedé así, y yo “Dios mío, cállese, cállese” Yo me levanto y le digo “no señor, discúlpeme usted pero porque sea gente de campo y de que usted sea de San José no significa que la gente del campo por tomar un café sea maicera³⁷”. (...) humilde...muy humilde. Y tal vez que no visten, que no saben combinar estilo de ropa, y usan fajas y usan botas. Para esa gente es algo normal porque diay, así están acostumbrados. Para otras es diferente, ¿verdad? Ah y le hago yo “y es que tal vez...” Me hace “no es que la gente del campo no sabe...”. “Disculpe la gente si sabe- le hago yo- tal vez es porque son gente del campo, económicamente no ha podido tener plata para comprarse una cochina taza” (...) pucha si estuviera aquí, qué se yo, comiendo en los mejores restaurantes y con un carrazo y con (...).Alguien que está como uno, ganándose lo mismo...(Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

El hombre de San José quiso diferenciarse a partir de la clase social y la polaridad urbano/rural, sin embargo, Sol evidenció que allí él no es diferente a ellos. El conflicto trascendió a M, también de Los Santos, y el hombre llegó a disculparse con él en el momento en que yo lo estaba entrevistando, he aquí el diálogo que se suscitó:

Un hombre se dirige a M: “...tranquilo no lo dije con ese ánimo, lo dije con otro ánimo”

M: ...que maiceros hay donde quiera, que hasta en San José hay maiceros. Oye, esto se está grabando, esto lo dijo un muchacho de Desamparados. Dice que maiceros solamente los que viven en la zona de Los Santos o en otros lados retirados...

El hombre grita: toman café en vaso, dígame...

M: porque toman café en vaso. Es una costumbre que cualquiera, hasta los más...(...) hasta en el Mercado Central. Personas con corbata, empleados de bancos, toman café en vaso... ¿Eso son maiceros? Es una cuestión para una persona que viene de Desamparados

El hombre: pero eso es un maicero...

M: es que lo estoy grabando. Para él maicero es el que toma café en vaso. Es una persona que tiene buen trabajo, trabaja en Dunkin Donuts, pero vio a una persona tomando en nuestro restaurante café en vaso y dijo que eso era un maicero. Mi persona, yo soy (...) yo soy de la zona...luché, cogí café, vendí carne a la parrilla, vendí tamales, vendí manzanas. ¿Qué no vendí en mi zona de Los Santos, en Tarrazú, de qué no vendí? De todo la pulseaba. Nunca he tomado, nunca he fumado. Hoy por hoy, no hay nadie que me ha visto a mí ni tomando ni fumando, nada

de esto. Llevo una vida limpia porque, he tenido mis ambientes, también, mi vida, me encanta bailar, me gusta bailar, pero tomar no. Yo voy a una fiesta y todos toman, yo no...cigarro igual. Pero en cuanto a la zona, en cuanto a lo que es la zona y orgulloso de ser de mí pueblo (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

En un principio, el discurso de M tendiente a contestar el insulto intentando reivindicar la práctica de tomar café en vaso, más no así el tono peyorativo del ser “maicero”.

Posteriormente, la referencia a su origen es legitimado como parte de su identidad. En su discurso, M se presenta como un hombre sin vicios y dedicado al trabajo de campo en otro momento de su vida.

Después de esto, Sol vino a comentar y entre ambos continuaron ratificando su origen campesino, y rechazando el término “maiceros”, algo que les persigue aún en Bound Brook. En este conflicto vemos como la resistencia de identidades culturales que supuestamente deben desaparecer con la inserción de estos trabajadores en el contexto estadounidense y en general con la globalización (Casalla 1998), es más bien reafirmada y el intento de estigmatización denunciado -con la ayuda de la grabadora y una interlocutora ajena- sin negar el ascenso social que ambos tratan de alcanzar.

El hombre no se refería a Sol ni a M cuando dijo esto, pero estos se vieron interpelados. Se puede decir que ambos han dejado atrás su pasado campesino, incluso porque Sol aún en Costa Rica era estudiante universitaria, pero el origen campesino no se elimina sino que se convierte en fuente de orgullo o estigmatización, depende del lado en que se le mire.

Si bien en los Santos algunos buscan sostener la tierra y su identidad campesina, gran parte de la población encuentra que el ascenso social y pertenecer a la clase media no solamente facilita la supervivencia, sino que concede un nuevo estatus que los afianza como parte del Estado-nación costarricense. Así, el tener casa y carro, marcadores de la clase media, son imperativos. No obstante, “des-clasarse” puede implicar quedarse

aislado. Así, el director del Periódico Pura Vida relataba el caso de un amigo suyo que regresó a vivir a Costa Rica después de muchos años y se encontró con que ya no tenía amigos y las personas lo buscaban para pedirle dinero,

“Estuvo 18 años allá (...) cuando decidió que ya tenía que retirarse a los 47, 48 años, ya no lo conocían. Los que se arrimaron a él fue para pedirle plata prestada (...) No tengo amistades, no he hecho nada, yo he estado estos 18 años trabajando en Estados, para irme para San Vito y resulta que nada de lo que yo esperaba es como yo esperaba y me vengo para acá y aquí nada es como yo, porque yo aquí no tengo amistades de andar paseando porque el clima tampoco lo permite. ¿En qué fallé?- la pregunta de él era ¿en qué fallé? (Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006).

En este caso, el ascenso social no permitió la pertenencia y la exclusión social se mantuvo. Para quienes se han ido situarse entre “Arriba” y “Abajo” permite soslayar la exclusión en ambos espacios y por tanto resulta una forma de resistencia que llena el habitus de significados correspondientes a espacios geográficos y culturales diferentes.

1.3. Ritos de Pertenencia

Considerando la concepción idealizada de Costa Rica, irse del país puede constituirse en una traición que es necesario reparar mediante el regreso triunfante y las constantes pruebas de pertenencia entre las que se incluye el envío de remesas, así como formas de actuar reconocidas como costarricenses. Por ejemplo, un muchacho que había decidido regresar a vivir a Grecia refería: “se siente que no es de aquí ni es de allá. La gente le pregunta en Costa Rica que si es tico y para que lo reconozcan tiene que hablar de ‘maje’³⁸” (Observación Participante, 23 de marzo de 2005). Así, las personas escogen ciertos signos para expresar su pertenencia y muchos de estos están asociados con el consumo, como lo expresa esta persona que saluda desde una carta en el Periódico Pura Vida:

“Por mi parte ya tengo más de 2 años y medio de estar en tiquicia y la he pasado bien a pesar de todo, celebrando triunfos y derrotas con los mejores equipos Saprissa y La Liga³⁹, observando las bellas playas de mi linda patria con el mejor clima de la zona, acompañado de Imperial-Pilsen-Babaria...o Cacique y Centenario⁴⁰, junto con el ruido melodioso de Súper Radio-Omega-Sabrosa o Radio Uno⁴¹. Sencillamente disfruto de mi adorado país y los recuerdo a ustedes porque pasé parte de los mejores años de mi vida en discoteques amenizando y brindándoles ambiente musical en U.S. (Esto no lo puedo olvidar)...” (Pura Vida, diciembre de 2005).

Como lo vimos en el capítulo tercero, el fútbol, el sexo, las comidas, son formas de consumo que giran alrededor del alcohol y que son explotadas por los negocios tanto de costarricenses como de otros latinos, creando sensaciones de pertenencia a una nacionalidad actuada, como cuando se presenta Emeterio Viales, Maribel Guardia, o algún grupo musical costarricense.

Posiblemente actuar la nacionalidad a través del consumo es más seguro –y obviamente cotidiano- que hacerlo fundándose en la imagen de Costa Rica como país democrático y estable. Por un lado, como campesinos afectados en Costa Rica por las políticas neoliberales, se han visto cada vez más distantes de los gobiernos de turno tal y como se mencionó en el segundo capítulo; por el otro, en los últimos años se han desatado varios escándalos de corrupción en donde se evidencian las formas de acumulación de capital de la clase gobernante, cada vez más distante como sector social.

1.4. La Des-idealización

En el espacio transnacional, las imágenes idealizadas del Estado-nación coexisten con la constatación del “deterioro del estado del bienestar y la democracia electoral costarricenses” (Sandoval 2006b: xxi) como se puede observar a continuación.

1.4.1. La Clase Gobernante

Después de llegar al puesto de Secretario General de La ONU, el expresidente Rodríguez, tuvo que renunciar a tan alta distinción y regresar a Costa Rica en donde aún se encuentra indiciado por delitos de corrupción. Todavía algunos recuerdan que en el año 1999 había estado en Bound Brook visitando a los ticos víctimas del huracán Floyd (Ramírez 1999), aunque hay quien cuestiona sus intenciones pues según un funcionario del Ejército de Salvación,

“El presidente de esos tiempos, Rodríguez era, pero el venía me parece que a una fiesta, a la celebración del 15 de setiembre. Casualidad pues, fue la inundación y él salió en todos los periódicos y todos decían “qué presidente este, vino a ver a los ticos que habían perdido todo”, y no había tal. Fue casualidad que el estaba aquí, venía a beber guaro ahí al Imperial con la...con una orquesta que venía de Costa Rica, Marfil, creo que era, a celebrar el 15 de setiembre...” (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Sincero o no en sus intenciones con los costarricenses en Bound Brook, desde octubre de 2004, el expresidente Rodríguez se encuentra a la orden de los Tribunales de Justicia costarricense (La Nación, 9 de octubre de 2004). En el mismo mes, se apresó a Rafael Ángel Calderón Fournier, también por delitos de corrupción (La Nación, 23 de octubre de 2004), con lo que los dos expresidentes, ambos del Partido Unidad Social Cristiana que nuevamente estaba en el poder en ese momento, se vieron confrontados con la opinión pública.

Los ticos en Estados Unidos se enteraron inmediatamente de la situación pues muchos tienen televisión directa desde Costa Rica, se comunican con sus familiares frecuentemente, y leen los periódicos por Internet, además de que tienen acceso al periódico Pura Vida que es gratis y accesible en diversos negocios de New Jersey. Durante el período de análisis del periódico Pura Vida se puede dar cuenta de las noticias que informan a los ticos sobre la suerte de los presidentes. En el número de enero de 2005, se informa que los expresidentes Rafael Ángel Calderón y Miguel Ángel

Rodríguez “pasaron la navidad tras las rejas” (Pura Vida, enero de 2005, pp.4). En el mismo número de ese periódico se publica un reportaje sobre un estudio de la Universidad Nacional con el titular: “Ticos confían menos en políticos”. Según el estudio citado “alrededor de 90% de los consultados aseguró tener poca o ninguna confianza en el Poder Ejecutivo” (Pura Vida, enero de 2005, pp.7). En ese mismo número se informa también de la destitución de Alex Solís Fallas, el Contralor de la República por falsificar firmas de familiares. Este abogado, procedente de Pérez Zeledón, fue también denunciado por “facilitar el paso ilegal de costarricenses a los Estados Unidos, mediante préstamos que en apariencia otorgaba a los interesados a cambio del pago de intereses muy elevados” (Pura vida, enero de 2005, pp. 16), por lo cual es conocido por bastantes personas en Bound Brook⁴².

El conflicto provocado por este escándalo nacional evidenció la corrupción y falta de transparencia entre oficiales del gobierno y el potencial para una mayor separación del Estado-nación, especialmente en los casos de aquellos que perdieron propiedades mientras dejaban el país. También prueba el poder de los arreglos informales para co-optar los recursos institucionales mediante la atracción de funcionarios públicos bajo su esfera de influencia.

En el siguiente número de Pura Vida aparece la noticia de que se le ha otorgado “casa por cárcel” al ex-presidente Calderón, algo de lo que ya disfrutaba el ex-presidente Rodríguez (Pura vida, abril de 2005, pp. 7).

Si bien es interesante conocer las noticias que publica el periódico Pura Vida, también vale la pena saber cuáles omite. En el mismo mes de octubre de 2004, el ex-presidente José María Figueres, del Partido Liberación Nacional, fue también acusado de beneficiarse económicamente cuando ejercía un puesto público. Figueres era director ejecutivo del Foro Económico Mundial, que tiene su sede en Ginebra y renunció a su

puesto ante las acusaciones. Sin embargo, Figueres se negó a regresar a Costa Rica para dar explicaciones ante la Asamblea Legislativa como era requerido, ya que su caso no presentaba pruebas suficientes para llevarlo ante el Ministerio Público y pedir su deportación como se hizo con Miguel Ángel Rodríguez (La Nación, 29 de octubre, 2004).

Igualmente, las noticias sobre Calderón y Rodríguez desaparecen en el siguiente número en donde si hay una noticia sobre el presidente Abel Pacheco, también del Partido Unidad Social Cristiana con el título “Presunta Infracción a ley anticorrupción: Presidente Pacheco cuestionado” (Pura Vida, junio de 2005, pp.24). Hasta el número de mayo de 2006 vuelve a aparecer una noticia sobre los ex-presidente Rodríguez y Calderón, y esta vez se incluye a Figueres en la noticia que lleva el titular “Casos Judiciales. Aún no acusan a ex-presidente” (Pura Vida, mayo de 2006, pp.14-15). Cuando inicié mi trabajo de campo en Bound Brook, en febrero de 2005, las noticias sobre corrupción de los tres gobiernos anteriores, y la posible corrupción del presidente de ese momento, estaban vigentes y era un tema que estaba en el ambiente. Así, El Taxista a quien entrevisté el 7 de mayo de 2005 señaló:

“Ahora me contaron que ya otra vez Pacheco comenzó a subir otra vez las cosas, entonces estamos mal porque cada vez hay mucha corrupción, usted sabe que hay mucha corrupción, en el gobierno de Costa Rica hasta que da lástima de los mismos corruptos que hay en el gobierno (...) hay una corrupción entre los mismos ex-presidente, diputados, que el que tiene más galillo⁴³ es el que tiene más conejillo, ahí en Costa Rica, así es. La gente, la que le cuesta menos es la que tiene más. Vea ahora con esta garra de ex-presidente que tienen en la cárcel. Ellos están ahí mejores que uno. Ellos tienen su buen tele, tienen su buena cama, tienen sus buenas cosas, están mejores que cualquiera (...) ¿Cuál tico que no esté metido dentro del gobierno tiene esa ventaja? A usted la meten o a mí me meten en la cárcel en Costa Rica y cada vez me hunden mas, porque soy una persona que no he estado dentro del gobierno, no tengo ningún fundamento dentro del gobierno, entonces...Ahí es donde viene el problema” (Entrevista El Taxista; 7 de mayo de 2005).

Francisco, que antes de salir de Costa Rica participó activamente en política en su pueblo también se refirió a la corrupción,

“Quedé muy mal, o sea, me siento mal porque (...) dos expresidentes en la cárcel, otro que se dio a la fuga, eso a uno lo desanima completamente (...) en mi pueblo cuatrocientos electores, 350 de Liberación Nacional y lo demás socialcristianos, mas 45 de otros (...) hay dos en la cárcel, ¿qué va a llegar uno a decirle a la gente? Que vote por quién, que para qué. O sea, intenciones, ganas uno puede tener de trabajar, pero está muy difícil” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Con respecto a la corrupción de los gobernantes la situación no es nueva. Solís citando al periódico La República, menciona que para el año 2000 “habían ocurrido 299 condenas por corrupción en los últimos diez años, treinta por año, más de dos por mes, pero que solo un 15.9% de un total de 1,873 casos concluyó en una condena firme” y señala “luego existía un terreno abonado para suponer que la corrupción, la impunidad, y los políticos caminaban a la par, o cuando menos muy cerca” (Solís 2006: 35).

En la vida cotidiana, la corrupción a diferentes niveles toca a los ticos directamente, por ejemplo, A comentó el caso de un hombre amigo de él quien vivía en Bound Brook y tiene dinero. El hombre se enteró de que su esposa en Costa Rica le era infiel y cuando llegó allá la mató. “Él estuvo dos meses en la cárcel, pero salió con fianza porque es de plata. Eso es lo que no le gusta de Costa Rica, que la ley es para los pobres y los que tienen plata se salvan” (Observación Participante, 3 de julio de 2005).

Esa sensación de impunidad de los delitos de los sectores privilegiados rompe con el mito de la Costa Rica democrática que tanto se trata de sostener y más bien amplía la sensación de exclusión.

La corrupción de los sectores gobernantes está aparejada con los problemas de infraestructura del país, así señalan Francisco y Juan,

“Las carreteras. Aquí cobran impuestos pero van a las carreteras. Allá se está cobrando 85 por ciento de impuesto (...) y las carreteras, válgame

Dios, (...) son huecos que cuando llueve usted no los ve porque no se perciben (...). Son cosas que a uno lo desaniman. En mi pueblo hay un puente que tienen de que yo estoy niño, desde que yo estaba chiquitico, no tiene barandas y las llantas del bus pasa así, en el borde, ¡qué desorden! No, yo llegué aquí y veo yo. Una carretera la estaban arreglando a las 8 de la mañana, hasta allá, la costanera, desde que yo tengo memoria no la han podido terminar. Hace concesiones, agarran un montón de millones de pesos, se los roban, no trabajan nada.... ¡Nombre! Yo me desagrada saber que en Costa Rica pasan tantas cosas tan feas y tan fácil que es administrar el país bien” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

“Ah bueno, otra cosa, que cuando te comenté algo de Costa Rica, cuando uno llega allá hay choque de las calles, de los huecos y todo eso aquí no existe, y todo eso, uno lo ve, y es como una prisión, y le llama” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

La desintegración de la imagen ideal de Costa Rica parece extenderse, desde la corrupción de los gobernantes hacia el resto de la sociedad, incluida la iglesia católica. El 7 de julio de 2001, Parmenio Medina, fue asesinado por sicarios. Él era un periodista que venía difundiendo en su programa de radio resultados de su investigación sobre los negocios ilícitos que realizaba el Padre Minor Calvo, un sacerdote a cargo de varios programas de la iglesia católica (Viva 2001). Más de un año después, el 26 de diciembre de 2003, Minor Calvo fue detenido (Moya y Arguedas 2003). En el Periódico Pura Vida aparece un reportaje cuyo titular dice: “Un Año Después. Padre Mainor continuará en cárcel” (Pura Vida, enero de 2005, pp.10), y en el siguiente número, “Palabras de Ex-Monseñor Arrieta. Padre Mainor es Inocente” (Pura Vida, enero de 2005, pp.15), en esta, se habla de la aparición de una carta del ya difunto arzobispo en la que exonera de culpa a Mainor Calvo, sin embargo, el mismo arzobispo es cuestionado en la noticia: “con la aparición de este documento, la investigación toma nuevos caminos, más cuando se estudian declaraciones que hiciera Monseñor Román Arrieta al momento de desatarse la polémica, pues cuando fue arrestado Mainor Calvo, se habló de una presunta participación de Monseñor en algunos actos turbios de la

iglesia y en esa oportunidad, el Arzobispo declaró en cámaras que Padre Mainor tenía que ser más cuidadoso con lo que declaraba, pues Él le había cubierto en muchas ocasiones las espaldas” (Pura Vida, abril de 2005, pp. 15). Después de esto, el tema no vuelve a aparecer más en el período de análisis que terminó en junio de 2006. Con estas noticias, la corrupción y la criminalidad parecieran amenazar a la nación costarricense y extenderse hacia toda la sociedad, algo que críticamente ven las personas entrevistadas tanto en Bound Brook como en Los Santos.

1.4.2. La Criminalidad y la “Idiosincrasia Costarricense”

Los ticos en Bound Brook consideran que Costa Rica está deteriorada también por la falta de seguridad ciudadana y comparan esto con las ventajas que tiene Estados Unidos, país que aparece más ordenado y carente de corrupción en los discursos de algunos inmigrantes, por ejemplo Juan señala,

“Mire de Costa Rica si algo no me gusta y yo detesto y odio es, es mi país, eso de que la inseguridad ciudadana. Salir vos y si andas con un celular o con un carro, o donde andás, tenés que andar cuidándote, o matan...cosa que aquí eso es un amor” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Francisco considera que si se traslada el sistema de Estados Unidos a Costa Rica, la situación mejoraría,

“Aquí le llaman a la patrulla y en cinco minutos están. Allá está metido en una delegación, durmiendo, de día están (...), no trabajan, ganando una plata. En el ICE hay uno trabajando, hay cuatro debajo del carro, (...) aquí la gente trabaja, eso es lo que pasa, arreglando el tendido eléctrico ahí, están todos trabajando, y todos ganan. Se reduce la mitad de la gente, se invierte el dinero en patrullas que puedan estar, ah pero angelitos como donde yo vivo (...) ahí pasan en la delegación (...) ¿Que pasa? (...) Los meten a los chapulincillos⁴⁴ esos (...) Agarran a alguien y lo malditan y no tienen edad para encerrarlos. (...) Se encierran y ya está, el otro lo piensa para hacer una tontera. Eso tiene que cambiar (...) Ahí en Costa Rica no, (...) violar y matar a todo el mundo. Un montón de cosas que yo veo. (...) Ahora hicieron las municipalidades unos guardas locales. El que agarró, el alcalde que agarra el poder jala solo cuando lo citan. Se da el partido en una comunidad que es muy liberacionista, ahí

no meten nada, que se lo lleve quien lo trajo. A mi me desagrada eso, y yo veo que es tan fácil. Uno observa los problemas del cantón que son fáciles” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

M reflexiona sobre problemas de la delincuencia e idiosincrasia costarricense cuando se le pregunta si le hace falta ir a Costa Rica,

“Yo diría que no, no me hace falta ir más seguido porque vi a Costa Rica muy cambiada, mucha delincuencia, de cuando yo me vine para acá mucha delincuencia. Yo antes podía andar mis cadenas, mis cosas, mi...todo puesto, ahora no se puede salir con nada de eso (...). Salí un ratito en un carro a dar una vuelta y yo calculé que no podría manejar en la ciudad, muy loco, mucha..., no respetan como a uno aquí aprende a manejar, (...), los altos, las luces, todo. Aquí no es que se disciplina, pero las leyes son más rigurosas (...) y las leyes son más fuertes, porque aquí un policía de tránsito no se deja chantajear por nadie, bueno, eso pienso yo. En nuestro país, aunque no lo sepa, aunque no lo sé, pero creo que si sucede y siempre ha sucedido y siempre va a suceder porque eso va a suceder siempre, los chantajes, es colectivo, entonces, te cogen ayer, te agarran por velocidad, lo que sea, y mañana sigues igual. Pagaste lo que tenga que pagar ahí al chantajeo, pero aquí es otra cosa, te toca corte, te toca licencia, te toca puntos, te toca todo y afectan la licencia, afectan el seguro, afectan todo, entonces, hay que saber manejar (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Entre las respuestas a la pregunta del Cuestionario sobre Migración: “Mencione, en orden de importancia, cinco aspectos de Costa Rica que le parecieron negativos al regresar de Estados Unidos” (Cuestionario de Migraciones, Parte 2, n.27. Ver Anexo 17), las personas de Los Santos entrevistadas señalaron con mayor énfasis, problemas del sistema económico, de infraestructura, problemas sociales, y de la idiosincrasia costarricense. Así, los problemas económicos son:

- el trabajo es lo que mata aquí
- clausura del ferrocarril en CR
- pobreza aquí abunda
- Falta de diversificación de cultivos
- falta de empleo

- cuesta más todo

Los problemas de infraestructura son:

- la basura/no solución
- carreteras
- carreteras
- las aceras
- las calles, la basura

Los problemas sociales son:

- delincuencia
- droga (hace dos años hay mas)
- los vicios (allá hay mas seguridad para los jóvenes)
- problemas de familias
- mucha droga

Finalmente, los problemas de idiosincrasia:

- a nivel individual, la gente es inteligente y al ver la acción comunal y del gobierno, parecieran estúpidos
- impuntualidad
- orden (comidas, comprar las cosas, filas largas en el banco)
- falta de educación/detalle, falta de compromiso
- no cogen café
- miedoso, conformista

Frente a estos problemas la población pareciera sentirse impotente pues es claro el deterioro del país desde que se cambió de modelo económico y se redujeron programas de salud, educación, y ayuda social. De acuerdo con Robinson, “en Costa Rica, entre

1980 y 1990, los salarios reales cayeron en un 17 por ciento. La inversión pública en términos reales declinó por casi 40 por ciento entre 1982 y 1996. Entre 1981 y 1990, los gastos per cápita del Estado en educación cayeron un 21 por ciento. Más alarmante, el presupuesto nacional para la salud bajó de 11.4 del Producto Interno Bruto en 1979 a 5.7 por ciento en 1989, mientras que los gastos reales per-cápita cayeron 56 por ciento. Clínicas de Salud fueron cerradas, centros de distribución de alimentos y programas comunales de salud fueron cortados, y la instalación de sistemas sanitarios, de alcantarillado, y agua potable recortados. Como resultado, el número de niños tratados por desnutrición en los ochentas se dobló y muchas enfermedades infecciosas reaparecieron (...) A pesar de eso, el gobierno pudo negociar el ajuste al mismo tiempo que protegía, relativamente con respecto a otros países, los sistemas de salud y educativos y otros servicios sociales durante los ochentas y noventas. El resultado ha sido un deterioro más gradual de las condiciones de vida, pero un deterioro al fin y al cabo. Al acercarse al siglo veintiuno Costa Rica exhibía algunas de las tendencias generales en la región: polarización, inseguridad, corrupción que se expande, olas de crimen, y un aumento en la represión policial” (2003: 145-146).

Al nivel de los afectos, los ticos en el exterior siguen añorando a una Costa Rica vinculada a sus experiencias personales, pero que tampoco está más, o tal vez, que nunca fue, como cuando los inunda la melancolía,

“Se llega a formar un por qué, una pregunta de la cabanga, la melancolía, todo eso. Pero después de vivir dieciséis años, en cualquier momento le vuelve a dar a usted lo mismo (...) No soy hipócrita, hace veintidós días me sentía solo, triste, solitario, y otra vez me volvió a dar lo mismo, después de dieciséis años, es la cosa que sentí al mes de haber llegado acá. Los amigos, los compañeros de colegio, los amigos de ir al balneario, parece mentiras, después de tantos años de estar acá” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

A doña Clara le hace mucha falta Costa Rica y se refiere a las playas y las comidas como algo que desata su melancolía. Sin embargo, en esta entrevista, el sueño lo interrumpió su hijo al referirse al problema de la seguridad en el país,

Doña Clara: Y todo el mundo a usted le cuenta lo mismo. Todo el mundo, usted habla con cualquier amistad, con... “Ay doña Clara- ahora que fuimos nosotros- y cómo estuvo Costa Rica, muy lindo?” Le digo “ay viera que” “ Ay Clara, las playas, que la comida, que...” (...) Entonces todo el mundo, la gente todo el mundo le comenta a usted lo mismo. Otra cosa, usted va aquí a un restaurant y todo el mundo le dice a uno “doña Clara, ¿vio que rico aquel restaurant?, dan comida tica, dan esto, dan... ¿ve?
Niño: Dicen que en San José roban mucho.

A partir de esta des-idealización la identidad nacional aparece más frágil y cuestionada y se sostiene solo a partir de las relaciones personales y los recuerdos de infancia y juventud. Aún así, o tal vez por eso, la nacionalidad se actúa con otros ticos y ticas, y frente a “los otros”, y el consumo es un medio privilegiado para hacerlo, como ya lo hemos visto, y el Periódico Pura Vida, se alimenta del consumo y tal vez por eso, las noticias sobre “Sucesos” que aparecen en otros medios no existen. Su director desea que los y las lectoras tengan una imagen positiva de Costa Rica. Con esto, intenta sostener la imagen ideal del país para los emigrantes, algo que analizaremos en el siguiente capítulo.

2. Nacionalidad, Transnacionalismo y Etnia

2.1. La Nación Ideal

La referencia a un pasado colonial de pobreza, trabajo y paz ha estado presente en los textos de historia en la educación formal costarricense, tal y como lo ha analizado Carlos Sandoval (2006b) y se sigue repitiendo y legitimando en la actualidad. Así, en el periódico Pura Vida de junio de 2005, en la columna titulada Punto De Vista, Claudio Gutiérrez Carranza escribe un artículo titulado: “¿Por qué Costa Rica es tan Diferente?”

En este se repite la historia de la excepcionalidad costarricense frente al resto de Centroamérica utilizando el mito de pasado idílico:

“...Un día desembarcaron en la selva feraz unos españoles muy valientes que la recorrieron varias veces, de mar a mar. Los rapaces de entre ellos decidieron que la selva húmeda sin nombre era un lugar espantoso: no tenía ni oro ni plata, ni poblaciones concentradas en grandes ciudades a quienes explotar bajo el pretexto de salvar sus almas. Desilusionados, se marcharon hacia otros parajes, al norte y al sur, donde según se cuenta encontraron lo que andaban buscando y sus descendientes viven todavía hoy felices y contentos. Unos pocos de entre ellos, sin embargo, los que amaban trabajar con sus propias manos y aborrecían explotar a los demás, se enamoraron de la tierra feraz y sentaron sus reales en la húmeda selva de nadie que pasó entonces a ser de ellos con el sudor de sus frentes. Este grupo de fundadores, seleccionados naturalmente por su dedicación al trabajo, a la paz y al individualismo, creó con el tiempo una nación dedicada a la libertad, la igualdad y el respeto de los derechos del hombre de la cual estamos muy orgullosos los costarricenses. A ella han sido atraídos muchos nuevos colonos de todas las etnias que, como los padres fundadores, aman la naturaleza y prefieren el trabajo honesto a la rapiña y la explotación de otros seres humanos” (Pura Vida, Junio 2005, pp.3).

Así, Costa Rica es presentada como un lugar homogéneo, sin conflicto, con cualidades morales superiores y, por tanto, mejor que otros países. Esta excepcionalidad costarricense es considerada como un ejemplo para el mundo, como cuando hubo elecciones nacionales y en los editoriales del Periódico Pura Vida se exaltó la actitud democrática de los costarricenses:

“Estamos de fiesta, una vez más nuestro país ha demostrado al mundo su vocación democrática, su tradición civilista y nuestro valor mayor, la idiosincrasia pacifista de nuestras gentes” (Pura Vida, febrero de 2006, pp.3).

“En esta ocasión estamos muy complacidos con la madurez política demostrada por nuestro pueblo con ocasión de la recién celebrada contienda electoral y hemos visto con mucho agrado y orgullo nacionalista, como vencedores y vencidos se han unido en busca de un mejor futuro para nuestra patria (...) Hoy sabemos que hemos sido ejemplo para el mundo y hemos visto como en los noticiarios alrededor del mundo se cita a Costa Rica como democracia ejemplar” (Pura Vida, marzo de 2006, pp.3).

Para legitimar esta visión, en el siguiente editorial de abril de 2006, se transcribe un comentario de una periodista venezolana en el que alaba la institucionalidad costarricense en el proceso electoral y al final termina diciendo:

“Costa Rica no es Suiza. Es Costa Rica. Vecinito de aquí mismo de Centroamérica. Y, lo reconozco y confieso, me da una envidia” (Pura Vida, abril de 2006, pp.3).

Se puede decir, que esta característica costarricense responde a un narcisismo cultural.

Según Lasch, “a pesar de sus ilusiones ocasionales de onnipotencia, el narcisista depende de otros para validar su autoestima. No puede vivir sin una audiencia que lo admire. Su aparente libertad de los lazos familiares y las restricciones institucionales no lo libera para mantenerse solo o glorificarse en su individualidad. Al contrario, contribuye a su inseguridad, la que puede superar solamente al ver su self grandioso reflejado en las atenciones de otros, o mediante la relación con aquellos que irradian celebridad, poder, y carisma. Para el narcisista, el mundo es un espejo” (Lasch 1991: 10). Y agrega que “en una sociedad narcisista, todos nosotros, actores y espectadores por igual, vivimos rodeados de espejos. En ellos, buscamos reafirmación de nuestra capacidad para cautivar o impresionar a los otros, ansiosamente buscado manchas que podrían alejarnos de la apariencia que tratamos de proyectar” (Lasch 1991: 92).

Así, esa “excepcionalidad” costarricense, cuestionada ya por diversos historiadores y científicos sociales (Robinson 2003; Sandoval 2006b) conlleva la idea de ser superiores, lo que implica la existencia de una contraparte constituida por todo lo opuesto y que supuestamente representa el resto de países centroamericanos, especialmente Nicaragua.

Según Sandoval, el “otro” opuesto en la identidad nacional costarricense es el nicaragüense, “asociado con frecuencia a un pasado político violento, piel oscura, pobreza y formas no democráticas de gobierno” (Sandoval 2006b: xvi).

Los conflictos con Nicaragua por la definición de la frontera, especialmente en relación con la navegación en el Río San Juan han sido un tema de debate desde la independencia de España (Sandoval 2006b) y se han reactivado en los últimos tiempos. El río pertenece a Nicaragua, sin embargo, "Costa Rica tiene ciertos derechos sobre parte del cauce, adquiridos contractualmente, en el tratado Cañas-Jerez. El tratado, en 1858 definió cuáles son. Dice: "derechos perpetuos de libre navegación, con objetos de comercio, ya sea con Nicaragua o al interior de Costa Rica" (Fernández 2005). El último conflicto inició cuando en 1998 el presidente Arnoldo Alemán prohibió que policías costarricenses navegaran por el río, por lo que el gobierno de Costa Rica demandó a Nicaragua ante la Corte Internacional de Justicia (CIJ) en La Haya (Fernández 2005). En el número de noviembre de 2005 del periódico Pura Vida se presenta una réplica del artículo de José Rafael Fernández que apareció en la sección de Opinión de La Nación⁴⁵, pero esta vez es presentado como reportaje noticioso. En el editorial del mismo número se vuelven a reiterar las imágenes de la superioridad costarricense en relación con este conflicto:

"Es increíble que a estas alturas de democracia y sentido común se presenten conflictos de esta índole, pues por el derecho a que nuestros policías porten armas al navegar en el río San Juan, según reza en tratados anteriores, se ha tenido que llegar hasta niveles de justicia internacional, pues a nuestros hermanos, bastante desinformados se les ha hecho creer que en nuestro país tenemos un ejército armado hasta los dientes y que su soberanía corre peligro. Nada más lejos de la realidad, cuando sabemos de agencias de policía que solamente tienen un arma, en ocasiones con unas pocas balas que se enmohecen de viejas y que no funcionan al querer detonarlas, de policías que en su vida han disparado y que lo poco que se tiene ha sido por donaciones externas en busca de ayuda de los nuestros en el combate contra el narcotráfico. Es cierto como se ha dicho innumerable cantidad de veces que tenemos el ejército más grande que un país pueda tener y está conformado por miles de maestros y cientos de miles de estudiantes que cada día empuñan sus armas, lápices, bolígrafos, tizas y computadoras para declararle la guerra a la ignorancia. Si de este ejército se habla es cierto que es muy numeroso y es cierto que estamos orgullosos de éste, y es cierto que estamos orgullosos de sus logros pues vemos como

nuestro país es buscado por su mando de obra calificada, por la educación de sus ciudadanos y por los altos valores que caracterizan al tico. Esperamos que este conflicto que ha generado disgusto y malentendidos se resuelva de la forma que conocemos como la correcta, es decir aceptando las normas y leyes internacionales y sin que queden recelos ni resentimientos por lo que dicten los jueces” (Pura Vida, noviembre de 2005, pp.3)

Así, se recurre a imágenes idealizadas, a un cliché conocido por todos los costarricenses “tenemos más maestros que soldados” y que ignora el deterioro de la educación costarricense y la falta de acceso a niveles de educación secundaria y universitaria por parte de una gran parte de la población, especialmente aquella de zonas rurales como lo vimos en el segundo capítulo para el caso de Los Santos y Pérez Zeledón.

2.2. Múltiples “otros”: nicaragüenses, ngäbe, mexicanos...y ticos

Según afirma Sandoval, “la estigmatización de la comunidad nicaragüense en Costa Rica se inscribe en un deterioro institucional y simbólico de la nación costarricense, el cual provoca una serie de dislocaciones y un sentido de pérdida de confianza en las instituciones y valores que han definido la identidad costarricense en la segunda parte del siglo XX, sobre todo como una sociedad de clases medias” (Sandoval 2006b: xxii).

La vulnerabilidad producida con el deterioro de la imagen de la nación ideal genera intentos por probarse superiores. Debido a esto, se han ido incrementando ciertas manifestaciones xenófobas en contra de población nicaragüense.

El 10 de noviembre de 2005 en Costa Rica un hombre nicaragüense de 25 años invadió propiedad privada y fue asesinado por dos perros rottweiler que cuidaban el lugar ante la mirada de la policía y otras personas, sin que alguien hiciera algo para salvar a la víctima (La Nación, 19 de enero de 2006). A pesar de lo inhumano de la situación, comenzaron a circular chistes que justificaban lo ocurrido. Esto motivó una nota del

Ministro de Relaciones Exteriores en el Periódico Pura Vida en contra de los mensajes que circulaban por Internet. En esta nota, se refería a los altos valores costarricenses, deslegitimando expresiones xenófobas,

“El Canciller expresó su rechazo a los contenidos de los mensajes y reiteró que los costarricenses que defendemos los derechos humanos, y en particular el derecho a la vida, debemos reafirmar esos valores y condenar la circulación de dichos textos *“que ofenden nuestra manera de ser solidaria y respetuosa ante el dolor y la tragedia humana”* (Pura Vida, diciembre de 2005, pp.16).

La excepcionalidad tica es nuevamente utilizada en el editorial de Pura Vida de ese mismo número para referirse a la xenofobia contra los nicaragüenses:

“Vemos con asombro como en nuestra patria se está dando un fenómeno bastante interesante y por cierto muy peligroso. Es este el problema de la xenofobia que aunque se da en muchas sociedades y siempre se ha dado en nuestra patria de una forma soslayada, nos preocupa el incremento que ha tenido en los últimos tiempos con la llegada al país de gran cantidad de inmigrantes nicaragüenses, que han llegado a reforzar la mano de obra, especialmente en los trabajos pesados de la agricultura, la construcción, la seguridad y el trabajo doméstico, y que se nota en el intercambio de chistes groseros, de imágenes en Internet, mensajes de correo electrónico y conversaciones en la calle, además de noticias y comentarios en los medios de información que muchas veces dejan entrever disgusto por la presencia de extranjeros más allá de lo aceptable. Sabemos que los pueblos vecinos siempre antagonizan y que es un comportamiento que se ha dado siempre. Sin embargo el problema se presenta como tal, cuando este sentimiento escapa a la lógica y las personas creen tener la razón al sentir odio contra las habitantes de otra localidad, raza, religión o país. Es conocido que entonos los grupos sociales hay gente con vocación de músicos, pintores, poetas, constructores, médicos o curanderos, etc. Así también hay gente honesta y un porcentaje aparentemente similar en todos los pueblos que no lo es o que tiene problemas con el control de su carácter y caen en asuntos de violencia muy fácilmente. Los ticos como pueblo no escapamos a ello y aquí en U.S. lo vemos. Una gran mayoría de nuestra población es trabajadora, honrada, de muy buenos principios, educada y progresista, sin embargo, conocemos casos, tanto en nuestro país como aquí, de gente de la que no se podría decir: es lo mejor. De igual forma contados los inmigrantes sucede lo mismo. El problema se da, cuando generalizamos y el rencor hacia unos cuantos lo dirigimos a todos y se hace más grave cuando el sentimiento se generaliza y se trasmite de unos a otros. El holocausto judío en el que murieron más de seis millones de personas a manos del ejército alemán, no hubiera sido posible sino hubiese sido por el odio centenario de un pueblo contra una raza. El

mérito de Hitler, si se le puede decir así, fue únicamente descubrir que ese era el punto débil de su pueblo y sobre la consigna de acabar con los judíos pudo reunir un enorme ejército. Si, el odio colectivo nos puede llevar a atrocidades y es por eso que instamos a repasar nuestro concepto sobre los demás de acuerdo a sus nacionalidades, sobre todo, los que somos o hemos sido inmigrantes, en algún momento hemos sentido en carne propia lo que es sentirse discriminado. Es una sensación que despierta sentimientos negativos en nosotros y eso también es peligroso. En resumen, creemos que gracias a nuestros ancestros tenemos un país privilegiado y que no somos más, ni menos que nadie nacido en otras latitudes, pero nos caracteriza una forma de ser, la solidaridad, la hermandad, y ese sentimiento de paz que identifica al buen tico es una bandera. No dejemos que nos manejen con ideas que no son las nuestras, ni le demos cabida a chistes y comentarios que deformen nuestra verdadera naturaleza. Cuidemos que nuestros familiares y amigos allá en la patria no se contaminen con este tipo de fobias que a la postre pueden desencadenar situaciones que si siquiera imaginamos como en Bosnia y Herzegovina” (Pura Vida, Diciembre 2005, pp.3).

Según ambas notas, la violencia de los costarricenses no es reconocida como propia y se le excluye del “ser costarricense”⁴⁶, con lo cual se impide profundizar sobre los conflictos subyacentes a la xenofobia, ignorando que el desencuentro históricamente construido y actualizado con el conflicto por el Río San Juan y la representación de los nicaragüenses como criminales por la prensa (Sandoval 2006b), llega a cobrar dimensiones no imaginadas en el marco del conflicto de clases. Como dice Balibar, “cuando los trabajadores proyectan sobre los extranjeros sus miedos y resentimiento, desesperación y desafío, no es solo que están peleando contra la competencia; adicionalmente, y mucho más profundamente, están tratando de escapar su propia explotación. Es odio hacia sí mismos, como proletarios – en la medida en que están en peligro de ser arrastrados de vuelta a la planta de la proletarización- lo que están mostrando” (Balibar 1999: 330). Sandoval, citando a Erdheim (1995) señala en este mismo sentido: “el odio hacia los nicaragüenses constituye un síntoma del temor frente a la diferencia, la cual muestra aquellos aspectos que uno quiere ocultar en su propia cultura” (Sandoval 2006b: 13).

Los nicaragüenses y los indígenas ngäbe como “otros” están demasiado cerca en Costa Rica, pero también, son el espejo de lo que les sucede a los inmigrantes ticos en Estados Unidos, tal y como algunos lo reconocen al contestar el cuestionario, como lo vimos en el apartado anterior. Al ser “el otro” en Estados Unidos, los ticos tienen que construir un “otro” aún mas abyecto que ellos, que ocupe el lugar de los nicaragüenses e indígenas, al fondo de la escala social. Ese lugar es otorgado a los mexicanos, en lo que corresponde a un traslado de estructuras de racialización.

En Estados Unidos los mexicanos son también esos “otros” racializados pero en situación de igualdad: con ellos compiten por los mismos trabajos, e incluso, son aquellos que en algún momento han tenido el poder, por ejemplo, al cruzar por México, como autoridades, como coyotes, o polleros. Así explica Sol el rechazo que tienen los costarricenses hacia los mexicanos,

“Muchos le habrán contado que pasan por el desierto donde los pinches...por eso es que los ticos odian a los mexicanos. Es por eso y porque siempre pierde la selección nacional con ellos...No pueden ver una camiseta mexicana porque tiemblan los pobres. Y por eso porque los cochinos mexicanos les roban cuando van entrando, y que los asaltan y que los maltratan (...), los polleros que se llaman” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Nótese como Sol no se incluye en su relato pues se está refiriendo básicamente a los hombres ticos en su relación con hombres mexicanos. Y es que este conflicto con “el otro” responde a una predominancia masculina, tal y como lo vimos en el capítulo anterior.

Al igual que con los nicaragüenses, la racialización se utiliza en contra de los mexicanos, así señala El Taxista:

“En el desierto usted llega y comienzan los polleros, llamados los polleros, en México, en el desierto, cuando llegan a asaltarla a usted, a mi me asaltaron dos veces en el desierto. Cuando llega el grupo de indios, porque son indios mexicanos, esos indios llegan, paran el grupo,

si vienen 30 personas para el grupo” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Los mexicanos, entonces “son indios”. Para entender el sentido que se le da a esa marca racial, es necesario comprender que los indígenas han sido prácticamente borrados en Costa Rica y no fue sino hasta 1993 que se les reconoció como ciudadanos (Sandoval 2006b: 152). Así, la población ngäbe que participa en las cosechas de café en Los Santos y Pérez Zeledón está fuera del mundo social de la población costarricense, por ser indígenas, hablar otra lengua, tener otras costumbres y además, provenir de Panamá. Al identificar a los mexicanos con “indios” se hace en tono peyorativo, como grupo racializado y, además, criminalizado.

Además de los polleros, también se señala el problema con las autoridades mexicanas de migración, pues según cuenta Leonardo, cuando fue a Estados Unidos, varias veces tuvo que pagarles sobornos para poder continuar su viaje,

“En México son ladrones hasta decir basta. Usted llega y aunque usted diga que va como turista o que va a comprar algo, ahí lo tratan a uno con una manera tan fea de ser, como un criminal. A mí me hicieron firmar unos papeles, me tuvieron ahí detenido, me decían que yo iba para el norte, que yo iba a hacer esto, que yo iba a hacer el otro. Y bueno, me trataron súper mal. Tengo buenos amigos mexicanos, no todos son así, pero los que trabajan ahí, lo que es en migración, son malos (...) regresamos al aeropuerto de México y llegó un roco y nos dice “usted tiene que, vengan por aquí, acompáñenos” Íbamos tres. Y ya nos fuimos a acompañarlos y me dice “tiene que darnos cincuenta dólares por cabeza” Y cada uno le dimos cincuenta dólares. Nos soltaron y dice “si no se le va el avión”, porque aprovechan cuando el avión ya casi va a despegar, es decir, que ya está la gente haciendo fila para llevarnos y nos quitaron \$150 a los tres. Cuando el avión se varó, no salió, y a las tres de la tarde llegaron de nuevo, cuando ya el avión iba, digamos, haciendo fila, y dicen: “usted, usted y usted, acompáñenos”. Otra cuadrilla, y nos llevaron y nos sacaron \$150 a cada uno (...) y cuando llegamos a Hermosillo. Ahí nos estaban esperando, ya habían capturado a los que iban adelante de nosotros que eran seis. Y nos dicen los policías que hay ahí, son \$150 por cabeza, si no, los encierro (...) Eran ocho horas de Hermosillo hasta Sonorita y ahí nos montamos en el bus y llegamos adonde cobraban el roco de migración nos bajó y nos metió ahí y le dijo al chofer: “espérese”. Nos metieron así en una chirola y dice

“entreguen la plata”, la plata tenía que ir en el pasaporte y él recogió la plata y nos lo devolvió (Entrevista Leonardo, 11 de agosto de 2005).

Así, además del tema de la criminalidad, los ticos conciben a los mexicanos como problemáticos pues según los entrevistados, toman demasiado alcohol, como lo señala Juan en esta conversación,

Juan: Aquí más bien se necesitan obreros y migración no jode, lo que pasa es que a veces, como todo en la vida, llega gente que, yo no puedo decir que toman porque nosotros los ticos también tomamos, pero los mexicanos toman miércoles, llegan, toman, salen haciendo...

Entrevistadora: ¿Haciendo escándalo?

Juan: No, no, haciendo..., caminando así, como que...Y desgraciadamente, bueno ya se ha cambiado esa mentalidad, pero antes el hispano era mexicano, ¿ya?, o sea, no tienen un conocimiento el anglo sobre el asunto y para ellos son todos, generalizan, entonces obviamente nos perjudican... (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Como representante de los y las costarricenses, en cónsul de Costa Rica en Nueva York sostiene esta imagen de superioridad:

“Vos sabés que es muy cotizada la mano de obra tica, es muy cotizada. Aquí vienen los americanos, y vienen muchos, creen que es en el consulado donde tienen que hacer las vueltas para poder legalizar a sus empleados. Viene el patrón con la empleada y quieren ver qué trámite hacen para ya sacar ese estatus, de hecho....Y ya yo les explico que no es aquí sino en migración, y ellos me dicen la diferencia del tico con relación con el mexicano, el mexicano es maleducado, ¿entendés?, es mal educado y si se descuidan a los 15 días no lo vuelven a ver más y ya se vació la mitad de la casa. En cambio el tico, aunque viene de zonas rurales es educadito, callado, servicial, dice gracias, con permiso, puedo pasar. Y eso a ellos, les falta mucho eso a los americanos, porque inclusive el mismo gringo es mal educado, son rudos. Entonces una persona tímida, educada, limpiecitos que son, más bien les encanta, es diferente con el resto de los. Porque es una empleada tica, se la pelean. Además saben cocinar muy rico y de todo. El americano es mas ortodoxo en sus cosas, y el salvadoreño ni qué decir, el centroamericano” (Entrevista Cónsul, 21 de marzo de 2005).

La necesidad de diferenciarse de los mexicanos, entonces, es una lucha que tienen los ticos, que tratan de preservarse como diferentes del resto de los centroamericanos y mexicanos. Eso es mas fácil hacerlo en Costa Rica pues son claras las posibilidades de

racializar al “otro” y atribuirle una variedad limitada de trabajos, siempre los más mal pagados y en peores condiciones, pues como dice Balibar, “lo que el racismo de clase (y, a fortiori, el racismo clasista nacionalista, como en el caso de los inmigrantes) tiende a producir es, sin embargo, el equivalente de un cierre de casta por lo menos para una parte de la clase trabajadora” (Balibar 1999: 329). Sin embargo, en Estados Unidos en donde la racialización también la sufren los ticos, igualmente sujetos al sistema capitalista y racialmente segregado, diferenciarse es difícil. Según Bonacich, “la explotación de los trabajadores, sobre la que descansa el sistema capitalista, depende de la discapacidad racial y la división racial del trabajo. Por tanto tenemos un sistema de raza-clase o de clase-raza, ninguna de los cuales puede ser discutido separadamente” (1999: 298). Así, las redes sociales son excluyentes pues dejan por fuera a personas que no pertenecen al mismo grupo étnico.

En Estados Unidos, los ticos dejan de ser “excepcionales” y pasan a formar parte de la categoría “hispanos” o “latinos”, una masa homogenizada con fines de conteo censal (Oboler 1997). A no ser que se encuentren en redes sociales muy cerradas, como el caso de la familia de doña Clara que trabaja en el mismo restaurante donde solamente costarricenses son empleados, los ticos usualmente tienen contacto con otros latinoamericanos y latinos en los espacios laborales, ya sea como compañeros de trabajo, jefes, o clientes. Según H, aunque los ticos no congenian con los mexicanos, se llevan bien con otros grupos como puertorriqueños y dominicanos (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Algunos incluso conviven con personas de otros países, lo que hasta llega a ser una preferencia para personas como Margarita quien comparte un apartamento con Guatemaltecos a quienes considera “espléndidos” (Observación Participante, 20 de mayo de 2005), como se mencionó en el primer apartado de este capítulo, o como

Leonardo, quien incluso prefiere compartir con mexicanos para evitar “las serruchadas de piso” y otros problemas de los ticos. Esto y las muestras de solidaridad de personas de otras nacionalidades tales como puertorriqueños y dominicanos en Bound Brook los va abriendo poco a poco a nuevas formas de ver el mundo y, quizás, a una identidad pan-étnica latinoamericana en donde se pueden dar relaciones de pareja con personas de otros países, tal es el caso de Sol quien tuvo un bebé y convivía con un suramericano al momento de mi última visita a Bound Brook (Observación Participante, 26 de mayo de 2006). Aunque la tendencia de los ticos y ticas es la de formar pareja con personas costarricenses, ojala provenientes de su mismo pueblo, es posible que se esté dando una apertura gracias al transnacionalismo. Incluso, una persona que contestó el cuestionario en Los Santos señaló como una de las ventajas de los ticos que han ido a Estados Unidos “el intercambio genético, especialmente en este pueblo endogámico” (Cuestionario sobre Migración, Tercera Parte, n.7).

En este proceso se está entre el miedo al “otro” y la necesidad de diferenciación que conlleva el nacionalismo y la sensación de superioridad racial; y la posibilidad de concebirse como latinoamericanos y pertenecientes a un mismo grupo excluido y explotado en los Estados Unidos.

En el primer caso, la vulnerabilidad es compensada con pruebas constantes de superioridad que se traducen en conflictos laborales, y en la mayoría de los casos, pleitos entre hombres por definir la hegemonía. En el segundo caso estaríamos hablando de una posibilidad para la resistencia colectiva con consciencia de clase. Ambas posiciones no son excluyentes entre si pues la dinámica transnacional demanda flexibilidad también en el plano cultural.

3. Resumen del Capítulo

La construcción de nacionalidad costarricense plantea al campesino como el origen de la nacionalidad, al mismo tiempo que lo excluye de la nación al establecer como modelo de ciudadano al hombre blanco, de clase media que vive en una democracia pacífica y progresista y al someterlo a políticas neoliberales que producen la descampesinización.

El discurso ideal sobre la nación costarricense lo encontramos entre la población emigrante, en Los Santos y en el Periódico Pura Vida. Sin embargo, según los datos obtenidos en esta investigación y en otras, se evidencia que la mayor parte de los ticos que viajan a Estados Unidos lo hacen porque no tienen trabajo.

La discrepancia entre la imagen ideal y lo que viven las personas excluidas de las ventajas que supuestamente ofrece el sistema costarricense muestra la contradicción entre las construcciones simbólicas de clase social y nación.

Así las personas en el espacio transnacional experimentan un proceso de des-idealización de la nación al constatar la corrupción e impunidad de los sectores gobernantes, claramente comprendidos como una clase social con intereses opuestos, y el deterioro económico y social del país y del estado de bienestar. Este último expresado en la corrupción cotidiana, los altos niveles de delincuencia e inseguridad ciudadana y el deterioro en la infraestructura.

La herida narcisista y la melancolía producidas por la des-idealización de la nación se solventan en relación a quienes se considera “otros”. En el interior estos serían los indígenas, campesinos, y negros; mientras que en el exterior tenemos a los habitantes de los países vecinos. Frente a ellos se busca la diferenciación económica y cultural. En el primer caso se requiere el ascenso social y mejorar el estatus. En el segundo caso se ponen en juego prácticas y rituales de pertenencia a la nación tales como el envío de remesas, el “hablar como tico” y el consumo; y se establecen jerarquías raciales y

étnicas en donde los costarricenses aparecen como superiores frente a los nicaragüenses en Costa Rica y los mexicanos en Estados Unidos. Este conflicto adquiere matices importantes en el contexto de la competencia por los trabajos y la lucha por llegar a Estados Unidos facilitando la racialización y criminalización del “otro” y fomentando la xenofobia. No obstante, esta es negada pues no coincide con la imagen de superioridad moral de los y las costarricenses.

Contradictoriamente, pertenecer implica irse del país, proletarizarse y convertirse en “otro” en Estados Unidos. Esto es algo que no los libera totalmente del estigma de ser campesinos y “maiceros”, pues los sigue aún en Bound Brook.

La doble exclusión y explotación que sufren como campesinos, semi-proletarios o proletarios en Costa Rica, y como proletarios en Estados Unidos genera el transnacionalismo como una forma de resistencia. En este proceso, comparten con personas de otros países latinoamericanos con quienes tienen el potencial no solo de tomar distancia y racializar, sino de encontrar puntos en común que los podría llevar a conformar una identidad pan-étnica latinoamericana, y hacia una lucha organizada con conciencia de clase trabajadora.

Capítulo 6

Transnacionalismo, Governamentalidad y Resistencia: El Triángulo Estado-Prensa-Religión

Introducción

El espacio transnacional es un espacio de disputa entre diferentes sectores sociales que pugnan por ejercer el poder de diversas maneras. Desde el Estado, los aparatos de seguridad pueden ejercer mayor control sobre la población en la medida en que se clasifiquen ciertas prácticas como ilegales, sin embargo, esto no es suficiente, dado que la resistencia coexiste con la imposición y cada nueva ley, cada nuevo procedimiento se confronta con una nueva trasgresión e incluso con nuevas demandas hacia el Estado-nación costarricense que implican la transformación de concepciones sobre ciudadanía. Para ejercer governamentalidad, es necesario que la población se auto-discipline, y esto se hace en gran medida por medio de la construcción de discursos que clasifican y definen el lugar de los y las inmigrantes, sus calidades y sentido de sus prácticas. Así los medios de comunicación colectiva en su diálogo con el Estado, se convierten en espacios desde donde se impone el poder de la clasificación.

Los discursos religiosos, por su parte, prescriben las conductas aceptables, establecen normas y valores, cumpliendo así con el cometido de formar poblaciones autogobernables.

Sin embargo, también los medios de comunicación y las instituciones religiosas se confrontan con contradicciones, más aún en el espacio transnacional, que deja entrever un cuestionamiento de los poderes circundantes y hace surgir voces discordantes que confrontan tanto los discursos sobre los inmigrantes y la migración como las bases de la incorporación dentro del Estado-nación.

1. El Estado y los Aparatos de Seguridad en el Control de la Migración

1.1. El Supuesto Des-control del Estado Costarricense

Durante los últimos años la prensa hegemónica y el gobierno de Costa Rica se han enfrascado en un diálogo sobre la necesidad de controlar la migración al interior del país y ayudar en el control de la migración hacia otros países, especialmente Estados Unidos pues Costa Rica es un lugar de paso para muchos emigrantes cuyo destino final es el norte. El resultado de esto ha sido la creación de una nueva Ley General de Migración y Extranjería, vigente desde julio de 2006. Con esta ley, más estricta que la anterior, se pretende limitar la permanencia e ingreso de extranjeros en el país.

Dado que la mayor parte de la población nacida en el extranjero es nicaragüense -79% del total de 242,910 personas registradas como extranjeras (INEC 2000), y la mayoría de quienes se encuentran indocumentadas (La Nación, 25 de noviembre, 2006)- esta ley afecta especialmente a este sector de trabajadores cuya mano de obra es fundamental para la economía costarricense y quienes confrontan las mismas desventajas de la segmentación, controles del estado, xenofobia y racismo populares que tienen las comunidades inmigrantes del Tercer Mundo en países del centro (Robinson 2003: 28).

Uno de los aspectos que se criminalizan en la nueva ley es el tráfico de personas. Según el Artículo 229 se castigará con pena de prisión de cuatro a seis años a quien “a. conduzca, transporte o trafique, ilícitamente, personas para su ingreso o egreso del país, por lugares no habilitados por la Dirección General evadiendo los controles migratorios establecidos o utilizando datos o documentos falsos, b. a quien oculte o encubra extranjeros que ingresen o permanezcan ilegalmente en el país. La pena en este artículo se incrementará en un tercio cuando el autor sea funcionario público” (Departamento de Comisiones Legislativas 2006: 6). La primera persona a la que se le aplicó esta ley es un hombre que transportaba extranjeros en la zona norte del país (Rodríguez 2006). La tarea de los “coyotes” había sido criticada en el Editorial del Periódico La Nación anteriormente cuando al referirse a la muerte en Arizona de un costarricense que trataba de ingresar a Estados Unidos indocumentado se clamaba por el castigo a “los intermediarios o “coyotes”, verdaderas aves de rapiña que, al parecer, actúan en el marco de la mayor impunidad. En el caso del joven Minor Barboza, no hay razón alguna para que la conducta del “coyote” se sumerja en la impunidad. Si bien esta figura no aparece tipificada en el Código Penal, su comportamiento inhumano y el ardid empleado no deben pasar inadvertidos” (La Nación, miércoles 11 de abril, 2001). Así, la prensa se encargaba de definir al coyote como un criminal, promoviendo el cambio de la ley.

Otra demanda hacia la Dirección General de Migración y Extranjería, órgano del gobierno costarricense encargado de ejercer estos controles es la de perseguir y castigar la producción de documentación falsa. Por ejemplo, en diciembre de 2001, mucho antes de que se aprobara esta ley, se detuvo a varias personas implicadas en “el envío de personas adultas hacia Estados Unidos” a las que se les decomisó “pasaportes legales y otros alterados de personas que viven en Pérez Zeledón, San

Carlos, Coto Brus y en el sector de Los Santos. Al parecer, la banda cobraba de \$2000 a \$5000 para entregar a los interesados papeles falsos en los que se garantizaba que eran dueños de propiedades en diversos sitios del país y que tenían cuentas bancarias por altas sumas en bancos nacionales. Estos papeles eran aportados a la embajada de Estados Unidos con la finalidad de obtener legalmente la visa estadounidense” (Parrales 2001).

Otro flanco de ataque a la Dirección General viene por el lado del mal servicio y las irregularidades en la atención de personas. Durante el período que apliqué los cuestionarios en Los Santos en diferentes medios aparecían ciudadanos que se quejaban del mal servicio que recibían al solicitar pasaporte. Por ejemplo, en La Nación aparece una noticia que dice:

“Desde las 5 a. m. muchos costarricenses hacen filas casi interminables ante la urgencia de obtener un pasaporte, en su mayoría para salir de vacaciones. Y con el aumento de la demanda de servicios migratorios, algunos también hacen su negocio y venden el campo en las filas por sumas que van de ¢4.000 a ¢10” (Vizcaíno 2005).

Dentro de este contexto, al contestar la pregunta del cuestionario aplicado en Los Santos ¿cuáles son las dificultades que enfrentan los costarricenses para sacar pasaporte y visa para ir a Estados Unidos?, algunas personas señalan con respecto a los trámites para obtener pasaporte:

- compran pasaportes, pagan platales y los devuelven
- pasaporte: filas, desorden, dificultad para conseguir la información en migración
- fila para que le den pasaporte
- migración: costos, filas, inoperancia
- valor del pasaporte

Finalmente, se habla de corrupción al interior de la Dirección General pues en un reportaje sobre costarricenses en Estados Unidos se señala que “según contaron algunos, en la Dirección General de Migración y Extranjería les cobran por sellar el pasaporte con una fecha de ingreso anterior a la verdadera. Así "demuestran" que salieron de Estados Unidos cuando debían y pueden tratar de volver a entrar con visa” (Feigenblatt 2005a). El procedimiento implica declarar que perdieron el pasaporte y pedir en algún consulado de Costa Rica en Estados Unidos que les den un salvoconducto o documento provisional con el cual regresan al país.

Como resultado de la consulta de la prensa, en una noticia anterior se informa que la Dirección cambiará los sellos y los procedimientos mediante los que estos se utilizan para evitar que se sellen pasaportes ilegalmente (Feigenblatt 2005b). Además, la encargada de prensa de la Dirección General señaló que se están haciendo cambios tendientes a generar mayor control de la documentación, con “sistemas tecnológicos de alta seguridad para la elaboración de documentos de identidad para extranjeros y de viaje para nacionales” (Bonilla 2005).

De esta manera, tanto en relación al “coyotaje” como en relación al manejo de los pasaportes, frente a las críticas de la prensa, el Estado costarricense parece intentar ejercer control sobre la migración de costarricenses. Sin embargo, cuando apliqué el cuestionario en Los Santos y pregunté sobre el papel del gobierno costarricense en relación con la emigración de ticos, las respuestas reflejaron un vacío en este sentido en la medida en que nueve personas no sabían/no respondieron a la pregunta, mientras que otras expresaron que es mala pues,

- no ayudan

- no entiende por que el gobierno permite eso, se van y hasta muertos aparecen, y a muchas mujeres las violan y a otros los matan
- no ayuda en nada, cada uno se las ve como puede

Otros señalaron que el gobierno:

- es indiferente: les da lo mismo. No hay una política para decirles no se vayan o váyanse y les vamos a ayudar
- no se ve que el gobierno tenga nada que ver
- si hubiera más fuentes de trabajo la gente no se tendría que ir
- no ha hecho nada/no trata de evitarla
- cuesta mucho para sacar visa (2 respuestas)
- es igual: allá hay más leyes
- tendría que preocuparse más por las fuentes de trabajo, tal vez se iría menos gente
- hay muchos cubanos, nicas, hondureños. El país no ha tomado cartas en el asunto. Más restricciones para entrar. Es el país que menos restricciones tiene.

Como vemos, las personas entrevistadas no encuentran que el Estado participe de manera importante en relación con la emigración de costarricenses, viéndose esta situación como un asunto individual. Ya en un proyecto de investigación de la Universidad Nacional sobre la migración en Los Santos se señalaba que “el gobierno no tiene claro el problema migratorio, mucho menos sus implicaciones; por lo tanto no existe una política migratoria que permita abordar con conocimiento el problema. Por lo tanto, cuando lo hace es solo de orden contratista y legalista” (Varela y González 1995: 28).

Pero posiblemente esa es la tarea que asume el Estado neoliberal. Según Robinson, el Estado neo-liberal tiene como funciones: 1) adoptar políticas monetarias y fiscales que aseguren estabilidad macroeconómica; 2) proveer la infraestructura básica necesaria para la actividad económica global (puertos de aire y mar, redes de comunicación, sistemas educativos, etc.), y 3) proveer orden social, esto es, estabilidad, la cual requiere de instrumentos de sostenimiento de la coerción y aparatos ideológicos (2003: 46). En el caso de las migraciones, vemos que el Estado junto con el periódico La Nación logran establecer las bases para la definición y control de la migración (de nicaragüenses o costarricenses) y con eso facilitan la labor de incorporarlos de manera desventajosa en el mercado de trabajo.

Los discursos de la prensa por la criminalización facilitan las funciones de control del Estado al legitimar medidas restrictivas que, sin embargo, son realmente posibles si hay coordinación con otros Estados-naciones, especialmente con Estados Unidos para el caso de los y las costarricenses emigrantes.

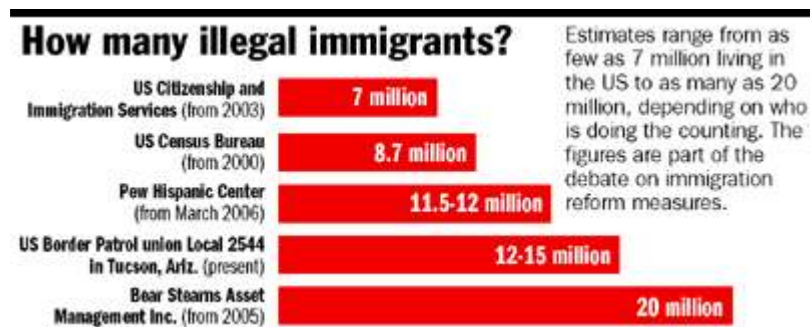
1.2. Restriccionismo e Inmigración Laboral en Estados Unidos

Si bien la población emigrante parece encontrar la forma de evadir requisitos, procedimientos y limitaciones para ingresar a Estados Unidos, en este país los y las costarricenses se vuelven foco de las intervenciones por parte de las instituciones de control del Estado como el Immigration and Naturalization Service (INS).

De acuerdo al Censo del año 2000, en Estados Unidos la población nacida fuera del país es de 31.1 millones y de esta, 14.5 millones son hispanos/latinos, es decir, el 45.5% de la población nacida fuera del país. La población hispana/latina total es de 35 millones, representando el 12.5% de la población total de la nación. Los latinos representan la minoría más grande en Estados Unidos. La población total de latinos es

de 35,305,818, entre estos, los centroamericanos son 1,686,937, un 4.8% de todos los latinos, y los costarricenses representan solamente el 0.2% con 68,588. (U.S. Census Bureau 2000), sin embargo, en estas cifras no se menciona a la población indocumentada cuya cifra no se conoce. La proyección del censo 2000 es de 8.7 millones de indocumentados en total, y la de US Citizenship and Immigration Services es de 7 millones, pero hay otras estimaciones hasta de 20 millones (Knickerboker 2006).

Tabla 9
Inmigrantes en Estados Unidos



(Tomado de Knickerboker 2006)

El aumento de la población de inmigrantes en Estados Unidos ha sido continuo y según Camarota, a pesar de que el desempleo aumentó significativamente al nivel nacional y estatal, esto no ha tenido un impacto discernible en la llegada de nuevos trabajadores inmigrantes. Entre 1997 y 2000, 2.2 millones de nuevos trabajadores adultos nacidos fuera del país llegaron a los Estados Unidos, y desde el 2000, 2.3 millones más han entrado al país (Camarota 2003: 2).

En relación con los y las inmigrantes de América Latina y El Caribe encontramos que la larga historia de explotación e intervención militar y económica por parte de Estados

Unidos a partir del siglo dieciocho cuyo ejemplo extremo es la colonización de Puerto Rico (Acosta-Belén y Santiago 2006) generó los cimientos para los grandes flujos de inmigrantes provenientes de esas zonas (González 2000). En Costa Rica, la penetración del capitalismo y sus transformaciones que han culminado con la imposición del modelo neoliberal son la base para el aumento de las migraciones hacia ese país.

En función de las necesidades del capital, en Estados Unidos, la inmigración de diferentes grupos étnicos se propició en diferentes momentos históricos para resolver las necesidades de mano de obra, pero al mismo tiempo, se generaron demandas para restringir el ingreso de inmigrantes, a los que usualmente se racializaba (Calavita 1994). Según Calavita “reacciones anti-inmigrante usualmente van a la par del aprecio de los inmigrantes como fuente laboral y se ha desarrollado un conflicto entre el restriccionismo por un lado, y las fuerzas económicas que aceleran la inmigración ilegal por el otro” (Calavita 1994: 65). Así, en la historia de Estados Unidos es posible encontrar múltiples ejemplos en los que, a la par de la persecución de los inmigrantes indocumentados, las políticas de inmigración trataban de satisfacer la demanda de mano de obra del mercado. Tal es el caso de IRCA, the Immigration Reform and Control Act de 1986. En IRCA existían sanciones en contra de los empleadores que contrataban trabajadores indocumentados. “No obstante, la cláusula introducida de “buena fe” establecía que la revisión de documentos de los inmigrantes en buena fe eximía a los empleadores de culpabilidad si, por ejemplo, estos presentaban documentos falsos” (Calavita 194: 71). “Con IRCA muchos inmigrantes lograron legalizar su estatus mediante una amnistía para más de 3 millones de extranjeros sin autorización de estar en el país” (Leone y Anrig 2003: 8). “Más tarde, con el Immigration Act de 1990, se continuó con el mismo tipo de legislación que por un lado satisfacía las tendencias

restriccionistas, pero por otro satisfacía las fuerzas pro-inmigración” (Leone y Anrig 2003: 9).

Durante los años noventa, el número de inmigrantes indocumentados en los Estados Unidos se duplicó de 3,5 millones a 7 millones (Leone y Anrig 2003: 10).

Esto sucede al mismo tiempo que se da una reestructuración capitalista caracterizada por la contracción del sector de manufactura pesada, la expansión del sector servicios, declinación del salario individual y del ingreso, aumento de la pobreza, la transformación de trabajos tradicionalmente bien pagados en más trabajos de medio tiempo, sobre-tiempo para trabajadores de tiempo completo, cortes en salario y en beneficios. Al mismo tiempo se ha dado un aumento en la demanda de inmigrantes para llenar trabajos de salario mínimo, no calificados y de tiempo parcial. Todas estas condiciones han generado un aumento de los sentimientos anti-inmigrante que se expresan en racismo, temor al aumento de impuestos, proteccionismo cultural y político, preocupaciones de las organizaciones de trabajadores sobre su poder de negociación y períodos de incertidumbre como las crisis económicas, amenazas percibidas a la seguridad nacional en donde los inmigrantes se convierten en una amenaza a la que se le achacan crímenes, deterioro ambiental, levantamientos urbanos, desgaste para quienes pagan impuestos (Calavita 1994).

Después de los ataques del 11 de setiembre de 2001 estos sentimientos se han incrementado legitimando políticas gubernamentales de aumento de los controles y restricciones para los inmigrantes en general y especialmente para los indocumentados. Entre las restricciones que se encuentran están aquellas para obtener visa. En Costa Rica primero se debe obtener una cita mediante una llamada a un número 900 que representa un cargo adicional, además, se deben pagar \$150.00 no re-embolsables, es necesario hacer largas filas y presentar una serie de documentos (constancias de

propiedad, de salarios, etc.), entre otras cosas. Así, cuando se les preguntó en el cuestionario aplicado en Los Santos sobre las dificultades para obtener Visa, las personas contestaron de la siguiente manera:

Citas y filas:

- sacar cita, esperar cita
- filas en los dos casos (se refiere también a cuando van a sacar el pasaporte)

El pago de la Visa:

- embajada americana/limitantes
- económico
- lo económico: hay que pagar por la cita
- muy alto el costo

Necesidad de presentar documentos de propiedad y cuentas de banco y/o apoyo en los Estados Unidos:

- trabas: escrituras, cuentas de banco
- tener cuenta en banco ser dueño de propiedad ser profesional aquí
- exigen muchos documentos para la visa
- exigen tener cuenta, requisitos
- para el estudiante es mas fácil
- dinero: tiene que tener una cuenta, tener algo que le respalde
- le pidieron papeles de allá para sacar visa F1 y no tuvo problema

Al final no les dan la Visa:

- no les dan visa/no se va si no se la dan
- no le salio la visa/pago plata y lo devolvieron
- visa: no sabe que hace que la nieguen

- la visa se la rebotan
- a veces no les dan la visa
- para visa lo mismo, para que les digan que no
- se endeudan/los devuelven

Otros:

- intermediarios/estafadores/coyotes
- fronteras: casi nunca llevan lo que es de ellos
- a la hija le dieron por 6 meses y se quedó por 3 años
- mala información/desinformación de qué hacer allá
- le fue fácil sacarla por palancas políticas
- pierden el pasaje de regreso
- a la gente le cuesta, por eso se van por México

Un reportaje del periódico La Nación indica que “entre el 2000 y el 2004, la Embajada de Estados Unidos en Costa Rica fue reduciendo sostenidamente la cantidad de visas otorgadas. Datos del Departamento de Estado señalan que en el 2000 concedió casi 60.000 visas a ciudadanos ticos, y para el 2004 la cantidad se había reducido a cerca de la mitad (33.000)” (Feigenblatt 2005c).

Al incrementarse las dificultades para obtener Visa se cierran los canales legales para migrar a Estados Unidos y se amplían y encarecen las vías ilegales, así es posible que haya aumentado el número de personas que se van indocumentadas cruzando la frontera con México. Al irse bajo estas condiciones, los y las emigrantes pasan a ser transgresores/as de las leyes de inmigración establecidas en Estados Unidos. Esta trasgresión es en realidad una forma de resistencia frente a un sistema que no solo limita sus posibilidades de subsistencia, sino también la de movilizarse. Entrar como

indocumentado/a a Estados Unidos es dar inicio a otra serie de actividades al margen de las leyes y esto va a definir diversos aspectos importantes de la vida cotidiana de los y las inmigrantes.

1.2.1. La Situación del Indocumentado: Trasgresión como Resistencia

Entre mis entrevistados, la gran mayoría tiene o ha tenido previamente una condición de indocumentado/a. Algunas personas, especialmente las mujeres, al quedarse en el país aún cuando su visa de turista había expirado, otros, al entrar al país sin documentos legales cruzando alguna de las fronteras. En ambos casos, las personas han llegado a Estados Unidos a trabajar sin tener permiso para ello y esto ha implicado la necesidad de conseguir documentación que los legitime, ellos lo llaman “hacer chorizo” o “hacer chanchullo”.

Por un lado, el número de seguro social es necesario para que los empleadores puedan contratarlo, por el otro, la licencia de conducir es fundamental para que algunos puedan movilizarse hacia sus lugares de trabajo y además, como medio de identificación⁴⁷.

Ambos documentos se requieren para abrir cuentas de banco, obtener tarjetas de crédito, y hacer otras transacciones comerciales, sin embargo, no se pueden conseguir si no se tiene una visa de trabajo, de estudio, permiso de residencia (greencard) o ciudadanía.

Según Antonio, un entrevistado en Budd Lake, otro pueblo de New Jersey adonde grupos de ticos, generalmente de la zona de Los Santos trabajan “acomodarse a este país es difícil porque hay que valerse de fraudes y trucos y demás para salir adelante, empezando con la licencia, hay que pagarla. Me costó casi \$3 mil. Yo la compré en Pensilvania. Ahora están sacándola en Michigan. Hay que ir detrás de los chorizos. No queda otra ya que el gobierno lo limita a uno (...) En esta área donde estamos nosotros

es un pueblo pequeño, no hay cuadras (...) La lavandería está a 2 millas, el supermercado a 1 milla. Para trabajar no hay muchos lugares adonde pueda ir caminando. No hay taxis. Llega a ser una necesidad tener una licencia y tener un carro” (Conversación telefónica 27 de setiembre de 2004).

Lo que señala Antonio corresponde a todo un mundo de transcripciones o textos ocultos. Como ya lo hemos visto, según Scott, “las transcripciones o textos ocultos representan discursos-gestos, habla, prácticas- que están corrientemente excluidos de las transcripciones o textos públicos de los subordinados por el ejercicio del poder. La práctica de dominación, entonces, crea la transcripción oculta. Si la dominación es particularmente severa, podrá producir una transcripción oculta de riqueza correspondiente. La transcripción oculta de los grupos subordinados, en cambio, reacciona de vuelta sobre la transcripción pública al generar una subcultura y oponer su propia variante de dominación social en contra de la elite dominante. Ambas son ámbitos de poder e interés” (Scott 1990: 27). La situación de indocumentado crea una subcultura con sus propias reglas, prácticas y sentidos en donde a pesar de las dificultades para conseguir los documentos, los ticos se las agencian y logran solventar los problemas, pues es necesario trabajar y salir adelante, tal y como señala Laura,

“Aquí nosotros por la situación de nosotros, más que todo por los documentos, lo que es el trabajo, hasta abrir una cuenta, que es tuya, es personal y te piden un montón de documentos, un montón de cosas que mucha gente no lo ha podido hacer hasta el momento. Eso es lo que se te hace difícil, pues de alguna o de otra manera aquí se hacen chanchullos por ahí que son los que te ayudan, este, porque de alguna manera tienes que buscar cómo trabajar, tienes que buscar, aquí nadie te va a mantener ni nadie te va a...digamos a ayudar en todos tus gastos, todo lo que necesites, entonces o trabajás o trabajás” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

Es así como la necesidad obliga y las personas logran, en muchos casos, obtener los documentos que requieren, sin embargo, es necesario invertir mucho tiempo y dinero.

Por ejemplo Chino cuenta que “fue a conseguir su licencia en Tennessee. Lo llevaron unos mexicanos a los que les pagó \$1200. Ellos se dejan \$600 y le dan \$600 a una señora tica que es la que arregla los documentos con un abogado. Son los papeles que se necesitan para poder justificar que le den la licencia. Él logró ir a la oficina de Motor Vehicles solo y ahí le dieron el documento que me enseñó pues necesita la licencia para trabajar. Los mexicanos lo dejaron botado y él tuvo que venirse en tren solo. También gastó en llamadas telefónicas de su celular. En total le costó unos \$3,000” (Observación Participante, 19 de mayo de 2005).

Mientras tanto, el Dr. Kamasutra no solo no consiguió la licencia a pesar de haber pagado por ella, sino que también perdió el carro que compró por complicaciones con el seguro:

“...tenía el impedimento de la licencia, entonces me dice uno que podemos llamar amigo, abrimos comillas y rayitas en rojo, “no te preocupés, sacálo y yo te presto mi licencia para el asunto del seguro”. Para no hacerle larga la historia, pasó el tiempo y me dice “no le puedo asegurar más el carro”. ¿Qué tuvo que hacer Dr.Kamasutra?, o sea, yo, tuve que perder el carro, tuve que perder el carro. La persona que me prestó la licencia para poder asegurarlo, él estaba de co-signer, o sea, de fiador, al hacer eso, al devolver el carro, entonces el banco remató el carro y entonces le quedé debiendo dinero” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Ahora él debe ese dinero y tiene que pagarlo.

Después del 11 de setiembre de 2001, los controles de inmigración cambiaron.

Una serie de disposiciones legales como el Uniting and Strengthening America by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism (USA PATRIOT Act), el Enhanced Border Security and Visa Entry Reform Act, y una serie de órdenes ejecutivas y decretos administrativos fueron implementados. Además, el INS pasó a convertirse en una agencia del nuevo Department of Homeland Security el 1 de marzo de 2003. Todo esto ha afectado los procedimientos y prácticas de inmigración

(Greenya 2006), e incluso los procedimientos para obtener licencias de conducir. Por ejemplo, el 11 de mayo de 2005 el congreso pasó el Real ID Act (Real ID) como parte de la Emergency Supplemental Appropriations Act for defense, the Global War on Terror, and Tsunami Relief Act (P.L. 109-13), creando estándares nacionales para hacer licencias de conducir del Estado y tarjetas de identificación. “El Real ID Act requiere que todos los que lo solicitan presenten credenciales de identificación originales en persona para obtener una licencia de conducir acorde con la Real ID” (National Governors Association et. al. 2006: 1).

Ahora obtener una licencia de conducir se ha hecho mucho más difícil y a partir del año 2006 las dificultades se han intensificado. Así, afirma Juan,

“Ahora están pidiendo tres puntos para...tres requisitos que son la greencard, legítima, ¿verdad?, el social security number, y fecha de nacimiento, porque eso nosotros los hispanos somos los más choriceros del mundo y uno se lo compraba a boricuas, porque uno aquí incluso, el boricua es uno...los que se han muerto allá y le vendían eso, sobre todo eso, la tarjeta verde, la greencard y el social security, y con base a eso podía coleccionar y ya eso, ya está pero así, que también...” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

Lo que afirma Juan se refiere a la necesidad de presentar diferentes documentos para probar la identidad antes de que se apruebe la licencia de conducir. Estos documentos son fecha de nacimiento, ciudadanía o estatus de inmigrante, número de seguro social, nombre legal y residencia física. Sin embargo, esto no es suficiente pues DMV debe verificar la autenticidad. Estos documentos incluyen certificados de nacimiento, documentos que prueban la residencia física (tales como contratos, recibos de utilidades, cuentas de banco, recibos de teléfono), documentos de la corte, tarjetas del seguro social y pasaportes extranjeros y documentos de inmigración (National Governors Association et. al. 2006: 3). Un o una inmigrante sin permiso de permanecer

en el país, por tanto, se encuentra con muchas dificultades para presentar estos documentos.

El control sobre las licencias ha tenido un impacto negativo sobre los y las costarricenses tal y como lo explicaba Gabriela a quien parafraseo a continuación, “ella tiene amigas que trabajan en casas y tienen que ir de un lado para otro y sin licencia no pueden. Conoce a una pareja que él maneja un camión y ahora que se le va a expirar la licencia se le va a hacer más difícil. Además, quieren hacerlo todavía peor y permitir que la policía y migración trabajen unidas. Todo eso está dificultando más la vida de la gente aquí. Todavía se puede hacer por chorizo, pero cuesta mucho” (Observación Participante, 19 de febrero de 2005).

También Mariana refiere cómo la situación de su pareja se ha visto afectada e incluso, estuvo cerca de ser detenido y posiblemente expulsado del país cuando trató de renovar su licencia vencida, pero el juez tuvo compasión y solo le impuso una multa de \$250 (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Por eso Francisco afirma que cuando a una persona se le vence la licencia, mejor vende el carro pues aunque se busca la licencia en otros Estados y se obtiene una placa de otro lugar, esto mismo es razón para que la policía sospeche,

“Si lo ven aquí con una placa de un Estado, por ejemplo de Pennsylvannia, si lo miran, lo paran, y usted le puede decir que anda de paseo, pero si lo vuelven a agarrar ya no es de paseo sino que está trabajando aquí, entonces ya ellos saben. Entonces cada vez se complican mas las cosas” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Así fue como Juan perdió su carro pues tenía placas de Filadelfia que “eran arregladas” y cuando se lo llevó la grúa prefirió no ir a buscarlo (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

En el periódico Pura Vida aparece una historia de un autor anónimo quien relata que fue detenido por llevar placas de otro Estado y encontrarse que los documentos de seguro del carro no correspondían con la licencia de conducir. Esto hizo que decidiera devolverse a Costa Rica, veamos un extracto de la historia:

“Consulté a tres abogados, quienes coincidieron acerca de la gravedad de lo sucedido. Sería acusado de falsificación ideológica (falsificar documentos), lo cual se considera como delito grado 3 o Federal, un poquito menos que derribar de nuevo las torres gemelas. Estaría expuesto a una pena de 3 a 5 años de cárcel, además de pagar alrededor de \$7 mil, por honorarios al abogado que llevaría mi caso, y una multa de hasta \$10 mil. Sin embargo, las leyes me ofrecían la opción de sustituir la cárcel por una pequeña fianza de \$62 mil o el 10% de ese monto irreembolsable, indistintamente si perdía o ganaba el juicio. O sea, que además de correr el riesgo de estar tras las rejas, perdía \$6.200. Como si fuera poco, también perdía mi licencia verdadera, sin ella entonces ¿Cómo iba a pagar mi fianza? Con este panorama, que en el mejor de los casos podía obtener una libertad condicional en la que por espacio de 2 años debía ir al juzgado cada lunes a firmar, y que una vez cumplido el plazo y demostrar mi buena conducta, cabía la posibilidad de ser deportado por mi condición migratoria. Debía entonces tomar una decisión, no tendría meses para hacerlo, era cuestión de horas en las que me jugaría mi futuro y el de mi familia. Ese golpe de timón, que propició que de manera inesperada, el sábado de la misma semana, casi mato a mis padres de un infarto, cuando me presenté en el mismo portón de donde inicié esta historia” (Pura Vida, Mayo 2005, pp.28).

Al hermano de El Taxista también lo detuvieron. Según relató aquel, “al hermano lo agarraron porque al encontrar que el permiso del carro estaba vencido lo pararon y vieron que estaba registrado con problemas con la ley” (Observación Participante, 7 de mayo de 2005).

El 18 de setiembre de 2006, en el periódico Courier News online se hace referencia a un hombre que fue arrestado como parte de una mayor iniciativa para alertar al público sobre que las falsas identificaciones de cualquier tipo no serán toleradas en el Condado de Sumerset (Courier News, 18 de setiembre de 2006). El hombre fue detenido al dar una falsa identificación a la policía de Bound Brook después de cometer una infracción con el camión que conducía. El mismo día, en el mismo diario, se informa que también

en Bound Brook un hombre ha sido acusado de vender licencias de conducir falsas. El hombre cobraba \$2000 por licencias que tenían los nombres, direcciones, fechas de nacimiento, y números de seguro social de residentes verdaderos de Florida, pero con la fotografía de los clientes de esta persona. Ya se ha detenido a 10 personas que conducían licencias falsas de New Jersey, Florida o Pennsylvania y todos enfrentan diferentes cargos policiales (Richardson 2006).

También en la frontera ahora detienen a más costarricenses. Según un reportaje en La Nación, entre enero y principios de julio de 2005, setecientos costarricenses fueron detenidos cuando cruzaban la frontera de Estados Unidos, número que ha ido en aumento pues en todo el año 2004 solo se detuvo a 450 (Feigenblatt 2005c).

A juzgar por estas noticias y por los diferentes casos de hombres ticos detenidos en Estados Unidos a solicitud de la policía costarricense debido a que enfrentan cargos por delitos en Costa Rica se puede ver un incremento en la acción de detención y deportación de personas costarricenses en esa área.

En el periódico La Nación se pueden encontrar los siguientes titulares, todos referidos a costarricenses que cometieron delitos y se encontraban en fuga en Estados Unidos, de estos, uno se encontraba en Maryland, dos en Florida, y cinco en New Jersey:

- Martes 13 de setiembre de 2005. "Detenido en EE. UU. Extraditado tico por abuso sexual de hija" (http://nacion.com/ln_ee/2005/septiembre/13/pais13.htm)
- Jueves 16 de marzo de 2006. "Extraditan a tico acusado de estafa" (http://nacion.com/ln_ee/2006/marzo/16/sucesos3.html)
- Domingo 2 de abril de 2006. "Deportan a tico que violó niña con retardo" (http://nacion.com/ln_ee/2006/abril/02/sucesos1.html)
- Viernes 28 de abril de 2006. "Caen dos costarricenses en EE. UU." (http://nacion.com/ln_ee/2006/abril/28/sucesos2.html)
- Jueves 20 de julio de 2006. "Cae prófugo tico en Estados Unidos" (http://nacion.com/ln_ee/2006/julio/20/sucesos4.html)
- Miércoles 10 de agosto, 2006. "Víctimas eran escolares de Pérez Zeledón. Detenido en EEUU maestro acusado de abusar de menores" (http://nacion.com/ln_ee/2006/agosto/10/sucesos1.html)

- Miércoles 20 de setiembre, 2006. “Cometió la estafa en Costa Rica. Por fraude con fincas apresan a tico en EE. UU.” (http://nacion.com/ln_ee/2006/septiembre/20/sucesos833714.htm)

Estos arrestos y deportaciones forman parte de las nuevas medidas tomadas en contra de los inmigrantes indocumentados:

“Arrests such as this may become more frequent with a new Immigration and Customs Enforcement Fugitive Task Force office that opened two months ago in Newark. The federal agency is part of the Department of Homeland Security. Fugitives hiding out in the Garden State should be aware ICE will use all of its resources to identify, target and arrest them,” said Julie L. Myers, assistant secretary for Immigration and Customs Enforcement. The Newark office is the first in New Jersey and part of a nationwide expansion that includes seven new teams from Washington, D.C., to Los Angeles, Gilhooly said. These teams will be in better position to apprehend immigration violators, and these recent arrests shows we're very aggressive when we get good information,” Gilhooly said.” (Hemenway 2006)

Cuando detienen a una persona por delitos que ha cometido y esta convive con otros indocumentados, estos últimos también son detectados. Así se señala que “los cónsules de Costa Rica en Estados Unidos son visitantes frecuentes de las cárceles de ese país, por la cantidad de costarricenses que son apresados y afrontan el proceso de deportación. No hay estadísticas precisas, pero los consulados de Chicago, Nueva York y Los Ángeles registran, en promedio, entre cinco y ocho casos al mes, y los de Atlanta y Nueva Orleans entre uno y tres. Pero todos los consulados registran deportaciones al mes. Ahora mismo hay al menos 40 ticos en cárceles de Búfalo, Nueva York, en su mayoría descubiertos tratando de entrar ilegalmente por Canadá, informó el cónsul en ese estado, Otto Vargas. Incluso, en Los Ángeles, el Consulado optó por abrir una línea gratuita para que los presos llamen desde las cárceles, dijo el cónsul Ricardo González” (Feigenblatt 2005b).

Con esto, se ve un incremento en el control policial de la población inmigrante que implica un posible repliegue, como cuando previo a las protestas de los inmigrantes del primero de mayo de 2006 surgieron rumores de que la oficina de migración estaba realizando redadas, lo que hizo que muchos negocios de latinos cerraran y muchas personas no salieran de sus casas, en cuenta Francisco (Conversación Telefónica, 24 de abril de 2006).

Los y las latinas protestaban en contra de la ley Sensenbrenner, presentada por el representante republicano Jim Sensenbrenner. Esta ley es conocida como the “Border Protection, Antiterrorism, and Illegal Immigration Control Act of 2005” (H.R. 4437) y fue aprobada el 16 de diciembre de 2005 por el Congreso de los Estados Unidos. El 1 de mayo de 2006 diversas organizaciones llamaron a no trabajar, a marchar en sus ciudades y a boicotear el comercio para reclamar un trato justo y la posibilidad de legalizar su estatus, en contra de la Ley Sensenbrenner que proponía la criminalización de los indocumentados y de aquellos que les ayuden, así como la creación de un muro a lo largo de la frontera con México. Las protestas se sucedieron en otros momentos (Ver Petras 2006).

Previo a las protestas, los rumores de ofensivas por parte de INS rondaban los barrios de inmigrantes. Esta fue una situación que se vivió en todo el país, pero que afectó a New Jersey y Long Island con mayor énfasis, tal y como lo señala esta noticia del New York Times con el titular: “Crackdown rumors panic immigrants across the nation”:

“False rumors of random federal immigration raids have sent panic through immigrant communities around the country this week, emptying classrooms, work sites and shopping areas and sending thousands of people into hiding. Towns in New Jersey and on Long Island, N.Y., have been among those most affected by the snowballing fear, say immigrant advocates and public officials, who described terrified mothers pulling their children from a Head Start program in Freehold, N.J., and deserted streets in usually bustling areas of West Hempstead, N.Y.” (New York Times News Service Apr. 28, 2006).

Aunque en algunos casos eran rumores, en otros han sido realidades. Así, recientemente se informó que se habían llevado a cabo redadas contra trabajadores indocumentados coordinadas en lugares de trabajo en diferentes Estados de los Estados Unidos (La Nación, 13 de diciembre de 2006).

Estas acciones policiales corresponden a iniciativas más amplias tendientes a controlar a los inmigrantes en Estados Unidos y son parte de una ola anti-inmigrante que ya tuvo como resultado la aprobación de la construcción de un muro entre México y Estados Unidos y el envío de fuerzas militares a la frontera con México. Esto tiene relación con lo planteado por Scott, en cuanto a que “la dominación implica a su vez actos de resistencia y por tanto, debe ser constantemente reforzada, mantenida y ajustada: una buena parte del trabajo de mantenimiento consiste en la simbolización de la dominación por demostraciones y actuaciones de poder. Cada uso del poder visible-cada orden, cada acto de deferencia, cada lista y jerarquía, cada orden ceremonial, cada castigo público, cada uso de un término honorífico o derogatorio- es un gesto simbólico de dominación que sirve para manifestar y reforzar un orden jerárquico” (Scott 1990: 45). Anteriormente, según lo comentaba el cónsul de Costa Rica en New York, en Bound Brook las y los inmigrantes andaban tranquilos,

“Aquí la policía no sé, quién no sabe en Bound Brook que todos son ilegales y son dueños de la pulpería y viven frente a la casa del alcalde y a la par de la estación de policía y todo, y nadie se mete con ellos” (Entrevista Cónsul, 21 de marzo de 2005).

En mis visitas también pude observar que las y los ticos podían ir y venir y desarrollar su vida en Bound Brook independientemente de su estatus migratorio (Observación Participante, 5 de febrero de 2005), y a pesar del rechazo de los pobladores angloamericanos e incluso de la misma municipalidad (Aschcroft 2006). Sin embargo, esto parece estar cambiando y teniendo repercusiones a diferentes niveles. Con los

últimos despliegues de fuerza en contra de los inmigrantes, es posible que se esté dando una mayor sumisión de parte de los ticos en general, y en particular frente a los empleadores con el fin de mantener el trabajo, evitar conflictos y pasar desapercibidos. Esto además tiene repercusiones en las formas en que llevan a cabo la reproducción de su fuerza de trabajo, al tener que mantenerse escondidos para evitar la detección. Por eso Rolando señala que “aquí hay que llevarla con calma, no meterse en problemas, no buscar licencia o andar manejando” (Observación Participante, 20 de julio de 2005). Esta es una de las razones por las que muchos prefieren andar en bicicleta y por eso Francisco consideró importante tomar una foto de las bicicletas parqueadas afuera de su trabajo:



Foto tomada por Francisco

Sin embargo, al igual que con la vivienda, las licencias y placas, el tema de las bicicletas se convierte también en un medio para controlar a la población latina en Bound Brook, tal y como se puede ver en este rótulo que, en mal español, prohíbe el tránsito de bicicletas por las aceras y que está expresamente dirigido hacia los latinos:



Fotografía tomada durante la celebración de una de las batallas de la Guerra Civil de Estados Unidos en Main Street, Bound Brook.

Las acciones de los Estados sobre la población inmigrante son acciones de control formal en donde mediante la coordinación de los gobiernos es posible detectar, detener y deportar a aquellos que han infringido las leyes tanto de Costa Rica como de Estados Unidos pues ya lo decía Foucault que los aparatos de seguridad son fundamentales para mantener el control de los individuos (Foucault 1991). Estas son acciones extremas y de fuerza que se combinan con discursos y prácticas en donde sectores hegemónicos construyen al sujeto inmigrante facilitando la creación de leyes y procedimientos de control formal y de gubernamentalidad pues “los límites nacionales no son barreras para la migración transnacional sino mecanismos funcionales para suplir trabajadores en una escala global y para la reproducción del sistema” (Robinson 2003: 274).

2. El Diálogo Prensa-Estado y los Intentos de Ejercicio de la Gobernamentalidad

2.1. Construyendo al que se fue: La Nación y Telenoticias

Durante el año 2005 la prensa hegemónica costarricense hizo varios reportajes sobre la migración de costarricenses a Estados Unidos, especialmente a New Jersey. Entre ellos, destacan los realizados por la periodista Hazel Feigenblatt del periódico La Nación y el de Gerardo Zamora para el Canal 7 de televisión. En ambos casos, los reportajes tienden a enfatizar en los aspectos negativos de la emigración, tal y como se destaca en los siguientes titulares:

- Miles de Costarricenses Viven Ilegales en Estados Unidos (Feigenblatt 2005b)
- Unos viven sueños truncados y otros el "sueño americano" (Feigenblatt 2005b)
- Nacionales entre papeles falsos, miedo y mal de patria (Feigenblatt 2005b)
- Hay deportaciones a cada rato (Feigenblatt 2005b)
- Difícil volver a Costa Rica (Feigenblatt 2005b)
- Se dispara en 200% captura de ticos ilegales en Estados Unidos (Feigenblatt 2005c).

Si bien se habla de la importancia de las remesas para la economía costarricense, los aspectos culturales que se mantienen y el consumo de artículos nacionales, el énfasis está en la migración “ilegal” y la condición de indocumentados de los costarricenses.

Otros aspectos que se destacan son las grandes dificultades a nivel laboral, al pasar por la frontera, subsistir hacinados y lidiar con el clima, el idioma y la separación de la familia (Feigenblatt 2005b, 2005c).

Mientras tanto, en el reportaje de Zamora se destaca la “desintegración familiar” y los problemas económicos de las mujeres y niños que han quedado en Costa Rica, tal y como lo expresa este párrafo con que da inicio el reportaje y que ya analizamos anteriormente:

“Hombres que lo arriesgan todo, un pueblo de mujeres solas, un sueño que secuestró a toda una generación, una madre que ya no puede más... Conozca al pueblo en el que mientras ellos sueñan, ellas no duermen... Doña María Alfaro es maestra, niñera, mujer, madre y padre a la vez, sí padre. Desde hace un mes, su esposo, Alexander Guadamuz se unió a la lista de “mojados”; ella a la de víctimas de insomnio, a la de mujeres que escriben sin una respuesta” (Zamora 2005).

Con estas imágenes pareciera que la decisión de emigrar es irracional, un problema cultural de las personas de ciertas zonas y aunque se señala la existencia de problemas económicos como razón para la emigración, estos aparecen como hechos aislados de un contexto global y más aún de un marco transnacional. En última instancia, los emigrantes, a quienes se presenta como fundamentalmente hombres, parecen ser culpabilizados por abandonar a sus familias y a su país, dejando atrás a mujeres y niños desvalidos. Se contrapone a esta imagen la de las mejores condiciones que existen en Costa Rica, al menos en lo que se refiere a la protección laboral y atención médica, con lo cual queda sin explicar por qué estos emigrantes toman tantos riesgos, especialmente cuando cruzan la frontera con México, y dañan la integración familiar. De esta forma se enfoca el problema de la subjetividad de esta población como algo necesario de atender.

2.2. Controlando Subjetividades

Una funcionaria de la municipalidad en San Marcos de Tarrazú resume los problemas que genera la migración: “desintegración familiar, maridos que no apoyan y se van y se olvidan y abandonan a la mujer y a los hijos; infidelidad, mujeres que no ha llegado el marido a Estados Unidos y ya están con otro; drogadicción; depresión y suicidios” (Observación Participante, 11 de agosto de 2005), y en talleres de planificación participativa en comunidades como la de Guadalupe de Tarrazú y San Isidro de León Cortés, estas han planteado la migración hacia Estados Unidos como un problema a

funcionarios/as del Instituto Costarricense de Electricidad⁴⁸ (ICE 2004^a; 2004b). Así, la misma preocupación que presentan La Nación y Canal 7, se encuentra entre las instituciones del Estado que han encontrado en Los Santos, síntomas de “desintegración social”⁴⁹ evidenciada por el alto nivel de suicidio adolescente, abandono escolar, drogadicción, violencia familiar, embarazo adolescente, y los han asociado con la emigración de la población hacia los Estados Unidos. Las transformaciones de la organización familiar producida a raíz de las migraciones y denominadas generalmente “desintegración familiar” (Varela y González 1995; Vargas 2002; INEED 2003) desde hace años habían alertado acerca de los cambios en la forma en que las y los ciudadanos costarricenses organizan sus vidas en estas comunidades.

Por ejemplo, se señala que “el personal médico entrevistado en la zona de los Santos, considera que el suicidio es un problema real que ha conmocionado la vida de los habitantes de la región. Identifican a los habitantes de dicha zona como personas buenas y trabajadores pero que se deprimen con facilidad por no saber enfrentar y manejar sus problemas personales como son: la desintegración familiar, las pocas fuentes de trabajo, el vacío que experimentan cuando algún familiar emigra hacia los Estados Unidos” (INEED 2003: 14).

Tratando de atender estas situaciones, instituciones públicas como el Ministerio de Salud Pública y la Caja Costarricense del Seguro Social comenzaron a estudiar y planear programas enfocados en el manejo de las subjetividades con la colaboración de una red institucional para enfocar asuntos relacionados con la migración (Vargas 2002). El foco de las políticas del Estado en el moldeamiento de las subjetividades ya practicado en relación con ciertos grupos específicos tales como “mujeres en situación de pobreza” y adolescentes en “comunidades vulnerables”⁵⁰ ha intentado desplazarse del nivel nacional hacia los espacios transnacionales.

En su estudio en San Marcos de Tarrazú Tatiana Vargas encontró síntomas de falta de cohesión social, desconfianza hacia otros, traición, y falta de participación en asuntos comunales entre cuatro adolescentes del lugar (Vargas 2002). Vargas explica: “la representación social que se tiene de San Marcos es de una comunidad que expulsa, que no retiene debido a lo limitado de sus recursos y a la fragilidad en los vínculos, de ahí la necesidad de muchos de salir para no ser devorado por una dinámica de estancamiento y depresión, pues la comunidad remite a la soledad. De ahí que se tenga la sensación de que la comunidad es una especie de cementerio, donde nada cambia, donde la gente no se re-crea sino que se reproduce” (Vargas 2002: 168). Una situación como la descrita arriba en otro lugar es interpretada como evidencia de la ausencia de una identidad colectiva que debilita el vínculo social y aliena más a la gente de la democracia (Lechner 2002: 12), y por tanto, constituye un problema de gobernamentalidad.

Entonces se diseñaron programas de salud pública dirigidos a crear lazos comunales para generar participación comunal (Vargas 2002), es decir, se pretendía crear capital social, algo en que se insistió posteriormente: “parece que lo más conveniente es iniciar un proceso de cambio comunitario, en donde las instituciones públicas y eclesiásticas, junto con sectores comunales se comprometan a generar acciones de su propia iniciativa que sean revisadas constantemente. Fundamentalmente lo más necesario parece ser el fortalecimiento de redes de apoyo comunitario de distinta índole. Es decir, la promoción y capacitación a través de trabajos institucionales, asociaciones comunales y de desarrollo, de diferentes carencias humanas que posee la región” (INEED 2002: 27).

Como parte de la red de apoyo creada, profesores y estudiantes de la Escuela de Psicología de la Universidad de Costa Rica y del Instituto de Estudios Éticos para el

Desarrollo (INEED) de la Universidad Católica de Costa Rica han participado haciendo estudios. Otras investigaciones y diagnósticos sobre diferentes comunidades de la Zona de Los Santos provienen de instituciones como el Instituto Mixto de Ayuda Social (IMAS), el Ministerio de Salud, y el Instituto Costarricense de Electricidad (ICE) que tiene un proyecto hidroeléctrico en la zona, entre otras. Algunas de estas instituciones funcionan con una metodología participativa, de manera que parte de la población puede apropiarse de los discursos sobre la migración y los emigrantes, generándose un saber común alimentado por las y los técnicos y profesionales en ciencias sociales. En este, prevalece una visión negativa de la migración a la que se sigue percibiendo como dañina para las comunidades y familias, como lo señalaba ya un estudio del Instituto de Estudios Sociales en Población (IDESPO) de la Universidad Nacional en la zona de Los Santos que argumentaba que “la solución a muchos de nuestros problemas económicos no está en migrar temporalmente a otro país, a otra cultura. Debemos buscar integralmente fórmulas de solución al interior de nuestra sociedad, de nuestras comunidades, que nos permitan un mejor desarrollo y una mejor calidad de vida” (Varela y González 1997).

Sin embargo, dado que los gobiernos cambian cada cuatro años y con ellos generalmente cambian también los programas de las instituciones que, de por sí, cada vez ven más reducidos sus presupuestos, el control que se ejerce sobre la población y los discursos de verdad es bastante limitado y no parece tener influencia y detener los procesos migratorios. En realidad, pareciera que el Estado costarricense se ha convertido en un Estado neoliberal que, según Robinson, “retiene poderes esenciales para facilitar la globalización pero pierde la habilidad para armonizar intereses sociales conflictivos dentro del país, para ejercer la función histórica de sostener la unidad interna de una formación social nacionalmente concebida, y para obtener legitimidad.

Incapaces de resolver los problemas contradictorios de legitimidad y acumulación de capitales, los Estados locales optan simplemente por abandonar sectores completos de las poblaciones nacionales. En muchos casos, ni siquiera tratan de obtener legitimidad entre los marginales y supernumerarios, que se encuentran aislados y contenidos en nuevas formas, o sujetos a medidas de control social” (2003: 46).

Así relata Gonzalo su decepción con respecto al gobierno,

“Yo estuve hace un tiempo atrás, hace unos años en la Asociación de Desarrollo, yo fui el presidente de la Asociación de Desarrollo de XX [*un pueblo de Los Santos*], y a mi me preocupó mucho eso [*que por las migraciones se abandonaba a los niños*], incluso, enviamos algunas cartas al gobierno, tanto la parte del Presidente de la República, como algunos ministros, incluso fuimos visitados por algunos ministros y por algunos diputados, como por ejemplo este señor Vargas Pagán, una diputada que ahorita está en la asamblea que se llama Gloria Valerín. Nosotros nos comunicamos con ellos. Yo tuve alguna iniciativa tratando de buscar una solución a ese problema, pero no, todo para en el mismo hueco, todo cae en la misma parte, ¿verdad? Se terminó ahí. Se van y se olvidaron de la problemática que tenemos acá en la comunidad y este, día y uno se desanima también...” (Entrevista Catalina y Gonzalo, 9 de agosto de 2005).

En el caso de San Marcos, de acuerdo con Vargas (2002), la falta de identificación con su localidad de origen lleva a la gente a separarse y encontrar formas alternativas de sobrevivir sin la protección o regulación de su propio gobierno. En lugar de confiar en las instituciones políticas, la gente prefiere descansar en redes informales. En las distintas poblaciones son estas redes informales –y no las instituciones públicas- las que les ayudan a emigrar aún sin la documentación adecuada, y desarrollar una organización “paralela” en la que prestamistas, traficantes (“coyotes”), y productores de documentación falsa se convierten en los mayores actores en donde también participan políticos. Esto hace sospechar que la población tienda a validar el discurso institucional al asumirlo como textos o transcripciones públicas, mientras que en lo privado, la

migración, a pesar de los problemas que implica, sigue siendo considerada la mejor salida ante los problemas económicos, sociales y personales.

3. La Representación del Gobierno de Costa Rica en el Exterior y el Ejército de Salvación

3.1. El Consulado

Si por un lado el gobierno costarricense se ve limitado para ejercer algún control sobre la población que busca emigrar y dentro del territorio nacional la generación de gobernamentalidad desde las instituciones del Estado no pareciera dar resultados concretos, por el otro, en suelo extranjero las limitaciones son aún mayores ya que los consulados no cuentan con los recursos necesarios para hacerle frente a un número cada vez mayor de ticos y ticas que se encuentran en Estados Unidos y que reclaman protección y servicios al gobierno, además, la falta de credibilidad en el gobierno y en los políticos afecta también a los representantes nacionales en el exterior.

Por ejemplo, el Consulado de Costa Rica en New York debe atender los Estados de Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island y Vermont. En estos Estados hay alrededor de 70,000 costarricenses. Incluso tuvieron los teléfonos cortados porque el gobierno no los pagó y tampoco hay dinero para atender situaciones de muerte, enfermedad, encarcelamiento y deportación de costarricenses. Por varios meses en el año 2005, el cónsul se encontraba solo, atendiendo al público junto con su esposa, quien por cierto no recibía salario, a toda la población de costarricenses que el día de mi visita el 21 de marzo de 2005, mantenían saturada la sala de espera y los diferentes cuartos de la oficina situada en un edificio de Wall Street. La falta de personal se debía a un cambio en las

políticas de contratación del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto pues ahora solamente diplomáticos de carrera serían contratados, pero meses después de que los funcionarios anteriores se habían ido, los nuevos aún no aparecían (Entrevista Cónsul; 21 de marzo, 2005).

Cuando comenté esta situación con José, señaló,

“Es que yo le voy a decir una cosa, eso es un chorizo. Ahí estaba usted y se veía, se veía el chorizo por todo lado. Discriminaciones a unos y para otros no. Usted espérese. Pase fulano. El estaba embarrado en un montón de cosas, es que no quisieron hacerle mucho daño tal vez, pero...y lo dejaron ahí, pero está bueno que lo dejen, pero así de esa manera. Porque él llegaba como un dios ahí, y atendía a ciertas horas nada más también, y tal vez uno va desde aquí a ocupar de los servicios de por el cual él está y a veces en el día no podía hacer nada porque tanta gente y él llegaba tarde. No, no, estuvo bueno que pasara. Con ese levantadero que hicieron en Costa Rica, que más de uno chupó de aquí también. (...) Yo una vez fui a que me autenticara un papel de la escuela de mi hijo y eran unos pobrecitos ahí que ya tenían como cuatro horas de estar ahí, y trámites de cédula que valen tanto y que esto y que el otro, y todo el mordisco, se veía...Por todo había que pagar, claro, hay muchos servicios que son gratis. Ahí no hay nada gratis, nada. (..) Un montón de gente tenía ahí sueldo por todo lado. Y el cónsul no hace nada. Yo por eso cuando me enteré de algo así, digo, caíste...caíste. (...) Ahora está trabajando, está bueno por locazo. Porque esos son los que llegan a este país y están mejor que en Costa Rica. En cambio uno se vino para acá y estaba mejor allá digamos por lo que se refiere a estadía, está mejor allá, pero económicamente le va a uno mejor aquí” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

Por el comentario de José se puede notar que el encarcelamiento de los expresidentes del mismo partido que representa el Cónsul ha afectado también a este y se levantan cargos de corrupción, sin embargo, otros hablaban de la conveniencia de que el cónsul se movilizara cada cierto tiempo y atendiera a la gente desde las oficinas del Ejército de Salvación en Bound Brook y la excesiva confianza con los costarricenses podría haberle traído problemas. Según el Director de Pura Vida, el cónsul,

“cometió el error de querer ser muy carga con la comunidad y llevarles el consulado para facilitarles las cosas, para que no tuvieran que viajar y salir los sábados y tomarse unos traguitos con la gente...” (Entrevista Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006).

Dos meses después de mi visita al consul, en la edición del mes de mayo de Pura Vida, aparece una carta de este despidiéndose de la colonia tica que a continuación transcribo parcialmente:

“No es un adiós, si no, un hasta luego...Después de haber estado por siete años desempeñándome como Cónsul General de La República de Costa Rica en Nueva York y estados vecinos, al dejar mi puesto siento la satisfacción del deber cumplido, porque durante toda mi gestión puse mi mayor esfuerzo para poder servir de la mejor forma a toda nuestra comunidad costarricense, a pesar de la falta del personal en nuestras oficinas, ya que los dos últimos dos meses estuve atendiendo el consulado sólo, trabaje inclusive hasta altas horas de la noche para que ningún usuario se fuera sin ser atendido. Durante todos estos años he podido ver como nuestros compatriotas luchan desde aquí por un mejor bienestar para sus familias, aprendí cuales son sus necesidades y desde el principio de mi gestión me interesé por visitar las comunidades de los diferentes estados donde viven la mayor cantidad de costarricenses, para de esta forma colaborar implementando el consulado móvil. Este tipo de servicio, del cual me enorgullezco de ser el pionero, y que ha servido de ejemplo para que otros consulados centroamericanos y del caribe lo hagan también, vino a brindar una gran ayuda a toda nuestra comunidad, al poder realizar los días sábados o domingos cualquier trámite consular, sin ningún costo adicional, sin tener que perder un día de trabajo para ir a nuestra sede en Nueva York, además de incurrir en el gasto de pasajes, alimentación y otros. Espero que mis sucesores en el consulado, ahora que cuentan con más personal, les sigan brindando esta valiosísima ayuda. Además, quiero expresarles que apoyo la iniciativa que han tenido diferentes líderes de nuestra comunidad al solicitarle al Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica la apertura de un consulado fijo en el Estado de Nueva Jersey, ya que considero que el prestarles ayuda a más de 45,000 costarricenses que residen en el estado jardín se lo merecen y lo justifican. Creo que todos cumplimos un ciclo en la vida, y yo cumplí el mío como Cónsul General, inclusive el exceso de trabajo y responsabilidad han deteriorado mi salud. Ahora tengo la ilusión de regresar a mi querida Costa Rica con nuevos proyectos, donde estaré involucrado políticamente con mi partido, ya que aspiraré por una plaza como diputado en el congreso de nuestro país (...)” (Pura Vida, mayo 2005, p. 3).

En esta carta, el ex-cónsul no solo se despide sino que plantea sus planes hacia futuro, es decir, apoyar la creación de un consulado en New Jersey y continuar en la arena política.

La creación del consulado en New Jersey había sido solicitada en el número anterior de Pura Vida al Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Lic. Roberto Tovar Faja por parte de un grupo de inmigrantes que señalaban:

“somos una gran colonia de inmigrantes muchos de los cuales aún mantenemos un contacto directo con nuestras familias y también una relación comercial muy activa con el país, por lo que constantemente necesitamos gestiones legales que solo se pueden hacer a través de un consulado” (Pura Vida, abril de 2005, p.3).

En la edición de enero de 2006 del Periódico “Pura Vida” no parece haber una respuesta del Ministerio de Relaciones Exteriores en relación con esta solicitud y más bien, aparece una crítica al servicio que el nuevo personal del consulado esta brindando:

“...Recientemente se ha dicho que los consulados iban a ser mejor atendidos, pues ahora los responsables serían diplomáticos de profesión y no nombrados por influencias políticas. Tenemos que decir que, hasta el momento, por lo que hemos visto, de nada sirvió la escuela, por lo menos en lo que a atención al público y eficiencia se refiere, pues son muchas las quejas que oímos a diario de compatriotas y extranjeros que se consideran afectados con la mala atención de que han sido objeto después del martirio que significa sacar la cita en un teléfono que siempre está ocupado, sacar el día para viajar a una ciudad en la que nos cuesta orientarnos, en fin un martirio, para que a la hora de la verdad nos atiendan con una actitud déspota nada hospitalaria ni bondadosa, que es lo menos que esperamos de nuestros coterráneos. Y es que ambos hemos estado en la sala de espera del consulado, si se le puede llamar así, y en menos de cinco minutos nos hemos enterado de la vida y milagros de medio mundo, de sus problemas y vicisitudes pues no hay privacidad. Nos preocupa la atención que hemos visto dar a futuros turistas, con deseos de viajar a nuestro país y tuvimos que interceder con alguien para explicarle que lo que ahí vio no se parece en nada a nuestra Patria catalogada a nivel mundial como un país de gente amable y cariñosa. Que eso que vivió no representa para nada nuestra cultura ni nuestra idiosincrasia. De la misma manera hemos sido mal atendidos y entendemos que los funcionarios son empleados de gobierno y que la desidia y la desgana son características de estos en muchas partes del mundo. Pero nos preocupa la imagen que proyectamos hacia otros, y también creemos que es cierto que muchos de nosotros no tenemos una educación universitaria ni gran influencia política ni aquí, ni allá, pero creemos que como personas nos merecemos respeto y como ticos esperamos ser atendidos con equidad por los funcionarios que reciben

sus salarios de los impuestos que en gran medida se pagan con nuestras remesas e inversiones en Costa Rica ...” (Pura Vida, Enero de 2006, p.3).

En la siguiente edición, en el mismo espacio de Pura Vida, aparece una reacción a lo anterior,

“Estoy totalmente de acuerdo con ustedes sobre el comentario en el periódico Pura Vida de Enero, referente a la mala atención en el consulado de New York. Los costarricenses residentes en esta área de USA nos vemos en la necesidad muchas veces de realizar trámites en este consulado. Esperando ser atendidos con cordialidad lo que recibimos son arrogancias de parte de estos señores. Además, parece que las tarifas son variables por los trámites, cobran diferentes precios por una misma gestión y cuando uno les paga, el dinero va directamente a la bolsa del que lo está atendiendo y no nos entregan ningún comprobante de lo pagado. Ese negocio redondo que ahora tienen de las copias que generalmente en cualquier lado cuestan \$0.10, ahí cuestan \$1.00, por enviar un fax las tarifas varían de \$8.00 a \$12.00, el día que yo fui no sabía si levantar las manos o que, porque sentía que me estaban asaltando, (una tarifa de fax, es lo mismo que el costo de una llamada internacional, que el minuto cuesta menos de \$1.00). Es cierto que aquí se gana bien, pero tampoco tienen que abusar con el cobro de estos servicios. Pienso que el gobierno en Costa Rica debe poner más orden en este consulado y nosotros debemos de exigir respeto y consideración por parte de estas personas que ahí laboran, ellos deben recordar que el salario que reciben se les paga de los impuestos que todos nosotros pagamos, ya que muchos de nosotros enviamos dinero para el mantenimiento de nuestras familias. Gracias por hacer notorio este problema del cual todos nos quejábamos pero no hacíamos nada.” (Pura Vida, febrero 2006, p.3).

En ese mismo número, aparece un Campo Pagado con el título “¿Cuál es el precio de una cédula de identidad?”,

“Supuestamente es gratuita. Sin embargo, si usted la tiene cuídela pues es invaluable. La odisea comienza con una llamada telefónica en las oficinas del consulado costarricense en Nueva York, pues se necesita una cita para solicitar el documento. Traté por una semana completa de comunicarme sin conseguirlo, pues por no sé que razón el teléfono simple estaba ocupado y cuando da tono de uso, nadie responde. Cuando finalmente logré comunicarme, me dieron una cita. El esperado día llegó Febrero 8, 2006. Después de dejar a mis hijos en la escuela me dirijo hacia Nueva York, esperando encontrar un buen servicio, funcionarios con ganas de ayudar a sus coterráneos, pero sobre todo con mucha calidad humana y buen trato, pues tenía entendido que los nuevos funcionarios era diplomáticos de carrera, por lo que yo esperaba un trato que aventajara por mucho a los antiguos funcionarios. Sorpresa,

todas mis expectativas fallaron, en esa oficina no se encuentra un trato amable, sino unos funcionarios apáticos que tratan a las personas que necesitamos de sus servicios como gente de segunda. Nos hacen sentir como si nos estuvieren haciendo un favor al atendernos. Hasta donde yo sé, ese es su trabajo y por él están recibiendo un muy buen sueldo. No están haciendo favores ni trabajando “ad honores” o en todo caso, el país es quien les está haciendo el favor de tenerlos ahí, sirviéndole su puesto a los nacionales que vivimos en el extranjero y necesitamos de los servicios de un consulado, y a los posibles turistas o inversionistas que quieran visitar nuestro país. Pero ahí no termina la cosa. Para mi sorpresa la cara de Costa Rica en el extranjero como llamo yo al consulado esta sucia y descuidada. En una de sus salas de espera se encuentra una carreta, una de nuestros símbolos patrios en un estado de deterioro y descuido que da pena, y como si eso fuera poco la usan de basurero, pues al destaparlo(a) me encontré con toda clase de cables, teclados de computadora y teléfonos viejos. La oficina del Señor Cónsul denota su descuido total al extremo de tener botada debajo de una pequeña mesita, las cortinas viejas y sucias que quien sabe hace cuanto las quitaron y ahí fue el lugar que destinaron para guardarlas tiradas sobre el piso. Para terminar la gente que está ahí tiene que pasar por la pena de enterarse de los problemas de todos los demás, pues atienden en un solo cubículo y con la puerta abierta lo cual me parece un acto de muy mala educación y poca ética profesional.

Señores es una vergüenza para nuestro país que el Consulado Costarricense en la ciudad más importante del mundo esté en estas condiciones y preste ese trato tanto a sus compatriotas como a extranjeros que necesitan hacer trámites de algún tipo. Esperemos que el nuevo gobierno no importa del partido que sea, tome cartas en el asunto y ponga a disposición de los costarricenses que vivimos en el área tri-estatal, los recursos necesarios tanto humanos como materiales en el consulado con el propósito de mejorar su imagen y sus servicios. Son muchas cosas las que el consulado necesita, pero sobre todo necesita funcionaros con convicción y deseos de trabajar. No caras bonitas con títulos de universidades, sin educación ni respeto por quienes de una u otra forma les han dado el privilegio de estar en el puesto que están” (Pura Vida, febrero 2006, p.10).

En el siguiente número, aparecen tres cartas de personas que también se quejan de la atención recibida en el Consulado en Nueva York y una cuarta carta en donde la persona que la escribe expresa que no ha tenido problemas en el Consulado, pero que apoya la iniciativa para que se de un cambio para mejorar. En las cartas se repiten las quejas que aparecen en el campo pagado, malos tratos, no atienden llamadas, “parecen como dueños de todo” (Pura Vida, marzo 2006, p.3).

Las personas que escriben las diferentes cartas y el campo pagado coinciden en que existe mala atención y maltrato, falta de privacidad y algunos incluyen comentarios que apelan a la clase social del personal del consulado: ‘caras bonitas con títulos de universidades’, “se creen dueños de todo”. La reacción de resistencia, como vemos, se dirige a recuperar la dignidad perdida por medio de la actitud de los funcionarios que les hicieron sentirse inferiores. Esto lleva implícito un desafío contra el gobierno en general pues todavía sigue vigente la acusación contra los ex-presidentes y la crisis de corrupción que confrontaba el Partido Unidad Social Cristiana en el poder, como lo analizamos anteriormente. Los nuevos cónsules, quienes nunca respondieron mi solicitud para entrevistarlos, eran representantes de ese gobierno ante los inmigrantes que reaccionan con enojo ante el cobro de diferentes servicios por considerar que es una práctica corrupta. El malestar lleva incluso a desconocer su semejanza con otros ticos, veamos nuevamente este párrafo:

“tuvimos que interceder con alguien para explicarle que lo que ahí vio no se parece en nada a nuestra Patria catalogada a nivel mundial como un país de gente amable y cariñosa. Que eso que vivió no representa para nada nuestra cultura ni nuestra idiosincrasia”

El desconocimiento es un mecanismo ya conocido y utilizado para expulsar aspectos negativos de “lo costarricense”.

En el editorial del Periódico Pura Vida de mayo de 2006, de una manera más general se toca el problema de la mala atención en el consulado,

“Cuando hablamos de puestos y obligaciones viene a nuestra mente un problema que observamos a menudo, esto es que a algunas personas les queda grande el puesto o que al llegar a un cierto punto de su ascenso en una empresa pública o privada posiblemente creen que están demasiado por encima de los demás y se sienten, o por lo menos eso transmiten, superiores a los demás. Desgraciadamente en nuestro país y fuera de él, esto suele suceder con alguna gente y es lamentable ver a gerentes, jefes, recepcionistas, misceláneos, choferes etc., tratando a la gente con desgano, que muchas veces linda en el desprecio. Recordamos casos en la Caja, donde hemos visto regañar a los usuarios

como si fueran culpables de estar enfermos o de desconocer los cientos de requisitos que se deben completar: en los buses, en las tiendas, en las oficinas públicas, en los supermercados y en muchos otros lugares inclusive restaurantes donde por ley se debe dar el diez por ciento de propina. Por suerte no son la mayoría, sin embargo en todo lado, inclusive aquí en los Estados, vemos ejemplos de esas personas que 'tocaron techo'. Y es que se 'toca techo' cuando se nos olvida que nuestro deber es servir en todas las instancias de la vida, cuando se nos olvida que dependemos de los demás y que lo que cosechemos será una consecuencia de lo que sembramos. Queríamos mencionar esto para recordar que también somos reconocidos a nivel internacional por nuestra excelente atención y que esa debe ser nuestra bandera en cualquier puesto en el que atendamos personas, ya sea coterráneos o extranjeros. Recordar esas veces que nos han atendido mal aquí o allá y como nos hemos sentido y si acaso lo estamos haciendo, preguntarnos si fue que ya "tocamos techo", es decir si creemos que somos lo máximo a lo que podíamos aspirar y ya el puesto que tenemos o la empresa o el capital son suficientes para permitirnos el lujo de tratar mal a los otros. Creemos que para esto no hay ninguna justificación, sino la propia incapacidad personal. La humildad debe ser nuestra bandera aunque seamos la persona más exitosa sobre la tierra, claro está, sin dejar que nos menosprecien o nos intimiden. A propósito admiramos mucho eso en nuestros representantes en la Copa del Mundo, pues tenemos un equipo aguerrido, luchador al que esperamos les vaya muy bien, pero sobre todo con un gran don de gentes, pues todos hasta el momento demuestran su cultura y su calidad humana sin desplantes ni rajonadas⁵¹. Esperamos sigan así aun si obtuviéramos la copa...aunque se le podría perdonar algo en un caso de esos; pero insistimos no hay ninguna razón que justifique el maltratar a los demás, y si trabajamos para los demás, el buen trato hacia ellos debe ser nuestra consigna. Y cuando encontremos a alguien así por ahí, simplemente entendamos que ya llegó más arriba de lo que podía manejar, quizá por un golpe de suerte, y que su futuro es recibir lo que está dando" (Pura Vida, mayo 2006, p.3).

El editorialista entonces define el carácter costarricense como humilde, de buen trato, no importa la posición social que se tenga o los logros obtenidos. La arrogancia queda excluida del ser costarricense con lo cual deja establecido el carácter negativo de los funcionarios del consulado aún y cuando no los mencionara.

No solo la población parecía agitada en contra de los nuevos funcionarios sino que el Ejército de Salvación que coordinaba con el Cónsul anterior las visitas a Bound Brook para que atendiera desde sus instalaciones a los y las costarricenses, desistió de establecer contacto con ellos, según una funcionaria, aunque si ellos quisieran trabajar

no habría problema, aunque piensa que a la gente no le gustaría pues se dice que son gay, “parece que son marido y mujer. Eso no está bien porque en la Biblia dice que fueron solo Adán y Eva y no Adán y Steve” (Observación Participante, 15 de julio de 2005).

La homofobia expresada en frases bíblicas, el representar a un gobierno venido a menos y del que la gente desconfía y una supuesta arrogancia burguesa generó animadversión contra el nuevo personal del consulado.

En mayo de 2006, al asumir Oscar Arias del Partido Liberación Nacional la Presidencia de la República, volvieron a cambiar los funcionarios en las sedes diplomáticas. En New York hay ahora cinco funcionarias/os consulares, las oficinas se han trasladado aunque aún se encuentran en Manhattan y se sigue atendiendo desde allí a los Estados New York, Maine, New Hampshire, Vermont, Massachussets, Rhode Island, Connecticut, Philadelphia y New Jersey, con lo que las limitaciones que enfrenta el consulado posiblemente se mantengan iguales. Los problemas estructurales de falta de recursos, excesiva responsabilidad y población que atender del Consulado de Nueva York no se resuelven fácilmente. A esto le sumamos una población de costarricenses que desconfían del gobierno y de los funcionarios públicos y que sienten que sus demandas y necesidades no son atendidas, lo que impide que desde la representación del gobierno en el exterior sea posible, tal y como están actualmente las cosas, ejercer un nivel significativo de control o influencia sobre la población transnacional. Además, esta última cada vez más pareciera incorporar un discurso de clase en su rechazo a los sectores gobernantes.

3.2. El Ejército de Salvación y su Vínculo con la Representación Costarricense. Si bien Estado y religión supuestamente están separados, en Bound Brook en determinado momento se dieron condiciones para el ejercicio de la gubernamentalidad mediante el vínculo entre el Ejército de Salvación y el consulado costarricense en New York.

En Bound Brook existen iglesias de diferentes denominaciones tradicionales como la Iglesia Católica Romana, la Episcopal, Luterana y Presbiteriana y varias iglesias cristianas de nueva generación que ofrecen diversos servicios a la población del lugar. Entre mis entrevistados algunos como doña Clara expresan claramente su fe católica, en Costa Rica el Dr. Kamasutra era Testigo de Jehová, mientras que otros como H y Laura, parecieran inclinados hacia alguna religión cristiana no católica. También en diferentes negocios es común escuchar música cristiana, como por ejemplo en el café Internet. En esta investigación, sin embargo, me concentré en el papel que el Ejército de Salvación juega en la comunidad de costarricenses en Bound Brook.

Escogí el Ejército de Salvación porque varios entrevistados habían señalado que el pastor y la pastora (denominados capitán y capitana) y gran parte de la congregación son costarricenses y cuando establecí contacto con esa iglesia pude constatar su influencia sobre la comunidad y sistemática coordinación con el Cónsul de Costa Rica en New York.

El Ejército de Salvación empezó a tener influencia sobre los ticos de Bound Brook cuando el Huracán Floyd afectó a muchos en 1999 y entonces enviaron a la pareja de pastores costarricenses. El hombre que me atendió la primera vez que llegué a las oficinas del Ejército de Salvación era un costarricense que relató que “en el huracán él perdió todo. Fue terrible, y aquí en la iglesia les ayudaron mucho. Los llevaron a un

“shelter”⁵² y les dieron alimento” (Observación Participante, 19 de febrero de 2005). El

Capitán confirmó y amplió la historia sobre los efectos del huracán,

“Nosotros vinimos aquí por el huracán Floyd y una de las razones por las que vivimos era porque la Cruz Roja, FIMA y todos esto,() pero eran muchos americanos, no había suficiente personal de () entonces mandaron a mi esposa y yo. Nosotros no sabíamos que eran tantos costarricenses. Fue de parte de Dios el que nosotros viniéramos aquí. Empezamos pidiendo algunos documentos que ellos no tenían tampoco. También porque muchos perdieron todo. Fue donde empezó el consulado de Costa Rica a ayudarles a ellos. Ellos no tenían números, por ejemplo, de social security, y para ayuda de FIMA era indispensable tener un número de social security, identificación, fueron poniéndose un poco mas flexibles en cuanto eso. De primera entrada nosotros pedíamos el nombre, ellos se identificaban con lo que pudieran identificarse, muchos no se identificaban, nosotros no pedíamos nada de eso. Entonces después de eso nos dimos cuenta de que aquí no había servicio social ni habían iglesias hispanas. Todo lo que había era por ejemplo en Somerville, en Plainfield, pero en Bound Brook no había. Y desde ese momento en adelante pues...Nos sentimos también incluso contra nosotros, contra el Ejército de Salvación hubo discriminación por parte de los políticos locales, el alcalde era uno de ellos que discriminaba abiertamente en contra de los latinos y en su mayoría la actitud es... Después seguimos para adelante, sabíamos que aquí hacía falta el servicio que nosotros brindamos en otros lugares (...) Nosotros somos comisionados a ir a otros lugares, entonces estuvimos trabajando en los dos lugares, en Newark y aquí, cuando vimos que hay tanta gente desamparada, digamos, familias entonces y todos estaban como sin líder, no habían líderes aquí, no habían líderes comunitarios” (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

De esta manera, esta organización religiosa ha ejercido gran influencia en Bound Brook, incluso porque al coordinar con el cónsul en New York para que este prestara servicios a los y las costarricenses desde sus oficinas, ha recibido legitimación frente a la comunidad tica,

“Es que después de la inundación ellos estaban en la calle, con una mesa, atendiendo a los ticos y nosotros teníamos otro lugar allá arriba donde estaba...Claro, todas las calles estaban llenas de basura (...) un ambiente muy feo, ¿verdad? Entonces yo le hablé a ellos y les dije, vengan aquí, trabajen en las oficinas y hacemos anuncios, volantes y todo para que la gente llegue aquí, al Ejército de Salvación, empezaron a trabajar...() Trabajando con el consulado de Costa Rica y nosotros logramos ayudar a la gente, ser los líderes en esta comunidad, empezar siendo los líderes en esta comunidad. Después de nosotros entonces

vinieron otras iglesias y abrieron las puertas también” (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Ayudar a los y las inmigrantes, incluso indocumentados, es una tarea que se justifica desde el mismo discurso religioso tal y como lo plantea uno de los pastores no costarricenses de esa iglesia,

“Yo creo que las fronteras las inventaron los hombres. Eso es una cuestión de fe. Eso no se lo puede obligar a nadie, tiene que nacer de uno. Uno cree en la palabra de dios y en la palabra de dios dice que él es el dueño de los cielos, y de todo lo que hay en la tierra, le pertenece a él y que él ama a la viuda, al huérfano y a los extranjeros. Entonces cuando uno se siente cobijado bajo eso, es una mínima y gran diferencia también, porque las demás personas quizá al no tener ese conocimiento, esa fe que viene por oír la palabra, por el espíritu santo, que viene por la fe misma que dios le da a uno, quizá se sienta un poco mas preocupada o quizá mas inquieta, aunque nosotros sabemos que no estamos cumpliendo con el total de las leyes de los hombres, pero estamos confiados en dios porque realmente vinimos a trabajar (...) aunque fuera de todo lo que el departamento de inmigración que a nosotros nos gustaría ponernos bajo también esas leyes, que es lo que dios manda también” (Entrevista Pastor Ejército de Salvación, 16 de julio, 2005).

De ahí que el Capitán estuviera promoviendo la legalización de los y las miembros de la congregación:

“El próximo sábado tenemos un seminario de migración (...) que está legalizando a la gente...entonces le hacen todos sus papeles. Con las congregaciones empezamos con eso que yo no podía con todo, entonces soltamos el trabajo a los pastores. De hacer las listas, de faxear los nombres con las personas que van allá [*a Miami*] porque hay que estar bien organizado para todo esto...” (Entrevista Capitán del Ejército de Salvación, 22 de marzo, 2005).

Así, el apoyo y defensa de los y las inmigrantes parece ser una política basada en la identidad étnica y, utilizando un discurso étnico, el Capitán del Ejército de Salvación pareciera pelear su espacio frente a otras iglesias

“Aquí también la misma iglesia católica ha discriminado. El de la iglesia católica es un gringo y nunca les ha ayudado a los hispanos. A esa iglesia va también el alcalde y ellos son también muy amigos, porque las metas del alcalde son las metas del pastor de esa iglesia. Tienen misas en español pero quien hace las misas en español, según tengo entendido es un africano, un africano que habla español.. Hubo un sacerdote de

Pérez Zeledón que estaba visitando aquí, venía y él a lo que se dedicaba aquí era a cortar zacate, entonces se dio cuenta que necesitaban aquí un sacerdote hispano y él trató de que lo pasaran...Me enteré de eso hace más de un año. Todavía no tienen un sacerdote católico aquí, ni siquiera liderazgo hispano en la iglesia católica. Y el que nosotros hayamos llegado aquí, eso le dio duro, el que seamos líderes de esta comunidad...por la discriminación” (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Además, utilizando el discurso religioso compite con el dueño de El Imperial,

“El único que sirvió, me parece que en una oportunidad como líder y hasta el momento le están llamando líder es a Rafael, el dueño de El Imperial, imagínese, ¿cómo va a ser el dueño de un lugar así, de un salón de baile, un líder? Y si es un líder, ¿qué clase de líder puede ser?. En donde es un lugar de perdición, digamos. Tengo entendido que después de las doce de la noche hasta go-go girls hay, y hombres también. ¿Usted sabía eso? Desnudándose y todo. Entonces esa es no la clase de líder...” (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Cuando conversé con uno de los hombres que trabajan en esa iglesia señaló que “algunas personas que vienen aquí se meten en vicios, en drogas y se olvidan de enviar dinero a sus casas” (Observación Participante, 19 de febrero de 2005).

Pertenecer a la congregación pareciera un antídoto contra la pérdida de control pues en el Ejército de Salvación se rechaza el uso de alcohol, drogas, y muchas de las cosas que suceden en los bares del lugar y sus alrededores, así la capitana señala que “en Bound Brook hay muchos centros de prostitución, hasta la psíquica, eso es brujería y eso dice en la Biblia que es maldición hasta por tres generaciones” (Observación Participante, 15 de julio de 2005).

Así, se ofrece un marco de referencia claro en donde una serie de conductas están prohibidas. Además, la iglesia ofrece diferentes posibilidades de ayuda económica, consejería espiritual y referencia a otras organizaciones de ayuda, como lo señalan el capitán y la capitana,

“Y aquí es donde vienen y nos piden que les ayudemos con comida, con medicamentos, a veces, con pagos de farmacia, de ropa y consejería.

Por ahí empezamos, no metiéndoles una religión, porque no nos interesa meter una religión a nadie, el trabajo lo hace Dios, educando de vida y darles las primeras palabras de aliento y de bienvenida (Entrevista Capitana Ejército de Salvación, 16 de julio de 2005).

“Cooperamos con la congregación y con la comunidad también. La gente no se va de aquí con las manos vacías cuando vienen acá. Si nosotros no se lo damos aquí, lo mandamos a algún otro lado, lo referimos. Siempre he pensado eso que aquí se resuelve parte del problema (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Así, su labor es de ayuda y rescate espiritual,

“Aquí tienen que meterse cinco personas, seis personas en un cuarto, todo eso es duro, emocionalmente, físicamente, es bastante duro, sobretodo cuando se vienen sin sus familias, es ahí donde nosotros entramos, por decirlo así al rescate en muchas áreas, no solamente en el área social sino que en el área espiritual, en la consejería” (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Sin embargo, no todas las personas participan, pues perciben que las ayudas tienen el objetivo de controlar, tal es el caso del Dr. Kamasutra,

“Aquí hay religiones que te ayudan, hasta a buscar la licencia, pero tu tienes que pertenecer a ese credo y el pastor o la persona que tal vez medio habla español o la que habla español, ella quiere verte los domingos ahí, pero tenés gratis los cursos de inglés, te puede ayudar con alguna licencia, hasta quizás te puedas casar con una muchacha ahí, pero tenés que pertenecer a esa religión, o ver que estás ahí, entonces de mi parte, para yo no entrar en compromisos de ese tipo, mejor me mantengo aislado. Cuando yo voy tiempo entonces yo voy, pero ya de una forma individual, yo llego ahí, calladito, que buenos días, buenas noches, y hola como está, y ya me voy. Porque no quiero preguntas lógicas para ellos, pero para mi son idiotas, ¿como cuáles?, que ¿por qué usted dejó la familia?, ¿que por qué usted eso?...Empieza el cuestionamiento y la verdad que yo ahorita no estoy para cuestionamientos (...) El asunto es, te voy a explicar qué es lo que pasa y lo puedo resumir, no solo en ese campo, sino, cuando tu haces un favor, tu quieres controlar, tal vez no sea tu caso. Si yo hago un favor, yo quiero controlar en cierta forma algo, o que usted me muestre algún agradecimiento...” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

El día que entrevisté al capitán, el 22 de marzo de 2005, ante la partida del cónsul la posibilidad de coordinar con los nuevos representantes del gobierno de Costa Rica era incierta,

“El cónsul, él se va, no sabemos ahora con el próximo cónsul si ...Creemos que tal vez no sea posible, tal vez vienen muchachos jóvenes, según el mismo estaba diciendo” (Entrevista Capitán del Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Más adelante, el 15 de julio de 2005 pude comprobar con la capitana que no se había dado coordinación alguna con los nuevos funcionarios pues le habían dicho que “hay dos que son vicecónsul y que [hace como que vuela], parece que son marido y mujer. Eso no está bien porque en la Biblia dice que fueron solo Adán y Eva, no Adán y Steve” (Observación Participante, 15 de julio de 2005).

En todo caso, cuando lo entrevisté, el capitán hablaba de trabajar en Costa Rica y desde allí continuar con su labor en conjunto con el cónsul que tenía aspiraciones de ser diputado,

“Yo espero trabajar en Costa Rica, esa es la visión mía que deseo. Don Otto me dijo, como va para allá, cuando llegue allá trabajamos juntos, él como diputado y yo como en el Ejército” (Entrevista Capitán del Ejército de Salvación, 22 de marzo de 2005).

Sin embargo, el ex-cónsul no logró la diputación en las elecciones de febrero de 2006 y fue abatido junto con los demás candidatos a puestos públicos por el Partido Unidad Socialcristiana. Tampoco el capitán del Ejército de Salvación salió bien librado. Cuando regresé a buscar a la capitana, me encontré con un personal nuevo. “La mujer que me atiende habla español con acento y la secretaria parece no entenderlo. La mujer me dice que hace 7 meses los capitanes del Ejército de Salvación no están. En la oficina no me quieren dar detalles de ellos, por eso me devuelvo al restaurante y le pregunto a la dueña. Ella me cuenta que se desaparecieron con la plata de gente a la que le prometieron hacerle los papeles. Han venido a buscarlos desde Connecticut. La gente pagaba \$3000, \$4000” (Observación Participante, 26 de mayo de 2006).

Efectivamente, en diferentes diarios online encontré titulares como los siguientes:

- “Immigrants sue Salvation Army, claim fraud” (Associated Press 2006)
- “Ejército de Salvación conocía estafas” (Loboguerrero 2006a)
- “Demandan al Ejército de Salvación por engaño a inmigrantes” (Loboguerrero2006c).

Según una de las noticias,

“Blanca Caza, feligrés de la iglesia de Bound Brook, al igual que otros demandantes, aseguran que en noviembre pasado se enteraron por dos miembros del Ejército de Salvación, que el pastor Sancho había sido despedido de dicha institución luego de haber sido investigado por alegado fraude durante varios meses y haber estado bajo la supervisión de una funcionaria de alto rango a quien solo se identifica como Sylvia. La demanda sostiene que dicha funcionaria acudía a la oficina central a supervisar mensualmente a Sancho. (...) Caza, asegura haberle pagado a Sancho cuatro mil dólares en octubre pasado, bajo la promesa de conseguirle los papeles legales de residencia en el país con la ayuda del Ejército de Salvación y a través del supuesto abogado de inmigración Oscar Alberto Ruiz y su secretaria Denice Gallo, estos últimos residentes en la Florida (Loboguerrero 2006b).

Con esta situación vemos que el poder que pudo haber tenido el Ejército de Salvación para controlar la conducta de la población de ticos y ticas en Bound Brook en alianza con el cónsul ha desaparecido, aunque la influencia de otras iglesias cristianas parece mantenerse considerando la cada vez mas frecuente presencia de música cristiana en español en diferentes negocios, y un aumento del discurso religioso por parte de algunos de mis entrevistados.

4. “Pura Vida”: Construyendo la Nación para el/la Emigrante

Hemos visto ya como en el periódico Pura Vida surgieron diversas opiniones que criticaban la labor del Consulado de Costa Rica en New York, esa disputa con el gobierno demuestra que el espacio transnacional es un espacio de contestación en donde diferentes fuerzas luchan por controlar los discursos que definen y determinan el significado de las prácticas de las y los transmigrantes, y que los medios de

comunicación son espacios privilegiados en donde esta disputa se lleva a cabo. En el caso del periódico La Nación y Telenoticias, medios hegemónicos concebidos a partir del Estado-nación arraigado en el espacio geográfico, la migración es construida como un abandono trágico y sinsentido, generador de mayores dificultades, que legitima las acciones de control por parte del Estado.

En el caso del periódico Pura Vida, concebido transnacionalmente, los costarricenses son interpelados como consumidores a quienes se presenta la nación desde una perspectiva idealizada, pero a quienes también se les abre un espacio para plantear sus demandas al Estado y politizarse, dentro de los marcos definidos por el equipo que produce el periódico.

El primer número del periódico Pura Vida se publicó el 13 de octubre de 2001 (Entrevista Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006) por iniciativa de su director Arturo Rivera quien, estando en New Jersey vio la posibilidad de vender la publicidad y distribuir así un periódico gratuito para la comunidad costarricense,

“Fui a decirle a mis amigos quiero hacer un periódico para ticos y claro te apoyamos, hubo quienes me dieron el dinero del anuncio de una vez: “yo quiero la última página”” (Entrevista Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006).

El periódico surge así como producto del interés de alguien que había trabajado en una imprenta en Costa Rica y que vivía en New Jersey y con ayuda de algunos amigos y empresarios, logró poner en el papel su forma de ver el mundo,

“Si la gente de allá percibe a Costa Rica como mala, que era lo que pasaba antes del periódico y eso me ponía muy mal (...) Sólo lo que se escuchaba de Costa Rica era una vergüenza (...) la idea de hacer el periódico era que la comunidad que se beneficia de la presencia de los ticos, la colonia allá devolvieran algo a los ticos a través del periódico, de hecho por eso es gratuito, es gratis para el lector, pero lo pagan los mismos anunciantes que le están devolviendo algo a la comunidad y de hecho salen beneficiados con su publicidad también, pero ese devolver algo tiene que llevar algún contenido, no sólo la publicidad (...) Usted lee el slogan: “es una comunidad unida por el bien de todos”. Lo que busca

es organizar de alguna forma, motivar hacia la organización, y creo que se ha avanzado” (Entrevista Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006).

Según su director, interesa presentar los aspectos y experiencias positivas y educar a la población a la que se dirige, es decir la población de costarricenses en New Jersey y otras partes de Estados Unidos,

“Conocemos el tipo de noticia y seleccionamos. Hay unas que definitivamente que no...Yo le digo a los periodistas, déme una nota, sobre la marcha, que la cubrió un muchacho, la marcha de protesta, lo más objetivamente posible...Queremos llevar la noticia pero sin escandalizar” (Entrevista Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006).

Cuando el director se devolvió a Costa Rica, el periódico continuó produciéndose pues aunque la imprenta está en New York, su organización es transnacional,

“El diseñador por ejemplo está en Elizabeth, estuvo en Dover, hay otra oficina en Franklin. Así hacemos y pasamos de acá para allá. Igual los periodistas la mayoría lo hacemos telefónicamente” (Entrevista Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006).

A partir del análisis temático de los números mensuales entre enero de 2005 y junio de 2006 pude dividir inicialmente el contenido del periódico de la siguiente manera:

- Editorial y opinión
- Reportajes sobre noticias
- Anuncios comerciales
- Otra información

Sin embargo, la división fundamental está dada por los contenidos y ubicación de estos en New Jersey o Costa Rica. Así, las noticias y reportajes se basan fundamentalmente en los acontecimientos ubicados geográficamente en Costa Rica, especialmente aquellas sobre gobierno, política nacional, relaciones exteriores y grandes temas de la vida nacional; mientras que el grueso de los anuncios comerciales son sobre las ofertas de consumo dirigidas a los transmigrantes en New Jersey, tales como los de las

empresas de envío de remesas, transporte, bares, restaurantes, servicios de odontología, belleza, y abogados. Los anuncios cuyos servicios o productos se encuentran en Costa Rica son todos de bienes raíces (casas, condominios, centro comercial, cementerio). Los reportajes y noticias respecto a Estados Unidos generalmente versan sobre las leyes de migración.

A partir de esta clasificación de las noticias del periódico se presenta un perfil de los y las costarricenses en Estados Unidos que indica que viven al tanto de la política y la vida nacional, pero se encuentran en Estados Unidos y allí es donde consumen y desde allí envían remesas, pero su objetivo es invertir en proyectos residenciales para irse a vivir e incluso a morir en Costa Rica.

Un énfasis en la información sobre los procesos electorales, el gobierno y la situación del país en relación con proyectos de inversión económica e infraestructura pareciera evidenciar una tendencia hacia la politización de la población. Esto es más evidente en los proyectos planteados por el editorialista de votar en el exterior y hasta tener un representante de los ticos en el exterior en el congreso. En lo inmediato, las demandas de recibir una mejor atención por parte del Consulado de Costa Rica en Estados Unidos prevalece en algunos números.

Al mismo tiempo, se crea intencionalmente una imagen de Costa Rica como superior a otros países, y se eliminan ciertos conflictos más bien relacionados con la vida de los y las inmigrantes en Estados Unidos. Ignorar las denuncias contra los pastores del Ejército de Salvación en Bound Brook, por ejemplo, es una opción que tiene que ver, por un lado, con que las iglesias son clientes del periódico, y por el otro, con la intención de presentar una imagen positiva de Costa Rica y los y las costarricenses (Entrevista Director Pura Vida, 26 de octubre, 2006), aunque si hubo una reacción del periódico

más o menos neutra al prevenir a los costarricenses sobre los riesgos de pagar por trámites a personas inescrupulosas,

“Atención. Esperamos que las leyes de migración favorezcan a nuestra comunidad, que espera regular su estatus legal se aprueben pronto. Sin embargo queremos hacer de su conocimiento que aún no hay nada aprobado. Hacemos el llamado para que no incurran en tratos con personas que dicen ayudar a resolver su situación legal con las nuevas leyes. No ponga en riesgo su dinero y su estabilidad sin ningún respaldo. Les Informaremos cuándo y cómo hacer los trámites. Dirección Ejecutiva. Periódico Pura Vida” (Pura Vida, junio 2006, pp.23).

También se ignoran ciertas experiencias cotidianas de los y las costarricenses en Estados Unidos, a no ser que celebren las fiestas de la independencia. En el número de junio de 2006, por ejemplo, se ignoró totalmente la gran movilización de latinos/as en contra de la Ley Sensenbrenner ocurrida en el mes de mayo de 2006. A través de los llamados al consumo los y las ticas son interpelados directamente. Sin embargo, es en Pura Vida donde las voces de costarricenses en el exterior encuentran un espacio para reclamar la pertenencia al Estado-nación y una posible versión inclusiva del concepto de ciudadanía.

5. Resumen del Capítulo

Las nuevas leyes de inmigración promulgadas después de los ataques del 11 de setiembre de 2001 tanto en Costa Rica como en Estados Unidos tienden a controlar más estrictamente el ingreso y movimiento de trabajadores extranjeros, nicaragüenses en Costa Rica, latinos en Estados Unidos, y en general mano de obra fundamental para las economías de ambos lugares.

En Costa Rica, la prensa hegemónica, en intercambio con el gobierno se encarga de construir la imagen del “ilegal”, de legitimar las leyes y fiscalizar el cumplimiento de los controles por parte del estado. En relación con los costarricenses emigrantes se centra

en aspectos negativos que hacen que la decisión de emigrar aparezca como irracional e individual y no un hecho generado en el marco de la dependencia y restructuración capitalista, el neoliberalismo y la globalización. Así, la migración de los ticos aparece como un hecho negativo generador de “desintegración social” por lo que requiere de la intervención de instituciones dedicadas a establecer un marco colectivo de confianza en las comunidades en que esto sucede. Sin embargo, los mismos cortes de presupuesto estatal y los cambios en los programas que cada gobierno establece cada cuatro años, dificultan el control real de la población. Esta repite las mismas características negativas sobre la migración que señala la prensa en transcripciones o textos públicos, sin embargo, continúa sosteniendo y legitimando la migración en la práctica pues prefiere confiar en sus propias redes y formas de sobrevivencia que en las instituciones del gobierno. Este último debe depender entonces de otras instancias para generar gubernamentalidad.

Esto se da también por un lado, porque la representación de Costa Rica en el exterior, al momento de la investigación al menos, no tenía los recursos ni condiciones para atender las necesidades de la población, e incluso actualmente, está a cargo de nueve diferentes estados. Por el otro lado, los escándalos de corrupción también afectaron a los funcionarios del consulado y en la relación directa con ellos se expresan conflictos de clase y la necesidad de defender el respeto y la dignidad frente a supuestos malos tratos por parte del nuevo personal y que son denunciados en el Periódico “Pura Vida”.

Lo que se evidencia es desconfianza en el gobierno y una ruptura de la gubernamentalidad que se ejerció en algún momento al ser posible la coordinación entre el consulado y el Ejército de Salvación. Esto facilitó la legitimidad mutua frente a la población costarricense en Bound Brook e incluso generó proyectos de apoyo político entre el cónsul y el capitán al volver ambos a Costa Rica. Estos proyectos se vinieron

abajo cuando el cónsul no logró la diputación, y el capitán se fue con rumbo desconocido al ser acusado de timar a varios inmigrantes prometiéndoles legalizar su situación en Estados Unidos. Así la institución religiosa que propiciaba ciertos niveles de control sobre la conducta de la población perdió legitimidad.

El Periódico “Pura Vida”, concebido transnacionalmente, demanda al estado costarricense atención y servicios para la población en Estados Unidos al mismo tiempo que promueve una visión idealizada de la nación, fomentando la pertenencia y reconocimiento político por parte del estado. Mientras tanto, ignora la realidad política de los ticos en Estados Unidos, construyéndolos e interpelándolos en tanto consumidores.

Así, la prensa y el gobierno promueven la incorporación de los trabajadores inmigrantes de manera desventajosa tanto en Estados Unidos como en Costa Rica, fomentando la reproducción de las clases sociales mediante la explotación capitalista global.

En el caso de los costarricenses, la mayoría logra burlar los controles del estado costarricense para la migración hacia Estados Unidos en donde son sujeto de control por parte de los aparatos de seguridad, específicamente del Immigration and Naturalization Service (INS). En ese país históricamente las necesidades de incorporación de mano de obra extranjera para solventar las necesidades del capital han ido paralelas con tendencias restriccionistas y xenófobas que rechazan el ingreso de estas poblaciones, especialmente después del 11 de setiembre de 2001. Esto ha incidido en que ahora existen mayores dificultades para obtener visa, cerrándose los canales legales para la migración, lo que abre grandes posibilidades de ingreso para las redes de tráfico de personas.

Así, los inmigrantes indocumentados resisten un sistema que les limita la subsistencia, el libre movimiento y el trabajo. Al estar en esa condición, pasan a desarrollar una

cadena de actividades fuera de las leyes, “chanchullos” o “chorizos”, con los cuales se procuran los documentos necesarios para trabajar, conducir carro, o hacer transacciones comerciales. Esto conforma toda una subcultura de resistencia que cada vez es más difícil llevar a la práctica debido a los diferentes controles establecidos en las instituciones y el acecho policial.

El incremento de detenciones en la frontera con México junto con el control estricto de la documentación, la coordinación entre la policía costarricense y estadounidense, redadas en otras zonas y rumores de redadas parecen dificultar aún más la situación de los inmigrantes. La situación no termina allí pues diferentes propuestas de leyes de inmigración tienden a criminalizar aún más a esta población y a quienes le ayuden, lo que provocó importantes protestas de inmigrantes en mayo de 2006.

Los costarricenses con quienes hablé, sin embargo, no participaron en dichas protestas por temor a tener problemas en sus trabajos. Entre ellos se plantea la necesidad de evitar conflictos, no tener carro o buscar licencia, pasar desapercibidos, con lo cual la combinación entre gubernamentalidad y aparatos de seguridad tiene éxito en el control de la población.

Capítulo 7

Hacia la Transnacionalización de la Governamentalidad y la Resistencia Mediante el Trabajo y el Consumo

Introducción

Hemos visto como para el Estado el espacio transnacional está aún más poblado de formas de oposición o disidencia que cuestionan su autoridad y los discursos que con ayuda de la prensa hegemónica y las religiones se intentan imponer sobre la población con fines de governamentalidad. Esta última aparece más viable en los ámbitos de la reproducción social de los y las trabajadoras como son el trabajo y el consumo.

Aún en los espacios de trabajo en donde se expresa mejor la governamentalidad encontramos resistencia, si bien no colectiva y con consciencia de clase, mientras que en las prácticas de consumo y en la posibilidad de legitimarse como consumidores, los y las costarricenses finalmente incorporan los fundamentos de la sociedad neoliberal⁵³, defensora del “libre” mercado.

Este capítulo está dedicado a analizar estos aspectos que evidencian que las formas de resistencia comprendidas en la migración como estrategia de sobrevivencia de sectores afectados por las políticas neoliberales aplicadas en el sector agrario en Costa Rica y las transformaciones de la economía global han generado, a su vez, posibilidades para que el capital se beneficie de la fuerza de trabajo y el consumo de esta población, de manera que se da un interjuego entre las formas de control social y la resistencia cotidiana que permite a los ticos y ticas mantener, o recuperar, la dignidad y el respeto

en diferentes escenarios, pero de una forma contradictoria y asociada a la explotación y el consumo.

1. Trabajo y Consumo

1.1. Redes Sociales, Trabajo y Governamentalidad

Como hemos visto, la mayor parte de los ticos y ticas pertenecen a redes sociales que les proveen de trabajo, sin embargo, la explotación es la cotidianidad en la vida de mis entrevistados en Bound Brook. Por eso, cabe preguntarse, ¿qué papel juegan las redes en los procesos de explotación?

Como veremos, con las redes sociales y su importancia en el reclutamiento del personal en los diferentes trabajos a los que acceden los inmigrantes, se produce un proceso de governamentalidad, que ya hemos definido como aquel en donde se aplican técnicas basadas en el conocimiento de la población, en este caso de los trabajadores, y que son dirigidas al control de las subjetividades y por tanto, hacia el auto-gobierno de la población (Foucault 1991). En este sentido, el capital simbólico funciona como un medio de control social, de cooptación de la población.

Parte del capital simbólico con que cuentan los ticos, según opinión de algunos de mis entrevistados, es la buena fama entre los empleadores. Según Sol, esto benefició a su hermana quien trabaja en una tienda de ropa,

“Mi hermana consiguió porque ella vino y empezó a trabajar con una mexicana y después es una boricua, una muchacha de República Dominicana⁵⁴, muy buena gente y dijo que ella ocupaba alguien que le administrara el lugar y todo, entonces ella se quedó a cargo de todo eso, porque dice que a ella solo le gusta trabajar con ticos porque los ticos son muy honrados. No sé hasta qué punto. Uno porque yo estoy acostumbrada a que no toco un colón si nadie me lo da. Es más, prefiero pedirlo prestado antes de robármelo. Uno porque lo acostumbran así desde chiquitico, ¿verdad? Y este, ahí consiguió ese trabajo y por cierto la señora después le dijo que si quería hacer un viaje con ella y tienen

como quince días de estar en Orlando, Florida” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

En realidad, los empleadores no solo confían en las recomendaciones de sus trabajadores para disminuir costos asociados con el reclutamiento y selección, sino que, al contratar a los recomendados, están haciendo uso de los códigos y reglas internas de la red social en que estos se desenvuelven. Así, si un trabajador recomendado por un miembro de la red falla, esto afecta el capital simbólico de quien recomendó y, por tanto, debe ser evitado (Waldinger y Lichter 2003: 107). De esta manera, son los mismos trabajadores los encargados de mantener la disciplina y la responsabilidad en el trabajo con el fin de sostener su posibilidad de incidir en las contrataciones y por tanto mejorar su estatus y capital simbólico frente a la comunidad.

Para Waldinger y Lichter, “los empleadores aprecian grandemente la propiedad de cierre social de las redes de inmigrantes a través de las cuales ellos contratan; la interdependencia entre los veteranos inmigrantes y los recién llegados aumenta la posibilidad de que los benefactores puedan controlar el comportamiento de aquellos a quienes refieren” (Waldinger y Lichter 2003: 87). De esta manera, se produce un proceso de gubernamentalidad (Foucault 1991), tal y como sucedió con A y un compañero mexicano. En una conversación que sostuvimos, A comentó como un compañero de él, mexicano, tenía 16 años de trabajar en la misma empresa que él y molestaba mucho, se quejaba y era envidioso. Él se quejó con el patrón y el patrón después le preguntó si lo despedían y él dijo que sí. El patrón les preguntó a otros y dijeron que sí también y ‘lo echaron’” (Observación Participante, 2 de junio de 2005). Por su parte, Francisco ha tenido también algunos problemas con compañeros de trabajo que no consideran que su práctica de regalar pizzas sea adecuada, y son ellos

los encargados de intentar que no lo vuelva a hacer, como veremos más adelante (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

En un espacio con un flujo constante de costarricenses es común que unos ejerzan control sobre otros como una manera de mantener abiertas las puertas de los diferentes lugares de trabajo, generando así su fama de buenos trabajadores. Si además consideramos las aptitudes de sociabilidad de mis entrevistados, es posible entender por qué ellos han podido acceder y mantener diferentes trabajos. Así señala H:

“Los ticos somos muy luchadores, muy trabajadores. En cuestión de trabajo ellos vienen a tratar de hacer cualquier cosa, y muchas veces los pongo como ejemplo tal vez como los nicaragüenses en Costa Rica, que llegan muy humildes a hacer de todo, cualquier cosa” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Por ser buenos trabajadores, Mariana considera que a los ticos les tienen envidia, especialmente los mexicanos:

Mariana: Si son como peleoneros. Yo pienso que es gente como muy de campo, de ese lado. Que los mexicanos son muy maleducados. Los ticos, por lo general, la mayoría somos muy parecidos, somos muy derechos, así, no sé, pienso yo. No por nada, pero yo a veces digo...o tal vez si uno habla que uno es simpático, si uno es así...ya uno... “quién sabe qué anda buscando”...

Entrevistadora: ¿Ah sí? ¿Tienen problema con los ticos?

Mariana: ¿Si yo entiendo que a los ticos casi no nos quieren?

Entrevistadora: ¿Por qué será?

Mariana: A los hombres, bueno, envidiosos que son. No es por nada, ni nada pero a los ticos los quieren mucho para el trabajo (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Podemos entender esto dentro del marco de la competencia que las diferentes redes sociales tienen para controlar los trabajos en ciertos sectores y en donde se da la exclusión de diferentes grupos por razones étnicas, de nacionalidad, de género, etc., o porque no pertenecen a esas redes (Waldinger y Lichter 2003: 111). Entre los costarricenses y los mexicanos existe este tipo de competencia en Bound Brook en donde cada grupo trata de controlar mediante redes el acceso a diferentes empleos. Por

ejemplo, Margarita dice que “los mexicanos le tienen algo a los ticos. Una vez estaba trabajando en una fábrica y una mexicana le tiró una caja, luego otra, y ella le reclamó. A la tercera, ella le pateó la caja y la mexicana le reclamó y empezaron a discutir. Ella le habló fuerte y se iban a pelear hasta que por suerte llegó la supervisora y no lo permitió. La salvó porque ella tenía miedo pues nunca se había peleado antes y la mexicana era más grande que ella. Desde entonces la pasaron de lugar. También una vez trabajaba en un hotel y una mexicana habló mal de ella, se enojó porque la jefa la quería mucho a ella y entonces logró que la echaran al decir que ella no iba a trabajar. Hay un hotel en donde sólo mexicanos trabajan y no dejan que vayan ticos a trabajar” (Observación Participante, 19 de mayo de 2005).

Anteriormente vimos también como El Chino habló mal de su compañero mexicano y logró, junto con otros compañeros, que lo sacaran de su puesto.

Esta competencia por los trabajos que se suma a lo ya analizado respecto de la construcción étnica de los costarricenses, hace que los ticos traten de diferenciarse y para ello tienden a autogenerarse una fama de mejores trabajadores.

Esto, además de que permite ganarle los trabajos a la competencia, también tiene como fin ejercer control social para cumplir con las metas económicas propuestas al migrar a Estados Unidos, tal y como Mariana aconseja:

“Pero la persona que quiere irse rápido, entonces aprovechar el tiempo y cuidar el trabajito porque aquí tenemos mucho hispano, mucho, mucho. Y a como hay muchos de buen corazón, porque en realidad yo me considero así, y de que dar lo mejor en mi trabajo, de ser uno puntual, de trabajar uno bien, de, diay, de quedarle bien al patrón porque es eso, ¿verdad? Hay muchos que no se preocupan, uno conoce casos, de que no les interesa ganarse los patrones con trabajo sino con esas cosas como mentirosos, cosas así, ¿entiende?, labiosos que llama uno...labiosos” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Sin embargo, no solo existe competencia entre costarricenses y mexicanos sino entre los mismos costarricenses, tal y como señala el Dr. Kamasutra:

“Nos gusta serruchar el piso⁵⁵ (...) Pero se da solo en el tico, no sé por qué. Aquí muchas razas nos reconocen por eso. “Tenías que ser tico porque me malinformaste. ¿Por qué no me lo dices en la cara?” Serruchadores de piso número uno (...) eso se da porque quizás queremos el puesto que usted desempeña, el cargo que yo tengo en equis compañía, si yo le puedo serruchar el piso a usted, entonces yo le digo, mirá, al jefe americano, mira es que fulano de tal, tal y tal cosa, llegó tarde, o estaba hablando mucho por teléfono. Entonces le lleno de babosadas al jefe hasta que al final no me boten pero me quiten el cargo y me pongan a mi, porque yo le doy la impresión al jefe que yo lo voy a hacer (...) A mi me ha pasado aquí en que yo fui supervisor de esta empresa y precisamente por darle prioridad a mi gente a ticos, empiezan a hacerme la vida imposible y a estarme manipulando con mi jefe (...) Cuando he tenido gente de mi propia raza, me han traicionado o me han serruchado el piso (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

El Taxista confirma esta percepción:

“Tenemos ese problema con los mismos ticos que los mismos ticos si podemos los echamos al piso. Digamos usted está trabajando un trabajo yo puedo ver como le tiro a usted para yo poder quitarla a usted de ahí. Eso le digo porque yo desde el 98 he estado acá. Bajé abajo y volví otra vez. Y ahí es el problema que los mismos ticos en vez de apoyarnos entre nosotros, más bien uy la empujo hacia el barranco” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Incluso, el Capitán del Ejército de Salvación cuenta un chiste al respecto:

“Una persona me hizo un cuento estaban diferentes nacionalidades en el infierno, en las pailas del infierno, ¿verdad? Se dio cuenta que donde los colombianos habían muchos guardas en las pailas para que no salieran, entonces ahí los dejaban, y otros igual, los de otras nacionalidades, todos los tenían armados hasta los dientes y los de Costa Rica no habían guardas, entonces preguntan, y ¿por qué los de Costa Rica no tienen guardias? (...) es que mire, si usted se acerca a la paila, al hueco ese, al fuego donde están los ticos, cuando uno trata de salirse, el otro lo aguanta para que no se salga, lo dejan en el infierno, lo jala, esa fue la explicación que me dio él” (Entrevista Capitán Ejército de Salvación, 22 de marzo, 2005).

Esta competencia tiene entonces la función de control favorable a los empleadores quienes, además, exigen determinadas actitudes en sus empleados. Según Waldinger y Lichter, “los jefes desean tener subordinados dispuestos. Después de todo, los empleadores están buscando trabajadores que hagan su trabajo como se les dice, con una cantidad mínima de “labio”. En la economía postindustrial de servicio, la calidad de

la interacción del servicio importa más y más, de manera que no sorprende que los empleadores también busquen trabajadores “amistosos”- lo que en gran medida significa la habilidad para mantener una sonrisa a pesar de lo displacentero que sea el cliente o las condiciones de trabajo. También prefieren “cooperativo” a “combativo”, y deferente a rebelde- en otras palabras, un trabajador o trabajadora que sabe su lugar” (Waldinger y Lichter 2003: 15-16). Así, Juan aprendió a desenvolverse sin chistar:

“Aquí usted trabaja o trabaja, y cuando usted trabaja responde y ya eso es...digamos, el sistema es así, en todo, porque yo antes de trabajar ahí yo trabajaba en catering y digamos nosotros íbamos a..., (...) la comida e íbamos a hacer la fiesta a las casas. Yo me acuerdo, yo recién llegado cuando me dieron la visa (...), no conocía las rutas, y yo me iba y, ...llegue a tal lugar, a tal hora y hay rejas y desayuno en la mañana y hay que servirlo. No le dicen ni “que le vaya bien” ni como va a llegar ni cuando, no. Usted tiene que llegar y hacerlo, y aquí todo es así, entonces...uno se encomienda a Dios y que le vaya bien...” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

En su estudio con empresarios que contratan inmigrantes en el área de Los Ángeles, Waldinger y Lichter llegaron a la conclusión de que la “actitud de los trabajadores es el criterio más importante para los empleadores. Hasta cierta medida, la importancia atribuida a la actitud deriva de la naturaleza del trabajo; en la medida en que la interacción del servicio fundamentalmente envuelve la presentación de sí-mismo, los empleadores perciben la “actitud” como el mejor indicador del sí-mismo al cual el cliente va a ser expuesto. Aún en el piso de la fábrica, aislado del contacto con la clientela, los atributos personales del trabajador influyen el potencial para el cumplimiento de la tarea, dado que la mayoría de los trabajos envuelven algún grado significativo de cooperación e interdependencia. Y si recordamos que el lugar de trabajo no es simplemente el centro de un intercambio económico sino que también implica una relación política, en la cual la gerencia busca asegurarse y mantener la subordinación

de los trabajadores, entonces la actitud, mucho mas que la aptitud, señala las características más deseadas” (Waldinger y Lichter 2003: 61).

En este caso, Mariana muestra una excelente actitud frente a su trabajo, sus empleadores, y los compañeros de trabajo:

“Mi relación con compañeros siempre ha sido muy bueno, siempre aquí o en Z trabajábamos, éramos mucha gente ahí, vieras que yo siempre me he llevado bien, yo siempre, siempre. Lo mismo, compañeras, cuando trabajaba en la barra que éramos tantas mujeres, bueno yo era la mas vieja de todas, la más fea porque todas eran chiquillas, jovencitas, colombianas, eran lindísimas, venezolanas y de todo, y me andaban ahí, porque claro yo era como la mamá de todas, verdad, pero yo vendía más que todas (...) y así, todavía la patrona esa, la dueña de las barras siempre hablamos por teléfono y siempre me dice “Mariana, cuando quiere venir venga” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Ser buen trabajador implica someterse a largas jornadas laborales, teniendo dos y hasta tres trabajos diferentes hasta un punto de auto-explotación, es decir, los ticos y ticas hacen de la explotación su virtud. Según Sol, la gente solamente trabaja y hace lo mismo todos los días, y no hay descanso de fin de semana,

“Por ejemplo, mi compañera me decía que estaba deprimida, que estaba aburrida, que estaba cansada porque ella no podía salir los fines de semana porque tenía que trabajar ahí. Que los martes que es el día libre, “¿adónde puedo ir a bailar yo un martes?” A ningún lado. O sea como que la gente solo vive para eso” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Dado que el tener dos trabajos es la norma, los horarios se extienden, incluyendo jornadas nocturnas. Por ejemplo, H trabaja en un restaurante durante el día y en un club en la noche:

“Hoy yo ya tengo libre, pero yo he estado trabajando todos los viernes durante...todo el tiempo que estoy en el XX hasta hace un mes para acá, ya no trabajo los viernes. Yo trabajaba miércoles, viernes, sábado y domingo. Salía de aquí a las cinco de la tarde, ahorita salí a las cinco, iba a descansar un rato, entraba a las 9 de la noche y salía a las 12:30 de la mañana. Al día siguiente, a las 7:30 de la mañana. Si muy embotado, yo hay veces me siento super cansado. Ahora que yo estoy libre, ahora venía cansadísimo. Venía super cansado, reina, venía super cansado (...) Modestia aparte, ¿te has dado cuenta cómo trabajo yo?...” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Mientras tanto M aún cuando tiene su propia empresa y colaboraba en el restaurante de su esposa, también tiene un trabajo sumamente exigente como se puede percibir de la descripción de lo que hace diariamente:

“Yo me levanto a la 1 de la mañana, cojo mi camión, tomo la carretera desde New Jersey hasta New York, al Bronx (...) Calculo que voy saliendo a las 5 y media, 6, si salgo después de las 6 y media para acá me coje el tapón, que es tremendo eso. Salir después de las siete y media del Bronx hacia New Jersey, es tremendo, pasar el Washington Bridge, es algo que uno desea salir a las 5 de allá, lo más tarde a las 6 de la mañana para llegar aquí en una hora, se tarda una hora, hora y cuarto (...) así empezamos a hacer la ruta calculando quince, de quince a veinte customers por día. Entonces me paro a las tres de la tarde, depende de cómo tome la ruta, tres, cuatro de la tarde, o antes muchas veces (...) Después que hago ese delivery, termino el día, (...) Tengo que despertarme a las cinco o cinco y media para empezar a hacer las órdenes, otra vez de nuevo. Hacer las órdenes, llamar, hacer las llamadas, el último cliente que tengo me llama hasta las 10 y media, diez me llama. De ahí ya a la cama hasta las 2 y media, una de la mañana, para comenzar otra vez de nuevo (...) Antes cuando...no teníamos el chef acá entonces el miércoles me tocaba abrir aquí el restaurante, siete y media y trabajaba todo el día como cocinero, como encargado de la cocina, de siete y media a once de la noche que se cierra. Era mas duro para mí porque llegaba a las 11 y tenía que irme para mi casa para dormir nada más hora y media...” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005).

Laura, que trabaja en una agencia de viajes, toma un trabajo adicional en un restaurante de comida rápida cuando su mamá viene de Costa Rica y le ayuda cuidando a su hijo,

“Ahora, como ella acaba de llegar lo comienzo este lunes. Entonces voy a trabajar en un restaurante de comidas rápidas, en W, entonces ahí trabajo de seis a diez de la mañana y pues acá entro a las once de la mañana y salgo a las ocho de la noche. (...) De hecho el trabajo mío más estable ha sido W, luego aquí, y en realidad después de estos dos grandes que en realidad es el full time que he tenido, en realidad son dos trabajos en cinco años, el tiempo que me ha quedado libre, ya sea en la mañana o ya sea en la noche, antes de entrar o después de salir, he tenido part-times, esos son los que si he estado mas inestable pero simplemente porque es temporal, no porque me han echado, o porque me tengo que ir, por X razón, no, simplemente porque es temporal, pero en realidad han sido estos dos trabajos nada más (...) He trabajado con el Marriott, con el Hotel Marriott en housekeeping, y después he trabajado igual, en W, sí, tengo que hacerlo después de aquí, del trabajo,

les ayudo a hacer el cierre, ya en la noche. En realidad me ha ido bien” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005).

La auto-explotación es una forma de maximizar ganancias naturalizada en el habitus de los inmigrantes. Sin embargo, esto no es novedad para algunos cuyos trabajos en Costa Rica eran más duros y más mal pagados, como es el caso de Francisco quien era un jornalero en Pérez Zeledón,

“No, pa’serle sincero, nunca en mi vida me había sentido tan bien en el trabajo que tengo (...) Para mi, digamos, yo entro a las tres y yo tengo a las 2 que comenzar a (...) ¿entiende? En otros trabajos uno dice hay diez minutos, hay que aprovecharlos (...) Yo siempre voy muy alegre a trabajar porque me gusta, ¿entiende? Hacía trabajos en Costa Rica, por ejemplo, que no me gustaban para nada, trabajar en construcciones, pegar bloques, cosas que hacía muy grandes, me desagradaba. Y llegué aquí y yo estoy...un cambio importante también” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

También A, con quien conversé en “La Tienda”, “trabajaba en Costa Rica con el machete en el hombro y la lima en la bolsa del pantalón. No le alcanzaba la plata ni para la comida. Trabajaba desde la madrugada hasta la noche. Se iba a la montaña de lunes a sábado, todo el tiempo”. Ahora, “él tiene 6 años de trabajar con la misma empresa cuidando la maquinaria. A veces trabaja 16 horas diarias bajo el sol y eso es mucho, pero él siente que lo necesitan. No hay nada que no le guste de su trabajo y se lleva muy bien con su patrón. Nunca le dicen que hizo mal ni lo regañan. Tiene permiso de trabajo, seguro y gana bien. Podría ir a Costa Rica, pero no quiere. Tiene 6 años de no ir. Hay que cuidar el trabajo porque los americanos lo que quieren es explotarlo a uno y buscan gente joven, a la gente vieja la echan sin importar la experiencia. Sólo él y otro son más viejos en su trabajo, los demás son jóvenes. Aquí la gente debe trabajar mucho y aprovechar el tiempo, pero hay quienes lo gastan todo en guaro y fiesta. Hay gente con estudios que viene y gasta plata y se quedan sin nada y no aprovechan nada.

Hay que aprovechar las oportunidades que se presentan. A él le ha ido muy bien y ha podido ahorrar” (Diario de Campo, 3 de junio de 2005).

Así pareciera que los ticos parecen adaptarse adecuadamente a su trabajo y aceptar las reglas que se les impone, sin embargo, como lo señalaba A anteriormente, esto no implica que no sepan que están siendo explotados, lo que sucede es que tienen plena consciencia de que son fácilmente sustituibles y, por tanto, deben cuidar su trabajo.

Es así como la cotidianidad de los ticos transcurre entre un trabajo y otro, yendo de aquí a allá, excepto en aquellos momentos en que están sin empleo, cosa frecuente en el período de invierno, cuando las labores al aire libre, de jardinería o construcción no pueden llevarse a cabo. En esos momentos es cuando se puede encontrar a grupos de hombres jugando damas en “La Tienda”, apostando en el billar de un bar, o simplemente reunidos en un apartamento.

Cuando están trabajando, los ratos libres, para muchos, son aquellos en que pueden realizar sus tareas reproductivas: limpiar la casa, comprar alimentos, lavar la ropa, etc.

Como explica Mariana,

“Cuando se da cuenta uno ya cerró los ojos y los abrió y ya es de día. Corra para el trabajo, corra para acá. Eso es una tensión, es una carrera, es de todo. A mí, sinceramente, a mí no me gusta, a mí no me gusta, eso del tiempo, cómo le digo, la tensión que uno pasa, la tensión que uno vive, el stress, el stress en sí” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Una situación similar menciona Juan,

“Aquí pasa uno estresado, al cien por ciento, prácticamente solo ligas en la espalda, por la rutina, usted se levanta, no hace café, usted va en la mañana en el carro, hacen el café y llega y a trabajar y luego de trabajar regresa. La vida se hace muy agitada. Los días libres hay que ir a lavar, ir al mall a comprar algo, si le queda tiempo alquila una película, se toma una cerveza, y (...) O sea, la vida es constante” (Entrevista Juan, 4 de julio de 2005).

1.2. Trabajo, Governamentalidad y Resistencia

La situación subalterna de muchos ticos y ticas se basa, en cierta medida, en una trasgresión inicial: la de no tener documentos legales para permanecer y trabajar en el territorio estadounidense. Así, para comprender la relación de los trabajadores inmigrantes ticos con sus condiciones laborales, es necesario entender el carácter ambiguo de su relación con el trabajo y los empleadores en donde la sumisión o acomodamiento y la resistencia coexisten y adquieren un carácter dinámico y flexible. Según el Dr. Kamasutra siempre se da la explotación en contra de los latinos,

“Tenemos mejor disposición laboral porque primero, a un americano le dicen bueno, usted es contratado primero, por mas plata, mejores beneficios, y entonces toda su responsabilidad va a ser, digamos, un ejemplo, pegar ladrillos (...) a un hispano le pagan menos, no anda tras beneficios, aparte de pegar ladrillos, hasta servicios lo mandan a limpiar y el hispano, o nosotros los hispanos lo hacemos (...) Se llega a una conclusión, bueno, mientras me paguen a mi de diez pesitos para arriba, y cash, la verdad que yo acepto hasta que me digan hijuetal, pero de que se da el maltrato, se da. Eso estamos hablando de hombres, de hombres de campo, de los hombres, laboral. Ni se diga de las mujeres, de las damas, que vienen aquí y los supervisores tratan de aprovecharse de las damas, más si ella es bonita” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

Aquí, la sumisión es muchas veces una táctica que les permite permanecer y aportar económicamente a sus familias (Scott 1985: 37), pues durante mis entrevistas y observaciones no dejé de encontrar formas de resistencia (Scott 1986). En el caso de los ticos en Bound Brook, la resistencia es individual, llevada a cabo en forma de transcripciones privadas que son formas ocultas de resistencia cotidiana que tienen el fin de evitar daños al subalterno (Scott 1990). Esto lleva a pensar que si bien es cierto los ticos se someten a condiciones de trabajo realmente difíciles, no necesariamente lo hacen sumisamente, especialmente cuando está de por medio el irrespeto a su condición, como plantea Sol:

“Los ticos somos muy amables, eso sí tenemos. Nos han acostumbrado a recibir a la gente y a respetar indiferentemente el modo de vida de cada persona, pero somos muy arrancados y cuando nos faltan al respeto no nos importa quién sea, nos peleamos todos” (Entrevista Sol, 20 de mayo de 2005).

Sus prácticas y manifestaciones de aceptación de las condiciones de explotación podrían corresponder a lo que Scott llama textos públicos (Scott 1990).

A pesar de que la sumisión y autoexploración en muchos casos sea consustancial a las redes sociales que forman los ticos en Bound Brook, es posible que en ciertas circunstancias los trabajadores se resistan también basados en esas redes que les dan apoyo (Waldinger y Lichter 2003: 107), sin embargo ese no es el caso que encontré entre los ticos y ticas pues existe mucha competencia entre ellos mismos. Al menos para mis entrevistados/as las luchas son fundamentalmente individuales y giran alrededor de la necesidad de ser respetados. Cuando ellos o ellas se han sentido humillados/as, o frente a un trabajo sumamente explotador, la tendencia ha sido la de dejar el empleo indeseable. Esto es facilitado por la misma flexibilidad e inestabilidad del mercado laboral. Lo que hay de fondo generalmente son conflictos con la autoridad inmediata, y no acciones colectivas en defensa de los derechos de los trabajadores. Por ejemplo, M y Mariana dejaron trabajos por sentirse irrespetados, veamos, lo que dice M y la conversación sostenida con Mariana al respecto,

“Trabajé con una compañía y de allá aprendí, y ahí me dio a la idea de cómo un día de tantos, después de estar trabajando cinco años en una warehouse⁵⁶ y un jefe me mentó la madre, ese mismo momento dejé botado el trabajo y a la semana siguiente me compré una (...) y empecé a trabajar vendiendo treinta, cuarenta cajitas por día” (Entrevista M, 21 de mayo de 2005)

Mariana: En ese de XX me pagaban a \$9, pero no me gustaba, a mí no me gustaba, yo no me sentía cómoda ahí. Si pasaba por aquí, parecía que venía de coger café, ¿verdad? Entonces dije ¡no!, ya cuatro meses y no volví. Ahora, me molestó porque la jefe un día me enfermó, me salió un (...) aquí una

Entrevistadora: un nacido
Mariana: uy, si, qué horrible
Entrevistadora: eso duele horrible
Mariana: Y no podía caminar porque es que se me hinchó de lo mas feo aquí, y al día siguiente fui y bueno ya me dijo, y me hizo bajarme el pantalón para verme la ...como que me revisó...Me dio cólera (...)
Entonces, no volví (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Irse es el método más utilizado de resistencia, y Mariana lo ha hecho varias veces (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005). La posibilidad de escoger adonde trabaja es lo que le permite a Mariana dejar los trabajos indeseables, pero esto se da también en la medida en que ella es buena trabajadora y se va sin causar mayores conflictos. Quien no puede irse de su trabajo, recurre a la queja como forma de expresar el rechazo a situaciones laborales injustas, como es el caso de H, quien pasa de una actitud deferente con sus empleadores, a la crítica mordaz,

“Y ahora llega y me dice el patrón “H pero usted, de qué se cansa?” ¡Uy señor- yo por dentro- ¿por qué no le pide a Dios que lo descanse? Yo no tengo apoyo como en muchos lugares que la dueña (...) Ella sentada allá...nos hace...hasta nosotros tenemos que sumar todo. Inclusive que si no se puede hacer papel de cajera porque no se puede tocar la caja, nosotros tenemos que sacar la cuenta, ¿usted no puede hacer una cuenta? (...) Ella nos hace a nosotros sacar cuentas. Y ahora tengo muchos problemas con ella porque yo no me aprendo los precios, reina, yo ando cansado. Yo tengo la mente cansada, aunque yo trabajo así, yo siento que yo trabajo bien, pero yo llego a sacar cuentas, yo estoy cansado a veces (...) pero no puedo porque es el lugar donde trabajo. Las cosas que tenemos que soportar, ¿verdad? Tratar de hacer las cosas bien porque los mismos hispanos, los dueños de esos negocios y le dan el trabajo a uno, hasta el último momento, tratan de explotarlo, tratan de sacar lo máximo. Y yo soy una persona que le gusta dejar todo bonito, entregar todo bien (...) Tu viste ahora que todo estaba limpio, las mesas, todo. Yo mañana llego y a mí me gustaría que usted viera, si vengo mañana con usted a recibirlo, todo eso, la pila llena de vasos, todo sucio, las mesas que no las..., recogen lo sucio pero no las dejan limpias, trabajamos diferente. Entonces se da la explotación, te digo que se da la explotación. Pero uno tiene que soportarlo por lo mismo que mencionábamos, que uno tiene que hacerlo” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

H siente que no puede cambiar de trabajo porque no habla inglés,

“Claro que si supiera inglés no trabajaría ni un día más con esa señora”
(Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

Ante esto, su forma de resolver los conflictos es en el plano de las relaciones con los angloamericanos o con los clientes, así, H pone toda su energía en lograr reconocimiento y respeto por parte de personas que él considera difíciles, como una clienta anglosajona que él logro ganarse a pesar de que con otras personas ella era “muy amargada”, o un cliente que se quejó de él y H, con su trato amable logró avergonzar,

“Estaba yo solo, reina, en un movimiento como el que tenemos acá y me llamó y me pidió una pasta, y yo, “con mucho gusto”, y no era la pasta que él quería. Entonces le dije “permíteme”, y yo me di vuelta para atender a un señor que es bien difícil. Luego él se levantó y dijo que yo lo había dejado con la palabra en la boca, cuando yo (...) me considero super educado. Son 17 años de ser mesero. Le digo “señor, disculpe, yo te dije ‘con permiso’, ya vengo- le digo yo- pero no, qué pena con usted – le hago yo- y le cambiamos la pasta y todo. Yo me tenía que retirar y aparte que él me puso mal con los dueños porque él fue a la caja y me puso mal y todo, yo llegué y le digo “que pena”, le cambié la pasta y todo. Llegué y le presenté al salonerio que quedaba y le digo “señor yo me retiro, yo le digo algo, tengo 17 años de ser mesero, para mí es muy importante su visita aquí- le hago yo- yo fallé y me disculpo- le digo yo- eso no va a volver a suceder. Espero volverlo a ver acá, fue un placer atenderlo, eso me enseña mucho a cuidar personas como usted, tan valiosas- le hago yo- porque me dio pena lo que se dio pero estaba solo, tal vez usted eso no lo comprende pero no estaba la muchacha del bar, faltaba el otro mesero, entonces me sentí muy presionado, le digo yo, pero le prometo que eso no vuelve a suceder”. Ese señor se sintió tan mal que yo le dije eso en la cara y me dice “no, no, tranquilo, en realidad fue algo muy tonto- dice- todo está bien, muchas gracias”. Pero respondí así, otra persona, “no importa”, pero yo digo, que le enseña a él lo que es la educación. (...) dice “este hijo de tal”, no lo atraso...., no, no, yo le enseño que podrá tener mas dinero que yo o tener tal vez mas estudios que yo, pero yo soy más educado...” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

En el anterior testimonio, H enfatiza su educación y capacidad como mesero frente a alguien con posible mayor estatus. En el siguiente ejemplo, H se refiere a su tratamiento de alguien a quien considera de menor estatus que él y quien además, le ha dado un tratamiento ofensivo,

“A mi me ha tocado tratar también gente muy difícil, como te digo, los mexicanos, yo trato a la gente con respeto “cómo está caballero”, yo trato a la gente con respeto, y los mexicanos tienen..., lo vulgar, “oye güey, tráeme dos chelitas”, “oye pato”. Pato es pato, ¿verdad?, ¿sabe qué es? Okay. Cosas así, términos vulgares que digo yo, ¿si yo no los uso, por qué yo los voy a soportar? Entonces yo llego (...) “sí, vieras que es la primera vez que te atiende-le digo yo- no te conozco, yo te doblo la edad, podría ser tu papá, te estoy tratando con mucho respeto- le digo yo- por favor tráeme con respeto, porque la próxima vez que usted me falte al respeto, solamente levanto la mano y usted aquí no vuelve a entrar, tenga la seguridad de eso, aquí no vuelve a entrar” (Entrevista H, 4 de marzo de 2005).

En los anteriores relatos presentados por H es posible observar como su lucha por conservar o aumentar su capital simbólico mediante la adquisición del respeto y reconocimiento de sus clientes implica a la vez la aplicación de estrategias sutiles de resistencia que, sin embargo, no envuelven conflicto para sus empleadores. H utiliza la ironía para desarmar a sus clientes y obligarlos a humanizarlo.

Tanto M, como Mariana y H respondieron a situaciones humillantes, a conflictos en donde se les ataca personalmente, deshumanizándolos. En sus acciones, ellos recuperan la dignidad.

En el caso de Francisco, que veremos a continuación, además de su lucha por el capital simbólico, está en conflicto una concepción de mundo diferente. Botar la comida cuando hay personas que podrían aprovecharla es inconcebible para alguien que ha vivido la pobreza en carne propia. En el caso de Francisco se evidencia que “la transcripción oculta es el sitio privilegiado para el discurso antihegemónico, y subversivo” (Scott 1990: 25).

Tanto le ha impresionado a Francisco que las pizzas se boten que entre las fotografías que tomó utilizando la Técnica de Talleres de Fotografía Social está la de una pizza en el basurero:



Fotografía tomada por Francisco:
Basurero con una pizza adentro.

Por otra parte, poder disponer de medios para aliviar la necesidad de otros le permite contar con recursos para ampliar sus redes sociales y aumentar el capital simbólico. En la pizzería donde él trabaja se desperdician muchas pizzas y él considera que estas deben aprovecharse para dárselas a otros quienes quedarían agradecidos con él. Por este motivo ha tenido conflictos con sus compañeros de trabajo, quienes tratan de ejercer control sobre sus acciones, veamos:

“Un día de estos llegó un muchacho y me dice, “ ¿no me puede hacer una pizzita para llevar?- me dice- si pudiera, no ve que hay una fiestica” Y estábamos cerrando, y están las pizzas para echarlas al basurero, entonces yo las preparo y las meto al horno, y hago feliz a un montón de gente, entonces, y viera el muchacho estaba feliz. La corté y se la eché en la cajita y se la llevó. Pero acá me vieron, entonces no les gusta (...) y cuando llegué en la tarde me dice “viera que pasó eso que el patrón llegó y preguntó qué estaba haciendo usted ahí”, le digo “¿de verdad?” (...) “ah no hay ningún problema-le dije- yo hablo con el jefe de la cocina y le voy a explicar, (...) pero yo mañana lo voy a llamar a él y voy a llamar al patrón y si hay que pagárselo, yo se lo pago, no hay ningún problema” Y me dice “no, pero el jefe de la cocina no se dio cuenta”, y le digo “pero se dio cuenta el patrón, entonces yo le voy a explicar qué fue lo que yo hice (...) a mi no me gustan las cositas así porque yo las aclaro”. Me dice “¿a usted no le da miedo hablar con el patrón?”. “Para nada- le digo yo- no me da pena, que me diga que tengo que pedirle disculpas y que tengo que pagarle (...) y si tengo que pedirle permiso cuando tenga que hacerlo, lo hago, pero voy a disculparme”. Llego una hora, así, como a la hora llega y me dice “vea, era vacilando, era para asustarlo a usted”. Le digo “¿usted piensa que a mi me va a asustar con eso?”. O sea, a él le molestó que yo lo hiciera” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

Además, tan seguro está de que tiene razón que cuando tiene problemas con su manager “habla y defiende sus derechos y no permite que lo humillen” (Observación Participante, 26 de noviembre de 2005).

“Mi abuelo siempre me dijo “usted con la verdad se la dice hasta el presidente de la república” (...) por ejemplo en mi trabajo, hay muchas cosas que yo sé que son tontas, que el me ha llamado la atención, que él me ha dicho una cosita ahí y yo sé que lo hace con mala intención de hacer sentirse mal a alguien, no porque uno esté haciendo el trabajo mal, sino porque es una forma de hacerlo sentir mal, eso se da casi con toda parte del mundo. En el momento de esos si acaso se da en el trabajo (...) a veces lo he llamado para afuera, termina dándome la mano y disculpándose, casi nadie se ha llamado a hacer eso. Tal vez a mí ahí por eso me respetan mucho porque saben que yo si algo no me gusta, no importa quien sea, pero digo la verdad y siempre he ganado (...) Me he dado lugar en el trabajo. Cuantas veces tenga que hacerlo lo hago, es lo mas ideal...” (Entrevista Francisco, 18 de febrero de 2005).

En este sentido, Francisco pareciera tener posibilidades de hacer público lo que para otros es un texto privado, posiblemente porque el mismo manager pertenece a la red de ticos gracias a la cual se incorporó a ese trabajo en primera instancia, así el poder con que se enfrenta no es tan amenazante. Lo mismo parece suceder con H quien al estar atendiendo solo en el restaurante y encontrarse muy estresado se volvió a quejar de su jefa diciendo que “tiene mal corazón” pues la mesera que lo sustituye “tenía que llegar a las 3 p.m. y son las 3:20 y no ha llegado. Dice que su jefa lo explota y que ojalá eso lo ponga en mi libro” (Observación Participante, 26 de noviembre de 2005).

En el caso de entrevistados como Francisco, Henry, Mariana, o M, la confrontación o el irse aparecen como formas mas abiertas de enfrentarse con sus empleadores. Pero también se dan otras formas más sutiles de resistencia como las que Scott ha encontrado en grupos relativamente sin poder que él llama “la infrapolítica de los sin poder” (Scott 1990: xiii). Por ejemplo V quien es empleado de una tienda, se queja de que “trabaja allí 12 horas diarias. No hay diversión, solo está allí todo el tiempo y si

quisiera tener una novia no puede porque no se lo permite su trabajo” (Observación Participante, 5 de febrero de 2005), tal vez por eso, mientras está trabajando, sus amigos lo visitan y departen, y en la tienda se hacen torneos de damas o tablero, como se llama en Costa Rica. Esto hace que el dueño del local sienta que él no atiende a la gente que llega y en febrero de 2005 señaló que “si sigue así, le va a pedir que se vaya” (Observación Participante, 6 de febrero de 2005), sin embargo, más de un año mas tarde el muchacho aún se encontraba en el mismo puesto (Observación Participante, 26 de mayo de 2006). H no tuvo la misma suerte, pues lo despidieron del primer restaurante adonde trabajaba, según él porque “el hermano del dueño le puso el ojo, no le gustaba que bailara tanto”, ya que él acostumbraba a bailar mientras atendía a los clientes de la discoteque (Observación Participante, 1 de julio de 2005). Aún así pudo conseguir otro trabajo en un club nocturno en donde da mal los vueltos de la cerveza que cuesta \$3.50. Él “se hace el loco y devuelve \$0.50, y con eso poco a poco se hace de más” (Observación Participante, 1 de julio de 2005).

Recordemos que estas formas de lucha “requieren de poca coordinación o planeamiento; usualmente representan una forma individual de auto-ayuda; y típicamente evitan cualquier confrontación simbólica directa con la autoridad o con normas de la élite” (Scott 1985: 29), y “su seguridad radica en el anonimato” (Scott 1985: 36).

Para los inmigrantes, especialmente los indocumentados, formas explícitas de resistencia podrían implicar la detección por parte de las autoridades de migración y, por tanto, una segura deportación. Como señala Oswaldo “aquí hay que tener cuidado, la gente anda en sus cosas, pero callada, más si son ilegales. Aquí si un hombre le pega a otro o una hembra a otra, inmediatamente viene la policía, le tiene que pagar los gastos de hospital y lo demandan y todo”; y como agrega V, “a un hombre tico lo

deportaron porque le pegó a un policía en El Imperial. Le pegó por nada, porque quizo. Era ilegal y le dijeron que tenía que salir del país. Tuvo que vender todo e irse” (Observación Participante, 5 de febrero de 2005).

Por otro lado, aquellos que han logrado legalizar su situación, incluso algunos obteniendo la ciudadanía estadounidense, se han mantenido dentro del circuito de los trabajadores inmigrantes ticos quienes siguen siendo sus vecinos, compañeros de trabajo, familiares, amigos, y empleados. Dentro de esta categoría, aquellos que han logrado desarrollar su propio negocio y emplean a otros también tienen una relación ambigua, si bien privilegiada, frente a sus subalternos, como es el caso de E, quien prefiere ser “el que manda” (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

De esta manera, quienes logran colocarse en una mejor posición reproducen el sistema existente pues, “una de las preguntas clave que debe ser preguntada sobre cualquier sistema de dominación es la extensión con la cual esta tiene éxito en reducir las clases subordinadas a puramente estrategias de sobrevivencia de ‘hacer pobre a su vecino’”. Ciertas combinaciones de atomización, terror, represión, y necesidades materiales apremiantes pueden conseguir el mayor sueño de la dominación: hacer que los dominados se exploten entre ellos” (Scott 1985: 302). En este caso, la complejidad de relaciones existentes en Bound Brook facilita que el capitalismo se legitime como lo expresaba E cuando planteaba la necesidad de extraer plusvalía de sus trabajadores (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

Otro ejemplo es el de la dueña del restaurante donde trabajan H y Sol quien ha sido un gran apoyo para ambos, ayudándoles a conseguir atención médica cuando así lo han requerido, pasando por encima del hecho de que ella no provee a sus empleados de ese beneficio. En el caso de H, ella le ayudó a contactar un médico que lo atendiera y le cobrara poco, en el caso de Sol, al quedar esta embarazada, la ayudó a conseguir el

Medicaid⁵⁷. Según Scott, “la eufemización del poder económico es necesaria cuando la coerción física directa no es posible y en donde la pura dominación indirecta del mercado capitalista no es aún suficiente para asegurarse la apropiación por sí misma” (Scott 1985: 307). Así, esta empleadora “transmuta una porción de sus medios económicos desproporcionados en formas de estatus, prestigio y control social mediante actos que pasan como actos voluntarios de generosidad y caridad” (Scott 1985: 307). Sin embargo, esto es mejor que no tener ayuda del todo, de manera que los empleados aprenden a valorar como positivo estos gestos, eso si, sin caer en la mistificación tal y como lo hemos visto en el caso de H para quien es clara su situación de explotado, de la cual considera posible salir individualmente, por mérito personal si aprende inglés y logra emplearse en restaurantes o bares cuya clientela es angloamericana.

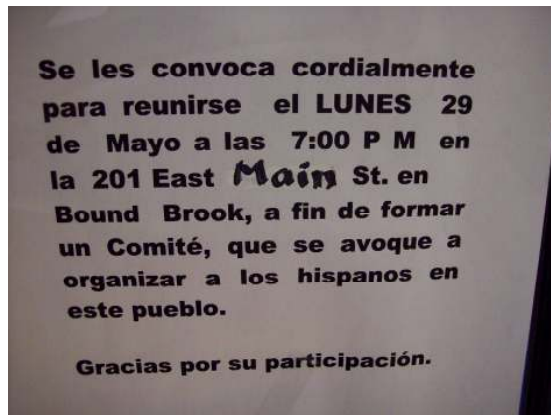
Considerando la situación legal como la trasgresión de base, la competencia entre trabajadores, la dependencia hacia las redes sociales, y la jerarquía y control social que existe dentro de estas últimas, es posible comprender que sea difícil pasar de la resistencia individual y anónima a formas de resistencia colectiva entre los ticos como la esperada para el 1 de mayo de 2006, cuando inmigrantes de todo Estados Unidos habían sido convocados para protestar la nueva ley anti-inmigrante.

Según relato de Francisco, sus compañeros y él planearon ir al boicot del 1 de mayo, pero como el patrón se enojó, no lo hicieron porque les dio miedo, sin embargo se divirtieron mucho planeándolo (Conversación telefónica, 23 de mayo de 2006).

Una situación similar presentó la empleada de Latino Envios and Travel, también inmigrante costarricense, al ser entrevistada por The Courier News, un periódico de New Jersey, acerca de su participación en las manifestaciones quien señaló "I agree

with the idea, but I couldn't participate because it would have meant a lot of problems with my boss" (Brown 2006).

A pesar de estas respuestas, existen intentos de organizar a los latinos de Bound Brook, como se evidencia en el siguiente anuncio:



Anuncio en "La Tienda"

Este tipo de organización no pareciera ser común en el área, aunque existen experiencias en donde grupos de inmigrantes presentan querellas legales, utilizando a su favor el sistema legal estadounidense, pues, finalmente, como lo señala Rodríguez, "la lucha no es para escapar del capitalismo, sino para reubicarse en sus áreas centrales prósperas" (Rodríguez 1995: 7), de ahí que las protestas o querellas de los y las trabajadoras dentro de este contexto no sean anti-sistémicas.

1.3. Consumo, Gobernamentalidad y Resistencia

Por ejemplo, en el año 2004, la municipalidad del condado de Bound Brook, al ser acusada de ejercer discriminación en contra de los latinos, tuvo que llegar al siguiente acuerdo:

"translating the property maintenance code into Spanish, providing information about residents' rights to Spanish-speaking households, removing mandatory minimum fines for overcrowding, and providing

written notice in English and Spanish at least 24 hours before any residents are asked to be removed --will address the concerns of Hispanic families, and avoid any future problems with home inspections” (Spencer y Larini: 2004).

Igualmente, un grupo de inmigrantes indocumentados del área han demandado al Ejército de Salvación pues dos pastores de esta organización obtuvieron dinero con el fin de conseguirles los documentos de ciudadanía y luego se descubrió que todo era un fraude. En el diario en español La Prensa Online aparece así la noticia:

“Cansados de mantenerse en el anonimato y dolidos por la manera tan cruel como los trataron dos pastores, amparados en el nombre de una organización caritativa mundial, seis inmigrantes indocumentados presentaron una demanda de Acción de Clase ante un tribunal del estado. La demanda acusa al Ejército de Salvación de permitir que fueran engañados por dos de sus empleados, quienes les prometieron la residencia legal en el país a cambio de 4 mil dólares. La querella en mención, fue sometida formalmente por el abogado Gilberto García el pasado viernes ante el tribunal de la Corte del condado Union en contra del Ejército de Salvación (Salvation Army en inglés) capítulo de Nueva Jersey y sus pastores Enoc Tito Sotelo y Jorge Sancho, quienes oficiaban como líderes de cultos realizados en español en las iglesias de Plainfield y Bound Brook, respectivamente. En la lista de demandantes figuran: Blanca Caza, Angela Martínez, Adriana Saldías, Benita Huertas, Sandra Sánchez y Tomas Cojon. La Acción de Clase, está basada por la violación del Acta de Fraude al Consumidor de Nueva Jersey, argumentándose que el Ejército de Salvación y sus pastores se aprovecharon de los feligreses indocumentados y asiduos “clientes” de la iglesia, para defraudarlos en 4 mil dólares a cada uno a cambio de la promesa de obtener papeles legales de estadía en el país” (Loboguerrero 2006c).

Como se puede observar, a pesar de la falta de documentos y por tanto su imposibilidad de ejercer como ciudadanos, los inmigrantes que presentan esta querella lo hacen en calidad de consumidores. Se ha dado entonces un paso desde la ciudadanía política hacia la ciudadanía del consumidor, otro resultado de la aplicación de políticas neoliberales a nivel global. Así, los/las consumidores se “empoderan” al exigir que se cumplan las reglas de la buena atención al cliente.

Como hemos visto, los y las inmigrantes en New Jersey construyen una nacionalidad vinculada con el consumo de alcohol, sexo, espectáculo y fútbol, prácticas generadoras a su vez de capital simbólico que hacen que la población se sienta incluida dentro del Estado-nación mediante la puesta en escena de conductas que legitiman esa pertenencia. Su capacidad como consumidores produce un empoderamiento frente a sus redes sociales en Estados Unidos, pero más fundamentalmente en sus lugares de origen hacia donde también trasladan formas de ver el mundo, prácticas culturales y control social.

Por ejemplo, en la sección Punto de Vista del periódico Pura Vida es posible encontrar un artículo que apela a los derechos de los consumidores en Costa Rica, que, si bien muestra el empoderamiento de su autora, también es ejemplo de la imposición de una ideología de mercado, veamos,

“Hace poco estuve por Costa Rica y me tocó viajar a San Isidro de Pérez Zeledón, hacía muchos años que no lo había hecho en autobús, esperaba que el servicio fuera bueno pues encontré que ya la Terminal no estaba en la coca cola sino frente a la Carit y que tenía una fachada bastante bonita, con restaurante y rampa para abordar. Pero desde el principio noté que algo andaba mal en el servicio de la empresa Musoc, que es la que tiene el monopolio de esta ruta tan importante hacia la zona sur del país. Nunca vi una sonrisa del personal, nunca un gesto amable y al contrario sentí que pensaban que me estaban haciendo un favor con tenerme como cliente. A pesar de haber un restaurante y una terminal de servicio de buses, al que deben llegar mas de dos mil personas al día, solamente tienen una batería de baños en la que por increíble que parezca hay un rótulo que dice que se cobran cien colones “sin excepción” por el uso del servicio. Pensé que esto es inhumano y más me molestó cuando vi a un niño decirle a su mamá que tenía que orinar y la señora acongojada le decía que no tenía dinero, al pedirle al guarda el favor de llevar al niño, este le hizo ver que no se hacen excepciones. Yo le di los cien colones pero me prometí a mi misma escribir esta nota pues es el colmo y realmente no sé como es que la gente es tan paciente y se soporta todo. Luego cuando llegó la hora de abordar y una vez que nos acomodamos en el bus que estaba para salir, nos desalojaron pues en algún lado del tiquete decía que íbamos en el número uno, cerca de veinte personas tuvimos que bajar topándonos con los otros que venían del otro bus lo que hizo esto realmente difícil. Nunca nadie nos dijo que había numeración en los buses y ni siquiera un

pequeño rótulo que lo indicara o dijera cual era el uno o el dos, posiblemente se le deje esta trabajo a la intuición, pero por lo visto muchos no la tenemos tan desarrollada. Por espacio, no voy a mencionar otras barbaridades que me sucedieron durante este viaje; de verdad lo que más me extrañó es la pasividad de la gente que paga por el servicio de transporte, que se aguanta todo sin protestar. No sé quienes serán los propietarios de esta compañía, pero quiero por este medio solicitarles en nombre de los que no se atreven a denunciar, que se den una vuelta por otros lugares, otras terminales, que se lean aunque sea un folleto de servicio al cliente y lo apliquen, pues el que sean los únicos que ofrecen este servicio, no debe de hacerlos olvidar que se deben a los pasajeros que son sus clientes y que la prepotencia y la altanería que me demostraron algunos empleados, especialmente uno que dijo ser el administrador; además de la explotación de los pasajeros, no los van a conducir a ningún lado bueno como empresa” (Pura Vida, julio 2005, pp.3).

Si bien es un texto largo, vale la pena detenerse a analizar de qué manera una costarricense proveniente de Estados Unidos aplica sus conocimientos sobre los derechos de los consumidores al contexto costarricense, en un discurso basado en el libre mercado y lo que debe ser la atención al cliente. Su posición facilita la gubernamentalidad en la medida en que los trabajadores costarricenses, si se siguen sus criterios, deben responder con las mismas actitudes que se esperan en los comercios de Estados Unidos, es decir, la sonrisa, el “tenga un buen día”, que ya se aplica en los negocios costarricenses, especialmente en aquellos intervenidos por el capital extranjero, y en pueblos como Pérez Zeledón (Observación participante, 30,31 de julio; 1,2, 3 de agosto, 2005).

Esto es parecido al planteamiento de Francisco sobre defender sus derechos en el trabajo, especialmente ahora que trabaja como vendedor de una empresa y fue a un seminario donde hablaban de “cambio de actitud, que es lo que ayuda a ser positivo y tener amistades y vender más y atreverse a hacer cosas (mejorar autoestima, ser asertivo). Es aquí donde Francisco es mas asertivo y le dice a los jefes la verdad” (Observación Participante, 26 de noviembre de 2006).

Este “empoderamiento” permite a muchos sentir que son capaces de vencer cualquier obstáculo. En otro texto en Punto de Vista, una costarricense escribe: “¿Por qué será que nos damos por vencidos tan rápido?”:

“Hay tantas ocasiones en las que con un intento o dos decimos: ¡Ay no! Ya he tratado mucho y no lo logré, ¿pero sabían que el ingeniero Joseph B. Strauss trabajó durante casi 20 años en el diseño del puente Golden Gate de San Francisco, increíble verdad? Eso me hizo recapacitar y pensar en como él no se dio por vencido. En un lugar como este (USA) en el que tenemos tantas trabas como inmigrantes, no podemos ponernos a esperar sin ir a tocar una y otra vez puerta tras puerta, abandonamos nuestro país por el sueño de una vida mejor, cuántos recuerdos familiares y cosas lindas tuvimos que dejar atrás, venimos a enfrentarnos a un país más grande, otro idioma, otras costumbres, otro clima, sin papeles...!wow si es mucho! Creo que pocos han topado con la suerte de llegar bien colocados, con trabajo, casa y aun son menos los que llegan para poder vivir legales. Cuántos vinimos a conocer lo que era el “laundry”, casi todos, verdad? Y cuántos hombres solos han tenido que aprender a “jugársela” haciendo todo por si mismos. Quien no ha tenido que depender de un “ride”, tener un “full time” y “part-time” ¿Y qué me dicen de aguantar frío en medio de una nevada esperando el bus o al que lo va a llevar a trabajar? ¡Y todo por una vida mejor!, ¿Cuántos habrán como yo, que tenemos años de no ir a nuestro país?, aun no puedo creer cuando me cuentan de la cantidad de “Mall” que existen en Costa Rica, ¡y yo no conocí ninguno! A veces te acostumbras tanto a aquí que dudas en si volver o quedarte, pero volviendo al tema de no darse por vencido, creo que todo es posible si te lo propones, puedes lograr lo que estés dispuesto a sacrificar y a pasar, si tienes humildad y entiendes que aquí hay muchos trabajos pero que quizás no son muy ejecutivos, sabrás hacer tus “pesitos” siempre he dicho que este es el país de las oportunidades y ahí están esperando por el que quiera seguir adelante y no darse por vencido” (Pura Vida, agosto 2005, pp.3).

Nuevamente un texto largo pero valioso en la medida en que expresa la sensación de poder de muchos de los ticos, un poder individual para vencer obstáculos y salir adelante, y una confianza en lograr el “Sueño Americano”.

Por ejemplo Mariana viajó de Virginia a New Jersey sola y sin hablar inglés,

“Nadie hablaba español. A mi me dijeron: “dura seis horas aproximadamente”, entonces yo calculaba mas o menos a esta hora, entonces ya sabía que cuando iba a bajar (...) ya cuando faltaba poquito le pregunté a una pareja, bueno le pregunté digo yo, les enseñé el tiquete entonces ya me dijeron que en la segunda parada. De lo más bien y

estaba mi amiga ahí esperándome” (Entrevista Mariana, 18 de febrero de 2005).

Después de eso, ha trabajado en diferentes empleos y ha podido salir adelante.

Esta sensación de poder para muchos inicia con la hazaña de haber cruzado la frontera con México y, en algunos casos, aunque menos, con Canadá. El haberlo logrado, a pesar o precisamente por lo terrible de la experiencia los llena de orgullo y viene a ser como una especie de rito de iniciación, pues, como dice E,

“Lo que no te mata, te hace más fuerte” (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

Para José, es una sensación de alivio de haber pasado lo peor, y de haber logrado la inclusión en Estados Unidos, a pesar del rechazo,

“Entonces cuando usted ve el fruto, uno dice, bendito sea dios que me vine, y se acuerda de todo lo que pasó, de las mojadas, de las caminadas, de los atropellos de otras personas, y uno ya puede decir, diay, ya yo soy de ellos, a mi ya no me majan el rabo como antes, ya yo me puedo defender, tengo con qué, entonces uno ve el fruto y dice bueno diay, fue un sacrificio pero ya lo pasamos, y ahora ya no es tan difícil como antes” (Entrevista José, 16 de abril de 2005).

El “empoderamiento” producido al vencer obstáculos y legitimarse como consumidores, los hace tener una actitud diferente en Costa Rica, según un muchacho con el que conversé en La Tienda: “es difícil volver a adaptarse en Costa Rica, ya uno ha vivido aquí y no aguanta mucho, hace las cosas diferente. Si un patrón le dice algo puede dejar el trabajo y buscarse otro, ya no le importa. Tiene plata, casa, carro, moto y hasta las chiquillas lo buscan más” (Observación Participante, 5 de febrero de 2005).

Esta situación ambigua de ser consumidores capaces de múltiples proezas, pero no ciudadanos con derechos, en algunos casos, o ciudadanos de segunda en otros, alimenta la condición de transnacionalidad de la población, que se erige como una forma creativa de resistencia (Basch et al. 2000).

2. Transnacionalismo como Resistencia

Siguiendo a Basch et. al., “la habilidad para vivir transnacionalmente es un acomodamiento frente a las fuerzas controladoras del capitalismo global y frente al lugar que ocupan dentro del orden racial global” (2000: 10), Así, “la vulnerabilidad económica y política, magnificada por el factor de raza, aumenta la posibilidad de que los emigrantes construyan una existencia transnacional” (Basch et al. 2000: 10). Entonces, el transnacionalismo de los inmigrantes ticos viene a ser una forma de resistencia frente a la discriminación y las limitadas oportunidades tanto en Estados Unidos como en Costa Rica y que anteriormente definió Laura con la frase: “allá está tu vida...aquí está la plata” (Entrevista Laura, 16 de julio de 2005), o como dice la esposa de José “yo vivo en Costa Rica pero trabajo en Estados Unidos” (Entrevista José, 16 de abril de 2005). Retomando el concepto de transnacionalismo es necesario pensar a los ticos/as en Bound Brook como ubicados en diferentes espacios al mismo tiempo y no como inmigrantes que se instalaron y asimilaron y han olvidado su cultura. El transnacionalismo se basa en los vínculos y transacciones entre un lugar y otro, en ideas, objetos y dinero que van y vienen, y en viajes que se facilitan cuando se obtienen documentos legales para permanecer. Así, la obtención de ciudadanía estadounidense no implica el abandono de sus vínculos con Costa Rica, como lo señala E,

“Diay si, yo soy así, tengo cinco años de ser ciudadano americano, antes era residente y todo eso, pero, y nunca...y no pasé a ser ciudadano más antes porque dentro de mí yo me decía “qué hijuepuña es que si...”, yo me sentía como que estaba defraudando a Costa Rica si me hacía ciudadano americano, o sea, yo me sentía así, entonces yo me puse a pensar “la verdad es que no”, ¿por qué no puedo tener los dos?, ¿okay? Los dos por igual. Y para residencia si, me sirve mas este país que Costa Rica” (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

Así, señala el Dr. Kamasutra, con respecto a la necesidad de obtener documentos legales para permanecer en Estados Unidos, especialmente en el caso de la ciudadanía,

“Entonces los papeles sirven para salir de tu país a la hora que tu te dé la gana, para pagar impuestos aquí y si usted lo quiere ver de a largo tiempo, pues que usted se vaya a su país retirado y que usted reciba una pensión de aquí, eso es el beneficio que yo le veo a eso” (Entrevista Dr. Kamasutra, 22 de marzo de 2005).

El transnacionalismo de los ticos y ticas entre Los Santos y Pérez Zeledón, y New Jersey incluye tareas de producción y reproducción en las que participan familiares, amigos y vecinos en los diferentes extremos del puente que une a las diferentes localidades, tal y como lo hemos visto anteriormente.

El trabajo de Oswaldo, por ejemplo, se sitúa en el centro del espacio transnacional al dedicarse a llevar y traer paquetes entre Costa Rica y New Jersey, viajando a veces hasta cada dos semanas (Observación Participante, 26 de noviembre de 2005).

También un muchacho de Grecia que tiene 18 años de estar yendo y viniendo de Costa Rica, tiene visa y siempre trabaja con contrato con la misma empresa de enderezado y pintura (Observación Participante, 23 de marzo de 2005).

E también planea generar negocios que le permitan estar yendo y viniendo,

“Estoy empezando a hacer un negocio en San José con una persona que...(…) ahora que vaya tengo que verlo a él porque él tiene unos terrenos por el lado de Cartago y quiere urbanizar eso, entonces contactarme conmigo a ver si, yo podía hacerme cargo de eso, entonces ya no sería cada mes y medio, ya sería cada veintidós días...En todas partes. Llega el momento en que, como la vida mía no ha cambiado en ese sentido, yo puedo estar, llegó hasta el punto de que yo puedo estar aquí, puedo estar allá, puedo estar en los dos lados, puedo tener lo mejor de los dos mundos” (Entrevista E, 2 de julio de 2005).

Estos vínculos que se mantienen a través de las idas y venidas físicas o imaginarias es lo que conecta a pueblos enteros con quienes se han ido, y son fuente de resistencia en tanto legitiman las prácticas migratorias y rechazan representaciones negativas

existentes sobre los indocumentados. Por ejemplo, cuando El Taxista y otros que iban con él fueron detenidos al intentar cruzar la frontera con México, el pueblo entero los apoyaba,

“Y mi familia sufrió mucho, no tanto mi familia sino en XX, usted puede ir a XX, donde yo vivo, donde vive mi mamá, usted puede contarle a la gente, esa gente en las oraciones de la iglesia, en la capilla que van los jueves, esa gente solo por nosotros pedían, éramos cuatro ticos, esa gente lloraba. Especialmente ahora están otra vez pasando lo mismo porque ya cayó otro, si, entonces cuando caímos los cuatro, ahí solo de nosotros hablaban. Nunca se me olvida, el día que salimos nosotros de Costa Rica, salimos un martes a las 5 de la tarde a San José, al hotel. Ese día, me parece que era algo raro porque salimos desde XX. Yo no vivo en XX, yo vivo en el centro, pero yo me vine para donde la tía mía a despedirme de ahí, para no despedirme desde la casa porque es muy duro las despedidas, ahí donde mi tía, cuando salimos en el carro, todo el mundo estaba en, como cuando pasa una caravana de bicicletas, todo el mundo estaba en las calles, haciendo el adiós” (Entrevista El Taxista, 7 de mayo de 2005).

Esta forma particular de colocarse en el mundo, vinculado a diferentes espacios geográficos, Estados-nación, y culturas eventualmente podría transformarse en un espacio de poder.

Por ejemplo, la creciente percepción de que su papel económico en Costa Rica es importante, ha hecho que poco a poco vayan surgiendo demandas de inclusión política al Estado costarricense, llevadas a cabo mediante el uso de Internet o del periódico Pura Vida.

2.1. Nuevos Discursos de Inclusión Política

El interés que despiertan los procesos de migración de los y las costarricenses parece centrarse en la preocupación por los efectos negativos de esta como ya lo hemos visto en donde prevalece una visión de los emigrantes como seres irracionales que abandonan la patria y a su familia. Así, se produce una deslegitimación de las personas que participan en estos procesos, excluyéndolas políticamente, que, sin embargo, es

resistida al menos a nivel discursivo. Las demandas de inclusión al gobierno costarricense buscan el reconocimiento, el apoyo y la protección, la apertura de un consulado en New Jersey -ya mencionada-, y la posibilidad de votar desde el exterior en las elecciones presidenciales.

En la línea de búsqueda de apoyo y protección la siguiente opinión que aparece en la página web Tico Today en donde una persona pide al gobierno costarricense que emita una “matrícula consular” que sirva de tarjeta de identificación a los ticos en Estados Unidos frente a crecientes dificultades para los inmigrantes en Estados Unidos, veamos:

“Nosotros no somos diferentes a los demás Latinoamericanos que venimos a luchar fuerte por darle un mejor futuro a nuestras familias. Yo he vivido en carne propia y conozco a muchos Ticos que llegaron a Estados Unidos "sin papeles" y la realidad que uno encuentra es muy cruda. Solo Dios sabe las cosas que hay que pasar para conseguir un trabajo, la imposibilidad de comprar carro, rentar un apartamento, abrir una cuenta de ahorros, hasta para comprar un teléfono celular. Después del 9-11-01, la cosa se ha puesto muy cuesta arriba, necesitamos ver y sentir el apoyo del gobierno de Costa Rica a través de Embajadas y Consulados expidiendo identificaciones que sean "válidas" ante las autoridades e instituciones privadas para toda nuestra gente. Por favor, no nos dejen a la buena de Dios, como si no existiéramos, como si estuviéramos viviendo o durmiendo en un lecho de rosas” (Tico Today (a)).

En esta misma línea, en un reportaje elaborado por Hazel Feigenblatt

Hernán Marín, de la Asociación de Costarricenses en Trenton, señaló que

“el Gobierno tico subestima la emigración... otros países piden amnistías y beneficios para su gente allí, pero Costa Rica no” (Feigenblatt 2007).

A la demanda de más y mejores servicios para los inmigrantes costarricenses por parte del consulado se suma la necesidad de obtener legitimidad política como costarricenses en el extranjero o actores transnacionales. Por ejemplo, en la página web Tico Today se puede leer un artículo titulado:

“Señor Presidente Señores Diputados Permitiran Que Los Costarricenses En El Exterior Votemos En El 2010” (Tico Today).

El artículo escrito en el 2003, a un año de iniciado el gobierno de Abel Pacheco, solicita la posibilidad de votar en el exterior. Igualmente, en Pura Vida, aparece una noticia con el titular “Se perderán: Votos ticos en el extranjero” que dice:

“El TSE rechazó el 26 de octubre un amparo electoral del candidato presidencial José Manuel Echandi, del PUN, para habilitar las embajadas y consulados como centros de votación. Esta posibilidad depende ahora de una reforma al artículo 156 del Código Electoral (...) Los partidos políticos no están dispuestos a invertir recursos en traer a votar a los costarricenses que viven fuera del país, una cantidad de votantes que nadie sabe a ciencia cierta cuántos son” (Pura Vida, diciembre 2005, p.7).

En el editorial del número de febrero de 2006 Pura Vida considera que,

“con respecto al abstencionismo, nuevamente insistimos en que no sería tan grave si la población de ticos inscritos, pero residentes en el exterior tuviera acceso al voto. Es lamentable para nosotros ver como en los diferentes partidos políticos a los que hemos acudido, intentando llamar la atención acerca de la gran cantidad de personas que viven en el exterior y que tienen derecho a expresar su opinión política, especialmente por el gran aporte económico que dan a nuestro país, se nos ha dicho que la cantidad de votos no es significativa. Nosotros insistimos en que si es realmente importante, que son más de veinticinco mil, como ellos piensan y como se ha visto en esta contienda aunque fuéramos diez mil estos votos marcarían la diferencia en cualquier sentido. Durante varios años hemos insistido en la importancia del voto de la Colonia Tica en los Estados Unidos y lo seguiremos haciendo esperando contar con el apoyo de muchos para hacer esto realidad. Durante estas elecciones, el tribunal se ufano por abrir una mesa de votación que tuvo costos altísimos en la Isla del Coco, en la cual votaron menos de veinticinco personas, quisiéramos ver cuantos votos sacarían en Los Ángeles, en New Jersey, las Carolinas o Miami. Creemos que dentro de cuatro años deberíamos votar y para eso pediremos el apoyo de todos ustedes y los invitamos a participar en los movimientos que para este fin se lleven a cabo. Si con menos de ocho mil votos se saca un diputado, por que no soñar y pensar que se podría tener a alguien que presente proyectos y vele por los intereses de esa gran comunidad unida por el hecho de haber nacido en un pequeño paraíso democrático: Costa Rica” (Pura Vida, febrero de 2006, p.3).

Todas estas demandas de inclusión política parecieran caer en el vacío, no obstante, los procesos transnacionales, al desarrollarse a partir de redes sociales que atraviesan la vida cotidiana de las personas, van produciendo cambios en los lugares menos

pensados. Así, hemos visto que el cónsul que se despedía de los ticos y ticas después de 6 años planeaba irse como diputado a la Asamblea Legislativa por el Partido Unidad Social Cristiana (PUSC). Sus planes no se concretaron ya que después de los escándalos de corrupción, este partido obtuvo solamente cinco puestos en la Asamblea Legislativa. Aún así, si analizamos las intenciones del ex-cónsul es posible ver un movimiento estratégico pues, en la medida en que el Ministerio de Relaciones Exteriores no parece ofrecer soluciones a los y las inmigrantes costarricenses en Estados Unidos, la Asamblea Legislativa aparece como un espacio estratégico para lograr cambios en las leyes y procedimientos que tienen que ver con esta población. Así lo ha asumido el diputado Jorge Eduardo Sánchez Sibaja, uno de los legisladores del PUSC por la provincia de San José y proveniente de Pérez Zeledón.

3. ¿Hacia el Estado Transnacional?: Gubernamentalidad, Estado-Nación y Ciudadanía Reconfiguradas

El diputado Sánchez ha propuesto un proyecto de Ley de Matrícula Consular actualmente en proceso de tramitación en la comisión de Asuntos Jurídicos en la Asamblea Legislativa con la cual se intenta proteger a la población costarricense en Estados Unidos por un lado y, por otro, “a futuro permitiría tener un registro exacto de los ticos que viven en el exterior para que en el futuro cobre fuerza la reforma electoral necesaria para que se pueda votar desde el exterior” (Entrevista Diputado Sánchez, 8 de noviembre, 2006). De hecho, en la Comisión Permanente Especial de Redacción de la Asamblea Legislativa existe un proyecto de reforma al Código Electoral en donde esto se contempla y dice así:

VOTO EN EL EXTRANJERO

ARTÍCULO 176.- Disposición única

El Tribunal podrá, en la medida de sus posibilidades, desarrollar progresivamente un programa, para que los ciudadanos o ciudadanas costarricenses residentes en el extranjero puedan emitir su voto en las elecciones presidenciales. Podrá autorizar la instalación de juntas receptoras de votos en las representaciones diplomáticas, las cuales se integrarán y funcionarán de acuerdo a las normas que contemple el respectivo reglamento, sin perjuicio de poder utilizar al efecto medios alternos, tecnológicos o de comunicación, siempre que se garantice el secreto del voto (Asamblea Legislativa 2005: 142).

En relación con esto, en el Periódico Pura Vida aparece un artículo con el título “Una opción lejana...Voto en el exterior” en donde se señala:

“Con estas reformas se pretende dar al TSE la herramientas necesarias para que éste con un poco más de tiempo, dinero y coordinación pueda realizar un sueño que tal vez muchos ciudadanos costarricenses en el extranjero tienen, poder participar a través de la distancia con un derecho que todos, por solo el hecho de haber nacido en un país democrático como el nuestro tenemos: elegir libremente a nuestros gobernantes” (Pura Vida, octubre 2005, p.5).

Así, pareciera que las solicitudes que anteriormente vimos de una u otra manera están siendo acogidas, a excepción de la posibilidad de tener un representante de los ticos en el exterior en la Asamblea Legislativa que, al menos este legislador encuentra “completamente inviable” (Entrevista Diputado Sánchez, o de noviembre, 2006). A pesar de lo tajante de esta aseveración, no se sabe si más adelante las organizaciones de costarricenses en el exterior, tales como la Asociación de Costarricenses en Trenton y el Comité Cívico en Los Ángeles, logren introducir este objetivo en la agenda política nacional.

Mientras tanto, como se señaló anteriormente, la influencia viene por vías más bien informales, pues como señala el Diputado, “como generaleño tengo parientes muy

cercanos y parientes lejanos, así como amigos que están en esta situación migratoria en USA” (Entrevista Diputado Sánchez, 8 de noviembre, 2006).

El tema de las migraciones en y desde Costa Rica ha provocado la atención de la Asamblea Legislativa cuyo equipo técnico realizó un estudio al respecto (Conejo et. al. 2005). Si bien el énfasis de este viene a ser la inmigración, especialmente de nicaragüenses, en algunos apartados se reconoce la existencia de emigración hacia Estados Unidos y se plantea como importante canalizar las remesas que estas producen hacia el desarrollo del país mediante el sector privado.

El Estado costarricense impulsado por organismos internacionales e instituciones financieras cada vez más presta atención a la forma en que se pueden captar los recursos provenientes de los y las costarricenses en el exterior. El Banco Central de Costa Rica ya ha llevado a cabo estudios sobre el valor de las remesas (Chavez 2003, 2005) y ha determinado su importancia para el país, pues “según estimaciones del Área de Balanza de Pagos del Banco Central de Costa Rica, en el año 2005 el ingreso de remesas correspondió al 2% del Producto Interno Bruto, aproximadamente” (Chavez 2006: 36). “La mayor parte de esas remesas proviene de Estados Unidos, correspondiendo a un 76% de todas las entradas por remesas, para un total de \$75.6 millones. En el año 2005 el 68% de los emigrantes costarricenses en Estados Unidos enviaba un promedio mensual de \$420. Parte de los envíos son en especie. Un 52% de los emigrantes costarricenses ubicados en Estados Unidos y 23% en otros países envían remesas en especie valoradas en \$51 mensuales por persona” (Chavez 2006: 38). Según Coopealianza, el 81% de los emigrantes de Pérez Zeledón envían remesas con una frecuencia mensual o más corta y 68% los envía mensualmente. La mayor parte de los envíos son por montos mayores a \$200 al mes (Coopealianza 2005).

En el tercer capítulo ya habíamos señalado el vínculo entre una empresa privada y el Banco Popular de Costa Rica, un banco estatal, para captar las remesas de los y las costarricenses pues estas generalmente se mueven por vías informales (Chavez 2005). Para lograr esto, es necesario apelar a la subjetividad de las personas y generar lealtad hacia el gobierno, sin embargo, esto resulta bastante difícil, dadas las características actuales del Estado costarricense y su imagen negativa frente a los y las transmigrantes que prefieren recurrir a empresas informales para canalizar los recursos que tan difícilmente han acumulado. En el proyecto de ley mencionado se señala:

“Uno de los problemas a resolver en este campo es el de la contabilización de los montos reales que ingresan o egresan de las economías. Se sugiere que dicha política no necesariamente implica el desarrollo de normativa, sino que se puede promover incentivos para que el sector privado se sienta atraído a esos ámbitos de la economía que de todas maneras por sí, se han hecho atractivos para el sector financiero. Ejemplo de este proceso es el caso en Costa Rica del “Banco Uno⁵⁸ – que- ha iniciado una estrategia de remesas que ofrece transferencias de remesas a bajo costo o gratuitamente, al tiempo que procura atraer depósitos de los inmigrantes nicaragüenses. La estrategia se está ampliando a toda la región e incluye la emisión de tarjetas de débito con logos de Visa que incrementan el uso del dinero del remitente y del receptor” (Orozco 2004: 114)

“Se puede explorar a nivel del país si las cooperativas, mutuales, u otra entidades de carácter financiero, además del sistema bancario podrían estar interesadas en incursionar en este campo para trabajar como agentes de remesas. Pues los migrantes también ahorran, construyen, remodelan y compran tierras e instrumentos para trabajarla. Las remesas debidamente canalizadas podrían permitir un ahorro que sirva al país receptor para invertir en áreas de desarrollo ejecución de obras públicas básicas en las comunidades de menor desarrollo. La magnitud de los montos sacados a la luz de los envíos de remesas han servido para que los gobiernos también se involucren en la dinámica del potencial que significa este flujo de dinero constante y de procedencia clara” (Conejo et. al. 2005: 54)

Vemos así como hay diferentes intereses girando alrededor del tema de los y las costarricenses en Estados Unidos, algunos que se dirigen a brindar protección y, eventualmente, el derecho al voto en el extranjero, mientras que otros enfocan la forma

de canalizar la remesas que vienen del exterior. Estas son dos formas en que podría iniciar la reflexión acerca de una ciudadanía más amplia que no esté restringida a quienes se encuentran dentro de las fronteras nacionales. A largo plazo, podría plantearse una ampliación de los poderes del Estado para alcanzar a la población transnacional que actualmente se siente excluida del Estado-nación, así señala el diputado Sánchez:

“la matrícula consular se constituiría en un elemento no solamente físico de identificación sino en un aspecto psico-social de pertenencia nacional que permitiría en el marco de una eventual reforma electoral la posibilidad que los costarricenses en el exterior puedan ejercer sus derechos ciudadanos en el exterior, con lo cual el concepto de ciudadanía trasciende a la visión de territorialidad” (Entrevista Diputado Sánchez, 8 de noviembre, 2006).

Entonces, estamos presenciando cambios trascendentales en la concepción de Estado-nación, en los procesos de constitución de ciudadanía, y en las características de la gubernamentalidad extendida hacia el espacio transnacional que si bien son incipientes, no dejan de ser importantes, especialmente con las transformaciones que se avecinan al incorporarse Costa Rica cada vez más en los procesos de transformación capitalista de la economía global.

4. Resumen del Capítulo

La gubernamentalidad se mantiene fundamentalmente por medio de la organización del trabajo, a través del control y competencia que ejercen las redes sociales a las que pertenecen los emigrantes y el capital simbólico que implica el tener fama de buenos trabajadores. Así, se da la competencia por los trabajos con los mexicanos, pero también con los mismos ticos quienes en esa competencia hacen de la explotación una virtud, teniendo varias jornadas, con horarios nocturnos y extensos, en trabajos demandantes. Los ticos saben que están siendo explotados, pero se someten en la

medida en que saben que pueden ser sustituidos y requieren del trabajo para mantenerse a ellos mismos y sus familias. Sin embargo, en estas condiciones ejercen prácticas de resistencia cotidiana e individual en la forma de transcripciones o textos ocultos pues por las características de su estatus migratorio, la “flexibilidad” de los trabajos a los que acceden, la competencia entre ellos mismos, y el estatus y jerarquías que diferencian a unos de otros, no parecieran acceder a formas colectivas de organización y resistencia, aunque parecen existir intentos por iniciarla alrededor de las nuevas propuestas de leyes inmigratorias restrictivas.

Lo que hay de fondo generalmente son conflictos con la autoridad inmediata, y una búsqueda de dignidad y respeto personales, y no acciones colectivas en defensa de los derechos de los trabajadores. Irse del trabajo, quejarse o manejar la ironía y el sarcasmo con los clientes, en el caso del personal de servicios, son las formas específicas que asume la resistencia. También se dan otras formas de resistencia, como realizar otras actividades mientras se trabaja, o dejarse el cambio.

En el área existe experiencia de los inmigrantes en otro tipo de lucha, una en contra de la discriminación por parte de la municipalidad, y otra en contra del Ejército de Salvación debido al fraude llevado a cabo por el capitán. En ambos casos, los querellantes se presentan como consumidores, de manera que en vez de ejercer una ciudadanía política, no posible en tanto la mayoría son indocumentados, ejercen una ciudadanía del consumidor cuyo nicho más cómodo es el espacio transnacional. Si bien el transnacionalismo se construye como forma de resistencia genera efectos contradictorios pues amparados en parámetros de la buena atención al cliente, los transmigrantes se empoderan y trasladan los valores del mercado, la libre empresa y ejercen el control social de un lado a otro.

También se crean nuevos discursos y significados y en las localidades de origen se contestan las construcciones de la prensa hegemónica sobre los inmigrantes ilegales, mientras que los transmigrantes hacen demandas de inclusión al estado que buscan el reconocimiento, el apoyo y la protección, y la posibilidad de votar desde el exterior en las elecciones presidenciales.

Algunas de estas demandas están empezando a tomarse en cuenta ante la necesidad de controlar las remesas que vienen del exterior y las presiones informales. Así, existen posibilidades de que se apruebe un proyecto de ley para que se establezca una matrícula consular, presentada por un diputado de Pérez Zeledón, influenciado por la realidad de esa zona y sus vínculos personales con transmigrantes. Esta podría traer más adelante la posibilidad de votar en el exterior, con lo que se estarían transformando los criterios de pertenencia al estado-nación y la ciudadanía.

Conclusiones: Subjetividades en Contienda

Los transmigrantes se acomodan a la restructuración del capitalismo global y refuerzan las construcciones hegemónicas de Estados-nación y raza que legitiman su subordinación en el sistema mundo, mientras que al mismo tiempo se comprometen en prácticas que dañan fidelidades básicas para preservar esta estructura global de dominación. Bajo nuestra consciencia emergente del transnacionalismo es un rompecabezas que nos confrontan, la interpenetración de estructuras y prácticas de dominación y resistencia (Basch et al. 2000: 291).

1. Los orígenes del espacio transnacional

El espacio transnacional formado por los y las costarricenses en New Jersey, Los Santos y Pérez Zeledón surge y se desarrolla a partir de las transformaciones del Estado-nación costarricense impulsadas a su vez por una restructuración del capitalismo a nivel global que, en los últimos treinta años ha incrementado su tendencia a favorecer a los dueños del capital en detrimento de la mayoría de la población.

En el proceso de globalización, la transnacionalización de los capitales va acompañada por la globalización desde abajo y la transnacionalización de campesinos, proletarios y semi-proletarios, sectores excluidos de los beneficios de la economía neoliberal en la lucha por la sobrevivencia.

La migración de trabajadores como un acto de resistencia a la larga beneficia al capital que cuenta con una mano de obra flexible adecuada a sus necesidades. Sin embargo, en este mismo acto de flexibilizarse, algunos logran mantener la propiedad sobre la tierra y un estilo de vida campesino que no necesariamente favorece el crecimiento del gran capital privado y extranjero, beneficiario del Estado neoliberal. De esta forma, se incrementa la complejidad en las clases sociales, pues se dan frecuentemente

“posiciones contradictorias dentro de un modo de producción” cuando algunos son explotados y al mismo tiempo explotadores, y “posiciones contradictorias entre modos de producción” (Wright et al. 1982) cuando algunos proletarios en Estados Unidos al mismo tiempo siguen siendo campesinos en Costa Rica.

El espacio transnacional permite observar la interacción entre dominación y resistencia y las formas en que la población se acomoda a las condiciones de producción, distribución y reproducción de su fuerza de trabajo dentro del libre mercado, cambiando proyectos de vida, buscando el ascenso social, la dignidad y el respeto como seres humanos y la inclusión dentro del Estado-nación.

La dinámica entre el capital y los Estados-naciones construye al trabajador o trabajadora inmigrante que al ser excluido en el país de origen y en el de acogida, encuentra un lugar en medio, el espacio transnacional en donde se reconfiguran y reproducen las clases sociales. Este espacio es una arena de disputa que se conforma como un habitus en donde el capital social, la gubernamentalidad y la resistencia generan nuevas identidades de clase, nacionales, étnicas y de género.

Al inicio de esta investigación había planteado como hipótesis que posiblemente en Bound Brook, Los Santos y Pérez Zeledón, iba a encontrar actividades colectivas transnacionales entre los Estados Unidos y Costa Rica, con vínculos trans-locales en diferentes niveles (económico, cultural y político) que facilitarían la creación de identidades colectivas, y la generación de estrategias de control social por parte del Estado y/o otras organizaciones (Portes et al. 1999). Las nuevas identidades construidas en el espacio transnacional serían modeladas por esta lucha sobre el terreno del capital social y la subjetividad. Esto se reflejaría en cómo la población incorpora una mezcla de discursos y prácticas institucionales y formales. Al contrario, en lugares como Budd Lake, New Jersey, debido a la debilidad de los vínculos trans-

locales, no encontraría muestras de gubernamentalidad por parte del estado de manera que la lucha sobre el ámbito subjetivo se daría a partir de la relación entre el mercado y el consumo, y la apropiación y transformación de símbolos del mercado por parte de los individuos.

A pesar de que no fue posible estudiar el caso de Budd Lake debido a pérdida de los contactos que me llevarían allí, si fue posible llegar a conclusiones respecto a lo que sucede en Bound Brook, Pérez Zeledón y Los Santos en relación con la disputa por el manejo de las subjetividades y la respuesta de la población. Así encontré que, si bien existen actividades colectivas transnacionales y vínculos translocales en Bound Brook, Los Santos y Pérez Zeledón el control social desde el Estado se ejerce fundamentalmente a partir de los aparatos de seguridad y no implica, necesariamente, la internalización de prácticas y discursos institucionalizados y formalizados por parte de la población inmigrante. Así, la gubernamentalidad se ejerce mediante aquellas actividades vinculadas con la sobrevivencia diaria tales como el trabajo y el consumo, las cuales generan capital social, capital simbólico y ascenso social. Como vemos, los resultados obtenidos presentan una realidad más compleja y cambiante a la que esperaba en un principio.

En los siguientes tres apartados presentaré las respuestas a mis preguntas de investigación al explicar los resultados del análisis de la relación entre capital social, gubernamentalidad, resistencia, construcción de subjetividades e identidades en el espacio transnacional.

2. La construcción del capital social, la gubernamentalidad y la resistencia en el espacio transnacional

2.1. El Capital Social

Los campesinos provenientes de Pérez Zeledón y Los Santos han debido diversificar sus tareas productivas frente a las condiciones adversas de la producción agrícola, lo que genera flexibilidad y capacidad de adaptación que luego funciona como capital social que se transforma en capital simbólico en Estados Unidos, asimismo, las personas pertenecen a redes sociales, también parte del capital social, que surgen desde Costa Rica entre círculos de parientes, vecinos y amigos y se extienden a través de fronteras, llegando a dominar nichos específicos en el mercado laboral. Esto es lo que define que la mayoría de los costarricenses en Bound Brook provengan de Pérez Zeledón, mientras que los de Los Santos estén en otras zonas como Budd Lake y Patterson, o dispersos.

El capital social se construye de manera fluida y espontánea a partir de la pertenencia a redes sociales, el acceso que estas proveen a trabajos y la respuesta de los individuos a la confianza que se les ha otorgado, sin embargo, en algunos momentos en Los Santos se ha intentado generarlo desde la intervención institucional.

La sociabilidad de los individuos también facilita el ingreso a redes sociales y la construcción del capital social. Las redes sociales generan solidaridad y no tener acceso a esas redes sociales podría tener consecuencias negativas en la búsqueda y mantenimiento de empleos. No obstante las redes y por tanto el capital social a la vez son fuente de control social. Además, dentro de ellas se reproducen los valores del capitalismo y las jerarquías existentes en la sociedad. Así, entre los mismos costarricenses en el espacio laboral se da la competencia que adquiere la forma de

“serruchada de piso” y que limita la solidaridad y la resistencia colectiva. También, quienes logran el ascenso social y se convierten en “jefes” buscan extraer la plusvalía de los trabajadores, naturalizando el sistema de explotación en donde además existe una división del trabajo según el género que asigna a las mujeres las tareas más desvalorizadas y mal pagadas. En todo esto, las prácticas producidas en el habitus transnacional alrededor de la construcción del capital social y que surgen como formas de resistencia en la sobrevivencia cotidiana, a su vez favorecen el desarrollo del capitalismo y la reproducción de las clases sociales y la desigualdad en las relaciones de género, eso sí, con mayor nivel de complejidad.

Las nuevas subjetividades se van desarrollando dentro de este contexto en donde el capital cultural (el aprender a hablar inglés, las calificaciones laborales, por ejemplo), el capital social (la pertenencia a redes sociales y la capacidad para generar confianza y aptitudes para la sociabilidad), entre otras pueden convertirse en capital simbólico. La acumulación de capital simbólico se traduce en un mayor estatus y una posible ampliación de las redes sociales con el consiguiente incremento de posibilidades para acumular capital material, mientras que el contacto con personas de otras nacionalidades y culturas va generando transformaciones en las prácticas y discursos que en algunos casos ayudan a los y las inmigrantes a manejar el nuevo ambiente. En este, el trabajo y el consumo legitiman socialmente y generan posibilidades de inclusión en el Estado-nación costarricense, siempre y cuando sea posible permanecer en el espacio transnacional. Así, paradójicamente, irse de la comunidad de origen implica reconectarse en términos ventajosos con el lugar y las personas que quedaron atrás. A esto ayudan las diferentes formas de comunicación que unen a las personas a través de fronteras y permiten aumentar el capital social. Un ejemplo de esto lo tenemos en las formas en que se construye la paternidad. Aunque se considera que muchos hombres

abandonan a las familias una vez que han emigrado, para la mayoría, mantener las relaciones con esta a través de las remesas y la comunicación constante los legitima en su rol de proveedores y amplía el vínculo con los hijos, aumentando su autoestima, por lo que podría haber una tendencia mayor a ejercer una paternidad transnacional que al abandono de los hijos que tanto pregonan la prensa hegemónica.

Dentro de este contexto se obtiene respeto, dignidad, y pertenencia, y esto reproduce la migración en donde se pueden reparar carencias presentes y pasadas en la vida de las y los transmigrantes y en sus comunidades, al generar capital material. Esto hace que el capital social se convierta en objeto de prácticas de gubernamentalidad, lo que aumenta el nivel de contradicción y disputa en el espacio transnacional.

2.2. La reorganización del control social en el espacio transnacional: La flexibilidad del Estado y otros organismos

El espacio transnacional evidencia las contradicciones existentes en la lucha por el poder desde diferentes ámbitos de la sociedad. Cada imposición desde el Estado y sus aparatos de seguridad encuentra nuevos desafíos y estrategias de ruptura e inclusión por parte de los sectores subalternos, que topan a su vez con nuevos intentos de control por parte del Estado y otras instituciones hegemónicas como ciertos sectores de la prensa e instituciones religiosas. La coordinación entre las instituciones de control se hace necesaria para la gubernamentalidad, sin embargo, en el espacio transnacional esta es frágil y responde a coyunturas a veces efímeras. Además, en el paso del Estado de un modelo proteccionista a un modelo neoliberal, que sirve a la acumulación global sobre la local y ha funcionado para ajustar las estructuras nacionales a las estructuras globales (Robinson 2003: 217), los gobiernos de turno muestran señales de deterioro y dificultad para cooptar a la población, a la que se ha empujado hacia el mundo del

mercado, incluso, para su propio autocontrol. Así, la gubernamentalidad es reorganizada y se arraiga en las prácticas de sobrevivencia cotidiana de la población. Algunas señales de la separación entre población transmigrante y Estado-nación las encontramos en las siguientes situaciones:

- La aplicación de políticas neoliberales en el agro y disminución del apoyo estatal a los pequeños y medianos productores, sometidos a la agricultura de cambio y la competencia del libre mercado con los tratados de libre comercio con diferentes países han afectado profundamente a la población de Los Santos y Pérez Zeledón generando en muchos casos la necesidad de emigrar y separándolos del Estado-nación que aparece deteriorado en su capacidad de ofrecer seguridad y bienestar social a la población.
- En el año 2005, los escándalos de corrupción de diferentes políticos nacionales impulsores de llevar el proyecto neoliberal hacia sus últimas consecuencias, especialmente de los expresidentes Rafael Ángel Calderón y Miguel Ángel Rodríguez del Partido Unidad Social Cristiana, el cuestionamiento sobre actos de corrupción del presidente en ejercicio del mismo partido Abel Pacheco, y del expresidente del Partido Liberación Nacional José María Figueres influenciaron un alejamiento de los procesos políticos partidistas por un lado, y por el otro, generaron desconfianza en las prácticas del Consulado de Costa Rica en New York cuyos representantes pertenecían también al Partido Unidad.
- Los escándalos anteriores profundizaron una oposición de clase frente a los sectores gobernantes que se evidenció con la salida del cónsul anterior y la reacción de rechazo hacia los nuevos funcionarios, también del Partido Unidad, cuyo papel fue ampliamente criticado en el Periódico Pura Vida.

- Aún cuando el personal haya cambiado por la entrada de un nuevo gobierno, esta vez del Partido Liberación Nacional en mayo de 2006, el consulado en New York sigue estando a cargo de nueve diferentes Estados y tiene grandes limitaciones económicas para llevar a cabo las tareas de apoyo y protección de los y las costarricenses en el exterior.
- El Contralor de la República, Alex Solís, además de ser acusado de falsificar firmas de familiares, se evidenció y fue cuestionado en su papel de prestamista que otorgaba créditos a emigrantes de Pérez Zeledón para que pudieran realizar su viaje, obteniendo propiedades cuando estos no podían pagar con lo que quedó clara la participación de sectores gobernantes en las redes informales para la migración.
- El vínculo Iglesia-Estado que tradicionalmente favorecía el control social ha sido afectado por un lado, por el encarcelamiento del sacerdote de la Iglesia Católica en Costa Rica Minor Calvo a quien se le acusa de ser el autor intelectual del asesinato del periodista Parmenio Medina, e incluso se han expresado dudas sobre el papel del obispo en la protección de Calvo. Por el otro lado, la acusación de estafa en contra del Capitán del Ejército de Salvación en Bound Brook descalifica moralmente a esa organización. Con la salida del cónsul anterior y del Capitán del Ejército de Salvación, se perdió la influencia sobre la comunidad costarricense de Bound Brook. Además, el escándalo de corrupción hizo al Ejército de Salvación cambiar su personal. El personal actual no es costarricense y no habla español con lo que pasará mucho tiempo antes de que pueda volver a tener influencia entre los ticos y ticas en Bound Brook.

- La distancia misma producida por los espacios transnacionales genera cuestionamientos sobre las prácticas culturales y organización política en el país de origen al que se contraponen Estados Unidos como modelo de organización, limitando la influencia del gobierno costarricense sobre los y las transmigrantes, y abriendo la puerta a nuevas formas de gubernamentalidad desde los mismos transmigrantes.

Ante todo esto, en el espacio transnacional predomina por un lado el control social formal ejercido a través de los aparatos de seguridad, y por el otro, la gubernamentalidad mediante el trabajo y el consumo.

En el primer caso, el gobierno de Costa Rica y el de Estados Unidos mediante los aparatos de seguridad y la colaboración de la prensa hegemónica, construyen al inmigrante como ilegal y persiguen sus prácticas que caen fuera de la ley, produciéndose una contradicción entre las necesidades del mercado y el restriccionismo migratorio, esto último con mayor énfasis con el cambio de las políticas después del 11 de setiembre de 2001. Al hacer esto, facilitan la incorporación de los trabajadores inmigrantes al mercado de trabajo de manera desventajosa, lo que permite la gubernamentalidad desde el trabajo.

Al incorporarse como trabajadores flexibles en el mercado estadounidense y promoverse como buenos trabajadores, los y las costarricenses, basados en redes sociales, ejercen control sobre sus propias prácticas y participan en su propia explotación y la de otros pues dentro de sus propias redes ser inmigrantes indocumentados naturaliza las malas condiciones en las que venden su fuerza de trabajo.

Los espacios laborales y el consumo se convierten en los sitios que, por ser informales y fundamentados en las necesidades básicas de las personas, logran influenciar las subjetividades mediante el control de las identidades nacionales, étnicas y de género, con base en prácticas y discursos generadores de capital simbólico en donde se internalizan los fundamentos de la sociedad neoliberal y el libre mercado.

2.2.1. Peleando sobre el Capital Social: Prácticas gubernamentales, conformidad y resistencia

En el espacio transnacional las prácticas de gubernamentalidad por un lado, y la resistencia y acomodamiento de la población por el otro se encuentran íntimamente ligadas. Las disputas que se dan entre los diferentes actores del espacio transnacional se pueden observar en diversos ámbitos. Por ejemplo, una querrela en la que no hace mucho ha ingresado el Estado es la lucha por el control de las remesas y las inversiones de los y las costarricenses en el exterior.

El Estado costarricense desea cooptar las remesas que envían los y las costarricenses y dirigir las hacia proyectos de desarrollo o canalizarlas hacia la empresa privada como el Banco Uno, ahora perteneciente a Citicorp. Otras grandes y pequeñas empresas desean obtener ganancias, ofreciendo además diferentes servicios y formas de inversión a los inmigrantes y sus familias. Para ello, hacen uso de los sueños, melancolía, y necesidad de contacto entre unos y otros. En esto el Periódico Pura Vida promueve las transacciones comerciales al tratar de reivindicar la noción idealizada de nación para mejorar la relación de las y los costarricenses en el exterior con el Estado-nación, escogiendo algunas noticias sobre otras y dando una imagen positiva de lo que sucede en el país. Aún así muchos inmigrantes se resisten y utilizan medios informales y directos para enviar remesas y hacer negocios.

Otro ámbito de disputa en donde se intenta controlar las subjetividades se encuentra en los discursos sobre los emigrantes y la migración. Desde las instituciones del Estado y la prensa hegemónica, la migración es negativa para las familias y comunidades. Estos discursos son repetidos por la población, sin embargo, solamente como textos públicos. La falta de influencia real de los discursos institucionales se debe en parte a la transformación de un Estado proteccionista a un Estado neoliberal que ha disminuido los fondos para programas de bienestar social que, además, cambian cada cuatro años al cambiar el gobierno de turno; pero fundamentalmente, la migración continúa porque: a) responde a la resistencia de la población frente a las políticas de exclusión económica y social que se han incrementado con el neoliberalismo, b) se autosostiene mediante redes sociales y prácticas culturales a través de generaciones, es decir, es parte del habitus de las gentes de esas comunidades, y c) porque por medio de la migración y en el espacio transnacional obtienen capital simbólico y material que el modelo de desarrollo nacional no otorga.

En este proceso, rompen las leyes de los Estados-nación y desarrollan una cadena de ilegalismos que marcan su condición de trasgresores de un sistema que impide su libre movimiento, el trabajo y el alimento. Esta trasgresión de base les ubica de manera desventajosa en los espacios laborales en donde se convierten en una fuerza de trabajo altamente flexible que, sin embargo, resiste a nivel individual y demanda respeto y dignidad, generalmente mediante actos anónimos que no desafían al sistema, pero que denotan oposición y que generalmente implican el dejar el trabajo. Aquellos que no pueden dejarlo, recurren a los pequeños actos de boicot que Scott denomina la infrapolítica. Debido a la competencia y a la situación de inmigrantes indocumentados, estos actos individuales generalmente dirigidos contra la autoridad inmediata, no llegan a trascender hacia acciones colectivas con consciencia de clase, también porque en el

proceso de convertirse y legitimarse como consumidores han ido aprendiendo a cambiar la ciudadanía política por la ciudadanía del consumidor.

Así, consumidores empoderados y conocedores de lo que debe ser la atención al cliente, demandan mejores servicios, incluso en Costa Rica adonde trasladan formas de ver el mundo y prácticas culturales y podrían tener un efecto de gubernamentalidad al generar la sociedad que el mercado necesita, de empleados sin derechos laborales pero sonrientes.

Esta situación ambigua de ser consumidores capaces de múltiples proezas, pero no ciudadanos con derechos, en algunos casos, o ciudadanos de segunda en otros, alimenta la condición de transnacionalidad de la población como resistencia frente a la exclusión en ambos Estados-nación. Esta forma particular de colocarse en el mundo, vinculado a diferentes espacios geográficos, Estados-nación, y culturas eventualmente podría transformarse en un espacio de poder, como se percibe de las demandas de inclusión política mediante el voto en el exterior y hasta de tener un representante de los costarricenses en el exterior ante el gobierno de Costa Rica planteada en Pura Vida. Este periódico se mueve en el espacio transnacional para guiar a los y las transmigrantes hacia el Estado-nación costarricense y demandar la inclusión política en un Estado-nación idealizado y superior, ignorando la lucha por los derechos políticos en Estado Unidos adonde solo son reconocidos como consumidores.

2.2.2. ¿Quién influencia a quien? ¿Moldea el Estado las Subjetividades o todo lo Contrario?

Para ejercer control sobre la población transnacional, canalizar las remesas e influir sobre las subjetividades, el Estado no puede continuar excluyéndola. De ahí surgen los proyectos de extender la ciudadanía hacia aquellos/as que se encuentran en el exterior

mediante una matrícula consular y el ejercicio del voto en el exterior en estudio en la Asamblea Legislativa.

Estas propuestas han surgido en respuesta a diferentes solicitudes, pero sobre todo, a una convergencia entre redes informales, políticos y funcionarios y exfuncionarios del gobierno que muestran un interés personal en resolver la situación de la población en el extranjero y tener influencia sobre la misma.

Al parecer, y considerando las características actuales del gobierno costarricense y la respuesta de la población hacia la clase gobernante, las redes informales van un paso adelante del Estado-nación y en su espontaneidad y prácticas subversivas provocan intentos de control en donde los mismos representantes del gobierno son cooptados.

No sabemos si la agenda en pro de los y las inmigrantes en Estados Unidos avanzaría más si, por ejemplo, Ottón Solís, el hermano de el excontralor de la República quien es un conocido participante en las redes informales que facilitan la emigración de personas de Pérez Zeledón hacia Estados Unidos, hubiese ganado la presidencia de la República frente al Partido Acción Ciudadana -partido que rompió la tradición bipartidista de muchos años- en las pasadas elecciones de febrero de 2006 (las perdió por una diferencia de 1.12% frente a Oscar Arias), con lo cual posiblemente se hubiesen generado más vínculos formales e informales con esas mismas redes. Lo cierto es que estas son capaces de insertarse en diferentes espacios y, al actuar de manera informal, van produciendo cambios que podrían hacer del Estado un órgano transnacionalizado, lo que es afín a los procesos de transformación dentro de la globalización neoliberal.

3. Redefiniciones simbólicas de los límites y la soberanía

El Estado-nación ha pasado de un modelo proteccionista a un modelo neoliberal “afín a las necesidades del capital transnacional” (Robinson 2003: 217), por lo que no es

extraño que la población también se transnacionalice y demande de aquellas estructuras legales que protejan su condición.

Los y las costarricenses en los espacios transnacionales viven entre diferentes geografías y culturas recreando las prácticas de reproducción social a la vez que desarrollan nuevas estrategias para lograr la sobrevivencia, el respeto y la dignidad. Con ello, si bien están asentados en localidades específicas, desafían nociones de frontera y soberanía, generando prácticas de ciudadanía y obligando al Estado-nación a reconocerlos y transformarse.

El vivir de esta manera, con un pie “Arriba” y otro “Abajo” es una forma de estar en el mundo a la cual llegan a acostumbrarse, no solo por asuntos económicos como la diferencia salarial, sino porque el capital material y simbólico que esperan obtener, y algunos de hecho obtienen, reproduce las prácticas que ya bien conocen de trabajar duro y sin garantías para la subsistencia familiar. Los discursos de las gentes del pueblo reflejan las contradicciones que se evidencian al vivir en dos o más lugares diferentes al mismo tiempo.

Vivir a través de fronteras, no obstante, no es lo mismo que las fronteras no existan. Es precisamente esa existencia de límites, de constitución excluyente de Estado-nación lo que construye al inmigrante y, en esa construcción, logra controlarlo. Si bien se ha planteado la globalización como un momento en donde las fronteras desaparecen para el movimiento de capitales, es también en este momento en donde se intenta controlar con mayor énfasis el movimiento de los y las trabajadoras. Esta situación, aparentemente contradictoria es en realidad la base del capitalismo que así cuenta con fuerzas de trabajo perseguidas y limitadas en sus derechos para hacer frente a las demandas del crecimiento productivo. Por eso tanto en Estados Unidos como en Costa Rica son similares los procesos por los que se limitan los movimientos de los

trabajadores inmigrantes, ambos Estados-nación responden a las necesidades del capitalismo pues en vez de desaparecer el Estado este es cada vez más imponente ya que “es imposible concebir la expansión y la profundización del involucramiento de los bancos y de las corporaciones multinacionales sin que antes se produzca la intervención política, militar y económica del Estado-nación” (Petras 2001: 75), y a pesar de su aparente descontrol, es más poderoso en la medida que ejerce gubernamentalidad desde diferentes lugares, a la distancia, a pesar de que en apariencia sus estructuras formales no logran el control de la población que para bien o para mal ha sido transformada, y esa transformación se evidencia en las formas en que se construyen las identidades.

4. Nuevas y Viejas Identidades en el Espacio Transnacional

En el espacio transnacional se dan mayores posibilidades de cuestionamiento, dadas las contradicciones a que se ven sometidos/as los y las transmigrantes en los diferentes espacios geográficos y culturales en que se mueven. Así, entre los y las costarricenses encontramos rupturas en diversos aspectos identitarios alrededor de los cuales muchos construían su relación con el mundo, tales como las identidades campesinas, étnicas, y de género que se aglutinan alrededor y forman parte de la identidad nacional. El resultado de vivir entre visiones contradictorias de la realidad demanda flexibilidad también en el plano subjetivo y genera subjetividades vulnerables y necesitadas de reafirmación constante en diferentes niveles.

4.1. La identidad campesina

El Estado-nación costarricense ha sido concebido a partir de múltiples exclusiones entre las que encontramos la de los campesinos, excluidos cultural y económicamente a pesar de que contradictoriamente se sostenga la imagen del campesino productor de café como icono de la nacionalidad costarricense.

Para los campesinos pertenecer realmente al Estado-nación necesitan el ascenso social, razón fundamental para emigrar y proletarizarse en Estados Unidos, desde donde se establece una relación diferente, ahora como transmigrantes, con Costa Rica. En el espacio transnacional se actúa la visión idealizada de la nación y del campesino, origen de la mayoría de la población que se mueve en el espacio transnacional en Bound Brook, Los Santos y Pérez Zeledón. Muchos de ellos, especialmente de Pérez Zeledón, han sufrido procesos previos de descampesinación e incluso proletarización. Otros, especialmente en Los Santos, han mantenido la propiedad de la tierra mientras que diversifican sus estrategias de sobrevivencia. Al irse para Estados Unidos todos buscan el ascenso social, algunos descampesinizándose y otros manteniendo su identidad y recursos campesinos pero en mejores condiciones socioeconómicas. En Costa Rica, esto podría traducirse en mayor oposición política, mientras que en Estados Unidos, sería potencial para unirse a la lucha colectiva con otros proletarios.

Si bien es cierto en la mayor parte de los casos siguen perteneciendo a sectores subordinados, la segmentación social y la complejización de las clases sociales generadas en el proceso los ha transformado.

El obtener casa, carro, tierras y posibilidades de inversión y adquirir la capacidad de dominar a otros como resultado de trabajar en Estados Unidos permite además luchar

en contra del estigma que se mantiene en Costa Rica del campesino como atrasado y pobre.

En esta estrategia de resistencia en la lucha de clases, se constituyen nuevas identidades de campesinos transnacionalizados o excampesinos transnacionalmente proletarizados o descampesinizados que conocen lo que los diferencia de los sectores dominantes y, especialmente, de los políticos y gobernantes frente a quienes expresan rechazo y desconfianza.

.

4.2. Las identidades étnicas

En el mercado de trabajo segmentado costarricense, la racialización de los nicaragüenses e indígenas ngäbe facilita las condiciones de explotación que estos sufren en trabajos que no hace mucho realizaban los costarricenses que han emigrado. Para estos últimos, diferenciarse de estos inmigrantes es necesario para sentirse incluidos dentro del Estado-nación. Esto se hace mediante diversas estrategias tales como el racismo y el evitar las labores que esta población realiza en sus localidades de origen. Para ello se van a Estados Unidos a experimentar también ambientes laborales racializados en donde también ellos se encuentran al fondo de la escala jerárquica y deben competir en igualdad de condiciones con otros grupos, tales como los mexicanos. Entonces, se vuelve a producir el mismo fenómeno de racialización y búsqueda de la diferenciación. Así, los ticos se construyen como buenos trabajadores, limpios y educados en contraposición a los mexicanos. Con respecto a estos últimos se viven heridas narcisistas asociadas con la construcción de masculinidades debido, por un lado, a la vulnerabilidad sufrida al cruzar la frontera con México y depender de coyotes, ser atacados por polleros y confrontados por autoridades de migración

mexicanos; por el otro, a la competencia en el ámbito laboral, la lucha por las mujeres, y el fútbol, fuente constante de humillación para el nacionalismo costarricense.

Las estructuras racializadas en el espacio transnacional pueden fracturarse en la práctica cotidiana y en las muestras de solidaridad de personas de otras nacionalidades, incluidas nicaragüenses y mexicanas. Esto podría facilitar que en determinados momentos surja una identidad pan-étnica de los y las trabajadoras que, como clase social logren desafiar al sistema que utiliza la segregación racial para continuar con la explotación. Sin embargo, esto depende de la medida en que el temor a ser identificado con “el otro” influya en esta población vulnerable y que esta sienta la necesidad de ejecutar rituales de superioridad.

4.3. Las identidades de género

La construcción de feminidad en donde la mujer debe ser sumisa, obediente y “darse a respetar” sigue vigente y es impuesta por las normas sociales establecidas, pero el transnacionalismo ha abierto espacios en donde la hegemonía puede ser contestada, aún cuando todavía se mantengan los valores tradicionales.

El espacio transnacional al producir cambios en las formas de organizar la distribución del ingreso y la reproducción social de la fuerza de trabajo en la unidad doméstica puede transformar o rigidizar las construcciones de feminidad y masculinidad y las relaciones de poder entre los géneros, en un interjuego entre las prácticas tradicionales y el cambio.

Hemos visto como la división del trabajo por género se reproduce en Bound Brook, en donde las mujeres participan en empleos tradicionalmente femeninos y reciben salarios más bajos que los hombres a quienes les corresponden las tareas que requieren de fortaleza física y que son mejores pagadas. También en el espacio transnacional se

reproduce esta división cuando el hombre se va a trabajar a Estados Unidos y la mujer queda en Costa Rica a cargo de los hijos y de las tareas domésticas, con lo cual en muchos casos se incrementa el control patriarcal sobre esta y se hacen más rígidas sus funciones. Por todo esto se puede decir que en Los Santos y Pérez Zeledón existe una masculinidad hegemónica fundamentada en valores tradicionales y que ciertos procesos, como el cruzar la frontera de México, evidencian que la discriminación y violencia contra las mujeres se reproducen. Sin embargo, existen diversos factores de empoderamiento de las mujeres como cuando estas quedan a cargo de negocios y fincas y deben tomar decisiones por si mismas, o se divierten independientemente de los hombres, y llegan hasta a cuestionar la estructura patriarcal. Entonces, diferentes formas de control se ponen en juego al nivel familiar, comunal y hasta nacional. Así, los hombres en la distancia tienden a usar las remesas y su familia extendida, a los vecinos, y a las instituciones del Estado para controlar y vigilar los movimientos de su pareja, especialmente utilizando la maternidad como arma. Mientras que la prensa y algunas instituciones hacen llamados en contra de la “desintegración familiar”. Sin embargo, el espacio transnacional ha abierto ya hendiduras por donde se cuele la disidencia y se cuestiona la hegemonía masculina que es ya de por sí vulnerable y las mujeres ponen en práctica estrategias para liberarse de esos controles, aunque sea solo en textos ocultos que a simple vista no desafían la ideología patriarcal. Frente a su vulnerabilidad, los hombres despliegan una serie de prácticas que finalmente les permite legitimar la masculinidad tales como cruzar la frontera con México, consumir alcohol en grandes cantidades, conquistar (o pagar) mujeres, hacer trabajos duros, enviar remesas y ser buenos proveedores. Como trabajadores y consumidores, las prácticas de legitimación de masculinidades hacen de los hombres contribuyentes del sistema que los explota.

Algunas mujeres en tanto facilitan la legitimación de la masculinidad se convierten en una mercancía en las puestas en escena de espectáculos de strip tease y pasarela, en las páginas del periódico Pura Vida, en la prostitución, y aún en aquellas relaciones que se establecen por conveniencia. Desde su lugar de mercancías, algunas encuentran la posibilidad de mejorar su estatus y escoger la relación más conveniente, aunque para ello tengan que someterse al acoso y agresión sexual que ya las que pasaron la frontera tuvieron que soportar. A pesar de esto, muchas encuentran en Bound Brook un nuevo espacio adonde ejercer su capacidad de escoger. Allí las mujeres pueden salir solas a los bares y hasta ser infieles a sus parejas, algo que anteriormente solo hacían los hombres. Para estos, el consumo de sexo y la mercantilización de las relaciones de pareja pueden ser formas de enfrentarse a las incertidumbres y heridas narcisistas provocadas por el resquebrajamiento de la masculinidad hegemónica, de la familia patriarcal y los valores tradicionales pues ya hemos visto que en algunos casos, los procesos transnacionales solo han evidenciado el resquebrajamiento de las relaciones de pareja y la inconveniencia para las mujeres de las relaciones de dominación patriarcal. Asimismo, en los espacios transnacionales las formas excluidas de sexualidad se hacen visibles a pesar de que aún prevalezca una heterosexualidad compulsiva y excluyente, y se dan formas alternativas de ejercer la maternidad y paternidad, en donde esta presente el peligro de generar “crisis del cuidado” que el Estado no pareciera dispuesto a asumir.

4.4. La identidad nacional

Para las y los costarricenses, el Estado-nación se identifica con un sistema político estable y democrático en donde las instituciones nacionales garantizan el orden y la confianza de los y las ciudadanas. Sin embargo, el cambio en el modelo de Estado y los

casos de corrupción de altos funcionarios y exfuncionarios del gobierno, incluidos expresidentes de la república han generado un cuestionamiento del sistema.

Los efectos de la neoliberalización del Estado se reflejan en la sensación de impunidad de los delitos que comete la clase gobernante y otros sectores privilegiados, incluidos miembros de la iglesia católica, y en el aumento en los problemas de infraestructura y seguridad ciudadana en el país. Todo esto ha puesto en duda el mito de la Costa Rica democrática que tanto se trata de sostener y más bien amplía la sensación de exclusión. En el espacio transnacional la exclusión política se profundiza aunque, como hemos visto, se genera la ciudadanía del consumidor. En este proceso, Estados Unidos, con su orden, control, seguridad e infraestructura, se convierte en un modelo que se compara con Costa Rica y se pretende emular.

La des-idealización de la nación a partir de todo esto convierte a los costarricenses en más críticos respecto del país. Al ocurrir esto también se produce una pérdida que los impulsa a sostener una imagen idealizada y melancólica, vinculada a los afectos personales y los recuerdos de infancia y juventud, algo que promueve el Periódico Pura Vida al evitar presentar noticias sobre sucesos, y aspectos negativos de Costa Rica. La actuación de la pertenencia a la nación a partir de rituales asociados al consumo que se llevan a cabo en la vida cotidiana es una forma de proteger esta visión idealizada. El “consumo de nacionalidad” (de las comidas típicas, productos nacionales, artistas, futbol, etc.) produce satisfacción inmediata y empoderamiento individual mediante la generación de capital simbólico.

4.5. Identidades mediante el consumo

Las definiciones ideales y estereotipadas de nacionalidad, género y etnia contrastan con las prácticas y discursos de las gentes que se mueven real o de manera imaginaria

entre los diferentes espacios, mostrando conflictos sociales que en otros espacios tal vez podrían mantenerse ocultos.

El narcisismo con respecto a la excepcionalidad de Costa Rica, la superioridad racial de los ticos, y la hegemonía masculina oculta una profunda vulnerabilidad que se hace evidente cuando se cuestiona el sistema político costarricense y su corrupción, el lugar de los ticos en Estados Unidos como un grupo hispano más, o el control de los hombres sobre las mujeres. De ahí que actuar la nacionalidad implique puestas en escena, despliegues de fortaleza, nacionalismo, y seducción.

Los espacios transnacionales implican una constante negociación en las relaciones de poder y en los significados y prácticas que se otorgan a las actividades cotidianas en la producción y la reproducción y, por tanto, son potencial de subversión de valores y prácticas tradicionales.

Al mismo tiempo, dado que las identidades nacionales, étnicas y de género se actúan mediante el consumo, subviertan o no los valores tradicionales, hay una tendencia de estas a favorecer el desarrollo del capitalismo y su propensión a incrementar el racismo y el sexismo.

La flexibilidad laboral o intensa proletarización en Estados Unidos produce al trabajador/a inmigrante como consumidor/a, y son los mismos latinos, entre ellos algunos costarricenses, los que obtienen ganancias de las necesidades de consumo que genera la reproducción de la fuerza de trabajo en los espacios transnacionales.

Las ofertas y prácticas de consumo de sexo, espectáculos, fútbol y comidas con una referencia nacional melancólica ponen en escena identidades nacionales, vinculadas a construcciones étnicas y de género que tienden a repetir una imagen idealizada de nación, estereotipos étnicos y una heterosexualidad compulsiva en donde prevalece una masculinidad hegemónica.

En esto, el cuerpo es sujeto privilegiado que, por un lado, recibe placer inmediato y, por el otro, debe ajustarse a una estética adecuada a los escenarios del ambiente sexualizado, dependiendo así de productos de belleza para convertirse en mercancía. Los ritos envueltos en estas prácticas de consumo en donde muchas de las relaciones son mercantilizadas, generan capital social, amplían las redes sociales y producen capital simbólico, tal y como ocurre con las remesas en donde los afectos se transmiten mediante objetos.

Nos encontramos con sujetos altamente flexibles pero vulnerables, que se mueven en imaginarios ambiguos e inciertos, y que encuentran en el consumo la satisfacción inmediata frente a la melancolía que producen las pérdidas reales y simbólicas. El consumo les empodera individualmente y les ayuda a poner identidades en escena. Con esto constituyen sociedades narcisistas, es decir, sociedades vulnerables que ocultan sus fallas a partir de imágenes ideales y omnipotentes que requieren de constante realimentación. En ellas se profundiza la explotación, y se reproducen y hacen más complejas las clases sociales.

Referencias

- Acevedo, Luz del Alba. 1995. "Feminist Inroads in the Study of Women's Work and Development". *Women in the Latin American Development Process*, ed. Bose, Christine y Edna Acosta-Belén. Philadelphia: Temple University Press.

- Acosta-Belén, Edna y Carlos Santiago. 2006. *Puerto Ricans in the United States. A Contemporary Portrait*. Boulder, CO: Lynne Rienner.
- Adorno, Theodor W. et al. 1965. *La personalidad autoritaria. Estudios sobre el prejuicio*. Buenos Aires: Proyección.
- Althusser, Louis. 1971. *Ideología y aparatos ideológicos de Estado. Notas para una investigación*. Medellín: La Oveja Negra.
- Anderson, Benedict. 1983. *Imagined Communities*. London: Verso.
- Appadurai, Arjun. 1991. *Recapturing Anthropology: Working in the Present*, ed. Richard Fox. Santa Fé, New Mexico: School of American Research Press.
- Asamblea Legislativa. 2005. "Expediente 14.268. Capítulo III. Voto en el Extranjero". p.142 <http://www.asamblea.go.cr/proyecto/14200/14268.doc>
Recuperado: 24 de noviembre, 2006.
- Aschcroft, John et al. "Complaint". March 12, 2004.
(<http://www.usdoj.gov/crt/housing/documents/boundbrookcomp.htm>)
- Atria, Raúl, y Marcelo Siles, (ed). 2003. *Capital social y reducción de la pobreza: en busca de un nuevo paradigma*. CEPAL. N° 71. (Enero)
- Balibar, Étienne. (1999). "Class Racism en Torres." *Race, Identity, Citizenship*, ed. Torres et al, MA: Blackwell.
- Barros Nock, Magdalena. (2000). "The Mexican Peasantry and the Ejido in The Neo-Liberal Period." *Disappearing Peasantries? Rural Labour in Africa, Asia and Latin America*, ed. Bryceson, Deborah et al. London: IT Publications.
- Basch, Linda G. et al. 2000. *Nations Unbound. Transnational Projects, Postcolonial Predicaments, and Deterritorialized Nation States*. Malaysia: OPA.
- Bennett, Tony. 2003. "Culture and Governmentality." *Foucault, Cultural Studies, and Governmentality*, ed. Bratich, Jack Z. et al. Albany, NY: State University of New York Press.
- Bettie, Julie. 2000. "Women Without Class: Chicas, Cholas, Trash, and the Presence/Absence of Class Identity". *Signs*. Vol. 26, N.1 (Autumn 2000), pp. 1-35.

- Bess, Michael D. 1993. "E. P. Thompson: The Historian as Activist". *The American Historical Review*, Vol. 98, No. 1. (Feb., 1993).
- Bernard, Russell H. 2002. *Research Methods in Anthropology. Qualitative and Quantitative Approaches*. Walnut Creek, CA: Altamira Press. Third Edition.
- Bonacich, Edna. 1999. "The Site of Class." *Race, Identity, Citizenship*, ed. Torres, Rodolfo et al. MA: Blackwell.
- Bourdieu, Pierre. 1990. *The Logic of Practice*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Bourdieu, Pierre. 1991. *Language & Symbolic Power*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Bourdieu, Pierre. 1996. "La Dominación Masculina." *La Ventana*. N.3. Guadalajara: Universidad de Guadalajara.
- Bourdieu, Pierre. 1987. *Cosas Dichas*. Barcelona: Gedisa
- Bourdieu, Pierre. 1988. *La Distinción: Criterios y Bases del Gusto*. Madrid: Taurus.
- Burawoy, Michael. 1982. "Introduction: The Resurgence of Marxism in American Sociology". *The American Journal of Sociology*. Vol.88; pp. S1-S30.
- Bratich, Jack Z. et al. 2003. *Foucault, Cultural Studies, and Governmentality*. Albany, NY: State University of New York Press.
- Bryceson, Deborah et al. (ed.). 2000. *Disappearing Peasantries? Rural Labour in Africa, Asia and Latin America*. London: IT Publications.
- Burchell, Graham. 1991. "Chapter Six: Peculiar Interests: Civil Society and Governing "the system of Natural Liberty." *The Foucault Effect. Studies in Governmentality*, ed. Graham Burchell, Colin Gordon y Peter Miller. Chicago, CA: The University of Chicago Press.
- Butler, Judith. 1990. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. London: Routledge.
- Caamaño, Carmen .1990. *Procesos de Criminalización, Estigmatización y Deterioro Social en Mujeres Encarceladas. Análisis Cualitativo de Algunos Mecanismos de Control Social Formal e Informal Aplicados a Internas del Centro de Adaptación Social El Buen Pastor*. Universidad de Costa Rica. Tesis de Licenciatura.

- Caamaño, Carmen and Ana Constanza Rangel. 2001. *Maternidad, Feminidad y Muerte. La Mirada de 'Los Otros' Frente a la Mujer Acusada de Infanticidio*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Caamaño, Carmen. 1998a. "Physical Abuse as Disciplinary Practice: Discourses of Power Among Latin American Immigrants." *The Janey Program in Latin American Studies Newsletter*. New York: New School for Social Research., No.11. (March).
- Caamaño, Carmen. 1998b. *Raising Children in New York. Narcissism, Fetishism, and Aggression Between Latin American Immigrants and the American Dream*. Master's Project. New York: New School for Social Research.
- Caamaño, Carmen. 2003. "Racialización, Exclusión Social y Resistencia en el Caribe Costarricense". (Unpublished Manuscript)
- Calavita, Kitty. 1994. *Controlling Immigration: A Global Perspective*. CA: Stanford.
- Calderón, Fernando.1995. "Governance, Competitiveness and Social Integration." *CEPAL Review*, No. 57 (December). (<http://www.eclac.org>)
- Camarota, Steven A. 2003. "Immigration on Time of Recession. An Examination of Trends Since 2000." *Backgrounders. Center for Immigration Studies*. (November 2003). <http://www.cis.org/articles/2003/back1603.pdf>
- Carazo, Eva. 2004). "Implicaciones del Tratado de Libre Comercio entre Estados Unidos y Centroamérica para el sector agropecuario: aproximaciones desde la perspectiva de la agricultura familiar campesina." *Jornadas de Reflexión sobre el TLC*. Mesa 7: Implicaciones del TLC para el Sector Agropecuario. San José: Instituto de Investigaciones Sociales. Universidad de Costa Rica. (<http://www.ucr.ac.cr/iis/recursos/cidcacs/especial/reflexTLC/index.htm>)
- Carothers, Thomas and Marina Ottaway. 2002. "Defining civil Society: The Elusive Term." *Development Outreach*. World Bank Institute. (Winter 2002). (<http://www1.worldbank.org/devoutreach/winter02/article.asp?id=142>)
- Carter, April. 2001. *The Political Theory of Global Citizenship*. New York, NY: Routledge.

- Casalla, Mario. 1998. "Los Dilemas del Laberinto. Vida, Pensamiento y Creatividad en Tiempos Ambiguos." *Globalización e Identidad Cultural*, ed. Rubens Bayardo y Mónica Lacarrieu. Buenos Aires: Ediciones Ciccus.
- CEPAL. 2001. *Capital Social y Pobreza*.
(<http://www.redel.el/documentos/capitalsocial2.html>) Recuperado: 8 de setiembre, 2004.
- Céspedes, Víctor H. y Ronulfo Jiménez. 1997. *Costa Rica: Una Economía en Recesión: Informe sobre la economía en 1996*. San José: Academia de Centroamérica.
- Clark, Mary A. 2001. *Gradual Economic Reform in Latin America: The Costa Rican Experience*. New York: State University of New York Press.
- Cohen, Robin. 1997. *Global Diaspora. An Introduction*. Seattle: University of Washington Press.
- Conejo, Juan et. al. 2005. "Mapeo del Fenómeno Migratorio en Costa Rica." Asamblea Legislativa. Departamento de Servicios Técnicos.
http://www.asamblea.go.cr/servicios_tecnicos/w_dst/contenido/investigaciones/mm/MIGRACIONES/doc_migra/MIGRACIONES%20FINAL%20INDICE.pdf Recuperado: 1 de diciembre, 2006.
- Connell, R.W. 1995. *Masculinities*. CA: University of California Press.
- Coutin, Susan Bibler. 2003. "Illegality, Borderlands, and the Space of Nonexistence." *Globalization Under Construction. Governmentality, Law, and Identity*, ed. Perry, Warren and Bill Maurer. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- Cockcroft, James D. 1998. "Gendered Class Analysis. Internationalizing, Feminizing, and Latinizing Labor Struggle in the Americas". *Latin American Perspectives*. Issue 103, Vol. 25. N.6 (November 1998) pp. 42-46.
- Departamento de Comisiones Legislativas, Comisión Permanente de Gobierno y Administración. 2006. *Ley de Migración y Extranjería*. Expediente n. 14269. http://nacion.com/ln_ee/2006/agosto/26/migracion.pdf
Recuperado: 18 de noviembre de 2006.

- Díaz-Albertini Figueras, Javier. 2003. "Capital social, organizaciones de base y el Estado: recuperando los eslabones perdidos de la sociabilidad." *Capital social y reducción de la pobreza: en busca de un nuevo paradigma*, ed. Raúl Atria y Marcelo Siles. CEPAL. N° 71. (Enero)
- Dirven, Martine. 2003. "Entre el ideario y la realidad: capital social y desarrollo agrícola, algunos apuntes para la reflexión." *Capital social y reducción de la pobreza: en busca de un nuevo paradigma*, ed. Raúl Atria y Marcelo Siles. CEPAL. N° 71. (Enero).
- Dos Santos, Theotonio. "The Structure of Dependence". *American Economic Review*. (Mayo 1970).
- Durston, John. 1999. "Building Community. Social Capital." En *CEPAL Review*, No. 69. (December).
- Durston, John. 2003. "Capital social: parte del problema, parte de la solución, su papel en la persistencia y en la superación de la pobreza en América Latina y el Caribe." *Capital social y reducción de la pobreza: en busca de un nuevo paradigma*, ed. Raúl Atria y Marcelo Siles. CEPAL. N° 71. (Enero).
- Edelman, Marc y Rodolfo Monge Oviedo. 1995. "Non-Market Roots of Market Success." *Free Trade and Economic Restructuring in Latin America: A NACLA Reader*, ed. Fred Rosen y Deidre Mc Fadyen. New York: Monthly.
- Edelman, Marc. 1998. "Transnational Peasant Politics in Central America." *Latin American Research Review*, No. 33, Vol. 3.
- Edelman, Marc. 1999. *Peasants Against Globalization: Rural Social Movements in Costa Rica*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Escobar, Arturo. 1995. *Encountering Development: The Making and Unmaking of the Third World*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Farah, Ana E. et al. 2003. "Situación Actual de la Comunidad de Llano Bonito de León Cortés". IMAS. Cedes Los Santos.
- Ferguson, James y Akhil Gupta. 2002. "Spatializing States: Toward an Ethnography of Neoliberal Governmentality." *American Ethnologist*, No. 29, Vol. 4, 981-1002.

- Fernández, Mario. 2003. *La agricultura costarricense ante la globalización: las nuevas reglas del Comercio internacional y su impacto en el agro*. San José. <http://www.ucr.ac.cr/iis.htm>. Recuperado: 10 de enero de 2004.
- Fine, Ben. 2002. "They F**k You Up Tose Social Capitalists". *Antipode*. Vol.34, Issue 4. pp. 796. (September). Ox: Blackwell.
- Fishman, Walda Katz. 1989. "Recapturing Marxism: An appraisal of Recent Trends in sociological Theory". *Social Forces*, Vol.68, N.2 (Dec. 1989), pp.683-684.
- Flores, Juan. 2005. "The Diaspora Strikes Back. Reflections on Cutltural Remittances". *NACLA*. Vol.39, N.3. (Nov.-Dec.).
- Foucault, Michel. 1996. *El Nacimiento de la Clínica: Una Arqueología de la Mirada Médica*. México: Siglo XXI.
- Foucault, Michel. 1985. *Vigilar y Castigar: Nacimiento de la Prisión*. México: Siglo XXI
- Foucault, Michel. 1992. *Enfermedad Mental y Personalidad*. México: Paidós.
- Foucault, Michel. 1991. "Governmentality". *The Foucault Effect. Studies in Governmentality*, ed. Graham Burchell, Colin Gordon y Peter Miller. Chicago, CA: The University of Chicago Press.
- Fromm, Erich y Michael Maccoby. 1973. *Sociopsicoanálisis del Campesino Mexicano. Estudio de la Economía y la Psicología de una Comunidad Rural*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Fukuyama, Francis. 2003. "Capital Social y desarrollo: la agenda venidera." *Capital social y reducción de la pobreza: en busca de un nuevo paradigma*, ed. Raúl Atria y Marcelo Siles. CEPAL. N° 71. (Enero).
- García Canclini, Néstor. 2005. *La Globalización Imaginada*. Buenos Aires: Paidós. Reimpresión.
- Garretón, Manuel Antonio. 1999. "Social and Economic Transformations in Latin America: The Emergence of a New Política Matriz?". *Markets and Democracy in Latin America: Conflict or Convergence?*, ed. Oxhorn, P. y Pamela Starr. Co: Lynne Rienner Publishers.
- Glick Schiller, Nina y Georges E. Fouron. 2001. *Georges Woke Up Laughing. Long-Distance Nationalism & The Search For Home*. Durham: Duke University Press.

- González, Juan. 2000. *Harvest of Empire: A History of Latinos in America*. New York: Penguin Books.
- Gordon, Colin. 1991. "Governmental Rationality: An Introduction." *The Foucault Effect. Studies in Governamentality*. Chicago: University of Chicago Press
- Graham, Carol y Stefano Pettinato. 2001. "Happiness, Markets, and Democracy: Latin America in Comparative Perspective." *The Journal of Happiness Studies.*, No.3, Vol. 2.(April).
- Gramsci, Antonio. 2000. *The Antonio Gramsci Reader: Selected Writings, 1916-1935*. New York: New York University Press
- Green, Duncan. 1994. *Faces of Latin America*. London: The Latin American Bureau. Second Edition.
- Greenya, John. 2006. "Immigration Law in Post-9/11 America". DCBar. http://www.dcb.org/for_lawyers/washington_lawyer/august_2003/immigration.cfm Recuperado: 21 de noviembre, 2006.
- Goldring, Luin. 1999. "The Power of Status in Transnational Fields." En *Transnationalism from Below. Comparative urban Community Research*, ed. Michael Smith y Luis E. Guarnizo. V.6. New Jersey: Transaction Publishers. Segunda Edición.
- Guarnizo, Luis. 1997. "Los Dominicanyorks: The Making of a Binational Society." *Challenging Fronteras: Structuring Latina and Latino Lives in the U.S. An Anthology of Readings*, ed. Mary Romero et al. New York, NY: Routledge.
- Guarnizo, Luis et al. 1999. "Mistrust, Fragmented Solidarity, and Transnational Migration: Colombians in New York City and Los Angeles." *Ethnic & Racial Studies*. Vol.22, No. 2. (March).
- Gunder Frank, André. 1978. *Dependent Accumulation and Underdevelopment* New York: Monthly Review Press.
- Hall, Carolyn. 2003. "Cantones Productores de Café: Formación y Desafíos Actuales". IFAM. *Serie Cantones de Costa Rica*. N.5. www.ifam.go.cr/PaginalFAM/docs/cantproddecafePEND.pdf Recuperado: 10 de diciembre de 2005.

- Hay, James. 2003. "Unaided Virtues. The (Neo) Liberalization of the Domestic Sphere and the New Architecture of Community". *Foucault, Cultural Studies, and Governmentality*, ed. Jack Z. Bratich. Albany, NY: State University of New York Press.
- Ho, Christine G. T. 1999. "Caribbean Transnationalism as a Gendered Process." *Latin American Perspectives*, Vol.108, No. 26: 5, 34-54. (September).
- Honey, Martha. 1994. *Hostile Acts: U.S. Policy in Costa Rica in the 1980s*. Florida: University Press of Florida.
- Hopenhaym, Martin. 2001. "Old and New Forms of Citizenship." *CEPAL Review*, No. 73. (April 2001).
- ICE. 2004a. "Resultados. Taller de Planificación Participativa. Comunidades De Guadalupe Llano Piedra San Guillermo-Hidroeléctrico Pirrís". (Documento Institucional).
- ICE. 2004b. Taller Planificación Participativa. Resultados. Comunidades De San Isidro Y Carrizal- Proyecto Hidroeléctrico Pirrís. (Documento Institucional).
- INEC. 2000. Censo de Población. (<http://www.inec.go.cr>).
- INEED. 2003. "Proyecto de Investigación: Suicidio en la Zona de Los Santos: ¿Causa o Consecuencia?" (Monografía).
- Inter-American Development Bank. 1996. "Plan Puebla Panamá". <http://www.iadb.org/ppp/project/index.asp> Recuperado: 15 de abril de 2003
- Itzigsohn, José et al. 1999. "Mapping Dominican Transnationalism: narrow and broad transnational practices". *Ethnic and Racial Studies*. Volume 22, N.2 (March).
- Joseph, Jonathan. 2007. "Neoliberalism, Governmentality and Social Regulation". Paper Prepared for SAID Workshop. Thursday 17 April 2007 <http://www.said-workshop.org/joseph.paper.doc> Recuperado: 7 de diciembre, 2006.
- Kay, Cristobal. 1999. "Rural Development: From Agrarian Reform to Neoliberalism and Beyond." *Latin America Transformed*, ed. Robert N. Gwynne y Cristobal Kay. New York, NY: Oxford University Press.

- Keohane, Robert O. and Nye, Joseph S. 2000. "Introduction. *Governance in a Globalizing World*", ed. Joseph S. Nye y John D. Donahue. Washington, D.C.: Brookings Institution Press.
- Klak, Thomas. 1999. "Globalization, Neoliberalism and Economic Change in Central America and the Caribbean." *Latin America Transformed*, ed. Robert N. Gwynne y Cristobal Kay. New York, NY: Oxford University Press.
- Kliksberg, Bernardo. 1999. "Social Capital and Culture: Master Keys to Development." *CEPAL Review*. No. 69. (December).
- Knights, David y Darren MacCabe. 2003. "Consumer Society and the Ethos of Welfare." *Journal of Management Studies*, Vol. 40, 1587-1619. (November).
- Kyle, David. 2000. *Transnacional Peasants. Migrations, Networks, and Ethnicity in Andean Ecuador*. Baltimore: The John Hopkins University Press.
- Landolt, Patricia et al. 1999. "From hermano lejano to hermano mayor: The Dialectics of Salvadoran Transnationalism". *Ethnic & Racial Studies*, Vol. 22, N. 2. (March)
- Lasch, Christopher. 1991. *The Culture of Narcissism. American Life in An Age of Diminishing Expectations*. NY: Norton.
- Lechner, Norbert. 1997. "Three Forms of Social Coordination." *CEPAL Review*. No. 68. (April).
- Lechner, Norbert. 2002. *Las sombras del mañana: La dimensión subjetiva de la política*. Santiago de Chile: LOM Ediciones.
- Lehmann, David and Anthony Bebbington. 1998. "NGOs, the State, and the Development Process: The Dilemmas of Institutionalization." *The Changing Role of the State in Latin America*, ed. M. Velinga. Westview.
- Lemke, Thomas. 2001. "Michel Foucault's Lecture at the College de France on Neo-liberal Governmentality." *Economy and Society*, Vol. 30, No. 2, 190-207. (May).
- Leone, Richard C. y Greg Anrig, Jr. 2003. *The War on Our Freedoms. Civil Liberties in an Age of Terrorism*. New York: Century Foundation.

- Levitt et al. 2003). "International Perspectives on Transnational Migration: An Introduction." *International Migration Review*. Fall, Vol. 37, No. 3, 565-576.
- López, Nancy. 2004. "Transnational Changing Gender Roles. Second-Generation Dominicans in New York City". *Dominican Migration. Transnational Perspectives*, ed. Ernesto Sagás y Sintia E. Molina. FL: The University Press of Florida.
- Lora, Eduardo and Ugo Panizza. 2002. "Structural Reforms in Latin America Under Scrutiny." Inter-American Development Bank Research Department. (<http://www.iadb.org/res>)
- Lukacs, Georg. 1967. *History & Class Consciousness*. Merlin Press.
- Mahler, Sarah y Patricia Pessar. 2001. "Gendered Geographies of Power: Analyzing Gender Across Transnational Spaces." *Identities*, Vol. 7, No.4, 441-459.
- Mahler, Sarah J. 2002. "CA 2020: Working Paper #4. Migration and Transnational Issues. Recent Trends and Prospects for 2020". (http://www.iisec.ucb.edu.bo/papaers/dto5_2002.pdf) Recuperado: 20 de abril 2005.
- Marcuse, Herberth. 1964: *One Dimensional Man*. Boston: Beacon.
- Marinetto, Michael. 2003. "Who Wants to be an Active Citizen? The Politics of Involvement." *Sociology*, No. 1, Vol. 37, 103-120.
- Martín-Baró, Ignacio. 1988. *Acción e Ideología. Psicología Social desde Centroamérica*. San Salvador: UCA.
- Marx, Karl. 1976. "La Mercancía". *El Capital*. Bogotá: Fondo de Cultura Económica.
- Marx, Karl y Friedrich Engels. 2002. *The Holy Family*. Tennessee: University Press of the Pacific.
- Meléndez, Edwin. 1998. "The Economic Development of El Barrio." *Borderless Borders. U.S. Latinos, Latin Americans, and the Paradox of Interdependence*, ed. Frank Bonilla et al. Philadelphia: Temple University Press.

- MIDEPLAN. 2002. Índice de Desarrollo Distrital.
(<http://www.mideplan.go.cr/sides/social/ids-informe-final.pdf>)
- MIDEPLAN/SIDES.1999. Índice de Desarrollo Social Cantonal Según: Cantones, población y extensión (<http://www.mideplan.go.cr/sides/social/10-01.htm>)
- Miller Matthei, Linda y David A. Smith. 1999. "Belizean "Boyz'n the 'Hood'"? Garifuna Labor Migration and Transnational Identity." *Transnationalism from Below. Comparative urban Community Research*, ed. Michael Smith y Luis E. Guarnizo. V.6. New Jersey: Transaction Publishers. Segunda Edición.
- Ministerio de Salud. 2004. "Análisis De Situación De Salud Trianual." Area De Salud De Pérez Zeledón San Isidro de Pérez Zeledón. (Documento Institucional).
- Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. 2004. *Encuesta de Hogares, Julio de 2003. Análisis de Datos*.
(<http://www.ministrabajo.go.cr/Informacion/Archivos%20PDF/Analisis%20encuesta%202>)
- Mitchel, Katharyne. 2001. "Transnationalism, Neo-liberalism, and the Rise of the Shadow State." *Economy and Society*, Vol. 30, No. 2, 165-189. (May).
- Mittelman, James H. 2000. *The Globalization Syndrome: Transformation and Resistance*. Princeton, NJ: Princenton University Press.
- Montero Solís, Marlen. 1993. *En busca de un sueño americano. Un análisis psicosocial de la emigración de campesinos costarricenses hacia los Estados Unidos. Tesis presentada para optar al grado de Licenciada en Psicología*. San José: Universidad de Costa Rica.
- Montero Solís, Marlen. 1994. "Una aproximación psicosocial de la emigración de campesinos costarricenses a los Estados Unidos." *Reflexiones*. San José: UCR. Editorial de la Universidad de Costa Rica., No. 21. (Marzo).
- Montero Solís, Marlen. 1995. "Un viaje sin retorno": La emigración ilegal de campesinos costarricenses hacia los Estados Unidos." *Revista de Ciencias Sociales*. San José: UCR. Editorial de la Universidad de Costa Rica, No. 67. (Marzo).
- Mountz, Alison et al. 2002. "Lives in Limbo: Temporary Protected Status and Immigrant Identities." *Global Networks*, Vol. 2, No. 4, 335-356.

- Nacional Governors Association et al. 2006. "The Real ID Act: Nacional Impact Analysis".
http://www.ncsl.org/print/statefed/Real_ID_Impact_Report_FINAL_Sept19.pdf Recuperado: 21 de noviembre, 2006.
- NJ Department of Labor and Workforce Development. 2006a. "Estimated and Projected Employment."
<http://www.wnjin.state.nj.us/OneStopCareerCenter/LaborMarketInformation/lmi04/som/somtrainocc.htm>). Recuperado: 2 de setiembre, 2006.
- NJ Department of Labor and Workforce Development 2006b. "Occupations with the Most Employment"
<http://www.wnjin.state.nj.us/OneStopCareerCenter/LaborMarketInformation/lmi04/som/somest2000occ.htm>). Recuperado: 2 de setiembre, 2006.
- New Jersey Department of Labor and Workforce Development 2006c. "New Jersey Projections: 2004 – 2014"
http://www.wnjin.state.nj.us/OneStopCareerCenter/LaborMarketInformation/lmi04/ppt20042014_files/frame.htm). Recuperado: 2 de setiembre, 2006.
- New Jersey Department of Labor and Workforce Development. 2006d.
 "Middlesex, Somerset, Monmouth & Ocean County, New Jersey Occupational Wages From The Occupational Employment Statistics (OES) Wage Survey by Major Industry Group."
<http://www.wnjin.state.nj.us/OneStopCareerCenter/LaborMarketInformation/lmi23/index.html>). Recuperado: 2 de setiembre, 2006.
- Norris, Pippa. 2000. "Global Governance and Cosmopolitan Citizens."
Governance in a Globalizing World, ed. Joseph S. Nye y John D. Donahue. Washington, D.C.: Brookings Institution Press.
- Nyberg Sørensen, Ninna. 1999. "Narrating Identity Across Dominican Worlds".
En Transnationalism from Below. Comparative urban Community Research, ed. Michael Smith y Luis E. Guarnizo. V.6. New Jersey: Transaction Publishers. Segunda Edición.
- Nye, Joseph S. y John D. Donahue, ed. 2000. *Governance in a Globalizing World*. Washington, D.C.: Brookings Institution Press.

- Nigh, Ronald. 1999. "Agriculture In The Information Age: The Transnational Ecology of Corporate Versus Smallholder Farming". *Urban Anthropology*. Vol.28 (3-4), 1999.
- Oboler, Suzanne.1997. *Ethnic Labels, Latino Lives. Identity and the Politics of (Re)Presentation in the United States*. MI: University of Minnesota Press.
- Ocampo, José Antonio. 2003. "Capital social y agenda del desarrollo". *Capital social y reducción de la pobreza: en busca de un nuevo paradigma*, ed. Raúl Atria y Marcelo Siles. CEPAL. N° 71. (Enero)
- Olwig, Karen Fog. 2003. "Transnational Socio-Cultural Systems and Ethnographic Research: Views from an Extended Field Site." *International Migration Review*. Vol. 37, No. 3, 787-811.
- Ong, Aihwa and Donald M. Nonini. (ed.). 1997. *Ungrounded Empires: The Cultural Politics of Modern Chinese Transnationalism*. NY: Routledge.
- Ong, Aihwa. 1999. *Flexible citizenship: the cultural logics of transnationality*. Durham, NC: Duke University Press.
- Packer, Jeremy. 2003. "Mapping the Intersections of Foucault and Cultural Studies. An Interview with Lawrence Grossbert and Toby Miller, October 2000". *Foucault, Cultural Studies, and Governmentality*, ed. Bratich, Jack Z. et al. Albany, NY: State University of New York Press.
- Peluessy, Wim and Ruerd Ruben (ed.). 2000. *Agrarian Policies in Central America*. Great Britain: Macmillan Press.
- Perry, Warren and Bill Maurer. (ed). 2003. *Globalization Under Construction. Governmentality, Law, and Identity*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- Petras, James. 1981. "Dependency and World System Theory: A Critique and New Direction". *Latin American Perspectives*. Vol.8, N.3/4. (Late Summer- Autumn, 1981), pp. 148-155.
- Petras, James. 2001. "La globalización: Un análisis crítico". *Globalización, Imperialismo y Clase Social*, ed. Saxe-Fernández et al. Buenos Aires: Lumen.
- Petras, James y Henry Veltmeyer. 2003. *Un Sistema en Crisis. La Dinámica del Capitalismo de Libre Mercado*. Buenos Aires: Lumen.

- Petras, James. 2006. "Mesoamerica comes to North America: The Dialectics of the Migrant Workers' Movement".
<http://www.rebellion.org/noticia.php?id=30892>. Recuperado: 15 de marzo de 2007.
- Portes, Alejandro et al. 1999. "The Study of Transnationalism: Pitfalls and Promise of an Emergent Research Field." *Ethnic & Racial Studies*. Vol. 22, Issue 2, 217-238. (March).
- Portes, Alejandro. 1999. "Conclusion: Towards a New World. The Origins and Effects of Transnational Activities." *Ethnic & Racial Studies*, Vol. 22, Issue 2. (March 1999).
- Portes, Alejandro. 2001. "Introduction: The Debates and Significance of Immigrant Transnationalism." *Global Network*, Vol. 1, No. 3, 181-193.
- Portes, Alejandro y Kelly Hoffman. 2003. "Latin American Class Structures: Their Composition and Change during the Neoliberal Era". *Latin American Research Review*. Vol. 38. N.1 (Febrero, 2003).
- Prado, Jorge. 2004. *Informe De Vigilancia Epidemiológica 2004*. San Marcos De Tarrazú: Ministerio De Salud. (Documento Institucional).
- Programa de Naciones Unidas Para el Desarrollo (PNUD). 2002. *Desarrollo Humano en Chile. Nosotros los chilenos: un desafío cultural*. Santiago de Chile: Fyrma Gráfica.
- Programa de Naciones Unidas Para el Desarrollo (PNUD). 2004. "Informe Nacional de Desarrollo Humano." PNUD-Costa Rica.
 (http://www.ny.or.cr/pnud/pagina.aspx?id=72)
- Radcliffe, Sarah. 2001. "Development, the state, and transnational political connections: state and subject formations in Latin America." *Global Networks*, Vol. 1, No. 1, 19-36.
- Rankin, Katharine N. 2002. "Social Capital, Microfinance, and the Politics of Development." *Feminist Economics*, Vol. 8, No. 1, 1-24.
- Rivera, Roy y Yajaira Ceciliano. 2004. *Cultura, Masculinidad y Paternidad: Las Representaciones de los Hombres en Costa Rica*. San José: FLACSO.
- Robinson, Lindon J. et al. 2003. "El capital social y la reducción de la pobreza: hacia un paradigma maduro". *Capital social y reducción de la pobreza: en*

- busca de un nuevo paradigma*, ed. Atria, Raúl y Marcelo Siles. CEPAL. N° 71. (Enero)
- Robinson, William. 1996. "Nueve Tesis Sobre Nuestra Época". Managua: UCA. (<http://www.uca.edu.sv/facultad/chn/c1170/nuevetesis.html>). Recuperado: 7 de marzo, 2007.
- Robinson, William. 2003. *Transnational Conflicts*. Central America, Social Change, and Globalization. London: Verso.
- Rodríguez, Carlos. 1993. *Tierra de Labriegos: Los Campesinos en Costa Rica desde 1950*. San José: FLACSO.
- Rodríguez, Néstor P. 1995. "The Real New World Order. The Globalization of Racial and Ethnic Relations in the Late Twentieth Century." *The Bubbling Cauldron: Race, Ethnicity, and the Urban Crisis*, ed. Joe Feagin y Peter Smith. University of Minnesota Press.
- Roebeling, Peter C. et al. 2000. "Agrarian Policy Responsiveness of Small Farmers in Costa Rica." *Agrarian Policies in Central America*, ed. Wim Pelupessy y Ruerd Ruben. Great Britain: Macmillan Press.
- Rose, Nikolas. 1996. "The Death of the Social? Re-figuring the Territory of Government." *Economy and Society*, Vol. 25, No. 3, 327-356. (August).
- Rose, Nikolas. 2004. "Power and Subjectivity: Critical History and Psychology." *Academy for the Study of the Psychoanalytic Arts*. (<http://www/academyanalyticarts.org/rose1.html>). Recuperado: 10 de octubre de 2004.
- Roseberry, William. 1976. "Rent Differentiation, and the Development of Capitalism among Peasants". *American Anthropologist, New Series*. Vol. 78, N.1 (Mar., 1976), pp. 45-58.
- Sagás, Ernesto y Sintia E. Molina (ed.). 2004. *Dominican Migration. Transnational Perspectives*. FL: The University Press of Florida.
- Sagás, Ernesto. 2004. "From Ausentes to Dual Nationals. The Incorporation of Transmigrants into Dominican Politics". *Dominican Migration. Transnational Perspectives*, ed. Sagás, Ernesto y Sintia E. Molina. FL: The University Press of Florida.

- SALTRA/IRET/UNA (sin fecha) "Proyecto Salud y Trabajo de las personas migrantes laborales temporales en los Santos y la participación de la población ngäbe panameña. Situación y Propuesta." (Documento Institucional).
- Sanchez, Lisa. 2003). "Sex and Space in the Global City." En *Globalization Under Construction. Governmentality, Law, and Identity*, ed. Perry, Warren y Bill Maurer. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- Sandoval García, Carlos 2006a. *Fuera del Juego. Fútbol, Identidades Nacionales y Masculinidades en Costa Rica*. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.
- Sandoval García, Carlos 2006b. *Otros Amenazantes. Los nicaragüenses y la formación de identidades nacionales en Costa Rica*. San José. Editorial de la Universidad de Costa Rica. Segunda Edición.
- Sassen, Saskia 1994. *Globalization and its Discontents*. NY: The New Press.
- Sassen, Saskia 1998a. *Globalization and its Discontents*. NY: The New Press.
- Sassen, Saskia 2006a. *Cities in a World Economy*. CA: Pine Forge Press; Third Edition.
- Sassen, Saskia 2006b. "Global Cities and Survival Circuits". *Global Dimensions of Gender and Carework*, ed. Zimmerman, Mary K. et.al. Stanford: CA, Stanford University Press.
- Sassen, Saskia. 1988. *The Mobility of Labor and Capital. A Study in International Investment and Labor Flow*. Cambridge, Great Britain: Cambridge University Press.
- Sassen, Saskia. 1998b. "Transnationalization of Immigration." En *Borderless Borders. U.S. Latinos, Latin Americans, and the Paradox of Interdependence*, ed. Frank Bonilla et al. Philadelphia: Temple University Press.
- Scott, James C. 1990. *Domination and the Arts of Resistance. Hidden Transcripts*. New Haven and London: Yale University Press.
- Scott, James C. 1985. *Weapons of the Weak. Everyday Forms of Peasant Resistance*. New Heaven: Yale University Press.
- Smith, Robert C. 2006. *Mexican New York. Transnational Lives of New Immigrants*. CA: University of California Press

- Smith, Michael Peter y Luis E. Guarnizo (ed). 1998. "Transnationalism from Below". *Comparative Urban and Community Research*. V.6 1998.
- Soederberg, Susanne. 2001. "From Neoliberalism to Social Liberalism. Situating the National Solidarity Program Within Mexico's Passive Revolutions." *Latin American Perspectives*, Vol.118, No. 28: 3, 104-123. (May).
- Solís Avendaño, Manuel. 2006. *La Institucionalidad Ajena. Los años cuarenta y el fin de siglo*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Stalker, Peter. 2000. *Workers Without Frontiers: The Impact of Globalization on International Migration*. Boulder, Colo. ; London : Lynne Rienner Publishers.
- Stanley, Denise y Sirima Bunnag. 2001. "A New Look at the Benefits of Diversification: Lessons from Central America." *Applied Economics*, 33, 1369-1383. <http://www.tandf.co.uk/journals>. Recuperado: 15 de abril de 2003
- Sunkel, Guillermo. 2003. "La pobreza en la ciudad: capital social y políticas públicas". *Capital social y reducción de la pobreza: en busca de un nuevo paradigma*, ed. Raúl Atria y Marcelo Siles. CEPAL. N° 71. (Enero).
- Therborn, Göran. 1996. "Dialectics of Modernity: On Critical Theory and the Legacy of Twentieth-Century Marxism". *New Left Review*. 1/215. (Jan-Feb 1996). <http://newleftreview.org/?page=article&view=1835>. Recuperado: 14 de marzo de 2007.
- Thompson, John B. 1991. "Editor's Introduction". *Language and Symbolic Power*, Bourdieu, Pierre. MA: Harvard University Press.
- US Census Demographic Profiles 2000. "Bound Brook". (<http://censtats.census.gov/data/NJ/1603406790.pdf>) Recuperado: 2 de setiembre, 2006.
- Vanden, Harry E. 1978. "The Peasants as a Revolutionary Class: An Early Latin American View". *Journal of Interamerican Studies and World Affairs*. Vol.20, N.2 (May, 1978), pp. 191-209.
- Varela, Julio y Hugo González. 1995. "Informe de Avance. Proyecto "La Emigración Ilegal de la Región de "Los Santos" en Costa Rica hacia los Estados Unidos". IDESPO. Universidad Nacional.

- Varela, Julio y Hugo González. 1997. "La Migración en la Zona de Los Santos Hacia los Estados Unidos: Una Visión del Cónyuge". IDESPO. Universidad Nacional.
- Vargas, Tatiana. 2002. *Representaciones de la adolescencia y el proyecto de vida. En jóvenes escolarizados de San Marcos de Tarrazú*. San José: Universidad de Costa Rica. Tesis presentada para optar al grado de Licenciada en Psicología. San José: Universidad de Costa Rica.
- Vasta, Ellie. 2004. "Informal Employment and Immigrant Networks: A Review Paper." Centre on Migration, Policy and Society. University of Oxford. (<http://www.compas.ox.ac.uk/publications/papers/wpo402.pdf>)
- Vertocec, Steven. 1999. "Conceiving and Researching Transnationalism." *Ethnic & Racial Studies*, Vol.22, Issue 2. (March).
- Waldinger, Roger y Michael I. Lichter 2003. *How the Other Half Works. Immigration and the Social Organization of Labor*. CA: University of California Press.
- Wallerstein, Emmanuel. 1997. *The Modern World System: Capitalist Agriculture and the Origins of the European World Economy in the Sixteenth Century*. St Louis, MO: Academic Press.
- Wallerstein, Emmanuel. 1980. *The Modern World System II: Mercantilism and the Consolidation of the European World-Economy, 1600-1750*. St Louis, MO: Academic Press.
- Wallerstein, Emmanuel. 1988. *The Modern World System III: The Second Era of Great Expansion of the Capitalist World-Economy, 1730-1840s*. St Louis, MO: Academic Press.
- Weininger, Elliot. 2005. "Foundations of Bourdieu's Class Analysis". *Approaches to Class Analysis*, ed. Erik Olin Wright. Cambridge: Cambridge University Press.
- Westwood, Sallie y Annie Phizacklea. 2000. *Transnationalism and the Politics of Belonging*. London: Routledge.
- Weyland, Karin. 2004. Dominican Women "Con un Pie Aquí y Otro Allá". Transnational Practices at the crossroads of Local/Global Agendas. *Dominican Migration. Transnational Perspectives*, ed. Sagás, Ernesto y Sintia E. Molina. FL: The University Press of Florida.

- White, Gordon et al. 1996. *In search of civil society: market reform and social change in contemporary China*. Oxford : Clarendon Press.
- Wilson, Tamar Diana. 1998. "Weak Ties, Strong Ties: Network Principles in Mexican Migration." *Human Organization*. (Winter).
- Wolfe, Patrick. 1997. "Review: History and Imperialism: A Century of Theory, from Marx to Postcolonialism". *The American Historical Review*. Vol. 102, N.2 (Apr. 1997), pp. 388-420.
- Woolcock, Michael y Deepa Narayan. 1999. "Social Capital: Implications for Development Theory, Research, and Policy". *World Bank Research Observer*. Vol. 15, N. 2. Pp. 225-249.
<http://wbpro.oxfordjournals.org/cgi/content/abstract/15/2/225>
- Wright, Erik Olin. 1996. "The Continuing Relevance of Class Analysis." *Theory and Society*. N.25. Pp. 693-716.
- Wright, Erik Olin. 2002. "The Shadow of Exploitation in Weber's Class Analysis." *American Sociological Review*. Vol. 67, N.6 (Dec., 2002), pp. 832-853.,
- Wright, Erik Olin et al. 1982. "The American Class Structure". *American Sociological Review*. Vol. 47, N.6 (Dec., 1982), pp. 709-726.
- Wright, Erik Olin. 2005a. "Falling into Marxism, Choosing to Stay". *The Disobedient Generation: Social Theorists in the Sixties*, ed. Sica, Alan y Stephen Turner. Chicago: The University of Chicago Press.
- Wright, Erik Olin (ed.). 2005b. *Approaches to Class Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

Periódicos y Noticieros

- Associated Press. 2006. Immigrants sue Salvation Army, claim fraud. May 20.
<http://www.dfw.com/mld/dfw/news/nation/14629226.htm> (Recuperado el 20 de agosto de 2006).
- Bonilla, Heidy. "Migración y "Coyotaje". La Nación. 15 de abril, 2005.
http://nacion.com/ln_ee/2005/abril/15/opinion8.html (Recuperado el 20 de agosto de 2006).
- Canal 7. 2005. <http://www.teletica.com/archivo/7dias/2005/05/mujeres.htm>.

Cedeño, Alejandro. "Sin Sustento". La Nación. 24 de marzo, 2005.
http://nacion.com/ln_ee/2005/marzo/24/opinion5.html (Recuperado el 20 de agosto de 2006).

Courier News. 2006. False ID Results in Arrest. 18 de setiembre. <http://www.c-n.com/apps/pbcs.dll/article?AID=/20060824/FRONT01/60824015> (Recuperado el 20 de setiembre de 2006).

Diario Extra. 2005. "Tía Zelmira". 7 de octubre.
<http://www.diarioextra.com/2005/octubre/07/espectaculos04.php> (Recuperado: 20 de noviembre de 2006).

Feigenblatt, Hazle. "Nacionales entre papeles falsos, miedo y mal de patria". La Nación. 13 de marzo de 2005a.
http://nacion.com/ln_ee/2005/marzo/13/pais1.html

Feigenblatt, Hazle. "Nacionales entre papeles falsos, miedo y mal de patria". La Nación. 13 de marzo de 2005a.
http://nacion.com/ln_ee/2005/marzo/13/pais1.html

Feigenblatt, Hazle. "Hay deportaciones a cada rato" La Nación, 13 de marzo de 2005a. http://nacion.com/ln_ee/2005/marzo/13/pais1.html

Feigenblatt, Hazle. "Anomalías con pasaportes. Quitarán sellos a oficiales migratorios". La Nación, 21 de marzo de 2005b.
http://nacion.com/ln_ee/2005/marzo/21/pais7.html

Feigenblatt, Hazle. "Se dispara en 200% captura de ticos ilegales en Estados Unidos". La Nación. 17 de octubre de 2005c
http://www.nacion.com/ln_ee/2005/octubre/17/pais0.html

Feigenblatt, Hazle. El Empleo.
http://www.elempleo.co.cr/clientes/news_cli.asp?not_id=64. Recuperado: 10 de enero, 2007.

Fernández, José Rafael. "¿Renunciaremos al San Juan?". La Nación. 25 de setiembre de 2005.
http://nacion.com/ln_ee/2005/septiembre/25/opinion5.html

Forero, Juan. "Immigrants change face of suburban communities". The Star Ledger. 24 de Octubre de 1999.
<http://www.pyadopt.org/articles/immigrants.html>

Hemenway, Chad. "Feds: 6 illegal immigrants arrested in Bound Brook". Courier News Online viernes 6 de octubre de 2006. <http://www.c-n.com/apps/pbcs.dll/article?AID=/20061004/NEWS/610040304>

Brown, Mary et al. "Multiple protests, but few disruptions, in Central Jersey" Courier News Online, 8 de setiembre de 2006. <http://www.c-n.com/apps/pbcs.dll/article?AID=/20060502/NEWS/605020301>.
(Recuperado: 8 de setiembre, 2006)

Knickerbocker, Brad. "Illegal immigrants in the US: How many are there?". The Christian Science Monitor. 16 de mayo de 2006.
<http://www.csmonitor.com/2006/0516/p01s02-ussc.html>

La Nación. 2006. "Calle y Pimienta en EEUU". 10 de junio.
<http://www.nacion.com/viva/2006/junio/10/espectaculos8.html>

La Nación. 2006. "Precios de Canasta Básica Suben a Menor Ritmo". 26 de setiembre.
http://www.nacion.com/ln_ee/2006/septiembre/20/economia833021.html

La Nación. "Caficultores Buscan Manos para la Recolección". 26 de octubre.
http://nacion.com/ln_ee/2006/octubre/26/economia873227.html

La Nación. 2006. "Informe sobre Muerte en Taller. El OIJ pudo detener mortal ataque de perros en Cartago". 19 de enero.
http://nacion.com/ln_ee/2006/enero/19/pais0.html

La Nación. 2001. "Mortal Espejismo. El negocio de los "coyotes" no debe quedar impune. 11 de abril.
http://www.nacion.com/ln_ee/2001/abril/11/opinion.html

La Nación. 2004. "Tras su renuncia a la Secretaría de la OEA. Giran orden de Captura contra Miguel Ángel Rodríguez". 9 de octubre.
http://nacion.com/ln_ee/2004/octubre/09/pais1.html

La Nación. 2004. "Fuerza Pública y Tránsito lo Custodiaron a la Cárcel. Calderón Fournier estará en la Reforma durante nueve meses". 23 de octubre.
http://nacion.com/ln_ee/2004/octubre/23/pais1.html

La Nación. 2004. "Figueres dimite del cargo de director ejecutivo del Foro Mundial". 29 de octubre. http://nacion.com/ln_ee/2004/octubre/29/ultima-ce20.html

- La Nación. 2005. "Costa Rica devolvió a Venezuela a cuatro orientales indocumentados". 7 de marzo.
http://nacion.com/ln_ee/2005/marzo/07/ultima-sr2.html
- La Nación. 2006. "Más de 1.200 indocumentados detenidos en redadas en EE.UU". La Nación, 13 de diciembre..
http://nacion.com/ln_ee/2006/diciembre/13/ultima-sr929488.html
- La Nación. 2006. "Barco iba cargado de 70 'esclavos' chinos y de 58 peruanos". 15 de octubre.
http://nacion.com/ln_ee/2006/octubre/15/sucesos861453.html
- La Nación. 2006. "Detienen 200 extranjeros ilegales en el centro de San José". 25 de noviembre. http://nacion.com/ln_ee/2006/noviembre/25/ultima-sr908764.html
- Leal, David. "Citigroup compra a Banco Uno". La Nación. 28 de octubre de 2006.
http://nacion.com/ln_ee/2006/octubre/28/economia875981.html
- Loboguerrero, Cristina. "Ejército de Salvación conocía estafas". El Diario Online. 8 de junio de 2006a.
<http://www.eldiariiony.com/noticias/detail.aspx?EspecialId=&section=17&desc=Locales&id=1404045&fecha=> (Recuperado el 8 de junio de 2006)
- Loboguerrero, Cristina. "El Ejército de Salvación Conocía Estafas." El Diario Online. 8 de junio de 2006b.
http://www.eldiariiony.com/noticias/detail_archive.aspx?section=17&id=1404045&desc=&Day=8&Month=6&Year=2006
- Loboguerrero, Cristina. "Demandan al Ejército de Salvación por engaño a inmigrantes". El Diario Online. Sábado 30 de setiembre de 2006c.
<http://eldiariolaprensa.com/noticias/detail.aspx?section=17&id=1392428&desc=Locales>. (Recuperado el 30 de setiembre de 2006).
- Moya, Rónald y Carlos Arguedas. "Fiscalía les Atribuye Autoría Intelectual. Padre Mainor y Empresario Presos por Crímen de Parmenio. Ambos se Declaran Presos, dicen sus abogados". La Nación. 28 de diciembre de 2003. http://nacion.com/ln_ee/2003/diciembre/28/pais1.html
- New York Times News Service. 2006. Crackdown rumors panic immigrants across the nation. 28 de abril.
<http://www.azcentral.com/news/articles/0428crackdownfear-ON.html>

Nuestra Comunidad. <http://www.njcomunidad.com/njcomunidad/1022/fest.html>
 Recuperado: 10 de octubre de 2004

Parrales, Freddy. "Hallan Pruebas contra "coyotes"". La Nación. 25 de diciembre de 2001. <http://nacion.com>

Ramírez, Alexander. "Damnificados en EE. UU. Valor anima a ticos. Rodríguez llevó mensaje de solidaridad". La Nación. 27 de setiembre de 1999. http://nacion.com/ln_ee/1999/septiembre/27/pais3.html

Richardson, Kara L. "Bound Brook Man Charged with selling fake licenses". Courier News. 18 de setiembre de 2006. <http://www.cn.com/apps/pbcs.dll/article?AID=/20060613/NEWS/606130322>. (Recuperado el 18 de setiembre de 2006)

Rodríguez, Rebeca. "Cae primer coyote por nueva Ley de migración" La Nación. 20 de setiembre de 2006. http://nacion.com/ln_ee/2006/septiembre/20/pais833523.html

Spencer, Peter N. y Rudy Larini. "Bound Brook's other storm This time, borough is grappling with its discrimination tempest". Star-Ledger. 12 de marzo de 2004. http://www.gaypasg.org/GayPASG/PressClippings/2004/March%202004/bound_brook.htm Downloaded April 10, 2006.

Teletica. "En Vivo". http://www.teletica.com/archivo/envivo/notas/08/20/dia_folclore.htm (Recuperado el 6 de octubre de 2006).

La Nación. 2001. "Informe Especial. A las Patadas" 29 de julio. <http://nacion.com/dominical/2001/julio/29/alaspatadas.html>

Vizcaíno, Irene. "Solicitud de pasaportes en Migración. Usuarios denuncian venta de campos." La Nación. 5 de enero de 2005. http://nacion.com/ln_ee/2005/enero/05/pais6.html

Zamora, Gerardo. "Mujeres Abandonadas por un Sueño". Siete Días. Teletica. Mayo de 2005. <http://www.teletica.com/archivo/7dias/2005/05/mujeres.htm> (Recuperado el 20 de diciembre de 2006).

Páginas Web:

COOPEDOTA (http://www.coopedota.com/esp/emp_zona.php)

COOPETARRAZÚ (http://www.cafetarrazu.com/ing_yesterday.shtml)

El Imperial (<http://www.imperialok.com/nightclub.htm>) Downloaded:

September 23, 2006

Los Santos Marketplace of Ideas (<http://www.santosmarketplaceofideas.com>)

downloaded: October 10, 2006

Sapriisa (<http://www.sapriisa.co.cr/>) Downloaded: October 6, 2006

Tico Today (a). <http://www.ticotoday.com/ticosopinan2.htm> Recuperado: 19 de noviembre de 2006.

Tico Today (b). <http://ticotoday.com/articulosfondo/comite.htm> Recuperado: 10 de enero de 2007.

Anexos

Anexo 1

Visitas de Campo

Lugar	Visita Número	Fechas
Bound Brook	1	5 y 6 de febrero, 2005
	2	18 y 19 de febrero, 2005
	3	4 de marzo, 2005
	4	21, 22, 23 de marzo, 2005
	5	16 de abril, 2005
	6	23 de abril, 2005
	7	6, 7 de mayo, 2005
	8	19, 20 y 21 de mayo, 2005
	9	1,2,3,4,5 de julio, 2005
	10	14,15,16 de julio, 2005
Pérez Zeledón	1	30,31 de julio;1,2,3 de agosto, 2005
Los Santos	1	8,9,10,11,12 de agosto, 2005
	2	17,18 de agosto, 2005
Bound Brook	11	3,4 de octubre, 2005
	12	25,26 de noviembre, 2005
Los Santos	3	9, 10 de enero de 2006
	4	15, 16, 17 de enero, 2006
Bound Brook	13	26 de mayo, 2006

Anexo 2

Categorías de Análisis

1-Vida Cotidiana de individuos y miembros de la comunidad de Los Santos y sus organizaciones				
Categorías	Bourdieu/habitus	Bourdieu/capital simbólico	Scott/transcripciones públicas y privadas	Foucault/governmentalidad
1.1.Leyes y procedimientos migratorios	obtener visa, "greencard", ciudadanía, números de seguro social, licencia de conducir, movilidad, etc	Prácticas constitutivas de capital social y su relación con las leyes y procedimientos	Prácticas de aceptación de las normas y leyes, y aquellas prácticas que las resisten	Subjetividad de la población en relación con las leyes y procedimientos
1.2.Trabajo:	Redes de trabajo y actividades, salarios, horario Jerarquía, relación con otros trabajadores y con jefes	Trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico	Aceptación y resistencia con las reglas del trabajo y la jerarquía	Formas en que el trabajo moldea las subjetividades
1.3.Salud:	Prácticas y discursos relacionados con temas de salud	Prácticas que constituyen capital simbólico en relación con la salud	Prácticas que constituyen aceptación o resistencia en contra de las normas y políticas de instituciones relacionadas con la salud	Formas en que las prácticas de salud en su relación con políticas y procedimientos institucionales y no-institucionales moldean las subjetividades
1.4.Educación:	Prácticas y discursos relacionados con la educación formal	Prácticas que constituyen capital social en relación con la educación	Prácticas que constituyen aceptación o resistencia en contra de las normas que y políticas de	Formas en que las instituciones educativas, los valores y las normas moldean las subjetividades

			instituciones en relación con la educación	
1.4.Familia/parientes y amigos:	Redes familiares y reciprocidad, toma de decisiones, jerarquías, roles de género y generacionales y relaciones de poder en relación a la migración	Prácticas y relaciones que constituyen capital social	Prácticas y discursos de aceptación o resistencia frente a las normas y expectativas familiares	Formas en que las normas y expectativas de familiares, parientes y amigos moldean las subjetividades
1.6.Recreación:	Actividades (deportes, entretenimiento), espacios para la recreación (campo de deportes, bar, etc.), redes de los participantes	Actividades que producen capital social	Prácticas y discursos de aceptación o resistencia mediante la recreación	Formas en que la participación en diferentes actividades recreativas moldean las subjetividades
1.7.Participación Política y Social	Participación en organizaciones de base, en organizaciones políticas del "mainstream", grupos locales, etc., y redes políticas	Actividades y organizaciones que producen capital social	Prácticas y discursos de aceptación y resistencia mediante la participación en la política	La forma en que la participación en las organizaciones políticas moldea la subjetividad
1.8.Reproducción Social:	Prácticas y discursos sobre acumulación de capital Y patrones de consumo (remesas, consumismo, proyectos financieros, uso de tarjetas de crédito o préstamo de dinero);	Actividades y organizaciones que producen capital social y la forma en que lo hacen;	Prácticas y discursos de conformidad y de resistencia mediante la reproducción social	La forma en la que las subjetividades son moldeadas por la reproducción social

2- El Estado como productor de discursos y practicas de política pública dirigidas a manejar los habitus y capital simbólico de estos individuos y comunidades y a facilitar la gubernamentalidad en relación con:				
Categorías	Bourdieu/habitus	Bourdieu/capital	Scott/transcripciones	Foucault/gobername

		simbólico	públicas y escondidas	ntalidad
2.1.Leyes de Migración y Procedimientos	Leyes de Migración o relacionadas con la migración, procedimientos, normas, etc.	Interacción de leyes, procedimientos, normas de migración o relacionadas con prácticas para obtener capital social	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población
2.2.Trabajo:	políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población en relación con la creación de trabajos, protección, beneficios, políticas de sindicalización	políticas, procedimientos, normas, programas relacionados con trabajo actividades laborales que producen capital simbólico	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población
2.3.Salud:	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionadas con la salud	Relación con prácticas que constituyen el capital simbólico entre la población	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población
2.4.Educación:	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionadas con asuntos de educación	Relación con prácticas que constituyen el capital simbólico entre la población	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población.

			públicas de las personas	
2.5.Family/relatives and friends:	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionadas con asuntos de las familias	Relación con prácticas que constituyen el capital simbólico entre la población	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población.
2.6.Recreación:	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionados con la recreación	Relación con prácticas que constituyen el capital simbólico entre la población	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población
2.7.Participación Política y Social:	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionados con la participación social	Relación con prácticas que constituyen el capital simbólico entre la población	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población
2.8.Reproducción Social:	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionados con la reproducción social	Relación con prácticas que constituyen el capital simbólico entre la población	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre	políticas, programas etc., designados a moldear la subjetividad de la población

			las transcripciones ocultas y públicas de las personas	

3- Organizaciones No-Estatales, grupos informales, grupos religiosos que interactúan directamente con los individuos y miembros de la comunidad de Los Santos y cuyos discursos y prácticas facilitan el manejo de estos individuos y comunidades (gubernamentalidad) en relación con:				
Categorías	Bourdieu/habitus	Bourdieu/ capital simbólico	Scott/ transcripciones públicas y escondidas	Foucault/ gubernamentalidad
3.1.Leyes y Procedimientos Migratorios	Respuesta a la relación entre los inmigrantes y la ley (políticas, normas, programas, procedimientos) aplicados a los inmigrantes y sus familias	Respuesta e interacción hacia las prácticas de la gente para obtener capital simbólico	Transcripciones ocultas y públicas de los agents no-estatales y su interpretación e intervención de las transcripciones públicas y privadas de la gente	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población
3.2.Trabajo:	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población	Respuesta e interacción con las prácticas de las gentes para obtener capital simbólico	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones públicas y privadas de las personas	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población
3.3. Salud:	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población	Respuesta e interacción con las prácticas de las personas para obtener	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población

		capital simbólico response and	públicas y privadas de las personas	
3.4. Educación:	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población	Respuesta e interacción con las prácticas de las personas para obtener capital simbólico response and	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no- estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones públicas y privadas de las personas	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población
3.5.Family/relatives and friends:	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población	Respuesta e interacción con las prácticas de las personas para obtener capital simbólico response and	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no- estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones públicas y privadas de las personas	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población
3.6.Recreation:	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población	Respuesta e interacción con las prácticas de las personas para obtener capital simbólico response and	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no- estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones públicas y privadas de las personas	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población
3.7.Political and social participation	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población	Respuesta e interacción con las prácticas de las personas para obtener capital	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no- estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones públicas y	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población

		simbólico response and	privadas de las personas	
3.8. Social reproduction:	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población	Respuesta e interacción con las prácticas de las personas para obtener capital simbólico response and	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no- estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones públicas y privadas de las personas	Políticas, programas, etc., designados para moldear las subjetividades de la población

Anexo 3

Niveles de Análisis

Dimensiones	Vida Cotidiana (gente)	El Estado (Instituciones Gubernamentales)	Organizaciones No-gubernamentales, grupos informales, grupos religiosos que tienen interacción directa con individuos y miembros de la comunidad de Los Santos
Leyes y Procedimientos Migratorios	Obtención de visa, “greencard”, ciudadanía, números de seguro social, licencia de conducir, movilidad, etc.; prácticas constitutivas de capital simbólico y su relación con leyes y procedimientos; Prácticas de aceptación con las leyes y normas, y prácticas que resisten esas leyes y normas; subjetividad de la población en relación con esas leyes y normas	Leyes, procedimientos, normas migratorias o relacionadas con migración; Interacción de esas leyes, procedimientos y normas con prácticas para obtener capital simbólico; transcripciones ocultas y públicas de los agentes del gobierno y su interpretación e intervención sobre las transcripciones públicas y ocultas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población	Respuesta a la relación entre los inmigrantes y la ley (políticas, normas, programas, procedimientos) aplicadas a los inmigrantes y sus familias; Respuesta e interacción hacia las prácticas de la gente para obtener capital simbólico; transcripciones ocultas y privadas de agentes no-estatales y su interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de la gente; políticas, programas, etc, designados a moldear la subjetividad de la población
Trabajo	Redes de trabajo y actividades, salario, horario, jerarquía, relación con	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población en	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población en relación con

	otros trabajadores y jefes; trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico; aceptación y resistencia frente a las reglas del trabajo y la jerarquía, formas en que el trabajo moldea las subjetividades	relación con creación de empleo, protección, beneficios, sindicalización; políticas, procedimientos, normas, programas relacionados con los trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población	creación de empleo, protección, beneficios, sindicalización; políticas, procedimientos, normas, programas relacionados con los trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población
Salud	Prácticas y discursos relacionados con asuntos de salud; prácticas que constituyen aceptación o resistencia en contra de las normas y políticas de las instituciones de salud; formas en las que las prácticas de salud en su relación con políticas y prácticas institucionales y no-institucionales	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población en relación con creación de empleo, protección, beneficios, sindicalización; políticas, procedimientos, normas, programas relacionados con los trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico;	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población en relación con creación de empleo, protección, beneficios, sindicalización; políticas, procedimientos, normas, programas relacionados con los trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-

	moldean las subjetividades	Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población	estatales e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población
Educación	Prácticas y discursos relacionados con la educación formal; prácticas que constituyen capital social en relación con la educación; prácticas que constituyen aceptación o resistencia en contra de normas y políticas de instituciones en relación con la educación; formas en las que las instituciones, valores y normas educativas moldean las subjetividades.	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población en relación con creación de empleo, protección, beneficios, sindicalización; políticas, procedimientos, normas, programas relacionados con los trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población	Políticas, procedimientos, normas, programas aplicados a la población en relación con creación de empleo, protección, beneficios, sindicalización; políticas, procedimientos, normas, programas relacionados con los trabajos y actividades laborales que producen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población
Familia/parientes	Redes familiars	Políticas,	Políticas,

y amigos:	y reciprocidad, toma de decisiones, jerarquías, roles de género y relaciones de poder en relación con la migración; prácticas y relaciones que producen capital social; prácticas y discursos de aceptación o rechazo con las normas y expectativas familiares; formas en que las normas y expectativas de familia/parientes y amigos moldean las subjetividades	instituciones, procedimientos, normas relacionadas con asuntos familiares; relación con prácticas de familias que constituyen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población.	instituciones, procedimientos, normas relacionadas con asuntos familiares; relación con prácticas de familias que constituyen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población.
Recreación	Actividades (deportes, entretenimiento), espacios para la recreación (campos de deportes, bar, etc.) redes de los participantes; actividades que producen capital social; prácticas y discursos de aceptación o resistencia mediante la recreación; formas en que la participación en diferentes actividades recreativas moldea las subjetividades	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionadas con asuntos familiares; relación con prácticas de familias que constituyen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionadas con asuntos familiares; relación con prácticas de familias que constituyen capital simbólico; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población

		población	
Participación política y social	Participación en organizaciones de base, en organizaciones políticas del “mainstream”, grupos locales, etc., y redes políticas; actividades y organizaciones que producen capital social; prácticas y discursos de aceptación y resistencia mediante la participación en la política; la forma en que la participación en las organizaciones políticas moldea la subjetividad	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionadas con la recreación; relación con las actividades políticas que constituyen capital simbólico entre la población; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población	Políticas, instituciones, procedimientos, normas relacionadas con la recreación; relación con las actividades políticas que constituyen capital simbólico entre la población; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales e interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población
Reproducción Social	Prácticas y discursos referidos a la acumulación de capital y patrones de consumo (remesas, consumismo, proyectos financieros, uso de tarjetas de crédito y préstamos); actividades y organizaciones que producen capital social y la forma en que lo hacen; prácticas y discursos de aceptación y resistencia mediante la	Prácticas y discursos (leyes, normas, procedimientos) en relación con la acumulación de capital y los patrones de consumo (remesas, consumismo, proyectos financieros) de la población: relación con actividades de acumulación y consumo que constituyen capital simbólico entre la población; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes del gobierno e	Prácticas y discursos (leyes, normas, procedimientos) en relación con la acumulación de capital y los patrones de consumo (remesas, consumismo, proyectos financieros) de la población: relación con actividades de acumulación y consumo que constituyen capital simbólico entre la población; Transcripciones públicas y ocultas de los agentes no-estatales e interpretación e intervención sobre

	reproducción social; la forma en que las subjetividades son moldeadas por la reproducción social	interpretación e intervención sobre las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población	las transcripciones ocultas y públicas de las personas; políticas, programas, etc., designados a moldear la subjetividad de la población

Anexo 4

Guía de Entrevista en Profundidad para Inmigrantes e Inmigrantes en Retorno

1. ¿Cómo llegó a los Estados Unidos? Cuénteme sobre sus primeras experiencias en los Estados Unidos. ¿Cómo resolvió los problemas que encontró durante sus primeros días en Estados Unidos?
2. ¿Cómo encontró trabajo en los Estados Unidos? Por qué llegó a New Jersey/Bound Brook/Budd Lake/otro lugar? Cuénteme sobre sus experiencias de trabajo en Estados Unidos. Cuénteme sobre sus experiencias de trabajo en Costa Rica. ¿Puede comparar ambas experiencias?
3. ¿Cómo está de salud? ¿Qué hace usted cuando se enferma?
4. ¿Cómo aprendió a hacer su trabajo? ¿Estudió en Costa Rica? ¿Estudio en Estados Unidos? Cuénteme sobre su experiencia con la educación en cada país.
5. ¿Tiene familia/amigos en los Estados Unidos? ¿Tiene familia amigos en Costa Rica? ¿Se mantiene en contacto con su familia?
6. ¿Qué hace durante su tiempo libre en Estados Unidos? ¿En Costa Rica? Cuénteme sobre esas actividades.
7. ¿Pertenece usted a algún grupo u organización en los Estados Unidos? ¿En Costa Rica? ¿Puede contarme sobre lo que hace?
8. ¿Qué hace con el dinero que gana? ¿Cómo lo gasta? ¿Qué planea hacer con lo que se gana?

Guía de Entrevista en Profundidad para Familiares de Emigrantes en Los Santos

1. ¿Cómo llegó el o ella a los Estados Unidos? Cuénteme sobre sus primeras experiencias en los Estados Unidos. ¿Cómo el o ella resolvió los problemas que encontró durante sus primeros días en Estados Unidos? Ha estado usted en los Estados Unidos?
2. ¿Cómo encontró trabajo en los Estados Unidos? Por qué llegó a New Jersey/Bound Brook/Budd Lake/otro lugar? Cuénteme sobre sus experiencias de trabajo en Estados Unidos. Cuénteme sobre sus experiencias de trabajo en Costa Rica. ¿Puede comparar ambas experiencias? ¿Y qué puede decirme sobre sus propias experiencias?
3. ¿Cómo está el o ella de salud? ¿Qué hace el o ella cuando se enferma? Y usted?
4. ¿Cómo aprendió a hacer su trabajo? ¿Estudió en Costa Rica? ¿Estudio en Estados Unidos? Cuénteme sobre la experiencia de él o ella con la educación en cada país. Y la suya?
5. ¿Tiene otra familia/amigos en los Estados Unidos? ¿Se mantiene en contacto con su familia?
6. ¿Qué hace el o ella durante su tiempo libre en Estados Unidos? ¿En Costa Rica? Cuénteme sobre esas actividades. Y usted?
7. ¿Pertenece el o ella a algún grupo u organización en los Estados Unidos? ¿En Costa Rica? ¿Puede contarme sobre lo que hace? Y usted?
8. ¿Qué hace el o ella con el dinero que gana? ¿Cómo lo gasta? ¿Qué planea hacer con lo que se gana? ¿Y usted?

Anexo 5

Lista de Entrevistas Realizadas

Bound Brook:	Fecha de Entrevista
Entrevista a Mariana	18 de febrero de 2005
Entrevista Francisco	18 de febrero de 2005
Entrevista H	4 de marzo de 2005
Entrevista Capitán Ejército de Salvación	22 de marzo de 2005
Entrevista Dr.Kamasutra	22 de marzo de 2005
Entrevista José	16 de abril de 2005
Entrevista El Taxista	7 de mayo de 2005
Entrevista Sol	20 de mayo de 2005
Entrevista M	21 de mayo de 2005
Entrevista doña Clara	2 de julio de 2005
Entrevista E	2 de julio de 2005
Entrevista Rolando*	2 de julio de 2005
Entrevista Juan	4 de julio de 2005
Entrevista Eliza*	5 de julio de 2005
Entrevista a Capitana Ejército de Salvación	16 de julio de 2005
Pastor de la Iglesia Ejército de Salvación	16 de julio de 2005
Entrevista Laura	16 de julio de 2005
New York:	
Entrevista Cónsul de Costa Rica en New York	21 de marzo de 2005
Pérez Zeledón:	
Entrevista funcionaria PANI Pérez Zeledón	3 de agosto de 2005
Santa María de Dota y San Marcos de Tarrazú:	
Entrevista Rosa y Chico	9 de agosto de 2005
Entrevista Catalina y Gonzalo	9 de agosto de 2005
Entrevista María y Jorge	9 de agosto de 2006
Entrevista Leonardo	11 de agosto de 2005
Joaquín Taxista Santa María	11 de agosto de 2005
Entrevista Karla	12 de agosto de 2005
Entrevista Yahaira	12 de agosto de 2005
San José:	
Entrevista Director Pura Vida	26 de octubre, 2006
Jorge Eduardo Sánchez Sibaja. Diputado. Asamblea Legislativa	8 de noviembre, 2006

- Entrevista dañada y transcrita como parte de Observación Participante.

Anexo 6

Cuestionario Cara a Cara

Datos Personales:

1- Lugar de residencia:

Cantón	Distrito	
Dota	Santa María	
	Jardín	
	Copey	
Tarrazú	San Marcos	
	San Lorenzo	
	San Carlos	
León Cortés	San Pablo	
	San Andrés	
	Llano Bonito	
	San Isidro	
	Santa Cruz	
	San Antonio	

2- Sexo

Femenino	
Masculino	

3-Edad:

18-21	
22-25	

26-29	
30-33	
34-37	
38-41	
42-45	
46-49	
50-53	
54-57	
58-61	
62-65	
66-69	
70 y más	

No sabe/no responde_____

4- Ocupación: _____

No sabe/no responde_____

5- Nivel Educativo:

Ninguno	
Primaria incompleta	
Primaria completa	
Secundaria incompleta	
Secundaria completa	
Educación técnica	
Universitaria completa	
Universitaria incompleta	
Otra	

No sabe/no responde_____

6- Número de personas con las que vive: _____

7- ¿Tiene hijos/as menores de edad?

Si _____

No _____ (Pasar a la pregunta #9)

8-Edad de los/las hijos (as) menores de edad:

	Edad (es) (anotar)
Hijos	
Hijas	

No sabe/no responde _____

9- Parentesco de personas con las que convive actualmente:

Prima (anotar número)	
Esposo	
Otro(s) (especificar)	
Esposa	
Hijo (anotar número)	
Hija (anotar número)	
Padre	
Madre	
Hermano (anotar número)	
Hermana (anotar número)	
Sobrino (anotar número)	
Sobrina (anotar número)	
Tío (anotar número)	
Tía (anotar número)	
Abuelo	
Abuela	
Primo (anotar número)	

No sabe/no responde_____

10- Ocupación de las personas con las que convive actualmente:

Familiar	Ocupación	Especificar si está desempleado/a
Esposo		
Esposa		
Hijo (anotar número)		
Hija (anotar número)		
Padre		
Madre		
Hermano (anotar número)		
Hermana (anotar número)		
Sobrino (anotar número)		
Sobrina (anotar número)		
Tío (anotar número)		
Tía (anotar número)		
Abuelo		
Abuela		
Primo (anotar número)		
Prima (anotar número)		
Otro(s) (especificar)		

No sabe/No responde_____

11-Vivienda

Propia	
Alquilada	
Prestada	
Subarrendada	
Otra	

No sabe/No responde _____

12- Otras propiedades:

Casa	
Apartamento	
Cabina	
Finca para la producción (especificar)	
Finca para recreo	
Negocios comerciales (especificar)	
Industrias (especificar)	
Otra (especificar)	

No sabe/No responde _____

13- ¿Pertenece usted a alguna organización política, religiosa, cooperativa, etc., de la comunidad?

Si _____ Especificar _____

No _____

No sabe/no responde _____

Primera Parte. Familiares en Estados Unidos.

1- ¿Tiene usted algún familiar actualmente en los Estados Unidos?

Si _____

No _____ Pasar a pregunta #31

No sabe/no responde_____

2- ¿Quién se encuentra en Estados Unidos?

Esposo	
Esposa	
Hijo (anotar número)	
Hija (anotar número)	
Padre	
Madre	
Hermano (anotar número)	
Hermana (anotar número)	
Sobrino (anotar número)	
Sobrina (anotar número)	
Tío (anotar número)	
Tía (anotar número)	
Abuelo	
Abuela	
Primo (anotar número)	
Prima (anotar número)	

3- ¿Por qué se fue(ron) esa(s) personas para Estados Unidos? (anotar todas las que corresponden)

Familiar	Necesidades económicas	Deudas	Problemas de pareja	Problemas legales	Deseo de hacer capital	Otro (especificar)
Esposo						
Esposa						

Hijo (anotar número)						
Hija (anotar número)						
Padre						
Madre						
Hermano (anotar número)						
Hermana (anotar número)						
Sobrino (anotar número)						
Sobrina (anotar número)						
Tío (anotar número)						
Tía (anotar número)						
Abuelo						
Abuela						
Primo (anotar número)						
Prima (anotar número)						

4-¿En qué estado de los Estados Unidos vive(n) esa(s) persona(s)?

Familiar	Estado	Si está en New Jersey, especificar

		pueblo
Esposo		
Esposa		
Hijo (anotar número)		
Hija (anotar número)		
Padre		
Madre		
Hermano (anotar número)		
Hermana (anotar número)		
Sobrino (anotar número)		
Sobrina (anotar número)		
Tío (anotar número)		
Tía (anotar número)		
Abuelo		
Abuela		
Primo (anotar número)		
Prima (anotar número)		

No sabe/no responde_____

5- ¿Cuánto tiempo tiene(n) esa(s) persona(s) de estar en Estados Unidos?

Familiar	Meses	Años
Esposo		
Esposa		
Hijo (anotar número)		
Hija (anotar número)		
Padre		
Madre		
Hermano (anotar número)		
Hermana (anotar número)		
Sobrino (anotar número)		
Sobrina (anotar número)		
Tío (anotar número)		
Tía (anotar número)		
Abuelo		
Abuela		
Primo (anotar número)		
Prima (anotar número)		

No sabe/no responde_____

6- ¿En qué trabajan actualmente esas personas? (anotar todos los trabajos)

Familiar	Trabajo
Esposo	
Esposa	
Hijo (anotar número)	
Hija (anotar número)	
Padre	

Madre	
Hermano (anotar número)	
Hermana (anotar número)	
Sobrino (anotar número)	
Sobrina (anotar número)	
Tío (anotar número)	
Tía (anotar número)	
Abuelo	
Abuela	
Primo (anotar número)	
Prima (anotar número)	

No sabe/No responde _____

7- ¿Se comunica(n) esta(s) persona(s) con usted?

Sí _____

No _____ Pasar a pregunta #10

No sabe/No responde _____

8- ¿Qué medios de comunicación utiliza(n)?

Familiar	Medios de comunicación						
	Teléfono	Cartas	Correo electrónico o (internet)	Cassettes de video	Cassett es de audio	Fotografías	Otro (anotar)
Esposo							
Esposa							

Hijo (anotar número)							
Hija (anotar número)							
Padre							
Madre							
Hermano (anotar número)							
Hermana (anotar número)							
Sobrino (anotar número)							
Sobrina (anotar número)							
Tío (anotar número)							
Tía (anotar número)							
Abuelo							
Abuela							
Primo (anotar número)							

Prima (anotar número)							

9-¿Con qué frecuencia se comunica(n) esta(s) persona(s) con usted?

Sobrina Familiar (anotar número)	Frecuencia de la comunicación						
	Todos los días	Cada dos días	Cada tres días	Cada Semana	Cada dos seman as	Cada mes	Otro (anotar)
Tío (anotar número)							
Tía (anotar número)							
Esposo número)							
Esposa							
Abuelo							
Hijo (anotar número)							
Abuela número)							
Primo (anotar número)							
Hija (anotar número)							
Prima (anotar número)							
Padre							
Madre							
Hermano (anotar número)							
Hermana (anotar número)							
Sobrino (anotar número)							

No sabe/No responde_____

10- ¿Hace cuánto no viene(n) a Costa Rica?

Tío (anotar Familiar número)	1 mes	1-2 meses	2-6 mese	6 meses-	1-2 años	2-4 años	4-8 año	Más de
Tía (anotar número)			s	1 año			s	ocho años
Abuelo								(espec
Abuela								ificar)
Primo								
Esposo (anotar Esposa número)								
Hijo (anotar								
Prima número) (anotar								
Hija (anotar número) número)								
Padre								
Madre								
Hermano (anotar número)								
Hermana (anotar número)								
Sobrino (anotar número)								
Sobrina (anotar número)								

No sabe/No responde_____

11- ¿Qué situación migratoria tiene(n) esa(s) persona(s)?

Situación migratoria	Especificar parentesco
Visa (vigente)	
Visa (expirada)	
Tarjeta de residencia (Greencard)	
Ciudadano de Estados Unidos	
Indocumentado/a	

No sabe/No responde_____

12- ¿Por qué vía llegó(llegaron) a Estados Unidos?

Vía	Especificar parentesco
Avión directo a Estados Unidos	
Avión hasta México y luego pasó la frontera con Estados Unidos	
Otra (especificar)	

No sabe/No responde_____

13- ¿Fue necesario solicitar dinero prestado para hacer el viaje a Estados Unidos?

Si_____

No_____

No sabe/no responde

14- ¿Le envía(n) esa(s) persona(s) dinero/objetos de Estados Unidos?

Sí_____

No_____ Pasar a pregunta #23

No sabe/no responde_____

15- ¿Qué le envían(n)?

Tía (anotar Familiar número)	Envíos					
	Dinero	Ropa	Medicin	Juguete	Cosméticos	Otro (anotar)
Abuelo			as	s		
Abuela						
Esposo						
Primo (anotar Esposa número)						
Hijo (anotar Prima (anotar número) número)						
Hija (anotar número)						
Padre						
Madre						
Hermano (anotar número)						
Hermana (anotar número)						
Sobrino (anotar número)						
Sobrina (anotar número)						
Tío (anotar número)						

No sabe/No responde_____

16- ¿Por qué medio le llegan los envíos?

Medio	Envíos					
	Dinero	Ropa	medicinas	juguetes	Cosmético s	otro
Banco						
Agencia de envíos						
Individuos que viajan						
Otro (anotar)						

No sabe/No responde_____

17- ¿Cuánto dinero le envían al mes?

De 0 a 50 dólares	
De 51 a 100 dólares	
De 101 a 150 dólares	
De 151 a 200 dólares	
De 201 a 250 dólares	
De 251 a 300 dólares	
De 301 a 350 dólares	
De 351 a 400 dólares	
De 401 a 450 dólares	
De 451 a 500 dólares	
Mas de 500 dólares	

No sabe/No responde_____

18- ¿En qué utiliza el dinero que le envían de Estados Unidos?

Alimentación	
Vestido	
Recreación	
Matrículas escolares	
Alquiler	
Pago de teléfono	
Pago de agua, electricidad	
Pago de Deudas (especificar)	
Ahorro	
Inversión (especificar)	
Otro	

No sabe/No responde _____

19- ¿Cuál es el objetivo de los objetos que le envían?

Uso	Envíos					
	dinero	Ropa	medicinas	juguets	Cosmético s	otro
Personal y de la familia						
Para regalar a otras personas						
Comercial						
Otro						

No sabe/No responde _____

20- ¿Considera usted que su situación económica ha mejorado desde que su familiar está en Estados Unidos?

Si _____

No _____

No sabe/No responde_____

21- ¿Podría usted (y su familia) sobrevivir sin la ayuda que le envían desde Estados Unidos?

Si_____

No_____

No sabe/ No responde_____

22- ¿La(s) persona(s) que están en Estados Unidos han acumulado suficiente dinero para invertir?

Si_____

No_____ Pasar a pregunta # 25

No sabe/ No responde_____

23- ¿Ha(n) invertido ya en algo?

Si_____

No_____ Pasar a pregunta #25

No sabe/ No responde_____

24- ¿En qué han invertido? ¿En dónde? (Costa Rica o Estados Unidos)

Inversión realizada	Especificar parentesco	Especificar tipo de proyecto	En Costa Rica	En Estados Unidos
Tierra para producir				
Terreno para recreación				
Proyecto comercial				
Proyecto industrial				
Proyecto turístico				
Vivienda				
Vehículo de trabajo				

Vehículo personal				
Otro				

No sabe/no responde_____

25- ¿Piensa invertir?

Si_____

No_____ Pasar a pregunta #27

No sabe/ No responde_____

26- ¿En qué piensa invertir? ¿En dónde? (Costa Rica o Estados Unidos)

Inversión proyectada	Especificar parentesco	Especificar tipo de proyecto	En Costa Rica	En Estados Unidos
Tierra para producir				
Terreno para recreación				
Proyecto comercial				
Proyecto industrial				
Proyecto turístico				
Vivienda				
Vehículo de trabajo				
Vehículo personal				
Otro				

No sabe/no responde_____

27- ¿Debido a la migración su familia ha perdido alguna propiedad en Costa Rica?

Si_____

No_____Especificar_____

No sabe/no responde

28- ¿Debido a la migración su familia ha adquirido alguna propiedad en Costa Rica?

Si _____

No _____ Especificar _____

No sabe/no responde

29- ¿Su(s) familiar(es) en Estados Unidos envían o traen dinero u objetos para ayudar a alguna comunidad u organización en Costa Rica?

Si _____

No _____ Especificar _____

No sabe/no responde

30-¿Su(s) familiar(es) ayudan a alguna comunidad u organización en Estados Unidos?

Si _____

No _____ Especificar _____

No sabe/no responde

31- ¿Tiene algún familiar (familiares) que estuvieron en Estados Unidos y ya regresaron?

Si _____

No _____ **Pasar a Segunda Parte del cuestionario**

No sabe/no responde

32- Cuánto tiempo estuvo su familiar (familiares en Estados Unidos)?

Esposa								
Familiar	1 mes	1-2	2-6	6	1-2	2-4	4-8	Más
Hijo (anotar número)		meses	mese s	meses- 1 año	años	años	años	de ocho
Hija (anotar número)								años (espe
Padre								cificar
Madre								)
Esposo								

Hermano (anotar número)								
Hermana (anotar número)								
Sobrino (anotar número)								
Sobrina (anotar número)								
Tío (anotar número)								
Tía (anotar número)								
Abuelo								
Abuela								
Primo (anotar número)								
Prima (anotar número)								

No sabe/no responde_____

33- ¿Mejóro empeoró la situación económica de su familiar (familiares) debido a haber estado en Estados Unidos?

Primo		
Familiar (anotar número)	Mejóro (Especificar)	No Mejoró (Especificar)
Esposo		
Esposa		
Hijo (anotar número)		
Hija (anotar número)		
Padre		
Madre		
Hermano (anotar número)		
Hermana (anotar número)		
Sobrino (anotar número)		
Sobrina (anotar número)		
Tío (anotar número)		
Tía (anotar número)		
Abuelo		
Abuela		

No sabe/no responde_____

Segunda Parte. Entrevistado/a y Estados Unidos.

1- ¿Cuál es su nacionalidad?

Costarricense		Pasar a pregunta #3
Estadounidense		
Otra (especificar)		Pasar a pregunta #3

No sabe/no responde_____

2- ¿Si es de nacionalidad estadounidense, cómo la obtuvo?

Nacimiento		Pasar a pregunta # 4
Aplicó a la oficina de migración por vía regular		
Matrimonio		
Otra (especificar)		

No sabe/no responde_____

3- ¿Ha ido usted a Estados Unidos?

Si_____

No_____ Pasar a pregunta # 31

No sabe/no responde_____

4- ¿Hace cuánto tiempo fue a Estados Unidos?

Años	
Meses	

No sabe/no responde_____

5- ¿Cuánto tiempo vivió en Estados Unidos?

Años	
Meses	

No sabe/no responde_____

6- ¿En qué estado vivió en Estados Unidos?

New Jersey (especificar lugar)		
New York		
Connecticut		
Florida		
Virginia		
Otro		

No sabe/no responde_____

7-¿Con quién vivió en Estados Unidos?

Esposo	
Esposa	
Hijo (anotar número)	
Hija (anotar número)	
Padre	
Madre	

Hermano (anotar número)	
Hermana (anotar número)	
Sobrino (anotar número)	
Sobrina (anotar número)	
Tío (anotar número)	
Tía (anotar número)	
Abuelo	
Abuela	
Primo (anotar número)	
Prima (anotar número)	
Amigos/as	
Vecinos/as	
Otro	
Se quedo solo/a	

No sabe/no responde_____

8-¿Qué hizo/hace en Estados Unidos?

Trabajo (especificar actividad/es laboral/es)	
Paseo	
Estudio	
Descanso	
Otra (especificar)	

No sabe/no responde_____

9- ¿Qué situación migratoria tenía/tiene usted en Estados Unidos?

Visa (vigente)	
Visa (expirada)	
Tarjeta de residencia	

(Greencard)	
Ciudadano de Estados Unidos	
Indocumentado/a	

No sabe/No responde _____

10- ¿Tenía/tiene usted número de seguro social en Estados Unidos?

Si _____

No _____ **Pasar a pregunta # 12**

No sabe/no responde

11- ¿Si tenía/tiene número de seguro social en Estados Unidos puede recibir beneficios?

Si _____

No _____

No sabe/no responde

12- ¿Tenía/tiene usted licencia de conducir en Estados Unidos?

Si _____

No _____

No sabe/no responde

13- ¿Tenía/tiene usted propiedades en Estados Unidos?

Si _____ Especificar _____

No _____

No sabe/no responde

14- ¿Por qué vía llegó usted (su familia) a Estados Unidos?

Avión directo a Estados Unidos	

Avión hasta México y luego pasó la frontera con Estados Unidos	
Otra (especificar)	

15- ¿Tiene hijos/as nacidos en Estados Unidos?

Si _____

No _____

No sabe/no responde _____

16- ¿Pertenece usted a alguna organización política, religiosa, cooperativa, etc., de la comunidad en donde vivía en Estados Unidos?

Si _____ Especificar: _____

No _____

No sabe/no responde _____

17- ¿Con qué personas se relaciona usted mas en Estados Unidos?

Familiares/parientes	Costarricenses	Otros latinos/hispanos	Estadounidenses
Pareja			
Amigos /as			
Vecinos/as			
Compañeros/as de trabajo			
Jefes en el trabajo			
Otro (especificar)			

18- ¿En algún momento solicitó servicios de algún consulado de Costa Rica en Estados Unidos?

Si _____

No _____

No sabe/no responde_____

19-¿Cuál es su opinión del funcionamiento del consulado de Costa Rica en el lugar de Estados Unidos en donde usted estuvo?

Bueno (especificar) Pasar a pregunta #20	
Regular (especificar)	
Malo (especificar)	
Otro	

No sabe/no responde_____

20- ¿Se ha quejado usted o emprendido alguna acción para mejorar el funcionamiento del consulado de Costa Rica?

Si_____

No_____

No sabe/no responde_____

21- ¿En Estados Unidos, alguna organización religiosa, política, etc. lo/la ayudó?

Si_____ Especificar_____

No_____

No sabe/no responde_____

22- ¿Envía usted o trae dinero u objetos de Estados Unidos para ayudar a alguna comunidad u organización en Costa Rica?

Si_____

No_____ Especificar_____

No sabe/no responde

23-¿Ayuda usted a alguna comunidad u organización en Estados Unidos?

Si_____

No_____Especificar_____

No sabe/no responde

24-¿Piensa regresar a Estados Unidos?

Si_____

No_____

No sabe/no responde_____

25-¿Con qué frecuencia viaja usted a Estados Unidos?

Cada dos semanas	
Cada mes	
Cada mes y medio	
Cada dos meses	
Cada tres meses	
Cada cuatro meses	
Cada 6 meses	
Cada 8 meses	
Cada año	
Cada año y medio	
Cada dos años	
Cada mas de dos años (especificar)	
Otro (especificar)	

No sabe/no responde_____

26-Mencione, en orden de importancia cinco aspectos de Costa Rica que le parecieron positivos al regresar de Estados Unidos?

1-	
2-	

3-
4-
5-

27-Mencione, en orden de importancia cinco aspectos de Costa Rica que le parecieron negativos al regresar de Estados Unidos?

1-
2-
3-
4-
5-

28-¿Qué va a hacer al regresar a los Estados Unidos?

Trabajo (especificar actividad laboral)	
Estudio	
Paseo	
Descanso	
Otra (especificar)	

No sabe/no responde_____

29- ¿Habla inglés?

Si_____

No_____

No sabe/no responde_____

30- ¿Entiende el inglés?

Si _____

No _____

No sabe/no responde _____

31-Si no ha ido a Estados Unidos, ¿le gustaría ir?

Si _____

No _____ Pasar a Tercera Parte del cuestionario

No sabe/no responde _____

32-¿Qué le gustaría ir a hacer a los Estados Unidos?

Trabajo (especificar actividad laboral)	
Estudio	
Paseo	
Descanso	
Otra (especificar)	

No sabe/no responde _____

33- ¿Por qué vía piensa viajar a Estados Unidos?

Avión directo a Estados Unidos	
Avión hasta México y luego pasó la frontera con Estados Unidos	
Otra (especificar)	

No sabe/no responde _____

34- ¿Cuánto tiempo piensa quedarse en Estados Unidos?

1-2 meses	
1 mes	

2-6 meses	
6 meses-1 año	
1-2 años	
2-4 años	
4-8 años	
Más de ocho años (especificar)	

No sabe/no responde_____

Tercera Parte. Costa Rica-Estados Unidos.

1-¿Ha solicitado ayuda en alguna institución en Costa Rica debido a la migración suya o de su(s) familiar(es)?

Si_____

No_____ Pasar a la pregunta # 4

No sabe/no responde_____

2-¿A qué instituciones ha recurrido usted para resolver problemas relacionados con la migración suya o de algún familiar?

Oficina de Migración	
Ministerio de Relaciones Exteriores	
Consulado de Costa Rica (especificar)	
Patronato Nacional de la Infancia	
IMAS	
Juzgado de Familia	
Iglesia (especificar orientación)	
Asociación de Desarrollo Comunal	
Cooperativa	
Ministerio de Educación	

Escuela o colegio local	
Embajada de Estados Unidos	
Seguro Social	
Clínica/Ebais	
Otra (especificar)	

No sabe/no responde_____

3- ¿En qué instituciones ha recibido ayuda?

Oficina de Migración	
Ministerio de Relaciones Exteriores	
Consulado de Costa Rica (especificar)	
Patronato Nacional de la Infancia	
IMAS	
Juzgado de Familia	
Iglesia (especificar orientación)	
Asociación de Desarrollo Comunal	
Cooperativa	
Ministerio de Educación	
Escuela o colegio local	
Embajada de Estados Unidos	
Seguro Social	
Clínica/Ebais	
Otra (especificar)	

No sabe/no responde_____

4-Mencione, en orden de importancia, los cinco mayores problemas que enfrentan los ticos en Estados Unidos

1	
2	

3	
4	
5	

No sabe/no responde_____

5-Mencione en orden de importancia los cinco principales problemas que enfrentan las personas en Costa Rica cuando tratan de conseguir pasaporte y visa para ir a Estados Unidos

1	
2	
3	
4	
5	

No sabe/no responde_____

6-Mencione, en orden de importancia, cinco ventajas que tienen los ticos en Estados Unidos

1	
2	
3	
4	
5	

No sabe/no responde_____

7-Mencione en orden de importancia cinco ventajas que tienen los ticos que han vivido en Estados Unidos

1	
2	
3	

4	
5	

No sabe/no responde_____

8- Mencione en orden de importancia cinco desventajas que tienen los ticos que han vivido en Estados Unidos

1	
2	
3	
4	
5	

No sabe/no responde_____

9-Si usted tuviera la oportunidad de obtener la ciudadanía estadounidense, ¿lo haría?

Si_____ ¿Por qué? _____

No_____ ¿Por qué? _____

No sabe/no responde_____

10-Si pudiera tener doble nacionalidad, ¿lo haría?

Si_____ ¿Por qué?

No_____ ¿Por qué?

No sabe/no responde_____

11-Si usted viviera en Estados Unidos y pudiera votar desde allí para elegir al presidente de Costa Rica, ¿lo haría?

Si_____ ¿Por qué?

No_____ ¿Por qué?

No sabe/no responde____

12- ¿Cómo califica el desempeño del gobierno de Costa Rica en relación a la migración de ticos a Estados Unidos?

Bueno (especificar)	
Regular (especificar)	
Malo (especificar)	
Otro (especificar)	

No sabe/no responde____

13- ¿Considera que la situación para los ticos ha cambiado en Estados Unidos después del 11 de setiembre?

Si____ Especificar

No____ Especificar

Anexo 7

Guía de Entrevista Semi-Estructurada

1. ¿Puede hablarme de las características de esta población?

Para la entrevistadora, considere las siguientes categorías:

1.1. Leyes y procedimientos de migración

1.1.1. Trabajo

1.1.2. Salud

1.1.3. Educación

1.1.4. Familia, parientes, amigos

1.1.5. Recreación

1.1.6. Participación política y social

1.1.7. Acumulación de capital y consumo

2. ¿Por qué migran?

3. ¿Qué programas tiene su institución para ellos?

4. ¿Cómo responden ellos a tales programas?

5. ¿Tiene algún documento escrito sobre esta población?

Anexo 8

Problemas de los Ticos en Estados Unidos según Respuestas del Cuestionario sobre Migraciones

1.

están invadiendo terreno: los agarran y los devuelven

Discriminación

tienen que andarse con cuidado porque los devuelven si los agarran como al cunado

Discriminación

Idioma

como aquí los nicas, hay racismo contra los latinos

indocumentados la mayoría

el idioma

no hablar en ingles

2.

Los que se van por México: peligro

salarios bajos

porque no hablan ingles, no consiguen buenos trabajos

adaptarse allá

tienen que trabajar demasiado

hay personas que se han ido, que uno dice como se defienden?

la mayoría no van con visa

3.

Los mismos que se enfrentan los nicas en Costa Rica

en Nueva Jersey hace frío o calor, el hijo sufrió

hacen cosas que aquí no

se van de mojados, no están tranquilos, se andan escondiendo

4.

abusan de ellos en el trabajo, les pagan mal

según la época no hay fuentes de trabajo

viven en condiciones muy críticas para economizar/es muy caro

5.

pagar apartamento es muy caro, vivir es caro

Anexo 9

Respuestas al cuestionario Pregunta Sobre Trabajo De La Persona Entrevistada

Cuestionario #	Persona Entrevistada/Ocupación		Ocupación de la pareja	
	Femenino	Masculino	Esposo	Esposa
1		comerciante		abogada con trabajo a ratos
2	ama de casa		empleado público	
3	Maestra pensionada		pensionado agricultor/productor de café	
4	ama de casa		suministros en cooperativa	
5	ama de casa/costurera		Comerciante	
6	comercio/ama de casa			
7	paseando			
8		anda andando por todo lado		
9	ama de casa/comerciante			
10	Oficios domésticos			
11	profesora de arte		ingeniero forestal	
12	ama de casa		Constructor	
13	coge café/ama de casa		Cooperativa	
14	ama de casa		Chofer	
15	ama de casa			
16		comerciante		ama de casa
17	ama de casa			
18	ama de casa		liniero ICE	
19	ama de casa/comerciante			
20	comerciante		Construcción	
21	ama de casa		Construcción	
Total	18	3	12	2

Anexo 10

Ventajas de los Ticos en Estados Unidos Según las Respuestas del Cuestionario

1.

si tuvieramos conocimientos de las leyes estaríamos al mismo nivel de los demás
ciudadanos
mas fuentes de trabajo aunque sean explotados
no tienen
Salud
el responsable hace dinero
Trabajar
tienen buen trabajo pero tienen que trabajar mucho
si saben aprovechar oportunidades pueden hacer economías y venir con un ahorro
más oportunidades
muchos llegan sin nada y después de un tiempo hacen su platica y compran tierra
y salen adelante
Los que van a estudiar tienen alguna ventaja
Ninguna
nos conocen como muy de confianza
Seguridad
ganan más dinero que aquí

2.

obtenemos un trabajo donde obtenemos remuneración
salud: al hermano le dan por ano un chequeo general
aprender inglés y eso
hay que matarse pero por lo menos se ve que invierte
Los muchachos no pueden tomar alcohol

3.

Ayuda
Les llega cualquier cosa de aquí por correo

4.

seguro social
ellos también tienen facilidad de mandar cajas y plata

5.

mas fuentes de trabajo aunque sean explotados
el responsable hace dinero
Trabajar
tienen buen trabajo pero tienen que trabajar mucho
si saben aprovechar oportunidades pueden hacer economías y venir con un
ahorro
más oportunidades
muchos llegan sin nada y después de un tiempo hacen su platica y compran tierra
y salen adelante

Los que van a estudiar tienen alguna ventaja
ganan más dinero que aquí
obtenemos un trabajo donde obtenemos remuneración
hay que matarse pero por lo menos se ve que invierte

Anexo 11

Ventajas que tienen los Ticos que han vivido en Estados Unidos Según las Respuestas del Cuestionario

1.

conocimiento Nuevo
mas desventajas
casa propia
Carros
casa
algunos llegan aqui y se vuelven a ir, otros ni locos se vuelven a ir, aguantan hambre
venir con idioma Nuevo
compran tierra
si traen dinero, adquirir propiedad o formar un negocio
ganan dolares y Mandan
el que va con la intencion de ganar dinero: finca, casa, negocio
muchos vienen y trabajan en lo propio (fincas de café)
traen mas dinero

2.

economico, si lo aprovecho
Fincas
Cafetal
depende, hay gente que se va y lo consigue
se amplian horizontes/ se sale un poco del provincialismo
muchos mejoran calidad de vida
compran casa, finca, carro
que les den trabajo alla
otros vienen y gastan y se tienen que volver a irse

3.

unos traen familia
economicamente les va bien
se pueden defender y no dependen de un jornal
depende: hay gente que se va y no consigue trabajo/ hay gente que se viene sin
nada, a como se fue
traer economias
el que tienen papeles van 6 meses y vuelven 6 meses

4.

traen residencia
plata: guardarla

5.

unos logran la pension

6.

intercambio genetico, especialmente en este pueblo endogamico

Anexo 12

Problemas de los Ticos en Estados Unidos según Respuestas del Cuestionario sobre Migraciones

1.

están invadiendo terreno: los agarran y los devuelven

Discriminación

tienen que andarse con cuidado porque los devuelven si los agarran como al cunado

Discriminación

Idioma

como aquí los nicas, hay racismo contra los latinos

indocumentados la mayoría

el idioma

no hablar en ingles

2.

los que se van por México: peligro

salarios bajos

porque no hablan ingles, no consiguen buenos trabajos

adaptarse allá

tienen que trabajar demasiado

hay personas que se han ido, que uno dice como se defienden?

la mayoría no van con visa

3.

los mismos que se enfrentan los nicas en Costa Rica

en Nueva Jersey hace frío o calor, el hijo sufrió

hacen cosas que aquí no

se van de mojados, no están tranquilos, se andan escondiendo

4.

abusan de ellos en el trabajo, les pagan mal

según la época no hay fuentes de trabajo

viven en condiciones muy críticas para economizar/es muy caro

5.

pagar apartamento es muy caro, vivir es caro

Anexo 13

Desventajas de los Ticos **que han vivido** en Estados Unidos **Según Respuestas del Cuestionario**

1.

desintegracion familiar
comparan la moneda
Divorcios
enfermedades: cancer
desintegracion familiar
vienen desubicados, se acostumbran a un nivel material diferente (aire acondicionado, carro, etc.)
ya les gusta tener dinero y estan yendose otra vez
cuando los agarran y no los dejan pasar
han perdido hasta la familia
se acostumbran a otro ritmo de vida, se vuelven a regresar y les hace falta: se aburren aquí

2.

vicios: licor, drogas, aficion sexual
pierden la familia (50%)
se han enfermado por trabajar, muchos vienen a morir
hijos rebeldes
desintegracion familiar
los que se enferman (una muchachita que en 6 meses le dio cancer), se han muerto de cancer

3.

trastornos mentales
muchos hombres llegan cuando sus hijos son grandes: hijos se ponen rebeldes
mamas alcahuetas

4.

vagabundos: ya no quieren trabajar aquí

Anexo 14

Servicios de Remesas

Número de Pura Vida Enero-Febrero 2005	Anunciante	Tipo de remesas
	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Carros, Camiones, Maquinaria Pesada Limón, San José, Pérez Zeledón (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.2)
	Zorro	Envío de Cajas a Costa Rica Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.6)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.14)
	Envíos Ticos	Envíos de dinero a cualquier parte de Costa Rica (4%) (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.16)
	El Yugo Power Towing	Embarques de autos a Costa Rica: Limón, San José, Pérez Zeledón, Zona Sur (Buenos Aires-San Vito-Ciudad Neilly) (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.22)
	Letmas. Latino Envios y Travel	Pagamos en minutos, a domicilio y ahora también en cooperativas 4% Alajuela, Grecia, Sarchí, San Pedro de Poás, Zarcero (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.28)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana Envío de paquetes a Costa Rica Pérez Zeledón, Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.29)
	Música Latina	Envío de paquetes (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.32)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.44)
Abril 2005	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta

	Carros, Camiones, Maquinaria Pesada Limón, San José, Pérez Zeledón (Pura Vida, abril 2005, pp.2)
Tico Verde	Enviamos Menajes de Casa, Autos, Motos, Maquinaria Entregamos a la puerta de su casa Enviamos su dinero en minutos! Cualquier banco en Costa Rica (3.8%) (Pura Vida, abril 2005, pp.4)
Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, abril 2005, pp.8)
Envíos Costa Rica S.A.	Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura Vida, abril 2005, pp.11)
Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.14)
El Yugo Power Towing	Embarques de autos a Costa Rica: Limón, San José, Pérez Zeledón, Zona Sur (Buenos Aires-San Vito-Ciudad Neilly) (Pura Vida, abril 2005, pp.26)
Letmas. Latino Envios y Travel	Pagamos en minutos, a domicilio y ahora también en cooperativas 4% Alajuela, Grecia, Sarchí, San Pedro de Poás, Zarcero (Pura Vida, abril 2005, pp.28)
Envíos Ticos	Envíos de dinero a cualquier parte de Costa Rica (4%) (Pura Vida, abril 2005, pp.29)
Música Latina	Envío de paquetes (Pura Vida, abril 2005, pp.31)
Zorro	Envío de Cajas a Costa Rica Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada (Pura Vida, abril 2005, pp.35)
American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica Pérez Zeledón, Grecia, San José,

Mayo 2005	Mario Barquero	Sarchí, Los Santos y más (Pura Vida, abril 2005, pp.47) Servicio Puerta a Puerta Carros, Camiones, Maquinaria Pesada
	Envíos Costa Rica S.A.	Limón, San José, Pérez Zeledón (Pura Vida, mayo 2005, pp.2) Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura Vida, mayo 2005, pp.5)
	Letmas. Latino Envios y Travel	Pagamos en minutos, a domicilio y ahora también en cooperativas 4%
	Medrano Express	Alajuela, Grecia, Sarchí, San Pedro de Poás, Zarcero (Pura Vida, mayo 2005, pp.8) Puerta a Puerta Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, mayo 2005, pp.10)
	Tico Verde	Enviamos Menajes de Casa, Autos, Motos, Maquinaria Entregamos a la puerta de su casa Enviamos su dinero en minutos! Cualquier banco en Costa Rica (3.8%) (Pura Vida, mayo 2005, pp.11)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, mayo 2005, pp.14)
	Zorro	Envío de Cajas a Costa Rica Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada (Pura Vida, mayo 2005, pp.18)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica Pérez Zeledón, Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más (Pura

	Mario Barquero	Vida, mayo 2005, pp.24)
	El Yugo Power Towing	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, mayo 2005, pp.30) Embarques de autos a Costa Rica: Limón, San José, Pérez Zeledón, Zona Sur (Buenos Aires-San Vito-Ciudad Neilly) (Pura Vida, mayo 2005, pp.32)
	Kimbombo Xpress Multiservices	Envíos de dinero a Costa Rica y el resto del mundo (Pura Vida, mayo 2005, pp.33)
	Música Latina	Envío de paquetes (Pura Vida, mayo 2005, pp.35)
Junio 2005	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Carros, Camiones, Maquinaria Pesada Limón, San José, Pérez Zeledón (Pura Vida, junio 2005, pp.2)
	Envíos Costa Rica S.A.	Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura Vida, junio 2005, pp.5)
	Medrano Express	Puerta a Puerta Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, junio 2005, pp.7)
	Letmas. Latino Envios y Travel	Pagamos en minutos, a domicilio y ahora también en cooperativas 4% Alajuela, Grecia, Sarchí, San Pedro de Poás, Zarcero (Pura Vida, junio 2005, pp.8)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, junio 2005, pp.14)
	Zorro	Envío de Cajas a Costa Rica Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada (Pura Vida, junio 2005, pp.18)
	Música Latina	Envío de paquetes (Pura Vida,

		junio 2005, pp.19)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica Pérez Zeledón, Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más (Pura Vida, junio 2005, pp.24)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, junio 2005, pp.30)
	El Yugo Power Towing	Embarques de autos a Costa Rica: Limón, San José, Pérez Zeledón, Zona Sur (Buenos Aires-San Vito-Ciudad Neilly) (Pura Vida, junio 2005, pp.32)
	Tico Verde	Enviamos Menajes de Casa, Autos, Motos, Maquinaria Entregamos a la puerta de su casa Enviamos su dinero en minutos! Cualquier banco en Costa Rica (3.8%) (Pura Vida, junio 2005, pp.40)
	Zorro	Cargo, envío Transporte de Cajas a Costa Rica en la puerta de su casa. Cajas, menajes completos y mucho mas (Pura Vida, junio 2005, pp51)
Julio 2005	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Carros, Camiones, Maquinaria Pesada Limón, San José, Pérez Zeledón (Pura Vida, julio 2005, pp.2)
	Medrano Express	Puerta a Puerta Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, julio 2005, pp.6)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, julio 2005, pp.12)
	Letmas. Latino Envios y Travel	Giros a Costa Rica 4% Pago en minutos y a domicilio Reciba su dinero a través de

		bancos en todo el país y puntos de pago en Grecia, Sarchí, Pérez Zeledón y otros... (Pura Vida, julio 2005, pp.14)
	Envíos Costa Rica Moving	Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura Vida, junio 2005, pp.21)
	El Yugo Power Towing	Embarques de autos a Costa Rica: Limón, San José, Pérez Zeledón, Zona Sur (Buenos Aires-San Vito-Ciudad Neilly) (Pura Vida, julio 2005, pp.22)
	Zorro	Transporte de Cajas a Costa Rica Llevamos toda entrega a la puerta de su casa, Cajas, Menajes completos y mucho más (Pura Vida, julio 2005, pp.26)
	Música Latina	Envío de paquetes (Pura Vida, julio 2005, pp.28)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, julio 2005, pp.30)
	Zorro	Envío de Autos a Centroamérica También enviamos maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón (Pura Vida, julio 2005, pp.26)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica Pérez Zeledón, Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más (Pura Vida, julio 2005, pp.37)
	Cubillo Transport	Enviamos su auto a Costa Rica (Pura Vida, julio 2005, pp.41)
Agosto 2005	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Carros, Camiones, Maquinaria Pesada Limón, San José, Pérez Zeledón (Pura Vida, agosto 2005, pp.2)
	Envíos Costa Rica Moving	Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura

Octubre 2005	Zorro	Vida, Agosto 2005, pp.7) Transporte de cajas a Costa Rica. Llevamos toda entrega a la puerta de su casa. Menajes Completos, Cajas y mucho más...
	Música Latina	(Pura Vida, agosto 2005, pp9) Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa rica, Centro y Suramérica
	Medrano Express	(Pura Vida, Agosto 2005, pp.10) Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo
	Port to Port International Corp.	(Pura Vida, julio 2005, pp.6) Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, julio 2005, pp.12)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón
	Cubillo Transport	(Pura Vida, agosto 2005, pp20) Enviamos su auto a Costa Rica
	Mario Barquero	(Pura Vida, agosto 2005, pp.22) Transportamos a Costa Rica
	Música Latina	(Pura Vida, agosto 2005, pp.28) Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa rica, Centro y Suramérica
	Mario Barquero	(Pura Vida, Agosto 2005, pp.33) Servicio Puerta a Puerta Carros, Camiones, Maquinaria Pesada Limón, San José, Pérez Zeledón
	Envíos Costa Rica Moving	(Pura Vida, octubre 2005, pp.2) Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura Vida, Octubre 2005, pp.7)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica

		Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón (Pura Vida, agosto 2005, pp20)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, octubre 2005, pp.11)
	Cubillo Transport	Enviamos su auto a Costa Rica (Pura Vida, octubre 2005, pp.13)
	Medrano Express	Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, octubre 2005, pp.6)
	Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. Llevamos toda entrega a la puerta de su casa. Menajes Completos, Cajas y mucho más... (Pura Vida, agosto 2005, pp28)
	Música Latina	Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa rica, Centro y Suramérica (Pura Vida, Octubre 2005, pp.33)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, octubre 2005, pp.34)
	El Yugo Power Towing	Embarques de autos a Costa Rica: Limón, San José, Pérez Zeledón, Zona Sur (Buenos Aires-San Vito-Ciudad Neilly) (Pura Vida, octubre 2005, pp.36)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica Pérez Zeledón, Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más (Pura Vida, octubre 2005, pp.43)
Noviembre 2005	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Transportes a Costa Rica Carros, Camiones, Maquinaria Sirviendo al pueblo de Costa Rica en los Estados Unidos (Pura Vida, noviembre 2005, pp.2)

Cubillo Transport	Enviamos su auto a Costa Rica (Pura Vida, noviembre 2005, pp.7)
Medrano Express	Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, noviembre 2005, pp.38)
Música Latina	Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa rica, Centro y Suramérica (Pura Vida, noviembre 2005, pp.9)
Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. Llevamos toda entrega a la puerta de su casa. Menajes Completos, Cajas y mucho más... (Pura Vida, noviembre 2005, pp12)
Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, noviembre 2005, pp.18)
Envíos Costa Rica Moving	Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura Vida, noviembre 2005, pp.20)
Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, noviembre 2005, pp.22)
El Yugo Power Towing	Embarques de autos a Costa Rica: Limón, San José, Pérez Zeledón, Zona Sur (Buenos Aires-San Vito-Ciudad Neilly) (Pura Vida, noviembre 2005, pp.24)
American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica (Pura Vida, noviembre 2005, pp.28)

Diciembre 2005	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón (Pura Vida, noviembre 2005, pp.30)
	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Transportes a Costa Rica Carros, Camiones, Maquinaria Sirviendo al pueblo de Costa Rica en los Estados Unidos (Pura Vida, diciembre 2005, pp.2)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón (Pura Vida, diciembre 2005, pp.6)
	Envíos Costa Rica Moving	Todo tipo de envíos de mercadería y encomiendas, maquinaria pesada, camiones, automóviles, pick up, contenedores de mudanzas. Sus envíos son asegurados (Pura Vida, diciembre 2005, pp.11)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, diciembre 2005, pp.14)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica (Pura Vida, diciembre 2005, pp.27)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, diciembre 2005, pp.22)
	Cubillo Transport	Enviamos su auto a Costa Rica (Pura Vida, diciembre 2005, pp.28)
	Medrano Express	Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, diciembre 2005, pp.31)

Enero 2005	Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. Envíe su mudanza y cajas a un mejor precio, llame y compare Autos, Cajas, Dinero (Pura Vida, diciembre 2005, pp.35)
	Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. (Pura Vida, diciembre 2005, pp.36)
	Música Latina	Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa rica, Centro y Suramérica (Pura Vida, diciembre 2005, pp.40)
	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Transportes a Costa Rica Carros, Camiones, Maquinaria Sirviendo al pueblo de Costa Rica en los Estados Unidos (Pura Vida, enero2006, pp.2)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, enero 2006, pp.6)
	www.gentemía.com	Regalos comprados en Costa Rica Mandaditos especiales Tico Money Transfer (Pura Vida, enero 2006, pp.9)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón (Pura Vida, enero 2006, pp.12)
	Música Latina	Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa rica, Centro y Suramérica (Pura Vida, enero 2006, pp.16)
	Medrano Express	Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, enero 2006, pp.31)
	Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. Envíe su mudanza y cajas a un mejor precio, llame y

		compare Autos, Cajas, Dinero (Pura Vida, enero 2005, pp.22)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, enero 2006, pp.26)
	Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. Llevamos toda entrega a la puerta de su casa. Menajes Completos, Cajas y mucho mas (Pura Vida, enero 2005, pp.22)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) Envío de paquetes a Costa Rica (Pura Vida, enero 2006, pp.34)
Febrero 2006	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Transportes a Costa Rica Carros, Camiones, Maquinaria Sirviendo al pueblo de Costa Rica en los Estados Unidos (Pura Vida, febrero 2006, pp.2)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón (Pura Vida, febrero 2006, pp.6)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, febrero 2006, pp14)
	Costa Rica Transferencias/Importadora Monge/Banco Popular	Pagos de servicios Bienes Raíces CR Tiquetes Aéreos Clubes de Viajes Información bancaria Productos Ticos Transferencias (Pura Vida, febrero 2006, pp30)
	Medrano Express	Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, enero 2006, pp.31)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, febrero 2006, pp.35)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%)

Marzo 2006	Música Latina	Envío de paquetes a Costa Rica (Pura Vida, febrero 2006, pp.35)
		Envío de paquetes
		Envíos de dinero a Costa Rica, Centro y Suramérica
		Envíos de paquetes (Pura Vida, febrero 2006, pp.16)
	Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. Llevamos toda entrega a la puerta de su casa. Menajes Completos, Cajas y mucho mas (Pura Vida, febrero 2005, pp.42)
	Zorro	Transporte de cajas a Costa Rica. Envíe su mudanza y cajas a un mejor precio, llame y compare
		Enviamos dinero a BNCR, BCR, BANCO POPULAR, BANCO SAN JOSE, COOPEALIANZA (Pura Vida, febrero 2005, pp.43)
	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Transportes a Costa Rica Carros, Camiones, Maquinaria Sirviendo al pueblo de Costa Rica en los Estados Unidos (Pura Vida, marzo 2006, pp.2)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, marzo 2006, pp6)
	Costa Rica Transferencias/Importadora Monge/Banco Popular	Pagos de servicios Bienes Raíces CR Tiquetes Aéreos Clubes de Viajes Información bancaria Productos Ticos Transferencias Envío de flores a todo Costa Rica (Pura Vida, marzo 2006, pp15)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón Transporte de cajas a Costa Rica (Pura Vida, febrero 2006, pp.6)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, marzo 2006, pp.29)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) En Costa Rica, Pérez Zeledón,

Abril 2006	Música Latina	Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más Envío de paquetes a Costa Rica (Pura Vida, marzo 2006, pp.33)
	Medrano Express	Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa Rica, Centro y Suramérica Envíos de paquetes (Pura Vida, marzo 2006, pp.33) Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, marzo 2006, pp.35)
	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Transportes a Costa Rica Carros, Camiones, Maquinaria Sirviendo al pueblo de Costa Rica en los Estados Unidos (Pura Vida, abril 2006, pp.2)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón
	Superior Car Sales	Transporte de cajas a Costa Rica (Pura Vida, abril 2006, pp.6) Exportación de autos a Costa Rica. Aprovechese antes de que le gobierno pare la importación de autos a nuestro país. Todavía estamos a tiempo. Le ponemos su auto en Limón, San José, o Alajuela (Pura Vida, abril 2006, pp.8)
	Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, abril 2006, pp.28)
	Medrano Express	Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, abril 2006, pp.29)
	American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) En Costa Rica, Pérez Zeledón,

Mayo 2005	Música Latina	Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más Envío de paquetes a Costa Rica (Pura Vida, abril 2006, pp.34) Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa Rica, Centro y Suramérica Envíos de paquetes (Pura Vida, abril 2006, pp.37)
	Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, marzo 2006, pp6)
	Mario Barquero	Servicio Puerta a Puerta Transportes a Costa Rica Carros, Camiones, Maquinaria Sirviendo al pueblo de Costa Rica en los Estados Unidos (Pura Vida, mayo 2006, pp.2)
	Interamerican Services Inc.	Envíos de dinero seguro y rápido a toda Costa Rica y Latinoamérica Venta de flores y regalos con entrega en toda Costa Rica Pasajes Aéreos
	Medrano Express	Carga vía marítima a Centro América Mudanzas Nacionales e Internacionales Servicio Express Aéreo Carga de Aeropuerto a Aeropuerto Contenedores a todo el mundo (Pura Vida, mayo 2006, pp.7)
	Zorro	Envío de autos a Centroamérica Envío de maquinaria pesada Limón San José Pérez Zeledón
	Superior Car Sales	Transporte de cajas a Costa Rica (Pura Vida, mayo 2006, pp.8) Exportación de autos a Costa Rica. Aprovechese antes de que le gobierno pare la importación de autos a nuestro país. Todavía estamos a tiempo. Le ponemos su auto en Limón, San José, o Alajuela (Pura Vida, mayo2006, pp.10)
	Costa Rica Transferencias/Importadora	Sabía usted que no es lo mismo el enviar su dinero con personas

Monge/Banco Popular	o empresas que no estan autorizadas es un delito y pueden afectar su estadía legal en los Estados Unidos... No se arriesgue mas, ni arriesgue a sus familiares en Costa Rica Nosotros si podemos ayudarles (Pura Vida, mayo 2006, pp11)
Música Latina	Envío de paquetes Envíos de dinero a Costa rica, Centro y Suramérica Envíos de paquetes (Pura Vida, mayo 2006, pp.25)
American Video and Music	Envío de Dinero por Quisqueyana (3.5%) En Costa Rica, Pérez Zeledón, Grecia, San José, Sarchí, Los Santos y más Envío de paquetes a Costa Rica (Pura Vida, mayo 2006, pp.27)
Mario Barquero	Transportamos a Costa Rica (Pura Vida, mayo 2006, pp.30)
Port to Port International Corp.	Envío de autos, camiones, maquinaria, mercadería y mudanzas Puerto Limón y San José en Costa Rica (Pura Vida, mayo 2006, pp32)

Anexo 15

Anuncios Clasificados (Bienes Raíces)

Número de Pura Vida	Empresa	Anuncio/Ubicación
Enero-febrero 2005	Proyectos urbanísticos Zion	Condominios: San Ramón Grecia Rincón de Salas Carreteras adoquinadas Cancha de tenis Piscina Rancho BBQ Áreas Infantiles Seguridad Privada (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.17)
	Coto y Compañía	Residenciales en Pérez Zeledón, Moravia y Tres Ríos (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.20)
	Residencial Oropéndola	Residencial en Naranjo (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.23)
	Residencial La Guaria	Grecia de Alajuela Totalmente rodeada con tapia Bulevar de dos carriles Calles anchas Rotondas internas independientes Juegos infantiles Sistema de agua propio Modernos sistemas de seguridad Muy cerca de escuelas, colegios, centros comerciales, instalaciones deportivas, servicios de transporte público (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.42)
Abril 2005	Residencial Oropéndola	Residencial en Naranjo (Pura Vida, abril 2005, pp.17)
	Residencial La Guaria	Grecia de Alajuela Totalmente rodeada con tapia Bulevar de dos carriles Calles anchas Rotondas internas independientes Juegos infantiles Sistema de agua propio Modernos sistemas de seguridad Muy cerca de escuelas, colegios, centros comerciales, instalaciones deportivas, servicios de transporte público (Pura Vida, abril 2005, pp.23)
	Coto y Compañía Plaza	(Pura Vida, abril 2005, pp.51)

Mayo 2005	Montegeneral	Sarchí
	Prados de San Juan Residencial	(Teléfonos en Costa Rica y en Summit, New Jersey)
	Coto y Compañía Plaza Montegeneral	Centro Comercial en Pérez Zeledón Cuenta con un supermercado, 3 salas de cine, 9 restaurantes en el food court y 57 locales comerciales (Pura Vida, mayo 2005, pp.6)
	Prados de San Juan Residencial	Sarchí (Teléfonos en Costa Rica y en Summit, New Jersey) (Pura Vida, mayo 2005, pp.13)
Junio 2005	Residencial La Guaria	Grecia de Alajuela Totalmente rodeada con tapia Bulevar de dos carriles Calles anchas Rotondas internas independientes Juegos infantiles Sistema de agua propio Modernos sistemas de seguridad Muy cerca de escuelas, colegios, centros comerciales, instalaciones deportivas, servicios de transporte público (Pura Vida, mayo 2005, pp.17)
	Residencial Oropéndola Bar y Restaurante Las Tunas	Residencial en Naranjo (Pura Vida, mayo 2005, pp.25) En plena producción Clientela selecta establecida Gran rentabilidad (teléfono en New Jersey) (Pura Vida, mayo 2005, pp.41)
	Coto y Compañía Plaza Montegeneral	Centro Comercial en Pérez Zeledón Cuenta con un supermercado, 3 salas de cine, 9 restaurantes en el food court y 57 locales comerciales (Pura Vida, junio 2005, pp.6)
	Urbanización La Arboleda Residencial Oropéndola	Compre su casa en el centro de Grecia (Pura Vida, junio 2005, pp.21) Residencial en Naranjo (Pura Vida, junio 2005, pp.28)
Julio 2005	Residencial Oropéndola NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Se Vende en Santo Domingo de Heredia (casa) (Pura Vida, julio 2005, pp.10) Residencial en Naranjo (Pura Vida, julio 2005, pp.18) Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral

		Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, julio 2005, pp.39)
	Prados de San Juan Residencial	Sarchí (Teléfonos en Costa Rica y en Summit, New Jersey) (Pura Vida, julio 2005, pp.40)
Agosto 2005	Urbanización La Arboleda Residencial Oropéndola Residencial La Guaria	Compre su casa en el centro de Grecia (Pura Vida, julio 2005, pp.41) Residencial en Naranjo (Pura Vida, julio 2005, pp.29) Grecia de Alajuela Totalmente rodeada con tapia Bulevar de dos carriles Calles anchas Rotondas internas independientes Juegos infantiles Sistema de agua propio Modernos sistemas de seguridad Muy cerca de escuelas, colegios, centros comerciales, instalaciones deportivas, servicios de transporte público (Pura Vida, mayo 2005, pp.17)
	Tierra e Inversiones de Costa Rica	Tranquilo.... Ya puede seguir trabajando en USA... Nosotros le buscamos lo mejor para su inversión: le buscamos la propiedad que quiera en cualquier parte de Costa Rica, tenemos clientes para comprar y vender negocios establecidos en producción (Pura Vida, mayo 2005, pp.34)
	NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, agosto 2005, pp.35)
	Urbanización La Arboleda	Compre su casa en el centro de Grecia (Pura Vida, agosto 2005, pp.37) Se Vende en Santo Domingo de Heredia (casa) (Pura Vida, agosto 2005, pp.41)
Octubre 2005	Residencial Oropéndola	Residencial en Naranjo (Pura Vida, octubre 2005, pp.6)

	Residencial La Guaria	Grecia de Alajuela Totalmente rodeada con tapia Bulevar de dos carriles Calles anchas Rotondas internas independientes Juegos infantiles Sistema de agua propio Modernos sistemas de seguridad Muy cerca de escuelas, colegios, centros comerciales, instalaciones deportivas, servicios de transporte público (Pura Vida, octubre 2005, pp.12)
	Urbanización La Arboleda	Compre su casa en el centro de Grecia (Pura Vida, octubre 2005, pp.13) Tranquilo....
	Tierra e Inversiones de Costa Rica	Ya puede seguir trabajando en USA... Nosotros le buscamos lo mejor para su inversión: le buscamos la propiedad que quiera en cualquier parte de Costa Rica, tenemos clientes para comprar y vender negocios establecidos en producción (Pura Vida, octubre 2005, pp.15)
	NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, octubre 2005, pp.19) Excelente oportunidad en Turrialba, Costa Rica Terreno con árboles frutales Café en producción. (Número en New Jersey) (Pura Vida, octubre 2005, pp.25) Se Vende en Santo Domingo de Heredia (casa) (Pura Vida, octubre 2005, pp.30)
Noviembre 2005	NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger

		Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, noviembre 2005, pp.6)
	Prados de San Juan Residencial	Sarchí (Teléfonos en Costa Rica y en Summit, New Jersey) (Pura Vida, noviembre 2005, pp.14)
	Residencial Oropéndola	Residencial en Naranjo (Pura Vida, noviembre 2005, pp.16)
	Tierra e Inversiones de Costa Rica	Tranquilo.... Ya puede seguir trabajando en USA... Nosotros le buscamos lo mejor para su inversión: le buscamos la propiedad que quiera en cualquier parte de Costa Rica, tenemos clientes para comprar y vender negocios establecidos en producción (Pura Vida, noviembre 2005, pp.27) Se Vende en Santo Domingo de Heredia (casa) (Pura Vida, noviembre 2005, pp.29)
	Residencial La Guaria	Grecia de Alajuela Totalmente rodeada con tapia Bulevar de dos carriles Calles anchas Rotondas internas independientes Juegos infantiles Sistema de agua propio Modernos sistemas de seguridad Muy cerca de escuelas, colegios, centros comerciales, instalaciones deportivas, servicios de transporte público (Pura Vida, noviembre 2005, pp.31) Lotes para construir sus sueños Ocho excelentes lotes de 1000 m2 en adelante
Diciembre 2005	Residencial Oropéndola NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Sabana Redonda de Poás Residencial en Naranjo (Pura Vida, diciembre 2005, pp.8) Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, diciembre 2005, pp.24) Se Vende en Santo Domingo de Heredia (casa) (Pura Vida, diciembre 2005, pp.33)

Enero 2006	Tierra e Inversiones de Costa Rica	Tranquilo.... Ya puede seguir trabajando en USA... Nosotros le buscamos lo mejor para su inversión: le buscamos la propiedad que quiera en cualquier parte de Costa Rica, tenemos clientes para comprar y vender negocios establecidos en producción (Pura Vida, diciembre 2005, pp.34)
	Tierra e Inversiones de Costa Rica	Tranquilo.... Ya puede seguir trabajando en USA... Nosotros le buscamos lo mejor para su inversión: le buscamos la propiedad que quiera en cualquier parte de Costa Rica, tenemos clientes para comprar y vender negocios establecidos en producción (Pura Vida, enero 2005, pp.33)
Febrero 2006	NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, enero 2006, pp.40)
	Prados de San Juan Residencial	Sarchí (Teléfonos en Costa Rica y en Summit, New Jersey) (Pura Vida, febrero 2006, pp.18)
	Tierra e Inversiones de Costa Rica	Tranquilo.... Ya puede seguir trabajando en USA... Nosotros le buscamos lo mejor para su inversión: le buscamos la propiedad que quiera en cualquier parte de Costa Rica, tenemos clientes para comprar y vender negocios establecidos en producción (Pura Vida, febrero 2006, pp.28)
	Scottia Bank	Ahora es posible su casa en Costa Rica Solidez Flexibilidad Compra de su residencia Compra de lotes Atención personalizada
	NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia

		Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, febrero 2005, pp.48)
Marzo 2006	NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, marzo 2005, pp.40)
Abril 2006	Nacional Lending Corporation NAVCO. Empresas de Costa Rica, S.A. Residencial Casa Blanca	Easy home loans (Pura Vida, abril 2005, pp.7) Adquiera la casa de sus sueños en la ciudad. En Liberia, a minutos del Aeropuerto Internacional Boulevard, rotonda y jardines Áreas de juego infantiles Acceso único con caseta de vigilancia Calles adoquinadas, tapia perimetral Piscina con novedoso diseño y rancho BBQ Alta plusvalía 4 novedosos diseños para escoger Electrificación y telefonía subterránea (Pura Vida, abril 2005, pp.10)
	Inversiones Naturales Sarchí S.A. Prados de San Juan Residencial	Jardín Cementerio Veredas de Paz Sarchí (Pura Vida, abril 2005, pp.14) Sarchí (Teléfonos en Costa Rica y en Summit, New Jersey) (Pura Vida, abril 2005, pp.19)
Mayo 2006	Nacional Lending Corporation Prados de San Juan Residencial	Easy home loans (Pura Vida, mayo 2005, pp.10) Sarchí (Teléfonos en Costa Rica y en Summit, New Jersey) (Pura Vida, mayo 2005, pp.12)
	Inversiones Naturales Sarchí S.A.	Jardín Cementerio Veredas de Paz Sarchí (Pura Vida, mayo 2005, pp.17) Sol, palmeras, playa costa Rica Se vende lindo lote esquinero a solo 100

metros de la playa y 200mts. De Villas
Sámara. Especial para cabinas o bar
restaurante.

Anexo 16

Ofertas de Bienes Raíces

Número de Pura Vida Enero-febrero 2005	Venta Se vende casa. La Aurora de Heredia. (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.37) Si necesita comprar propiedad en el sur de Costa Rica, llámenos a los siguientes teléfonos (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.37) Grecia Centro. Casa de lujo (Pura Vida, enero-febrero 2005, pp.37)
Abril 2005	Se vende lote en Cariari y Guápiles, vocación comercial (Pura Vida, abril 2005, pp.38) Vendo lote con casa ubicado en Carmona, Guanacaste (Pura Vida, abril 2005, pp.38) Urge vender lote a tan solo 900 metros de Playa Corralito, muy cerca del hotel Punta Islita (Pura Vida, abril 2005, pp.38) Vendo propiedad de interés turístico. Cercanías de Monteverde. (Pura Vida, abril 2005, pp.38) Guápiles. Casa Grande de concreto con un lote (Pura Vida, abril 2005, pp.38) Guápiles. Vendo lote con casa, árboles frutales. (Pura Vida, abril 2005, pp.38)
Mayo 2005	Se vende lote entre Cariari y Guápiles. Vocación comercial. (Pura Vida, mayo 2005, pp.44) Ganga: vendo lote con casa ubicado en Carmona, Guanacaste. (Pura Vida, mayo 2005, pp.44) Urge vender lote a tan solo 900 metros de Playa Corralito, muy cerca del hotel Punta Islita. Vocación Turística. (Pura Vida, mayo 2005, pp.44) Vendo propiedad de interés turístico. Cercanías de Monteverde. (Pura Vida, mayo 2005, pp.44) Guápiles, casa grande de concreto con un lote al frente. (Pura Vida, mayo 2005, pp.44) Guápiles, vendo lote con casa, árboles frutales. (Pura Vida, mayo 2005, pp.44)
junio 2005	Se vende lote entre Cariari y Guápiles. Vocación comercial. (Pura Vida, junio 2005, pp.44) Vendo propiedad de interés turístico. Cercanías de Monteverde. (Pura Vida, junio 2005, pp.44) Guápiles, casa grande de concreto con un lote al frente. (Pura Vida, junio 2005, pp.44) Guápiles, vendo lote con casa, árboles frutales. (Pura Vida, junio 2005, pp.44) Se vende acreditado Restaurante y panadería de comida hispana en Somerville, NJ (Pura Vida, junio 2005, pp.44)

Julio 2005	Se vende acreditado Restaurante y panadería de comida hispana en Somerville, NJ (Pura Vida, julio 2005, pp.40) Vendo lindo lote en Cartago, ubicado en Tejar, cerca de la interamericana (Número en Costa Rica y New Jersey) (Pura Vida, julio 2005, pp.40) Vendo excelente casa en La Aurora de Heredia (Número en Costa Rica y New Jersey) (Pura Vida, julio 2005, pp.40) Vendo casa El Carmen de Guadalupe (Pura Vida, julio 2005, pp.40) (Pura Vida, julio 2005, pp.40)
Octubre 2005	Vendo casa en Costa Rica. Residencial Monte Azul. San José. (Pura Vida, octubre 2005, pp.44) Vendo casa El Carmen de Guadalupe (Pura Vida, julio 2005, pp.40) (Pura Vida, octubre 2005, pp.44)
Noviembre 2005	Vendo casa en Costa Rica. Residencial Monte Azul. (Número en New Jersey y Costa Rica) (Pura Vida, noviembre 2005, pp.40) Vendo linda casa en la Aurora de Heredia (Número en New Jersey y Costa Rica) (Pura Vida, noviembre 2005, pp.40) Vendo casa El Carmen de Guadalupe (Pura Vida, noviembre 2005, pp.40)
Diciembre 2005	Vendo casa en Costa Rica. Residencial Monte Azul. (Número en New Jersey y Costa Rica) (Pura Vida, diciembre 2005, pp.40) Naranjo, Alajuela. Vendo 4 casas nuevas para estrenar. (Teléfono e Estados Unidos) (Pura Vida, diciembre 2005, pp.40) Vendo linda casa en la Aurora de Heredia (Número en New Jersey y Costa Rica) (Pura Vida, diciembre 2005, pp.40) De oportunidad se vende lote en Cirrí de Naranjo (Número en Estados Unidos) (Pura Vida, diciembre 2005, pp.40)
Enero 2006	Vendo casa en Costa Rica. Residencial Monte Azul. (Número en New Jersey y Costa Rica) (Pura Vida, enero 2006, pp.34) Naranjo, Alajuela. Vendo 4 casas nuevas para estrenar. (Teléfono e Estados Unidos) (Pura Vida, enero 2006, pp.34) De oportunidad se vende lote en Cirrí de Naranjo (Número en Estados Unidos) (Pura Vida, enero 2006, pp.34)
Febrero 2006	Se vende propiedad sobre carretera a Monteverde en Costa Rica (Pura Vida, febrero 2006, pp.40) Naranjo, Alajuela. Vendo 4 casas nuevas para estrenar. (Teléfono e Estados Unidos) (Pura Vida, febrero 2006, pp.34) De oportunidad se vende lote en Cirrí de Naranjo (Número en Estados Unidos) (Pura Vida, febrero 2006, pp.40)
Marzo 2006	Se vende propiedad sobre carretera a Monteverde en Costa Rica (Pura Vida, marzo 2006, pp.37) Naranjo, Alajuela. Vendo 4 casas nuevas para estrenar. (Teléfono e Estados Unidos) (Pura Vida, marzo 2006, pp.37)
Abril 2006	Lote para construir en Barrio Los Ángeles de Pérez Zeledón (números en Costa Rica y New Jersey) (Pura Vida, abril 2006, pp.37) Se vende excelente lote para construir en Cocorí de Pérez

Mayo 2006

Zeledón (números en Costa Rica y New Jersey) (Pura Vida, abril 2006, pp.37)

Lote para construir en Barrio Los Ángeles de Pérez Zeledón (números en Costa Rica y New Jersey) (Pura Vida, mayo 2006, pp.41)

Se vende excelente lote para construir en Cocorí de Pérez Zeledón (números en Costa Rica y New Jersey) (Pura Vida, mayo 2006, pp.41)

Anexo 17

Lo Positivo de Costa Rica según Respuestas del Cuestionario

Sistema Político

- democracia/ paz
- tranquilidad/paz
- tranquilidad
- la soberanía es diferente
- libertad con que uno se mueve

Sistema Económico

- todo el mundo vive bien
- movilidad social
- avance en turismo en proyección

Seguridad Social

- el seguro social

Naturaleza

- ecología
- ecología
- aire que uno respira
- nuestra belleza, la tierra en si

Vínculos sociales

- la gente
- estar con la familia

Pertenencia/Identidad

- uno no cambia el pais de uno
- Añora la tierra de uno
- todo lo ve lindísimo, hasta el pan sabe mas rico
- somos un país pobre/muy lindo
- nuestra cultura

Anexo 18

Lo Negativo de Costa Rica según Respuestas del Cuestionario

Respuestas Extremas

- nada
- allá todo es bonito, todo el mundo vive bien

Sistema Político

- nuestros gobernantes

Sistema Económico

- el trabajo es lo que mata aquí
- clausura del ferrocarril en CR
- pobreza aquí abunda
- Falta de diversificación de cultivos
- falta de empleo
- cuesta mas todo

Seguridad

- falta de seguridad
- la seguridad se está perdiendo

Naturaleza

- tala de bosques indiscriminada

Infraestructura

- la basura/no solución
- carreteras
- carreteras
- las aceras
- las calles la basura

Problemas sociales

- delincuencia
- droga (hace dos años hay mas)
- los vicios (allá hay mas seguridad para los jóvenes)
- problemas de familias
- mucha droga

Idiosincrasia

- a nivel individual, la gente es inteligente y al ver la acción comunal y del gobierno, parecieran estúpidos
- impuntualidad
- orden (comidas, comprar las cosas, filas largas en el banco)
- falta de educación/detalle falta de compromiso
- no cogen café

- miedoso, conformista

¹ Todas las citas traducidas directamente del inglés son mías.

² Ver Mountz et al. Para aquellas formas de gubernamentalidad que se refieren a las leyes de inmigración y prácticas de asilo (Mountz et al. 2002: 3360).

³ Por ejemplo, la Fundación DEMUCA apoya a los gobiernos locales y actividades ambientales (<http://www.demuca.or.cr/sobre-demuca/proyectos>); Fundación Habitat desarrolla diferentes proyectos de desarrollo local para resolver problemas de habitación, estructura urbana, y problemas socioeconómico en Rincón Grande de Pavas, San José (<http://habitat.aq.upm.es/bpal/pgu-lac/exp/e085.html>) y en Limón (<http://habitat.aq.upm.es/bpal/onu98/bp626.html>); y FUNDECOOPERACIÓN y la Municipalidad de San José desarrollaron un programa de mejoramiento ambiental urbano en Cristo Rey, un barrio pobre en San José (<http://habitat.aq.upm.es/dubai/00/bp789.html>). El PNUD mantiene un rol de liderazgo en el impulso de esta perspectiva en Costa Rica al crear redes entre el gobierno central y los gobiernos locales, instituciones no estatales, universidades y otras organizaciones formales, y la sociedad civil para desarrollar investigación y estrategias de intervención al nivel local para resolver diferentes problemas, y también al definir la agenda de investigación sobre desarrollo humano a través de fronteras mediante el intercambio de expertos, teorías, y metodologías (<http://www.un.or.cr/pnud/pagina.aspx?id+72>).

⁴ Según Sassen, casualización es el crecimiento de trabajos temporales y de medio tiempo, las reducidas oportunidades de avanzar dentro de las firmas, y el debilitamiento de varios tipos de protección en los trabajos (Sassen 1998: 34)

⁵ Siguiendo a Sassen, *el trabajo pagado, especialmente aquel ejercutado por las mujeres y los migrantes, es degradado a areas residenciales o ambientes informales tales como las casas de los trabajadores. Como resultado de este fenómeno, el trabajo está menos sujeto a la regulación y los trabajadores mas sujetos a la explotación* (Zimmerman 2006: 23)

⁶ Lugar de trabajo pequeño con trabajadores sobreexplotados, con muy bajo sueldo, en malas condiciones laborales.

⁷ Jardinería y manejo de suelos.

⁸ Un lugar de producción pequeño en donde los trabajadores son excesivamente explotados dadas las terribles condiciones laborales y los bajos salarios.

⁹ Trampas, trucos.

¹⁰ Pintando casas

¹¹ De "truck" que significa camión en inglés.

¹² Entre el año 2000 y 2001, Pérez Zeledón fue el mayor productor de café del país con 537,613 fanegas; también Tarrazú y León Cortés son grandes productores de café, Tarrazú con 206231.52 fanegas, y León Cortés con 168153.41 fanegas, mientras que Dota es un mediano productor con 55,886.11 fanegas (Hall 2003: 28).

¹³ Hablar mal de alguien con el fin de perjudicarlo en su trabajo.

¹⁴ Índice de Desarrollo Social. "El Índice de Desarrollo Social (IDS), constituye un indicador resumen que mide las brechas sociales entre las diferentes áreas geográficas del país (cantones y distritos), está compuesto por las siguientes variables:

Infraestructura Educativa,

Acceso a Programas Educativos Especiales,

Mortalidad Infantil,

Defunciones de la población menor de 5 años respecto a la mortalidad general,

Retardo en talla de la población de primer grado de escuela,

Consumo promedio mensual de electricidad residencial y

Nacimientos de niños (as) de madres solas.

El valor del IDS oscila entre 0 y 100, correspondiendo el valor más alto al cantón en mejor situación sociodemográfica y el más bajo al que presenta el mayor rezago en su nivel de desarrollo.”

(Mideplan 1999)

¹⁵ El Índice de Desarrollo Distrital se obtiene a partir de los siguientes indicadores

Infraestructura escolar pública, 1998

Acceso a programas educativos especiales: segunda lengua e informática educativa, 1998

Relación mortalidad de menor de 5 años con mortalidad general del trienio 1995-1997

Retardo en talla de niños de primer grado de escuela, 1997

Consumo promedio de electricidad residencia, 1998

Nacimiento de niños de madres solas, 1997

IDS promedio cantonal, 1999 (Mideplan 2002: 27)

¹⁶ Adonde están sembradas las semillas del café.

¹⁷ Endeudado.

¹⁸ Deuda.

¹⁹ Al tipo de cambio de 520 colones por dólar.

²⁰ “La canasta básica alimentaria está constituida por 45 productos que deben estar expresados en cantidades suficientes para satisfacer las necesidades de calorías de una persona promedio en el país. No es una dieta ideal, sino un mínimo alimentario” (La Nación, 20 de setiembre de 2006).

²¹ Esta situación ha sido preocupación de diferentes instituciones y organismos tales como el Programa Salud y Trabajo en América Central (SALTRA), el Instituto Regional de Estudios en Sustancias Tóxicas, y la Universidad Nacional, los cuales desarrollan un proyecto para atender la salud de la población ngäbe inmigrante en la zona de Los Santos denominado Proyecto Salud y Trabajo de las personas migrantes laborales temporales en los Santos y la participación de la población ngäbe panameña.

²² Así se llama a la población ngäbe.

²³ El promedio de casa propia para la provincia de San José es de 64% (51% totalmente pagada y 14% pagando a plazos).

²⁴ El promedio para la provincia de San José es de solo un 2%.

²⁵ Se refiere a quienes siembran maíz, a campesinos, y tiene una connotación peyorativa.

²⁶ Un producto hecho de ojuelas de maíz.

²⁷ De garage sale o venta de garage.

²⁸ Tomo prestado el concepto de Pierrette Hondagneu-Sotelo y Ernestine Avila quienes se refieren a la “maternidad transnacional” de muchas mujeres latinas cuando emigran dejando a sus hijos al cuidado de otras personas, pero mantienen vínculos con sus hijos/as de tal manera que pueden ejercer la maternidad a distancia. (Hondagneu-Sotelo y Avila 2006)

²⁹ Librería y tienda en San José.

³⁰ Abajo se refiere a Costa Rica.

³¹ Según un funcionario del Ministerio de Salud, 25 personas se fueron para Grand Cayman para participar en labores de reconstrucción después de que el huracán Iván provocó grandes daños en el año 2004 (Observación Participante, 17 de enero de 2006).

³² Esta entrevista no se grabó por una falla técnica por lo que la conversación con Rolando fue transcrita como parte de las observaciones participantes.

³³ Ruda, grosera.

³⁴ Engañaran.

³⁵ Se hartó, se cansó.

³⁶ Expresión que significa “conquistarlas”.

³⁷ Una forma peyorativa para referirse a quienes siembran maíz que se extiende a todos los campesinos. La práctica de tomar café en vaso y no en taza, como lo hace la clase media, es común en zonas rurales, pero también entre sectores populares de las áreas metropolitanas.

³⁸ “Maje” es una expresión tica que en este contexto significa “compañero”, “amigo”, pero también significa “tonto”, por lo que tiene un significado ambiguo que solamente el contexto puede aclarar.

³⁹ Se refiere a dos equipos de fútbol.

⁴⁰ Se refiere a cervezas y licores producidos en Costa Rica.

⁴¹ Se refiere a estaciones de radio costarricenses.

⁴² No está de más señalar que su hermano, Ottón Solís, obtuvo el segundo lugar en las elecciones presidenciales de febrero de 2006 con una diferencia de solo 1.12% frente a Oscar Arias.

⁴³ El que habla más.

⁴⁴ Término despectivo utilizado popularmente para señalar a niños y adolescentes infractores de la ley.

⁴⁵ Río San Juan, limítrofe con Nicaragua. Un Pleito Nada Nuevo...

⁴⁶ Para un análisis detallado de esta característica en relación con la construcción del sistema político e institucional costarricense, véase Solís quien señala: La imagen dominante del país pacífico (y democrático) no permite integrar adecuadamente hechos que contradigan o pongan en duda tal representación, con la consecuente dificultad para actuar directamente sobre lo violento, lo antidemocrático, lo injusto, y lo destructivo" (2006: 57)

⁴⁷ En Estados Unidos no existe una cédula de identidad como en Costa Rica. La licencia de conducir se usa como medio de identificación en cualquier institución pública o frente a las autoridades.

⁴⁸ El ICE desarrolla un proyecto hidroeléctrico en la zona, razón por la cual se requiere la participación de las comunidades para que comprendan los alcances que este tendrá.

⁴⁹ La preocupación con la desintegración social debido a políticas de Ajuste Estructural ha llevado a teóricos a pensar sobre la relación entre subjetividad y política y a buscar formas de intervención que pudieran generar cohesión social (Garretón 1999; Lechner 2002).

⁵⁰ Ver Escobar (1995) para conocer de qué manera los discursos y focalizando la pobreza son parte de una táctica gubernamental bajo una estrategia más amplia llamada "desarrollo".

⁵¹ Fanfarronear.

⁵² Albergue.

⁵³ Aquí estaríamos hablando de una posición individualista y de la idea de que el mercado debe regular todas las acciones humanas, en donde toda interacción conlleva una transacción de beneficio económico.

⁵⁴ En este momento, Sol solamente tenía un mes de estar en Bound Brook y no tenía claro que boricua se refiere a puertorriqueña.

⁵⁵ Expresión costarricense referida a "mal informar", hablar mal de una persona con su jefe u otras para obtener beneficios personales.

⁵⁶ Bodega de una tienda.

⁵⁷ Servicio de salud gratis otorgado por el estado de New Jersey.

⁵⁸ Resulta interesante conocer que Banco Uno ha sido recientemente adquirido por Citicorp (Leal 2006), una inmensa empresa transnacional.